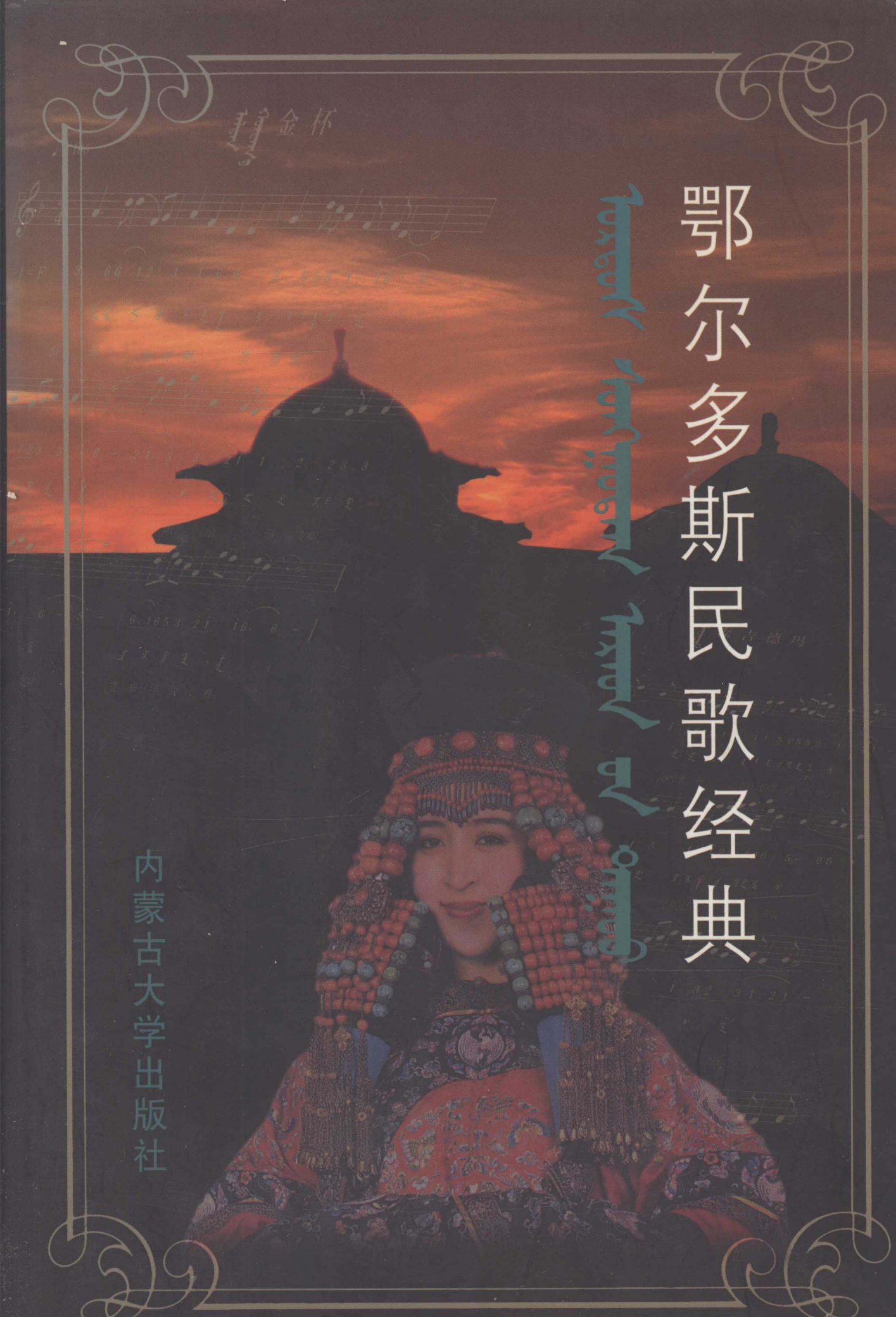


金杯

# 鄂尔多斯民歌经典

Хөвсгөл мөрнийн  
Хөвсгөл мөрнийн

内蒙古大学出版社

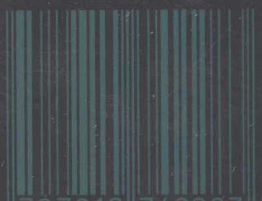


# EERDUOSI MINGE JINGDIAN



■ 责任编辑：呼和 莫久愚 朝克 ■ 装帧设计：达楞古日布 ■ 摄影：孔群 达楞

ISBN 7-81074-228-0



9 787810 742283 >

ISBN 7-81074-228-0/J·T

定价：398.00元（附光盘）

# 鄂尔多斯民歌经典

主 编 杜 梓

副主编 巴达日拉图 乌力更

内蒙古大学出版社



## 《鄂尔多斯民歌经典》编委会

主 编:杜 梓

副 主 编:巴达日拉图 乌力更

编 委:(以姓氏笔划为序)

马卫东 巴达日拉图 乌力更 乌力吉 齐·毕力格 全宇尧 阿拉腾吉木斯  
杜 梓 旺楚格 金 山 柳 谦 哈斯呼雅嘎 曹纳木 葛云鹏

搜集整理:曹纳木 乌力吉

记 谱:柳 谦 乌力吉

翻 译:文 川 葛云鹏

配 歌:柳 谦 齐·毕力格

统 稿:巴达日拉图 旺楚格

录音制作:杨金山

伴 奏:鄂尔多斯歌舞剧团(以姓氏笔划为序)

巴图吉日嘎拉 曲晓蕾 杨珠兰 阿拉塔 敖特更达赖 斯 琴  
满都拉 薛 伟

乌审旗乌兰牧骑(以姓氏笔划为序)

布 和 伊拉图 毕力格 达 来 牧 仁 德力格尔其其格

伊金霍洛旗乌兰牧骑(以姓氏笔划为序)

仁 钦 李 芳 李 浩 苏雅勒巴特尔 娜日娜 秦海涛

民间乐队(以姓氏笔划为序)

布 仁 杨·巴图吉日嘎拉 浪 腾

演 唱:(以姓氏笔划为序)

乌敦巴拉

扎木苏

乌云陶古斯 乌宁其其格 乌 宁 乌日娜

巴德玛 布 和 苏雅拉 阿·其木格 阿拉腾其其格 图 门

图 雅 哈拉珍 恩 克 敖特更其其格 敖特更其其格(鄂前旗) 敖都

莫日根 高 娃 娜布庆花(呼市) 娜布庆花 通嘎拉格

朝鲁巴图 额尔德尼花 额尔德尼

联 唱:女歌手(以姓氏笔划为序)

乌宁其其格 乌日娜 奇·苏雅拉 娜布庆花 敖特更其其格

高 娃 赛林花

男歌手(以姓氏笔划为序)

乌云特古斯 达赖 莫日更 额尔德尼

弘揚民族優秀文化

豐富群眾精神生活

馬云其本稿

二〇〇七年















ג.ה.

1. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

2. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

3. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

4. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

5. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

6. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

7. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

8. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

9. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

10. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

11. - רישום המסמך לפרק 7 לתקנה 2001.

# 序

21世纪伊始,闻名遐迩的“歌海之乡”鄂尔多斯又要迎来自己的纪元。伊克昭盟要撤盟设市,并以“鄂尔多斯”命名新的市名。

伊克昭盟的专家学者们,在伊盟盟委宣传部的组织领导下,运用现代传播手段整理出版这部《鄂尔多斯民歌经典》,我作为鄂尔多斯的儿子,面对这沉甸甸的书稿,备感欣慰和振奋。鄂尔多斯即将建市,鄂尔多斯民歌逢时出版,鄂尔多斯人民真是双喜临门,可歌可贺。

鄂尔多斯是个古老、神奇而美丽的地方。36亿年前这里是世界上为数不多的古陆之一;新石器时代有河套人在这里繁衍生息;原始社会末期形成了驰名中外的青铜文化;八百年前一代天骄成吉思汗三次驻蹕这里;近代史上这里出现过著名的反帝反封建的独贵龙运动及其著名领袖席尼喇嘛;1914年伊盟七旗发表了拒绝脱离祖国,反对“独立”的13条质疑;20世纪30年代这里就成立了党的组织,90年代在改革开放和经济建设中,率先进入快车道,实现了阶段性的跨越式发展;现在又撤盟建市,融入先进行政体制的潮流。伊盟虽然处在三面黄河一面城(长城)之间,但她并不封闭,在任何时期都是祖国发展乐章中一个跳动的音符;改革开放后,更与世界紧密相连。虽然地处内陆,先天不足,但她蕴藏了极其丰富的地下、地上、自然和文化资源,被称作“三大宝库”。她明明是高原,是黄土高原与内蒙古草原的过渡带,但在地质上却叫做鄂尔多斯盆地,储藏着大面积的水、煤、天然气和各种矿藏。

神奇的土地孕育神奇的文化。鄂尔多斯民歌就是在这片神奇土地上产生的神奇文化中的一朵靓丽奇葩。

鄂尔多斯民歌以鄂尔多斯蒙古民歌为主,还包含蒙汉调(也称漫翰调)、山曲和二人台共四大类。

鄂尔多斯蒙古民歌一般都有固定的词、曲和歌名。按照曲调分为长调民歌和短调民歌。长调歌曲是鄂尔多斯蒙古民族的传统歌曲。曲调深沉古朴、舒缓悠长、跌宕起伏、高亢豪放。在其漫长的民间传唱过程中,形成了一种为大多数人所公认或接受的演唱特点,即长音从中间部分出现颤音,且颤音的幅度逐渐增大,使歌曲听来更加开阔、舒展。像《圣主的两匹骏马》、《六十棵榆树》、《班禅庙》等回肠荡气,让人百听不厌。这种长调多在大型宴会、有长者参加的活动或比较慎重的场合首先演唱,因此也有人称这类歌曲为“国调”或“宫廷调”。尽管这种说法不太贴切,但确有这种说法。

短调歌曲:结构短小精悍,节奏明朗有力,情绪欢快活泼,歌词言简意赅,音乐形象鲜明,曲调优美动听。它在旋律的级进起向中经常采用反向转位的手法,在六、七、八、九度远距离跳进现象十分常见。比如,《紫檀栗色马》、《甘德尔梁》。另外,在传统的五度调式的民歌中加入七声调式的引子和过门,更别具一格。这些特点使“短调”民歌具有强烈的舞蹈性。比如《圆顶帽子》、《鄂托克的西部》等,使鄂尔多斯的歌和舞两朵并蒂花在高原上交相辉映。短调

歌曲几乎没有不可以演唱的场合,因此也有称这类歌曲为“红调”。蒙汉调,在文字上也作漫翰调。是蒙汉文化互相交流、吸收、融汇和发展的产物,一般都是蒙古民歌的曲调与汉族“山曲”的歌词组合而成,一曲多词,一词多曲,较为自由。曲调常有改编创新,但原曲的旋律基本不变。歌词比较随意,山曲的词都可以装入。山曲,类似陕北、山西雁北地区的爬山调,但不完全相同,一般都是上下句式。二人台已成为晋陕蒙三地区的地方剧种,形成了较为固定的曲牌、剧目、服饰和化妆表演方式。

由于受鄂尔多斯独特的地理、历史和传统文化的影响,鄂尔多斯民歌有着非常鲜明独特的民族特色、地区特色和艺术特色。音乐形象鲜明、集中、突出,富于个性;旋律舒展、宽阔、优美、动听;曲调宛转回旋,简洁明朗,易懂易记,易学易唱,歌词文学性很强,简炼概括,含蓄深刻,准确质朴,感情自然、真挚、细腻,内容丰富多样。其唱法、吐字、行腔特点十分突出。鄂尔多斯民歌极富诗情画意,听着动人心肺,听后耐人寻味、难忘。

民歌是民众的歌、民间的歌,是集体智慧的结晶。民众创造了民歌,民歌伴随着民众。作者是民众,歌者是民众,作者也是歌者,歌者也是作者。人民群众在自己的生产、生活和政治斗争中,为了抒发自己的感情、心声和意愿,用自己能够运用的方法,编创民歌,互相传唱,并在传唱中补充、修改、完善、升华。鄂尔多斯民歌因为普及面很大很广,每首民歌在各地的唱法都不尽一致,总有些细微、甚至明显的差异。正是这种差异给传唱者提供了对比和鉴别,经过对比鉴别,优胜劣汰,符合大家心愿的、好听好唱好记的得以流传,反之,唱的人越来越少,直至消声匿迹。自行传唱,自由修改,不断的修改,不断的完善,不断的提高,这正是民歌的优点和优势。鄂尔多斯人民离不开自己的民歌。民歌伴随鄂尔多斯人经历人间冷暖,民歌也滋润和净化着鄂尔多斯人的心田。唱民歌是鄂尔多斯人生活中可缺少的内容,生活中到处是歌。凡是来过鄂尔多斯高原的人,都会被这里的民歌演唱活动所感动,留下不可磨灭的印象。到牧区观光,你可以不时聆听到男女青年的吟唱。到牧民家做客,热情的主人首先要端上一碗热气腾腾的奶茶,然后再斟上纯粮酿造的鄂尔多斯酒,牧民们围坐在客人身边唱起热情洋溢的酒歌,真是酒不醉人人醉。悠扬、激越的歌声可以从夜幕降临一直唱到太阳升起,使你流连忘返。在鄂尔多斯蒙古族中,不论男女,人人喜歌,个个善唱,用歌声传递心灵的信息,也为人类创造着优美动听、流光溢彩的精神产品。

鄂尔多斯民歌博大精深,气势恢宏,源远流长,久经风雨。历史发展了民歌,民歌记载了历史。鄂尔多斯民歌就是一部雄伟壮丽的音乐史诗。从赞美民族英雄成吉思汗、反对清政府垦荒、斥责李鸿章引狼入室,到歌颂反帝反封建的独贵龙运动及新独贵龙运动的杰出领袖席尼喇嘛,歌颂共产党、毛主席、八路军,歌颂改革开放,题材众多,丰富多彩,无不是历史事件和历史人物的客观反映,无不是鄂尔多斯人民在各个历史时期喜怒哀乐和奋勇斗争的真实记载。它记载了鄂尔多斯地区蒙古民族的历史、政治、经济、文化、思想、感情和生产、生活。折射出鄂尔多斯人追求进步,崇尚先进,反对黑暗,反对压迫,热爱祖国,热爱家乡,热爱生活的思想境界,是非标准,宽阔胸怀和道德品质以及无限的创造力。鄂尔多斯民歌是鄂尔多斯蒙古人美好心灵的声音。但是,民歌并不是消极地反映生活,在更多的情况下是积极主动地参与生活,并热情地“发言”。近代鄂尔多斯历史也是一部多灾多难的动荡史,多种政治势力纷争,帝国主义入侵,清政府“移民实边”,社会动乱、匪盗蜂起,反帝仇教,“独贵龙”运动风起云涌,鄂尔多斯民歌以很强的革命性、战斗性反映着当时的生活。比如:《独贵龙》、《金色的书

信》充满了牧民群众对民族英雄和人民子弟兵的爱戴。《希里庙的会盟》、《孟克巴雅尔》则充满了愤怒、控诉和有力的鞭挞。而《额尔德尼的女儿》这首民歌使我们很容易记起一首叫做《军民大生产》的歌曲，它热烈而生动的感情，表达了边区军民生产自救、丰衣足食的决心、喜迎解放的心声，体现了历史前进的脚步。鄂尔多斯民歌浩如翰海，有固定名、曲、词的蒙古民歌也数以千计。有一位领导同志，在文化大革命前，曾搜集记录了几千首民歌，遗憾的是因本人遭“文革”迫害，民歌的笔记本、记录稿也因洗劫而散失了。“文革”中民歌一度被禁唱。“文革”结束后，1977年初盟委筹备自治区成立三十周年办公室的同志们提出为庆祝三十年大庆要组织力量，开展民歌搜集、抢救、整理活动，得到盟委同意。于1977年底，1978年初由盟委宣传部和盟文化局抽调力量，拨出专款，开始了鄂尔多斯民歌的采风、抢救工作，历时几年，搜集了近七百首民歌，于80年代初陆续出版了包括360多首民歌的《鄂尔多斯民歌集》词曲集(蒙文)上、下辑和歌词集(汉文)；90年代初，伊盟党委宣传部组织力量编辑出版了包括250多首蒙古族民歌歌词和150多首汉民歌歌词的《鄂尔多斯民歌集萃》(上、下)。在这前后不少单位和个人从事民歌搜集、整理、研究工作，也陆续公开或内部出版过一些本子、磁带和VCD等。这次出版的“经典”，虽数量不算全，但质量可称之为“最”，是鄂尔多斯民歌中的精品、精华。这次歌词搜集的比哪一次都全、都准确，手段也比过去“现代化”，除CD唱片和图书同时出版以外，还采取五线谱与简谱对照，蒙文与汉文合璧的方式来满足各方面人士的需要。

民歌作为一种社会文化产品，它也和其它事物一样，必然带有某些社会历史的局限性。这部“经典”的编辑人员和组织领导者们本着“历史地看待历史，科学地对待历史”的精神，对个别民歌进行了严肃而必要的割舍删除，既使民歌进一步完善完美，又保证了民歌积极向上的社会效应。

民歌的精髓是音乐，音乐是人类的精神食粮，音乐也是一种世界语言。不论哪个民族，不论哪个国家或地区的人都能听懂音乐，都会喜欢音乐，更喜欢好听的音乐。《鄂尔多斯民歌经典》的出版面世，不仅对鄂尔多斯文化，蒙古族文化，祖国的音乐文化事业是一个贡献，也是对世界音乐文化的一个贡献。一般寓于特殊之中。越是有民族性，地区性，越是有特色有个性的东西，越有世界性。这部《鄂尔多斯民歌经典》，必将成为鄂尔多斯与祖国各个民族交流沟通的桥梁，让更多的人通过鄂尔多斯民歌了解鄂尔多斯，了解蒙古族文化，让鄂尔多斯民歌成为世人心中的一朵永远开放的鲜花。

借此机会，我要衷心地表示对这部《鄂尔多斯民歌经典》的编译人员和组织领导者的感谢！表示对这套《鄂尔多斯民歌经典》出版发行的喝彩，表示对鄂尔多斯市成立的祝贺！

夏 日

2001年7月26日



肝栗色马	.....	(48)	宝迪稍	.....	(127)
蔚林花	.....	(42)	宝迪格日勒	.....	(125)
十五岁	.....	(38)	北京喇嘛	.....	(120)
圣洁明朗	.....	(35)	巴勒吉日玛	.....	(118)
原野的景色	.....	(33)	小西召	.....	(115)
两颗金牙	.....	(31)	班禅庙	.....	(110)
金色的书信	.....	(29)	肥壮的枣骝马	.....	(107)
金色金色的金丝鸟	.....	(20)	再也不敢 你	.....	(104)
变了心	.....	(18)	不要错过我	.....	(101)
骑上我的花马	.....	(13)	瑙门达赖	.....	(96)
山头上	.....	(8)	花脊梁的鸭子	.....	(91)
乌拉庙	.....	(5)	松树泉	.....	(88)
沉香长在哪里	.....	(3)	欲望的缘故	.....	(86)
			高高的阿拉善	.....	(84)
			高大的青马	.....	(79)
			水柳的根子	.....	(77)
			鄂托克的西边	.....	(62)
			乌云达丽	.....	(59)
			银定嘎	.....	(55)
			额尔德尼格日勒	.....	(53)
			额尔德尼的女儿	.....	(51)

爱情篇

爱情篇

序 ..... 夏日 (1)

目 录

小走的亮鬃银合马	..... (193)	白花姑娘	..... (270)
成两成两的鞍花	..... (190)	走在草滩中	..... (267)
蛇年的季节	..... (188)	都仁毕力格的马群	..... (264)
我的心	..... (186)	圆圆的芨芨滩	..... (261)
满都格日勒	..... (182)	圆顶帽子	..... (256)
芒哈图胡热呼	..... (179)	绸 纱	..... (252)
固固日玛	..... (176)	烈性金黄马	..... (249)
美丽的檀香树	..... (173)	台地湾	..... (246)
孤独的白沙头	..... (169)	弯弯的河畔我的花儿	..... (243)
甘迪树	..... (167)	双山梁	..... (239)
甘德尔梁	..... (163)	兔 年	..... (236)
花脖子喜鹊	..... (161)	水韭花	..... (233)
可怜哟嗨	..... (159)	商苏德嘛嘛	..... (227)
黄陶劳盖的泥土	..... (154)	沙竹原野	..... (224)
在长壕里	..... (150)	彩虹色铁青马	..... (222)
洁白的房子	..... (146)	象牙筷子	..... (218)
黑檀木念珠	..... (143)	软米饼子	..... (215)
黑缎子坎肩	..... (138)	心灵的伴侣	..... (213)
我的奔布尔	..... (134)	赛林花	..... (209)
本宏陶劳盖	..... (132)	嫦 娥	..... (207)
不要忘记我	..... (130)	森吉德玛	..... (198)

鄂尔多斯蒙古人 ..... (329)  
弯弯的土崖 ..... (327)

烈性的骏马 ..... (411)  
敬酒歌 ..... (405)

## 风云篇

## 礼仪篇

### 让兴高娃

### 六十棵榆树

让兴高娃 ..... (321)

六十棵榆树 ..... (393)

云仁花 ..... (318)

当兵出征 ..... (388)

云仁稍 ..... (313)

蔚蓝的天空 ..... (386)

臭梨湾的沙柳 ..... (310)

独贵龙 ..... (381)

我的珠嘎日德 ..... (308)

通嘎拉河 ..... (376)

小小的银合马(二) ..... (306)

黄沙滩头上 ..... (367)

小小的银合马(一) ..... (303)

锡林庙的会盟 ..... (363)

长藻的湖 ..... (300)

桑杰道尔吉 ..... (359)

相好的亲亲最美 ..... (293)

罗本图巴拉尔 ..... (357)

路 ..... (290)

孟根珠岚 ..... (352)

花瓷碗 ..... (288)

飞翔啼鸣的鸟群 ..... (349)

想要送给你的 ..... (286)

杭锦色库勒 ..... (347)

枣树梁 ..... (283)

沙毛马 ..... (341)

洁白的云彩 ..... (280)

包头以北 ..... (337)

青青的海蓝坎肩 ..... (273)

宝日陶劳盖 ..... (333)  
乌审胡热呼 ..... (331)

紫檀色马	六十个美好	路畔上	白雪皑皑的阴山	四季	酒歌	砂砾泉的水	亮鬃银合马	关东貂皮礼帽	三十二颗棋子	洁白的天鹅	黑马打过滚的地方	西泉水	巴雅尔芒乃梁	戴笼头的驯马	八只狮子	鄂尔多斯六旗好	我们要回去	金杯
(482)	(475)	(472)	(464)	(462)	(460)	(455)	(452)	(447)	(444)	(441)	(438)	(436)	(430)	(428)	(425)	(423)	(421)	(417)

轮回	嘉庆	三匹枣骝马	湛蓝永恒的天空	两匹灰色的肥膘马	领扣子	摇篮曲	西花坡的沙柳	纳林河	阳坡上的青草	高山顶	水草滩	十二属相(三)	十二属相(一)	十二属相(一)	后面的高山	金鬃马
(545)	(542)	(540)	(537)	(535)	(533)	(531)	(528)	(518)	(516)	(509)	(506)	(504)	(500)	(497)	(495)	(493)

## 世 风 篇

མཚོ་ལྗོངས་	古老的罕台..... (601)
ལྗོངས་ལྗོངས་	宝贝奇观..... (597)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	回水湾..... (594)
ལྗོངས་ལྗོངས་	十岁..... (592)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	后梁的庄稼..... (589)
ལྗོངས་ལྗོངས་	后梁..... (587)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	恩重如山的老阿爸..... (583)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	度长的黑辫子..... (579)
ལྗོངས་ལྗོངས་	父亲的女儿..... (577)

## 生 计 篇

ལྗོངས་ལྗོངས་	大走的铁青马..... (572)
ལྗོངས་ལྗོངས་	斑毛马..... (568)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	灿烂的阳光..... (565)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	皑皑的雪山..... (563)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	查干浩晓，我的故乡..... (561)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	陶力木庙..... (558)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	滩上的黄羊..... (553)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	沙震图岭..... (549)

## 思 念 篇

ལྗོངས་ལྗོངས་	高高的杜松梁..... (660)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	十峰白骆驼..... (658)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	阿都亥梁后..... (656)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	金色的须弥山..... (653)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	阿尔泰杭盖山后..... (651)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	艾蒿山头..... (644)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	父亲的独生女..... (639)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	阿巴汗梁..... (637)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	黄羊的歌..... (632)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	吹格歌..... (629)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	旭仁其其格..... (623)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	茂盛的檀香树..... (618)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	飞快的大走马..... (616)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	巴音温都尔庙..... (614)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	富饶美丽的巴音盆地..... (611)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	阳光下的松树..... (609)
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་	肥沃富饶的达拉特..... (605)

མཁོ་མཁོ་མཁོ་མཁོ་	高高的天空……………	(734)
མཁོ་མཁོ་	桑麦布拉格……………	(731)
མཁོ་མཁོ་	孟克巴雅尔……………	(721)
མཁོ་མཁོ་	帐篷……………	(719)
མཁོ་མཁོ་	高高的明梁……………	(717)
མཁོ་མཁོ་	野马驹……………	(714)
མཁོ་མཁོ་	霍洛柴登是我的家乡……	(712)
མཁོ་མཁོ་	哈达图泉……………	(708)
མཁོ་མཁོ་	春天……………	(699)
མཁོ་མཁོ་	杭灰敖包……………	(697)
མཁོ་མཁོ་	父亲的故乡……………	(695)
མཁོ་མཁོ་	巴音昌霍克……………	(693)
མཁོ་མཁོ་	富有的弟弟……………	(688)
མཁོ་མཁོ་	在那横山的阳坡上……………	(684)
མཁོ་མཁོ་	高高的吉玛梁……………	(681)
མཁོ་མཁོ་	高高的色日古特景象……	(678)
མཁོ་མཁོ་	孤女……………	(673)
མཁོ་མཁོ་	思念故乡……………	(671)
མཁོ་མཁོ་	豹花白驼羔……………	(667)
མཁོ་མཁོ་	额连陶劳盖……………	(665)
མཁོ་མཁོ་	如此可怜的秀才……………	(662)

幽 默 篇

མཁོ་མཁོ་	巴德玛……………	(788)
མཁོ་མཁོ་	曠曲……………	(785)
མཁོ་མཁོ་	圣者的座椅……………	(781)
མཁོ་མཁོ་	芦苇壕……………	(776)
མཁོ་མཁོ་	白鬃银合马……………	(773)
མཁོ་མཁོ་	查干布拉格……………	(769)
མཁོ་མཁོ་	白发苍苍的父亲……………	(767)
མཁོ་མཁོ་	刀劳岱梁的后面……………	(764)
མཁོ་མཁོ་	弯弯的大树……………	(760)
མཁོ་མཁོ་	依傍……………	(758)
མཁོ་མཁོ་	天马的驹子……………	(754)
མཁོ་མཁོ་	半圆的月亮……………	(749)
མཁོ་མཁོ་	放野的枣骝马……………	(746)
མཁོ་མཁོ་	红柳……………	(742)
མཁོ་མཁོ་	黄山的阳坡上……………	(740)
མཁོ་མཁོ་	蒙蒙的大雾……………	(736)

伊仁夫	.....	(859)
召梁	.....	(856)
绣花的平绒布靴	.....	(852)
装 饰	.....	(849)
查干河	.....	(847)
都嘎尔扎布	.....	(841)
我把这身子送给你	.....	(837)
陶晋商	.....	(831)
达布察克滩	.....	(829)
浪荡的坦庆扎布	.....	(826)
王府滩	.....	(823)
刮夜鬼	.....	(821)
歪尾巴的枣骝马	.....	(817)
公主的病	.....	(815)
三绿洲	.....	(810)
格隆嘛嘛	.....	(808)
格力格拉布杰	.....	(806)
嘎吉德喇嘛嗨	.....	(803)
贺什格巴图	.....	(800)
布杰湖	.....	(794)
圆脸花儿	.....	(790)

宗 教 篇

后记	.....	(911)
山丹河	.....	(906)
募化的喇嘛	.....	(903)
班泽尔达丽	.....	(895)

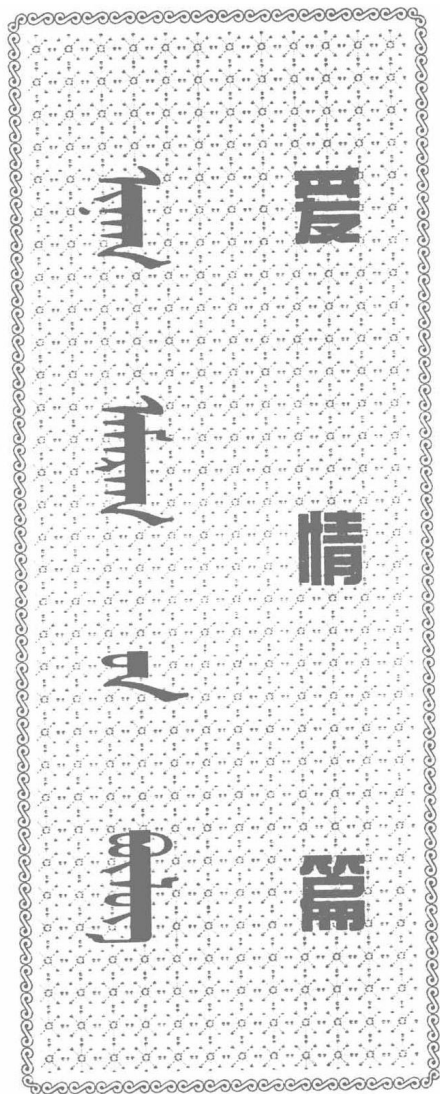
粉嘴枣骝帮套马

粉嘴枣骝帮套马	.....	(889)
巴音杭盖	.....	(882)
乌仁唐乃梁	.....	(878)
柳河的驹子	.....	(874)
圣主的两匹骏马	.....	(869)

骏 马 篇

云登扎木苏

云登扎木苏	.....	(862)
-------	-------	-------



爱

情

篇

真

心

足

事







# 沉香长在哪里

♩ = 186



1 = G    5 3 5 | 6 i i 5 | i 5 5 3 6 | 5 - |

沉 香            在 哪 里            杜 松 在 那 里，



i 6 1 | 3 6 5 3 | 5 1 5 6 | 1 - |

亲 爱 的            人 在 哪 里            心 就 在 那 里。



5 3 5 | 6 i 5 3 | i 5 3 i | 5 - |

榆 树            在 哪 里            影 子 在 那 里，



i 6 1 | 3 6 5 3 | 5 1 5 6 | 1 - ||

爱 情            在 哪 里            心 就 在 那 里。



鄂尔多斯民歌经典



БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ

1. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 2. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 3. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 4. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 5. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 6. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 7. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 8. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 9. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 10. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 11. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 12. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 13. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 14. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 15. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 16. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 17. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 18. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 19. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 20. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 21. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 22. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 23. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 24. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 25. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 26. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 27. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 28. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 29. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 30. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 31. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 32. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 33. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 34. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 35. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 36. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 37. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 38. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 39. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 40. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 41. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 42. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 43. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 44. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 45. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 46. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 47. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 48. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 49. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 50. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 51. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 52. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 53. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 54. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 55. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 56. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 57. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 58. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 59. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 60. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 61. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 62. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 63. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 64. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 65. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 66. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 67. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 68. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 69. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 70. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 71. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 72. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 73. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 74. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 75. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 76. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 77. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 78. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 79. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 80. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 81. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 82. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 83. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 84. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 85. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 86. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 87. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 88. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 89. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 90. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 91. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 92. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 93. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 94. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 95. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 96. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 97. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 98. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 99. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ  
 100. БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ

БШТУУ ТИЙИМЭ УУХУЙ

沉香长在哪里

沉香长在哪里，  
 杜松就在那里。  
 亲爱的人在哪里，  
 心儿就在那里。  
 榆树长在哪里，  
 影子就在那里。  
 爱情在哪里，  
 心儿就在那里。  
 袖口虽然绽丝，  
 还在袖子边缘。  
 苦恋虽然悲伤，

依然在心里边。  
 胳膊虽然受伤，  
 依然在袖筒里。  
 思念虽然痛苦，  
 依然藏在心里。  
 想在高空翱翔，  
 可惜没有翅膀。  
 想跟你永远在一起，  
 但愿有这福气。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《温都日玛》。



# 真真乌拉庙

♩ = 80



1 = D    3̣ i    3̣ | 5 3 3 | 5 3 6 | 6 5 1 |

真 之 真 真 真 真 真 真

从 那 乌 拉 庙 南 草 滩，



3̣ i    3̣ | 5 3 3 | 6 5 . | 5 - |

真 真 真 真 真  
飞 向 了 天 边 哟。



3̣ i    3̣ | 5 3 3 | 5 3 6 | 6 5 1 |

真 真 真 真 真 真 真  
因 为 那 件 红 缎 子 坎 肩，



3 5 6 | 3 6 5 | 5 1 . | 1 - ||

真 真 真 真 真 真  
惹 出 了 麻 烦 哟。



• 真真乌拉庙 真真乌拉庙 真真乌拉庙 真真乌拉庙





① 青年  
 ② 狐皮领子  
 \* 注：此歌中乌拉庙、苏布里格庙、乌兰陶劳盖庙、沙尔利格庙、巴尔松贵庙、哈尔干图庙，均为寺庙名。

因为那件红缎子坎肩，  
 惹出了麻烦。  
 在那沙尔利格庙会上，  
 约好要相见。  
 因为那件黄缎子坎肩，  
 惹出了麻烦。  
 在那巴尔松贵庙会上，  
 约好要相见。  
 因为那件灰缎子坎肩，  
 惹出了麻烦。  
 在那哈尔干图庙会上，  
 约好要相见。  
 因为那件黑缎子坎肩，

惹出了麻烦。  
 (文川 译)  
 注：此歌中乌拉庙，苏布里格庙，乌兰陶劳盖庙、沙尔利格庙，巴尔松贵庙，哈尔干图庙，均为寺庙名。



# 山头上

$\text{♩} = 84$



1 = B<sup>b</sup>    3̣ 3̣    2̣ 1̣ 2̣ 3̣    |    2̣    3̣ 6̣    2̣ 1̣ 6̣    |    1̣ 2̣    6 5    3 5    1̣    |

山头上夕阳将要落去的时候，给我那红马鞅上

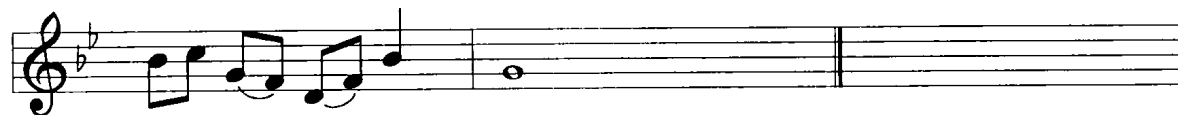
山头上夕阳将要落去的时候，给我那红马鞅上



6 - - -    |    3̣ 3̣    2̣ 1̣. 2̣ 3̣ 3̣    |    2̣    3̣ 6̣    2̣ 1̣ 6̣    |

鞍，当那人们都进入梦乡后，

鞍，当那人们都进入梦乡后，



1̣ 2̣ 6 5 3 5 1̣    |    6 - - -    ||

咱俩就要相会相见。

咱俩就要相会相见。

蒙古民歌经典



山头上

如果你我互相想得不行，  
 咱就每月三次相见。  
 我那獾花海驹马哟，  
 系着神灵的彩绸带。  
 我们连队的长官哟，  
 连长和排长最气派。  
 望见一片青蓝的地方，  
 是科泊尔我的家园。  
 我们可怜的小兵哟，  
 有没有回家的机缘。  
 我那星花的骏马哟，  
 在队列里面最显眼。

山头上

山头上夕阳将要落去的时候，  
 给我那枣红马靴上鞍。  
 当那人们都进入梦乡后，  
 咱俩就要悄悄相见。

包顶上晚晖将要落去的时候，  
 给我那枣驹马靴上鞍。  
 当那众人都进入梦乡后，  
 咱俩就要偷偷相见。

山梁上月亮快要出来的时候，  
 给我那灰色马靴上鞍。

如果你我互相想得不行，  
 咱就每月三次相见。  
 我那獾花海驹马哟，  
 系着神灵的彩绸带。  
 我们连队的长官哟，  
 连长和排长最气派。  
 望见一片青蓝的地方，  
 是科泊尔我的家园。  
 我们可怜的小兵哟，  
 有没有回家的机缘。  
 我那星花的骏马哟，  
 在队列里面最显眼。





· 鄂尔多斯民歌经典 ·

每天晚上都想去见你，  
 就是零碎事儿太麻烦。  
 瞭见一片青蓝的地方，  
 是那高高的阴山。  
 我们年幼的小兵哟，  
 有没有回家的机缘。  
 把那麻绳接了又接，  
 也难接到那天边。  
 当人们都进入梦乡后，  
 咱俩就要悄悄相见。  
 把那铁链子接了又接，  
 也难接到那天边。  
 我那众多的弟兄们哟，  
 咱要一同出发上前线。  
 端端正正的军营衙门哟，  
 有着四层大楼房。  
 我们的连长大人哟，  
 身兼数职多风光。  
 望见连绵起伏的，  
 是那大小盐池滩。  
 那是金银财宝的所在，  
 是永不枯竭的资源。  
 胆黄色的枣骝马哟，  
 它的牧场在青草滩。  
 我们年轻有为的军人哟，  
 一生都把那功劳建。

每天晚上都想去见你，  
 就是零碎事儿太麻烦。  
 瞭见一片青蓝的地方，  
 是那高高的阴山。  
 我们年幼的小兵哟，  
 有没有回家的机缘。  
 把那麻绳接了又接，  
 也难接到那天边。  
 当人们都进入梦乡后，  
 咱俩就要悄悄相见。  
 把那铁链子接了又接，  
 也难接到那天边。  
 我那众多的弟兄们哟，

咱要一同出发上前线。  
 端端正正的军营衙门哟，  
 有着四层大楼房。  
 我们的连长大人哟，  
 身兼数职多风光。  
 望见连绵起伏的，  
 是那大小盐池滩。  
 那是金银财宝的所在，  
 是永不枯竭的资源。  
 胆黄色的枣骝马哟，  
 它的牧场在青草滩。  
 我们年轻有为的军人哟，  
 一生都把那功劳建。



\* 鄂尔多斯民歌经典 \*

要是黄河之水哟，  
 就要沿着河道奔腾。  
 我们外地的军人哟，  
 有没有回家的缘分。  
 当夕阳的余晖消逝的时候，  
 给我那枣骝马鞴上鞍。  
 跟我那放哨相识的亲亲你，  
 按时前去偷偷相见。  
 在水藻多的海子里，  
 鱼儿就会聚集繁衍。  
 跟我那脾气好的亲亲哟，  
 天长地久相爱相恋。  
 在泉水多的山沟里，  
 黄羊就会饮水撒欢。  
 和我那温柔的小亲亲哟，  
 情投意合相爱相恋。  
 在那山头上行走哟，  
 那是道路的安排。  
 相逢相爱又相亲哟，  
 那是命运的安排。  
 在那沙地里行走哟，  
 那是道路的安排。  
 难舍难分又难受哟，  
 那是爱情的安排。  
 在巴音山峰的西梁上，  
 居住着许多的富家人。

要是黄河之水哟，  
 就要沿着河道奔腾。  
 我们外地的军人哟，  
 有没有回家的缘分。  
 当夕阳的余晖消逝的时候，  
 给我那枣骝马鞴上鞍。  
 跟我那放哨相识的亲亲你，  
 按时前去偷偷相见。  
 在水藻多的海子里，  
 鱼儿就会聚集繁衍。  
 跟我那脾气好的亲亲哟，  
 天长地久相爱相恋。  
 在泉水多的山沟里，

黄羊就会饮水撒欢。  
 和我那温柔的小亲亲哟，  
 情投意合相爱相恋。  
 在那山头上行走哟，  
 那是道路的安排。  
 相逢相爱又相亲哟，  
 那是命运的安排。  
 在那沙地里行走哟，  
 那是道路的安排。  
 难舍难分又难受哟，  
 那是爱情的安排。  
 在巴音山峰的西梁上，  
 居住着许多的富家人。



• 鄂尔多斯民歌经典

在那旭仁稍的家里头，  
 聚来了很多的年轻人。  
 高高的须弥山哟，  
 怎能爬上它的顶峰。  
 悠悠的求爱心哟，  
 怎能挡住它的奔腾。  
 桑拜敖包辽阔的家园哟，  
 是那大地的风景。  
 深沉聪明的智慧哟，  
 那是为人的本能。  
 黑河口上的驼刺滩哟，  
 那是家乡的美景。  
 每当回家路经那里哟，

总是那样销魂。  
 用望远镜望一望哟，  
 家乡就在我眼前。  
 思念时骑上马唱上歌哟，  
 精神振奋暖心间。  
 山头上月亮将要升起的时候，  
 给我那银鬃马鞍上鞍。  
 当那人们都沉睡后，  
 咱俩就要悄悄相见。  
 在那西山的峰顶上哟，  
 云雾缭绕两绵绵。

(文川 译)

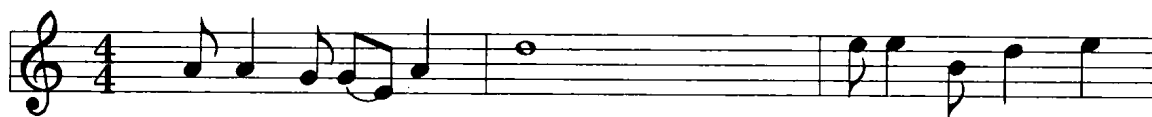
跟那巴音都仁的小媳妇哟，  
 相好的青年数不见。

注：此歌又名《星花马》或《红枣驷马》。



# 骑上我的花马

♩ = 80



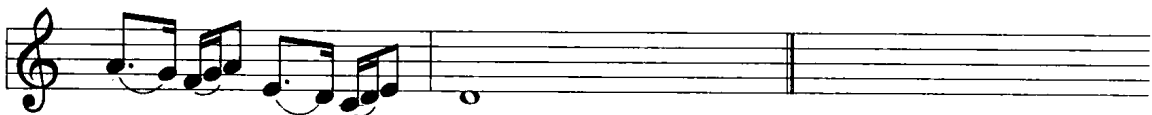
1=C 6 6 5 5 3 6 | 2 - - - | 3 3 1 2 3 |

骑上我那 污 白 马, 奔驰 在那明亮的月色



6 - - - | 6. 2 2 2 2 | 6. 7 6 5 5 3 2 |

里, 自从离开 亲爱的你以后,



6. 5 4 5 6 3. 2 1 2 3 | 2 - - - ||

为啥这样痛苦无 比?

鄂尔多斯民歌经典



### 骑上我的花马

① 骑上我的花马哟，  
 要缓缓地行走。  
 自从离开亲爱的你哟，  
 为啥这样痛苦无比？  
 骑上我的花马哟，  
 要慢慢地行走。  
 我亲爱的你说的话哟，  
 哪句都不会忘记。  
 涌来了浓浓的乌云哟，  
 就要降下倾盆大雨。  
 当洪水冲来之前哟，  
 你为啥没有躲过去？

## 骑上我的花马

骑上我的花马哟，  
 要缓缓地行走。  
 自从离开亲爱的你哟，  
 为啥这样痛苦无比？  
 骑上我的花马哟  
 要慢慢地行走。  
 我亲爱的你说的话哟，  
 哪句都不会忘记。

骑着那栗色马哟，  
 当了人家的女婿。  
 自从离开人家的孩儿以后，  
 为啥这样痛苦悲凄？  
 骑上我的栗色马哟，  
 要颠颠地行走。  
 我亲爱的你说的话哟，  
 哪句都不能忘记。  
 涌来了浓浓的乌云哟，  
 就要降下倾盆大雨。  
 当洪水冲来之前哟，  
 你为啥没有躲过去？



Handwritten musical notation in a cursive script, likely Mongolian, arranged in several vertical columns. The notation includes various symbols, lines, and dots, representing the melody and rhythm of the song.



高高的大山梁哟，  
 最容易泛滥洪水。  
 如有命运不幸的人儿哟，  
 就会自己撞上去。  
 骑上我那污白马哟，  
 奔驰在明亮的月色里。  
 自从离开萨克萨之后哟，  
 为啥这样撕心裂肺？  
 骑上我那沙毛马哟，  
 一路扬尘飞奔而去。  
 离开我心中的萨克萨以后哟，  
 为啥这样悲痛不已？  
 在那炎热的夏天里，

在这严寒的冬天里，  
 因为离开了相爱的人哟，  
 心中空空多么孤寂。  
 常会涌来那乌云哟，  
 也常会降下那雷阵雨。  
 甜尽苦来横遭不幸哟，  
 就如此这般苦熬日子？  
 要想骑那花骏马，  
 十五两银子就能买到手。  
 我那可亲可爱的你哟，  
 掏上千两银子也难觅。  
 要想骑那黄骠马，  
 二十五两银子就能买到手。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of vertical lines with various symbols and characters, likely representing a specific dialect or style of Mongolian folk music.

• 内蒙古音乐出版社 •



我那结发原配的人哟，  
 花上二千两银子也难再娶。  
 在这酷热的夏季里，  
 在那寒冷的冬季里，  
 因为失去了自己的爱人哟，  
 心中滴血多么孤凄？  
 你拉上琴我唱上歌，  
 咱俩过得甜甜蜜蜜。  
 从自离开了心中的你哟，  
 度日如年哟苦熬日子。  
 我唱上歌你拉上琴，  
 咱俩过得欢欢喜喜。  
 自从失去了亲爱的你哟，

独守空房哟苦熬日子。  
 你弹上琴我唱上歌，  
 咱俩过得和和和气，  
 自从失去了好看的你哟，  
 孤苦伶仃啊难熬日子。  
 在那和煦的春天里，  
 百花盛开满地芳菲。  
 自从离开了相好的你哟，  
 怎样度过这孤独的日子？  
 骑着那额霜的骏马，  
 好像看见他回到家里。  
 自从失去了相爱的你哟，  
 为啥这样啊痛哭流涕？







# 美 又 怎 变 了 心

♩ = 80



1 = D

6 5 6 i | 5 - | 3̇ i 2̇ 3̇ |

美 又 怎 变 了 心 美 又 怎 变 了 心

迢 迢 千 里 来 到 了 你 的



i - | 5 6 i 5 | 6 5 3 |

家, 却 不 见 亲 亲 那

家, 却 不 见 亲 亲 那



5 2 3 5 | 1 - ||

又 怎 变 了 心 美 又 怎 变 了 心

熟 悉 的 身 影。

美 又 怎 变 了 心



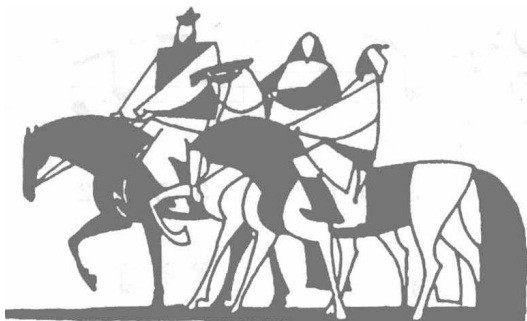
1. 迢迢千里啊来到了你家中，  
 却不见亲亲那熟悉的身影。  
 向兄弟姐妹打问你的消息，  
 却听见亲亲啊早已变了心。  
 风尘仆仆啊来到了你家中，  
 却不见亲亲那微笑的面容。  
 向两个弟弟打问你的消息，  
 却听见亲亲呀早就变了心。

## 变了心

迢迢千里啊来到了你家中，  
 却不见亲亲那熟悉的身影。  
 向兄弟姐妹打问你的消息，  
 却听见亲亲啊早已变了心。  
 风尘仆仆啊来到了你家中，  
 却不见亲亲那微笑的面容。  
 向两个弟弟打问你的消息，  
 却听见亲亲呀早就变了心。

(文川 译)

注：此歌又名《迢迢千里》。





# 金色金色的金丝鸟

$\text{♩} = 144$



1 = D    6   5   |   3 2 1   |   6 5 6   |   i -   |   3 2 3 5   |

土 2    土 2    3    3 2    土 2

金 色    金 色 的    金 丝 鸟,    在 那



2 3 5   |   i. 6   |   5 -   |   2 i   |   6 5   |

3 2    1    2    3    2 1    3 2

阿 尔 泰 上    宛 转    啼 鸣,    父 亲 的    女 儿



6 5 3 2   |   1 -   |   6 5 6   |   i. 5   |   2 1 2   |

3    2    3    2    3    2    3    2

明 伦    花    哎    哒    喏    呀,    在 那



3 5 6   |   5 5 3 2   |   1 -   |   1 -   |

3    2    3    2    3    2    3    2

邻 里 中 间    袅 袅 婷    婷。

• 鄂尔多斯民歌经典



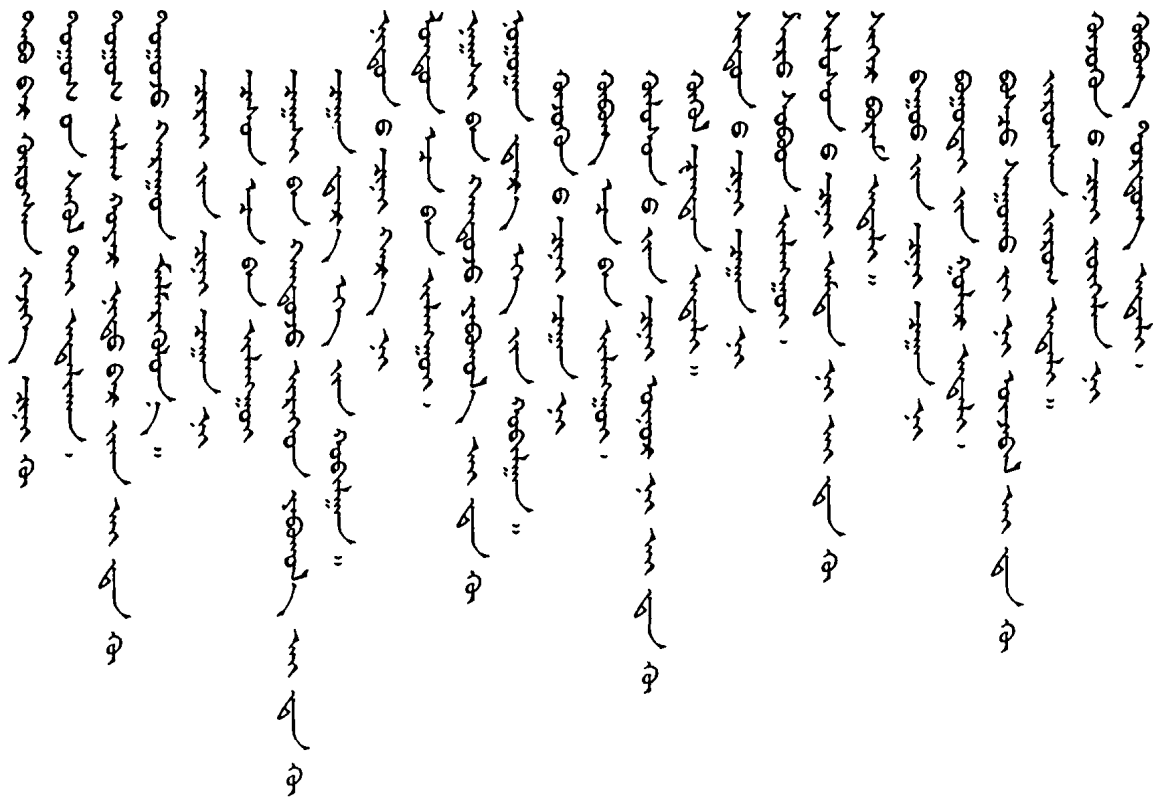
金色的金丝鸟

Handwritten musical notation in Mongolian script, including lyrics and musical notes.

金色金色的金丝鸟

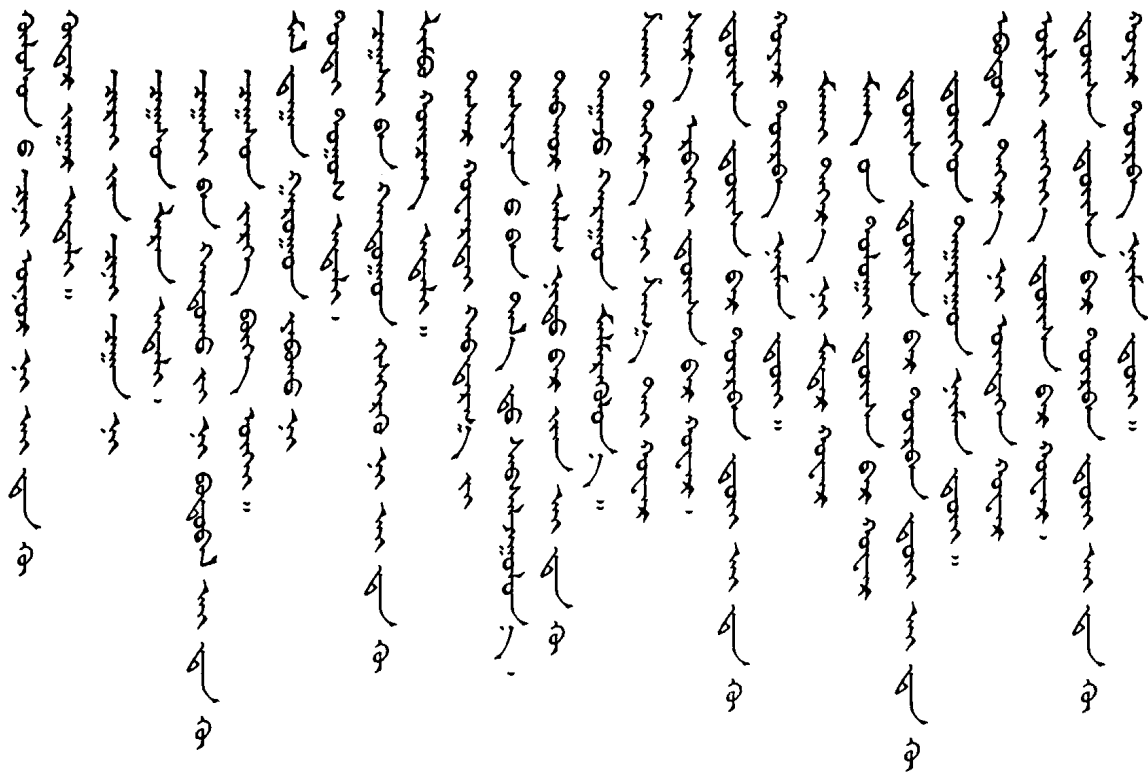
金色的金丝鸟，  
 在那阿尔泰上宛转啼鸣。  
 父亲的女儿明露花尔哎哒嗒哟，  
 在那邻里中间袅袅婷婷。  
 银色银色的金丝鸟，  
 在那江河上空宛转啼鸣。  
 亲生的女儿明露花尔哎哒嗒哟，  
 在那孟克的门上袅袅婷婷。  
 紫色紫色的金丝鸟，  
 在那院墙上面宛转啼鸣。  
 可爱的女儿明露花尔哎哒嗒哟，

在那人家的门上袅袅婷婷。  
 红色红色的金丝鸟，  
 在那蓝蓝的天空宛转啼鸣。  
 性情温柔的明露花尔哎哒嗒哟，  
 向着我歌也总是泪水潸潸。  
 你那分股编成的辫子，  
 顺着腰间摇曳摆动。  
 你那水灵灵的大花眼哎哒嗒哟，  
 盯着我看也总是泪水潸潸。  
 你那弯股编成的辫子，  
 顺着腰间摇曳摆动。  
 你那黑溜溜的大花眼哎哒嗒哟，  
 偷着看我也总是泪水潸潸。



你那五股编成的辫子，  
 胜似美丽的孔雀开了屏。  
 你那毛楞楞的大花眼哎哒嗬哟，  
 看着阿哥呀总是泪水潏潏。  
 你那白嫩的脸蛋哟，  
 比那雪花还要白净。  
 看见你扭过身往远处走哎哒嗬哟，  
 好像就是那白度母的化身。  
 你那黑亮的眼睛哟，  
 比那宝石还要晶莹。  
 看见你微笑着向我走来哎哒嗬哟，  
 好像就是那绿度母的化身。  
 你那脖子的白嫩哟，

比那棉花还要干净。  
 你那一阵阵飘香的汗水哎哒嗬哟，  
 比那檀香还要香喷喷。  
 你那洁白的牙齿哟，  
 比那珍珠还要透明。  
 你那一滴滴浸润的口水哎哒嗬哟，  
 比那蜜糖还要甜津津。  
 你那细嫩的手腕哟，  
 比那面粉还要白净。  
 仔细打量你那花容月貌哎哒嗬哟，  
 比那图画还要迷人。  
 你那柔嫩的脖子哟，  
 比那绸缎还要细润。



· 蒙古音乐 · 蒙古音乐 · 蒙古音乐

你那一点点晶莹的汗水哎哒嗒哟，  
比那麝香还要香喷喷。  
你那粉白的脸蛋哟，  
比那宣纸还要干净。  
但想起你不能回心转意哎哒嗒哟，  
尤如纸张啊红颜薄命。  
看见你那出牧的身影哟，  
好像那飞翔的凤凰一样轻盈。  
听见你那打口哨的声音哎哒嗒哟，  
好像那吹响的笛子一样动听。  
绣着鹰图的荷包袋哟，  
缀在腰边随风摆动。  
用你那水灵灵的大花眼哎哒嗒哟，

看着我哟总是脉脉含情。  
鞋腰上绣着踝子花儿，  
还有彩蝶一对花儿。  
一对一对双对花儿哎哒嗒哟，  
双双对对是八对花儿。  
马靴上绣着整鱼花儿，  
还有鳞头一对花儿，  
一对一对双对花儿哎哒嗒哟，  
双双对对是八对花儿。  
膝盖上绣着圆圆的花儿，  
还有吉祥结一对花儿。  
一对一对双对花儿哎哒嗒哟，  
双双对对是八对花儿。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of lyrics and corresponding musical notes.

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠠ ᠮᠢᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠠ ᠮᠢᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢ

送给我的那双马靴哟，  
 胜似描出的图画美奂美仑。  
 看见你那婀娜多姿的身影哎哒嗒哟，  
 好像一棵垂柳摇曳迎春。  
 在那高高的石岩上边，  
 开出了朵朵红艳艳的花儿。  
 在那春天和秋天的季节里哎哒嗒哟，  
 从不干枯也不凋零。  
 在那宽宽的土崖上边，  
 开满了朵朵鲜灵灵的花儿。  
 在那圣人和官宦的前面哎哒嗒哟，  
 看见眼花缭乱的花儿。  
 十八岁的明露花尔哟，

一举一动变得都稳重。  
 那四面八方的年轻人们哎哒嗒哟，  
 早被她勾去了心和魂。  
 远走北京的明露花尔哟，  
 黄昏时辰也没有回到家中。  
 就因为她迟迟不回来哎哒嗒哟，  
 问卜祈祷归途顺风。  
 远走南京的明露花尔哟，  
 太阳落下还没有回到家中。  
 就因为她迟迟不回来哎哒嗒哟，  
 弹洒祝愿归途顺风。  
 在那一棵红枣树上哟，  
 飞禽小鸟相聚啼鸣。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of music with lyrics written below them.

Vertical text on the right margin: 蒙古音乐出版社 蒙文编辑部

真想早日共同生活哎哒嗒哟，  
但小人当道离间又作梗。  
骑上我那黑骏马哟，  
好像离弦的箭飞奔驰骋。  
离开我那相好的情人哟哎哒嗒哟。  
眼前发黑心中忧闷。  
梨子果子的味道哟，  
满口鲜汁甜津津。  
恋人情人的绵绵情意哟哎哒嗒哟，  
泪水涟涟湿透毛巾。  
金项链你还戴在颈上，  
羊群马群还在你草场。  
何必那样哭哭啼啼哟哎哒嗒哟，

只要活着就会相逢。  
银项链你还戴在颈上，  
马群羊群还在你家中。  
不要那样哭哭啼啼哟哎哒嗒哟，  
只要健在就会相逢。  
真想给你捎一封信，  
可又遇不上顺路的人。  
真想直接去和你见面哟哎哒嗒哟，  
又遇大雨出不了门。  
骑上我那二岁岁马，  
可又爬不过那高山顶。  
真想托个人捎一句话哟哎哒嗒哟，  
又怕丢丑又丢了人。





• 165 • 蒙古音乐出版社

骑上我那三岁马，  
 可又走不过那大山岭。  
 真想托个人捎一句话哟哎哒嗬哟，  
 又怕成了人家的笑柄。  
 骑上我那小红马哟，  
 可又走不了那远路程。  
 真想托个过路人捎一句话哟哎哒嗬哟，  
 又怕丢面又丢了名。  
 在那北梁的阳坡上，  
 居住着二十多户人家。  
 早知道白跑放了空夜哎哒嗬哟，  
 可好没犯禁忌只好回家。  
 在那西梁的阳坡上，  
 居住着很多的人家。  
 细细观看你的房舍院墙哎哒嗬哟。  
 定会成为富户大家。  
 在那东山的阳坡上，  
 居住着众多的人家。  
 想起自己又白来一趟哎哒嗬哟，  
 吃上水果也难咽下。  
 踩着你那如印的脚踪，  
 一直追到了孟克的家门。  
 试想打问你在不在这里哎哒嗬哟，  
 却看见你在出出进进。  
 绿色琉璃的房子哟，  
 连着屋脊建成了八对。



骑上我那三岁马，  
 可又走不过那大山岭。  
 真想托个人捎一句话哟哎哒嗬哟，  
 又怕成了人家的笑柄。  
 骑上我那小红马哟，  
 可又走不了那远路程。  
 真想托个过路人捎一句话哟哎哒嗬哟，  
 又怕丢面又丢了名。  
 在那北梁的阳坡上，  
 居住着二十多户人家。  
 早知道白跑放了空夜哎哒嗬哟，  
 可好没犯禁忌只好回家。  
 在那西梁的阳坡上，

居住着很多的人家。  
 细细观看你的房舍院墙哎哒嗬哟。  
 定会成为富户大家。  
 在那东山的阳坡上，  
 居住着众多的人家。  
 想起自己又白来一趟哎哒嗬哟，  
 吃上水果也难咽下。  
 踩着你那如印的脚踪，  
 一直追到了孟克的家门。  
 试想打问你在不在这里哎哒嗬哟，  
 却看见你在出出进进。  
 绿色琉璃的房子哟，  
 连着屋脊建成了八对。



为了迎接老王爷的光临哎咄嗒哟，  
 挂上了绿色灯笼八对。  
 黄色琉璃的房子哟，  
 连着墙面建成了八对。  
 为了迎接喇嘛的来临哎咄嗒哟，  
 挂上了黄色灯笼八对。  
 红色琉璃的房子哟，  
 前前后后建成了八对。  
 为了迎接大王爷的光临哎咄嗒哟，  
 挂上了红色灯笼八对。  
 按时按辰挂上去的，  
 白色灯笼还有两对。  
 在那正月里祭天供地的哎咄嗒哟，  
 玻璃灯笼也有两对。  
 那座三间的房子哟，  
 三层明柱透风寒。  
 美丽漂亮的明露花尔哎咄嗒哟，  
 只有一头小牛的家产。  
 那座五间的房子哟，  
 五层明柱透风寒。  
 闭月羞花的明露花尔哎咄嗒哟，  
 惟有一头花牛的家产。  
 灰色灰色的金丝鸟哟，  
 在那柳林上空飞翔啼鸣。  
 娇小可爱的明露花尔哎咄嗒哟，  
 嫁到了圣人的家中。

· 蒙文 · 鄂尔多斯民歌经典 · 蒙文

为了迎接老王爷的光临哎咄嗒哟，  
 挂上了绿色灯笼八对。  
 黄色琉璃的房子哟，  
 连着墙面建成了八对。  
 为了迎接喇嘛的来临哎咄嗒哟，  
 挂上了黄色灯笼八对。  
 红色琉璃的房子哟，  
 前前后后建成了八对。  
 为了迎接大王爷的光临哎咄嗒哟，  
 挂上了红色灯笼八对。  
 按时按辰挂上去的，  
 白色灯笼还有两对。  
 在那正月里祭天供地的哎咄嗒哟，

玻璃灯笼也有两对。  
 那座三间的房子哟，  
 三层明柱透风寒。  
 美丽漂亮的明露花尔哎咄嗒哟，  
 只有一头小牛的家产。  
 那座五间的房子哟，  
 五层明柱透风寒。  
 闭月羞花的明露花尔哎咄嗒哟，  
 惟有一头花牛的家产。  
 灰色灰色的金丝鸟哟，  
 在那柳林上空飞翔啼鸣。  
 娇小可爱的明露花尔哎咄嗒哟，  
 嫁到了圣人的家中。



• 鄂尔多斯民歌经典

\* 阿拉泰 (Ar Tai) 又名 阿拉泰 (Ar Tai) 又名 阿拉泰 (Ar Tai) ..  
 那是挂在天上的灯笼。  
 十八岁的明露花尔哎哒嗒哟，  
 她是邻里间的灯笼。  
 遇在那岔路口口上哟，  
 离也离不开的明露花尔。  
 在那白天黑夜的梦境里哎哒嗒哟，  
 离也离不了的明露花尔。  
 碰在那浓雾寒风里哟，  
 推也推不开的明露花尔。  
 在那黑夜白天的梦乡里哎哒嗒哟，  
 离也离不了的明露花尔。  
 (文川 译) 注:阿拉泰—又写阿拉泰,地名,意为金子般的地方,鄂尔多斯多有称此名的地方。

欲去后库伦拜谒圣者，  
 北方的众敌实在无情。  
 要想回家拜见爹和娘哎哒嗒哟，  
 嫁给的男人实在凶狠。  
 嫁到城里的明露花尔，  
 至今不见她回家的身影。  
 早知道你一去不返哟哎哒嗒哟，  
 不如念经咒骂命运。  
 你那脸面白粉粉，  
 你那脸蛋红润润。  
 看见你背身站在那里哎哒嗒哟，  
 好像就是那白度母的化身。  
 十五的月亮圆又明，

那是挂在天上的灯笼。  
 十八岁的明露花尔哎哒嗒哟，  
 她是邻里间的灯笼。  
 遇在那岔路口口上哟，  
 离也离不开的明露花尔。  
 在那白天黑夜的梦境里哎哒嗒哟，  
 离也离不了的明露花尔。  
 碰在那浓雾寒风里哟，  
 推也推不开的明露花尔。  
 在那黑夜白天的梦乡里哎哒嗒哟，  
 离也离不了的明露花尔。  
 (文川 译) 注:阿拉泰—又写阿拉泰,地名,意为金子般的地方,鄂尔多斯多有称此名的地方。



# 金色的书信

$\text{♩} = 88$



1=D    1 6 5 6 | 6 5 1 | 1 6 6 5 |

这是 一 封 金 色 的 信， 寄 给 我 的



i 6 5 | 6 2 i i | 6 5 3 |

心 上 人， 我 在 人 民 军 队 里，



2 3 5 6 | 3 3 2 1 ||

健 康 平 安 又 安 心。



鄂尔多斯民歌经典



Билэгтэй хүнийг хүндэтгэнэ

这是一封金色的信，  
 寄给我的心上人。  
 我在人民军队里，  
 健康平安又安心。  
 这是一块青纱头巾，  
 印的花卉看得清。  
 你要是思念起我哟，  
 其实军营也很近。  
 在那哈达图泉水边，  
 开着海蓝色的花英。  
 每当想起可爱的你，  
 觉见哈达图庙也很近。  
 为国家当那义务兵，  
 岁月伴我度冬和春。  
 我们听到欢迎的歌，  
 回回荡起满腔的情。  
 我那热恋的情人啊，  
 请给我回上一封信。  
 放好畜群获得丰收，  
 常常给我传喜讯。

Билэгтэй хүнийг хүндэтгэнэ

## 金色的书信

这是一封金色的信，  
寄给我的心上人。  
我在人民军队里，  
健康平安又安心。

这是一块青纱头巾，  
印的花卉看得清。  
你要是思念起我哟，  
其实军营也很近。  
在那哈达图泉水边，  
开着海蓝色的花英。  
每当想起可爱的你，

觉见哈达图庙也很近。  
为国家当那义务兵，  
岁月伴我度冬和春。  
我们听到欢迎的歌，  
回回荡起满腔的情。  
我那热恋的情人啊，  
请给我回上一封信。  
放好畜群获得丰收，  
常常给我传喜讯。

(文川 译)

注：哈达图为地名，意为有石头的地方。



# 两颗金牙

♩ = 96



1 = F    3    6    | 5 6 6    | 2 21 2 3    | 6 -    |

镶嵌    的    两    颗    金    牙    哟，



1 2 6    | 3 5 6    | 3 3 2 1 6    | 6 -    |

那是去    金匠那儿    定做的    哟，



3    6 6    | 5 6 6    | 2 21 2 3    | 6 -    |

杨乃的    女儿哟    灯柱姑    娘，



1 2 5    | 3 5 6    | 3 3 2 1 6    | 6 -    ||

被当作    礼物    送到了衙门    府。



鄂尔多斯民歌经典



两颗金牙

蒙古文歌谱，包含歌词和对应的音符符号。

两颗金牙

镶嵌的两颗金牙哟，
是去银匠那儿订做的哟。
杨乃的女儿哟灯楚姑娘，
被当作礼物送到了衙门府。
黑豆子是扁扁的哟，
那记名大喇嘛是痴情的。
豌豆子是圆圆的哟，
那圆脸的亲亲常在我心窝。
戴的两只手镯哟，
是去银匠那儿订做的。

不要哭泣啊不要悲伤，
只要活着就会有相逢的时刻。
在那万匹骏马里边，
只有打头的枣骝马汗水多。
在那千群的骏马里边，
只有夺魁的额霜马汗水多。
在那一千个军人里边，
只有我的哥哥眼泪多。

(文川 译)



# 美丽的草原景色

♩ = 74



1=F 6. 6 6 3 2 | 1. 2 3. 2 1 5 6 | 5 6 6 5 6 3 2 | 3 1. 1 - |

美丽的草原景色

一群群的骏马哟是辽阔草原的景色，



6. 6 6 3 2 | 1. 2 3 1 2 5 6 | 2 3 6 6. 5 3 2 | 2 6 5 6 - |

活泼可爱的你和我哟，是彼此眼中的景色

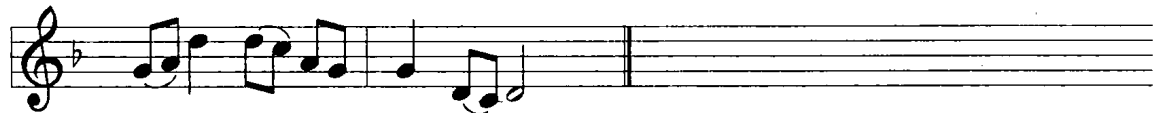
活泼可爱的你和我哟，是彼此眼中的景色



2 1 5 3 - | 3. 2 6 5 3 - | 6. 6 5 3. 2 | 1. 2 3 1 5 6 |

哎 哒嗒哪，还能怎么说哟，活泼可爱的你和我哟，

哎 哒嗒哪，还能怎么说哟，活泼可爱的你和我哟，



2 3 6 6 5 3 2 | 2 6 5 6 - ||

美丽的草原景色

是彼此眼中的景色。



鄂尔多斯民歌经典





① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

原野的景色

鄂尔多斯民歌经典

原野的景色

一群群的骏马哟，  
 是辽阔原野的景色。  
 活泼可爱的你哟，  
 是我眼中的景色。  
 哎哎哒嗒哟  
 还能咋说哟，  
 活泼可爱的你哟，  
 是我眼中的景色。  
 一片片的粉红花哟，  
 是后山坡上的美色。  
 少年可爱的你哟，

是我眼里的美色。  
 哎哎哒嗒哟  
 还能咋说哟，  
 活泼可爱的你哟，  
 是我眼中的美色。  
 一朵朵的金瓣花哟，  
 是西山坡上的景色。  
 天真烂漫的你哟，  
 是我梦中的景色。  
 哎哎哒嗒哟  
 还能咋说哟，  
 活泼可爱的你哟，  
 是我梦中的景色。

(文川 译)



# 圣洁明朗

♩ = 72



1=F 5 6 2̣ 6. 5 6 | 3 1 2 3 3 1 6 | 5 6 3̣ 5 6 |

ᠰᠢᠵᠡ ᠮᠢᠨᠭᠠᠨ ᠳᠠᠳᠤ ᠰᠢᠨ ᠭᠠᠨ

圣洁 明朗的 大地 是 父亲的故



5 3. 3 - | 5 6 3̣ 6. 5 6 | 3 1 2 3 3 1 6 |

ᠰᠢᠵᠡ ᠮᠢᠨᠭᠠᠨ ᠳᠠᠳᠤ ᠰᠢᠨ ᠭᠠᠨ

乡, 是由苍天星辰赐给



3. 5 6 1 3 | 1 6. 6 - ||

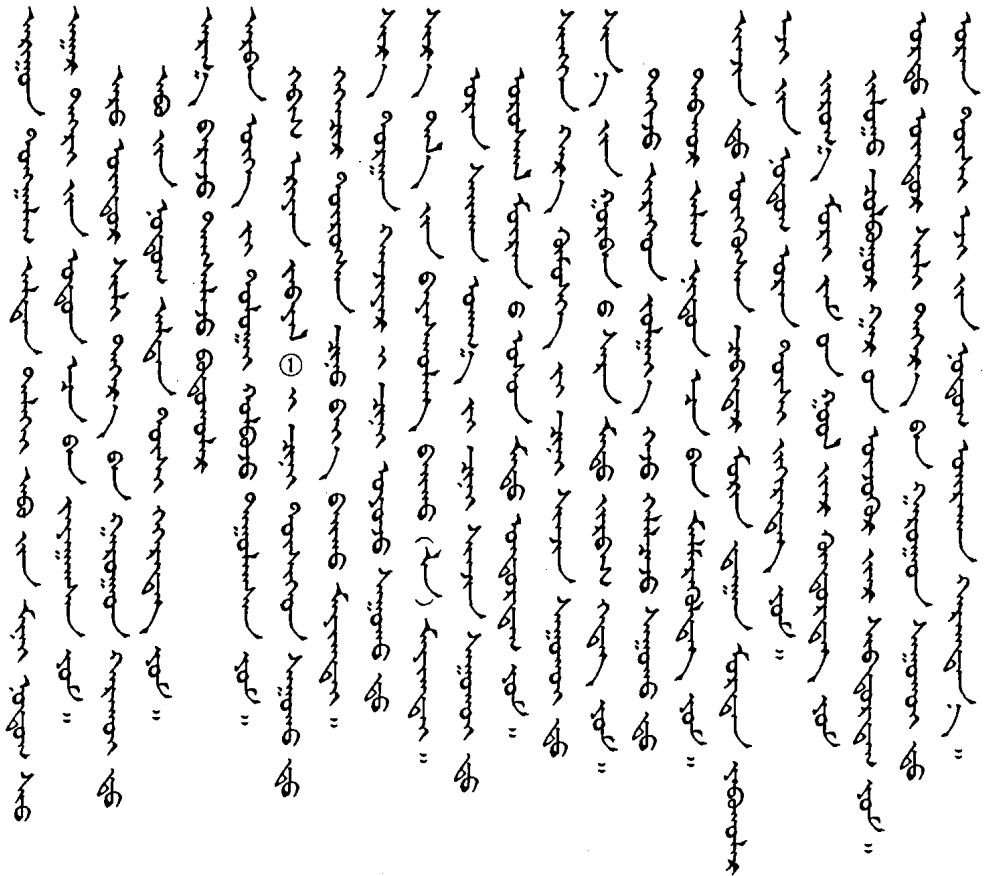
ᠰᠢᠵᠡ ᠮᠢᠨᠭᠠᠨ ᠳᠠᠳᠤ ᠰᠢᠨ ᠭᠠᠨ

平安吉祥。

ᠰᠢᠵᠡ ᠮᠢᠨᠭᠠᠨ ᠳᠠᠳᠤ ᠰᠢᠨ ᠭᠠᠨ



圣洁明朗



圣洁明朗 圣洁明朗 圣洁明朗

### 圣洁明朗

圣洁明朗的大地是父亲的故乡，  
 是由苍天星辰赐给平安吉祥。  
 站在高高的北梁上往远处瞭望，  
 就会看见金色的都西阿爸的家乡<sup>①</sup>。  
 心中的惆怅引起无穷无尽的回想，  
 我就不由自主地吟诗把歌唱。  
 每当坐在那雕花靠椅的时候，  
 就会感到好像你就在我的身旁。  
 每当我缝起你那黄缎坎肩的时候，

好像我又见到黄滩的巴依斯胡朗。  
 每当我想起你聪明智慧的时候，  
 好像滔滔江河水在我心上流淌。  
 每当我打量你那细黑眉毛的时候，  
 好像初三的新月挂在了我的心房。  
 每当难舍难分依依惜别的时候，  
 你那大花眼总是那样泪水汪汪。  
 骑着我那陪嫁的银鬃马上山岗，  
 就会瞭见乌仁都西母亲的故乡。  
 骑着大走马奔驰在平坦的路上，  
 撒开了扯手更觉得惬意又舒畅。  
 每当我走上南边那高大的山梁，  
 清晰看见乌仁都西母亲的家乡。



① 都西 — 乌仁都西 ..

(2) 《都西 (乌仁都西)》 ..

(1) 《都西》 ..

都西 — 乌仁都西 ..

Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of music with lyrics written below them.



骑着百两银子的走马出嫁的哟，  
 三盟七旗的人送到婆家的门上。  
 每当我骑上七十两银子的大走马，  
 你总是要跟着我呀双眼泪汪汪。  
 爱慕你那妙龄少女的苗条身材，  
 好像八月鲜花一样美丽又芬芳。<sup>②</sup>  
 每当我跨上九十两银子的大走马，  
 你那双大花眼睛呀总是泪汪汪。

(文川 译)

注：①都西或乌仁都西—山名，可译为巧砧山；②八月—在鄂尔多斯历法中指农历五月；此歌又名《黄滩的巴依斯胡朗》或《金色的都西》。





# 美 十五岁

♩ = 72



1 = D    6̣ ị 5̣ 2̣. 5̣ị | 6̣ 5̣. 5̣ - | 6̣ ị 5̣ 6̣ ị 3̣ |

美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美

十五岁 哟啊 公主 姑



2̣3̣ị. ị - | 2̣ ị 5̣ 5̣ 6̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ 6̣ |

美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美

娘， 眼 泪 汪 汪



3̣ 5̣ ị 6̣ 5̣ 3̣ | 2̣ 1̣. 1̣ - ||

美 美 美 美 美 美 美 美

送到 了人家门 上。

美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美 美



蒙古民歌集

十五岁哟啊，  
 公主姑娘，  
 眼泪汪汪，  
 送到了人家门上。  
 十四岁的时候啊，  
 和弟弟妹妹玩得欢畅。  
 一到十呀十五岁呀，  
 嫁到了陌生地方。  
 不要伤心落泪哟，  
 也不要哭泣悲伤。  
 只要活着在世上啊，  
 就会相逢叙衷肠。  
 乌审旗哟啊，  
 实在遥远。  
 日夜兼程马不停蹄，  
 还没走到它的边缘。  
 砖瓦房子哟啊，  
 像那庙宇一样。  
 我那称心如意的情人，  
 日夜离不开我的心上。  
 要想捉住枣骝马，  
 就要去那草场。  
 要想见到亲爱的人，  
 就要去那羊场。

## 十五岁

十五岁哟啊，  
 公主姑娘。  
 眼泪汪汪，  
 送到了人家门上。  
 十四岁的时候啊，  
 和弟弟妹妹玩得欢畅。  
 一到十呀十五岁呀，  
 嫁到了陌生地方。  
 不要伤心落泪哟，  
 也不要哭泣悲伤。  
 只要活着在世上啊，

就会相逢叙衷肠。  
 乌审旗哟啊，  
 实在遥远。  
 日夜兼程马不停蹄，  
 还没走到它的边缘。  
 砖瓦房子哟啊，  
 像那庙宇一样。  
 我那称心如意的情人，  
 日夜离不开我的心上。  
 要想捉住枣骝马，  
 就要去那草场。  
 要想见到亲爱的人，  
 就要去那羊场。



要想套住花走马，  
 就要去那牧场。  
 要想见到心上的人，  
 就要去那马场。  
 我那看中的小马哟，  
 有着牛犊的胸脯。  
 我那对眼的亲亲哟，  
 长着水灵的花眸。  
 我那奔驰的枣骝马，  
 有着大走的步子。  
 我那生来丽质的亲亲哟，  
 何时才能见到你。  
 走上那高高的土丘啊，  
 向你绕一绕手。  
 一见到你又隐入土崖，  
 我那心中真忧愁。  
 如果我那阿妈哟，  
 询问起我的话，  
 身为女儿长大之后，  
 同样都要离娘出嫁。  
 如果我那阿爸哟，  
 盘问起我的话。  
 作为女儿长大之后，  
 迟早都会品尝苦瓜。  
 如果我那哥哥哟，  
 打问起我的话。



要想套住花走马，  
 就要去那牧场。  
 要想见到心上的人，  
 就要去那马场。  
 我那看中的小马哟，  
 有着牛犊的胸脯。  
 我那对眼的亲亲哟，  
 长着水灵的花眸。  
 我那奔驰的枣骝马，  
 有着大走的步子。  
 我那生来丽质的亲亲哟，  
 何时才能见到你。  
 走上那高高的土丘啊，

向你绕一绕手。  
 一见到你又隐入土崖，  
 我那心中真忧愁。  
 如果我那阿妈哟，  
 询问起我的话，  
 身为女儿长大之后，  
 同样都要离娘出嫁。  
 如果我那阿爸哟，  
 盘问起我的话。  
 作为女儿长大之后，  
 迟早都会品尝苦瓜。  
 如果我那哥哥哟，  
 打问起我的话。



\* 蒙古民歌 \*  
 请你不要捧这金碗，  
 自食其力过日子吧！  
 给我那金黄马哟，  
 鞴上了鞍鞵。  
 可亲可爱的心上人哟，  
 下次再来和你相见。  
 你那根雕的木碗，  
 镶着闪闪的金边。  
 当我到了十八岁的时候，  
 一定回来向你问安。  
 给我那烈性的骏马哟，  
 鞴好了香牛皮鞍鞵。  
 从那一天的路程上赶来，

请你不要捧这金碗，  
 自食其力过日子吧！  
 给我那金黄马哟，  
 鞴上了鞍鞵。  
 可亲可爱的心上人哟，  
 下次再来和你相见。  
 你那根雕的木碗，  
 镶着闪闪的金边。  
 当我到了十八岁的时候，  
 一定回来向你问安。  
 给我那烈性的骏马哟，  
 鞴好了香牛皮鞍鞵。  
 从那一天的路程上赶来，

就要和亲亲见上一面。  
(文川 译)







# 蔚林花

♩ = 96



1 = F    6 3 5 | 6 6 3 | 6 3 | 6 5 - |

没有 云 彩 的 月 夜 哟，



6 3 5 | 6 6 3 | 6 5 3 | 2 - |

比 那 白 天 还 要 明 亮。



2 . 3 | 5 . 1 | 6 6 | 2 1 . |

蔚 林 花 的 智 慧 哟，



2 1 6 | 3 6 | 5 3 1 | 1 6 . | 6 - ||

比 那 泉 水 还 要 清 朗。



• 鄂尔多斯民歌经典



158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

蔚林花

蔚林花  
 没有云彩的月夜哟，  
 比那白天还要明亮。  
 蔚林花的智慧哟，  
 比那泉水还要清朗。  
 苍耳海子的芦苇哟，  
 不是种的是自长的。  
 黄花少女蔚林花哟，  
 不是画的是娘生的。  
 沙后滩上的芦苇哟，  
 不是种的是自长的。  
 我的那位蔚林花哟，

不是画的是天生的。  
 十五的那个圆月哟，  
 就是那天上的灯笼花儿。  
 十七岁的蔚林花哟，  
 就是那官宦的灯笼花儿。  
 十五的那个明月哟，  
 就是那天上的灯笼花儿。  
 十八岁的蔚林花哟，  
 就是那邻里的灯笼花儿。  
 二十五的那个弦月哟，  
 就是那苍天的灯笼花儿。  
 二十七岁的蔚林花哟，  
 就是那官爷的灯笼花儿。



① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

布满天空的星星哟，  
 就是那苍穹的灯笼花儿。  
 十八岁的蔚林花哟，  
 就是那父母的灯笼花儿。  
 拴在那南边桩上的哟，  
 温顺的银合马是谁的？  
 坐在那南炕头上的哟，  
 漂亮的女人叫啥名字？  
 拴在那西边桩上的哟，  
 胖墩的枣骝马是谁的？  
 坐在那西炕头上的哟，  
 年轻的后生叫啥名字？  
 拴在那后边桩上的哟，

金黄的亮鬃马是谁的？  
 坐在那后炕头上的哟，  
 吹牛的男人叫啥名字？  
 拴在那东边桩上的哟，  
 胆黄的枣红马是谁的？  
 坐在那东炕头上的哟，  
 美丽的女人叫啥名字？  
 袖口上绣着那库锦花儿，  
 顾盼的眼睛像那桂圆花儿。  
 妙龄少年的蔚林花哟，  
 从北向南走过去。  
 后襟上绣着那库锦花儿，  
 明亮的眼睛像那桂圆花儿。



二十五岁的蔚林花哟，  
 自北朝南走过去。  
 壕谷草滩的清风哟，  
 跟着那羊群轻轻吹。  
 二十五岁的蔚林花哟，  
 由北往南走过去。  
 圆圆的那个太阳哟，  
 就是八大洲的灯笼花儿。  
 年轻风流的蔚林花哟，  
 就是那八旗的灯笼花儿。  
 圆圆的那个月亮哟，  
 就是贍部州的灯笼花儿。  
 生来丽质的蔚林花哟，  
 就是那亲人的灯笼花儿。  
 围着那月亮的群星哟，  
 那是夜空上的装饰。  
 生来美丽的蔚林花哟，  
 就是那亲人们的装饰。  
 十五的那个明月哟，  
 就是那蓝天的灯笼花儿。  
 十五岁的蔚林花哟，  
 就是那邻里的灯笼花儿。  
 栽绒的那个货色哟，  
 摩挲也是那样亮丽哟。  
 蔚林花的心思哟，  
 至老也是那样甜蜜哟。



二十五岁的蔚林花哟，  
 就是那亲人的灯笼花儿。

二十五岁的蔚林花哟，  
 自北朝南走过去。  
 壕谷草滩的清风哟，  
 跟着那羊群轻轻吹。  
 二十五岁的蔚林花哟，  
 由北往南走过去。  
 圆圆的那个太阳哟，  
 就是八大洲的灯笼花儿。  
 年轻风流的蔚林花哟，  
 就是那八旗的灯笼花儿。  
 圆圆的那个月亮哟，  
 就是贍部州的灯笼花儿。  
 生来丽质的蔚林花哟，

就是那亲人的灯笼花儿。  
 围着那月亮的群星哟，  
 那是夜空上的装饰。  
 生来美丽的蔚林花哟，  
 就是那亲人们的装饰。  
 十五的那个明月哟，  
 就是那蓝天的灯笼花儿。  
 十五岁的蔚林花哟，  
 就是那邻里的灯笼花儿。  
 栽绒的那个货色哟，  
 摩挲也是那样亮丽哟。  
 蔚林花的心思哟，  
 至老也是那样甜蜜哟。



• 杭盖草原的景致

铁针那个尖尖哟，  
 就能穿透厚厚的鞋底。  
 美丽漂亮的蔚林花哟，  
 天天就在我的梦里。  
 你那枣骝马淌着汗哟，  
 何时去哪儿绕了一圈？  
 你那两句话带着刺儿哟，  
 又轻信了谁的谰言？  
 你那枣红马淌着汗哟，  
 是否去西梁上绕了一圈？  
 你那脸色不太对头哟，  
 又惹出了什么事端？  
 高高的哈达图山哟，  
 那是杭盖草原的景致。  
 年轻可爱的蔚林花哟，  
 就是大倾倒众人的美女。  
 你那黑骏马淌着汗哟，  
 骑上去哪儿绕了一圈？  
 你那眼色不太对劲哟，  
 又和谁拉扯了半天？  
 丝线这种东西哟，  
 为什么那样紧韧哟？  
 蔚林花的智慧哟，  
 为什么这样聪明哟？  
 绸缎的那个花纹哟，  
 为什么那样美丽哟？

铁针那个尖尖哟，  
 就能穿透厚厚的鞋底。  
 美丽漂亮的蔚林花哟，  
 天天就在我的梦里。  
 你那枣骝马淌着汗哟，  
 何时去哪儿绕了一圈？  
 你那两句话带着刺儿哟，  
 又轻信了谁的谰言？  
 你那枣红马淌着汗哟，  
 是否去西梁上绕了一圈？  
 你那脸色不太对头哟，  
 又惹出了什么事端？  
 高高的哈达图山哟，

那是杭盖草原的景致。  
 年轻可爱的蔚林花哟，  
 就是大倾倒众人的美女。  
 你那黑骏马淌着汗哟，  
 骑上去哪儿绕了一圈？  
 你那眼色不太对劲哟，  
 又和谁拉扯了半天？  
 丝线这种东西哟，  
 为什么那样紧韧哟？  
 蔚林花的智慧哟，  
 为什么这样聪明哟？  
 绸缎的那个花纹哟，  
 为什么那样美丽哟？



1. 蔚林花智慧哟，  
 为什么这样敏锐哟？  
 展翅翱翔的大雁哟，  
 从那天空飞过去。  
 风流潇洒的蔚林花哟，  
 从北朝南走过去。  
 千金就是那价值哟，  
 丝锦就是那丝线哟。  
 千金小姐蔚林花哟，  
 嫁到米拉苏山的北面。  
 那皮绳接了又接哟，  
 却难以接到天边。  
 虽有那么多的乡亲哟，  
 却无人为我当靠山。  
 那麻绳搓了又搓，  
 却难以接到蓝天。  
 虽有那么多母亲的亲戚吧，  
 却无人为我做靠山。  
 大襟上绣着那库锦花儿，  
 袖子上绣着那海兰花儿。  
 二十三岁的蔚林花哟，  
 美丽的眼睛像桂圆花儿。  
 (文川 译)

① 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花

② 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花

※ 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花 — 蔚林花



蔚林花，蔚林花，蔚林花，蔚林花，蔚林花

蔚林花的智慧哟，  
 为什么这样敏锐哟？  
 展翅翱翔的大雁哟，  
 从那天空飞过去。  
 风流潇洒的蔚林花哟，  
 从北朝南走过去。  
 千金就是那价值哟，  
 丝锦就是那丝线哟。  
 千金小姐蔚林花哟，  
 嫁到米拉苏山的北面。  
 那皮绳接了又接哟，  
 却难以接到天边。  
 虽有那么多的乡亲哟，

却无人为我当靠山。  
 那麻绳搓了又搓，  
 却难以接到蓝天。  
 虽有那么多母亲的亲戚吧，  
 却无人为我做靠山。  
 大襟上绣着那库锦花儿，  
 袖子上绣着那海兰花儿。  
 二十三岁的蔚林花哟，  
 美丽的眼睛像桂圆花儿。

(文川 译)

注：米拉苏山—地名。



# 肝栗色马

♩ = 90



1 = G    3 5    5̣ | 5̣ 3    2 | 3 1 6 5 | 5 -

骑着那肝栗色马哟，



6 2̣ | 1̣ 6 | 2̣ 3    2 | 3 6 5 6 | 1 -

甘为主子们出力卖命哟。



3 5    5̣ | 5̣ 3    2 | 3 1 6 5 | 5 -

就要扔在岩上的白骨哟，



6 2̣ | 1̣ 6 | 2̣ 3    2 | 3 6 5 6 | 1 -

将被闫王逮去的魂灵哟。

ᠮᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

肝栗色马

## 肝栗色马

骑着那肝栗色马哟，  
 甘为主子们出力卖命哟。  
 就要扔在岩上的白骨哟，  
 要被阎王逮去的魂灵哟。  
 在那花花的火墩山坡上哟，  
 有一条花蛇在来回爬行哟。  
 跟我那可爱的亲亲你哟，  
 就在那土坡上相会相逢哟。  
 在那花花的火墩山坡下哟，  
 有一条花蛇在往回爬行哟。

反反复复仔仔细细端详哟，  
 是我那心爱的人在忧愁悲痛哟。  
 在那洁白的火墩山坡下哟，  
 有一条白蛇在往上爬行哟。  
 扭过身子离别而去哟，  
 满脸泪痕啊难舍难分哟。  
 迟早要扔在花梁上的骨头哟，  
 迟早要去见阎王府的魂灵哟。  
 如果今生不能如愿以偿哟，  
 我要把状告到阎王的门庭哟。  
 早晚要扔在草滩上的白骨哟，  
 早晚要遭遇那地狱的魂灵哟。







# 额尔德尼的女儿

♩ = 108



1 = F      6    6 6 6    5    |    6            6            |    2̇    5    5    3    |

枣    骡   马   哟                    啊            啊                    大   走   马   哟

枣    骡   马   哟                    啊            啊                    大   走   马   哟



2            2            |    3    5    5    6    5    |    3    5    3    |

噢            噢            |    额   尔   德   尼   的   女   子            啊   噢   啊            |

噢            噢            |    额   尔   德   尼   的   女   子            啊   噢   啊            |



5    1    2    1    |    6            6            ||

没   有   情   人            啊            啊            |

没   有   情   人            啊            啊            |



额尔德尼的女儿





额尔德尼格日勒

# 额尔德尼格日勒

♩ = 104



1 = F 6. 5 3 | 6 i 6 | 5 6 i | 6 -

青 青 的 侧 柏 长 在 哪 里，



3. 3 6 2̣ | 1 2 3 | 6. i 6 5 | 3 -

清 馨 的 香 味 就 在 那 里。



3 3 6. i | 6. 5 3 2 | 2 1 6 | 2. 3

可 爱 的 亲 亲 你 在 哪 里，



6. 5 3<sup>2</sup> | 5 6 5 | 3. 2 1 3 | 1 6.

我 的 心 思 呀 就 在 那 里。



额尔德尼格日勒





多 (Tatar) 多 (Tatar) 银定嘎

♩ = 100



1 = F 6. 6 | 2̇ i 6 | 5 6 5 | 3 - |

迈 着 四 方 的 步 子 哟，



6. 6 | 2̇ i 6 | 5 6 5 | 3 - |

戴 着 齐 肩 的 顶 翎 哟，



2̇ 1 2 | 3 3 3 5 | 6 6 1 | 2 - |

大 王 老 爷 的 银 定 嘎，



6 5 6 | 2̇ i 6 | 1 2 1 | 6. ( 3 | 6 3 6 ) ||

生 得 漂 亮 又 装 人。



多 (Tatar) 多 (Tatar) 银定嘎



银定嘎

①  
 你三股辫子，  
 在那腰中间摆动。  
 当了都统的银定嘎，  
 生来是个有主见的人。  
 你那三匹枣骝马，  
 草场在尖沙嘴的深处。  
 我那风流的亲亲哟，  
 家住在三旗的交界处。  
 如果鞭子折断了杆，  
 沙漠里有的是好沙柳。  
 如果感到不满意哟，  
 世上没有绝人之路。  
 虽然那咸盐味最美，  
 但不能一次吃一斗。  
 当然想你啊心最亲，  
 但不能把你领上走。

银定嘎

迈着四方的步子，  
 戴着齐肩的顶翎。  
 大王老爷的银定嘎，  
 生得漂亮又袭人。  
 你那三股的辫子，  
 在那腰中间摆动。  
 当了都统的银定嘎，  
 生来是个有主见的人。

你那三匹枣骝马，  
 草场在尖沙嘴的深处。  
 我那风流的亲亲哟，  
 家住在三旗的交界处。  
 如果鞭子折断了杆，  
 沙漠里有的是好沙柳。  
 如果感到不满意哟，  
 世上没有绝人之路。  
 虽然那咸盐味最美，  
 但不能一次吃一斗。  
 当然想你啊心最亲，  
 但不能把你领上走。



④  
 ③  
 ②  
 ①



鄂尔多斯民歌经典  
 卷一  
 民歌

果真那湖盐味最好，  
 但不能一次吃一斗。  
 当然爱你啊心最诚，  
 但不能把你抢上走。  
 怕你从前襟处着风寒，  
 用那整匹绸子缠绕上。  
 如果今生不能如愿以偿，  
 告状告到阎王的门上。  
 怕你遭遇那雷阵雨，  
 把那鹿皮雨蓬套头上。  
 要想相好啊白头到老，  
 就应该向上天佛爷祈祷。  
 怕你遭遇那大雷雨，

把那驼皮雨蓬披身上。  
 要想咱相好一辈子，  
 就应该向苍天佛爷祈祷。  
 如果那袖口起了毛边，  
 铺子里有的是绸和缎。  
 如果亲亲你变了心呀，  
 人世间有的是情和缘。  
 如果那腰带起了毛边，  
 柜子里有的是整匹绸子。  
 如果女人们看不起哟，  
 人群里有的是姑娘女子。  
 怕你从领口上着风寒，  
 给你缝好了加厚的棉袄。





• 鄂尔多斯民歌经典 •

① 你还要出远门啊，  
 专为你洒上了天竺香料。  
 ② 怕你从脖颈上着风寒，  
 给你缝好了夹里的棉袍。  
 ③ 因为你还要走远路啊，  
 专为你喷上了麝香香料。  
 ④ (文川译)

- ① 你还要出远门啊，  
专为你洒上了天竺香料。
- ② 怕你从脖颈上着风寒，  
给你缝好了夹里的棉袍。
- ③ 因为你还要走远路啊，  
专为你喷上了麝香香料。
- ④ 文川译



因为你还要出远门啊，  
 专为你洒上了天竺香料。  
 怕你从脖颈上着风寒，  
 给你缝好了夹里的棉袍。  
 因为你还要走远路啊，  
 专为你喷上了麝香香料。  
 (文川 译)





# 乌云达丽

♩ = 108



1 = G    3 2 3 6 6 5 3 5 | 5 2. 2 - | 3 2 3 6 6 5 3 5 |

那红色的山 峦 哟，                      盛 产那珊瑚玉石

哟，                      我 那风 流的 乌 云 达丽哟，



5 2. 2 - | 2. 3 5 6 i | 1 2 3 2 1 5 |

哟，                      我 那风 流的 乌 云 达丽哟，

哟，                      我 那风 流的 乌 云 达丽哟，



1 6 5 3 2 1 3 | 6 5. 5 - ||

如今你在哪 里 哟。

如今你在哪 里 哟。



鄂尔多斯民歌经典



Угсэмдэл

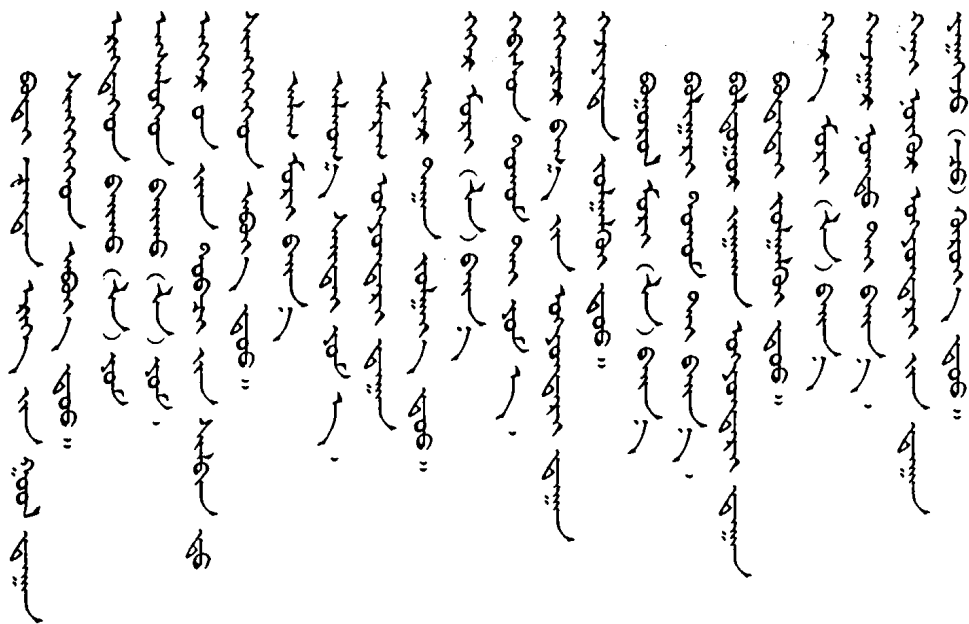
1. Угсэмдэл  
 2. Угсэмдэл  
 3. Угсэмдэл  
 4. Угсэмдэл  
 5. Угсэмдэл  
 6. Угсэмдэл  
 7. Угсэмдэл  
 8. Угсэмдэл  
 9. Угсэмдэл  
 10. Угсэмдэл  
 11. Угсэмдэл  
 12. Угсэмдэл  
 13. Угсэмдэл  
 14. Угсэмдэл  
 15. Угсэмдэл  
 16. Угсэмдэл  
 17. Угсэмдэл  
 18. Угсэмдэл  
 19. Угсэмдэл  
 20. Угсэмдэл  
 21. Угсэмдэл  
 22. Угсэмдэл  
 23. Угсэмдэл  
 24. Угсэмдэл  
 25. Угсэмдэл  
 26. Угсэмдэл  
 27. Угсэмдэл  
 28. Угсэмдэл  
 29. Угсэмдэл  
 30. Угсэмдэл  
 31. Угсэмдэл  
 32. Угсэмдэл  
 33. Угсэмдэл  
 34. Угсэмдэл  
 35. Угсэмдэл  
 36. Угсэмдэл  
 37. Угсэмдэл  
 38. Угсэмдэл  
 39. Угсэмдэл  
 40. Угсэмдэл  
 41. Угсэмдэл  
 42. Угсэмдэл  
 43. Угсэмдэл  
 44. Угсэмдэл  
 45. Угсэмдэл  
 46. Угсэмдэл  
 47. Угсэмдэл  
 48. Угсэмдэл  
 49. Угсэмдэл  
 50. Угсэмдэл  
 51. Угсэмдэл  
 52. Угсэмдэл  
 53. Угсэмдэл  
 54. Угсэмдэл  
 55. Угсэмдэл  
 56. Угсэмдэл  
 57. Угсэмдэл  
 58. Угсэмдэл  
 59. Угсэмдэл  
 60. Угсэмдэл  
 61. Угсэмдэл  
 62. Угсэмдэл  
 63. Угсэмдэл  
 64. Угсэмдэл  
 65. Угсэмдэл  
 66. Угсэмдэл  
 67. Угсэмдэл  
 68. Угсэмдэл  
 69. Угсэмдэл  
 70. Угсэмдэл  
 71. Угсэмдэл  
 72. Угсэмдэл  
 73. Угсэмдэл  
 74. Угсэмдэл  
 75. Угсэмдэл  
 76. Угсэмдэл  
 77. Угсэмдэл  
 78. Угсэмдэл  
 79. Угсэмдэл  
 80. Угсэмдэл  
 81. Угсэмдэл  
 82. Угсэмдэл  
 83. Угсэмдэл  
 84. Угсэмдэл  
 85. Угсэмдэл  
 86. Угсэмдэл  
 87. Угсэмдэл  
 88. Угсэмдэл  
 89. Угсэмдэл  
 90. Угсэмдэл  
 91. Угсэмдэл  
 92. Угсэмдэл  
 93. Угсэмдэл  
 94. Угсэмдэл  
 95. Угсэмдэл  
 96. Угсэмдэл  
 97. Угсэмдэл  
 98. Угсэмдэл  
 99. Угсэмдэл  
 100. Угсэмдэл  
 101. Угсэмдэл  
 102. Угсэмдэл  
 103. Угсэмдэл  
 104. Угсэмдэл  
 105. Угсэмдэл  
 106. Угсэмдэл  
 107. Угсэмдэл  
 108. Угсэмдэл  
 109. Угсэмдэл  
 110. Угсэмдэл  
 111. Угсэмдэл  
 112. Угсэмдэл  
 113. Угсэмдэл  
 114. Угсэмдэл  
 115. Угсэмдэл  
 116. Угсэмдэл  
 117. Угсэмдэл  
 118. Угсэмдэл  
 119. Угсэмдэл  
 120. Угсэмдэл  
 121. Угсэмдэл  
 122. Угсэмдэл  
 123. Угсэмдэл  
 124. Угсэмдэл  
 125. Угсэмдэл  
 126. Угсэмдэл  
 127. Угсэмдэл  
 128. Угсэмдэл  
 129. Угсэмдэл  
 130. Угсэмдэл  
 131. Угсэмдэл  
 132. Угсэмдэл  
 133. Угсэмдэл  
 134. Угсэмдэл  
 135. Угсэмдэл  
 136. Угсэмдэл  
 137. Угсэмдэл  
 138. Угсэмдэл  
 139. Угсэмдэл  
 140. Угсэмдэл  
 141. Угсэмдэл  
 142. Угсэмдэл  
 143. Угсэмдэл  
 144. Угсэмдэл  
 145. Угсэмдэл  
 146. Угсэмдэл  
 147. Угсэмдэл  
 148. Угсэмдэл  
 149. Угсэмдэл  
 150. Угсэмдэл  
 151. Угсэмдэл  
 152. Угсэмдэл  
 153. Угсэмдэл  
 154. Угсэмдэл  
 155. Угсэмдэл  
 156. Угсэмдэл  
 157. Угсэмдэл  
 158. Угсэмдэл  
 159. Угсэмдэл  
 160. Угсэмдэл  
 161. Угсэмдэл  
 162. Угсэмдэл  
 163. Угсэмдэл  
 164. Угсэмдэл  
 165. Угсэмдэл  
 166. Угсэмдэл  
 167. Угсэмдэл  
 168. Угсэмдэл  
 169. Угсэмдэл  
 170. Угсэмдэл  
 171. Угсэмдэл  
 172. Угсэмдэл  
 173. Угсэмдэл  
 174. Угсэмдэл  
 175. Угсэмдэл  
 176. Угсэмдэл  
 177. Угсэмдэл  
 178. Угсэмдэл  
 179. Угсэмдэл  
 180. Угсэмдэл  
 181. Угсэмдэл  
 182. Угсэмдэл  
 183. Угсэмдэл  
 184. Угсэмдэл  
 185. Угсэмдэл  
 186. Угсэмдэл  
 187. Угсэмдэл  
 188. Угсэмдэл  
 189. Угсэмдэл  
 190. Угсэмдэл  
 191. Угсэмдэл  
 192. Угсэмдэл  
 193. Угсэмдэл  
 194. Угсэмдэл  
 195. Угсэмдэл  
 196. Угсэмдэл  
 197. Угсэмдэл  
 198. Угсэмдэл  
 199. Угсэмдэл  
 200. Угсэмдэл

Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл Угсэмдэл

### 乌云达丽

那红色的山峦哟，  
 盛产那珊瑚玉石。  
 我那风流的乌云达丽哟，  
 如今你在哪里？  
 那平荡的川沟哟，  
 盛产那沙葱沙米。  
 我那相识的乌云达丽哟，  
 如今你在哪里？  
 那深深的海子哟，  
 没有渡过的船只。

我那聪明的乌云达丽哟，  
 怎样才能见到你？  
 遥远的杭盖路哟，  
 黑马能否走过去？  
 我那相好的乌云达丽哟，  
 何时才能见到你？  
 想你想你真想你，  
 想的分不清东和西。  
 在这辽阔的世界上，  
 我的心中只有你。  
 想你想你好想你，  
 想的分不清朝和夕。



把你那纯洁的爱情，  
 溶进我那檀香佛珠里。  
 想你想你真想你，  
 想的分不清南和北。  
 把你那甜蜜的爱情，  
 浸透我那前襟纽襟儿里。  
 那花色的骏马哟，  
 有着大走的步子。  
 和我那亲爱的乌云达丽，  
 在顺路上去相会。  
 那枣骝的骏马哟，  
 搭着栽绒的画褥子。  
 跟我那美丽的乌云达丽，

常来常往常相会。  
 那灰沙的骏马哟，  
 搭着香牛皮褥子。  
 和我那可爱的乌云达丽，  
 实实在在去相会。  
 那黑色的骏马哟，  
 套着笼头和嚼子。  
 跟我那相好的乌云达丽，  
 想方设法去相会。

(文川 译)



# 鄂托克的西边 (一)

$\text{♩} = 120$



1 = G    5 .     $\dot{1}$  | 3    2    |  $\dot{1}$  6    5 | 3    5

鄂    托    克    的    西    部



$\underline{6 \dot{1} 1}$     2 | 3  $\dot{1}$  5 | 3 2    3 | 2 -

真    是    太    遥    远，



$\underline{6 \ 5}$      $\dot{1}$  |  $\dot{1} \ \dot{1} \ 1 \ 1$  | 3 3 5<sup>6</sup> | 3 2 3

要    想    见    我    那    巴    图    巴    雅    尔



1 2 3  $\dot{1}$  | 2 1    6 | 6 5 . | 5 -

真    是    太    艰    难。

鄂尔多斯民歌经典



# 鄂托克的西边 (一)

♩ = 112



1 = G 5 6 2̣ | 5 3 2 | 2̣ i 6 | 5 3 5 |

鄂托克的西部哟，



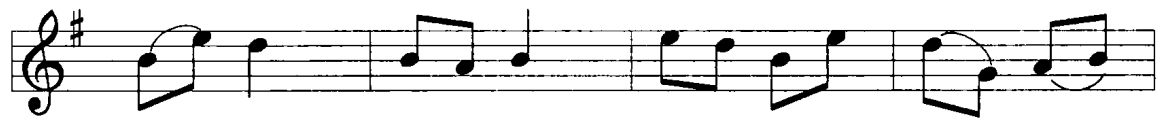
6 5 2 3 | 5 6 5 | 3 5 2 3 | 2 1

真是太遥远。



( 2 2 3 5 | 2. 3 2 5 ) | 5 6 2̣ | 5 3 2 |

要想见我那



3 6 5 | 3 2 3 | 6 5 3 6 | 5 1 2 3 |

巴图巴雅尔，真是太艰



鄂尔多斯民歌经典



• 难。  
مەكەنەر، مەزەنەسەر، بۆكەر، مەر مەنەنە

6 5. | 5 - | ( 2 2 3 5 | 5 5 6 i |

♩

难。

i 2 5 3 5 | 1 2 3 6 5 | 3 5 1 1 | 5 6 2 3 |

5 7 6 | 5. 2 | 5 2 5 ) ||



Баянгийн талын үзэл

1. Баянгийн талын үзэл  
 2. Баянгийн талын үзэл  
 3. Баянгийн талын үзэл  
 4. Баянгийн талын үзэл  
 5. Баянгийн талын үзэл  
 6. Баянгийн талын үзэл  
 7. Баянгийн талын үзэл  
 8. Баянгийн талын үзэл  
 9. Баянгийн талын үзэл  
 10. Баянгийн талын үзэл  
 11. Баянгийн талын үзэл  
 12. Баянгийн талын үзэл  
 13. Баянгийн талын үзэл  
 14. Баянгийн талын үзэл  
 15. Баянгийн талын үзэл  
 16. Баянгийн талын үзэл  
 17. Баянгийн талын үзэл  
 18. Баянгийн талын үзэл  
 19. Баянгийн талын үзэл  
 20. Баянгийн талын үзэл  
 21. Баянгийн талын үзэл  
 22. Баянгийн талын үзэл  
 23. Баянгийн талын үзэл  
 24. Баянгийн талын үзэл  
 25. Баянгийн талын үзэл  
 26. Баянгийн талын үзэл  
 27. Баянгийн талын үзэл  
 28. Баянгийн талын үзэл  
 29. Баянгийн талын үзэл  
 30. Баянгийн талын үзэл  
 31. Баянгийн талын үзэл  
 32. Баянгийн талын үзэл  
 33. Баянгийн талын үзэл  
 34. Баянгийн талын үзэл  
 35. Баянгийн талын үзэл  
 36. Баянгийн талын үзэл  
 37. Баянгийн талын үзэл  
 38. Баянгийн талын үзэл  
 39. Баянгийн талын үзэл  
 40. Баянгийн талын үзэл  
 41. Баянгийн талын үзэл  
 42. Баянгийн талын үзэл  
 43. Баянгийн талын үзэл  
 44. Баянгийн талын үзэл  
 45. Баянгийн талын үзэл  
 46. Баянгийн талын үзэл  
 47. Баянгийн талын үзэл  
 48. Баянгийн талын үзэл  
 49. Баянгийн талын үзэл  
 50. Баянгийн талын үзэл  
 51. Баянгийн талын үзэл  
 52. Баянгийн талын үзэл  
 53. Баянгийн талын үзэл  
 54. Баянгийн талын үзэл  
 55. Баянгийн талын үзэл  
 56. Баянгийн талын үзэл  
 57. Баянгийн талын үзэл  
 58. Баянгийн талын үзэл  
 59. Баянгийн талын үзэл  
 60. Баянгийн талын үзэл  
 61. Баянгийн талын үзэл  
 62. Баянгийн талын үзэл  
 63. Баянгийн талын үзэл  
 64. Баянгийн талын үзэл  
 65. Баянгийн талын үзэл  
 66. Баянгийн талын үзэл  
 67. Баянгийн талын үзэл  
 68. Баянгийн талын үзэл  
 69. Баянгийн талын үзэл  
 70. Баянгийн талын үзэл  
 71. Баянгийн талын үзэл  
 72. Баянгийн талын үзэл  
 73. Баянгийн талын үзэл  
 74. Баянгийн талын үзэл  
 75. Баянгийн талын үзэл  
 76. Баянгийн талын үзэл  
 77. Баянгийн талын үзэл  
 78. Баянгийн талын үзэл  
 79. Баянгийн талын үзэл  
 80. Баянгийн талын үзэл  
 81. Баянгийн талын үзэл  
 82. Баянгийн талын үзэл  
 83. Баянгийн талын үзэл  
 84. Баянгийн талын үзэл  
 85. Баянгийн талын үзэл  
 86. Баянгийн талын үзэл  
 87. Баянгийн талын үзэл  
 88. Баянгийн талын үзэл  
 89. Баянгийн талын үзэл  
 90. Баянгийн талын үзэл  
 91. Баянгийн талын үзэл  
 92. Баянгийн талын үзэл  
 93. Баянгийн талын үзэл  
 94. Баянгийн талын үзэл  
 95. Баянгийн талын үзэл  
 96. Баянгийн талын үзэл  
 97. Баянгийн талын үзэл  
 98. Баянгийн талын үзэл  
 99. Баянгийн талын үзэл  
 100. Баянгийн талын үзэл

Баянгийн талын үзэл

### 鄂托克的西边

鄂托克的西部哟，  
 真是太遥远。  
 要想见我那巴图巴雅尔，  
 真是太艰难。  
 走上北面的高山梁，  
 你是瞭看甚？  
 我是送走了巴图巴雅尔，  
 难舍又难分。  
 走上西面的高山梁，  
 你是瞭看甚？  
 我是瞭看那巴图巴雅尔，

远去的身影。  
 走上南面的高山梁，  
 你是瞭望甚？  
 我是瞭望那巴图巴雅尔，  
 奔驰的黄土。  
 在那西面的山坡上，  
 是他的家园。  
 再要和他见面相会，  
 越变得困难。  
 我那相逢相好的人哟，  
 就是巴图巴雅尔。  
 他那迷人的男子汉风采，  
 印在我心坎儿。





走上东面的高山梁，  
 你是瞭看甚？  
 我是瞭看那巴图巴雅尔，  
 远去的行踪。  
 神圣的须弥山顶哟，  
 能不能攀登？  
 你那兴奋又激动的心情，  
 能不能平静。  
 哭哭啼啼泪水汪汪，  
 你是因为甚？  
 只要我们都健康活着，  
 总会再相逢。  
 走上西面的大山梁，  
 朝西望一望。  
 看小亲亲阿拉腾达日，  
 远去的方向。  
 上来上去转来转去，  
 你是瞭见甚？  
 看同心的阿拉腾达日，  
 走来的身影。  
 在那河柳的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那可怜的阿拉腾达日，  
 等上一会儿吧。  
 在那柳树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧！

• 蒙古语 汉语对照



走上东面的高山梁，  
 你是瞭看甚？  
 我是瞭看那巴图巴雅尔，  
 远去的行踪。  
 神圣的须弥山顶哟，  
 能不能攀登？  
 你那兴奋又激动的心情，  
 能不能平静。  
 哭哭啼啼泪水汪汪，  
 你是因为甚？  
 只要我们都健康活着，  
 总会再相逢。  
 走上西面的大山梁，

朝西望一望。  
 看小亲亲阿拉腾达日，  
 远去的方向。  
 上来上去转来转去，  
 你是瞭见甚？  
 看同心的阿拉腾达日，  
 走来的身影。  
 在那河柳的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那可怜的阿拉腾达日，  
 等上一会儿吧。  
 在那柳树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧！



蒙古民歌经典

只要那从前的缘份，  
 咱就会相逢的。  
 在那沙柳林的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那可怜的阿拉腾达日，  
 等上一会儿吧。  
 在那榆树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那相爱的阿拉腾达日，  
 望上一会儿吧。  
 在那榆钱树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那思恋的阿拉腾达日，  
 瞭上一阵儿吧。  
 在那枣树的荫凉地上，  
 听上一阵儿吧。  
 把我那真心的阿拉腾达日，  
 盼上一会儿吧。  
 奔走如流的花骏马哟，  
 放回了马群。  
 我那花俏的阿拉腾达日，  
 走出了家门。  
 我那心爱的好走马哟，  
 是远路伙伴。  
 跟那陌生的过路人相好哟，  
 是图个稀罕。

只要有那从前的缘份，  
 咱就会相逢的。  
 在那沙柳林的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那可怜的阿拉腾达日，  
 等上一会儿吧。  
 在那榆树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那相爱的阿拉腾达日，  
 望上一会儿吧。  
 在那榆钱树的荫凉地上，  
 坐上一会儿吧。  
 把我那思恋的阿拉腾达日，

瞭上一阵儿吧。  
 在那枣树的荫凉地上，  
 听上一阵儿吧。  
 把我那真心的阿拉腾达日，  
 盼上一会儿吧。  
 奔走如流的花骏马哟，  
 放回了马群。  
 我那花俏的阿拉腾达日，  
 走出了家门。  
 我那心爱的好走马哟，  
 是远路伙伴。  
 跟那陌生的过路人相好哟，  
 是图个稀罕。



① 在那树林中的空隙地上。  
 坐上一会儿吧。  
 把年轻人的潇洒风流，  
 不要丢弃吧。  
 要是那柳树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 因为多年没有见上面哟，  
 就一定会想你。  
 要是那文冠果的果子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是知心知意的朋友哇，  
 迟早要相会。  
 要是那榆树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 你不会把年少的阿拉腾达日，  
 抛弃了不管吧。  
 要是那杨树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是从前许下的缘份哟，  
 迟早要相会。  
 要是那檀香树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是相亲相好的伙计哟，  
 一定会见面呀。  
 要是一湾湾的沙柳丛哟，  
 定会响哗哗。

在那树林中的空隙地上。  
 坐上一会儿吧。  
 把年轻人的潇洒风流，  
 不要丢弃吧。  
 要是那柳树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 因为多年没有见上面哟，  
 就一定会想你。  
 要是那文冠果的果子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是知心知意的朋友哇，  
 迟早要相会。  
 要是那榆树的苗子哟，

定会生根发芽。  
 你不会把年少的阿拉腾达日，  
 抛弃了不管吧。  
 要是那杨树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是从前许下的缘份哟，  
 迟早要相会。  
 要是那檀香树的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 只要是相亲相好的伙计哟，  
 一定会见面呀。  
 要是一湾湾的沙柳丛哟，  
 定会响哗哗。



因为已成了众人的笑谈哟，  
 想你是真话。  
 要是那红柳的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 因为是相好熟惯的情人哟，  
 才会想你啊。  
 要是一壕壕的沙柳林哟，  
 会荡起碧波。  
 只要是那知心悦耳的话哟，  
 谁能不去说。  
 要是一群群的小羔羊哟，  
 就会撒欢儿。  
 只要是称心相爱的伙计哟，

一定能相会。  
 在那方方正正的宣纸上，  
 写上了书信。  
 给我那亲爱的阿拉腾达日，  
 问安又表心。  
 套上我那四条犏牛哟，  
 把盆地种上。  
 跟我那从小相爱的阿拉腾达日，  
 尽情度时光。  
 达拉特旗那大公府哟，  
 七十里路远。  
 跟那达更巴雅尔的麻子脸，  
 把帐算一算。

因为已成了众人的笑谈哟，  
 想你是真话。  
 要是那红柳的苗子哟，  
 定会生根发芽。  
 因为是相好熟惯的情人哟，  
 才会想你啊。  
 要是一壕壕的沙柳林哟，  
 会荡起碧波。  
 只要是那知心悦耳的话哟，  
 谁能不去说。  
 要是一群群的小羔羊哟，  
 就会撒欢儿。  
 只要是称心相爱的伙计哟，

一定能相会。  
 在那方方正正的宣纸上，  
 写上了书信。  
 给我那亲爱的阿拉腾达日，  
 问安又表心。  
 套上我那四条犏牛哟，  
 把盆地种上。  
 跟我那从小相爱的阿拉腾达日，  
 尽情度时光。  
 达拉特旗那大公府哟，  
 七十里路远。  
 跟那达更巴雅尔的麻子脸，  
 把帐算一算。



① 羊背子 (羊背子) 摆上来的时候，  
 让我坐上头。  
 却把那从兵营来的小差役，  
 推在最后头。  
 那颠步小走的花骏马哟，  
 只值了十两五钱。  
 我那相亲相爱的阿拉腾达日，  
 只有十五岁。  
 请那苏德图庙大喇嘛，  
 打卦又问卜。  
 他翻了翻历法扔了扔骰子，  
 便给我告诉。  
 如果你要和她相好下去，  
 长久不分手。  
 先要献祭苍天还要驱鬼，  
 才能见到面。  
 我那八十两的银元哟，  
 留着也没用。  
 献给那八月的念经大会哟，  
 积德上了供。  
 那剩下的二十块银元哟，  
 也没有何用。  
 干脆咱俩打伙伙抽口烟，  
 过上一会瘾。  
 你那黑缎子的长袍哟，  
 我才不稀罕。

鄂尔多斯民歌经典

当那羊背子<sup>①</sup>摆上来的时候，  
 让我坐上头。  
 却把那从兵营来的小差役，  
 推在最后头。

那颠步小走的花骏马哟，  
 只值了十两五钱。  
 我那相亲相爱的阿拉腾达日，  
 只有十五岁。  
 请那苏德图庙大喇嘛，  
 打卦又问卜。  
 他翻了翻历法扔了扔骰子，  
 便给我告诉。  
 如果你要和她相好下去，

长久不分手。  
 先要献祭苍天还要驱鬼，  
 才能见到面。  
 我那八十两的银元哟，  
 留着也没用。  
 献给那八月的念经大会哟，  
 积德上了供。  
 那剩下的二十块银元哟，  
 也没有何用。  
 干脆咱俩打伙伙抽口烟，  
 过上一会瘾。  
 你那黑缎子的长袍哟，  
 我才不稀罕。



Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian, arranged in several columns. The notation includes rhythmic symbols and melodic lines.



鄂尔多斯民歌经典

爱上你那双大花花眼睛，  
那才是真的。  
你那红缎子的棉袍哟，  
我才不稀罕。  
信了你那句花言巧语哟，  
那才是真的。  
你那绿色海蓝的坎肩哟，  
我才不稀罕。  
看上你那诚实稳重的性格，  
那才是真的。  
你那灰色缎子的棉袍哟，  
我才不稀罕。  
看上你那股永不后悔的劲气，

那才是真的。  
你那黄色绸子的头巾哟，  
我才不稀罕。  
听上你那句海誓山盟的话哟，  
那才是真的。  
你那整块绸子的头巾哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那满口雪白的牙齿，  
那才是真的。  
你那青蓝绸子的长袍哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那真情实意的样子，  
那才是真的。



你才不稀罕。  
看上你那个可爱可亲的心思，  
那才是真的。  
你那六两银子的布衫哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那个描过一样的黑眉，  
那才是真的。  
你那二十两银子的手镯哟，  
我才不稀罕。  
看上你那个温和美的脾气，  
那才是真的。  
你那二两银子的戒指哟，  
我才不稀罕。



你那滩羊皮子的棉袍哟，  
我才不稀罕。  
看上你那聪颖敏锐的智慧，  
那才是真的。  
你那蟒缎绸子的大氅哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那个真心真意的追求，  
那才是真的。  
你那青纱绿绸的长衫哟，  
我才不稀罕。  
看上你那明朗贤惠的德行，  
那才是真的。  
你那粉红缎子的棉袍哟，

我才不稀罕。  
看上你那个可爱可亲的心思，  
那才是真的。  
你那六两银子的布衫哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那个描过一样的黑眉，  
那才是真的。  
你那二十两银子的手镯哟，  
我才不稀罕。  
看上你那个温和美的脾气，  
那才是真的。  
你那二两银子的戒指哟，  
我才不稀罕。



· 蒙古民歌 ·

Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of lyrics and corresponding musical staves with notes and clefs.

爱上你那双大花花的眼睛，  
那才是真的。  
你那成群满圈的绵羊哟，  
我才不稀罕。  
看上你那个一心一意的劲头，  
那才是真的。  
你那五彩缤纷的马群哟，  
我才不稀罕。  
看上你那个一心相爱的诚意，  
那才是真的。  
你那紫色缎子的棉袍哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那颗甜蜜蜜的姑娘心，

那才是真的。  
你那灰色缎子的棉袍哟，  
我才不稀罕。  
看上你那个相思相恋的真情，  
那才是真的。  
你那成堆成串的珍宝哟，  
我才不稀罕。  
爱上你那聪明美妙的智慧，  
那才是真的。  
你那白色绸子的衬衫哟，  
我才不稀罕。  
看上你那坦率老实的脾气，  
那才是真的。





你才不稀罕。  
 看上你那忠诚老实的性格，  
 那才是真的。  
 你那拴在桩上的走马哟，  
 我才不稀罕。  
 爱上你那个窈窕美好的身材，  
 那才是真的。  
 你那图画般的黑眉毛哟，  
 我也不稀罕。  
 看上你那说一不二的主意，  
 那才是真的。  
 要爬过那高高的山岭哟，  
 是走路的缘故。

我才不稀罕。  
 凭信咱俩那叨拉好的话语，  
 那才是真的。  
 你那成串成堆的珍珠哟，  
 我才不稀罕。  
 信了你那几句诗歌般的话儿，  
 那才是真的。  
 你那三两银子的牙签哟，  
 我才不稀罕。  
 爱上你那口洁白如玉的牙齿，  
 那才是真的。  
 你那用三岁牛换来的珊瑚，

你那用四岁牛换来的珊瑚，  
 我才不稀罕。  
 凭信咱俩那叨拉好的话语，  
 那才是真的。  
 你那成串成堆的珍珠哟，  
 我才不稀罕。  
 信了你那几句诗歌般的话儿，  
 那才是真的。  
 你那三两银子的牙签哟，  
 我才不稀罕。  
 爱上你那口洁白如玉的牙齿，  
 那才是真的。  
 你那用三岁牛换来的珊瑚，

我才不稀罕。  
 看上你那忠诚老实的性格，  
 那才是真的。  
 你那拴在桩上的走马哟，  
 我才不稀罕。  
 爱上你那个窈窕美好的身材，  
 那才是真的。  
 你那图画般的黑眉毛哟，  
 我也不稀罕。  
 看上你那说一不二的主意，  
 那才是真的。  
 要爬过那高高的山岭哟，  
 是走路的缘故。



①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

蒙古语：那根银质的牙签哟，镀上了金子。

要跟那不同辈的人相好，  
 是命运的摆布。  
 在那收过秋的茬地上走哟，  
 是行路的艰苦。  
 要跟那不称心的人相好，  
 是自找的痛苦。  
 在那须弥山的顶峰上哟，  
 栽上那圣树。  
 要把那轻浮狂妄的心情哟，  
 全给我挡住。  
 你那小小的银合走马哟，  
 颠颠地走去。  
 当上了章京<sup>®</sup>的桑布斯仁哟，

两眼浸泪水。  
 那根银质的牙签哟，  
 镀上了金子。  
 送给我那可爱的阿拉腾达日，  
 当作信物吧！  
 要想骑那飞快的枣骝马哟，  
 用套绳逮住。  
 要想见到美丽的阿拉腾达日，  
 在荒原深处。  
 走上那高高的山头上哟，  
 把你望一望。  
 瞭见你那遥远飘渺的家园，  
 两眼泪汪汪。



① 单背子 — 羊脊背 :: ② 章京 — 官员  
 要想骑那飞快的花骏马哟，  
 想法子逮住。  
 要想见到可爱的阿拉腾达日，  
 使法子堵住。  
 跟我那打兔子的结拜兄弟，  
 相好已很久。  
 为甚你我不能白头偕老哟，  
 原因在何处。  
 我那一块朱红的褡裢布，  
 是给你买的。  
 只要你跟我长久相好哟，  
 就要送给你。  
 我那一块枣红的褡裢布，  
 是给你买的。  
 只要你跟我至老也相好，  
 就会送给你。  
 爬上西边的墙头上哟，  
 又把你瞭望。  
 却还是没有瞭见你的身影，  
 心里好忧伤。  
 要是那松树的苗子哟，  
 定会生根成活。  
 我那妙龄可爱的阿拉腾达日，  
 你不会抛弃我。

• 鄂尔多斯民歌经典 •

要想骑那飞快的花骏马哟，  
 想法子逮住。  
 要想见到可爱的阿拉腾达日，  
 使法子堵住。  
 跟我那打兔子的结拜兄弟，  
 相好已很久。  
 为甚你我不能白头偕老哟，  
 原因在何处。  
 我那一块朱红的褡裢布，  
 是给你买的。  
 只要你跟我长久相好哟，  
 就要送给你。  
 我那一块枣红的褡裢布，

是给你买的。  
 只要你跟我至老也相好，  
 就会送给你。  
 爬上西边的墙头上哟，  
 又把你瞭望。  
 却还是没有瞭见你的身影，  
 心里好忧伤。  
 要是那松树的苗子哟，  
 定会生根成活。  
 我那妙龄可爱的阿拉腾达日，  
 你不会抛弃我。

(文川 译)

注：①单背子；羊脊背； ②章京：官员。



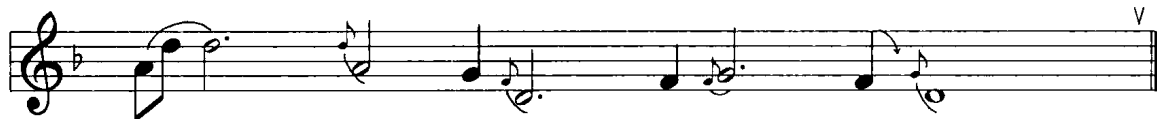
# 水柳的根子

♩ = 68



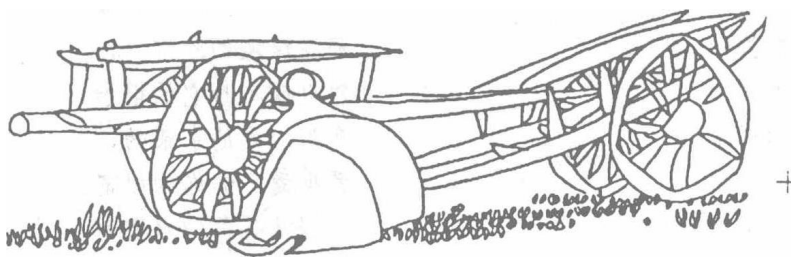
1 = F    5 6 6 - 6 3 - - 2 1 - 1 6 - - 3 - - - V

— 湾 湾 的 柳 林 哟，



3 6 6 - - 3 - 2 1 2 - - 1 2 6 - - - ||

那 是 水 柳 的 根 子 哟。



鄂尔多斯民歌经典



### ເມັດສີນ ເຊັ່ນສີນ ແລະ ພຽນ

ສີນສີນ ສີນສີນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ເຊັ່ນສີນ ແລະ ພຽນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ  
 ເມັດສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ

ເມັດສີນ ເຊັ່ນສີນ ແລະ ພຽນ ສີນສີນ ແລະ ພຽນ ເຊັ່ນສີນ



### 水柳的根子

一湾湾的沙柳哟，  
 那是水柳的根子哟。  
 少年妙龄的你哟，  
 是我那心肝宝贝哟。  
 一壕壕的沙柳哟，  
 那是河柳的根子哟。  
 可亲可爱的你哟，  
 是我那心肝宝贝哟。  
 达赖湖盐虽然香美，  
 却不能一斗一斗地吃。  
 虽是一心相爱的亲亲哟，

我却不能天天领上你。  
 希克尔湖盐虽然味美，  
 却不能一升一升地吃。  
 虽是刚刚相好的亲亲哟，  
 我却不能天天看着你。  
 那满壕壕的沙柳哟，  
 砍也砍不断它的根子。  
 我那心爱的亲亲哟，  
 爱也爱不够你的甜蜜。  
 那苗条条的水柳哟，  
 割也割不断它的根子。  
 好我那痴情的娇娇哟，  
 亲也亲不够你的甜蜜。

(文川 译)



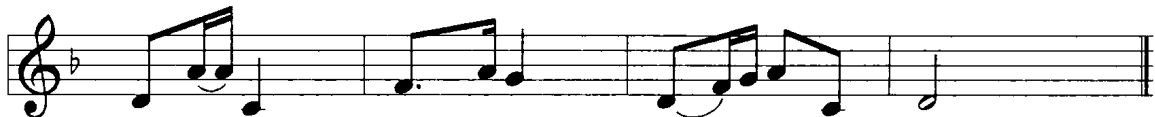
# 高大的青马

♩ = 80



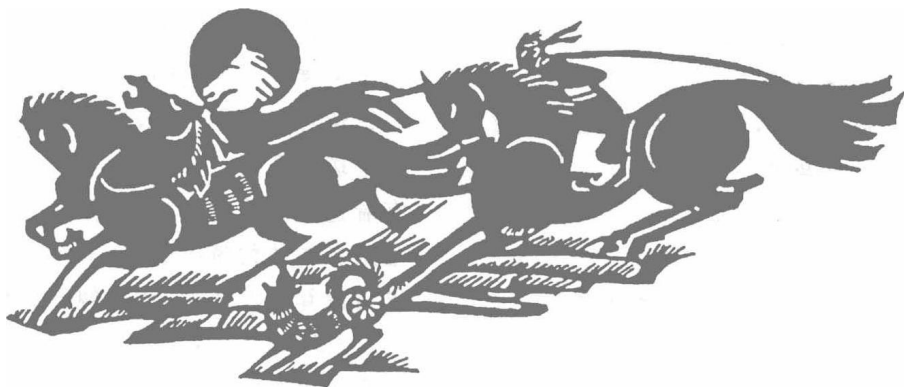
1 = F    3    2    |    3.   2̣ 6    |    3   6   6   1 2   |    3    6    |

高    高    大    大    的    青    马    哟，



6    3 3 5    |    1.   3 2    |    6    1 2 3   5   |    6    -    ||

有    着    响    彻    太    空    的    大    走    哟。



蒙古民歌经典



高大的青马

蒙古文歌词，竖排书写，从右至左。

高大的青马

高高大大的青马哟，
有着四蹄腾空的大走。
同辈娇小的情人哟，
说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。
飞快的云青马哟，
有着追赶云彩的大走。
同辈娇小的情人哟，
说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。
细条的银黑马哟，
有着追赶太阳的大走。

年轻的情人朋友哟，
对我说的话，嗨嗨，还不知怎么样。
额头上有月亮的马哟，
有着追赶月亮的大走。
生来漂亮的情人哟，
说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。
星星斑的马哟，
有着追赶豺狼的大走。
生来有精神的情人哟，
说话能算数？嗨嗨，还不知怎么样。
星星斑的马哟，
有着追赶流水的大走。



• 1954年11月 •

1. 性情的青马哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 脾性坏的青马哟，  
 有着颠颠赶路的小走。  
 有义气的年轻朋友哟，  
 保媒时说的话，嗨嗨，还不知怎么样。  
 性情疯狂的青马哟，  
 有着震撼大地的大走。  
 独自居住的朋友哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 云青的骏马哟，  
 有飞快的大走。  
 生来不幸的亲亲哟，

能说实话吗？嗨嗨，还不知怎么样。  
 有花的有银黑的马群，  
 在北面的梁上满登登。  
 它们生下的马驹哟，  
 在北面的梁上花森森。还不知怎么样。  
 有花的有白斑的牛群，  
 在南面的草滩满登登。  
 它们生下的牛犊啊，  
 在南面的湖畔花森森。还不知怎么样。  
 东方哟东北方向刮起风，  
 寒风的天空烟雾罩。  
 真心诚意朋友哟，  
 面对面说的话，嗨嗨，还不知怎么样了。

性情温和的情人哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 脾性坏的青马哟，  
 有着颠颠赶路的小走。  
 有义气的年轻朋友哟，  
 保媒时说的话，嗨嗨，还不知怎么样。  
 性情疯狂的青马哟，  
 有着震撼大地的大走。  
 独自居住的朋友哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 云青的骏马哟，  
 有飞快的大走。  
 生来不幸的亲亲哟，

能说实话吗？嗨嗨，还不知怎么样。  
 有花的有银黑的马群，  
 在北面的梁上满登登。  
 它们生下的马驹哟，  
 在北面的梁上花森森。还不知怎么样。  
 有花的有白斑的牛群，  
 在南面的草滩满登登。  
 它们生下的牛犊啊，  
 在南面的湖畔花森森。还不知怎么样。  
 东方哟东北方向刮起风，  
 寒风的天空烟雾罩。  
 真心诚意朋友哟，  
 面对面说的话，嗨嗨，还不知怎么样了。





• 100 •

西方哟西北方向刮起风，  
 又要下雨呀烟雾罩。  
 年轻的情人朋友哟，  
 做了保证的话，嗨嗨，还不知怎么样了。  
 吹动箭壶的风哟，  
 让人愁闷的天气。  
 脾气温和的朋友啊，  
 一个月只见一回，嗨嗨，还不知怎么的。  
 让弓弩湿翘的细雨，  
 让人流下眼泪的天气。  
 躲着相好的朋友啊，  
 你给我们说的话，嗨嗨，还不知怎么的。  
 吹到鞍屉的风啊，  
 让我心里难受的天气。  
 生来开朗的朋友啊，  
 始终如一地相好？嗨嗨，还不知怎么样。  
 大雁雏鸟的啼叫，  
 使人想起家乡故道。  
 年轻漂亮的情人哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 有栗色有白斑的牛群，  
 在院里圈里满满登登。  
 它们生下的牛犊，  
 在那连绳上满满登登。还不知怎么样。  
 花色的黄色的马群哟，  
 撒满了后面的草滩上。

西方哟西北方向刮起风，  
 又要下雨呀烟雾罩。  
 年轻的情人朋友哟，  
 做了保证的话，嗨嗨，还不知怎么样了。  
 吹动箭壶的风哟，  
 让人愁闷的天气。  
 脾气温和的朋友啊，  
 一个月只见一回，嗨嗨，还不知怎么的。  
 让弓弩湿翘的细雨，  
 让人流下眼泪的天气。  
 躲着相好的朋友啊，  
 你给我们说的话，嗨嗨，还不知怎么的。  
 吹到鞍屉的风啊，

让我心里难受的天气。  
 生来开朗的朋友啊，  
 始终如一地相好？嗨嗨，还不知怎么样。  
 大雁雏鸟的啼叫，  
 使人想起家乡故道。  
 年轻漂亮的情人哟，  
 说话可算数？嗨嗨，还不知怎么样。  
 有栗色有白斑的牛群，  
 在院里圈里满满登登。  
 它们生下的牛犊，  
 在那连绳上满满登登。还不知怎么样。  
 花色的黄色的马群哟，  
 撒满了后面的草滩上。



(4) 《热西高娃》 ..

(3) 《热西高娃》 ..

(2) 《热西高娃》 ..

(1) 《热西高娃》 ..

在那地方叫人心旌飘荡。

我那年轻美丽的热西高娃哟，

在那个地方令人神魂飘荡。

那五百多头的牛群哟，

饮水在那五座山梁上。

我那年轻谦虚的热西高娃哟，

跟着羊群在徘徊徜徉。

我那二十四岁的热西高娃哟，

撒满了北边的草场上。

二百只三百只的羊群哟，

在那后草滩上徘徊徜徉。

我那脾气温顺的热西高娃哟，

在那个地方叫人心旌飘荡。



我那脾气温顺的热西高娃哟，  
 在那后草滩上徘徊徜徉。  
 二百只三百只的羊群哟，  
 撒满了北边的草场上。  
 我那二十四岁的热西高娃哟，  
 跟着羊群在徘徊徜徉。  
 那八百多匹的马群哟，  
 饮水在那窄窄的山梁上。  
 我那年轻美丽的热西高娃哟，  
 在那个地方令人神魂飘荡。  
 那五百多头的牛群哟，  
 饮水在那五座山梁上。  
 我那年轻谦虚的热西高娃哟，

在那个地方叫人心旌飘荡。  
 (葛云鹏 译)

注：此歌又名《花的黄的马群》、《后库伦》、《说话可算数》、《热西高娃》。



# 高高的阿拉善

♩ = 60



1 = F 6 2 1 6 - 6 3. 3. 6 6 6 5 3 0

向着那高高的阿拉善，



1 2 3 - 6. 5 3. 1 2 - - -

你飞驰而来哟。



3. 2 6 - 3 - 6 - 6 6 5 3 0

向那同辈仙水哟，



3 3 5 6 1 - 3 - 3. 6 2 1 6 - - -

你是不是要来求爱。

• 阿拉善盟 阿拉善民歌



1. 高高的阿拉善  
 你飞驰而来  
 向那同辈仙女哟  
 你是不是要来求爱  
 骑着那石色的枣骝马  
 你驰骋而来  
 向那可爱仙女哟  
 你是不是要来求爱  
 骑着那竹黄的金鬃马  
 你飞奔而来  
 向那有缘的仙女哟



## 高高的阿拉善

你是不是要来求爱？

(文川 译)

向着那高高的阿拉善，  
 你飞驰而来。  
 向那同辈仙女哟，  
 你是不是要来求爱？  
 骑着那石色的枣骝马，  
 你驰骋而来。  
 向那可爱仙女哟，  
 你是不是要来求爱？  
 骑着那竹黄的金鬃马，  
 你飞奔而来。  
 向那有缘的仙女哟，





# 欲望的缘故

$\text{♩} = 108$



1=D 6 5 | 5 i | 6 5 3 | 1 - |

请 之 走 开 去 那  
要 越 过 那



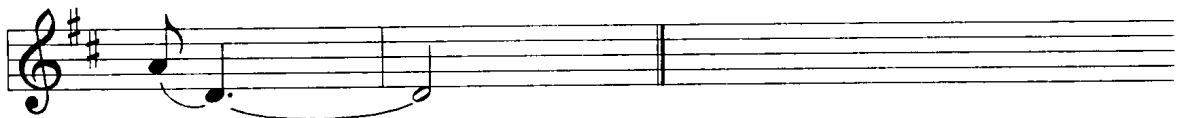
i 5 | 3 2 5 | i - | i - |

高 山 峻 岭 哟，



6 5 3 | 3 3 3 . 3 | 3 2 3 | 6 i |

那 是 因 为 行 路 的 缘 故



5 1 . | 1 - ||

哟。

منشوق  
بصفتهم  
بصفتهم  
بصفتهم



欲望的缘故

Handwritten musical notation in staff notation, arranged in several columns. The notation includes notes, rests, and other musical symbols typical of a musical score.

欲望的缘故

要越过那高山峻岭哟，  
 那是因为行路的缘故。  
 你来我往哟相逢相交，  
 是因为随了欲望的缘故。  
 骑上那小小的黄骠马，  
 是为了跨越遥远的路途。  
 你爱我亲哟相逢相好，  
 是因为随了欲望的缘故。  
 在那南壕壕里过夜哟，  
 是为了明天赶路的缘故。  
 和我同辈的你相好哟，

是因为随了欲望的缘故。

虽然黄河水宽又湍哟，  
 总有那船只把它渡。  
 虽然是个坚强的人哟，  
 总有那心软的时候。

(文川 译)



# 松树泉

♩ = 110



1 = D   6̣ i   2̣ | 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ | 3̣ 5̣ i 6̣ | 5 -

在那 松树泉的 源头梁 上，



6̣ i 5̣ | 6̣ i 6̣ 5̣ | 1 6̣ 5̣ 3̣ | 1 -

八旗 会盟要 如期举 行。



6̣ i 2̣ | 3̣ 2̣ 5̣ | 3̣ 5̣ i 6̣ | 5 -

那 年 轻 有 为 的 孔 明 先 生，



6̣ i 5̣ | 6̣ i 5̣ 3̣ | 1 6̣ 5̣ 3̣ | 1 -

八 旗 会 盟 当 了 首 领。

鄂尔多斯民歌经典



ᠰᠤᠨᠲᠤ ᠵᠢᠨᠠ

Handwritten musical notation in Mongolian script, including lyrics and musical notes. The notation is arranged in several columns, with some lines starting with circled numbers 1 and 2.

## 松树泉

在那松树泉的源头梁上，  
八旗会盟要如期举行。  
那年轻有为的“孔明”先生，  
八旗会盟当了首领。

花色马是马群里的花儿，  
阿拉塔稍嫂子是邻里间的花儿。  
金黄马是满臀臀的花儿，  
可爱的嫂嫂姐姐是满襟襟的花儿。

走在那后梁上脚印都是花儿，  
握住她那小手手十指都是花儿。

走在那梁顶上转圈也是花儿，  
搂住她那绵脖子项链也是花儿。

当你那市布衬衫新的时候，  
你和我真是痴情相好了。  
当你那市布衬衫变旧的时候，  
你和我早已情意拉倒了。

当你那吉州嚼子新的时候，  
你和我真是形影不离了。  
当你那吉州嚼子变旧的时候，  
你和我已经分手拉倒了。

在那老鹰飞不到的地方，  
蝴蝶花翅翩翩飞也不顶用。





① 从那心眼里不愿意的地方，  
 你要牵肠挂肚绕也不顶用。  
 在那山鹰飞不到的地方，  
 蝙蝠振翅扇扇飞也不顶用。  
 从那心眼里不愿意的地方，  
 一月三次相见也不顶用。  
 污白马那前鬃都是花儿，  
 我那嫂嫂姐姐前襟都是花儿。  
 褐栗色马那脖颈都是花儿，  
 是我那姑娘亲亲绣给我的花儿。  
 在你那房后荫凉又清爽，  
 还有那给你梳头的好亲亲。  
 在你那墙后荫凉又痛快，

还有那给你满足的好亲亲。  
 在那弯树上坐到了傍晚，  
 你给咱兄弟姐妹丢尽了脸面。  
 因为我不爱你你不要生气，  
 请把我那纱头巾马上归还。  
 (文川 译)

注：此歌又名《阿拉塔稍》。

- ① 从那心眼里不愿意的地方，
- ② 你要牵肠挂肚绕也不顶用。
- ③ 在那山鹰飞不到的地方，



从那心眼里不愿意的地方，  
 你要牵肠挂肚绕也不顶用。  
 在那山鹰飞不到的地方，  
 蝙蝠振翅扇扇飞也不顶用。  
 从那心眼里不愿意的地方，  
 一月三次相见也不顶用。  
 污白马那前鬃都是花儿，  
 我那嫂嫂姐姐前襟都是花儿。  
 褐栗色马那脖颈都是花儿，  
 是我那姑娘亲亲绣给我的花儿。  
 在你那房后荫凉又清爽，  
 还有那给你梳头的好亲亲。  
 在你那墙后荫凉又痛快，

还有那给你满足的好亲亲。  
 在那弯树上坐到了傍晚，  
 你给咱兄弟姐妹丢尽了脸面。  
 因为我不爱你你不要生气，  
 请把我那纱头巾马上归还。

(文川 译)

注：此歌又名《阿拉塔稍》。



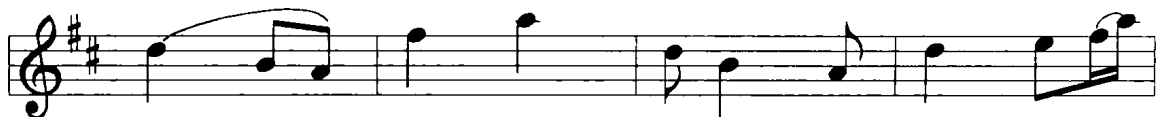
# 花脊梁的鸭子

♩ = 96



1 = D    5 3 3 6 5 | 5 1 3 | 5 3 3 6 5 | 5 1.

花 脊 梁 的 鸭 子 哟，



i 6 5 | 3 5 | i 6 5 | i 2 3 5

啊 哈 嗬 喂， 在 那 湖 畔 上



i 6 5 3 | 5 - ||

成 双 成 对。



مغنى، مصنف، ملحن، عازف



### 花脊梁的鸭子

黑色的花鸭子啊哈嗒哟，  
 在那渗水旁成双成对。  
 黄花少女啊康赖玛哟，  
 在那回家的路上身影不离。  
 花色的灰鸭子啊哈嗒哟，  
 在那泉水旁成双成对。  
 约会相好的康赖玛哟，  
 在那幽会的地点身影不离。  
 花脊的两只野鸭子啊哈嗒哟，  
 在那湖畔上相伴相随。  
 老实温柔的康赖玛哟，  
 在那隐蔽的地方相偎相依。

## 花脊梁的鸭子

花脊的野鸭子啊哈嗒哟，  
 在那湖畔上成双成对。  
 偷偷相好的康赖玛哟，  
 在那家乡的路上身影不离。  
 花色的黄鸭子啊哈嗒哟，  
 在那湖滩上成双成对。  
 相思相好的康赖玛哟，  
 在那分别的路上身影不离。

黑色的花鸭子啊哈嗒哟，  
 在那渗水旁成双成对。  
 黄花少女啊康赖玛哟，  
 在那回家的路上身影不离。  
 花色的灰鸭子啊哈嗒哟，  
 在那泉水旁成双成对。  
 约会相好的康赖玛哟，  
 在那幽会的地点身影不离。  
 花脊的两只野鸭子啊哈嗒哟，  
 在那湖畔上相伴相随。  
 老实温柔的康赖玛哟，  
 在那隐蔽的地方相偎相依。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.

额霜枣骝色的骏马啊哈嗒哟，  
 在那月光里奔驰流水。  
 那好心肠的康赖玛哟，  
 在那想去的地方相伴相随。  
 银合黄色的骏马啊哈嗒哟，  
 在那草滩上大走奔驰。  
 那好心眼的康赖玛哟，  
 在那察哈尔的土地上相伴相偎。  
 给我那黑马套上嚼子啊哈嗒哟，  
 要回到我那杭锦旗。  
 当我回到杭锦旗之后，  
 先去见我那亲爱的哥哥你。  
 给我那烈马鞮上鞍子啊哈嗒哟，

要回我那额吉纳旗。  
 当我回到额吉纳旗以后，  
 先要去看我那亲爱的姐姐你。  
 西山脚下的草滩啊哈嗒哟，  
 是那羊群的牧场好丰美。  
 赶到我们那相约的地方，  
 向西向东瞭望也看不见你。  
 东山脚下的草滩啊哈嗒哟，  
 是那畜群的牧场真美丽。  
 当我从梦中惊醒的时候，  
 朝东朝西寻找也寻不见你。  
 那后山脚下的草滩啊哈嗒哟，  
 是那羊群的牧场好丰美。



• 蒙古民歌 • 蒙古民歌 • 蒙古民歌

当我从被中睡醒的时候，  
 向北向南找寻也摸不见你。  
 坐上那铁轮车奔驰千里啊哈嗒哟，  
 回到了家乡土默特旗。  
 来到这土默特旗之后，  
 先要拜见阿爸献上礼。  
 赶着那慢悠悠的木轮车啊哈嗒哟，  
 回到了我那蒙古真旗。  
 来到这蒙古真旗之后，  
 先要拜见阿妈献上礼。  
 坐上那金色的勒勒车啊哈嗒哟，  
 去那后会盟见我的伴侣。  
 我那后会盟的朝克图芒乃哟，  
 写封问安的书信捎给你。  
 坐上那缓慢的铁轮车啊哈嗒哟，  
 去那土默特旗见我的伴侣。  
 我那土默特旗的朝克图芒乃哟，  
 写封问安的书信捎给你。  
 南山阳坡的平滩啊哈嗒哟，  
 是那畜群的牧场草儿肥。  
 当我从睡梦里醒来的时候，  
 向南向后寻找也摸不见你。  
 花脖子的喜鹊啊哈嗒哟，  
 在那壕中树上相伴相随。  
 年少可怜的你和我哟，  
 在那荒原的路上身影不离。

当我从被中睡醒的时候，  
 向北向南找寻也摸不见你。  
 坐上那铁轮车奔驰千里啊哈嗒哟，  
 回到了家乡土默特旗。  
 来到这土默特旗之后，  
 先要拜见阿爸献上礼。  
 赶着那慢悠悠的木轮车啊哈嗒哟，  
 回到了我那蒙古真旗。  
 来到这蒙古真旗之后，  
 先要拜见阿妈献上礼。  
 坐上那金色的勒勒车啊哈嗒哟，  
 去那后会盟见我的伴侣。  
 我那后会盟的朝克图芒乃哟，

写封问安的书信捎给你。  
 坐上那缓慢的铁轮车啊哈嗒哟，  
 去那土默特旗见我的伴侣。  
 我那土默特旗的朝克图芒乃哟，  
 写封问安的书信捎给你。  
 南山阳坡的平滩啊哈嗒哟，  
 是那畜群的牧场草儿肥。  
 当我从睡梦里醒来的时候，  
 向南向后寻找也摸不见你。  
 花脖子的喜鹊啊哈嗒哟，  
 在那壕中树上相伴相随。  
 年少可怜的你和我哟，  
 在那荒原的路上身影不离。



(2) 《康赖玛》 ..

(1) 《土默特滩》 ..

花眉的野鸭子啊哈嗒哟，  
 在那黄河边上成双成对。  
 两小无猜的你和我哟，  
 在那原野的路上身影不离。

花眉的野鸭子啊哈嗒哟，  
 在那黄河边上成双成对。  
 两小无猜的你和我哟，  
 在那原野的路上身影不离。

(文川 译)

注：此歌又名《土默特滩》或《康赖玛》。





# 瑙门达赖

♩ = 78



1 = F    3 6    2̇ 1̇ | 6 . 5 3 6 | 2̇ 1̇ 6 5 6 3 | 1̇ 6 . | 2̇ 1̇ 3 3 . 2̇ | 1̇ 6 5 3 6 |

你 那 黑 枣 骝 马 哟 ， 打 着 皇 家 的

烙 印 哟 。 年 纪 轻 轻 的 瑙 门 达 赖 嗬 哟 ，



6 3 2 1 2 6 | 5 3 . | 3 6 2̇ 1̇ | 6 . 5 3 6 | 6 3 2 1 2 6 | 5 3 . |

管 辖 台 吉 的 属 民 哟 。 瑙 门 达 赖 嗬 哟 ，



6 . 2̇ 2̇ 1 2 | 3 3 6 | 5 6 2 3 1 | 6 - | 2 . 3 1 6 3 6 | 3 6 |

实 实 在 在 地 慢 慢 来 哟 。



6 . 2̇ 2̇ 1 2 | 3 . 2 3 5 6 | 5 6 2 3 1 | 6 - ||

实 实 在 在 地 慢 慢 来 哟 。

鄂尔多斯民歌经典



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of multiple staves of notes and rests.

Handwritten Mongolian text on the left margin.

### 瑙门达赖

你那黑枣骝马哟，  
打着皇家的烙印。  
年纪轻轻的瑙门达赖，  
是台吉管辖的属民。

(副歌)瑙门达赖哟，

实实在在地慢慢儿来。

黑枣骝马哟，  
杭盖梁上有草场。  
早知道你扔下我走呀，  
哪如底根儿就不交往。

(副歌)

从一阵一阵的云彩里，  
时不时地还下起雨。  
一阵阵想起来哟，  
连家都不愿意回。

(副歌)

从一团一团的乌云里，  
时不时地还下雨点。  
想起年轻时的交往，  
吃上蜂蜜都要噎。

(副歌)

一朵朵的白云，  
有时也会把雨泼。





有时想起来，  
 茶也没心思喝。  
 (副歌)  
 把茶桶里窝酸的，  
 奶食的“德吉”尝尝再走。  
 为了报复心不好的人，  
 一个月里十回八回地会晤。  
 (副歌)  
 把洁净地窝酸的，  
 酸奶的“德吉”尝尝再走。  
 为了报复有嫉妒心的人，  
 我们就十回八回地会晤。  
 (副歌)

栗色的枣红马哟，  
 膘满体壮地骑上。  
 伸冤报仇的办法，  
 招赘了住在她家再想。  
 (副歌)  
 苗条的枣骝马哟，  
 上了秋膘再骑。  
 踉跄蹒跚的璫门达赖，  
 可能过不了秋三个月。  
 (副歌)  
 有气魄的枣骝马哟，  
 是三河的马驹。  
 魁梧健壮的璫门达赖，

有时想起来，茶也没心思喝。

有时想起来，  
茶也没心思喝。

(副歌)

把茶桶里窝酸的，  
奶食的“德吉”尝尝再走。  
为了报复心不好的人，  
一个月里十回八回地会晤。

(副歌)

把洁净地窝酸的，  
酸奶的“德吉”尝尝再走。  
为了报复有嫉妒心的人，  
我们就十回八回地会晤。

(副歌)

栗色的枣红马哟，  
膘满体壮地骑上。  
伸冤报仇的办法，  
招赘了住在她家再想。

(副歌)

苗条的枣骝马哟，  
上了秋膘再骑。  
踉跄蹒跚的璫门达赖，  
可能过不了秋三个月。

(副歌)

有气魄的枣骝马哟，  
是三河的马驹。  
魁梧健壮的璫门达赖，



刚刚三十来岁。  
 (副歌)  
 坚定的感情在胸窝，  
 这样的义气大伙都有。  
 要想把我俩分开，  
 简直是信口胡诌。  
 赛拉尔，外东赛，  
 把你那臭架子来挖苦。  
 成钱成两的戒指，  
 你直管戴上走。  
 把你那带汗味的手帕，  
 请给我留下走。  
 赛拉尔，外东赛，  
 把你那臭架子来数落。  
 早知道雾气弥漫，  
 为什么要把豆子播种？  
 早知你要回头就走，  
 为什么要把想法说明？  
 赛拉尔，外东赛，  
 把你那臭架子来挖若。  
 早知道要刮风，  
 为什么要把荞麦播种。  
 早知你要分手走去，  
 为什么要把心事说明。  
 璫门达赖呼，  
 老实纯真地一起红火。

刚刚三十来岁。

(副歌)

坚定的感情在胸窝，  
这样的义气大伙都有。

要想把我俩分开，  
简直是信口胡诌。

赛拉尔，外东赛，  
把你那臭架子来挖苦。

成钱成两的戒指，  
你直管戴上走。

把你那带汗味的手帕，  
请给我留下走。

赛拉尔，外东赛，

把你那臭架子来数落。

早知道雾气弥漫，  
为什么要把豆子播种？

早知你要回头就走，  
为什么要把想法说明？

赛拉尔，外东赛，  
把你那臭架子来挖若。

早知道要刮风，  
为什么要把荞麦播种。

早知你要分手走去，  
为什么要把心事说明。

璫门达赖呼，  
老实纯真地一起红火。



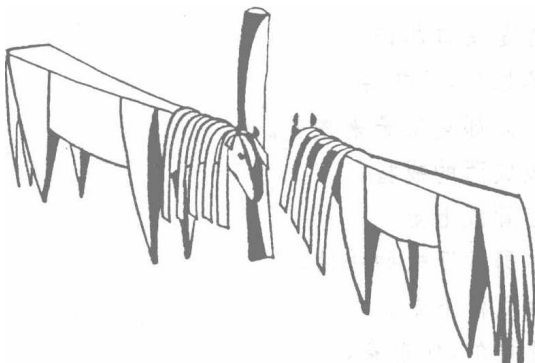
蒙古文字的歌谱。文字为蒙古文，下方配有音阶符号（如 do, re, mi 等）和音乐符号（如音符、顿号、冒号等）。

① 塞一其及那

海松沙油皮马鞍，  
后面的鞍鞮破烂。  
去到举行婚宴的地方，  
后襟潮湿是理所当然。  
赛拉尔，外东赛，  
把你那经历再述说一遍。  
东北方向最不吉利，  
相貌不好的瑙门达赖。  
死了心的色尔吉，  
野心计谋总遭到失败。  
瑙门达赖呼，  
这么着那么着讨你喜爱。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《东瑙门达赖》。





# 不要错怪我

♩ = 80



1=C 2̣ 1̣ | 2̣ 5̣. 6̣ 3̣ 1̣ | 2̣ 6̣ 3̣ 5̣ 6̣ 2̣ | 2̣ 2̣ 2̣ 1̣ 2̣ 5̣ 3̣ 1̣ |

ᠮᠠᠭᠤ ᠠᠨᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ

刮起 那 倒旋 风 哟， 挡风不好的 缘



1̣ 6̣. 6̣ - | 2̣ 1̣ 2̣ 5̣ 3̣ 1̣ | 2̣ 6̣ 3̣ 5̣ 6̣ 2̣ |

ᠮᠠᠭᠤ ᠠᠨᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ

故。 相好 的朋 友 翻了 脸 哟，



5̣. 6̣ 1̣ 2̣ 3̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 1̣ 2̣. 2̣ - ||

ᠮᠠᠭᠤ ᠠᠨᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ

有 人挑 拨的缘 故。

ᠮᠠᠭᠤ ᠠᠨᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠵᠢ



不要错怪我

我 那 温 柔 老 实 的 你 哟 ，  
 有 人 挑 拔 离 间 也 心 不 变 。  
 在 那 高 高 的 白 沙 头 上 ，  
 从 早 晨 坐 到 了 傍 晚 。  
 等 呀 等 你 啊 心 爱 的 人 ，  
 唱 起 歌 儿 盼 你 出 现 。  
 在 那 沙 蒿 稀 少 的 地 方 ，  
 容 易 刮 风 扬 起 尘 土 。  
 虽 想 离 开 你 走 得 远 些 ，  
 想 你 想 得 迈 不 出 步 。  
 想 给 你 正 正 马 后 鞞 ，  
 那 马 子 怕 生 上 不 了 手 。

不要错怪我

刮起那倒旋风，  
 是挡风不好的缘故。  
 相好的朋友翻了脸，  
 是有人挑拔的缘故。  
 在那陡峭的白沙头上，  
 唉声叹气坐了一天。  
 你要是理解我的心，  
 不会错怪我的悲叹。  
 那流淌的清泉水哟，  
 搅也搅不脏永不枯干。

我那温柔老实的你哟，  
 有人挑拔离间也心不变。  
 在那高高的白沙头上，  
 从早晨坐到了傍晚。  
 等呀等你啊心爱的人，  
 唱起歌儿盼你出现。  
 在那沙蒿稀少的地方，  
 容易刮风扬起尘土。  
 虽想离开你走得远些，  
 想你想得迈不出步。  
 想给你正正马后鞞，  
 那马子怕生上不了手。



① 苏木官人又不允许。  
 去了苏木跑门路，  
 送了马牛送了礼。  
 金钱就是好东西，  
 自己跑到我家里。

② 我那亲亲哭得湿了衣袖。  
 想好说好商量地娶上你，  
 你那哥哥弟弟不同意。  
 想撇开他们娶回来你，  
 苏木官人又不允许。

虽想离开你躲得远些，  
 我那亲亲哭得湿了衣袖。  
 想好说好商量地娶上你，  
 你那哥哥弟弟不同意。  
 想撇开他们娶回来你，  
 苏木官人又不允许。  
 去了苏木跑门路，  
 送了马牛送了礼。  
 金钱就是好东西，  
 自己跑到我家里。

(文川 译)

注：此歌又名《倒旋风》。





# 再也不敢眊你

$\text{♩} = 104$



1=F 3 1 2 <sup>5</sup> 3 - | 3 6 -  $\hat{1}$   $\hat{3}$  |  $\hat{1}$  6 3 6 5 | 5 3. 3 - |

走上那西面的高梁，



3 1 2 <sup>5</sup> 3 - | 3 6 -  $\hat{1}$   $\hat{3}$  |  $\hat{1}$  6 3 6 5 | 5 3. 3 - |

向西向东瞭望了你，



3 1 2 <sup>5</sup> 3 - | 3 6 -  $\hat{1}$   $\hat{3}$  |  $\hat{1}$  6 3 6 5 | 5 3. 3 - |

你那胖墩的花脸狗，



6.  $\underline{2}$  6.  $\underline{5}$  | 3.  $\underline{2}$   $\underline{1}$  6 5 | 6 6  $\underline{2}$  3  $\underline{1}$  3 |  $\underline{1}$  6. 6 - |

差一点把我咬死，

• 鄂尔多斯民歌经典



鄂尔多斯民歌经典



6. 2̣ 6. 5 | 3. 2̣ 1̣ 6 5 | 6 6 2 3 1 | 1 6. 6 - ||

从 那 以 后 再 也 不 敢 忘 你。









# 肥壮的枣骝马

♩ = 78



1=C 2̇ - 3̇. 2̇ | 1̇ 2̇ 3̇ 2̇ 1̇ 6 | 6 3̇ 1̇ 2̇ 1̇ 6 1̇ 6 | 5. 3̇ 5 - |

把 那 肥 壮 的 枣 骝 马 逮 住 骑 乘 哟，



2̇ 1̇ 6 1̇ 2̇ 2̇. 3̇ | 5 3 5 6 1̇ | 6. 1̇ 2̇ 3̇ 6 5 5 3 | 2 - - - |

在 那 西 梁 上 奔 跑 滚 动 哟。



2̇ - 3̇. 2̇ | 1̇ 2̇ 3̇ 2̇ 1̇ 6 | 6 3̇ 1̇ 2̇ 1̇ 6 1̇ 6 | 5. 3̇ 5 - |

想 起 那 年 轻 时 的 行 为 哟，



2̇ 1̇ 6 1̇ 2̇ 2̇ 3̇ | 5 3 5 6 1̇ | 6. 1̇ 2̇ 3̇ 6 5 5 3 | 2 - - - ||

吃 上 那 蜂 蜜 都 噎 的 不 行 哟。



肥壮的枣骝马



### 肥壮的枣骝

把那肥壮的枣骝逮住骑乘，  
 在西边梁上奔跑驰骋。  
 想起那年轻时的交情，  
 吃上蜂蜜都噎的不行。  
 把淡黄马儿捉住骑乘，  
 在北梁上奔跑驰骋。  
 想起那两人相好相爱，  
 吃上奶酪都噎得不能。  
 把毛色枣红马逮住骑乘，  
 在东梁上奔跑驰骋。  
 想起那心上的伴侣，  
 吃上奶油都噎得不行。  
 把矮胖银合马骑乘，  
 在原野上奔跑驰骋。  
 想起称心如意的你呀，  
 待在家里一刻也不安稳。  
 把肥壮枣骝骑上哟真可怜，  
 在西边小山丘上跑逛。  
 想起小时候的交情哟真可怜，  
 右边眼睛泪水泱泱。  
 把银合马骑上哟真可怜，  
 在北边小山丘上跑逛。

### 肥壮的枣骝马

把那肥壮的枣骝逮住骑乘，  
 在西边梁上奔跑驰骋。  
 想起那年轻时的交情，  
 吃上蜂蜜都噎的不行。  
 把淡黄马儿捉住骑乘，  
 在北梁上奔跑驰骋。  
 想起那两人相好相爱，  
 吃上奶酪都噎得不能。  
 把毛色枣红马逮住骑乘，  
 在东梁上奔跑驰骋。

想起那心上的伴侣，  
 吃上奶油都噎得不行。  
 把矮胖银合马骑乘，  
 在原野上奔跑驰骋。  
 想起称心如意的你呀，  
 待在家里一刻也不安稳。  
 把肥壮枣骝骑上哟真可怜，  
 在西边小山丘上跑逛。  
 想起小时候的交情哟真可怜，  
 右边眼睛泪水泱泱。  
 把银合马骑上哟真可怜，  
 在北边小山丘上跑逛。



1. 想起亲爱的你呀真可怜，  
 两只眼睛泪水泱泱。  
 把枣红马骑上真可怜，  
 在东边小山丘上徜徉。  
 想起亲爱的你呀真可怜，  
 左面眼睛泪水泱泱。  
 把枣红马儿骑上真可怜，  
 在南边小山丘上徜徉。  
 想起性情温柔的你呀真可怜，  
 嘴唇上的脉络都抽僵。  
 点着灯和谁坐呢？  
 激情的两句话跟谁说呢？  
 点着蜡烛和谁坐呢？

① 蒙古语：苏和图。蒙古语：苏和图。



蒙古语：苏和图。蒙古语：苏和图。



想起亲爱的你呀真可怜，  
 两只眼睛泪水泱泱。  
 把枣红马骑上真可怜，  
 在东边小山丘上徜徉。  
 想起亲爱的你呀真可怜，  
 左面眼睛泪水泱泱。

把枣红马儿骑上真可怜，  
 在南边小山丘上徜徉。  
 想起性情温柔的你呀真可怜，  
 嘴唇上的脉络都抽僵。

点着灯和谁坐呢？  
 激情的两句话跟谁说呢？  
 点着蜡烛和谁坐呢？

玩耍的两句话跟谁说呢？  
 从小相亲相好的个别人，  
 也因贪心不足而变了心。  
 从小交往相亲的个别人，  
 一有空子就诋毁那是坏毛病。

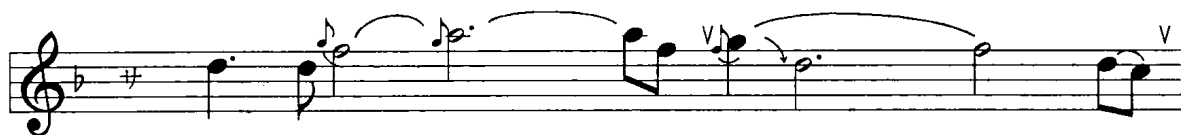
(葛云鹏 译)

注：此歌又名《肥壮的银合马》。



# 班禅庙

$\text{♩} = 58$



1 = F 6.  $\underline{6} \overset{\sharp}{i} - \overset{\sharp}{3} - - \overset{\sharp}{3} \overset{\sharp}{i} \overset{\sharp}{2} \searrow 6 - - i - \underline{6} 5 \overset{\vee}{\downarrow}$

在那朝西的



$\overset{\sharp}{3} - - - \overset{\sharp}{6} - - \underline{6} 5 \overset{\sharp}{3} 0 \overset{\vee}{\downarrow} \overset{\sharp}{3} \overset{\sharp}{i} \overset{\sharp}{2} - - \underline{2} 1 \overset{\vee}{\downarrow}$

半坡上，



$\underline{6} \underline{6} \overset{\sharp}{i} - \overset{\sharp}{3} - - \overset{\sharp}{3} \overset{\sharp}{i} \overset{\sharp}{2} \searrow 6 - - i - \underline{6} 5$

座落着班



$\overset{\sharp}{3} - - - \overset{\vee}{\downarrow} 6 \overset{\sharp}{i} - \overset{\sharp}{3} - \overset{\sharp}{3} \overset{\sharp}{2} \overset{\vee}{\downarrow} \overset{\sharp}{2} \searrow 6 - - \underline{6} \underline{2} \overset{\sharp}{i} \cdot \underline{6} 5$

庙，年轻的僧侣

庙，年轻的僧侣

• 蒙古音乐家组合



<sup>2</sup> 3 - - - <sup>3</sup> 6 - 6 5 3 1. 2 - - 1 <sup>V</sup> 3 3 3 - 5

丹 增 你 哟, 受 着

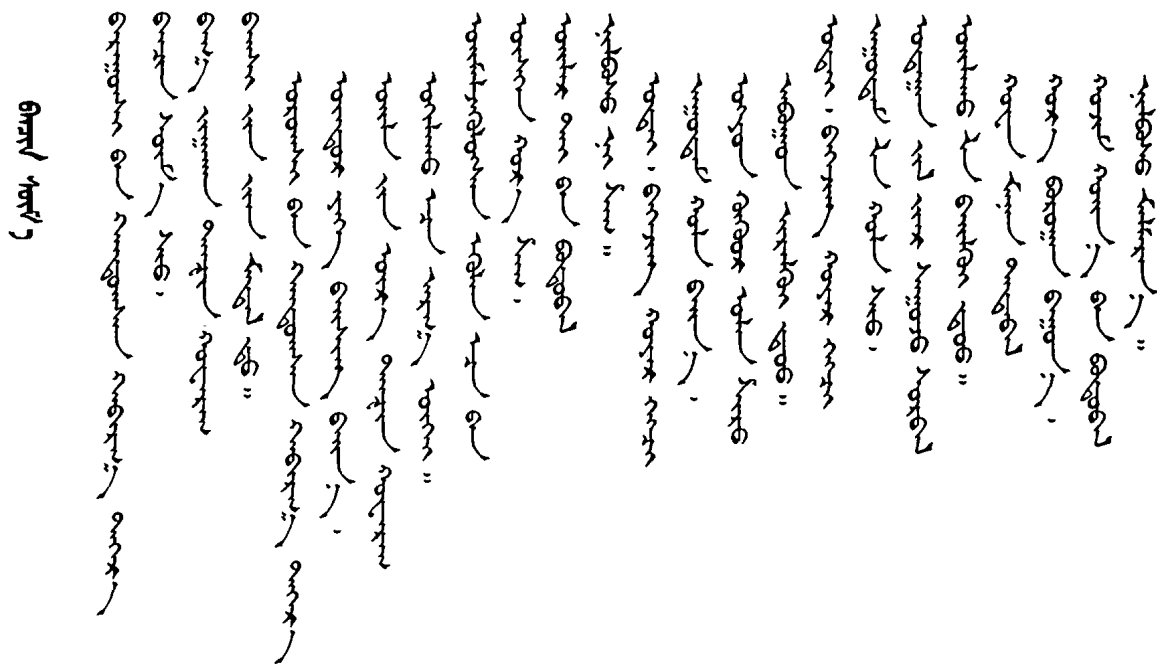


<sup>2</sup> 1 6 - 6 6 <sup>V</sup> 1 2 3 - 3 2 1 2 6 5. <sup>5</sup> 6 - - - ||

师 傅 的 管 教 哟。



蒙古民歌经典

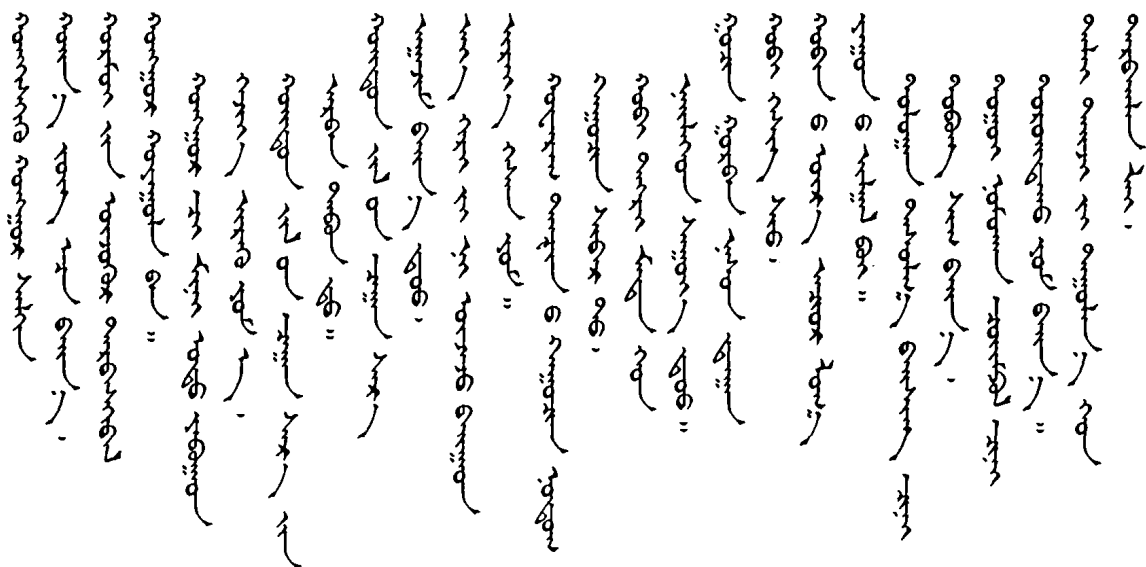


## 班 禅 庙

在那朝西的半坡上，  
 座落着班禅庙。  
 年轻的僧侣丹增你哟，  
 受着师傅的管教。  
 在那向南的半坡上，  
 座落着高大的房子。  
 苦命的僧侣丹增你哟，  
 哭泣是他唯一的法子。  
 从那翻滚的云彩里，  
 降下了雷阵雨。  
 想起苦难的遭遇哟，

就淌下了泪水。

五台山和北京城哟，  
 山回水转远在千里。  
 把那玉石鼻烟壶和珊瑚哟，  
 一定会买来送给你。  
 五台山和北京城哟，  
 山重水复远在千里。  
 如果多年住惯了哟，  
 就会痛哭又悲泣。  
 起了那浓浓的迷雾，  
 就要降下绵绵细雨。  
 每当想起今后的日子，  
 由不住淌下汪汪泪水。



一阵阵凉爽的秋风哟，  
刮自那云集的北方。  
后襟下摆一飘一掀哟，  
亲爱的你我就会相见。  
我那可爱的你今日走哟，  
何时才返回我身边。  
明年的正月十五那天哟，  
我一定回来和你见面。  
从今日到明年正月哟，  
遥遥相隔太漫长。  
我的亲亲哟不要担心，  
只要有空就回来相见。  
僧侣丹增的老家哟，

在那古老的石砭里。  
听天由命随心愿吧，  
干脆咱同居过日子吧。  
在那三十三岁的时候，  
遇上了好的缘份。  
跟那自家的子弟们哟，  
有啥不一样没区分。  
你那七间的房子哟，  
高高大大像个土丘。  
你那诚实不语的却皮勒，  
倒霉的日子在后头。  
说是唱了那达赖台吉，  
跑来跑去闹了半天。





众人都在笑话你哟，  
 你能把他们咋办？  
 说是唱了那图门台吉，  
 跑来跑去吵了半天。  
 大家都在说笑你哟，  
 你能把大家咋办？  
 那十八岁的年龄哟，  
 多么风流又淘气。  
 待到一切都失去的时候，  
 你后悔都来不及。  
 你那年轻的丹增喇嘛哟，  
 还在西王府里修佛道。  
 真想去跟他约会相逢哟，  
 那厉害的师傅在管教。  
 你那年轻僧侣丹增哟，  
 还在老王府上苦苦煎熬。  
 想快跟他相逢幽会哟，  
 就是山高路远真烦恼。  
 到了三十三岁的年龄上，  
 走了好运相逢了你！  
 听天由命随运气吧！  
 快相跟上离开这里吧！  
 那股石头泉的水哟，  
 顺着山势汨汨流淌。  
 你那年少的丹增哟，  
 跟着乌达巴拉泪汪汪。

蒙古语原文

众人都在笑话你哟，  
 你能把他们咋办？  
 说是唱了那图门台吉，  
 跑来跑去吵了半天。  
 大家都在说笑你哟，  
 你能把大家咋办？  
 那十八岁的年龄哟，  
 多么风流又淘气。  
 待到一切都失去的时候，  
 你后悔都来不及。  
 你那年轻的丹增喇嘛哟，  
 还在西王府里修佛道。  
 真想去跟他约会相逢哟，

那厉害的师傅在管教。  
 你那年轻僧侣丹增哟，  
 还在老王府上苦苦煎熬。  
 想快跟他相逢幽会哟，  
 就是山高路远真烦恼。  
 到了三十三岁的年龄上，  
 走了好运相逢了你！  
 听天由命随运气吧！  
 快相跟上离开这里吧！  
 那股石头泉的水哟，  
 顺着山势汨汨流淌。  
 你那年少的丹增哟，  
 跟着乌达巴拉泪汪汪。

(文川 译)



# 召西小

♩ = 80



1=D 5. 5 i - | 3 5 6 5 1. | 3 i 2 5 3 2 | 3 i. i - |

ᠲᠡᠭᠤᠰᠤᠨ ᠳᠥᠴᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ

登上东城墙 望一望，



5 3 - 2 3 | 5 3 6 6 5 | 6 3 5 6 2 i | 6 5. 5 - |

ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ

看一看我 那心爱的姑娘，



i. 5 5 3 5 | i 6 2 i 5 | 3. 5 6 i 6 5 3 2 | 5 1. 1 - ||

ᠲᠡᠭᠤᠰᠤᠨ ᠳᠥᠴᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ

哎 嗨， 王 爷哟， 能不能 把我体 谅。



ᠲᠡᠭᠤᠰᠤᠨ ᠳᠥᠴᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ



小西召

Handwritten musical notation for the song "Little West Call" (小西召). The notation is written in a traditional style with various notes, rests, and decorative flourishes. It is organized into several vertical columns, with some lines starting with circled numbers (1 and 2) indicating specific parts of the melody.

小西召

登上那东城墙望一望，  
看一看我那心爱的姑娘。

哎嗨哟王爷爷哟，

能不能把我体谅。

走上那西城墙望一望，  
看一看我那亲爱的姑娘。

哎嗨哟王爷爷哟，

能不能把我体谅。

登上那南城墙望一望，  
看一看成为福晋的姑娘。

哎嗨哟王爷爷哟，

能不能把我原谅。

走上那北城墙望一望，  
看一看成为福晋的姑娘。

哎嗨哟王爷爷哟，

能不能把我原谅。

在那黑暗的的夜晚来到你门上，  
放哨的人儿发觉了我的动向。

哎嗨哟王爷爷哟，

能不能把我体谅。

想从大门的缝隙往里望一望，  
你那黑狗狂吠得吓坏我的胆量。



\* 1954年 鄂尔多斯市文化馆编  
 1. 哎哟喂王爷爷，  
 能不能把我体谅。  
 想从门板的缝隙往里望一望，  
 你这家狗狂咬得挡住我的去向。  
 哎哟喂王爷爷，  
 能不能把我原谅。

① 哎哟喂王爷爷  
 ② 能不能把我体谅



哎哟喂王爷爷，  
 能不能把我体谅。  
 想从门板的缝隙往里望一望，  
 你这家狗狂咬得挡住我的去向。

哎哟喂王爷爷，  
 能不能把我原谅。

(文川 译)





• 鄂尔多斯民歌经典

# 巴勒吉日玛

♩ = 104



1 = G    5. 6 i | 6. i 5 | 3 3 2 1 5 | 5 -

你 那 竖 耳 的 金 黄 马，  
你 那 竖 耳 的 金 黄 马，



5. 6 i | 6 i 5 | 3 3 2 1 6 | 2 -

奋 蹄 扬 尘 是 个 大 走 马。  
奋 蹄 扬 尘 是 个 大 走 马。



2. 3 | 5 i | 3 5 6 3 2 | 1 -

水 性 扬 花 的 巴 勒 吉 日 玛，  
水 性 扬 花 的 巴 勒 吉 日 玛，



1. 2 3 | 2 1 5 6 | 1 2 3 2 1 | 5 -

传 说 要 四 十 两 五 十 两 银 子。  
传 说 要 四 十 两 五 十 两 银 子。

鄂尔多斯民歌经典



鄂尔多斯民歌经典

Handwritten Mongolian script, likely a transcription of the lyrics for the song 'Balgijima'.

Балгижа

### 巴勒吉日玛

你那竖耳的金黄马，  
 奋蹄扬尘是个大走马。  
 财大气粗的巴勒吉日玛，  
 四十两五十两地送到我家。  
 你那抵耳的金黄马，  
 奋蹄扬鬃是个大走马。  
 苗条风流的巴勒吉日玛，  
 三十两四十两地送到我家。  
 你那矮小的枣骝马，  
 奋蹄腾腾是个大走马，  
 年轻美丽的巴勒吉日玛，

八十两九十两地送到我家。  
 你那绣花的枕头哟，  
 夜夜都枕着痴情的话。  
 放苏鲁克的巴勒吉日玛，  
 是否天天还能喝上奶茶？  
 你那绣云格的长披肩，  
 从前襟上磨出了毛边儿。  
 心性温柔的巴勒吉日玛，  
 常在我的前后挤眉弄眼儿。

(文川 译)

注：放苏鲁克，将羊羔或牛犊放回畜群，另意为将畜群托给别人牧放。



# 北京喇嘛

$\text{♩} = 68$



1=C 6 6 6 2̣ i 6 | 5 5 3 5 6 | 2̣ - - - |

望 见 那 散 落 的 尘 埃 哟，



2̣. 2̣2̣ 5̣ 5̣. 3̣3̣ 2̣ | i i 6 2̣ 3̣ | <sup>12</sup>/<sub>6</sub> 6 - - - |

莫 不 是 那 污 白 马 扬 起 的 尘 埃 哟。



2̣ 2̣ 3̣ i. 2̣ i 6 | 2̣ 6 5 5 3 3 2 | i. 3̣ 2̣ - |

想 念 着 手 搭 凉 棚 了 望 哟，



5. 55 i i 6 5 | 5 3 3 2 1 2 6 | 6 2. 2 - ||

我 那 怀 念 的 萨 木 亚 走 来 哟。

مغنين، مصنفين، ملحنين، مطبقين







• 122 •

有银两的公爷大人哟，  
 出上银两就能心安理得地待住？  
 没有银子的北京喇嘛师傅，  
 无奈只好给他清理垃圾粪土。  
 有金子的公爷大人哟，  
 给了金子就能心安理得地待稳？  
 没有金子的北京喇嘛师傅，  
 无奈只好给他们接柴捡粪。  
 有金子时跟萨木亚相好哟，  
 把金子用完又和九爷混上。  
 没有金子的北京喇嘛师傅，  
 怎能和自己的主子札萨克较量？  
 有钱的时候跟萨木亚亲近哟，  
 把钱用完又和九爷厮混。  
 没有钱的北京喇嘛师傅，  
 只好绕着炉灶住罢返回家中。  
 走在路上返回头来瞭望哟，  
 还是你只身一人出来行走。  
 披上斗篷抱上你的木碗，  
 回到那美好的天堂重新转生。  
 西方哟西北方向浮出云彩哟，  
 又有下雨的兆头弥漫雾霭。  
 右眼的上眼皮一抽一抽跳动，  
 想必是幼时相好的你要回来。  
 东方哟东北方向浮出云霓哟，  
 是要刮起大风的兆头吧。



有银两的公爷大人哟，  
 出上银两就能心安理得地待住？  
 没有银子的北京喇嘛师傅，  
 无奈只好给他清理垃圾粪土。  
 有金子的公爷大人哟，  
 给了金子就能心安理得地待稳？  
 没有金子的北京喇嘛师傅，  
 无奈只好给他们接柴捡粪。  
 有金子时跟萨木亚相好哟，  
 把金子用完又和九爷混上。  
 没有金子的北京喇嘛师傅，  
 怎能和自己的主子札萨克较量？  
 有钱的时候跟萨木亚亲近哟，

把钱用完又和九爷厮混。  
 没有钱的北京喇嘛师傅，  
 只好绕着炉灶住罢返回家中。  
 走在路上返回头来瞭望哟，  
 还是你只身一人出来行走。  
 披上斗篷抱上你的木碗，  
 回到那美好的天堂重新转生。  
 西方哟西北方向浮出云彩哟，  
 又有下雨的兆头弥漫雾霭。  
 右眼的上眼皮一抽一抽跳动，  
 想必是幼时相好的你要回来。  
 东方哟东北方向浮出云霓哟，  
 是要刮起大风的兆头吧。



左眼的上眼皮一抽一抽跳动，  
 想必是我心上的你要回归。  
 西方哟西北方向云彩浮出哟，  
 又有下雨的兆头弥漫尘雾。  
 右面的耳朵不时地嗡嗡作响，  
 想必是心上的萨木亚登上归途。  
 东方哟东北方向云遮雾罩哟，  
 又有急风暴雨降临的征兆。  
 左面的耳朵不时地嗡嗡作响，  
 想必是心上的萨木亚来到了。  
 从二岁岁马背上纵身跳下哟，  
 按住双层袖口问候安好。  
 见着我最亲爱的你的面哟，  
 拍打着肩膀把你的真心话掏。  
 从三岁公马背上跳下来哟，  
 按住长长的袖口向你问询安好。  
 既成为我的心爱的情人哟，  
 睡在怀里把你的真心话掏。  
 弥漫在高高天空的尘土哟，  
 莫不是三岁公马扬起的的尘雾？  
 朝着我家方向走近的情形看来，  
 莫不是我那亲爱的回来了吧？  
 弥漫在高高天空的尘土哟，  
 莫是你那驢马扬起尘雾？  
 从径直朝着我家走来的情形猜，  
 莫不是我服差役的情人回来了吧？

· 萨木亚 萨木亚 萨木亚 萨木亚

左眼的上眼皮一抽一抽跳动，  
 想必是我心上的你要回归。  
 西方哟西北方向云彩浮出哟，  
 又有下雨的兆头弥漫尘雾。  
 右面的耳朵不时地嗡嗡作响，  
 想必是心上的萨木亚登上归途。  
 东方哟东北方向云遮雾罩哟，  
 又有急风暴雨降临的征兆。  
 左面的耳朵不时地嗡嗡作响，  
 想必是心上的萨木亚来到了。  
 从二岁岁马背上纵身跳下哟，  
 按住双层袖口问候安好。  
 见着我最亲爱的你的面哟，

拍打着肩膀把你的真心话掏。  
 从三岁公马背上跳下来哟，  
 按住长长的袖口向你问询安好。  
 既成为我的心爱的情人哟，  
 睡在怀里把你的真心话掏。  
 弥漫在高高天空的尘土哟，  
 莫不是三岁公马扬起的的尘雾？  
 朝着我家方向走近的情形看来，  
 莫不是我那亲爱的回来了吧？  
 弥漫在高高天空的尘土哟，  
 莫是你那驢马扬起尘雾？  
 从径直朝着我家走来的情形猜，  
 莫不是我服差役的情人回来了吧？





# 宝迪格日勒

♩ = 100



1 = B<sup>b</sup>    2̣ i    2̣ 3̣. 5̣3̣ |    ị 6̣    3̣ 6̣ 5̣ 3̣ |    3̣. ị 6̣ 6̣ 5̣ 3̣    ị |

ᠠᠨᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ

枣树    梁    哟    深井    沟    哟,    真是一片好    牧



ị 6̣.    6̣ - |    2̣ ị    2̣ 3̣. 5̣3̣ |    2̣ ị    3̣ 6̣ 5̣ 3̣ |

ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ

场,    心情    豪    爽的    宝    迪格日勒,



3̣. ị 6̣ 6̣ 5̣ 3̣    ị |    ị 6̣.    6̣ - ||

ᠠᠨᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ    ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ

当    兵出征走    远    方。



宝迪格日勒



### 宝迪格日勒

①  
 ②  
 ③

④  
 ⑤  
 ⑥

⑦  
 ⑧  
 ⑨

①  
 ②

## 宝迪格日勒

枣树梁吻深井沟，  
 真是一片新牧场。  
 心情豪爽的宝迪格日勒，  
 当兵出征走远方。  
 用那膘肥体壮的马，  
 当作我顶天立地的桩。  
 真心相爱的宝迪格日勒，  
 给我带来幸福吉祥。  
 沙毛马那双股后鞮，  
 按得多么漂漂亮亮。  
 生来英俊的宝迪格日勒，

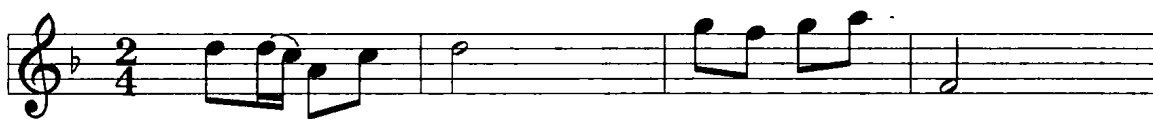
使我称心又舒畅。  
 (文川 译)





# 宝迪稍

♩ = 96



1=F 6 6 5 3 5 | 6 - | 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 1 -

十峰骆驼哟， 驮满驮子。

十峰骆驼哟， 驮满驮子。



2 6 6 | 5 3 2 | 6 6 5 6 1 | 6 -

可爱的 亲亲 啊， 头巾在飘扬。

可爱的 亲亲 啊， 头巾在飘扬。



蒙古民歌经典





宝迪稍

Handwritten Mongolian script of the song lyrics, arranged in vertical columns from right to left.

宝 迪 稍

十峰骆驼哟，驮满驮子。  
可爱的亲亲啊，头巾在飘扬。  
洁白的云彩哟，降下阵雨。  
亲爱的宝迪稍，怕冻着脸庞。  
蓝色的云彩哟，降下大雨。  
可怜的宝迪稍，怕冻着脚帮。  
飘来了乌云哟，就要下雷雨。  
苦命的宝迪稍，穿着烂衣裳。  
高高的沙头哟，马靴开了绽。  
拖着满州鞋，爬也爬不上。  
高高的城墙哟，你长得太小。

去那里当兵，你真受不了。  
那军骑真壮哟，你还太幼小。  
在那兵营里，只怕你吃不消。  
那土墙太高哟，你布衫太短。  
在那墙口上，你要湿衣裳。  
那土墙真高哟，狗又爱咬人。  
从那破窗口，把你望一望。  
凉凉的阵风哟，刮自那东面。  
在那寒冷中，只怕你冻伤。  
芬芳的花香哟，飘在草滩上。  
心爱的你啊，香囊在飞扬。  
阵阵的春风哟，刮自那北方。  
相爱的女人啊，衣襟在飘扬。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of notes and rests.

① 蒙古 蒙古 蒙古  
 ② 蒙古 蒙古 蒙古

吹来灰云彩哟，就要下大雨。  
 荒草野滩上，就怕你够戛。  
 飘来了红云彩哟，就要发大水。  
 因为倔脾气，你会多受罪。  
 那山梁太高哟，马要受大罪。  
 因为犟脾气，你会常忧伤。  
 二十峰骆驼哟，铃儿响叮咚。  
 可爱的女人哟，在那北山梁。  
 二十峰骆驼哟，撒满了山沟。  
 亲爱的宝迪稍啊，衣襟在飘荡。  
 七十峰骆驼哟，放满了丘陵。  
 达楞太什长啊，荷包真漂亮。  
 七十峰骆驼哟，撒满了丘陵。

达楞太那小儿子，走进了官场。  
 今天是初三哟，明天是初四，  
 初五或初六，出门转一趟。  
 (文川 译)





# 不要忘记我

♩ = 84



1 = F    2 6 2 3 | 3 6 6 | 6 2 i 6 | 5 3 6.5 |

包头汽车在奔驰，清泉水在涌

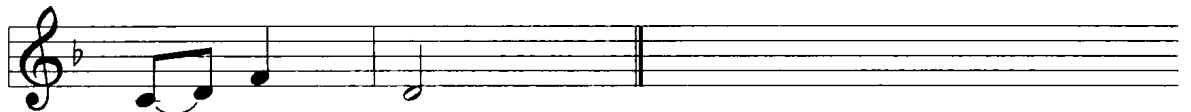
起，你走包头绥远，不要



3 - | 3 6 1 6 | 5 6 2 | 3 6 1 6 |

把我忘记。

起，你走包头绥远，不要



5 6 1 | 6 - ||

把我忘记。

把我忘记。

鄂尔多斯民歌经典



不要忘记我

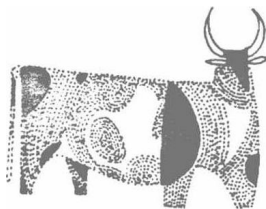
包头汽车在奔驰，  
 清泉水在涌起，  
 你要是走包头很远，  
 不要把我忘记。  
 中午的太阳正当头，  
 照耀在门前像灯笼。  
 你想跟我拉话话，  
 架起无线电听消息。  
 夏天的太阳真炽热，  
 晒在那头上滴汗水。  
 你要是拿定了主意，

不要忘记我

请把那照片给我寄。

(文川 译)

包头的汽车在奔驰，  
 清泉水在涌起，  
 你要是走包头很远，  
 不要把我忘记。  
 中午的太阳正当头，  
 照耀在门前像灯笼。  
 你想跟我拉话话，  
 架起无线电听消息。  
 夏天的太阳真炽热，  
 晒在那头上滴汗水。  
 你要是拿定了主意，







漫汗陶劳盖

漫汗陶劳盖是鹿的草场，  
 不反悔的爱的心肠。  
 漫汗陶劳盖是我们的家乡，  
 忘不了的爱的心肠。  
 不再骑枣骝马驹，  
 打算离开乌拉特旗。  
 决定骑二岁马驹，  
 决定去达拉特旗。  
 天空中刮起旋风，  
 家户中间掀起谰言。  
 好勒宝山梁羊的牧场，  
 永不变化的我们的心肠。  
 黄河水要用堤坝挡住，  
 翻口舌的人众人阻挡。  
 牛粪火能熄灭吗？  
 原配的妻子能遗弃吗？  
 黑铅铁不容易熔炼，  
 黑心肠的人不能结交。  
 白锡铁容易炼好，  
 好心肠的人能结交。  
 (葛云鹏 译)

\* 漫汗陶劳盖 (漫汗陶劳盖) 是鹿的草场，  
 漫汗陶劳盖是我们的家乡，  
 漫汗陶劳盖是我们的家乡，  
 漫汗陶劳盖是我们的家乡。

漫汗陶劳盖 (漫汗陶劳盖) 是鹿的草场，漫汗陶劳盖是我们的家乡，漫汗陶劳盖是我们的家乡，漫汗陶劳盖是我们的家乡。

本宏陶劳盖

本宏陶劳盖是鹿的草场，  
 不反悔的爱的心肠。  
 漫汗陶劳盖是我们的家乡，  
 忘不了的爱的心肠。  
 不再骑枣骝马驹，  
 打算离开乌拉特旗。  
 决定骑二岁马驹，  
 决定去达拉特旗。  
 天空中刮起旋风，  
 家户中间掀起谰言。  
 好勒宝山梁羊的牧场，

永不变化的我们的心肠。  
 黄河水要用堤坝挡住，  
 翻口舌的人众人阻挡。  
 牛粪火能熄灭吗？  
 原配的妻子能遗弃吗？  
 黑铅铁不容易熔炼，  
 黑心肠的人不能结交。  
 白锡铁容易炼好，  
 好心肠的人能结交。  
 (葛云鹏 译)

注：此歌又名《沙梁草场》。



# 我的奔布尔

♩ = 100



1 = G    5 5 5 5    |    2 3 6    |    5 3 3 2    |

歌 儿 多 美    多 美 多    果 男 秀  
心爱的 骏马 前 鬃 哟,    奔 布尔 哟



6 6 5 5    |    5 6 2    |    1 1 6 5    |

歌 儿 多 美    多 美 多    果 男 秀  
好像 粉红的 缨 穗 呀,    奔 布尔 哟!



5 5 5 5    |    2 3 6    |    5 3 3 2    |

歌 儿 多 美    多 美 多    果 男 秀  
未 曾 害 怕 生 格 子 马,    奔 布尔 哟



6 6 5 5    |    5 6 2    |    1 1 6 5    ||

歌 儿 多 美    多 美 多    果 男 秀  
就 怕 咬 人 的 牧 羊 狗,    奔 布尔 哟!

鄂尔多斯民歌经典



我的奔布尔

心爱的前鬃哟奔布尔哟，  
 好像粉红的纓穗呀奔布尔哟。  
 未曾害怕生格子马奔布尔哟，  
 就怕咬人的牧羊狗奔布尔哟。  
 所谓的胡琴那调调哟奔布尔哟，  
 出自那娴熟的指头奔布尔哟。  
 咱俩说好的那事情哟奔布尔哟，  
 只有你我在心中清楚奔布尔哟。

## 我的奔布尔

心爱的前鬃哟奔布尔哟，  
 好像粉红的纓穗呀奔布尔哟。  
 未曾害怕生格子马奔布尔哟，  
 就怕咬人的牧羊狗奔布尔哟。  
 所谓的胡琴那调调哟奔布尔哟，  
 出自那娴熟的指头奔布尔哟。  
 咱俩说好的那事情哟奔布尔哟，  
 只有你我在心中清楚奔布尔哟。

不怕婆婆的厉害哟奔布尔哟，  
 也不计较她那骂人哟奔布尔哟。  
 只怕黑狗的凶猛哟奔布尔哟，  
 更害怕它那咬人哟奔布尔哟。  
 十五那圆圆的月亮哟奔布尔哟，  
 就是那金色圣山的灯笼奔布尔哟。  
 我的弟弟妹妹狡猾哟奔布尔哟，  
 需要用那红糖去哄他们奔布尔哟。  
 我们的门板有响声哟奔布尔哟，  
 需要用那麻油去滋润奔布尔哟。  
 我们的猎狗爱咬人的奔布尔哟，  
 需要用那肉馍去对付它奔布尔哟。



①  
 我的弟弟妹妹爱胡说奔布尔哟，  
 需要用那麻糖去哄他们奔布尔哟。  
 我那男人有脾气奔布尔哟，  
 银子钞票有用处奔布尔哟。  
 是个绣花的裕褊子奔布尔哟，  
 鼻烟壶在转圈呢奔布尔哟。  
 去绥远买的鼻烟壶哟奔布尔哟，  
 订婚相爱的亲亲哟奔布尔哟。  
 壶里的奶茶熬好了奔布尔哟，  
 浑头的土匪可能要来奔布尔哟。  
 爱钻被窝的亲亲哟奔布尔哟，  
 快把那小脚裹上吧奔布尔哟。  
 虚子敖包在望见了奔布尔哟，  
 三三二二去串门了奔布尔哟。  
 骑着大个子灰毛驴哟哟格哟格哟格，  
 套着两个麻笼头哟嘟格嘟格嘟格。  
 骑着大个子灰驴哟哟格哟格哟格，  
 驮着两条大口袋哟嘟格嘟格嘟格。  
 檀香树哟没有树节奔布尔哟，  
 咱们年轻人没区别奔布尔哟。  
 葡萄树哟没有树节奔布尔哟，  
 咱们同辈人没区别奔布尔哟。  
 我的父亲好厉害奔布尔哟，  
 水烟包烟有用处奔布尔哟。

我的弟弟妹妹爱胡说奔布尔哟，  
 需要用那麻糖去哄他们奔布尔哟。  
 我那男人有脾气奔布尔哟，  
 银子钞票有用处奔布尔哟。  
 是个绣花的裕褊子奔布尔哟，  
 鼻烟壶在转圈呢奔布尔哟。  
 去绥远买的鼻烟壶哟奔布尔哟，  
 订婚相爱的亲亲哟奔布尔哟。  
 壶里的奶茶熬好了奔布尔哟，  
 浑头的土匪可能要来奔布尔哟。  
 爱钻被窝的亲亲哟奔布尔哟，  
 快把那小脚裹上吧奔布尔哟。

虚子敖包在望见了奔布尔哟，  
 三三二二去串门了奔布尔哟。  
 骑着大个子灰毛驴哟哟格哟格哟格，  
 套着两个麻笼头哟嘟格嘟格嘟格。  
 骑着大个子灰驴哟哟格哟格哟格，  
 驮着两条大口袋哟嘟格嘟格嘟格。  
 檀香树哟没有树节奔布尔哟，  
 咱们年轻人没区别奔布尔哟。  
 葡萄树哟没有树节奔布尔哟，  
 咱们同辈人没区别奔布尔哟。  
 我的父亲好厉害奔布尔哟，  
 水烟包烟有用处奔布尔哟。



① 1955—1956年

(2) 《鄂尔多斯》

(1) 《鄂尔多斯》

我的母亲真厉害奔布尔哟，

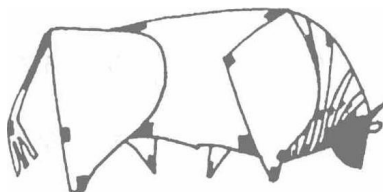
玛瑙鼻烟壶有用处奔布尔哟。

白茶碗在窗台上奔布尔哟，

我的心在你身上奔布尔哟。

(文川 译)

我的母亲真厉害奔布尔哟，  
玛瑙鼻烟壶有用处奔布尔哟。  
白茶碗在窗台上奔布尔哟，  
我的心在你身上奔布尔哟。  
(文川 译)







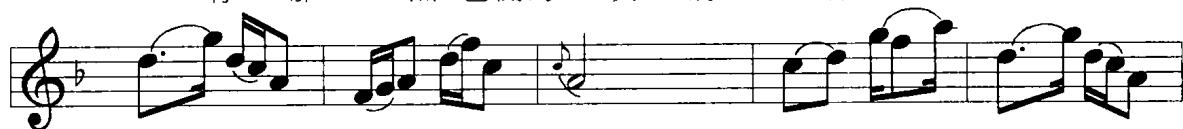
# 黑缎子坎肩

♩ = 76



1 = F    5 6  $\hat{2}\hat{1}$   $\hat{3}$  | 6.  $\hat{2}$  6 5 3 | 5 6  $\hat{2}\hat{1}$   $\hat{3}$  |  $\hat{1}$  6. | 5 6  $\hat{2}\hat{1}$   $\hat{3}$  |

你 那 黑 色 缎 子 的 坎 肩 儿 哟， 是 我 在



6.  $\hat{2}$  6 5 3 |  $\hat{1}$  2 3  $\hat{6}$   $\hat{1}$  5 |  $\hat{3}$  - | 5 6  $\hat{2}\hat{1}$   $\hat{3}$  | 6.  $\hat{2}$  6 5 3 |

黑 夜 里 给 你 缝 好 的， 如 果 早 知 道



$\hat{1}$  2 3  $\hat{6}$   $\hat{1}$  5 |  $\hat{3}$  - | 3.  $\hat{2}$   $\hat{1}$  6 5 | 6 3  $\hat{2}$   $\hat{1}$  2 3 | 6.  $\hat{6}$   $\hat{2}$  3 1 |

你 要 抛 弃 我， 可 怜 我 那 辛 苦 的 十 个 手



$\hat{6}$  - | 3.  $\hat{1}$  2 3 1 6 | 6 5  $\hat{1}$  6 |  $\hat{1}$  2 3  $\hat{2}$  3 1 | 6 - ||

指， 哎 哟 我 的 你 哟 能 不 能 回 心 转 意。

• 鄂尔多斯民歌经典



黑缎子坎肩

你那个黑缎子坎肩儿哟，  
 是我在雨夜里给你缝好的哟。  
 如果早知道你要抛弃我，  
 可惜我那辛苦的十个手指。  
 (副歌) 哎咄我的你哟，  
 不能回心转意。  
 你那红色缎子坎肩儿哟，  
 是我用那巧手给你缝好的哟。  
 如果早知道你要离开我，  
 还不如撕烂了扔进那灰堆里。  
 (副歌)  
 你那灰色缎子坎肩儿哟，  
 是我在雨夜里给你缝好的哟。  
 如果早知道你要背离我，  
 可惜我那辛苦的十个手指。  
 (副歌)  
 你那黑色缎子坎肩儿哟，  
 是我从那黑城铺子里买来的哟。  
 你要是想问它的那个价钱哟，  
 三千两还要加上三百两银子。  
 (副歌)

黑缎子坎肩

你那黑色缎子坎肩儿哟，  
 是我在雨夜里给你缝好的哟。  
 如果早知道你要抛弃我，  
 可惜我那辛苦的十个手指。  
 (副歌) 哎咄我的你哟，  
 不能回心转意。  
 你那红色缎子坎肩儿哟，  
 是我用那巧手给你缝好的哟。

如果早知道你要离开我，  
 还不如撕烂了扔进那灰堆里。

(副歌)

你那灰色缎子坎肩儿哟，  
 是我在雨夜里给你缝好的哟。  
 如果早知道你要背离我，  
 可惜我那辛苦的十个手指。

(副歌)

你那黑色缎子坎肩儿哟，  
 是我从那黑城铺子里买来的哟。  
 你要是想问它的那个价钱哟，  
 三千两还要加上三百两银子。

(副歌)



你 那 灰 色 缎 子 坎 肩 儿 哟，  
 是 我 从 那 包 头 铺 子 里 买 来 的 哟。  
 你 要 是 想 问 它 的 那 个 价 钱 哟，  
 两 千 两 还 要 加 上 二 百 两 银 子。  
 (副 歌)  
 你 那 黄 色 缎 子 坎 肩 儿 哟，  
 是 我 在 月 光 下 给 你 缝 好 的 哟。  
 如 果 早 知 道 你 要 遗 弃 我，  
 真 不 如 烧 掉 了 扔 进 那 灰 坑 里。  
 (副 歌)  
 你 那 白 色 缎 子 坎 肩 儿 哟，  
 是 我 爱 你 才 给 你 缝 好 的 哟。  
 如 果 早 知 道 你 要 背 弃 我，

可 惜 我 那 勤 劳 的 十 个 手 指。  
 (副 歌)  
 你 那 绿 色 缎 子 坎 肩 儿 哟，  
 是 我 熬 着 夜 给 你 逢 好 的 哟。  
 如 果 早 知 道 你 要 回 家 乡，  
 可 惜 我 那 操 劳 的 十 个 手 指。  
 (副 歌)  
 你 那 海 蓝 色 缎 子 坎 肩 儿 哟，  
 是 我 用 爱 心 给 你 逢 好 的 哟。  
 如 果 早 知 道 你 不 看 一 眼，  
 真 不 如 剪 烂 了 扔 进 那 灰 坑 里。  
 (副 歌)  
 你 那 花 格 缎 子 坎 肩 儿 哟，

你 那 灰 色 缎 子 坎 肩 儿 哟

你那灰色缎子坎肩儿哟，  
 是我从那包头铺子里买来的哟。  
 你要是想问它的那个价钱哟，  
 两千两还要加上二百两银子。  
 (副歌)  
 你那黄色缎子坎肩儿哟，  
 是我在月光下给你缝好的哟。  
 如果早知道你要遗弃我，  
 真不如烧掉了扔进那灰坑里。  
 (副歌)  
 你那白色缎子坎肩儿哟，  
 是我爱你才给你缝好的哟。  
 如果早知道你要背弃我，

可惜我那勤劳的十个手指。  
 (副歌)  
 你那绿色缎子坎肩儿哟，  
 是我熬着夜给你逢好的哟。  
 如果早知道你要回家乡，  
 可惜我那操劳的十个手指。  
 (副歌)  
 你那海蓝色缎子坎肩儿哟，  
 是我用爱心给你逢好的哟。  
 如果早知道你不看一眼，  
 真不如剪烂了扔进那灰坑里。  
 (副歌)  
 你那花格缎子坎肩儿哟，



是我用那手艺给你逢好的哟。  
 如果早知道你要不回头，  
 可惜我那辛苦的十个手指。  
 (副歌)  
 你那蓝色绸子长衫衫哟，  
 是我用那巧手给你逢好的哟，  
 我那可怜年少的恋人哟，  
 咱还是老实地过日子吧。  
 (副歌)  
 你那红色缎子鼻烟壶袋哟，  
 是我用那巧手给你逢好的哟，  
 我那性格温柔的情人哟，  
 咱还是安安稳稳地过日子吧。  
 (副歌)  
 你那双黑栽绒马靴哟，  
 我在黑夜里给你逢好的哟。  
 可惜你那心眼和心思，  
 不知道究竟往何处去？  
 (副歌)  
 我那一钱银子的戒指哟，  
 你戴着不知跑到了哪里哟。  
 可惜你那不安分的心思，  
 好像打好了离开的主意。  
 (副歌)  
 给那栗色马儿鞮好鞍子，  
 你是不是要去那他乡异地。

是我用那手艺给你逢好的哟。

如果早知道你要不回头，  
可惜我那辛苦的十个手指。

(副歌)

你那蓝色绸子长衫衫哟，  
是我用那巧手给你逢好的哟，  
我那可怜年少的恋人哟，  
咱还是老实地过日子吧。

(副歌)

你那红色缎子鼻烟壶袋哟，  
是我用那巧手给你逢好的哟，  
我那性格温柔的情人哟，  
咱还是安安稳稳地过日子吧。

(副歌)

你那双黑栽绒马靴哟，  
我在黑夜里给你逢好的哟。  
可惜你那心眼和心思，  
不知道究竟往何处去？

(副歌)

我那一钱银子的戒指哟，  
你戴着不知跑到了哪里哟。  
可惜你那不安分的心思，  
好像打好了离开的主意。

(副歌)

给那栗色马儿鞮好鞍子，  
你是不是要去那他乡异地。



蒙古文标题

(副歌)  
 你在那紫缎子坎肩儿哟，  
 我是躲着别人给你缝好的哟。  
 如果早知道你要抛弃我，  
 可惜我那辛苦十个手指。  
 (副歌)  
 那颗颗甜甜的梨子哟，  
 会咬出一口口美滋滋的水哟。  
 每当我想起你那亲热的脾气，  
 我的心里回回荡起了涟漪。  
 (副歌)  
 给你那污白色马鞍上鞍子，  
 你是不是要走遥远的地域。  
 如果一阵阵思念起我哟，  
 你会产生回来看我的心思。  
 (副歌)  
 肯定会产生种种烦闷和顾虑。  
 (副歌)

在陌生的地方住得太久了，肯定会产生种种烦闷和顾虑。

(副歌)

给你那污白色马鞍上鞍子，你是不是要走遥远的地域。如果一阵阵思念起我哟，你会产生回来看我的心思。

(副歌)

那颗颗甜甜的梨子哟，会咬出一口口美滋滋的水哟。每当我想起你那亲热的脾气，我的心里回回荡起了涟漪。

(副歌)

你那紫色缎子坎肩儿哟，我是躲着别人给你缝好的哟。如果早知道你要抛弃我，可惜我那辛苦十个手指。

(副歌)

(文川 译)



# 黑檀木念珠

♩ = 80



1 = G    3 2 5 | 5 3 5 | 5 2. | 2 -



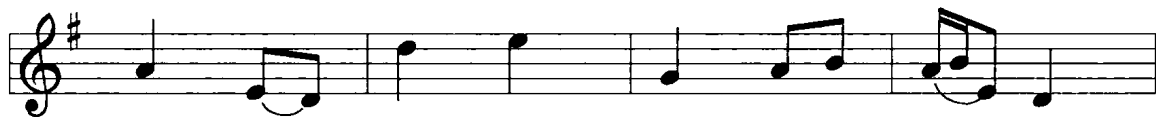
总是思念你，



3 2 5 | 5 3 5 | 5 2. | 2 -



总是思念你，



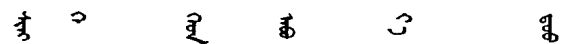
2 6 5 | 5 6 | 1 2 3 | 2 3 6 5



恨不能在黄檀木念珠里，



5 5 3 | 2 6 1 2 | 2 5. | 5 -



溶化了你。



• 143 •



黑檀木念珠

总是思念你，  
 总是思念你。  
 恨不能在黄檀木念珠里，  
 溶化了你。  
 老是看见你，  
 老是看见你。  
 恨不能在黑檀木念珠里，  
 溶化了你。  
 总是想着你，  
 总是想着你。



黑檀木念珠

总是思念你，  
 总是思念你。  
 恨不能在黄檀木念珠里，  
 溶化了你。  
 老是看见你，  
 老是看见你。  
 恨不能在黑檀木念珠里，  
 溶化了你。  
 总是想着你，  
 总是想着你。

恨不能在菩提檀木念珠里，  
 溶化了你。  
 望见那烟雾弥漫的，  
 是我们的故土。  
 泪水涔涔地待着，  
 为什么如此凄苦。  
 望见那青蓝雾罩的，  
 是人家的家园。  
 人家的儿子心里，  
 有他的见解。  
 老是想念着你，  
 老是想念着你。



\* 蒙古语原词：(1) 阿拉善  
 阿拉善的树，  
 枝叶横生，  
 枝条多的难以计数。  
 只要是好人的亲属，  
 总能合乎你的意图。  
 (葛云鹏译)

恨不能在前襟的扣门里，  
 溶化了你。  
 总是想念着你，  
 想念又能怎么的？  
 只要有颗慈爱的心，  
 总要回来看望你。  
 老是思念你，  
 思念又能怎么的？  
 只要有福人的亲戚，  
 总会实现你的计。  
 柳树啊柳树，  
 只有一棵根株。  
 只要是血统好的人，

说话总会算数。  
 枝叶横生的树，  
 枝条多的难以计数。  
 只要是好人的亲属，  
 总能合乎你的意图。  
 (葛云鹏 译)





# 洁白的房子

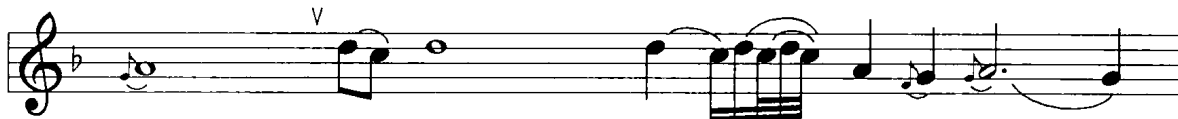
♩ = 60



1 = F  $\underline{6\ 5}$   $\overset{5}{6}$  - - - 6  $\underline{5\ 6\ 5\ 6\ 5}$  3  $\overset{1}{2}$   $\overset{2}{3}$  - - 2  $\overset{3}{1}$  - - 2

从那 一 宿 路 程 望 见 的

从 那 一 宿 路 程 望 见 的



$\overset{2}{3}$  - - -  $\overset{1}{V}$   $\underline{6\ 5}$  6 - - - 6  $\underline{5\ 6\ 5\ 6\ 5}$  3  $\overset{1}{2}$   $\overset{2}{3}$  - - 2

哟, 是 那 洁 白 的 房

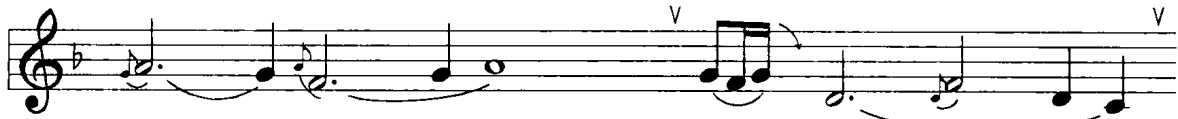
哟, 是 那 洁 白 的 房



$\overset{3}{1}$  - - - 2  $\overset{2}{3}$  - - -  $\overset{1}{V}$   $\underline{6\ 5}$   $\overset{5}{6}$  - - - 6  $\underline{5\ 6\ 5\ 6\ 5}$  3  $\overset{1}{2}$

子 哟。 心 爱 的 亲

子 哟。 心 爱 的 亲



$\overset{2}{3}$  - - - 2  $\overset{3}{1}$  - - - 2 3 - - -  $\overset{1}{V}$   $\underline{2\ 1\ 2}$   $\overset{6}{6}$  - - -  $\overset{6}{1}$  - 6 5  $\overset{1}{V}$

亲 你 哟, 每 夜

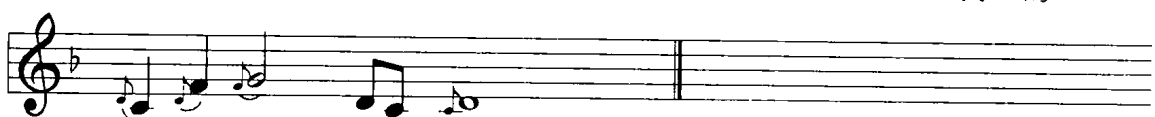
亲 你 哟, 每 夜



5̣ 6̣ - - 6̣ 5̣ 6̣ 3̣ - 3̣ 6̣ 5̣ 6̣ 2̣ 1̣ 6̣ - - - V 1̣ 2̣ -

♩ 3̣ 2̣ 3̣ 2̣

都 在 我 的



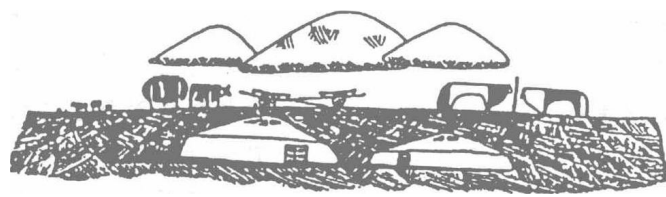
6̣ 5̣ 6̣ 1̣ 2̣ - 6̣ 5̣ 5̣ 6̣ - - - ||

♩ ♩

梦 乡 里 哟。



• 147 •





总也离不开我心里哟

总也离不开我心里哟  
从那远路上瞭见的  
是那洁白的房子哟  
痴情的亲亲你哟  
常出现在我的幻想里哟  
真想跟你双骑上马哟  
可你的黄马爱尅蹶子哟  
也想离开你走得远些哟  
可你难舍难分又爱哭泣哟  
真想跟你双骑上马哟  
可你的花马爱尅蹶子哟  
又想离开你躲得远些哟  
可你卿卿我我又爱哭泣

总也离不开我心里哟

洁白的房子

从那一宿路程望见的，  
是那洁白的房子哟。  
心爱的亲亲你哟，  
夜夜都在我的梦乡里哟。  
从那一天路程瞭见的，  
是那高大的房子哟。  
年少的亲亲你哟，  
夜夜都在我的梦境里哟。  
从那高粱上望见的，  
是那崭新的房子哟。  
新交的亲亲你哟，

总也离不开我的心里哟。  
从那远路上瞭见的，  
是那洁白的房子哟。  
痴情的亲亲你哟，  
常出现在我的幻想里哟。  
真想跟你双骑上马哟，  
可你的黄马爱尅蹶子哟。  
也想离开你走得远些哟，  
可你难舍难分又爱哭泣哟。  
真想跟你双骑上马哟，  
可你的花马爱尅蹶子哟。  
又想离开你躲得远些哟，  
可你卿卿我我又爱哭泣。



※ 此歌为鄂尔多斯民歌，原为蒙古语，现由蒙古族音乐家根据原意译成汉语，仅供参考。

羊群今天要往哪儿出牧，  
 秋风知道啊就由它去哟。  
 你我今天在哪里幽会哟，  
 缘分知道吧我就等你哟。  
 朱砂的那个鲜艳哟，  
 连红墨都不可与之相比。  
 相好的那个亲亲哟，  
 连妻子都不能与她媲美哟。  
 你从那草梁上走过去哟。  
 我一眼就看清了哟。  
 想起那亲亲的情意哟，  
 吃上冰糖也觉得没滋味哟。  
 你向那沙湾里走进去哟，  
 我一看就认清了你哟。  
 想起那往年的情意哟，  
 吃上蜂蜜都觉得没滋味哟。  
 真想跟你双骑上马哟，  
 只怕你黄马炮蹶子哟。  
 又想留下来独自徘徊哟，  
 我自己却舍不得离开你哟。  
 那一湾湾的沙柳哟，  
 那是水柳的根子哟。  
 我那妙龄的亲亲你哟，  
 就是我那生命的根子哟。  
 (文川 译)



羊群今天要往哪儿出牧，  
 秋风知道啊就由它去哟。  
 你我今天在哪里幽会哟，  
 缘分知道吧我就等你哟。  
 朱砂的那个鲜艳哟，  
 连红墨都不可与之相比。  
 相好的那个亲亲哟，  
 连妻子都不能与她媲美哟。  
 你从那草梁上走过去哟。  
 我一眼就看清了哟。  
 想起那亲亲的情意哟，  
 吃上冰糖也觉得没滋味哟。  
 你向那沙湾里走进去哟，

我一看就认清了你哟。  
 想起那往年的情意哟，  
 吃上蜂蜜都觉得没滋味哟。  
 真想跟你双骑上马哟，  
 只怕你黄马炮蹶子哟。  
 又想留下来独自徘徊哟，  
 我自己却舍不得离开你哟。  
 那一湾湾的沙柳哟，  
 那是水柳的根子哟。  
 我那妙龄的亲亲你哟，  
 就是我那生命的根子哟。

(文川 译)



# 谁在长壕里

♩ = 84



1 = F    6   3   3   5   |   6.   3̇ 6   5   |   3̇   3   1̇ 6 6   |

谁   在   那   长   壕   里   放   声   歌

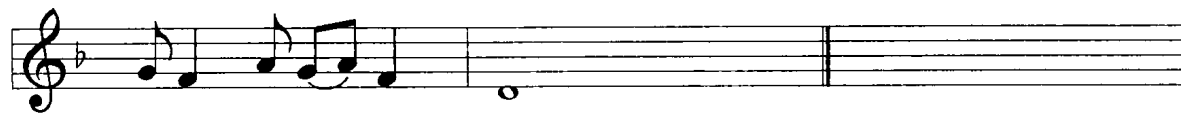
谁   在   那   长   壕   里   放   声   歌



6 5.   5 -   |   6   3   3   6   |   6.   3 5   6   |

唱,   就   是   我   那   响   铃   叮   当   的

唱,   就   是   我   那   响   铃   叮   当   的



2 1   3 2 3 1   |   6 - - -   ||

心   上   人。

心   上   人。

谁在长壕里



长壕里

你在那长壕里放声歌唱，  
 就是我那响铃叮的心上人。  
 你那打口哨的二十颗牙齿像个笛子，  
 你那说的两句话呀像帐簿一样清晰。  
 你那二十颗牙齿打出口哨像个笛子，  
 你那两句知心话呀像帐簿一样清楚。  
 杜松这个东西哟尝起来真苦涩，  
 要是亲亲变了心呀想起来真别扭。  
 三岁岁的枣骝马哟走起来真惬意，  
 如果是乌审鄂托克人哟长得就是美丽。  
 你那漂亮袭人的相貌花一样美丽，  
 你那走下的脚踪哟印子一样清晰。  
 你那黑黑的辫子哟油光闪亮，  
 你那聪明的话语哟记在我心上。  
 有些人动不动就会挑拨离间，  
 从那远路上赶来哟你还是依旧从前。  
 如果可爱的亲亲你哟爱给我撒娇，  
 我的心里却甜滋滋永远不会讨厌。  
 杜松这个东西哟焚起来好芳香，  
 人要是内心里乐意哟生气也真好看。  
 要是那马靴底厚了就容易崴脚，  
 如果闹得不像样子就会丢尽人缘。

在长壕里

谁在那长壕里放声歌唱，  
 就是我那响铃叮的心上人。  
 你那打口哨的二十颗牙齿像个笛子，  
 你那说的两句话呀像帐簿一样清晰。  
 你那二十颗牙齿打出口哨像个笛子，  
 你那两句知心话呀像帐簿一样清楚。  
 杜松这个东西哟尝起来真苦涩，  
 要是亲亲变了心呀想起来真别扭。  
 三岁岁的枣骝马哟走起来真惬意，  
 如果是乌审鄂托克人哟长得就是美丽。

你那漂亮袭人的相貌花一样美丽，  
 你那走下的脚踪哟印子一样清晰。  
 你那黑黑的辫子哟油光闪亮，  
 你那聪明的话语哟记在我心上。  
 有些人动不动就会挑拨离间，  
 从那远路上赶来哟你还是依旧从前。  
 如果可爱的亲亲你哟爱给我撒娇，  
 我的心里却甜滋滋永远不会讨厌。  
 杜松这个东西哟焚起来好芳香，  
 人要是内心里乐意哟生气也真好看。  
 要是那马靴底厚了就容易崴脚，  
 如果闹得不像样子就会丢尽人缘。



• 科尔沁民歌 • 科尔沁民歌

① 须弥一样高高的山是家乡的神圣，  
 信仰、心灵和身体三者是人生的源泉。  
 金色的丝线要缠在那胡琴上面，  
 找准调调拉起来就会悦耳动听。  
 金子那颜色就是黄灿灿的，  
 如果摸透了脾气就会永不改变。  
 银子那颜色就是白晃晃的，  
 如果知道了真心就会永不改变。  
 那一股股丝线是你心中的喜爱，  
 在那沙路上不辞辛苦的是年轻的害。  
 大布和褡裢布哟质好又耐用，  
 达拉特准格尔旗人哟长得最袭人。  
 枣骝马和栽绒褥子实在是般配，

② 慎重人说的话永远不会忘记。  
 在那红土山的前前后后踩出了路，  
 扎上那红绿纱巾潇洒又风流。  
 在那大海子的畔上鸭子最可怜，  
 偷偷摸摸相爱心中多可怜。  
 在那大山头的边上鹅子最可怜，  
 相好以后又要分手心中多可怜。  
 我那住惯的家园在纳林河畔，  
 偷偷摸摸相好就是爱的磨难。  
 乌黑的缎子就是颜色好看，  
 杭锦旗的人们就是爱交朋友。  
 准格尔和达拉特山水相连，  
 目标一致哟齐心协力向前走。

须弥一样高高的山是家乡的神圣，  
 信仰、心灵和身体三者是人生的源泉。  
 金色的丝线要缠在那胡琴上面，  
 找准调调拉起来就会悦耳动听。  
 金子那颜色就是黄灿灿的，  
 如果摸透了脾气就会永不改变。  
 银子那颜色就是白晃晃的，  
 如果知道了真心就会永不改变。  
 那一股股丝线是你心中的喜爱，  
 在那沙路上不辞辛苦的是年轻的害。  
 大布和褡裢布哟质好又耐用，  
 达拉特准格尔旗人哟长得最袭人。  
 枣骝马和栽绒褥子实在是般配，

慎重人说的话永远不会忘记。  
 在那红土山的前前后后踩出了路，  
 扎上那红绿纱巾潇洒又风流。  
 在那大海子的畔上鸭子最可怜，  
 偷偷摸摸相爱心中多可怜。  
 在那大山头的边上鹅子最可怜，  
 相好以后又要分手心中多可怜。  
 我那住惯的家园在纳林河畔，  
 偷偷摸摸相好就是爱的磨难。  
 乌黑的缎子就是颜色好看，  
 杭锦旗的人们就是爱交朋友。  
 准格尔和达拉特山水相连，  
 目标一致哟齐心协力向前走。







# 黄陶劳盖的泥土

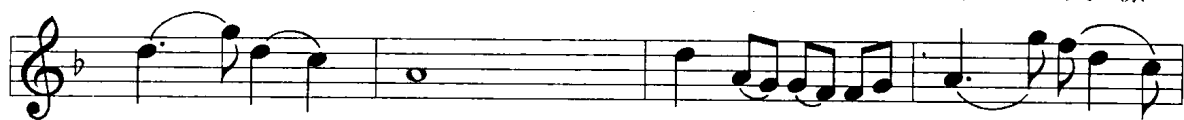
$\text{♩} = 96$



1 = F    6.    5 3 3 3 | 6 - 5 2 | 1̇ 6.    6 - | 2̇. 2̇ 1̇ 3̇ 6 5 3 |

黄 陶 劳 盖 的 泥 土 哟，                      和 大 襟

子 粘 上 哟。                      亲 爱 的 人 儿 你



6.    2̇ 6 5 | 3 - - - | 6    3 2 2 1 1 2 | 3.    2̇ 1̇ 6 5 |

子 粘 上 哟。                      亲 爱 的 人 儿 你

哟，                      和 我 粘 上 哟。



<sup>56</sup> 3 - - - | 6    3 2 2 1 1 2 | 3.    6 2 3 1 | 6 - - - ||

哟，                      和 我 粘 上 哟。

• 黄陶劳盖的泥土



乌兰陶劳盖的泥土啊，  
 和鞋底粘上。  
 同辈娇小的你呀，  
 和我粘上。  
 察干陶劳盖的泥土啊，  
 和纸粘上。  
 心地善良的你呀，  
 和我粘上。  
 从骆驼群里呀，  
 把那打上印记的挑。  
 哪怕是呆子傻子呀，  
 把那年岁相仿的找。

黄陶劳盖的泥土

黄陶劳盖的泥土

黄陶劳盖的泥土啊，  
 和大襟粘上。  
 亲爱的人儿你呀，  
 和我粘上。

额连陶劳盖的泥土啊，  
 和衣襟粘上。  
 亲爱的心肝儿你呀，  
 和我粘上。

乌兰陶劳盖的泥土啊，  
 和鞋底粘上。  
 同辈娇小的你呀，  
 和我粘上。  
 察干陶劳盖的泥土啊，  
 和纸粘上。  
 心地善良的你呀，  
 和我粘上。  
 从骆驼群里呀，  
 把那打上印记的挑。  
 哪怕是呆子傻子呀，  
 把那年岁相仿的找。

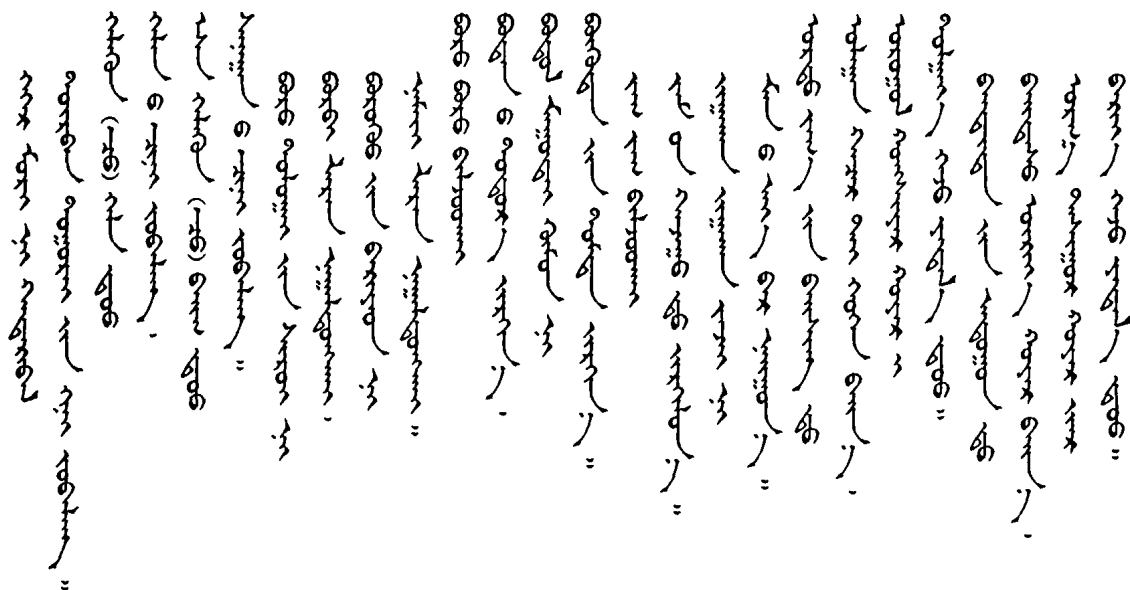


①  
 从那山羊群里呀，  
 把那像样儿的挑。  
 哪怕是矮的矮的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那绵羊群里呀，  
 把那嘴巴白的挑。  
 哪怕是秃的秃的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那马群里面呀，  
 把那花斑的挑。  
 哪怕是瘸的拐的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那马群里面呀，  
 把那可以些的挑。  
 哪怕是从遥远的异地呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 山梁上生长的呀，  
 针茅呀又长又直。  
 对视的你那眼神呀，  
 还是你对我率直。  
 秃顶山岭的边儿上，  
 弯弯大树的荫凉下。  
 想起你对我说的话，  
 我可真把你想煞。  
 不是说的是钉下的，  
 使我满腔痛楚。

从那山羊群里呀，把那像样儿的挑。

从那山羊群里呀，  
 把那像样儿的挑。  
 哪怕是矮的矮的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那绵羊群里呀，  
 把那嘴巴白的挑。  
 哪怕是秃的秃的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那马群里面呀，  
 把那花斑的挑。  
 哪怕是瘸的拐的呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 从那马群里面呀，

把那可以些的挑。  
 哪怕是从遥远的异地呀，  
 把那年岁相仿的找。  
 山梁上生长的呀，  
 针茅呀又长又直。  
 对视的你那眼神呀，  
 还是你对我率直。  
 秃顶山岭的边儿上，  
 弯弯大树的荫凉下。  
 想起你对我说的话，  
 我可真把你想煞。  
 不是说的是钉下的，  
 使我满腔痛楚。



枣骝马儿颠步走呀，  
 是它四只蹄的痛苦。  
 说你就说去吧，  
 你舌头痛苦。  
 不说你就算了吧，  
 你心里痛苦。  
 宝日陶劳盖的泥土啊，  
 和脚跟粘上。  
 宝日夫的媳妇们，  
 和我粘上。  
 灰色灰色的麻雀，  
 在树丛中啼叫。  
 脑子不够用的人呀，

在众人中间乱叫。  
 啞嘎啞嘎的麻雀，  
 在路畔上鸣唱。  
 年纪轻轻的姐姐们，  
 跟着我们的情绪摇晃。  
 南面地界上的屋里，  
 坐着一位红脸蛋儿的闺女。  
 把她的嘴唇和嘴巴，  
 想碰一下想得我疲惫。  
 班迪达的马群里，  
 放有三岁的公马骡马两匹。  
 用套马杆和鞭子两件，  
 想把它逮住跑得我劳累。



(3) 《班迪大》<sup>①</sup> ..  
 (2) 《跟那色楞》<sup>②</sup> ..  
 (1) 《跟那色楞》<sup>③</sup> ..

① 班迪大 — 佛教学位名之一 ..

\* ..  
 ..  
 ..



(葛云鹏 译)

注：(1)此歌又名《乌兰陶劳盖的泥土》、《找就找那年岁相仿的》或《哈拉震岭》；(2)有时也加唱“跟那色楞、官布、德力格尔、满金、云腾、阎皮勒、巴拉腾七个都也挺般配。”的副歌；(3)班迪大，佛教学位名之一。





# 又可怜哟嗨

♩ = 100



1 = G    3   2   1 1 6̣ | 1 1 2   5   | 3   2 .

绣 给 情 人 的 库 锦 碗 袋 哟，



2   -   | 3   3 5 3   2   | 6   6   5   6

你 的 十 指 辛 苦 了 吧？



5.   6   2   1   | 6   5.   | 5   -   ||

可 怜 哟                      嗨！



鄂尔多斯民歌经典



可恨哟嗨

会不会今天就能到来可恨哟嗨。  
 那金黄色的海骝马哟，  
 会不会大走和小走可恨哟嗨。  
 我那刚刚相好的情人哟，  
 会不会现在就要到来可恨哟嗨。  
 那小小的枣红马哟，  
 会不会在路上小走可恨哟嗨。  
 我那年轻美丽的亲亲哟，  
 能不能找个空闲来看我可恨哟嗨。

可恨哟嗨 文川译

可恨哟嗨

绣给情人的库锦碗袋哟，  
 你的十指辛苦了吧可恨哟嗨。  
 绣给男人的鼻烟壶袋哟，  
 你的拇指疼酸了吧可恨哟嗨。  
 绣给恋人的粉红烟袋哟，  
 你的食指顶累了吧可恨哟嗨。  
 绣给熟人的荷包烟袋哟，  
 你的五指辛苦了吧可恨哟嗨。  
 腿长身高的大青走马哟，  
 肚带扯肚是否紧好了可恨哟嗨。  
 我那从小相爱的伙计哟，

会不会今天就能到来可恨哟嗨。  
 那金黄色的海骝马哟，  
 会不会大走和小走可恨哟嗨。  
 我那刚刚相好的情人哟，  
 会不会现在就要到来可恨哟嗨。  
 那小小的枣红马哟，  
 会不会在路上小走可恨哟嗨。  
 我那年轻美丽的亲亲哟，  
 能不能找个空闲来看我可恨哟嗨。

(文川 译)



# 花脖子喜鹊

$\text{♩} = 60$



1=D     6 i 2̣ | 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ | 3̣ 5̣ i 6 | 6 5.

花 脖 子 的 喜 鹊 哟，



6 i 5̣ | 6 5 | 3 6 5 3 | 1 -

落 在 墙 上 叫 喳 喳。



6 i 2̣ | 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ 5̣ | 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ i | 6 5.

可 怜 妙 龄 的 你 嫂 子 哟，



6 i 5̣ | 6 5 | 3 6 5 3 | 1 -

早 已 经 心 猿 意 马。

蒙 古 音 乐 学 院 编 曲





花脖子喜鹊

花脖子喜鹊，  
 落在墙上叫喳喳。  
 可怜妙龄的你嫂子哟，  
 早已经心猿意马。  
 剪尾巴的喜鹊哟，  
 落在树上叫喳喳。  
 变了心肠的你嫂子哟，  
 早就叨叨着离开的话。

花脖子喜鹊

花脖子的喜鹊哟，  
 落在墙上叫喳喳。  
 可怜妙龄的你嫂子哟，  
 早已经心猿意马。  
 剪尾巴的喜鹊哟，  
 落在树上叫喳喳。  
 变了心肠的你嫂子哟，  
 早就叨叨着离开的话。  
 (文川 译)





# 甘德梁

♩ = 120



1=F    3 3 6 5 6 | 1 2 3 3 1 6̣ | 5 5 6 3 1 3̣ | 1̣ 6̣. 6 - |

字 又 是 又    有 有 有    字 又 才    才

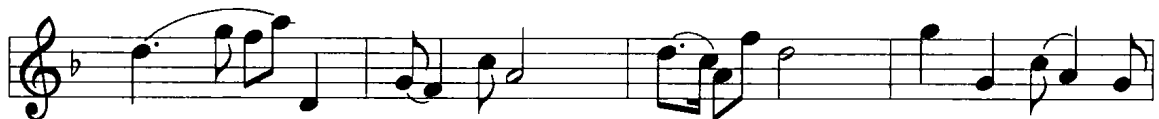
在那 远 处    层 楼 般 的    甘 德 尔 梁，



3̣ 6 6 5 3 | 5 6 3 1. 3̣ | 1̣ 6̣. 6 - | 6. 2̣ 1̣ 3̣ 5 |

字 又 是    才    才    才    字    又

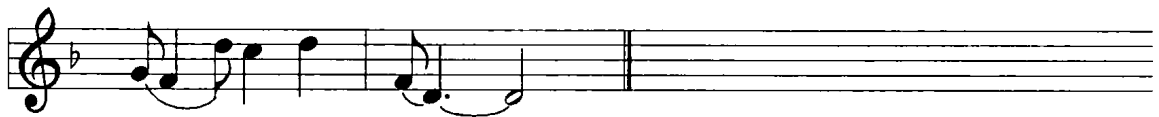
那 是 大 地    最 美 的    景。    我 那 唯 一 的



6. 2̣ 1̣ 3̣ 6̣ | 2̣ 1 5 3 - | 6. 5 3 1 6 - | 2̣ 2 5 3 2 |

才    又    才    才    才    才    才    又    才

小    伙 子    你    呀，    哎 哪 哒 尔 咳，    是 我 心 中



2 1 6 5 6 | 1 6̣. 6 - ||

才    才    才

最    爱 的    人。



鄂尔多斯民歌经典



Тэсэлэ

在那远处层楼般的甘德尔梁，  
 那是大地最美的景哟。  
 我那唯一的小伙子你呀，哎朗达尔咳，  
 是我心中最爱的人哟。  
 在那夜晚的黑暗里，  
 高高的山梁耸立云天。  
 只要你实心实意哟，哎朗达尔咳，  
 我永远不会改变哟。  
 要想爬过那双山梁，  
 我那二岁岁马不中用。  
 托个中间人想给你捎话，哎朗达尔咳，  
 又怕别人笑话咱们。  
 要想爬过那高山梁，  
 我那三岁岁马不中用。  
 找个同辈人想给你捎话，哎朗达尔咳，  
 又怕众人笑谈咱们。  
 骑上我那三岁岁马哟，  
 跨过那高高的山梁。  
 见上我那同辈的亲亲你，哎朗达尔咳，  
 拉一拉心里的话。  
 对那跑马的四只蹄子，  
 高山大梁成了阻碍。  
 对那相见的两个情人，哎朗达尔咳，  
 流言蜚语成了妨害。

甘德尔梁

在那远处层楼般的甘德尔梁，  
 那是大地最美的景哟。  
 我那唯一的小伙子你呀，哎朗达尔咳，  
 是我心中最爱的人哟。  
 在那夜晚的黑暗里，  
 高高的山梁耸立云天。  
 只要你实心实意哟，哎朗达尔咳，  
 我永远不会改变哟。  
 要想爬过那双山梁，  
 我那二岁岁马不中用。  
 托个中间人想给你捎话，哎朗达尔咳，

又怕别人笑话咱们。  
 要想爬过那高山梁，  
 我那三岁岁马不中用。  
 找个同辈人想给你捎话，哎朗达尔咳，  
 又怕众人笑谈咱们。  
 骑上我那三岁岁马哟，  
 跨过那高高的山梁。  
 见上我那同辈的亲亲你，哎朗达尔咳，  
 拉一拉心里的话。  
 对那跑马的四只蹄子，  
 高山大梁成了阻碍。  
 对那相见的两个情人，哎朗达尔咳，  
 流言蜚语成了妨害。



对那走马的四只蹄子，  
 大山石头成了障碍。  
 对那相爱的两个情人，哎朗达尔咳，  
 流言蜚语成了妨碍。  
 想骑上那三岁马哟，  
 高山大梁成了阻碍。  
 想见可爱可亲的你哟，哎朗达尔咳，  
 这般苦命成了妨碍。  
 如果有一把四弦胡琴，  
 我就会拉着它磨时间。  
 如果有了这不公的禁律，哎朗达尔咳，  
 咱俩就会相爱到永远。  
 如果有一架好的扬琴，  
 我就会弹着它寻清闲。  
 如果有了这不平的衙门，哎朗达尔咳，  
 咱俩就能相好天天见。  
 能不能走得奔驰飞快，  
 只有那马儿知道。  
 能不能咱俩相爱不分手，哎朗达尔咳，  
 只有亲爱的你知道。  
 能不能走的慢跑的快，  
 只有那马儿知道。  
 能不能咱俩常相逢相见，哎朗达尔咳，  
 只有亲亲你知道。  
 那倾盆大雨飘过来了，  
 天要下雨人能咋办？



· 165 ·

对那走马的四只蹄子，  
 大山石头成了障碍。  
 对那相爱的两个情人，哎朗达尔咳，  
 流言蜚语成了妨碍。  
 想骑上那三岁马哟，  
 高山大梁成了阻碍。  
 想见可爱可亲的你哟，哎朗达尔咳，  
 这般苦命成了妨碍。  
 如果有一把四弦胡琴，  
 我就会拉着它磨时间。  
 如果有了这不公的禁律，哎朗达尔咳，  
 咱俩就会相爱到永远。  
 如果有一架好的扬琴，

我就会弹着它寻清闲。  
 如果有了这不平的衙门，哎朗达尔咳，  
 咱俩就能相好天天见。  
 能不能走得奔驰飞快，  
 只有那马儿知道。  
 能不能咱俩相爱不分手，哎朗达尔咳，  
 只有亲爱的你知道。  
 能不能走的慢跑的快，  
 只有那马儿知道。  
 能不能咱俩常相逢相见，哎朗达尔咳，  
 只有亲亲你知道。  
 那倾盆大雨飘过来了，  
 天要下雨人能咋办？



我那勾魂牵魄的亲亲哟，哎朗达尔咳，  
 心要想你我能咋办？  
 那满天尘沙飞过来了，  
 天要刮风人能咋办？  
 我那牵肠挂肚的亲亲哟，哎朗达尔咳，  
 心要爱你我能咋办？  
 把那胆色枣红的马哟，  
 放在那草滩上吧。  
 把我那美丽的亲亲你哟，哎朗达尔咳，  
 挂在我的心上吧。  
 把那又生又湿的水烟哟，  
 点在那油灯上吧。  
 把我那思念的亲亲你哟，哎朗达尔咳，  
 印在我的心上吧。  
 那一包一包的青烟哟，  
 连包吸上也抽不够。  
 跟我那小亲亲你哟，哎朗达尔咳，  
 天天见面也见不够。  
 如果有一个官衙儿哟，  
 我就会坐上花地毯。  
 如果有一点真正的本事哟，哎朗达尔咳，  
 我就要和你厮守相伴。  
 真想常来和你见面哟，  
 却隔了一道道土山。  
 托个人想给你捎句话，哎朗达尔咳，  
 又怕丢人又丢脸。

我那勾魂牵魄的亲亲哟，哎朗达尔咳，  
 心要想你我能咋办？  
 那满天尘沙飞过来了，  
 天要刮风人能咋办？  
 我那牵肠挂肚的亲亲哟，哎朗达尔咳，  
 心要爱你我能咋办？  
 把那胆色枣红的马哟，  
 放在那草滩上吧。  
 把我那美丽的亲亲你哟，哎朗达尔咳，  
 挂在我的心上吧。  
 把那又生又湿的水烟哟，  
 点在那油灯上吧。  
 把我那思念的亲亲你哟，哎朗达尔咳，

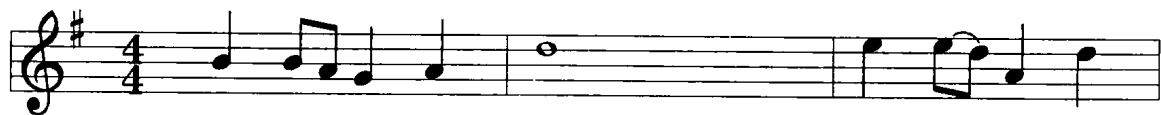
印在我的心上吧。  
 那一包一包的青烟哟，  
 连包吸上也抽不够。  
 跟我那小亲亲你哟，哎朗达尔咳，  
 天天见面也见不够。  
 如果有一个官衙儿哟，  
 我就会坐上花地毯。  
 如果有一点真正的本事哟，哎朗达尔咳，  
 我就要和你厮守相伴。  
 真想常来和你见面哟，  
 却隔了一道道土山。  
 托个人想给你捎句话，哎朗达尔咳，  
 又怕丢人又丢脸。

(文川 译)



# 冀甘迪树

♩ = 52



1=G 3 3 2 1 2 | 5 - - - | 5 6 5 2 5 |

冀 (冀) 甘 迪 树 上, 凤 凰 在 盘

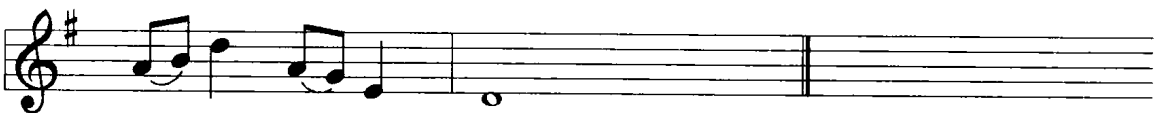
在那甘迪树上, 凤凰在盘



3 - - - | 5 3. 5 5. 3 | 5 6 2 - |

旋。 为 了 亲 爱 的 你,

旋。 为 了 亲 爱 的 你,



2 3 5 2 1 6 | 5 - - - ||

心 儿 在 留 恋。

心 儿 在 留 恋。



鄂尔多斯民歌经典



鄂尔多斯民歌经典

1. 心儿在思恋。  
 在那老松下，  
 待到了傍晚。  
 和我痴情的你，  
 相爱到永远。  
 (文川 译)



### 甘 迪 树

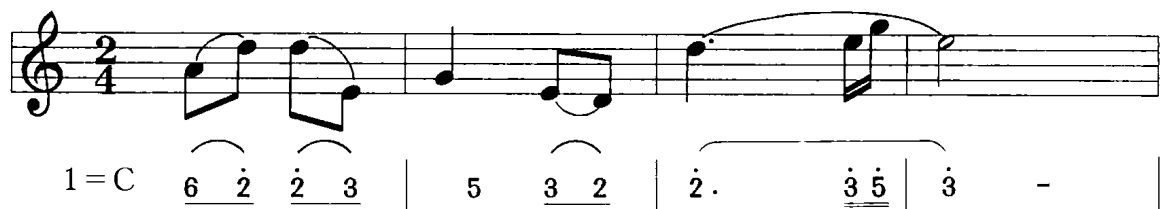
在那甘迪树上，  
 凤凰在盘旋。  
 为了亲爱的你，  
 心儿在留恋。  
 在那高大的树下，  
 待到了夜晚。  
 和我心爱的你，  
 情话说不完。  
 在那茂盛的树上，  
 喜鹊在盘旋。  
 为了可爱的你，

心儿在思恋。  
 在那老松下，  
 待到了傍晚。  
 和我痴情的你，  
 相爱到永远。  
 (文川 译)

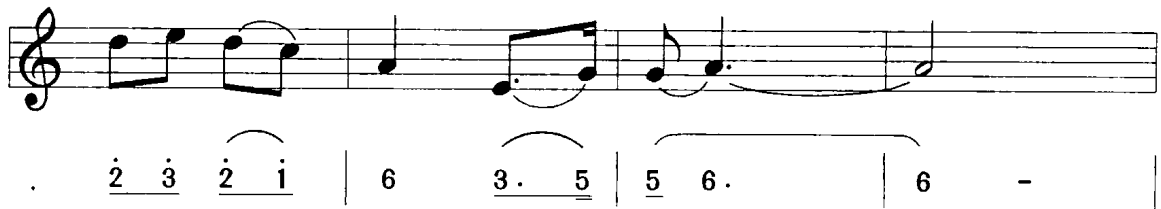


# 孤独的白沙头

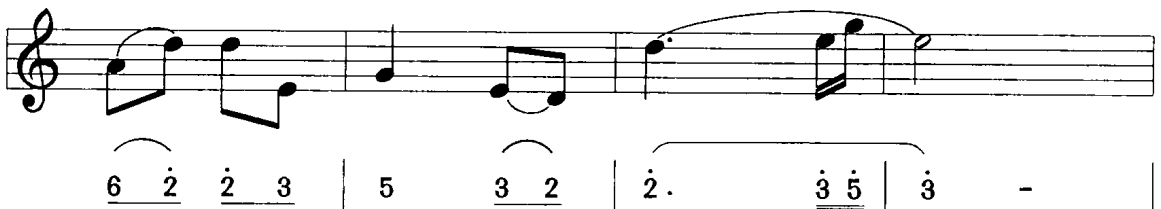
♩ = 68



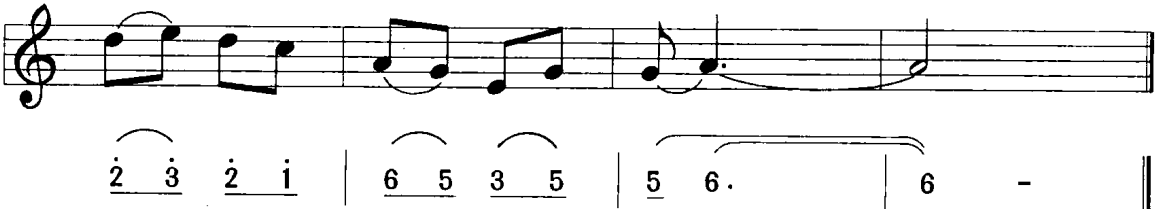
从 那 孤 独 的 白 沙 头，



刮 来 早 风 沙 尘 满 天。



真 想 去 见 心 爱 的 你 哟，



苦 于 山 高 路 又 远。



蒙古音乐网





### ᠨᠢᠰᠢᠮ ᠭᠡᠨᠢᠰᠢᠮ ᠶᠢᠰᠢᠮ

我 那 温 柔 老 实 的 你 哟，  
 有 人 挑 拔 离 间 也 心 不 变。  
 为 什 么 刮 起 倒 卷 风，  
 那 是 挡 风 不 好 惹 灾 难。  
 为 什 么 夫 妻 要 分 手，  
 那 感 情 不 好 是 根 源。  
 那 流 淌 的 清 泉 水 哟，  
 喷 涌 不 断 啊 永 不 枯 干。  
 我 那 妙 龄 可 爱 的 你 哟，  
 天 天 见 面 也 不 心 烦。  
 在 那 陡 峭 的 白 沙 头 上，  
 唉 声 叹 气 坐 了 一 天。

## 孤独的白沙头

从那孤独的白沙头，  
 刮来旱风沙尘满天。  
 真想去见心爱的你哟，  
 苦于山高路又远。  
 在那高高的白沙头上，  
 从早晨坐到了傍晚。  
 我要和你啊心爱的人，  
 一生相好常相伴。  
 那流淌的清泉水哟，  
 搅也搅不脏永不枯干。

我那温柔老实的你哟，  
 有人挑拨离间也心不变。  
 为什么刮起倒卷风，  
 那是挡风不好惹灾难。  
 为什么夫妻要分手，  
 那感情不好是根源。  
 那流淌的清泉水哟，  
 喷涌不断啊永不枯干。  
 我那妙龄可爱的你哟，  
 天天见面也不心烦。  
 在那陡峭的白沙头上，  
 唉声叹气坐了一天。



· 171 ·

你若是理解我的心，  
 不会错怪我的悲叹。  
 从那白白的云团里，  
 降下雨雪洒满人间。  
 我有时想起往事哟，  
 真不愿端起那茶碗。  
 那路畔上的榆树哟，  
 不怕车撞又斧砍。  
 父亲的独生子我哟，  
 不怕说长又道短。  
 赛尔泉的清水哟，  
 喝来喝去还是甜。  
 脾气温顺的你哟，  
 离了还会像从前。  
 在那长沙蒿的沙头上，  
 坐了一夜又一天。  
 我那情投意合的你哟，  
 杳无音讯不回返。  
 畜群要往哪里出牧哟，  
 云雾知道在天边。  
 咱俩要在哪里幽会哟，  
 你我清楚在沙湾湾。  
 马群要往哪里出牧哟，  
 艾蒿知道在河畔。  
 我和你在何时见面哟，  
 你我都知道在夜晚。

你若是理解我的心，  
 不会错怪我的悲叹。  
 从那白白的云团里，  
 降下雨雪洒满人间。  
 我有时想起往事哟，  
 真不愿端起那茶碗。  
 那路畔上的榆树哟，  
 不怕车撞又斧砍。  
 父亲的独生子我哟，  
 不怕说长又道短。  
 赛尔泉的清水哟，  
 喝来喝去还是甜。  
 脾气温顺的你哟，

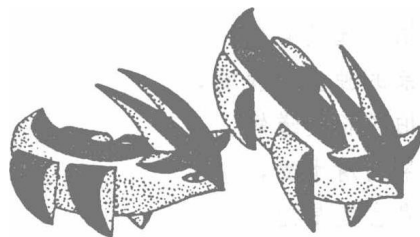
离了还会像从前。  
 在那长沙蒿的沙头上，  
 坐了一夜又一天。  
 我那情投意合的你哟，  
 杳无音讯不回返。  
 畜群要往哪里出牧哟，  
 云雾知道在天边。  
 咱俩要在哪里幽会哟，  
 你我清楚在沙湾湾。  
 马群要往哪里出牧哟，  
 艾蒿知道在河畔。  
 我和你在何时见面哟，  
 你我都知道在夜晚。



蒙语原文：
   
 骆驼群要往哪里出牧哟，
   
 风向知道在天边。
   
 你和我能否成家哟，
   
 命运知道在姻缘。
   
 那后边的清泉水哟，
   
 搅也搅不断永不枯干。
   
 你我说好的事情哟，
   
 挑拨离间也不会改变。
   
 那南边的清泉水哟，
   
 天天流淌啊永不枯干。
   
 那原先说好的事情哟，
   
 反来复去也不会改变。

注：此歌又名《流淌的泉水》。

驼群要往哪里出牧哟，  
 风向知道在天边。  
 你和我能否成家哟，  
 命运知道在姻缘。  
 那后边的清泉水哟，  
 搅也搅不断永不枯干。  
 你我说好的事情哟，  
 挑拨离间也不会改变。  
 那南边的清泉水哟，  
 天天流淌啊永不枯干。  
 那原先说好的事情哟，  
 反来复去也不会改变。  
 (文川 译)





# 美丽的檀香树

♩ = 96



1 = F    3.    5 | 6.    3 | 6.    3 | 6.    5 3 5 |

美            丽            的            檀            香



6 - | 6.    5 | 3.    2 | 3    6 |

树，            节            节            都            有



2.    1 2 3 | 1    6. | 6 - ||

叶            子。



鄂尔多斯民歌经典



美丽的檀香树

美丽的檀香树，  
 节节都有叶子。  
 亲爱的人说的话，  
 句句都有意思。  
 栗色的枣红马，  
 骑在川道上真惬意。  
 我那可爱的姑娘哟，  
 命运在那人家的门里。  
 骑乘的那匹骏马，  
 大走起来像那流水。  
 我那相逢的亲亲哟，  
 回想起来真有智慧。  
 那白色银鬃的骏马，  
 不会离开那寸草地。  
 我那亲爱的情人哟，  
 离不开我的心里。  
 春季三月的天气，  
 常刮大风飞沙走石。  
 我那相好的亲亲哟，  
 常回娘家令我相思。  
 夏季三月的天气，  
 烈日炎炎令人窒息。  
 听信那道听途说，  
 真叫人呀讨厌生气。

美丽的檀香树

### 美丽的檀香树

美丽的檀香树，  
 节节都有叶子。  
 亲爱的人说的话，  
 句句都有意思。  
 栗色的枣红马，  
 骑在川道上真惬意。  
 我那可爱的姑娘哟，  
 命运在那人家的门里。  
 骑乘的那匹骏马，  
 大走起来像那流水。  
 我那相逢的亲亲哟，

回想起来真有智慧。  
 那白色银鬃的骏马，  
 不会离开那寸草地。  
 我那亲爱的情人哟，  
 离不开我的心里。  
 春季三月的天气，  
 常刮大风飞沙走石。  
 我那相好的亲亲哟，  
 常回娘家令我相思。  
 夏季三月的天气，  
 烈日炎炎令人窒息。  
 听信那道听途说，  
 真叫人呀讨厌生气。



秋季三月的天气，  
 凉风嗖嗖吹落叶子。  
 听不懂那开玩笑话，  
 真叫人哟不可思议。  
 冬季三月的天气，  
 寒风刺骨冰冻三尺。  
 礼尚往来已成规矩，  
 你和我要清清利利。  
 (文川 译)



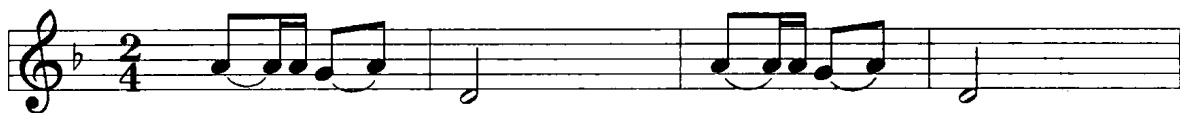
秋季三月的天气，  
 凉风嗖嗖吹落叶子。  
 听不懂那开玩笑话，  
 真叫人哟不可思议。  
 冬季三月的天气，  
 寒风刺骨冰冻三尺。  
 礼尚往来已成规矩，  
 你和我要清清利利。  
 (文川 译)





# 固固日玛

♩ = 80



1 = F    3 3 3 2 3 | 6 - | 3 3 3 2 3 | 6 - |

这个月的这一天，



6 6 6 6 | 2 3. 5 | 6. 5 | 6 - |

在这里呀 固固日玛，



6 2 5 6 | 1. 2 | 3 6. 5 | 3 6 |

到了明天早晨的丑时，



6 2 5 6 | 2 3 1 | 6 - | 6 - ||

成了道尔吉的固固日玛。

蒙古音乐网



这个月的这一天，  
 在这里呀固固日玛。  
 到了明天的早晨，  
 就成为道尔吉热格巴的人了。  
 嫂子啊嫂子，  
 能出来一下吗，嫂子。  
 红狗在汪汪地咬啊，  
 是有情况啊，嫂子。  
 骑银黑马的道尔吉热格巴，  
 该跟呢还是不呢？固固日玛。  
 可我对黄脸庞的团长长官，

承诺下要嫁给他。  
 骑白马的道尔吉热格巴，  
 该跟呢还是不呢？固固日玛。  
 可我对白脸庞的团长诺彦，  
 承诺下要嫁给他。  
 在深湖的水中，  
 呱呱喧哗的鸟群。  
 给很精明的团长长官，  
 承诺下要嫁给他。  
 穿上七十两银子的大氅，  
 不飘动着过来吗？  
 用七十块钱买的银黑马，  
 不把它骑上来吗？

### 固固日玛

这个月的这一天，  
 在这里呀固固日玛。  
 到了明天的早晨，  
 就成为道尔吉热格巴的人了。  
 嫂子啊嫂子，  
 能出来一下吗，嫂子。  
 红狗在汪汪地咬啊，  
 是有情况啊，嫂子。  
 骑银黑马的道尔吉热格巴，  
 该跟呢还是不呢？固固日玛。  
 可我对黄脸庞的团长长官，

承诺下要嫁给他。  
 骑白马的道尔吉热格巴，  
 该跟呢还是不呢？固固日玛。  
 可我对白脸庞的团长诺彦，  
 承诺下要嫁给他。  
 在深湖的水中，  
 呱呱喧哗的鸟群。  
 给很精明的团长长官，  
 承诺下要嫁给他。  
 穿上七十两银子的大氅，  
 不飘动着过来吗？  
 用七十块钱买的银黑马，  
 不把它骑上来吗？





穿上八十两银子的大氅，  
 不呼扇着过来吗？  
 用八十块钱买的银黑马，  
 不扇动着骑上来吗？  
 把有十颗子弹的自动枪，  
 不背上来吗我的团长？  
 把十八岁的固固日玛，  
 承诺下要娶为正房。  
 把有二十颗子弹的自动枪，  
 不背上来吗我的团长？  
 参加两方面婚宴的宾客，  
 都到齐了，我的团长。  
 骑沙毛马的道尔吉热格巴，  
 抢上跑了吧固固日玛。  
 返回头来究竟要怎样？  
 我们在这里把事态观察。  
 你出来一下我的嫂嫂，  
 你出来一下我的嫂嫂。  
 你那花狗要咬上一口，  
 那事情可实在不好。  
 不睡觉吗？嫂子，  
 不睡觉吗？嫂子。  
 你那红狗咬个没完，  
 有情况了，我的嫂子。  
 (葛云鹏 译)

穿上八十两银子的大氅，  
 不呼扇着过来吗？  
 用八十块钱买的银黑马，  
 不扇动着骑上来吗？  
 把有十颗子弹的自动枪，  
 不背上来吗我的团长？  
 把十八岁的固固日玛，  
 承诺下要娶为正房。  
 把有二十颗子弹的自动枪，  
 不背上来吗我的团长？  
 参加两方面婚宴的宾客，  
 都到齐了，我的团长。  
 骑沙毛马的道尔吉热格巴，

抢上跑了吧固固日玛。  
 返回头来究竟要怎样？  
 我们在这里把事态观察。  
 你出来一下我的嫂嫂，  
 你出来一下我的嫂嫂。  
 你那花狗要咬上一口，  
 那事情可实在不好。  
 不睡觉吗？嫂子，  
 不睡觉吗？嫂子。  
 你那红狗咬个没完，  
 有情况了，我的嫂子。  
 (葛云鹏 译)



# 芒哈图胡热呼

♩ = 104



1=D    6̣ ị 5̣ 2̣. 5̣ ị | 6̣ 5̣. 5̣ - | 6̣ ị 5̣ 6̣ ị 3̣ |

芒 哈 图 胡 热 呼 哟，                      是 我 们 的 家



2̣ ị. ị - | 2̣ ị 5̣ 5̣ 6̣ | 5̣. 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ 6̣ |

园。                      我 那 朋 友 的 故 乡 哟，



3̣ 5̣ ị 6̣ 5̣ 3̣ | 2̣ 1̣. 1̣ - ||

为 什 么 这 样 遥 远。



鄂尔多斯民歌经典



Бүсгүй Намты

1. 我要回的那个旗哟，  
 为什么这样遥远。  
 连绵的柠条梁哟，  
 起伏飘渺在天边。  
 我们要回的那个家哟，  
 为什么这样遥远。  
 望也是沙巴拉尔哟，  
 行也是那长沙滩。  
 乌拉特那三个旗哟，  
 为什么这样遥远。  
 我那枣骝大走马哟，  
 身材壮实多好看。

Бүсгүй Намты

### 芒哈图胡热呼

芒哈图<sup>①</sup>胡热呼<sup>②</sup>哟，  
 是我们的家园。  
 我那朋友的故乡哟，  
 为什么这样遥远。  
 坐也是那高沙头哟，  
 走也是那大沙滩。  
 我们要去的那个旗哟，  
 为什么这样遥远。  
 看也是明沙梁哟，  
 爬也是黄沙岩，

我们要回的那个旗哟，  
 为什么这样遥远。  
 连绵的柠条梁哟，  
 起伏飘渺在天边。  
 我们要回的那个家哟，  
 为什么这样遥远。  
 望也是沙巴拉尔哟，  
 行也是那长沙滩。  
 乌拉特那三个旗哟，  
 为什么这样遥远。  
 我那枣骝大走马哟，  
 身材壮实多好看。



\* 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

你那几句知心的话哟，  
 永远记在我心间。  
 你那踩下的脚印哟，  
 就像印章多明显。  
 你那几句公道的话哟，  
 就像经文记心间。  
 给我小小的枣骝马哟，  
 喂上好料鞴上鞍。  
 从那一个月的远路上，  
 跑来跟你见回面。  
 高大茂盛的老榆树哟，  
 枝叶繁多数不完。  
 我那聪明美丽的亲亲哟，

一片真心在我身边。  
 (文川 译)

注：①芒哈图，沙漠；②胡热呼，敖包异称。



# 满都格日勒

♩ = 72



1=C 6 3 2 2̣ - | 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 6 | 6 3̣ 5 6 2̣ 1̣ | 6 - - -

初 升 太 阳 的 光 辉 哟，



6 2̣ 2. 1 | 2 2̣ 3̣ 6 5 3 | 6 5 3 1 2 3 | 2 - - -

照 耀 在 沙 漠 的 上 空 哟。



6 3 2 2̣ - | 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 6 | 6 3̣ 5 6 2̣ 1̣ | 6 - - -

我 那 可 爱 的 满 都 格 日 勒 哟，



6 2̣ 2. 1 | 2 2̣ 3̣ 6 5 3 | 6 5 3 1 2 3 | 2 - - -

明 天 中 午 嫁 到 我 家 门 哟。

鄂尔多斯民歌经典



满都格日勒

初升太阳的光亮，  
 照射在沙漠的上空。  
 我那可爱的满都格日勒，  
 明天中午送到我家。  
 升起的太阳光亮，  
 掠过高山顶峰。  
 生来温和的满都格日勒，  
 前天中午送到我家。  
 有粉花的褡裢口袋，  
 在你婚礼的头天缝起。  
 二十五岁的满都格日勒，  
 二百五十个人把她送过来。  
 巴图吉日嘎拉最小的闺女，  
 在乌拉特西公旗做了福晋。  
 有两座山峰的遮庇，  
 有姐夫做她的后盾。  
 成长的家乡是乌审旗，  
 出聘的地方是乌拉特西公。  
 女孩儿人家的命运，  
 是去到她成亲的地方。  
 大雁鸟儿鸣啼，  
 是要回到栖身之地。  
 把漂亮亲爱的姑娘，  
 要送她到出嫁的地方。

满都格日勒

初升太阳的光亮，  
 照射在沙漠的上空。  
 我那可爱的满都格日勒，  
 明天中午送到我家。  
 升起的太阳光亮，  
 掠过高山顶峰。  
 生来温和的满都格日勒，  
 前天中午送到我家。  
 有粉花的褡裢口袋，  
 在你婚礼的头天缝起。  
 二十五岁的满都格日勒，

二百五十个人把她送过来。  
 巴图吉日嘎拉最小的闺女，  
 在乌拉特西公旗做了福晋。  
 有两座山峰的遮庇，  
 有姐夫做她的后盾。  
 成长的家乡是乌审旗，  
 出聘的地方是乌拉特西公。  
 女孩儿人家的命运，  
 是去到她成亲的地方。  
 大雁鸟儿鸣啼，  
 是要回到栖身之地。  
 把漂亮亲爱的姑娘，  
 要送她到出嫁的地方。



• 科尔沁，呼伦贝尔，兴安盟，赤峰

蒙古民歌的记谱法，通常采用五线谱与蒙古文结合的形式。图中展示了多段这样的记谱，每一段都包含五线谱上的音符和蒙古文歌词。由于蒙古文为竖排，且部分文字在谱线上方或下方，因此整体呈现为一种特殊的视觉布局。图中包含大约十组这样的记谱，每组由五线谱和蒙古文组成，用于记录民歌的旋律和歌词。

鸿雁鸟儿鸣唱，  
 是在水竹丛中摇晃。  
 把人家女儿亲爱的姑娘，  
 要送到别人的门上。  
 满都格日勒十八芳龄，  
 用二百二十个人送亲。  
 阿爸的家乡乌审旗，  
 原配的地方是乌拉特西公。  
 二百三百只羊的羊群，  
 把那北面的山梁遮盖。  
 二十岁的满都格日勒，  
 在羊群的后面紧跟。  
 远山丘上人群簇拥，

红绿颜色笼罩着蠕动。  
 有浅黄色马的陪嫁，  
 有二百五十个人送亲。  
 喝的是巴音布拉格的水，  
 成长的地方在乌审旗。  
 用十两银子买的金戒指，  
 是阿爸疼爱的心意。  
 二十两的两个镯子，  
 是阿爸赏赐的纪念。  
 一百两的黄金首饰，  
 是阿妈疼爱的心愿。  
 只要希望在我胸中，  
 再远的路程也能赶到。



百两银子买的走骡，  
 奔跑六天才会来到。  
 有红花的烟荷包，  
 在众人集中以前缝好。  
 原来就说好的满都格日勒，  
 在很多人簇拥下送来。  
 有绿花的碗套，  
 在睡觉以前缝好。  
 有很多说道的满都格日勒，  
 在今日午前时分送到。  
 (葛云鹏 译)



百两银子买的走骡，  
 奔跑六天才会来到。  
 有红花的烟荷包，  
 在众人集中以前缝好。  
 原来就说好的满都格日勒，  
 在很多人簇拥下送来。  
 有绿花的碗套，  
 在睡觉以前缝好。  
 有很多说道的满都格日勒，  
 在今日午前时分送到。

(葛云鹏 译)







# 我的心

$\text{♩} = 96$



1 = F    6    5    |     $\dot{1}$ .     $\underline{6}$  5    |     $\dot{1}$ .     $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\dot{1}$     |    6     $\dot{1}$  5     $\underline{3}$   $\underline{2}$  |

走上西边的山梁哟，哎哎呼尔



1.    (  $\underline{3}$  |  $\underline{2}$   $\underline{1}$   $\underline{6}$  )    |    6.    5 6  $\dot{1}$     |    3    3 2 1 2 3 |

嗨。用那长袍的大襟向你



$\underline{6}$   $\underline{6}$   $\underline{6}$   $\underline{2}$   $\underline{5}$   $\underline{6}$  | 3    2    2 1 | 6    -    | 6    -    ||

绕一绕哇，哎哎呼尔嗨。

متغزل، بصرى، بصرى، بصرى، بصرى



我的心

走上西边的山梁哟哎哎呼尔嗨，  
 用那长袍的大襟向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。  
 走上南边的山梁哟哎哎呼尔嗨，  
 用那坎肩的对襟向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。  
 走上后面的沙梁哟哎哎呼尔嗨，  
 用那铃杵的穗子向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。  
 走上东面的沙梁哟哎哎呼尔嗨，  
 用那佩饰的穗子向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。



我的心

我的心

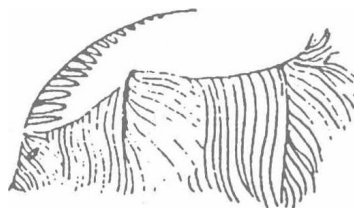
走上西边的山梁哟哎哎呼尔嗨，  
用那长袍的大襟向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。

走上南边的山梁哟哎哎呼尔嗨，  
用那坎肩的对襟向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。

走上后面的沙梁哟哎哎呼尔嗨，  
用那铃杵的穗子向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。

走上东面的沙梁哟哎哎呼尔嗨，  
用那佩饰的穗子向你绕一绕哇哎哎呼尔嗨。

(文川 译)





# 蛇 年 的 季 节

♩ = 88



1 = F    6.       5 | 6.       2̇ | 1̇ 6       2 | 3 -

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

蛇       年       的       季       节       哟，



6.    5 6 | 3.    2 1 6 | 2    3 5 | 6 -

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

预    示    着    马    年    的    好    光    景。



6.       5 | 6.       2̇ | 1̇ 6       2 | 3 -

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

一       心       相       好       的       亲       亲       你       哟，



6.    5 6 | 3.    2 1 6 | 2    3 5 | 6 -

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

请    听    我    难    忘    的    歌    声。

مغناصير، مصنفه، يلتم من مستحق



蛇年的季节

Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of notes and rests.

蛇年的季节

蛇年的季节哟，  
预示着马年的好光景。  
一心相好的亲亲哟，  
请听我难忘的歌声。  
那海骠马的本领哟，  
凡见过的人都看得清。  
那黄花少女的心哟，  
只有相好的亲亲才精明。  
那蔚蓝高深的天空哟，  
插翅也难飞上它的彩云。  
那心上人的情谊哟，

十年也离不开我的梦境。  
那湛蓝高远的天空哟，  
插翅也难飞过它的云层。  
想起我俩那相好的过去，  
我的心肺在隐隐伤痛。  
(文川 译)

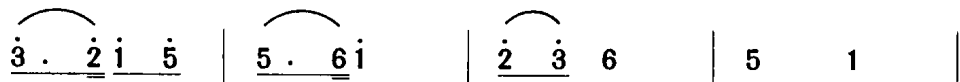


# 成两成两的鞍花

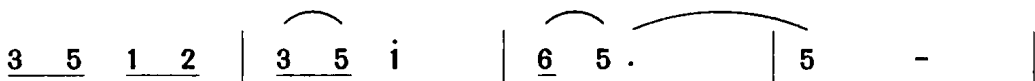
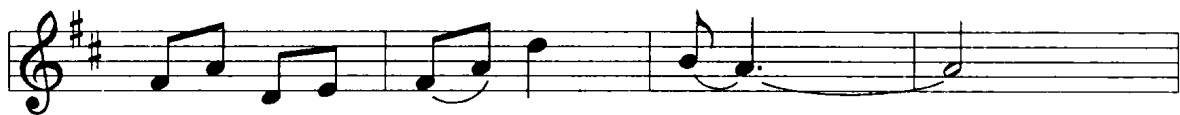
♩ = 72



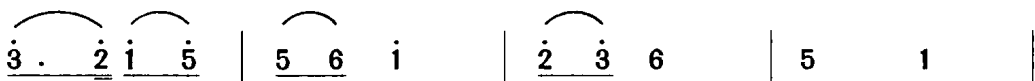
1 = D



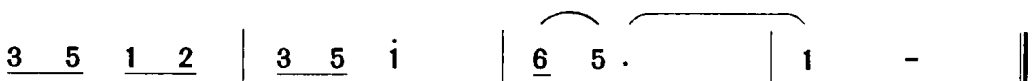
成 两 成 两 鞍 花 的 马 鞍，



备 在 兰 州 银 合 马 的 背 上。



肯 定 要 娶 我 为 妻 的 话，



把 你 成 两 的 银 子 准 备 妥 当。

成两成两的鞍花



Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр  
Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

Мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр мөрөөдөр

### 成两成两的鞍花

成两成两鞍花的马鞍，  
鞣在兰州银黑马的背上。  
肯定要娶我为妻的话，  
把你成两的银子准备妥当。

成钱成钱鞍花的马鞍，  
鞣在我灰青马的背上。  
你要娶我为妻的话，  
把你成钱的银子准备妥当。

栗色栗色的金丝鸟，  
在庭院上空啼叫。  
你要是娶姑娘我的话，  
把你儿子的妻子休掉。

金黄金黄的金丝鸟  
在那天空中啼叫。  
你要是娶小姐我的话，  
把你那原配的妻子丢掉。

即使把秃尾巴的枣骝马骑上，  
也不容易跨过长红爆木的沙梁。



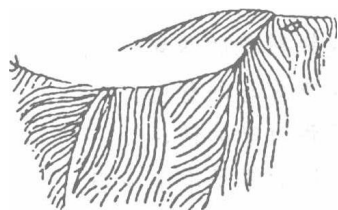
即使我们的思想完全一致，  
 也不容易弄到偌大数目的银两。  
 即使把那匹花马骑上出去，  
 也不容易跨过北面的沙漠。  
 即使灼热的爱心完全一致，  
 也不能不听父亲所说的话语。  
 即使把那匹骟马骑上出去，  
 也不容易跨越那起伏的沙地。  
 即使我们相爱的心情完全一致，  
 也不能不听母亲所说的话语。

(葛云鹏 译)

即使我们的思想完全一致，  
也不容易弄到偌大数目的银两。

即使把那匹花马骑上出去，  
也不容易跨过北面的沙漠。  
即使灼热的爱心完全一致，  
也不能不听父亲所说的话语。

即使把那匹骟马骑上出去，  
也不容易跨越那起伏的沙地。  
即使我们相爱的心情完全一致，  
也不能不听母亲所说的话语。





# 马合银鬃亮的小走

♩ = 72



1 = F 6. 5 3 6 5 5 | 6 1 2 1 5 6 | 6 6 5 3 6 5 6 |

才 男才 志气 口 口 口 口 才 走 走 走 走

草 黄马 那 颠颠 小走， 正合 我的心



5 1. 1 - | 6. 5 3 6 5 | 6 1 2 1 5 6 |

走 才 走 走 才 走 才

哟。 亲 戚朋友那 情 谊 哟，



5 3 1 6 2 1 | 1 6. 6 - ||

才 也 才 才

难舍 又难 分 哟。

مەھمۇر بەنەتەنەن بەنەتەنەن بەنەتەنەن بەنەتەنەن





小走的亮鬃银合马

Handwritten Mongolian lyrics for the song 'Little Silver Horse with Bright Mane'.



小走的亮鬃银合马

银合马那颠颠小走，  
正合我的心。  
我那亲亲的情谊哟，  
难舍又难分。  
好马那稳稳小步，  
走在路中心。  
美丽亲亲的知心话儿，  
暖在我的心。  
花马那颠颠小走，  
迈向远路程。  
我那男人居住的地方，

在阿拉善衙门。  
枣骝马那流星大走，  
飞快又稳重。  
我那漂亮亲亲说的话，  
永远不变更。  
黑骏马那快步大走，  
惬意又称心。  
我那男人说的真情话，  
记在我的心。  
烈性马那狂奔大走，  
快步又着急。  
我那爱人居住的家乡，  
在那遥远的旗里。



栗色马那奔騰步法，  
 急走又驰骋。  
 我那姑娘亲亲说的话，  
 记在我的心。  
 污白马那流星步法，  
 奋蹄又扬尘。  
 我那美丽亲亲说的话，  
 印在我的心。  
 要是那长藻的积水潭，  
 鱼儿就会生存。  
 要是那风流的年轻人，  
 心儿就会多情。  
 若是那柳林中的麻雀，  
 就会唧唧叫不停。  
 令我日夜神魂颠倒的，  
 就是你啊我的小亲亲。  
 在那艾蒿茂盛的地方，  
 马群就会停留。  
 在这谈情说爱的岁数里，  
 谁不去风流。  
 红花斑斑的糊蝶，  
 飞在那山脚下。  
 你那乌拉特旗的巴音毕利格，  
 现在他还在吗？  
 黄花斑斑的蝴蝶，  
 落在那墙脚下。



栗色马那奔騰步法，  
 急走又驰骋。  
 我那姑娘亲亲说的话，  
 记在我的心。  
 污白马那流星步法，  
 奋蹄又扬尘。  
 我那美丽亲亲说的话，  
 印在我的心。  
 要是那长藻的积水潭，  
 鱼儿就会生存。  
 要是那风流的年轻人，  
 心儿就会多情。  
 若是那柳林中的麻雀，

就会唧唧叫不停。  
 令我日夜神魂颠倒的，  
 就是你啊我的小亲亲。  
 在那艾蒿茂盛的地方，  
 马群就会停留。  
 在这谈情说爱的岁数里，  
 谁不去风流。  
 红花斑斑的糊蝶，  
 飞在那山脚下。  
 你那乌拉特旗的巴音毕利格，  
 现在他还在吗？  
 黄花斑斑的蝴蝶，  
 落在那墙脚下。



你那风流年轻的巴音毕利格，  
 现在他还在吗？  
 黑花点点的蝴蝶，  
 飞在那岩脚下。  
 那异地他乡的巴音毕利格，  
 肯定要回来的呀。  
 在那高高的白沙头上，  
 等你等到黄昏。  
 如果一两天见不到你，  
 我的心里好烦闷。  
 站在高高的山梁上，  
 一直把你等候。  
 如果你五六天还不回来，  
 我的心里多痛苦。  
 我那金黄污白的骏马，  
 真是膘肥体壮。  
 轮到我二个月坐班的时候，  
 一定要把它骑上。  
 我那胆色的银合马，  
 真是膘肥体壮。  
 赶六月那达慕大会的时候，  
 我就要把它骑上。  
 我那枣骝大走马，  
 真是臀满腰壮。  
 在五月份去当兵的时候，  
 我就要把它骑上。

• 你 那 风 流 年 轻 的 巴 音 毕 利 格



你那风流年轻的巴音毕利格，  
 现在他还在吗？  
 黑花点点的蝴蝶，  
 飞在那岩脚下。  
 那异地他乡的巴音毕利格，  
 肯定要回来的呀。  
 在那高高的白沙头上，  
 等你等到黄昏。  
 如果一两天见不到你，  
 我的心里好烦闷。  
 站在高高的山梁上，  
 一直把你等候。  
 如果你五六天还不回来，

我的心里多痛苦。  
 我那金黄污白的骏马，  
 真是膘肥体壮。  
 轮到我二个月坐班的时候，  
 一定要把它骑上。  
 我那胆色的银合马，  
 真是膘肥体壮。  
 赶六月那达慕大会的时候，  
 我就要把它骑上。  
 我那枣骝大走马，  
 真是臀满腰壮。  
 在五月份去当兵的时候，  
 我就要把它骑上。



高大宽敞的白房子哟，  
 座落在山脚下。  
 迷人勾魂的温都日玛，  
 公主一样美如画。  
 壶里的奶茶浓酽飘香，  
 那是饮食的上品。  
 长大了还要嫁到远方，  
 那是苦命的缘分。  
 在那河畔的红柳丛中，  
 坐得好舒心。  
 要是相好习惯的情人，  
 经常会相逢。  
 在那丰美的花草滩上，  
 坐惯又随心。  
 要是对眼相好的情人，  
 由不得要相逢。  
 辽阔茫茫的宝日陶亥，  
 是我们的家乡。  
 和睦相处的黎民百姓，  
 欢乐又吉祥。  
 广袤无垠的鄂尔多斯，  
 是我们的故乡。  
 我们大家的今后光景，  
 会幸福又安康。

高大宽敞的白房子哟，  
 座落在山脚下。  
 迷人勾魂的温都日玛，  
 公主一样美如画。  
 壶里的奶茶浓酽飘香，  
 那是饮食的上品。  
 长大了还要嫁到远方，  
 那是苦命的缘分。  
 在那河畔的红柳丛中，  
 坐得好舒心。  
 要是相好习惯的情人，  
 经常会相逢。  
 在那丰美的花草滩上，

坐惯又随心。  
 要是对眼相好的情人，  
 由不得要相逢。  
 辽阔茫茫的宝日陶亥，  
 是我们的家乡。  
 和睦相处的黎民百姓，  
 欢乐又吉祥。  
 广袤无垠的鄂尔多斯，  
 是我们的故乡。  
 我们大家的今后光景，  
 会幸福又安康。

(文川 译)



# 森吉德玛

♩ = 72



1=D 5. 6 i. 6 | i 3 5 3 2 1 | i i 5 6 5 3 2 | i. <sup>tr</sup> 2 i - |

比 那 深 海 的 水 呀 生 的 还 清 碧 哟，



i. 2 5. 3 | 2 3 5 i 5 | i i i 2 3. 5 i 6 | 5. 6 5 1 |

比 那 桂 花 儿 生 的 还 要 俊 美 哟，



i 5 6 2 3 i 6 | i 3 5 3 2 3 | 5 6 i i 3 2 | 3 1 2 1 - |

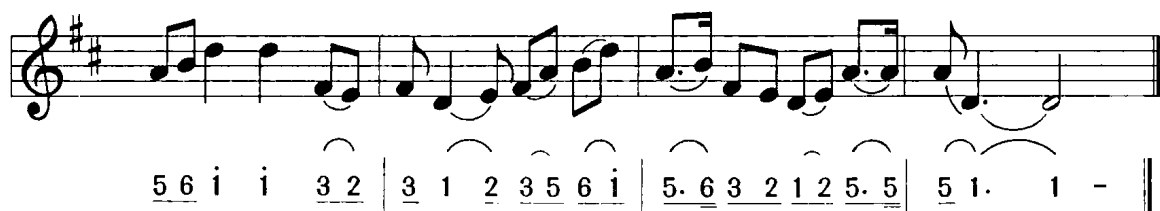
想 起 你 那 深 邃 聪 敏 的 智 慧 哟，



i. 5 6 i 3. 2 | i. 2 7 6 | 5. 6 i. 6 | i 3 3 2 3 |

哎 呼 森 吉 德 玛， 奔 跑 到 老 朽 也

• 鄂尔多斯民歌经典



5 6 i i 3 2 | 3 1 2 3 5 6 i | 5. 6 3 2 1 2 5. 5 | 5 1. 1 - ||

不 后 悔, 哎 哒 为 什 么 如 此 不 幸 的 森 吉 德 玛。

不 后 悔, 哎 哒 为 什 么 如 此 不 幸 的 森 吉 德 玛。



• 蒙古民歌经典 •



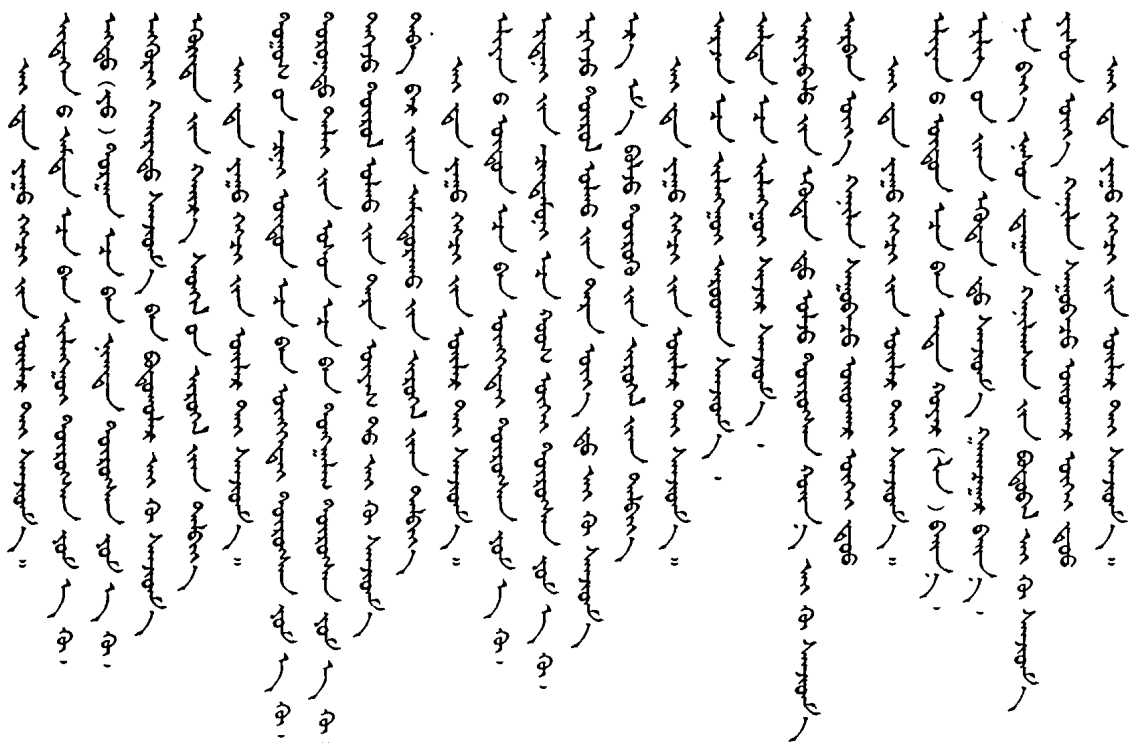
森吉德玛

比那深深的海水生得还要清亮，  
 比那香香的桂花长得还要美丽。  
 想起你那深邃聪颖的智慧哟哎呼森吉德玛，  
 追求你到白发苍苍也永不后悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那清清的泉水生得还要纯洁，  
 比那艳艳的金花长得还要靓丽。  
 如果能见到我那心爱的你哟哎呼森吉德玛，  
 领你走遍天涯海角也永不懊悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那黄河的浪花生得还要闪亮，  
 比那海棠的鲜花长得还要艳丽。  
 想起我那妙龄又可爱的你哟哎哒森吉德玛，  
 盼望你到双鬓斑白也永不追悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那沉香和檀香生得还要温馨，  
 比那浓香的杜松长得还要秀美。  
 想起我那可怜又可爱的你哟哎呼森吉德玛，  
 有没有相逢相见倾诉衷肠的机会。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那茂盛的檀香生得还要华美，  
 比那喷涌的泉水长得还要靓丽。  
 想起你那温柔聪颖的智慧哟哎呼森吉德玛，  
 有没有相逢相会诉说心肠的机遇。

森吉德玛

比那深深的海水生得还要清亮，  
 比那香香的桂花长得还要美丽。  
 想起你那深邃聪颖的智慧哟哎呼森吉德玛，  
 追求你到白发苍苍也永不后悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那清清的泉水生得还要纯洁，  
 比那艳艳的金花长得还要靓丽。  
 如果能见到我那心爱的你哟哎呼森吉德玛，  
 领你走遍天涯海角也永不懊悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那黄河的浪花生得还要闪亮，

比那海棠的鲜花长得还要艳丽。  
 想起我那妙龄又可爱的你哟哎哒森吉德玛，  
 盼望你到双鬓斑白也永不追悔。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那沉香和檀香生得还要温馨，  
 比那浓香的杜松长得还要秀美。  
 想起我那可怜又可爱的你哟哎呼森吉德玛，  
 有没有相逢相见倾诉衷肠的机会。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那茂盛的檀香生得还要华美，  
 比那喷涌的泉水长得还要靓丽。  
 想起你那温柔聪颖的智慧哟哎呼森吉德玛，  
 有没有相逢相会诉说心肠的机遇。



哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那甜甜的美食生得还要甜蜜，  
 比那柔柔的绸缎长得还要细腻。  
 想起我那可爱又可亲的你哟哎呼森吉德玛，  
 但愿我们相亲相爱永远不分离。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那孔雀的羽毛生得还要艳丽，  
 比那东海的碧波长得还要靓丽。  
 来世转生人间的那个时候哟哎呼森吉德玛，  
 但愿我们自由自在地生活在一起。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那鸱鹰的羽毛生得还要华丽，  
 比那稀世的珍宝贵得还要无比。

转世重回人间的那个时候哟哎呼森吉德玛，  
 但愿我们结为夫妻永远不分离。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那杜松还要圣洁的森吉德玛，  
 比那黄金还要纯洁的森吉德玛。  
 投到观世音门下获生以后哟哎呼森吉德玛，  
 结成十辈子夫妻也永远不怨悔。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 鸱鹰的翅膀生来就成双成对哟，  
 在那地狱门上森吉德玛孤苦伤悲，  
 想起那今生今世的恩爱之情哟哎呼森吉德玛，  
 结成九辈子夫妻也永远不忧郁。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。





雄鷹的翅膀生來還成雙成對，  
 在那閻王門上森吉德瑪孤獨傷悲，  
 想起那青梅竹馬的相好之情，  
 結為五輩子夫妻也永遠不猶豫。  
 哎，為什麼這樣迷人的森吉德瑪，  
 清涼風出自那搖動的扇子，  
 美麗的森吉德瑪就在我的心里，  
 想起你那敏銳聰穎的智慧，  
 捧出那黃金也找不到第二個你。  
 哎，為什麼這樣迷人的森吉德瑪，  
 我從遙遠艱難的地方來到這里，  
 繞着你家的羊糞堆過了二十個晝夜，  
 多麼想見到我那親愛的你，  
 你那可恨的婆婆不給我好臉色。  
 哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪，  
 我從遙遠陌生的地方來到這里，  
 繞着你家的牛糞堆過了十個晝夜，  
 多麼想見到我那可愛的你，  
 你那可惡的婆婆沒給我好臉色。  
 哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪，  
 向那后面的百十戶人家打問你，  
 你家那只黑四眉狗狂吠得不行，  
 多麼想見到我那心愛的你，  
 你那鬼臉的婆婆向我大發雷霆。  
 哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪，  
 我想從你家的土牆上爬進去，

蒙文

雄鷹的翅膀生來還成雙成對，  
在那閻王門上森吉德瑪孤獨傷悲，  
想起那青梅竹馬的相好之情，  
結為五輩子夫妻也永遠不猶豫。

哎，為什麼這樣迷人的森吉德瑪。  
清涼風出自那搖動的扇子，  
美麗的森吉德瑪就在我的心里。  
想起你那敏銳聰穎的智慧，  
捧出那黃金也找不到第二個你。

哎，為什麼這樣迷人的森吉德瑪。  
我從遙遠艱難的地方來到這里，  
繞着你家的羊糞堆過了二十個晝夜。  
多麼想見到我那親愛的你，

你那可恨的婆婆不給我好臉色。  
哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪。  
我從遙遠陌生的地方來到這里，  
繞着你家的牛糞堆過了十個晝夜。  
多麼想見到我那可愛的你，  
你那可惡的婆婆沒給我好臉色。

哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪。  
向那后面的百十戶人家打問你，  
你家那只黑四眉狗狂吠得不行。  
多麼想見到我那心愛的你，  
你那鬼臉的婆婆向我大發雷霆。

哎，為什麼這樣不幸的森吉德瑪。  
我想從你家的土牆上爬進去，



你家的白脸狗又狂叫得不行。  
 多么想见到我那好心的你哟哎呼森吉德玛，  
 你那灰脸的姐夫把我挡得不成。  
 哎哒为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我想从你家的大门缝儿往里睃你，  
 你家那只大花脸狗狂咬得不行。  
 多么想见上我那亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 你那狠心的婆婆把我骂得不成。  
 哎哒为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 你那挽着编成的辫子长又长哟，  
 像那花龙的犄角一样摇曳摆动。  
 你那来回端详的一双大花眼哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对彩蝶飞过花丛。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那压着编成的辫子粗又长哟，  
 像那麋鹿的茸角一样交叉摆动。  
 你那跟着望来的一双大花眼哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对彩蝶飞过花丛。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那分着梳成的辫子长又长哟，  
 像那苍龙的犄角一样摇曳摆动。  
 你那一双水灵灵的大花眼睛哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对蝴蝶飞过花丛。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那绾着梳成的辫子粗又长哟，  
 像那青鹿的茸角一样左右摆动。

蒙语原文

你家那白花脸狗又狂叫得不行。  
 多么想见到我那好心的你哟哎呼森吉德玛，  
 你那灰脸的姐夫把我挡得不成。  
 哎哒为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我想从你家的大门缝儿往里睃你，  
 你家那只大花脸狗狂咬得不行。  
 多么想见上我那亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 你那狠心的婆婆把我骂得不成。  
 哎哒为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 你那挽着编成的辫子长又长哟，  
 像那花龙的犄角一样摇曳摆动。  
 你那来回端详的一双大花眼哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对彩蝶飞过花丛。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那压着编成的辫子粗又长哟，  
 像那麋鹿的茸角一样交叉摆动。  
 你那跟着望来的一双大花眼哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对彩蝶飞过花丛。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那分着梳成的辫子长又长哟，  
 像那苍龙的犄角一样摇曳摆动。  
 你那一双水灵灵的大花眼睛哟哎呼森吉德玛，  
 好像那一对对蝴蝶飞过花丛。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那绾着梳成的辫子粗又长哟，  
 像那青鹿的茸角一样左右摆动。



想起你那可怜又可爱的心灵哟  
 哎呼森吉德玛，  
 不知如何走完这短暂的人生。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那折叠着梳成的黑辫子哟，  
 在你那腰背中间哟摇曳摆动。  
 你那一双会说话的大眼睛哟  
 哎呼森吉德玛，  
 偷偷看着我哟总是脉脉含情。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 铺上那毡子翻来复去地入睡哟，  
 心爱的森吉德玛走进我的梦里。  
 由不住从梦中惊喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 前后摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 铺上那褥子辗转反侧地入睡哟，  
 美丽的森吉德玛进入我的梦里。  
 由不住从梦中欣喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 上下摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 放上那枕头唉声叹气地入睡哟，  
 漂亮的森吉德玛映入我的梦里。  
 由不住从梦中惊喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 左右摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比裕褷布的纤维生得还要细密，  
 生在那达拉特郡王旗的交界地。  
 想起我那天资聪明的你哟  
 哎呼森吉德玛，

想起你那可怜又可爱的心灵哟  
 哎呼森吉德玛，  
 不知如何走完这短暂的人生。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 你那折叠着梳成的黑辫子哟，  
 在你那腰背中间哟摇曳摆动。  
 你那一双会说话的大眼睛哟  
 哎呼森吉德玛，  
 偷偷看着我哟总是脉脉含情。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 铺上那毡子翻来复去地入睡哟，  
 心爱的森吉德玛走进我的梦里。  
 由不住从梦中惊喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 前后摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。

铺上那褥子辗转反侧地入睡哟，  
 美丽的森吉德玛进入我的梦里。  
 由不住从梦中欣喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 上下摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 放上那枕头唉声叹气地入睡哟，  
 漂亮的森吉德玛映入我的梦里。  
 由不住从梦中惊喜地醒来哟  
 哎呼森吉德玛，  
 左右摸索哟只有孤单的我自己。  
 哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比裕褷布的纤维生得还要细密，  
 生在那达拉特郡王旗的交界地。  
 想起我那天资聪明的你哟  
 哎呼森吉德玛，



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of rhythmic symbols and lines. The notation is arranged in several vertical columns, representing a folk song melody.

但愿我们结成五辈子的夫妻。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 但愿我的爱心长上金色的羽翅吧！  
 但愿我的骏马长上追风的四蹄吧！  
 盼我那少年可怜的亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 那也是我人生最大的幸福和甜蜜。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 跨过迢迢的山路来到了这里哟，  
 从那玻璃窗子见到了亲亲你哟。  
 一想到你顷刻间向我跑过来哟哎呼森吉德玛，  
 心里就感到比吃糖还要甜美。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 端详我那温柔善良的森吉德玛，

生得比那檀香花儿还要艳丽哟。  
 想起我那好心肠的亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 结为十代夫妻也永远不后悔。

哎哒为什么这样迷人的森吉德玛。  
 当你和我相亲相爱的时候哟，  
 好像那一对珍宝哟身影不离哟。  
 想起将我们分在了天涯海角哟哎呼森吉德玛，  
 犹如把那珍宝扔在了垃圾堆里。

哎哒为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 当我和你相好相伴的那时候哟，  
 好像一对鸳鸯哟身影不离哟。  
 想起将我们分在了天南地北哟哎呼森吉德玛，  
 恰似把那鸳鸯扔进了冰窟窿里。



1. 哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我爬在你家的土墙上往里看哟，  
 你家那栗色花狗把我咬了一口。  
 我想搂着你的脖子坐上一阵哟哎呼森吉德玛，  
 你那长脸的婆婆骂个不停口。  
 哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我从你家大门缝缝往里瞧哟，  
 你家那拴链的狗向我扑得不行。  
 我想让你给我梳一梳辫子哟哎呼森吉德玛，  
 你那歪脖子的公公拦住不让进。  
 哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 你自从降生到这世界上之后，  
 长得比那八月鲜花还要美丽哟。

2. 因为你我曾发誓结为八辈夫妻哟哎呼森吉德玛，  
 见上你一面我也永远不后悔。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。  
 在观音菩萨那里得到了洗礼，  
 在无量光佛那里获取了生命。  
 凭着父母亲的抚养长大成人哟哎呼森吉德玛，  
 但愿我们十辈子哟相爱相亲。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那美丽的檀香生得还要温馨，  
 比那大江的清水长得还要亮丽。  
 想起我那风流可爱的亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 看上你一眼我也永远不懊悔。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。(葛云鹏 文川译)



哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我爬在你家的土墙上往里看哟，  
 你家那栗色花狗把我咬了一口。  
 我想搂着你的脖子坐上一阵哟哎呼森吉德玛，  
 你那长脸的婆婆骂个不停口。  
 哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 我从你家大门缝缝往里瞧哟，  
 你家那拴链的狗向我扑得不行。  
 我想让你给我梳一梳辫子哟哎呼森吉德玛，  
 你那歪脖子的公公拦住不让进。  
 哎咤为什么这样不幸哟森吉德玛。  
 你自从降生到这世界上之后，  
 长得比那八月鲜花还要美丽哟。

因为你我曾发誓结为八辈夫妻哟哎呼森吉德玛，  
 见上你一面我也永远不后悔。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。  
 在观音菩萨那里得到了洗礼，  
 在无量光佛那里获取了生命。  
 凭着父母亲的抚养长大成人哟哎呼森吉德玛，  
 但愿我们十辈子哟相爱相亲。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。  
 比那美丽的檀香生得还要温馨，  
 比那大江的清水长得还要亮丽。  
 想起我那风流可爱的亲亲你哟哎呼森吉德玛，  
 看上你一眼我也永远不懊悔。  
 哎咤为什么这样迷人的森吉德玛。(葛云鹏 文川译)



# 美丽的嫦娥

♩ = 72



1=D 5 6 i | 6 5 6 | 2̇ . i | 6 5 6 |

♩ 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱 𐎲

生 的 像 嫦 娥



2̇ 3̇ i | 3̇ 5 6 | 5 - | 5 - |

𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱 𐎲

一 样 美 丽 哟，



5 6 i | 6 5 6 | 2̇ . i | 6 5 6 |

♩ 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱 𐎲

生 的 在 人 间 里



2̇ 3̇ i | 3̇ 6 5 | 1 - | 1 - ||

𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱 𐎲

首 屈 一 指 哟。



• 207 •



姑娘

姑娘姑娘真美丽，  
 生得在人世上首屈一指哟。  
 生得五官端正姿色无比哟，  
 生来不和粗俗人相识哟。  
 生得比鲜花还要艳丽哟，  
 生得在世界上出类拔萃哟。  
 生得性情温柔才貌兼备哟，  
 生来不和下流人相许哟。  
 牙齿像美玉一样洁白哟，  
 眼睛像墨玉一样乌黑哟。  
 脾气像春风一样和煦哟，  
 给了我从小相好的运气哟。  
 生得像太阳一样光辉哟，  
 生得像彩霞一样绚丽哟。  
 眉毛像柳叶一样细巧哟，  
 生来具有才华富有魅力哟。  
 生来有超群的聪明智慧哟，  
 比那三国貂蝉还要美丽哟。  
 生来没有放荡的恶习哟，  
 比那河畔春柳还要纤细哟。  
 生得像太阳神女般靓丽哟，  
 生得比八瓣莲花还要美丽哟。  
 生得婷婷玉立温柔无比哟，  
 相好一辈子也从不后悔哟。

嫦娥

生得像嫦娥一样美丽哟，  
 生得在人世上首屈一指哟。  
 生得五官端正姿色无比哟，  
 生来不和粗俗人相识哟。  
 生得比鲜花还要艳丽哟，  
 生得在世界上出类拔萃哟。  
 生得性情温柔才貌兼备哟，  
 生来不和下流人相许哟。  
 牙齿像美玉一样洁白哟，  
 眼睛像墨玉一样乌黑哟。  
 脾气像春风一样和煦哟，

给了我从小相好的运气哟。  
 生得像太阳一样光辉哟，  
 生得像彩霞一样绚丽哟。  
 眉毛像柳叶一样细巧哟，  
 生来具有才华富有魅力哟。  
 生来有超群的聪明智慧哟，  
 比那三国貂蝉还要美丽哟。  
 生来没有放荡的恶习哟，  
 比那河畔春柳还要纤细哟。  
 生得像太阳神女般靓丽哟，  
 生得比八瓣莲花还要美丽哟。  
 生得婷婷玉立温柔无比哟，  
 相好一辈子也从不后悔哟。

(文川 译)



# 赛林花

$\text{♩} = 72$



1 = F    3 3 3 | 2. 3 1 6 | 6 3 5 | 6 3

蒙 古 的 歌 声 是 蒙 古 的 歌 声

从 外 海 那 边 飞 翔 来 的，



3 6 6 | 1 2 1 | 6 - | 6 -

蒙 古 的 歌 声 是 蒙 古 的 歌 声  
花 白 的 大 雁 哟。



3 3. | 2. 3 1 6 | 6 3 5 | 6 3

蒙 古 的 歌 声 是 蒙 古 的 歌 声

进 进 出 出 摇 摆 着 来 的，



3 6 6 6 | 1 2 1 | 6 - | 6 -

蒙 古 的 歌 声 是 蒙 古 的 歌 声  
是 我 朋 友 赛 林 花。



蒙 古 的 歌 声 是 蒙 古 的 歌 声





赛林花

从一天的路上望见的，  
 高大的榆树。  
 心中总是想念的，  
 是同辈的赛林花。  
 从大海那边飞翔来的，  
 花白的大雁。  
 进进出出潇洒风流的，  
 是美丽的赛林花。  
 从一月的路上望见的，  
 枝叶横生的榆树。  
 心里头常想念的，  
 是相爱的赛林花。  
 从很远的地方望见的，  
 两棵大榆树。  
 每天夜里想念的，  
 是亲爱的赛林花。  
 马圈里边有饲料的，  
 口轻的栗色马。  
 马圈那边有约会的，  
 是娇小的赛林花。  
 山梁那边有套绳的，  
 幼小的栗色马。  
 山梁那边有约会的，  
 是年轻的赛林花。

### 赛 林 花

从一天的路上望见的，  
 高大的榆树。  
 心中总是想念的，  
 是同辈的赛林花。  
 从大海那边飞翔来的，  
 花白的大雁。  
 进进出出潇洒风流的，  
 是美丽的赛林花。  
 从一月的路上望见的，  
 枝叶横生的榆树。  
 心里头常想念的，

是相爱的赛林花。  
 从很远的地方望见的，  
 两棵大榆树。  
 每天夜里想念的，  
 是亲爱的赛林花。  
 马圈里边有饲料的，  
 口轻的栗色马。  
 马圈那边有约会的，  
 是娇小的赛林花。  
 山梁那边有套绳的，  
 幼小的栗色马。  
 山梁那边有约会的，  
 是年轻的赛林花。





\* ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

时时刻刻使我思念的，  
 是少年可爱的赛林花。  
 用那长长的黑辫子，  
 把你拈一拈吧！  
 不失机会地望着你，  
 跟你见一见吧！  
 花翅斑斑的蝴蝶，  
 为什么在纷飞？  
 我那心爱的亲亲哟，  
 为什么在相思？  
 东方升起的太阳哟，  
 快要落山染晚霞。  
 性格温柔的赛林花，

黎明时分就要出嫁。  
 勒勒车在营子中间，  
 金银摆在桌子上面。  
 燃着青青的沙地柏，  
 看到赛林花在叩拜。  
 今生今世的缘分哟，  
 为什么如此不幸？  
 少年可贵的朋友们哟，  
 有没有法子暖我心？  
 (葛云鹏 文川 译)



# 心灵伴侣

♩ = 96



1 = F 6. 2̣ | 2 1 2 | 5 3 6 | 3 1 6 |

好 人 那 心 灵 言 行 哟，



5 6 2̣ | 2 1 6 | 5 3. | 3 - |

总 是 那 样 平 常。



6. 2̣ | 2 1 2 | 5 3 6 | 5 6 |

感 情 融 洽 和 睦 的 我 们，



2 2 3 | 5 6 2 3 | 1 6. | 6 - ||

共 同 红 火 一 趟。



蒙古民歌经典



心灵伴侣

好马要是有着大走，  
 鬃毛像飘飞的旌旗。  
 好人智慧要是有了，  
 安心处交不分离。  
 骑上枣红马一天就会来到，  
 老朋友幽会在夜里。  
 河柳林日夜在呼啸，  
 一看见红山就想你。  
 打量你那二十颗白牙齿哟，  
 好像那纯银一样生辉。  
 欣赏你那两股黑眉毛哟，  
 好像月儿又长又细。  
 阵阵的秋风哟刮自北面，  
 大襟一扬就去参加婚礼。  
 芦苇随风摇曳节穗伸长，  
 鸿雁飞翔鼓动着那双翼。  
 花草生长在那草滩上，  
 心脏跳动在那胸腔里。  
 细长黑眉长在那额头上，  
 我那亲亲在我的心里。



心灵的伴侣

好人那心灵言行哟，  
 总是那样平常。  
 感情融洽和睦的我们，  
 共同红火一趟。  
 好马要是有着大走，  
 鬃毛像飘飞的旌旗。  
 好人智慧要是有了，  
 安心处交不分离。  
 骑上枣红马一天就会来到，  
 老朋友幽会在夜里。  
 河柳林日夜在呼啸，

一看见红山就想你。  
 打量你那二十颗白牙齿哟，  
 好像那纯银一样生辉。  
 欣赏你那两股黑眉毛哟，  
 好像月儿又长又细。  
 阵阵的秋风哟刮自北面，  
 大襟一扬就去参加婚礼。  
 芦苇随风摇曳节穗伸长，  
 鸿雁飞翔鼓动着那双翼。  
 花草生长在那草滩上，  
 心脏跳动在那胸腔里。  
 细长黑眉长在那额头上，  
 我那亲亲在我的心里。 (文川 译)



# 软米饼子

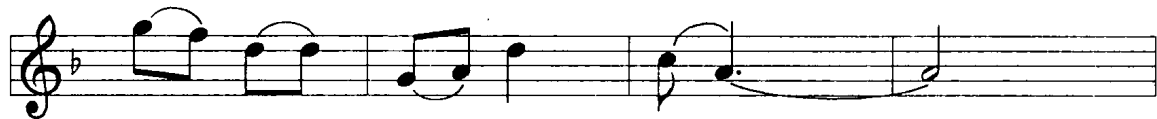
♩ = 96



1 = F    6̣ 6̣    2̇ | 2̇ 3̇ 6̇ | 6̇ 5̇ 3̇ | 3̇ 1̇ 6̇ |

粘 黏 的 软 米 饼 子 哟,

黏 黏 的 软 米 饼 子 哟,



2̇ i̇ 6̇ 6̇ | 2̇ 3̇ 6̇ | 5̇ 3̇. | 3̇ - |

粘 在 了 牙 齿 上。

粘 在 了 牙 齿 上。



2̇ 6̇ 6̇ | 2̇ 3̇ 6̇ | 6̇ 5̇ 3̇ | 3̇ 1̇ 6̇ |

豁 牙 牙 的 贡 嘎 小 子 哟,

豁 牙 牙 的 贡 嘎 小 子 哟,



3̇. 1̇ 2̇ 3̇ | 6̇ 5̇ 3̇ | 1̇ 6̇. | 6̇ - ||

粘 在 了 我 的 心 上。

粘 在 了 我 的 心 上。



鄂尔多斯民歌经典





① 五彩的纺纱绸子，  
 缀在腰侧飘飘扬扬。走在这陌生的地方，  
 有没有合得来的人哟。跨上那花色的骏马哟，  
 奔驰在大路上。走到任何地方，  
 有没有性格好的人哟。在那荒野的柳洼里，  
 是否骑上了灰沙马。把那菩萨和佛爷，  
 是否敬在了头顶上。粉嘴马那流水小步，  
 跨过了漫漫的路程。风流年轻的我，  
 来到了遥远的他乡。枣骝马那颠颠小步，  
 永远都是那样轻快。漂亮年轻的我，  
 当兵走在陌生的地方。在那西山顶上，  
 虎崽在欢跳撒欢。在那东山顶上，  
 狍子在欢跳撒欢。



五彩的纺纱绸子，  
 缀在腰侧飘飘扬扬。  
 走在这陌生的地方，  
 有没有合得来的人哟。  
 跨上那花色的骏马哟，  
 奔驰在大路上。  
 走到任何地方，  
 有没有性格好的人哟。  
 在那荒野的柳洼里，  
 是否骑上了灰沙马哟。  
 把那菩萨和佛爷哟，  
 是否敬在了头顶上哟。  
 粉嘴马那流水小步，

跨过了漫漫的路程。  
 风流年轻的我哟，  
 来到了遥远的他乡。  
 枣骝马那颠颠小步，  
 永远都是那样轻快哟。  
 漂亮年轻的我哟，  
 当兵走在陌生的地方。  
 在那西山顶上哟，  
 虎崽在欢跳撒欢。  
 在那东山顶上哟，  
 狍子在欢跳撒欢。  
 (文川 译)





# 象牙筷子

♩ = 60



1 = C   2̇   2̇ 2̇ | 1̇ 2̇ 5̇ | 3̇ - | 6̇ - |

象 牙 筷 子 哟，



2̇.   3̇ | 1̇ 2̇ 5̇ | 3̇ - | 3̇ - |

就 是 象 的 骨 头。



2̇.   1̇ | 3̇ 6̇ | 6̇ 2̇ 1̇ | 6̇ 5̇ 3̇ |

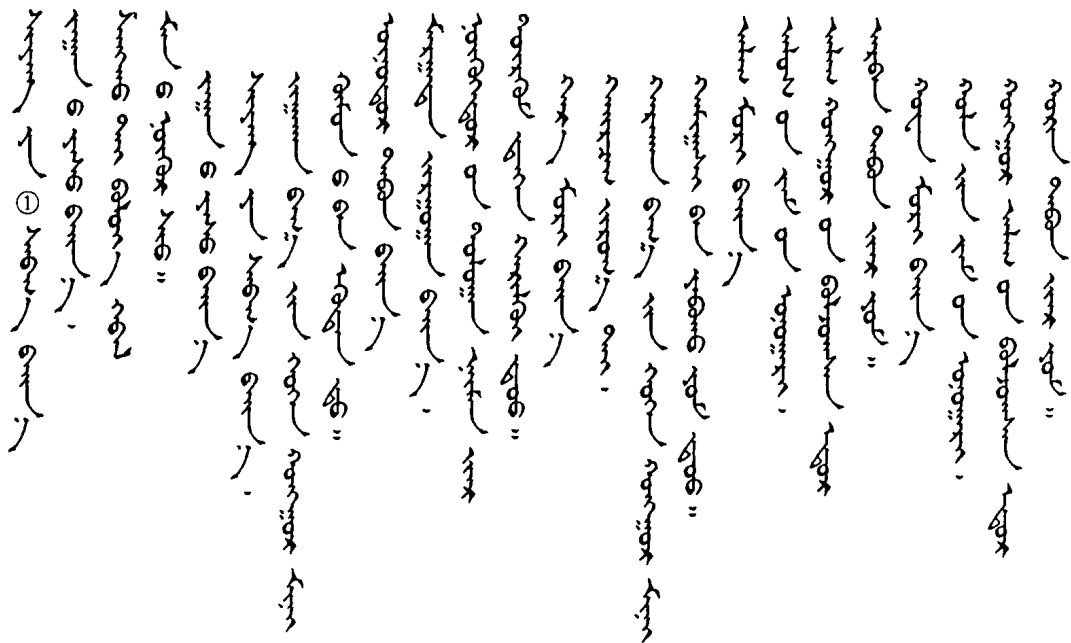
套 发 髻 的 哟，



1 2 3 | 5 6 1̇ | 6 - | 6 - ||

这 才 是 我 的 朋 友。

蒙古民歌经典



象牙筷子

象牙筷子

象牙筷子哟，  
就是象的骨头。  
要想扎髻哟，  
就数我的朋友。  
象牙筷子哟，  
就是象的骨头。  
我那姑娘亲亲哟，  
嫁到人家门上。  
今天是初五哟，  
明天是初六哟。  
初七、八的时候，

她会回门看亲娘。  
油黑的骏马哟，  
四方的大走哟。  
我那姑娘亲亲哟，  
你要走向何方？  
花斑的骏马哟，  
是远路的坐骑哟。  
我那心爱的亲亲哟，  
约会定在十五。  
草黄的骏马哟，  
是远路的坐骑哟。  
我那可爱的亲亲哟，  
约会定在二十五。



汚白の骏马哟，  
 颠颠の小走哟。  
 跟我那久别的亲亲哟，  
 赶紧去相会哟。  
 斑毛の骏马哟，  
 真是精神抖擞哟。  
 当启明星升起的时候，  
 我要回到家里哟。  
 梳着三股辫子哟，  
 好像三岁牛の犄角哟。  
 我那姑娘亲亲哟，  
 嫁到人家门上。  
 大沙头高又高哟，

你还很娇小哟。  
 我的你呀现在走哟，  
 何日能返回哟。  
 风向在哪里哟，  
 刮着那北风哟。  
 迎着那微微の秋风哟，  
 咱俩再走一走哇。  
 高高の大山头哟，  
 我那坐骑要吃苦哟。  
 因为这倔犟の脾气哟，  
 吃尽了人间苦头哟。  
 高高の大山头哟，  
 那远远の路途哟。

蒙古文

汚白の骏马哟，  
 颠颠の小走哟。  
 跟我那久别的亲亲哟，  
 赶紧去相会哟。  
 斑毛の骏马哟，  
 真是精神抖擞哟。  
 当启明星升起的时候，  
 我要回到家里哟。  
 梳着三股辫子哟，  
 好像三岁牛の犄角哟。  
 我那姑娘亲亲哟，  
 嫁到人家门上。  
 大沙头高又高哟，

你还很娇小哟。  
 我的你呀现在走哟，  
 何日能返回哟。  
 风向在哪里哟，  
 刮着那北风哟。  
 迎着那微微の秋风哟，  
 咱俩再走一走哇。  
 高高の大山头哟，  
 我那坐骑要吃苦哟。  
 因为这倔犟の脾气哟，  
 吃尽了人间苦头哟。  
 高高の大山头哟，  
 那远远の路途哟。



①  
 ① 象牙  
 ② 象牙  
 ③ 象牙  
 ④ 象牙  
 ⑤ 象牙  
 ⑥ 象牙  
 ⑦ 象牙  
 ⑧ 象牙  
 ⑨ 象牙  
 ⑩ 象牙  
 ⑪ 象牙  
 ⑫ 象牙  
 ⑬ 象牙  
 ⑭ 象牙  
 ⑮ 象牙  
 ⑯ 象牙  
 ⑰ 象牙  
 ⑱ 象牙  
 ⑲ 象牙  
 ⑳ 象牙  
 ㉑ 象牙  
 ㉒ 象牙  
 ㉓ 象牙  
 ㉔ 象牙  
 ㉕ 象牙  
 ㉖ 象牙  
 ㉗ 象牙  
 ㉘ 象牙  
 ㉙ 象牙  
 ㉚ 象牙  
 ㉛ 象牙  
 ㉜ 象牙  
 ㉝ 象牙  
 ㉞ 象牙  
 ㉟ 象牙  
 ㊱ 象牙  
 ㊲ 象牙  
 ㊳ 象牙  
 ㊴ 象牙  
 ㊵ 象牙  
 ㊶ 象牙  
 ㊷ 象牙  
 ㊸ 象牙  
 ㊹ 象牙  
 ㊺ 象牙  
 ㊻ 象牙  
 ㊼ 象牙  
 ㊽ 象牙  
 ㊾ 象牙  
 ㊿ 象牙

① 象牙

渡过那黄河时哟，  
 定要倍加小心哟。  
 那山好像要坍塌哟，  
 那卵石在滚动哟。  
 相好以后还得要分手哟，  
 哪如原先就不认识哟。  
 那崖好像要崩塌哟，  
 那沙石在冲走哟。  
 相爱以后还得要离去哟，  
 不如原先就不相识哟。  
 天在阴云密布哟，  
 还飘来了云雾哟。  
 当大雨来临之时哟，

你要护住衣服哟。  
 (文川 译)





# 彩虹色铁青马

$\text{♩} = 58$



1 = F    2 5 1̇ 6̇ - 2 1̇ 6̇ - - 2 1 2 6 - - - 2 1̇ 5 6 5̇

我 那 彩 虹 色 铁 青 马



3 - - - 5 5 . 6 6 5 . 6 1̇ 1̇ - - 2 1 5 6 3 - -

哟, 饲 养 吊 控 各 有 办



6 1 2 1 6 - - - ||

法 哟。

• 鄂尔多斯民歌经典



Бүгдээрээ бусдаар  
Хүндэтгэж байгаагүй

Хүндэтгэж байгаагүй  
Хүндэтгэж байгаагүй  
Хүндэтгэж байгаагүй

Хүндэтгэж байгаагүй  
Хүндэтгэж байгаагүй  
Хүндэтгэж байгаагүй

Хүндэтгэж байгаагүй  
Хүндэтгэж байгаагүй



### 彩虹色铁青马

我那彩虹色铁青马哟，  
饲养吊控各有办法哟，

虽然山岭又高又险哟，  
靠着骏马我要越过它哟，

虽然是那样遥远的地方哟，  
我跋山涉水也要去见她哟。

(文川 译)





# 野竹沙

♩ = 80



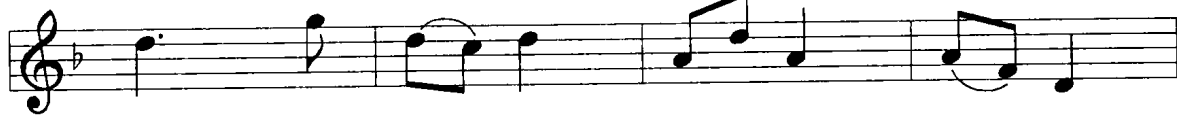
1 = F 6. 2̣ | 6 5 6 | 3 6 3 | 3 1 6 |

从 那 南 边 清 晰 可 见 的，



3 6 6 2̣ | 5 6 3 | 2 - | 2 - |

那 是 额 尔 德 尼 召 山 岗。



6. 2̣ | 6 5 6 | 3 6 3 | 3 1 6 |

从 那 心 肝 上 想 念 的 哟，



3 6 6 3 | 1 2 1 | 6 - | 6 - ||

是 我 那 爹 和 娘。

مغفەر، مەسئەتەر، بەشەر، مەسئەتەر



鄂尔多斯民歌经典

Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian, arranged in several vertical columns.

Handwritten text in a traditional script, likely Mongolian, located on the left side of the page.

### 沙竹原野

从那南边清晰可见的，  
是那额尔德尼召<sup>①</sup>山岗。  
从那心肝上想念的，  
是我那爹和娘。

你那洁白永固的房院，  
座落在巴音杭盖<sup>②</sup>的后梁。  
我要明媒正娶的姑娘，  
沙竹原野是她的故乡。  
我那落地生根的地方，  
在那乌兰木伦<sup>③</sup>河的边上。  
我那心性温柔的姑娘，

沙竹原野是她的故乡。  
骑上我那枣骝走马，  
奔驰在山梁路上。  
我那相亲相爱的姑娘，  
沙竹草原是她的故乡。  
把这块俄罗斯白毛巾，  
送给你吧亲爱的姑娘。  
当今年轻人的身上哟，  
飘着俄罗斯胰子的芬芳。  
十两银子的手镯哟，  
不知戴在哪个腕上。  
相亲相爱的姑娘你哟，  
不知哪天来到我身旁。





· 100 · 鄂尔多斯民歌经典

十两银子的两个手镯哟，  
 当作礼物送给阿爸。  
 我那十五岁的查干苏布德，  
 为什么还不回到家？  
 骑上我那花枣骝马，  
 驰骋在那百里路上。  
 只要主意心思没有改变，  
 就会相逢在山路上。  
 给我那青马鞴好鞍子，  
 去河套地走一趟。  
 抱着我长大的父母亲哟，  
 返回来就去探望。  
 给我那花马鞴好鞍子，  
 奔向那遥远的地方。  
 抚养我长大的父母亲哟，  
 从远路赶来去看望。  
 给我那枣红马鞴好鞍子，  
 驰向那层楼般的路上。  
 共同哺育我的父母亲哟，  
 一年要三次来拜望。  
 (文川 译)

奔向那遥远的地方。  
 抚养我长大的父母亲哟，  
 从远路赶来去看望。  
 给我那枣红马鞴好鞍子，  
 驰向那层楼般的路上。  
 共同哺育我的父母亲哟，  
 一年要三次来拜望。  
 (文川 译)

注：①额尔德尼召一庙名，意为宝贝召；②巴音杭盖  
 一地名，意为富饶的山野；③乌兰木伦一河名，意为  
 红河；此歌名又名《阳坡上》。

注：①额尔德尼召一庙名，意为宝贝召；②巴音杭盖  
 一地名，意为富饶的山野；③乌兰木伦一河名，意为  
 红河；此歌名又名《阳坡上》。



# 美 走 商 苏 德 嘛 嘛

$\text{♩} = 100$



1 = F    6    3̣.   3̣ | 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ | 5̣ 6̣ ị | 6̣ -

美 走 商 苏 德 嘛 嘛 那 腰 带 哟，



5̣ 6̣ ị | 2̣ 6̣ 3̣ | 5̣ 6̣ 5̣ | 3̣ -

是 整 匹 绸 子 的 腰 带 哟，



6̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ | 6̣ 5̣ 5̣ 6̣ 2̣ | 2̣ -

在 那 腰 带 的 两 个 头 上，

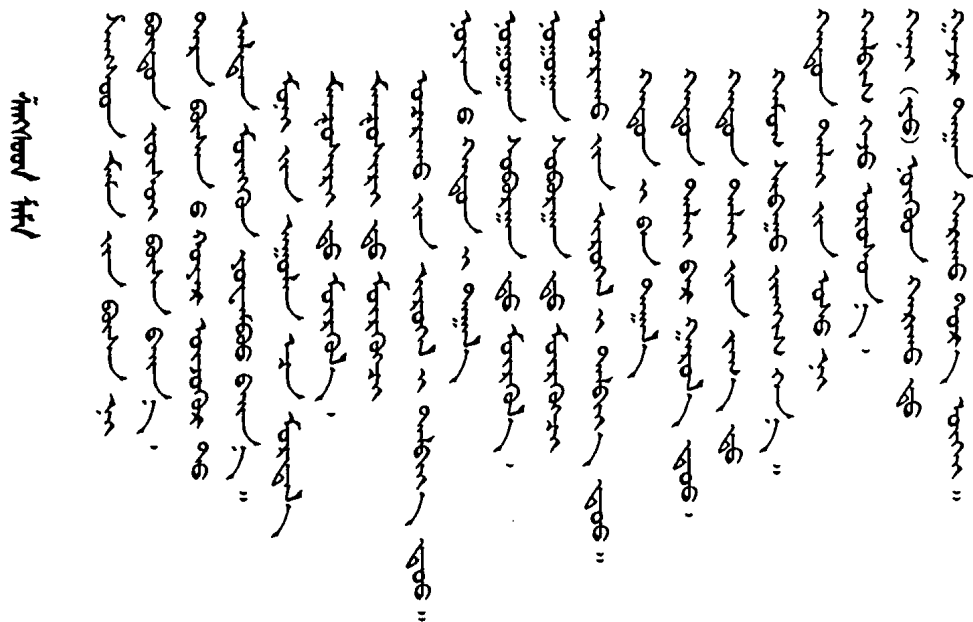


3̣ 5̣ 3̣ | 6̣ 1̣ 3̣ | 2̣ 6̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 6̣ - | 6̣ - ||

缀 着 两 颗 金 银 元 宝。



美 走 商 苏 德 嘛 嘛



### 商苏德嘛嘛

商苏德嘛嘛那腰带哟，  
是整疋绸子的腰带。  
在那腰带的两个头上，  
缀着两颗金银元宝。

从那阴山上出发哟，  
来向那文殊菩萨顶礼膜拜。  
祈求神明的文殊菩萨，  
赐给重逢的机缘吧！

跟着那王爷的福晋哟，  
来向那绿塔顶礼膜拜。  
祈求神圣的绿塔神，  
赐给重逢的机缘吧！

跟着那福晋夫人哟，  
渡过了汹涌的黄河之水。  
在那丰美的黄河畔上，  
聚来百鸟哟啼鸣婉转。  
奔腾的黄河之水哟，  
滔滔不绝地向前流淌。  
跟我同行的伙伴们哟，  
都不愿回到那故乡。



Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian or related to the region, arranged in several columns. The notation includes various symbols, lines, and clefs, representing a musical score. There are also some circled numbers and symbols within the notation.

蒙古民歌经典

跟着那商苏德嘛嘛哟，  
 来向五台山顶礼膜拜。  
 祈求神奇的五台山哟，  
 赐给重逢的机缘吧！  
 跟着那商苏德嘛嘛哟，  
 来向香巴拉顶礼膜拜。  
 祈求香巴拉的那尊佛哟，  
 赐给重来朝圣的机缘吧！  
 跟着那领经师嘛嘛哟，  
 来向五台山顶礼膜拜。  
 祈求五台山的那尊佛哟，  
 赐给再来朝圣的机缘吧！  
 跟着那福晋夫人哟，

我来到了遥远的地方。  
 因为只有到了这遥远之地，  
 才能得到来世的幸福。  
 跟着那王爷大人哟，  
 来向绿塔顶礼膜拜。  
 因为那绿塔神的保佑，  
 才得到了今生的平安。  
 骑上我那银黑马哟，  
 来向白塔顶礼膜拜。  
 祈求白塔的那尊佛哟，  
 赐给我后世的祝愿。  
 沿着那路往前走哇，  
 赶路的朝圣者络绎不绝。



我那苍老的父母亲哟，  
 但愿我回来拜见你们。  
 九曲黄河滚滚东流，  
 秋归的候鸟尖声鸣叫。  
 想起我那相好的亲亲哟，  
 没有一点回家的心思。  
 爬上了高高的山冈哟，  
 山里的老虎大声呼啸。  
 赶紧下山往回走哟，  
 平安无事啊心中祈祷。  
 走在那包头的路上哟，  
 碰见灰兔子在反向跑。  
 仔细思谋着继续走哟，  
 觉见那出门的日子不吉利。  
 来时相跟的还有几位哟，  
 回时我却独自在赶路哟。  
 在那险要的山沟沟里，  
 遭遇上了野外的灾难。  
 巴拉尔里的坏脾气哟，  
 从小相惯的是我和你哟。  
 我那年轻可爱的亲亲呀，  
 咱俩不久就会喜相逢。  
 在那高山的阳坡上哟，  
 一直赶路到夜半。  
 千万不要撞上那虎口哟，  
 但愿平平安安过险关。



我那苍老的父母亲哟，  
 但愿我回来拜见你们。  
 九曲黄河滚滚东流，  
 秋归的候鸟尖声鸣叫。  
 想起我那相好的亲亲哟，  
 没有一点回家的心思。  
 爬上了高高的山冈哟，  
 山里的老虎大声呼啸。  
 赶紧下山往回走哟，  
 平安无事啊心中祈祷。  
 走在那包头的路上哟，  
 碰见灰兔子在反向跑。  
 仔细思谋着继续走哟，

觉见那出门的日子不吉利。  
 来时相跟的还有几位哟，  
 回时我却独自在赶路哟。  
 在那险要的山沟沟里，  
 遭遇上了野外的灾难。  
 巴拉尔里的坏脾气哟，  
 从小相惯的是我和你哟。  
 我那年轻可爱的亲亲呀，  
 咱俩不久就会喜相逢。  
 在那高山的阳坡上哟，  
 一直赶路到夜半。  
 千万不要撞上那虎口哟，  
 但愿平平安安过险关。



在那磴口的城门上，  
 汇集了各种各样的人们。  
 当我混在其中的时候，  
 还没发现他们会那样。  
 叩拜了那娘娘石窟哟，  
 体验了出生的感觉。  
 祈求娘娘洞的那尊佛哟，  
 赐我重来顶礼的机缘吧。  
 向着那西边奔驰哟，  
 跨过了沙漠和险地。  
 想起那青年的经历哟，  
 吃上蜂蜜还要难咽下哟。  
 向着那东边驰骋哟，  
 听到了百鸟的叫声。  
 想起那可爱的亲亲哟，  
 我的心里哟好难过。  
 向着那南边行走哟，  
 跨过了大山的北坡。  
 想起那过去的经历哟，  
 我的心里哟好难过。  
 骑着那枣红马哟，  
 向着南边奔驰而去。  
 想起那从前的经历哟，  
 我的心里哟好难过。  
 走过了那丫环岭哟，  
 碰见野兔在逆向转。

在那磴口的城门上，  
 汇集了各种各样的人们。  
 当我混在其中的时候，  
 还没发现他们会那样。  
 叩拜了那娘娘石窟哟，  
 体验了出生的感觉。  
 祈求娘娘洞的那尊佛哟，  
 赐我重来顶礼的机缘吧。  
 向着那西边奔驰哟，  
 跨过了沙漠和险地。  
 想起那青年的经历哟，  
 吃上蜂蜜还要难咽下哟。  
 向着那东边驰骋哟，

听到了百鸟的叫声。  
 想起那可爱的亲亲哟，  
 我的心里哟好难过。  
 向着那南边行走哟，  
 跨过了大山的北坡。  
 想起那过去的经历哟，  
 我的心里哟好难过。  
 骑着那枣红马哟，  
 向着南边奔驰而去。  
 想起那从前的经历哟，  
 我的心里哟好难过。  
 走过了那丫环岭哟，  
 碰见野兔在逆向转。



① 向那路上的人问询哟，  
 却回答我他也不知道。  
 早知道要发山洪哟，  
 真不该把小麦播种。  
 早知道一去不回返哟，  
 真不该去佛地朝圣。  
 (文川译)

② 向那路上的人问询哟，  
 却回答我他也不知道。  
 早知道要发山洪哟，  
 真不该把小麦播种。  
 早知道一去不回返哟，  
 真不该去佛地朝圣。  
 (文川译)

向那路上的人问询哟，  
 却回答我他也不知道。  
 早知道要发山洪哟，  
 真不该把小麦播种。  
 早知道一去不回返哟，  
 真不该去佛地朝圣。

(文川译)

注：商苏德—又称昌苏德，喇嘛庙活佛管家。





# 水韭花

♩ = 120



1=G 5 2 | 2 3 2 5 | 5 6 . 2 | 5 - | 3 . 5 6 | 2 5 3 |

在那草滩草滩路上，我的银鬃马



5 2 3 5 | 2 - | 5 2 | 2 3 2 5 | 5 5 6 i | 1 - |

乏垮了。为你为你一直为你，



6 1 2 | 5 1 6 | 1 5 6 1 | 5 - | 1 . 6 5 3 | 2 5 |

把我的面子全丢尽了。你的同辈花儿



1 . 6 5 3 | 2 - | 2 3 5 | 6 i 1 6 | 1 5 6 1 | 5 - ||

你的亲亲花儿，你那个水韭花儿现在还在吗？



· 鄂尔多斯民歌经典 ·







( )  
 把你把你一直想，  
 连喝茶也都忘记。  
 ( )  
 云头图案顶的圆帽，  
 给你精巧地缝好。  
 早知道你反目离去，  
 真不如撕烂扔掉！  
 ( )  
 青缎子的鞋帮，  
 绣着满后跟的花样。  
 青缎子的套裤，  
 一对飘带格外漂亮。  
 ( )

把你把你一直想，  
连喝茶也都忘记。

(副歌)

云头图案顶的圆帽，  
给你精巧地缝好。  
早知道你反目离去，  
真不如撕烂扔掉！

(副歌)

青缎子的鞋帮，  
绣着满后跟的花样。  
青缎子的套裤，  
一对飘带格外漂亮。

(副歌)

(葛云鹏 译)





# 兔 年

♩ = 108



1=F 6. 5 3 - | 2 3 2 1 6 | 6 - 2 1 6 | 6 5 6 6 5 3 |

早 预 料 今 年 要 刮 大 风，



6. 2 3 - | 2 3 - 1 6 | 6 5 1 6 1 2 | 3 - - - |

不 应 该 把 养 麦 耕 种 哟。



2. 3 6 5. | 6. 2 3. 2 | 2 1 6 6 3 | 2 1 3 2 1 6 |

早 知 道 你 要 离 开 我 远 走，



2 3 - 1 6 | 6 5 1 6. 2 | 1 2 3 1 3 5 | 6 - - - ||

不 应 该 把 心 里 话 说 尽 哟。



Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian or related to the region, arranged in several vertical columns. The notation consists of rhythmic lines and symbols, typical of traditional musical notation systems.

Handwritten text in a vertical column on the right side of the page, possibly a title or a reference.

Handwritten text on the left side of the musical notation.

## 兔 年

自从兔年以后哟，  
你我相好得难舍难分。  
把那眼镜盒和火镰哟，  
送给我多少数也数不清。

(副歌)我的白蜡花儿哟，为啥要变了心？

我的赛鲁日花儿哟，那是从小学惯的毛病。  
早预见今年要起大雾，  
不应该把小麦播种。  
早知道你要一去不返，  
不应该把约会说定。

(副歌)

早预料到今年要刮大风，  
不应该把荞麦耕种。  
早知道你要离开我远走，  
不应该把心里话说尽。

(副歌)

自从那鼠年以后哟，  
你我相好得真有缘分。  
把那镶边的褡裢口袋，  
送给我多少数也数不清。

(副歌)

自从那牛年以后哟，  
你我相好得相依为命。

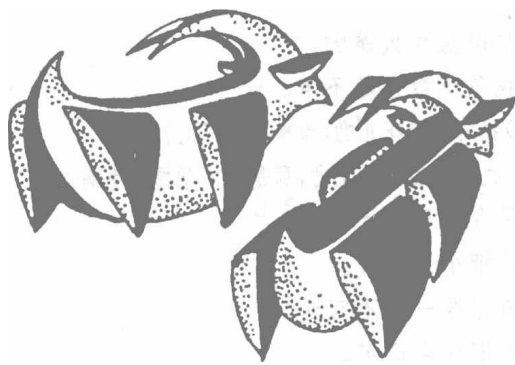


1. 把那各式各样的裕褷，  
 绣给我多少数也数不清。  
 (副歌)  
 自从那猪年以后哟，  
 你我相好得实意真情。  
 把那绣花的烟荷包，  
 送给我多少数也数不清。  
 (副歌)

(文川 译)

注：(1)此歌演唱时也可加唱副歌；

(2)此歌又名《心爱的》。





# 双山梁

♩ = 80



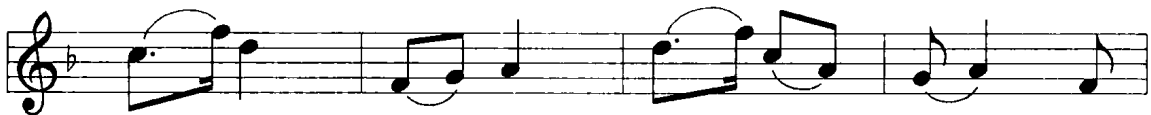
1=F 6 6 2̣ | 1̇ 3̇ 1̇ 6 | 5 3 5 | 6 2̣ |

有心 上 那 双 山 梁 哟，



3 6 5 3 | 2 1 . | 1 - | 3̇ 1̇ 6 |

曩 纳嘎日 哪， 二 岁 岁



5 . 1̇ 6 | 1 2 3 | 6 . 1̇ 5 3 | 2 3 1 |

马 子 不 中 用 哟， 曩 纳 嘎 日



3 6 . | 6 - ||

哪。



鄂尔多斯民歌经典



双山梁

Handwritten Mongolian lyrics for the song 'Double Mountain Ridge' (双山梁). The text is arranged in vertical columns, reading from right to left. It includes the title '双山梁' at the top left of the lyrics.

双山梁 双山梁 双山梁

双山梁

有心上那双山梁，囊纳嘎日哪，  
二岁马驹子不中用，囊纳嘎日哪。  
有心和亲爱的你相见，囊纳嘎日哪，  
中间人挡得不行，囊纳嘎日哪。  
有心上高山梁顶，囊纳嘎日哪，  
三岁的马不中用，囊纳嘎日哪。  
有心和同辈的你相见，囊纳嘎日哪，  
真正成为难堪的笑柄，囊纳嘎日哪。  
有心从你家墙上跳进，囊纳嘎日哪，  
你家那白花狗咬个不停，囊纳嘎日哪。

有心从那边钻进去找你，囊纳嘎日哪，  
你那难看的婆婆骂得不能，囊纳嘎日哪。  
有心从你家旁边经过，囊纳嘎日哪，  
你家那带铁链的狗咬个不停，囊纳嘎日哪。  
有心进你房里转上一趟，囊纳嘎日哪，  
你那家里的男人不愿意，囊纳嘎日哪。  
有心从你家院墙上跳进，囊纳嘎日哪，  
你家那栗色狗儿咬的不行，囊纳嘎日哪。  
有心和姑娘你见上一面，囊纳嘎日哪，  
众人的舆论不予通融，囊纳嘎日哪。  
有心从你家门缝儿挤入，囊纳嘎日哪，  
你家那拴着的狗咬个不住，囊纳嘎日哪。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple lines of rhythmic and melodic symbols.

有心从进你家的窗户跳入，囊纳嘎日哪，  
 你家的人露出不快的神情，囊纳嘎日哪。  
 有心骑上我那枣骝马，囊纳嘎日哪，  
 可是没搭上绿绒马毡，囊纳嘎日哪。  
 有心和漂亮的你相好，囊纳嘎日哪，  
 有几句话儿和你叙谈，囊纳嘎日哪。  
 有心骑上我那红沙马，囊纳嘎日哪，  
 可是没搭上香牛皮马毡，囊纳嘎日哪。  
 有心和亲爱的你相交，囊纳嘎日哪，  
 有几句知心话儿和你叙谈，囊纳嘎日哪。  
 有心上那后山梁，囊纳嘎日哪，  
 我那烈性马不中用，囊纳嘎日哪。  
 有心和相爱的你见上一面，囊纳嘎日哪，

你那兄弟亲戚们不予相让，囊纳嘎日哪。  
 有心跨过孔兑河沟，囊纳嘎日哪，  
 栗色马儿很不称手，囊纳嘎日哪。  
 有心和姑娘你相交，囊纳嘎日哪，  
 人家的人呀不顶用，囊纳嘎日哪。  
 有心渡过亥尔河川，囊纳嘎日哪，  
 我那黑马力不能胜，囊纳嘎日哪。  
 有心和你结成相好，囊纳嘎日哪，  
 你那婆家见不得我，囊纳嘎日哪。  
 你那粉白的牙齿，囊纳嘎日哪，  
 没等下马就一闪一龇，囊纳嘎日哪。  
 你穿的那红斜纹布袍，囊纳嘎日哪，  
 没等下马就闪闪发紫，囊纳嘎日哪。





蒙古文标题：... 蒙古文...

蒙古文歌词，包含多行带有装饰性符号的竖排文字。

积机白的平房，囊纳嘎日哪，
呈店房的模样，囊纳嘎日哪。
四四方方的墙壁，囊纳嘎日哪，
呈庭院的形状，囊纳嘎日哪。
戴上韭菜花儿来了吗？囊纳嘎日哪，
动了心以后才来的吧？囊纳嘎日哪。
戴上白菜花儿来了吧？囊纳嘎日哪，
陪伴你嫂子来的吧？囊纳嘎日哪。
布袍子不用缝了，囊纳嘎日哪，
就穿一身单衫凑合吧，囊纳嘎日哪。
定好的约会也拉倒了，囊纳嘎日哪，
就我单身一人凑合吧，囊纳嘎日哪。
开白花的罌粟，囊纳嘎日哪，

遭受了白露之灾，囊纳嘎日哪。
白色麻斑的罌粟，囊纳嘎日哪，
遭受了时令之灾，囊纳嘎日哪。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《囊纳嘎日哪》。



# 美丽的弯弯的河畔我的花儿

♩ = 112



1=G 6 5 | 6 5 | 6 5 3 5 | 2 - |

河滩家乡是我的花儿，



5 3 5 5 | 2 5 2 1 | 6 2 1 6 | 5 - |

日夜思念的主人是我的花儿。



6 5 | 6 5 | 6 5 3 5 | 2 - |

爬上西梁遍地是花儿，



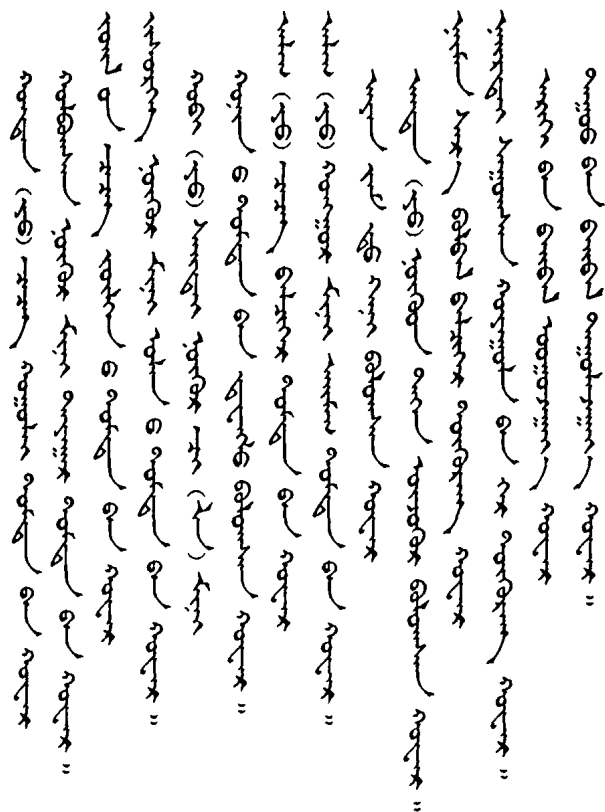
5 3 5 5 | 2 5 2 1 | 6 2 1 6 | 5 - ||

用念珠掐一掐你也是花儿。



美丽的弯弯的河畔我的花儿





① 歌词 — 鄂尔多斯民歌  
 ② 曲谱 — 鄂尔多斯民歌

鲜艳的百花是那草滩上的花儿，  
 我那漂亮的亲亲是众人里边的花儿。  
 我那缘份好的亲亲是我心里的花儿，  
 出牧走在滩上就是羊群里的灯笼花儿。  
 五彩斑斓的花儿是草场上的花儿，  
 我那亲爱的人儿是那邻里之间的花儿。  
 在那征途上相依相帮的伙伴花儿，  
 在那朋友弟兄中间出了名的花儿。  
 如果到了八月份哟满滩都是花儿，  
 和睦生活的我俩哟满家都是花儿。  
 如果有酒就喝上吧我的花儿，  
 如果有歌就唱上吧我的花儿。

(文川 译)





# 台地湾

♩ = 100



1 = F    3    6    6    2̣ 1̣ | 6.    5 3    6    | 6    5 3 2    3 5 |

ᠬᠡ    ᠶ᠋ᠢᠨ    ᠬᠡᠭᠤᠨ    ᠵᠢᠰᠤᠨ    ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

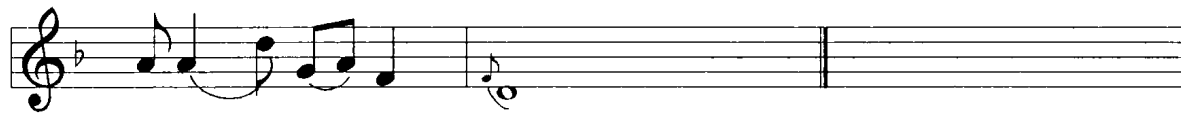
河 畔 湾 就 是 我 的 故



6 - - - | 2    1 6 6.    5 | 6    3    2 1 6 |

ᠬᠡᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

乡,                    日 日 夜 夜 思 念 我 那



3 3    6 2 3 1 | 6 - - - ||

ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

可 爱 的 姑 娘。

ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠠᠭᠤᠨ





\* 1. 我要去放牛你不让就不让吧，  
 我要去见我那亲爱的谁敢阻挡。  
 我要去草滩你不让就不让吧，  
 我要在心里思念情人谁能阻挡。  
 我要去茬地你不让就不让吧，  
 我要在心里想念情人谁能阻挡。  
 长在那坡上的老榆树哟，  
 久经风霜终于枯朽不再生长。  
 我那可亲可爱的姑娘，  
 躲来躲去终于成婚嫁到远方。  
 我要去山沟你不让不就让吧，  
 我要给他缝坎肩儿谁能阻挡。  
 在那河湾种上了庄稼，

2. 有无收成由老天知道吧。  
 想要和相称的人相亲哟，  
 能不能成由缘分决定吧。  
 (文川 译)



我要去放牛你不让就不让吧，  
 我要去见我那亲爱的谁敢阻挡。  
 我要去草滩你不让就不让吧，  
 我要在心里思念情人谁能阻挡。  
 我要去茬地你不让就不让吧，  
 我要在心里想念情人谁能阻挡。  
 长在那坡上的老榆树哟，  
 久经风霜终于枯朽不再生长。  
 我那可亲可爱的姑娘，  
 躲来躲去终于成婚嫁到远方。  
 我要去山沟你不让不就让吧，  
 我要给他缝坎肩儿谁能阻挡。  
 在那河湾种上了庄稼，

有无收成由老天知道吧。  
 想要和相称的人相亲哟，  
 能不能成由缘分决定吧。  
 (文川 译)



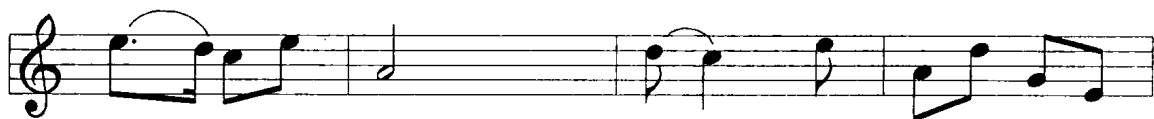
# 美烈性金黄马

♩ = 120



1 = C   6̣ 2̣ 3̣ | 3̣ ị 6̣ | 6̣ 2̣ 3̣ | 3̣ ị 6̣ |

在那 东 方 扬 起 了 尘 埃



3̣ . 2̣ ị 3̣ | 6̣ - | 2̣ ị 3̣ | 6̣ 2̣ 5̣ 3̣ |

哎， 哎呼尔 嗨， 那 是 金 黄 马



1 2 3 | 5 i 6 | 1 2 . | 2 - ||

腾 起 的 尘 埃 哟。



美烈性金黄马







那高高的巴音森布尔山 哎哎呼尔嗨，  
 人怎能爬上它的峰头哟。  
 和那亲爱的巴音格日勒 哎哎呼尔嗨，  
 我能否结婚另立门户哟。  
 爬过那高高的山梁哟 哎哎呼尔嗨，  
 那是因为行路的缘故哟。  
 跟那不同辈的人相好哟 哎哎呼尔嗨，  
 那是随了苦命的缘故哟。  
 山梁上的泉水清又清哟 哎哎呼尔嗨，  
 那是山野动物的好聚处哟。  
 要是那血统好的子女哟 哎哎呼尔嗨，  
 人人都愿意和你相处哟。  
 把你那黑缎子坎肩哟 哎哎呼尔嗨，  
 不知藏在了什么地方哟。  
 我那相亲相好的朋友哟 哎哎呼尔嗨，  
 不知跑到了什么地方哟。  
 你那菱菱花的紫缎坎肩 哎哎呼尔嗨，  
 前后都是吉祥的花儿哟。  
 我那相亲相好的亲亲哟 哎哎呼尔嗨，  
 脾气性格呀多么温柔哟。  
 (文川 译)

如果有了那金色的翅膀 哎哎呼尔嗨，  
 我要从那天上飞过来哟。  
 如果有了那心爱的恋人 哎哎呼尔嗨，  
 我要天天陪伴你左右哟。  
 那高高的巴音森布尔山 哎哎呼尔嗨，  
 人怎能爬上它的峰头哟。  
 和那亲爱的巴音格日勒 哎哎呼尔嗨，  
 我能否结婚另立门户哟。  
 爬过那高高的山梁哟 哎哎呼尔嗨，  
 那是因为行路的缘故哟。  
 跟那不同辈的人相好哟 哎哎呼尔嗨，  
 那是随了苦命的缘故哟。  
 山梁上的泉水清又清哟 哎哎呼尔嗨，

那是山野动物的好聚处哟。  
 要是那血统好的子女哟 哎哎呼尔嗨，  
 人人都愿意和你相处哟。  
 把你那黑缎子坎肩哟 哎哎呼尔嗨，  
 不知藏在了什么地方哟。  
 我那相亲相好的朋友哟 哎哎呼尔嗨，  
 不知跑到了什么地方哟。  
 你那菱菱花的紫缎坎肩 哎哎呼尔嗨，  
 前后都是吉祥的花儿哟。  
 我那相亲相好的亲亲哟 哎哎呼尔嗨，  
 脾气性格呀多么温柔哟。  
 (文川 译)



# 绸 纱

♩ = 96



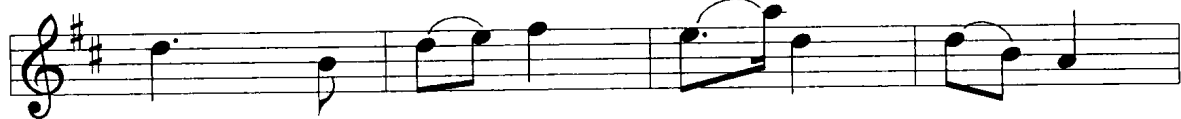
1 = D     5 6 5 3 | 5 6 i | 6 5. | 5 - |

ᠠ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ  
红 绸 纱 哟，



3 3. 2 | i. 2 3 | 6 5. | 5 - |

ᠠ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ  
红 绸 纱 哟，



i. 6 | i 2 3 | 2. 5 i | i 6 5 |

ᠠ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ  
擦 过 你 那 嘴 唇 的，



6 i 1 | 2 3 5 6 | 5 1. | 1 - ||

ᠠ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ  
红 绸 纱 哟。

ᠠᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ ᠨᠢ ᠰᠢ



绸 纱

粉绸纱呀，  
 粉绸纱。  
 擦过你衣襟的，  
 粉绸纱。  
 蓝绸纱呀，  
 蓝绸纱。  
 擦过你脖颈的，  
 蓝绸纱。  
 紫绸纱呀，  
 紫绸纱。  
 擦过你汗水的，  
 紫绸纱。

粉绸纱呀，粉绸纱。擦过你衣襟的，粉绸纱。

绸 纱

红绸纱呀，  
 红绸纱。  
 擦过你嘴唇的，  
 红绸纱。  
 绿绸纱呀，  
 绿绸纱。  
 擦过你眼泪的，  
 绿绸纱。  
 白绸纱呀，  
 白绸纱。  
 擦过你脸蛋儿的，

白绸纱。  
 粉绸纱呀，  
 粉绸纱。  
 擦过你衣襟的，  
 粉绸纱。  
 蓝绸纱呀，  
 蓝绸纱。  
 擦过你脖颈的，  
 蓝绸纱。  
 紫绸纱呀，  
 紫绸纱。  
 擦过你汗水的，  
 紫绸纱。



黑绸纱呀，  
 黑绸纱。  
 擦过你鼻梁的，  
 黑绸纱。  
 往哪儿去呀？  
 往西去呀。  
 去到西边，  
 戴上莲花回来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往北走呀。  
 走到北边，  
 戴上粉花回来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往北去呀。  
 去到北边，  
 会见那呼日瑰花儿。  
 往哪儿走呀？  
 往东走呀。  
 走到东边，  
 戴着各种花儿来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往东去呀。  
 去到东边，  
 相见那韭菜花儿。  
 往哪儿走呀？  
 往南走呀。



黑绸纱呀，  
 黑绸纱。  
 擦过你鼻梁的，  
 黑绸纱。  
 往哪儿去呀？  
 往西去呀。  
 去到西边，  
 戴上莲花回来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往北走呀。  
 走到北边，  
 戴上粉花回来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往北去呀。  
 去到北边，  
 会见那呼日瑰花儿。  
 往哪儿走呀？  
 往东走呀。  
 走到东边，  
 戴着各种花儿来哟。  
 往哪儿去呀？  
 往东去呀。  
 去到东边，  
 相见那韭菜花儿。  
 往哪儿走呀？  
 往南走呀。





# 圆顶帽子

♩ = 108



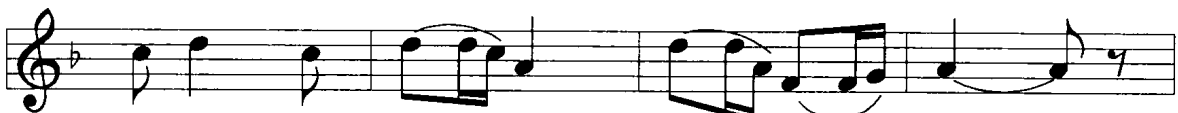
1 = F   5 6   5 | 6  $\hat{1}$  2 3 5 | 6  $\hat{1}$  2  $\hat{1}$  6 | 6   6 0 |

圆 顶 的 帽 子 戴 在 偏 头 上，



6 6 5 3 | 6 6 5 3 3 | 6 6 1 1 2 | 3 3 0 |

不 满 的 情 绪 藏 在 心 怀 里，



5 6   5 | 6 6 5 3 | 6 6 3 1 1 2 | 3 3 0 |

老 实 绒 默 的 璠 门 达 赖 喏 呀，



6 6 2 1. 2 | 3 3 2 1 2 3 | 5 6 2 3 1 | 6 - |

咱 还 是 诚 恳 坦 率 的 慢 慢 拉 两 句。

• 鄂尔多斯民歌经典



· 蒙古民歌经典 ·

3 3 2 1 2 1 2 | 3 6. 6 | 6. 2 1. 2 | 3 3 2 1 2 3 |

才 男 才 是 真 才 子 也 才 是 乃 是  
赛布日 龙 腾 花 儿, 干 脆 揭 了 你 的

5 6 2 3 1 | 6 - | 3 3 2 1 2 1 2 | 3 6

老 底 子 吧, 揭 就 揭 了 吧,

6. 2 1. 2 | 3. 2 1 2 3 | 5 6 2 3 1 | 6 - ||

唱 着 歌 儿 红 火 热 闹 叫 你 愿 意。





### 圆顶帽子

圆顶帽子戴在偏头上，  
 不满的情绪藏在心怀里。  
 老实缄默的瑙门达赖呼哒呼，  
 咱还是诚恳坦率地慢慢拉两句。  
 (副歌) 赛布日龙腾花儿，  
 干脆揭了你的老底子。  
 揭就揭了吧，  
 唱着歌儿红火热闹叫你愿意。  
 别在后腰上的白纱头巾哟，  
 送给我那相爱相好的你。

### 圆顶帽子

我那女人如果问起了我呼哒呼，  
 就说是放马的路上把它丢失。(副歌)  
 戴在这手指上的琥珀戒指哟，  
 送给我那相好相帮的你。  
 我那男人如果问起了我呼哒呼，  
 就说是放羊的路上把它丢失。(副歌)  
 山上的葡萄树实呀么实在多，  
 结下那甜葡萄的只有一、二棵。  
 一见上就求情求爱的实呀实在多呼哒呼，  
 真情实意日夜思念的只有亲亲你。(副歌)  
 园里的梨子树实呀么实在多，  
 结出那好果果的只有一、二棵。



蒙古民歌集

Handwritten Mongolian script lyrics for a folk song, arranged in vertical columns from right to left.

一碰见就眉来眼去的实呀实在多呼哒呼，  
情投意合心心相印的只有亲亲你。（副歌）  
坡上的红枣树实呀么实在多，  
结下那大红枣的只有一、二棵。  
一听见就心旌飘荡的实呀实在多呼哒呼，  
实心实意常来常往的只有亲亲你。（副歌）  
梁上的桃子树实呀么实在多，  
结出那大蜜桃的只有一、二棵。  
一说话就求爱求情的实呀实在多呼哒呼，  
称心如意长远相好的只有亲亲你。（副歌）  
你那矮小肥胖的枣驢马，  
值不了那八十两九十两银子。  
年轻可爱的璫门达赖呼哒呼，

躲不过那今年的八月三十。（副歌）  
你那身条细长的枣驢马，  
值不了那八十两九十两银子。  
年轻潇洒的璫门达赖呼哒呼，  
拖不到那今年的九月三十。（副歌）  
你那肥壮的黑枣驢马哟，  
臀部上烙着那朝廷的印记。  
黑麻子脸的璫门达赖呼哒呼，  
从哪面看上去都是那样美丽。（副歌）  
里边穿着那海蓝青的衬衣，  
外面套着那黑缎子的坎肩儿。  
风流倜傥的璫门达赖呼哒呼，  
从哪面看上去都是那样靓丽。（副歌）



※ ① (C) 4/4 拍子 ② (C) 4/4 拍子

① 当那月亮升起的时候哟，  
就会响起那带响铃的马嚼子。  
当我赶忙跑出去瞭一瞭哟呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
在那夜幕降临的时候哟，  
就会响起那缀响片的马嚼子。  
当我急忙跑出去瞭一瞭哇呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
将我那额霜圆圆的枣骝马，  
要想骑好就得精心务艺。  
因为和坏心人结下的冤仇呼哒呼，  
咱偏要常来常往形影不分离。(副歌)

② 当那月亮升起的时候哟，  
就会响起那带响铃的马嚼子。  
当我赶忙跑出去瞭一瞭哟呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
在那夜幕降临的时候哟，  
就会响起那缀响片的马嚼子。  
当我急忙跑出去瞭一瞭哇呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
将我那额霜圆圆的枣骝马，  
要想骑好就得精心务艺。  
因为和坏心人结下的冤仇呼哒呼，  
咱偏要常来常往形影不分离。(副歌)

② 4/4 拍子 — 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

当那月亮升起的时候哟，  
就会响起那带响铃的马嚼子。  
当我赶忙跑出去瞭一瞭哟呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
在那夜幕降临的时候哟，  
就会响起那缀响片的马嚼子。  
当我急忙跑出去瞭一瞭哇呼哒呼，  
看见我那瑙门达赖奔驰向这里。(副歌)  
将我那额霜圆圆的枣骝马，  
要想骑好就得精心务艺。  
因为和坏心人结下的冤仇呼哒呼，  
咱偏要常来常往形影不分离。(副歌)  
(文川 译)

注：此歌又名《瑙门达赖》。





# 圆 圆 的 芨 芨 滩

♩ = 108



1 = F    2 3    1 | 6    5 6 | 1 6 6 5 6 | 3 -

圆 圆 的 白 色 芨 芨 滩 哟，



2 3    1 | 6    5 6 | 1 6 5 1 | 6 -

中 间 可 以 安 家 居 住。



2 3    1 | 6. 6 5 6 | 1 6 5 6 | 3 -

是 位 老 实 稳 重 的 朋 友 哇，



2 3    1 | 6 6 5 6 | 1 6 5 1 | 6 - ||

只 要 你 愿 意 咱 就 相 好 吧。

鄂尔多斯民歌经典



圆圆的白芨芨滩

圆圆的白芨芨滩哟，  
中间可以安家居住。  
是位老实稳重的朋友哇，  
只要你愿意咱就相好吧。  
后面的白芨芨滩哟，  
就是阿拉庙喇嘛的家园。  
是位淘气风流的女人哟，  
就是阿拉庙喇嘛的艳福。  
是头黄花膘肥的健牛哟，  
草场在那沙尔利格<sup>①</sup>滩上。  
浪荡无赖的布仁扎木苏哟，  
可能把尸骨扔在什拉浩晓<sup>②</sup>。  
是块圆花的纱头巾哟，  
中间分开咱俩当作信物吧。  
是位圆脸的好女人哟，  
只要你同意咱就同居吧。  
公鸡一叫人们就会醒来了，  
愿咱们还有相会的缘份。  
听说唐素格的女儿好袭人，  
相识后还很会讲交情。  
污白马戴着那满颈的响铃，  
在那月夜里就会响叮叮地跑过来。  
沙毛马搭着那貂皮的马褥，  
在那雾夜里就会偷偷地走过来。



圆圆的芨芨滩

圆圆的白芨芨滩哟，  
中间可以安家居住。  
是位老实稳重的朋友哇，  
只要你愿意咱就相好吧。  
后面的白芨芨滩哟，  
就是阿拉庙喇嘛的家园。  
是位淘气风流的女人哟，  
就是阿拉庙喇嘛的艳福。  
是头黄花膘肥的健牛哟，  
草场在那沙尔利格<sup>①</sup>滩上。  
浪荡无赖的布仁扎木苏哟，

可能把尸骨扔在什拉浩晓<sup>②</sup>。  
是块圆花的纱头巾哟，  
中间分开咱俩当作信物吧。  
是位圆脸的好女人哟，  
只要你同意咱就同居吧。  
公鸡一叫人们就会醒来了，  
愿咱们还有相会的缘份。  
听说唐素格的女儿好袭人，  
相识后还很会讲交情。  
污白马戴着那满颈的响铃，  
在那月夜里就会响叮叮地跑过来。  
沙毛马搭着那貂皮的马褥，  
在那雾夜里就会偷偷地走过来。



枣骝马有着流水般的步法，  
 一到黑夜就会颠颠地跑过来。  
 在那黄河畔上大雁在悲鸣，  
 那孤独的身影看见也多么可怜呀。  
 枣骝马有着令人惬意的步法，  
 何时造下这不幸的命运？  
 雄鹰盘旋在那高高的土岩上，  
 命里注定我今生如此悲痛。  
 在那湖畔上野鸭多么可怜，  
 偷偷落在那里泪水涔涔。  
 在那家园的边上我最可怜，  
 思念我那亲亲的泪水淋淋。  
 湾湾的一片芨芨草滩哟，  
 那是布仁扎木苏的家乡。  
 是不是看上了污白的小走马？  
 是不是爱上了纱哈达的宽长？  
 高高的两座查干白沙头哟，  
 南边有着那走汽车的大路。  
 耀花海骝色的快骏马哟，  
 搭上马褥子皮鞭真般配。  
 草原上分布着五处绿色的辖区，  
 将我嫁给了那塔纳辖区。  
 是不是因为那赊借的粮食？  
 是不是因为那献上的美酒？

(文川 译) 注：①沙尔利格，地名，黄色阳坡，在乌审旗；②什拉浩晓，地名，黄沙嘴子；此歌又名《北边的白芨芨》。



# 都仁毕力格的马群

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ

♩ = 80



1 = G

2. 5 | 5 5 3 2 | 2 2 2 3 | 5 - |

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ

从 那 都 仁 的 马 群 里，



i 1 | 3 2 3 | 5 5 6 5 3 | 2 - |

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ

选 了 四 十 匹 银 合 马 哟，



5. 1 | 1 6 5 | 3. 3 2 6 | 1 - |

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ

去 那 北 京 走 一 趟 哟，



3 2 5 | 5 6 1 | 2 5 5 6 | 5 - ||

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ

把 那 礼 品 准 备 就 绪 哟。

ᠳᠤᠷᠢᠨᠪᠢᠯᠢᠭᠡᠨᠮᠠᠭᠤᠨ



都仁毕力格的马群

把那个小祝素楞啊，  
 就在今天早晨带去。  
 如果有热乎的茶，  
 尝上一口就出发。  
 如果还有难熬的茶，  
 返回头来再说吧。  
 头上戴的缎帽子，  
 数来数去共四对。  
 若是擦掉它的灰尘，  
 露出孔雀羽翎八对。  
 在纳林布拉格馆子，  
 买了包子配了炒菜。

都仁毕力格的马群

从都仁毕力格的马群里，  
 选了四十四匹银合马。  
 去北京城走一趟，  
 把礼品赠物准备就绪。  
 把三岁银黑马骑上，  
 站在自己家的门口瞭望。  
 向祖母打听究竟，  
 小祝素楞去到何方？  
 是公王爷的协理吧，  
 好像叫扎木斯仁。

把那个小祝素楞啊，  
 就在今天早晨带去。  
 如果有热乎的茶，  
 尝上一口就出发。  
 如果还有难熬的茶，  
 返回头来再说吧。  
 头上戴的缎帽子，  
 数来数去共四对。  
 若是擦掉它的灰尘，  
 露出孔雀羽翎八对。  
 在纳林布拉格馆子，  
 买了包子配了炒菜。





纤巧的手和胳膊上，  
端着菜肴送了过来。  
返回头来走的时候，  
碰见兔子逆向转跑。  
把那个小祝素楞呀，  
确实有带走的征兆。  
要是对我说谎话，  
会掉进那河水中。  
真的说谎骗我的话  
会掉入山崖中。

① 是 一 是 二



纤巧的手和胳膊上，  
端着菜肴送了过来。  
返回头来走的时候，  
碰见兔子逆向转跑。  
把那个小祝素楞呀，  
确实有带走的征兆。  
要是对我说谎话，  
会掉进那河水中。  
真的说谎骗我的话  
会掉入山崖中。

(葛云鹏 译)





# 走在草滩中

$\text{♩} = 52$



1 = C   3̣.   2̣ | 3̣.   2̣ 1̣ 6̣ | 5̣   6̣ | 3̣ -

走在草滩的中间，



3̣.   2̣ | 6̣   1̣ 2̣ | 1̣ 6̣   3̣ 5̣ | 6̣ -

尽是滩欧鸟的蛋卵。



3̣.   2̣ | 3̣.   2̣ 1̣ 6̣ | 5̣   6̣ | 3̣ -

背着脸往那边走时，



3̣.   2̣ | 6̣   1̣ 2̣ | 1̣ 6̣   3̣ 5̣ | 6̣ -

满脸全是泪蛋蛋。



蒙古民歌经典







# 白花姑娘

♩ = 108



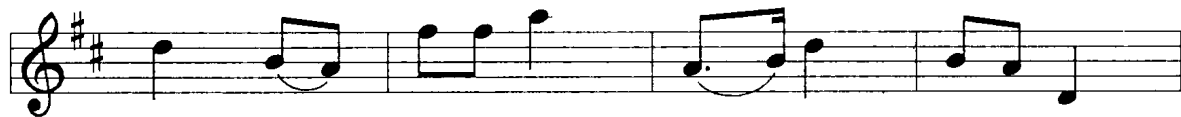
1 = D    i    6 5 | 3    5    | 5. 6 i    | 6 5 1 |

要 想 捉 住 撒 了 缰 的 骏 马，



i. i 6 5 | 2 3 5 | 5 i. | i - |

就 要 挥 动 套 马 杆。



i    6 5 | 3 3 5 | 5. 6 i | 6 5 1 |

要 想 见 到 好 心 肠 的 白 花 姑 娘，



i 5 6 i | 5 2 3 | 2 1. | 1 - ||

就 要 不 怕 山 高 路 远。

• 鄂尔多斯民歌经典



Сүхэрийн

①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿  
 ①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

· 蒙古民歌选集 · 卷一

## 白花姑娘

要想捉住撒了缰的骏马，  
 就要挥动那套马杆。  
 要想见到好心肠的白花姑娘，  
 就要不怕山高路远。  
 要想骑上大走的枣骝马，  
 就要用那皮嚼子装扮。  
 要想见到出了名的白花姑娘，  
 就要不怕千回百转。  
 要想骑上飞快的黑枣骝马，  
 就要用那玉石装扮。  
 要想见到罕台川的白花姑娘，

就要倾吐心中的爱恋。  
 要想骑上灰沙银合马，  
 就要鞴上那香牛皮鞍鞯。  
 要想见到袭人的白花姑娘，  
 就要幽会表达爱恋。  
 银白色的亮鬃银合马，  
 日夜离不开那丰美的草滩。  
 年轻美丽又好心肠的白花姑娘，  
 时刻离不开我的心间。  
 在那白色孤独的山头上，  
 只有一棵树高耸入云天。  
 婀娜多姿又好心肠的白花姑娘，  
 日夜离不开我的心田。



① 鄂尔多斯民歌经典

① 鄂尔多斯民歌经典  
 ② 鄂尔多斯民歌经典  
 ③ 鄂尔多斯民歌经典  
 ④ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑤ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑥ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑦ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑧ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑨ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑩ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑪ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑫ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑬ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑭ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑮ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑯ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑰ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑱ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑲ 鄂尔多斯民歌经典  
 ⑳ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉑ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉒ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉓ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉔ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉕ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉖ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉗ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉘ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉙ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉚ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉛ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉜ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉝ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉞ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㉟ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊱ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊲ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊳ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊴ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊵ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊶ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊷ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊸ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊹ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊺ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊻ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊼ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊽ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊾ 鄂尔多斯民歌经典  
 ㊿ 鄂尔多斯民歌经典

鄂尔多斯民歌经典

虽说那沙滩上开遍了鲜花，  
 芳香不会离开沙滩。  
 心上的人哟亲爱的白花姑娘，  
 常在我的梦中出现。  
 虽说那草滩上开满了鲜花，  
 影子不会住那草滩。  
 只有掏出心肝去追求哟，  
 不会使我失望又失恋。  
 白花点点的纺纱头巾哟，  
 送给亲亲留个纪念。  
 性格温柔又好心肠的白花姑娘，  
 我要和你相爱到永远。  
 黑色花脸的牧羊狗哟，

天天拴着那大铁链。  
 嫁给他乡的白花姑娘哟，  
 就要送到陌生的天边。  
 在那高高的后沙梁上哟，  
 刮着大风沙尘弥漫天。  
 那十八岁的白花姑娘哟，  
 就要走向遥远的天边。  
 (文川 译)



# 青青的海蓝坎肩

♩ = 72



1 = F    6 .    5 | 3 2 6 5 | 6 3 2 | 1 6 |

你 那 青 海 蓝 的 坎 肩 哟，



5 6 5 | 3 2 6 5 | 6 3 2 | 1 - |

能 说 成 是 军 衣 吗？



2 .    5 | 3 6 . 1 | 2 1 6 | 5 6 |

你 那 不 成 器 的 样 子 哟，



3 3 5 | 6 2 6 5 | 3 5 1 | 6 - ||

能 说 成 是 成 吉 思 汗 的 后 裔 吗？



鄂尔多斯民歌经典





青青海蓝坎肩

蒙古文歌谱，包含多行竖排的文字，是歌曲的蒙古文原谱。

蒙古文标题，垂直排列在左侧，内容为“青青海蓝坎肩”。



### 青青的海蓝坎肩

你那青海蓝的坎肩哟，  
 还能把它当作军衣吗？  
 你那不成器的样子哟，  
 还算是成吉思汗的后裔吗？  
 你那海蓝青的顶珠哟，  
 偶尔镶着一点金子哟。  
 外旗来的杨森扎兰哟，  
 还算是成吉思汗的后裔吗？  
 你那海蓝青的顶珠哟，  
 偶尔镶着一颗星星哟。  
 要是外来人问起你哟，

还说是朝廷赐给的官衔吗？  
 你那海蓝青的顶珠哟，  
 没有一点亮丽的色彩哟。  
 你那不像话的样子哟，  
 还算是成吉思汗的后代吗？  
 你那青海蓝的布衫哟，  
 和那蓝天一样青青哟。  
 你那不地道的样子哟，  
 还算是成吉思汗的子孙吗？  
 在那明盖树梁上哟，  
 有位姑娘叫拉白哟。  
 我的心思在她身上哟，  
 不知她还明白不明白。



在那明盖树的后面哟，  
 住着明嘎图的女儿拉白。  
 我的心里已打定注意，  
 只是不好意思向她坦白。  
 有着不高不矮的身材哟，  
 圆圆脸蛋像红花开放哟。  
 把我那追求的妹妹她，  
 嫁给了她不愿意去的地方哟。  
 在那梭梭林的荫凉下哟，  
 曾订下终身不改主意哟。  
 把我那可爱的亲亲她，  
 嫁到了那札萨克旗哟。  
 在那牛场壕的柳林里哟，  
 曾相爱亲热如胶如漆哟。  
 跟我那痴情的亲亲你哟，  
 再也不可能啊在一起哟。  
 用那中间壕的沙柳哟，  
 咱说好要围成栅子哟。  
 我那年少可爱的亲亲她哟，  
 不用我指点啊真懂事哟。  
 砍下那路畔的沙柳哟，  
 要准备扎那羊圈栅子哟。  
 那年轻无知的杨森扎布，  
 将要丢掉札萨克权力哟。  
 在那倒场壕的柳林里哟，  
 曾避风挡雨相爱一场哟。



鄂尔多斯民歌经典

在那明盖树的后面哟，  
 住着明嘎图的女儿拉白。  
 我的心里已打定注意，  
 只是不好意思向她坦白。  
 有着不高不矮的身材哟，  
 圆圆脸蛋像红花开放哟。  
 把我那追求的妹妹她，  
 嫁给了她不愿意去的地方哟。  
 在那梭梭林的荫凉下哟，  
 曾订下终身不改主意哟。  
 把我那可爱的亲亲她，  
 嫁到了那札萨克旗哟。  
 在那牛场壕的柳林里哟，

曾相爱亲热如胶如漆哟。  
 跟我那痴情的亲亲你哟，  
 再也不可能啊在一起哟。  
 用那中间壕的沙柳哟，  
 咱说好要围成栅子哟。  
 我那年少可爱的亲亲她哟，  
 不用我指点啊真懂事哟。  
 砍下那路畔的沙柳哟，  
 要准备扎那羊圈栅子哟。  
 那年轻无知的杨森扎布，  
 将要丢掉札萨克权力哟。  
 在那倒场壕的柳林里哟，  
 曾避风挡雨相爱一场哟。



①  
 把我那生来命苦的亲亲她哟，  
 现已送给了遥远的地方。  
 在那沼泽滩的柳林里哟，  
 曾避风遮雨相好一场哟。  
 把我那失恋而孤独的她，  
 干脆聘到了遥远的地方。  
 你那朱红的顶戴翎哟，  
 放在那红竖柜的抽屉里哟。  
 把我那风流的亲亲她，  
 聘给了那没有音讯的地方。  
 在那后山梁的阳坡上哟，  
 曾经是我天天去的马场哟。  
 把我那可爱的亲亲她，  
 嫁给了遥远陌生的地方。  
 在那山丹河的畔畔上哟，  
 不再去种那荞麦庄稼哟。  
 把我那生来美丽的亲亲她，  
 送到了遥远的海角天涯。  
 在那后海子的畔畔上哟，  
 我不愿再去捡那牛粪哟。  
 把我那年少淘气的亲亲她，  
 嫁给了遥远的婆家门。  
 你那黑枣骝骏马哟，  
 是个行云流水般的走马哟。  
 把我那少年可怜的亲亲她，  
 嫁给了遥远陌生的地方。

把我那生来命苦的亲亲她哟，  
 现已送给了遥远的地方。  
 在那沼泽滩的柳林里哟，  
 曾避风遮雨相好一场哟。  
 把我那失恋而孤独的她，  
 干脆聘到了遥远的地方。  
 你那朱红的顶戴翎哟，  
 放在那红竖柜的抽屉里哟。  
 把我那风流的亲亲她，  
 聘给了那没有音讯的地方。  
 在那后山梁的阳坡上哟，  
 曾经是我天天去的马场哟。  
 把我那可爱的亲亲她，

嫁给了遥远陌生的地方。  
 在那山丹河的畔畔上哟，  
 不再去种那荞麦庄稼哟。  
 把我那生来美丽的亲亲她，  
 送到了遥远的海角天涯。  
 在那后海子的畔畔上哟，  
 我不愿再去捡那牛粪哟。  
 把我那年少淘气的亲亲她，  
 嫁给了遥远的婆家门。  
 你那黑枣骝骏马哟，  
 是个行云流水般的走马哟。  
 把我那少年可怜的亲亲她，  
 嫁给了遥远陌生的地方。



你那紫栗色骏马哟，  
 是个奔腾驰骋的走马哟。  
 把我那可怜娇小的亲亲她，  
 送给了陌生遥远的婆家。  
 把那鼠李湾的柳林哟，  
 山羊能把它啃吃完吗？  
 把那从小相惯的情人哟，  
 谗言能把他们分开吗？  
 在那后梁的阳坡上哟，  
 羊群在稳稳吃草能待住哟。  
 把我那可爱的夏日玛岱哟，  
 嫁给了遥远的婆家门上。  
 在那丰美的黄山梁上哟，  
 羊群怎能待不住呢？  
 把我那可爱的亲亲她哟，  
 为啥嫁给了遥远的地方呢？  
 把那后湾湾的牧草哟，  
 绵羊能把它全吃完吗？  
 把那两小无猜的情人哟，  
 挑拨能把她们分开吗？  
 那中间壕的沙柳哟，  
 不再为我们挡风遮雨哟。  
 跟我那妙龄的夏日玛岱，  
 不会再亲亲热热在一起哟。  
 你那红枣骝骏马哟，  
 山坡草梁是它的牧场哟。



你那紫栗色骏马哟，  
 是个奔腾驰骋的走马哟。  
 把我那可怜娇小的亲亲她，  
 送给了陌生遥远的婆家。  
 把那鼠李湾的柳林哟，  
 山羊能把它啃吃完吗？  
 把那从小相惯的情人哟，  
 谗言能把他们分开吗？  
 在那后梁的阳坡上哟，  
 羊群在稳稳吃草能待住哟。  
 把我那可爱的夏日玛岱哟，  
 嫁给了遥远的婆家门上。  
 在那丰美的黄山梁上哟，

羊群怎能待不住呢？  
 把我那可爱的亲亲她哟，  
 为啥嫁给了遥远的地方呢？  
 把那后湾湾的牧草哟，  
 绵羊能把它全吃完吗？  
 把那两小无猜的情人哟，  
 挑拨能把她们分开吗？  
 那中间壕的沙柳哟，  
 不再为我们挡风遮雨哟。  
 跟我那妙龄的夏日玛岱，  
 不会再亲亲热热在一起哟。  
 你那红枣骝骏马哟，  
 山坡草梁是它的牧场哟。



那疤子脸的杨森扎布，  
 再不会回到自己的家乡。  
 你那黑枣骝骏马哟，  
 门子湾是它的草场哟。  
 你那黑麻脸的却金扎布，  
 旧庙湾是他的故乡哟。  
 你那三条夹儿的布靴哟，  
 还值不值那三两银子哟。  
 你那水性扬花的沙格鲁岱，  
 中了丹巴商卓特的诡计哟。  
 在那成吉思河的源头上哟，  
 住着一帮灰心眼的台吉们哟。  
 把那样可爱可亲的女儿哟，  
 送给了那样遥远的婆家门。  
 水患往往是无情哟，  
 要寻着那渡口走过去哟。  
 人言常常是可畏的哟，  
 要顺着那感觉对付哟。  
 红柳的那个颜色哟，  
 比那朱砂还要美丽哟。  
 相惯的那个亲亲哟，  
 比那结发的还要亲密。  
 把那原来就直的柳条哟，  
 砍在哪段都直直正正哟。  
 是那本来就好的亲亲哟，  
 过了多久都率率真真哟。



那疤子脸的杨森扎布，  
 再不会回到自己的家乡。  
 你那黑枣骝骏马哟，  
 门子湾是它的草场哟。  
 你那黑麻脸的却金扎布，  
 旧庙湾是他的故乡哟。  
 你那三条夹儿的布靴哟，  
 还值不值那三两银子哟。  
 你那水性扬花的沙格鲁岱，  
 中了丹巴商卓特的诡计哟。  
 在那成吉思河的源头上哟，  
 住着一帮灰心眼的台吉们哟。  
 把那样可爱可亲的女儿哟，

送给了那样遥远的婆家门。  
 水患往往是无情哟，  
 要寻着那渡口走过去哟。  
 人言常常是可畏的哟，  
 要顺着那感觉对付哟。  
 红柳的那个颜色哟，  
 比那朱砂还要美丽哟。  
 相惯的那个亲亲哟，  
 比那结发的还要亲密。  
 把那原来就直的柳条哟，  
 砍在哪段都直直正正哟。  
 是那本来就好的亲亲哟，  
 过了多久都率率真真哟。



① 阿拉——阿拉 ..

② 阿拉——阿拉 ..

③ 阿拉——阿拉 ..

④ 阿拉——阿拉 ..

⑤ 阿拉——阿拉 ..

⑥ 阿拉——阿拉 ..

⑦ 阿拉——阿拉 ..

⑧ 阿拉——阿拉 ..

⑨ 阿拉——阿拉 ..

⑩ 阿拉——阿拉 ..

⑪ 阿拉——阿拉 ..

⑫ 阿拉——阿拉 ..

⑬ 阿拉——阿拉 ..

⑭ 阿拉——阿拉 ..

⑮ 阿拉——阿拉 ..

⑯ 阿拉——阿拉 ..

⑰ 阿拉——阿拉 ..

⑱ 阿拉——阿拉 ..

⑲ 阿拉——阿拉 ..

⑳ 阿拉——阿拉 ..

㉑ 阿拉——阿拉 ..

㉒ 阿拉——阿拉 ..

㉓ 阿拉——阿拉 ..

㉔ 阿拉——阿拉 ..

㉕ 阿拉——阿拉 ..

㉖ 阿拉——阿拉 ..

㉗ 阿拉——阿拉 ..

㉘ 阿拉——阿拉 ..

㉙ 阿拉——阿拉 ..

㉚ 阿拉——阿拉 ..

㉛ 阿拉——阿拉 ..

㉜ 阿拉——阿拉 ..

㉝ 阿拉——阿拉 ..

㉞ 阿拉——阿拉 ..

㉟ 阿拉——阿拉 ..

㊱ 阿拉——阿拉 ..

㊲ 阿拉——阿拉 ..

㊳ 阿拉——阿拉 ..

㊴ 阿拉——阿拉 ..

㊵ 阿拉——阿拉 ..

㊶ 阿拉——阿拉 ..

㊷ 阿拉——阿拉 ..

㊸ 阿拉——阿拉 ..

㊹ 阿拉——阿拉 ..

㊺ 阿拉——阿拉 ..

㊻ 阿拉——阿拉 ..

㊼ 阿拉——阿拉 ..

㊽ 阿拉——阿拉 ..

㊾ 阿拉——阿拉 ..

㊿ 阿拉——阿拉 ..

在那后草滩的边上哟，  
 作为小姐生在这世上哟。  
 如果不分叔侄乱了伦哟，  
 还不如作牲畜转草场哟。  
 用那小塔湾的柳林哟，  
 还要扎起挡风的栅子哟。  
 跟我那可怜的小亲亲你哟，  
 还得找点机会相逢幽会。  
 在那交岔路的口口上哟，  
 一直等你到黄昏时分哟。  
 为了报复众人的怨恨哟，  
 咱要说好永远不变心哟。  
 在那高山梁的阳坡上哟，

不再去捡那干柴和牛粪哟。  
 把我那同辈可爱的亲亲她，  
 嫁给了那一天赶不到的地方哟。  
 (文川 译)



# 洁白的云彩

♩ = 148



1=D 5. i 6 5 1 | 5. 656 i 3 2 1 | 1 i i 5 5 3 2 3 5 |

天上飘来朵朵云彩，就会降下绵绵细雨。

只要哥哥你没有变了心，



i. 2 i - | i. 5 5 3 3 5 | i 2 3 2 i 5 |

就会跑来和我相会。

只要哥哥你没有变了心，



3. 2 1 | 5 i 6 5 6 | 5 1. | 1 - ||

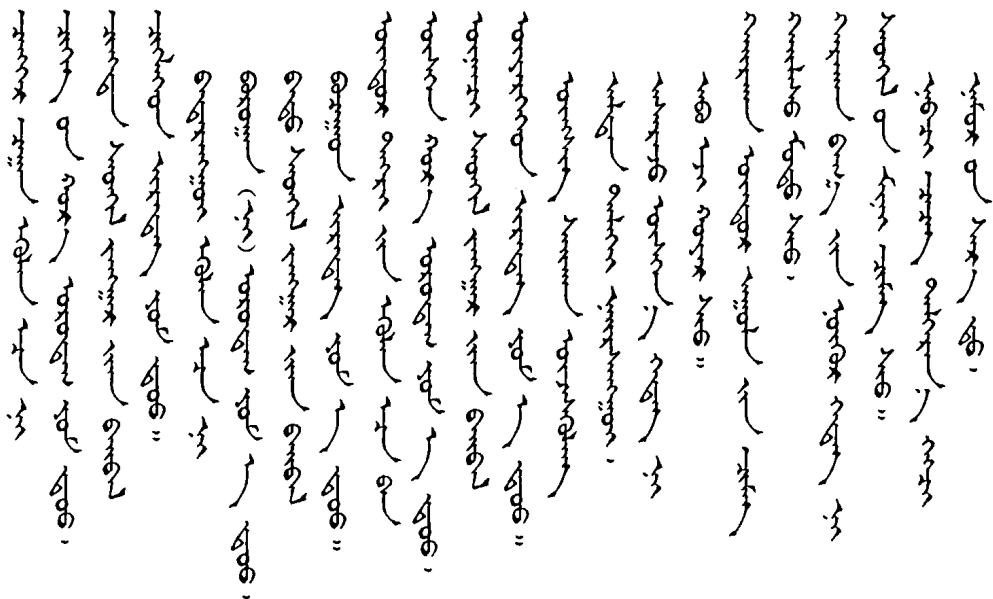
就会跑来和我相会。

就会跑来和我相会。

天 上 飘 来 朵 朵 云 彩 ， 就 会 降 下 绵 绵 细 雨 。 只 要 哥 哥 你 没 有 变 了 心 ， 就 会 跑 来 和 我 相 会 。



鄂尔多斯的云彩



蒙古民歌经典

### 洁白的云彩

天上飘来朵朵云彩，  
就会降下绵绵细雨。  
只要哥哥你没有变心，  
就会跑来和我相会。  
天上飘来团团云彩，  
就会降下阵阵大雨。  
只要妹妹你没有变心，  
就会走来和我相会。  
天上飘来片片云彩，  
就会降下毛毛细雨。

只要哥哥你没有变心，  
就会过来和我相会。  
富饶景气的风光哟，  
那是金色世界的和美。  
勤劳善良的阿爸和阿妈，  
哺育我们幸福的子女。  
巍巍高山的景色哟，  
那是枝叶茂盛的山榆。  
从小相好的可爱的亲亲哟，  
就是我那心肝宝贝。  
百花盛开绿叶相映，  
那是展示春天的美丽。





玩着笑着相亲相爱哟，  
 那是我们青春的脾气。  
 好马那颠颠的小走哟，  
 就在它强健的四蹄里。  
 好人那聪明的智慧哟，  
 就在他宽阔的心胸里。  
 天上飘来层层云彩，  
 就会降下淋淋甘雨。  
 只要妹妹你没有变心，  
 就会前来和我相会。  
 裁好那紫青色的绸子，  
 绣好了那鼻烟壶袋。  
 送给我那亲亲萨仁宝，  
 表达我那痴情的心爱。  
 捧着那度长的绸哈达，  
 问你平安祝你欢快。  
 绣给我那亲亲萨仁宝，  
 献上我那甜蜜的真爱。



玩着笑着相亲相爱哟，  
 那是我们青春的脾气。  
 好马那颠颠的小走哟，  
 就在它强健的四蹄里。  
 好人那聪明的智慧哟，  
 就在他宽阔的心胸里。  
 天上飘来层层云彩，  
 就会降下淋淋甘雨。  
 只要妹妹你没有变心，  
 就会前来和我相会。  
 裁好那紫青色的绸子，  
 绣好了那鼻烟壶袋。  
 送给我那亲亲萨仁宝，

表达我那痴情的心爱。  
 捧着那度长的绸哈达，  
 问你平安祝你欢快。  
 绣给我那亲亲萨仁宝，  
 献上我那甜蜜的真爱。

(文川 译)



# 梁 树 枣 美 且

♩ = 60

1 = F  $\underline{6} \underline{5} \overset{5}{\underline{6}} \overset{6}{\underline{3}} - - - \underline{3} \underline{5} \underline{6} - - \underline{6} \underline{5} \overset{V}{\underline{3}} \underline{3} \cdot \underline{3} \cdot \underline{1} \underline{2} \underline{3} \cdot$

叶 申 且 且

才 方

（ 且

在 那

高

高

$\overset{1}{\underline{2}} - - \underline{2} \overset{V}{\underline{1}} \underline{3} \underline{3} \underline{6} - - \underline{6} \underline{2} \overset{V}{\underline{1}} \underline{5} \underline{2} \overset{V}{\underline{1}} \underline{5} \underline{6} - - - \overset{V}{\underline{6}} \underline{5} \underline{6}$

男 穿 且

也

且 且

的 枣 树 梁

上,

相

$\underline{2} \underline{1} \cdot \overset{V}{\underline{1}} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{3} - - \underline{3} \underline{3} \overset{V}{\underline{3}} \underline{3} \underline{3} \cdot \underline{3} - - \underline{3} \underline{5} \underline{6} \underline{2} \underline{1} \cdot \underline{1} \underline{2}$

也 且

才 且

且 才 才

识

新 交

的 萨 日 赖

$\underline{3} - - \underline{3} \overset{V}{\underline{1}} \underline{2} \underline{2} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \overset{5}{\underline{6}} - - - ||$

（ 且

哟。



• 鄂尔多斯民歌经典 •



枣树梁

在那高高的枣树梁上，  
相识初交的萨日赖哟。  
在那准格尔贝子旗里，  
盼也盼不到的萨日赖哟。  
比那圣水还要清洁，  
真诚可爱的萨日赖哟。  
比那柳树还要摇曳，  
相识相爱的萨日赖哟。  
比那井水还要清亮，  
有缘出生的萨日赖哟。  
比那青竹还要苗条，  
世上少见的萨日赖哟。  
比那泉水还要透明，  
生来美丽的萨日赖哟。  
比那沙柳还要多姿，  
闭月羞花的萨日赖哟。  
比那流水还要纯洁，  
生来美丽的萨日赖哟。  
比那柳树还要摇曳，  
生来温柔的萨日赖哟。  
比那黄河还要清澈，  
生来可爱的萨日赖哟。  
比那榆树还要摇曳，  
生来漂亮的萨日赖哟。



枣 树 梁

在那高高的枣树梁上，  
相识初交的萨日赖哟。  
在那准格尔贝子旗里，  
盼也盼不到的萨日赖哟。  
比那圣水还要清洁，  
真诚可爱的萨日赖哟。  
比那柳树还要摇曳，  
相识相爱的萨日赖哟。  
比那井水还要清亮，  
有缘出生的萨日赖哟。  
比那青竹还要苗条，

世上少见的萨日赖哟。  
比那泉水还要透明，  
生来美丽的萨日赖哟。  
比那沙柳还要多姿，  
闭月羞花的萨日赖哟。  
比那流水还要纯洁，  
生来美丽的萨日赖哟。  
比那柳树还要摇曳，  
生来温柔的萨日赖哟。  
比那黄河还要清澈，  
生来可爱的萨日赖哟。  
比那榆树还要摇曳，  
生来漂亮的萨日赖哟。



送过梨子梁的时候，  
 才十八岁的萨日赖哟。  
 那泉水边上有迷雾，  
 在拐角的地方要谨慎哟。  
 骑着一匹肥壮的黄马，  
 脸蛋像那蜜桃一样红哟。  
 比那杨树还要笔直，  
 比那圣水还要清亮哟。  
 比那竹子还要正直，  
 比那井水还要清澈哟。  
 跟我那十六岁的萨日赖，  
 想什么法子能见上面哟。  
 带着陪嫁的银合马，

② 2011 — 2011  
 2011 — 2011



鄂尔多斯民歌经典

戴着纯银的手镯哟。  
 带着陪嫁的黑骏马，  
 穿着绣花的乌吉哟。  
 站在高高的山梁上，  
 望见家乡在云雾里哟。  
 在那乌审贝子旗里，  
 寻也寻不见的萨日赖哟。  
 (文川 译)

送过梨子梁的时候，  
 才十八岁的萨日赖哟。  
 那泉水边上有迷雾，  
 在拐角的地方要谨慎哟。  
 骑着一匹肥壮的黄马，  
 脸蛋像那蜜桃一样红哟。  
 比那杨树还要笔直，  
 比那圣水还要清亮哟。  
 比那竹子还要正直，  
 比那井水还要清澈哟。  
 跟我那十六岁的萨日赖，  
 想什么法子能见上面哟。  
 带着陪嫁的银合马，



# 想要送给你的

♩ = 96



1 = C   2̣ 2̣   ị | 3̣ 3̣   ị 6̣ | 3̣ 3̣   5̣ 6̣ ị | 6̣ -

ᠡ   ᠰᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ

想 要                    送 给 你 的                    两 颗 果 子 哟，



6̣ 2̣ 2̣ 2̣ | 2̣ 2̣ ị 6̣ | 6̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 2̣ -

ᠡ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ

可 能 让                    中 间 的                    馋 嘴 吃 了 吧。



2̣ 2̣   ị | 3̣ 3̣   ị 6̣ | 3̣ 3̣   5̣ 6̣ ị | 6̣ -

ᠡ   ᠰᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ

想 要                    捎 给 你 的                    两 句 话 儿 哟，



6̣ 2̣ 2̣ 2̣ | 2̣ 2̣ ị 6̣ | 6̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 2̣ -

ᠡ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ

可 能 让                    中 间 的                    滑 头 听 了 吧。

ᠡ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ   ᠰᠢᠨᠢᠭᠡᠨᠢ





# 花瓷碗

♩ = 100



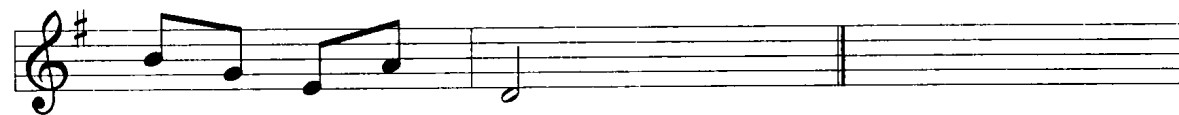
1 = G    3 5 5    |    3 6 5 3    |    3 6 5 1    |

花 花 的                      瓷 碗 哟，                      放 在 窗 台



2                      -                      |    3 6 5    |    5 3 2 3    |

上。                      真 正 的                      心 思 哟，



3 1 6 2    |    5                      -                      ||

就 在 你 身 上。

مغنى، مصنف، ملحن، موزون



花瓷碗

Handwritten musical notation for the song "Flower Porcelain Bowl". The notation consists of several staves of music written in a traditional style, with some lyrics written vertically alongside the notes.

### 花瓷碗

花花的瓷碗哟放在窗台上，  
真正的心思哟就在你身上。

龙花的瓷碗哟放在碗柜上，  
求爱的心思哟就在你身上。

和阿爸在一起哟住的时候，  
十个姊妹们哟欢聚在一堂。

自从来到这里哟当差以后，  
孤孤单单哟独守着一间房。

和阿妈在一起哟住的时候，  
八个姊妹们哟欢笑在一堂。

自从来到这里哟轮班以后，  
孑然一身哟独守着一间房。

(文川 译)





# 飞路

♩ = 120



1 = D     3̣. 2̣ ị | 3̣. 2̣ ị | 3̣. 2̣ 3̣ ị ị | 5. 6 i |

西 面 沙 滩 上 向 西 朝 东 的 路 哟，



6 5 1 | 3 5 6 i | 6 i 5 3 2 | 1 - ||

我 那 小 亲 亲 幽 会 来 的 路。

• 蒙古民歌经典





· 100 · 蒙古民歌

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

⑲

⑳

㉑

㉒

㉓

㉔

㉕

㉖

㉗

㉘

㉙

㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㊱

㊲

㊳

㊴

㊵

㊶

㊷

㊸

㊹

㊺

㊻

㊼

㊽

㊾

㊿

### 路

南面草滩上，  
 向南朝北的路哟。  
 在那黎明前，  
 走过来的路。  
 北面沙滩上，  
 朝北向南的路哟。  
 我那好朋友，  
 过夜走的路。  
 西面沙滩上，  
 向西朝东的路哟。  
 我那小亲亲，

幽会来的路。  
 东面草梁上，  
 朝东向西的路哟。  
 当我入梦时，  
 跑过来的路。  
 在那草丛中，  
 朝这向那的路哟。  
 和我亲爱的，  
 常来往的路。  
 长在沙漠里的莲花哟，  
 在那八月里就会盛开。  
 长在沙滩上的百合花哟，  
 在那九月里就会绽开。



· 105 · 鄂尔多斯民歌经典

1. 我生来美丽的巴拉吉稍哟，  
 好像嫦娥前胸都是花儿。  
 我那灰沙马哟奔驰起来好快，  
 走在雨夜里从不会迷路。  
 我那好心的巴拉吉稍哟，  
 见上一面也使我心里舒服。  
 如果是那海棠莲花哟，  
 在春季三月里就会开放。  
 我生来可爱的巴拉吉稍哟，  
 看上一眼也使我心里舒畅。  
 如果是那玉兰花哟，  
 在那五月里就会盛开。  
 我生来袭人的巴拉吉稍哟，  
 坐上一会也使我开心怀。  
 (文川译)

① 我生来美丽的巴拉吉稍哟。  
 ② 我生来可爱的巴拉吉稍哟。

满壕满壕的茈茈沙柳哟，  
 寻着那间隙咱约会相爱。  
 生来风流的巴拉吉稍哟，  
 听见你的名字我就开心怀。  
 我那污白马哟前鬃都是花儿，  
 走在月夜时从不会迷路。  
 我生来美丽的巴拉吉稍，  
 好像嫦娥前胸都是花儿。  
 我那灰沙马哟奔驰起来好快，  
 走在雨夜里从不会迷路。  
 我那好心的巴拉吉稍哟，  
 见上一面也使我心里舒服。  
 如果是那海棠莲花哟，

在春季三月里就会开放。  
 我生来可爱的巴拉吉稍哟，  
 看上一眼也使我心里舒畅。  
 如果是那玉兰花哟，  
 在那五月里就会盛开。  
 我生来袭人的巴拉吉稍哟，  
 坐上一会也使我开心怀。  
 (文川译)



# 最美 的亲相 的亲相

♩ = 120



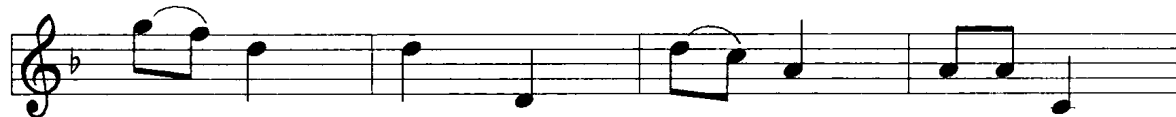
1=F 6 6 | 6 5 | 2̣ 1̣ 6 | 5 3 2 |

路 畔的 矮 个儿 榆 树 哟，



3 5 6 6 | 5 3 1 2 | 3 - | 3 -

怎么 砍 也 依 旧。



2̣ 1̣ 6 | 6 6 | 6 5 3 | 3 3 5 |

幼 小的 我 们 俩 个 哟，



6 1 2 3 | 1 6 5 | 6 - | 6 - ||

怎么 拷 打 也 依 旧。



蒙古民歌经典



相好的亲亲最美

路畔的矮个儿榆树，  
 怎么砍也依旧。  
 幼小的我们俩个，  
 怎么拷打也依旧。  
 与其骑黑鬃黄马，  
 还不如步走得好。  
 与其和不成器的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑白银合马，  
 还不如步走得好。  
 与其和老姑子女儿交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑枣红马啊，  
 还不如步走得好。  
 与其和倒霉的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑矮个儿枣骝马，  
 还不如步走得好。  
 与其和爱炫耀的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑污白马呀，  
 还不如步走得好。  
 与其去察干其其格家，  
 还不如绕道走好。

相好的亲亲最美

路畔的矮个儿榆树，  
 怎么砍也依旧。  
 幼小的我们俩个，  
 怎么拷打也依旧。  
 与其骑黑鬃黄马，  
 还不如步走得好。  
 与其和不成器的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑白银合马，  
 还不如步走得好。  
 与其和老姑子女儿交往，

还不如一个人好。  
 与其骑枣红马啊，  
 还不如步走得好。  
 与其和倒霉的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑矮个儿枣骝马，  
 还不如步走得好。  
 与其和爱炫耀的人交往，  
 还不如一个人好。  
 与其骑污白马呀，  
 还不如步走得好。  
 与其去察干其其格家，  
 还不如绕道走好。



与其骑黑马呀，  
 还不如步走得好。  
 与其去吝嗷鬼家，  
 还不如靠边儿走好。  
 与其穿白长衫啊，  
 还不如光着膀子好。  
 与其进察干其其格家，  
 还不如露宿野外好。  
 乌兰敖包的前湾子里，  
 有泉子又有水。  
 乌兰其其格的大女儿，  
 疯狂又爱美。  
 察干陶劳盖的西湾子里，  
 有柳有草滩。  
 察干其其格的两个女儿，  
 风流又发癡。  
 乌兰敖包的西湾子里，  
 有柳又有水。  
 性情温和的热希札木苏，  
 回到他家里。  
 秋天的仙鹤游玩着啊，  
 回到它故居。  
 热希札木苏，  
 从心里啊出不去。  
 有壕沟的场里，  
 有三份的粮谷。



与其骑黑马呀，  
 还不如步走得好。  
 与其去吝嗷鬼家，  
 还不如靠边儿走好。  
 与其穿白长衫啊，  
 还不如光着膀子好。  
 与其进察干其其格家，  
 还不如露宿野外好。  
 乌兰敖包的前湾子里，  
 有泉子又有水。  
 乌兰其其格的大女儿，  
 疯狂又爱美。  
 察干陶劳盖的西湾子里，

有柳有草滩。  
 察干其其格的两个女儿，  
 风流又发癡。  
 乌兰敖包的西湾子里，  
 有柳又有水。  
 性情温和的热希札木苏，  
 回到他家里。  
 秋天的仙鹤游玩着啊，  
 回到它故居。  
 热希札木苏，  
 从心里啊出不去。  
 有壕沟的场里，  
 有三份的粮谷。



察干其其格，  
 在三个旗的交界处。  
 配制好的食品，  
 是因为秋天生意好。  
 戏谑耍笑的话语是，  
 因为风趣美妙。  
 地上长出草来，  
 是因为春季里雨顺风调。  
 癫狂风流地走串，  
 是因为淘气爱美的性情。  
 高大的堤坝，  
 它的影子映到很远的地带。  
 要说真心话呀，

很快传到一天的路程。  
 本来是岩石如若烂掉，  
 还不如砂砾滚抛。  
 本来是知交如若离散，  
 还不如不相识的好。  
 本来是悬崖有了豁口，  
 还不如变成沙漠滚动。  
 本来和睦如若破裂，  
 还不如原本就不相认。  
 白马如果绊着放，  
 就出不了草滩。  
 察干其其格的两个女儿，  
 出不了我的心间。

察干其其格，  
 在三个旗的交界处。  
 配制好的食品，  
 是因为秋天生意好。  
 戏谑耍笑的话语是，  
 因为风趣美妙。  
 地上长出草来，  
 是因为春季里雨顺风调。  
 癫狂风流地走串，  
 是因为淘气爱美的性情。  
 高大的堤坝，  
 它的影子映到很远的地带。  
 要说真心话呀，

很快传到一天的路程。  
 本来是岩石如若烂掉，  
 还不如砂砾滚抛。  
 本来是知交如若离散，  
 还不如不相识的好。  
 本来是悬崖有了豁口，  
 还不如变成沙漠滚动。  
 本来和睦如若破裂，  
 还不如原本就不相认。  
 白马如果绊着放，  
 就出不了草滩。  
 察干其其格的两个女儿，  
 出不了我的心间。



察干其其格的两个女儿，  
 不愿意丢掉脾性。  
 白面做成的烙饼，  
 和牙齿粘上。  
 察干其其格的两个女儿，  
 和我粘上。  
 各种花儿开放时，  
 夏天就来到。  
 打心里不愿意，  
 性情就暴躁。  
 高声喊着叫不醒，  
 就是耳聋聩。  
 揪着扯着不动弹，  
 就是不愿意。  
 阿尔巴斯山虽远，  
 步行总能到达。  
 和亲爱的你见上一面，  
 总也没办法。  
 骑上高大的污白马呀，  
 当天的路程。  
 说上实话走呀，  
 就心想事成功。  
 我们准格尔旗呀，  
 宝贝实在多。



白鸡叫鸣是，  
 因为不会愿耽误时辰。  
 察干其其格的两个女儿，  
 不愿意丢掉脾性。  
 白面做成的烙饼，  
 和牙齿粘上。  
 察干其其格的两个女儿，  
 和我粘上。  
 各种花儿开放时，  
 夏天就来到。  
 打心里不愿意，  
 性情就暴躁。  
 高声喊着叫不醒，

就是耳聋聩。  
 揪着扯着不动弹，  
 就是不愿意。  
 阿尔巴斯山虽远，  
 步行总能到达。  
 和亲爱的你见上一面，  
 总也没办法。  
 骑上高大的污白马呀，  
 当天的路程。  
 说上实话走呀，  
 就心想事成功。  
 我们准格尔旗呀，  
 宝贝实在多。





• 鄂尔多斯民歌经典 •

浑圆白色的绵山羊，  
 涌满山坡。  
 多多种植的庄稼树木，  
 绿在山川。  
 有丰富的泉水呀，  
 不怕它十年九旱。  
 召背后虽然路遥，  
 不过百十里远。  
 和没主意的你见面，  
 不过是一瞬间。  
 骑上黄马出来呀，  
 不过二百里地。  
 和亲爱的你见面呀，  
 不过是空欢喜。  
 因为黑马性情暴烈，  
 能不骑它吗？  
 因为你婆婆专横刁钻，  
 能不交往吗？  
 因为黑狗万恶厉害，  
 能不过去吗？  
 因为伙伴脾气暴躁，  
 能不接近吗？  
 兔崽子蹦着跳着，  
 回到窝里卧。  
 年轻人集着聚着，  
 就把麻烦惹。



浑圆白色的绵山羊，  
 涌满山坡。  
 多多种植的庄稼树木，  
 绿在山川。  
 有丰富的泉水呀，  
 不怕它十年九旱。  
 召背后虽然路遥，  
 不过百十里远。  
 和没主意的你见面，  
 不过是一瞬间。  
 骑上黄马出来呀，  
 不过二百里地。  
 和亲爱的你见面呀，

不过是空欢喜。  
 因为黑马性情暴烈，  
 能不骑它吗？  
 因为你婆婆专横刁钻，  
 能不交往吗？  
 因为黑狗万恶厉害，  
 能不过去吗？  
 因为伙伴脾气暴躁，  
 能不接近吗？  
 兔崽子蹦着跳着，  
 回到窝里卧。  
 年轻人集着聚着，  
 就把麻烦惹。



曼靖曼靖你唱就唱吧，  
 可别唱我。  
 唱就唱曼纪斯哈柴登，  
 矮个儿曼靖一个。  
 图门图门你唱就唱吧，  
 可别唱我。  
 唱就唱土默特柴登，  
 矮个儿图门一个。  
 流淌的泉水怎么涌呀，  
 它还是依旧。  
 性情温和的你呀，  
 时间再长还是依旧。  
 淡黄马鞴上鞍子，

我要去放羊。  
 咱们两个只要一心，  
 早晚能见上。  
 花马鞴上鞍子，  
 我要放马去。  
 相爱的两人只要一心，  
 终究会见面。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《路畔》。

① 曼靖曼靖你唱就唱吧，可别唱我。

※ 曼靖曼靖你唱就唱吧，可别唱我。



曼靖曼靖你唱就唱吧，可别唱我。





# 长藻的湖

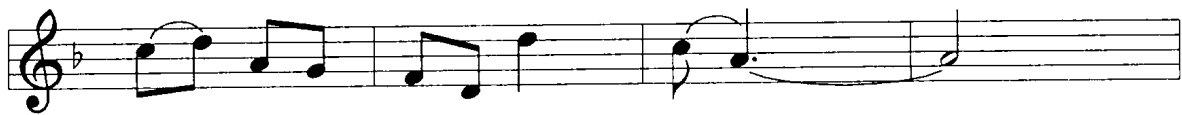
♩ = 68



1 = F    1 1̇ 2̇ 3̇    |    3̇ 3̇ 2̇ 1̇ 1̇    |    1̇ 6̇ 6̇    |    6̇ 1̇ 5̇ 3̇

1 1 2 3    3 3 2 1 1    1 6 6    6 1 5 3

本来是长藻的湖水哟，



5 6 3 2    |    1 6 6    |    5 3.    |    3 -

为什么这样清亮？

为什么这样清亮？



1 1̇ 2̇ 3̇    |    3̇ 3̇ 2̇ 1̇    |    1̇ 6̇ 6̇    |    1̇ 5̇ 3̇

1 1 2 3    3 3 2 1    1 6 6    1 5 3

本来是幼小的朋友哟，



5 6 5 5    |    6 2 1    |    6 -    |    6 -

为什么这样开朗？

为什么这样开朗？



长藻的湖

本来是长藻的湖水，  
 为什么这样清亮？  
 本来是幼小的朋友，  
 为什么这样开朗？  
 本来是山洪积下的湖水，  
 为什么这样清静？  
 本来是同辈的伙伴，  
 为什么这样开通？  
 本来是杜松泉水，  
 为什么这样清明？  
 本来是同样的年轻人，  
 为什么这样精灵？  
 老鹰啊飞来盘去，  
 在悬崖上停留。  
 早怀背叛的心理，  
 为何不早说透？  
 青山碧水的景色，  
 就秀美。  
 两人如果一心一意，  
 说话就实在。  
 有扬琴就打打吧，  
 让我听了走。  
 有牙签儿就摘下来吧，  
 让我戴着走。

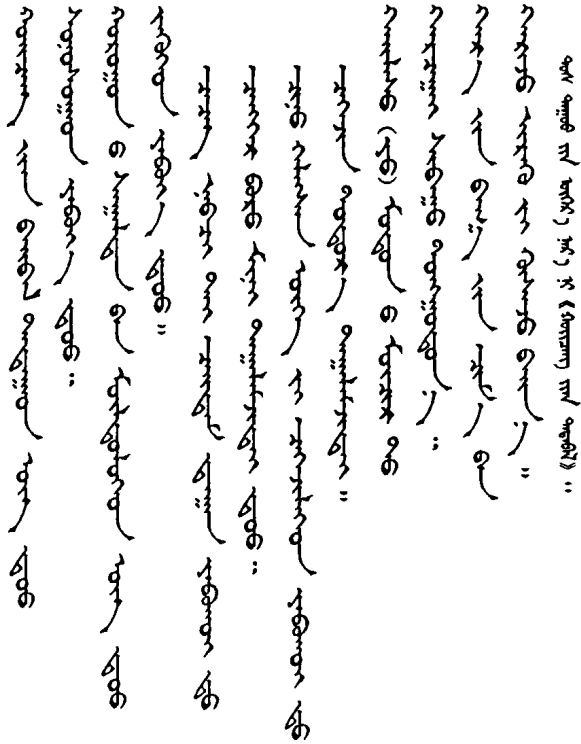
长藻的湖

本来是长藻的湖水，  
 为什么这样清亮？  
 本来是幼小的朋友，  
 为什么这样开朗？  
 本来是山洪积下的湖水，  
 为什么这样清静？  
 本来是同辈的伙伴，  
 为什么这样开通？  
 本来是杜松泉水，  
 为什么这样清明？  
 本来是同样的年轻人，

为什么这样精灵？  
 老鹰啊飞来盘去，  
 在悬崖上停留。  
 早怀背叛的心理，  
 为何不早说透？  
 青山碧水的景色，  
 就秀美。  
 两人如果一心一意，  
 说话就实在。  
 有扬琴就打打吧，  
 让我听了走。  
 有牙签儿就摘下来吧，  
 让我戴着走。

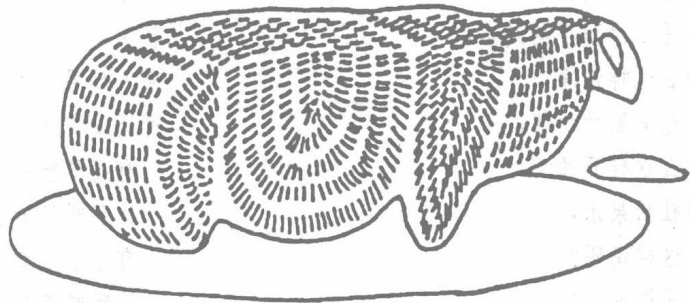


• 鄂尔多斯民歌经典 • 葛云鹏 译



有胡琴就拉拉吧，  
 我要听了走。  
 有戒指就摘下来吧，  
 我要戴上走。  
 走在花草的草滩啊，  
 骑上海青马舒坦。  
 记住你说的话走啊，  
 我心里就舒坦。  
 榆树枝头上，  
 山鹰在啼叫。  
 盼望幼小的你呀，  
 早些回来。

(葛云鹏 译)





# 小小的银合马

♩ = 120



1 = C   6   2̇   |   5̇ .   6̇ 5̇   3̇   |   6   2̇   |   5   6

骑 上 小 小 的 银 合 马，



2̇   1̇   2̇   |   5̇   3̇   |   2̇   -   |   2̇   -

颠 颠 滚 滚 哟，



2̇   1̇   2̇   |   3̇   6̇   |   6̇   6̇   2̇   |   6̇   5̇   3̇

正 月 初 一 前 来，



6̇   6̇   1̇   2̇   |   5̇   3̇   |   2̇   -   |   2̇   -

问 候 你 的 安 宁 哟。



鄂尔多斯民歌经典



小小的银合马(一)

小小的银合马，  
 正月初一前来问候你的安宁。  
 要是骑上那枣骝马就会奔驰而来，  
 要和年轻漂亮亲爱的你会晤来哟。  
 要是骑上那花马就会漫步走来，  
 要和年轻相爱的你会晤来哟。  
 要是骑上那络皮马就会颠步走来，  
 要从一个月的远路上会晤来哟。  
 要是骑上那陶沙马就会扬尘而来，  
 是那有福人的子弟想法总会如意。  
 要是骑上那黑马就会快步走来，  
 是那年轻时的伙伴总会相爱。  
 要是骑上那栗色马就会飞腾而来，  
 是那幼小姑娘的心肠总是可怜。  
 登上那高高的山顶没有见彩云，  
 从沙梁顶上下来也没有留下脚踪。  
 骑上三岁骏马就会奔跑大走，  
 到达你家门口你总会把我迎候。  
 骑上我的粉嘴马呀快颠的步伐，  
 走到你门外等候总会出来答话。  
 高高的树木如果根深总会长得茂盛，  
 如果是一位实心的人总会见上面。  
 繁茂的大树有枝总会分杈，  
 如果是好人的亲眷想法会如愿。

小小的银合马(一)

骑上小小的银合马颠颠滚滚，  
 正月初一前来问候你的安宁。  
 要是骑上那枣骝马就会奔驰而来，  
 要和年轻漂亮亲爱的你会晤来哟。  
 要是骑上那花马就会漫步走来，  
 要和年轻相爱的你会晤来哟。  
 要是骑上那络皮马就会颠步走来，  
 要从一个月的远路上会晤来哟。  
 要是骑上那陶沙马就会扬尘而来，  
 是那有福人的子弟想法总会如意。  
 要是骑上那黑马就会快步走来，

是那年轻时的伙伴总会相爱。  
 要是骑上那栗色马就会飞腾而来，  
 是那幼小姑娘的心肠总是可怜。  
 登上那高高的山顶没有见彩云，  
 从沙梁顶上下来也没有留下脚踪。  
 骑上三岁骏马就会奔跑大走，  
 到达你家门口你总会把我迎候。  
 骑上我的粉嘴马呀快颠的步伐，  
 走到你门外等候总会出来答话。  
 高高的树木如果根深总会长得茂盛，  
 如果是一位实心的人总会见上面。  
 繁茂的大树有枝总会分杈，  
 如果是好人的亲眷想法会如愿。



2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000



骏马的小走大走在它的四蹄里，  
 好人的聪明智慧在他的心胸里。  
 现在你一走多会儿能回来？  
 明年的三月里定会回来。  
 是那柳树的苗条一定会生长，  
 是那好血统的子弟说话总会算数。  
 登上那山梁自然会有阴凉，  
 半夜里去你家自然是你一个人。  
 在那整块的白纸上写下了我的书信，  
 用度长的白哈达把你的安好问询。  
 把木车套上赶起来很快捷，  
 赶千里路程也感到很近便。  
 把铁车套上走起来很快捷，

赶万里路程也觉很近便。  
 登上西梁顶上望见你的身影，  
 从沙梁上下来有我的脚踪。  
 (葛云鹏 译)  
 注：此歌又名《问安》。





# 小小的银合马

♩ = 100



1 = F 6 . 5 3 . 5 | 6 . 2 3 2 2 1 6 | 5 6 2 3 1 | 6 - - - |

自 走 才 走 走 走 走 走

骑 着 我 那 小 草 黄 马 哟，



5 6 2 1 2 | 3 6 - 1 3 | 6 . 3 6 5 | 3 - - - |

走 走 走 走 走 走 走 走 走 走

奔 驰 在 那 路 中 心 哟。



6 . 5 3 . 5 | 6 3 2 2 1 6 | 6 . 5 6 1 2 | 2 . 3 2 1 6 |

自 走 走 走 走 走 走 走 走 走 走

想 起 我 那 年 轻 的 时 光 哟，



2 6 5 3 . 5 | 6 3 2 1 2 3 | 2 2 6 . 2 3 1 | 6 - - - ||

走 走 走 走 走 走 走 走 走 走

觉 得 你 还 没 有 变 心 哟。

鄂尔多斯民歌经典



小小的银合马 (二)

\* 小小的银合马哟，  
 奔驰在路当中。  
 想起我那年轻的时光哟，  
 觉得你还没有变心。  
 骑着我那紫栗色马哟，  
 奔驰在川路上。  
 想起我那姑娘亲亲哟，  
 觉见你还没有变样。  
 骑着我那污白骏马哟，  
 奔驰在平路上。  
 反来复去思念亲亲哟，

小小的银合马(二)

骑着我那小银合马哟，  
 奔驰在路当中。  
 想起我那年轻的时光哟。  
 觉得你还没有变心。  
 骑着我那紫栗色马哟，  
 奔驰在川路上。  
 想起我那姑娘亲亲哟，  
 觉见你还没有变样。  
 骑着我那污白骏马哟，  
 奔驰在平路上。  
 反来复去思念亲亲哟，

觉得你还没有变样。  
 骑着我那黑骏马哟，  
 奔驰在山路上。  
 想起我那相好的人哟，  
 觉见你还没变心肠。  
 (文川 译)



# 求我的珠嘎日德

$\text{♩} = 104$



1 = F    6 6 5 3 | 6 6 6 5 6 |  $\dot{1}$  5 6 3 |

美 之 德 志    心 往 身 心    心 往 求

德 西 敖 包    望 见 哟,    我 的 珠 嘎 日



2    -    |  $\dot{1}$ . 6 5 3 | 5 3 5 6 |

求    美 如 心 往    心 往 求 心

德,    觉 得 多 么    亲 密 无 间,



3 2 1 5 | 6 - ||

心 往 求    求

我 的 珠 嘎 日    德。

求我的珠嘎日德



珠嘎日德

德西敖包望见哟我的珠嘎日德，  
 觉得多么亲密无间我的珠嘎日德。  
 黄河之水多么宽哟我的珠嘎日德，  
 要想渡过多么艰难哟我的珠嘎日德。  
 那沙柳细条在摇曳哟我的珠嘎日德，  
 那草滩湾多么青蓝哟我的珠嘎日德。  
 你是名门贵族的女儿哟我的珠嘎日德，  
 每当入睡就把你梦见哟我的珠嘎日德。  
 要是骑上那好骏马哟我的珠嘎日德，  
 扬鬃奋蹄多么壮观哟我的珠嘎日德。  
 杭盖故乡多么遥远哟我的珠嘎日德，  
 不能回去令我心烦哟我的珠嘎日德。  
 那敖包湾呀近在眼前哟我的珠嘎日德，  
 许多人都在那里相见哟我的珠嘎日德。  
 一块度长的白纱头巾哟我的珠嘎日德，  
 就是你送给我的纪念哟我的珠嘎日德。  
 那栗色的骏马大走飞快哟我的珠嘎日德，  
 骑着它奔驰在那山川里哟我的珠嘎日德。

我的珠嘎日德

德西敖包望见哟我的珠嘎日德，  
 觉得多么亲密无间我的珠嘎日德。  
 黄河之水多么宽哟我的珠嘎日德，  
 要想渡过多么艰难哟我的珠嘎日德。  
 那沙柳细条在摇曳哟我的珠嘎日德，  
 那草滩湾多么青蓝哟我的珠嘎日德。  
 你是名门贵族的女儿哟我的珠嘎日德，  
 每当入睡就把你梦见哟我的珠嘎日德。  
 要是骑上那好骏马哟我的珠嘎日德，  
 扬鬃奋蹄多么壮观哟我的珠嘎日德。  
 杭盖故乡多么遥远哟我的珠嘎日德，

不能回去令我心烦哟我的珠嘎日德。  
 那敖包湾呀近在眼前哟我的珠嘎日德，  
 许多人都在那里相见哟我的珠嘎日德。  
 一块度长的白纱头巾哟我的珠嘎日德，  
 就是你送给我的纪念哟我的珠嘎日德。  
 那栗色的骏马大走飞快哟我的珠嘎日德，  
 骑着它奔驰在那山川里哟我的珠嘎日德。

(文川 译)

注：此歌词为鄂尔多斯著名诗人贺什格巴图之作。



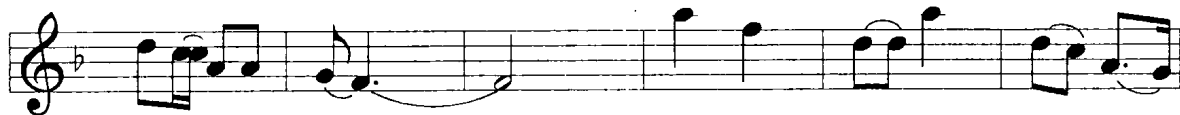
# 臭梨湾的沙柳

♩ = 84



1 = F   3̇   i̇   |   6   3̇   |   6̣ 5̣ 3̣   |   1̣ 2̣ 3̣   |   3̇   i̇   |   6   3̇   |

把 那 臭 梨 湾 的 沙 柳 哟， 是 不 是 山 羊 给



6̣ 5̣ 5̣ 3̣ 3̣   |   2̣ 1̣.   |   1̣ -   |   3̇   i̇   |   6̣ 6̣ 3̇   |   6̣ 5̣ 3̣. 2̣

吃 光 了 吗？                      把 那 早 就 养 成 的



1̣ 2̣ 3̣   |   i̇ 6   5̣   |   3̣ i̇ 6   |   6̣ 2̣ 1̣   |   1̣ 6̣.   |   6̣ -   ||

脾 气 哟， 你 骂 上 就 能 改 变 了 吗？

鄂尔多斯民歌经典





· 100 ·

\* 100 \*  
 ① 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ② 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ③ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ④ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑤ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑥ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑦ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑧ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑨ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑩ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑪ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑫ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑬ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑭ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑮ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑯ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑰ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑱ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑲ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ⑳ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉑ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉒ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉓ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉔ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉕ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉖ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉗ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉘ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉙ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉚ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉛ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉜ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉝ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉞ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㉟ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊱ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊲ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊳ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊴ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊵ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊶ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊷ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊸ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊹ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊺ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊻ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊼ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊽ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊾ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100  
 ㊿ 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100

那镶着五股夹条儿的布靴哟，  
 价值五两银子花儿也好。  
 你说不和和闹了又闹，  
 使我等了五年实在难熬。  
 把那台地湾的河柳哟，  
 是不是骆驼给啃光了？  
 把那生来般配的你和我哟，  
 他挑唆上怎能改变了？  
 对那黄黄红红的梨子哟，  
 馋嘴的弟子们谁都喜好。  
 你那黄脸的却吉勒扎布，  
 怎么能会白白等到老。  
 对那青青绿绿的果子哟，

馋嘴的孩子们谁都喜好。  
 你那青脸的却吉勒扎布，  
 怎么能会空空等到老。  
 把那二十串串的珊瑚哟，  
 能否断成两份咱分开来要？  
 用我那大花花的毛眼眼，  
 能不能跟着你身后瞭一瞭？  
 在那两座山的中间哟，  
 我那羊群在慢慢吃草。  
 咱俩相谈的那两句话哟，  
 我永远不会遗忘记得牢牢。  
 (文川 译)



# 云仁稍

♩ = 108



1=D    5 6 i | 3 2 3 1 | i 2 3 6 | i -

敖包上    灵性的    神圣的污白马，



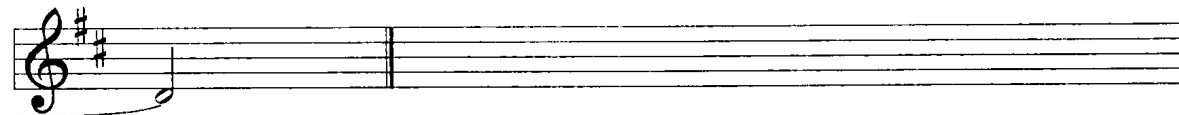
i 2 3 3 | 2 5 i i | 6 5 3 2 3 | 5 -

众人里面    最美丽哟    我那云仁稍，



5 6 i | 6 i 6 5 | 3 6 5 3 | 2 1.

哎哒呼    云仁稍哟    你要听明白。



1 - ||



蒙古民歌经典







鄂尔多斯民歌经典

(副歌)  
 你和我变了心，  
 说清再分手。  
 (副歌)  
 天上的星星哟，  
 数也数不清。  
 门当户对的恋人哟，  
 世上真少有。  
 (副歌)  
 你那黑骏马哟，  
 方正的大走。  
 我那伴侣云仁稍哟，  
 你是否听清楚。  
 (副歌)  
 你怪子哀叫哟，  
 在黎明的时候。  
 你要是变了心，  
 快说快分手。  
 (副歌)  
 猫头鹰哀鸣哟，  
 落在那房后头。  
 你要是不愿意，  
 见面再分手。  
 (副歌)  
 乌鸦叫呱呱哟，  
 那是喉舌的征候。



①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

那回归的候鸟哟，  
 飞得也不一样。  
 那相爱的情人哟，  
 看着也不一样。

(副歌)

朝后梳着辫子哟，  
 朝前留着刘海儿。  
 肚里怀着娃娃哟，  
 我的云仁稍。

(副歌)

鲜艳的海棠花儿哟，  
 是大山里的风景。  
 我的云仁稍哟，

是人群里的美人。

(副歌)

布谷鸟啼鸣哟，  
 在朝暮的时候。  
 你要是不愿意，  
 说妥再分手。

(副歌)

在那湖畔上哟，  
 鹅鸭争风流。  
 那偷偷悄悄相好的事，  
 谁也都会有。

(副歌)

蜜蜂叫嗡嗡哟，





# 云 仁 花

$\text{♩} = 96$



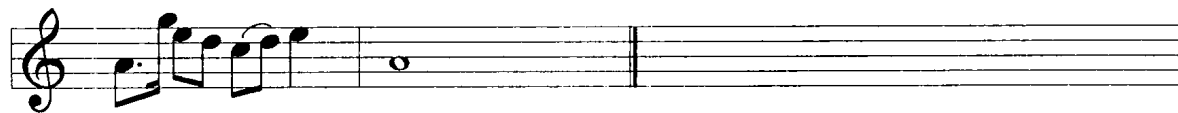
1 = C    6 2̣ 5̣ . 3̣ | 6̣. 6̣2̣ 5̣3̣2̣ | 2̣ 6̣ 5̣3̣5̣ 6̣ | 6̣2̣. 2̣ - |

西 河 滩 的 沙 柳 哟， 呼 啸 得 叫 人 心 烦，



6̣. 5̣ 5̣ 3̣ 3̣ 2̣ | 2̣ - - - | 2̣ 3̣ 5̣ 5̣ 3̣ 3̣ 2̣ | 3̣ 5̣ 6̣ 5̣ |

哎 哒 云 仁 花， 从 小 相 好 的 云 仁 花 哟，



6̣. 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 6̣ - - - ||

时 时 刻 刻 把 你 思 念。

鄂尔多斯民歌经典



Келергээр

Ойгоо тугам м өлөгөөм ө динэ  
Бөгөөд нэ дэнэ дэнэ дэнэ дэнэ  
Сэр гелергээр

Өсгөдөг (г) өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг

Төгөө тугам м өлөгөөм ө динэ  
Бөгөөд нэ дэнэ дэнэ дэнэ дэнэ  
Сэр гелергээр

Өсгөдөг (г) өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг

Төгөө тугам м өлөгөөм ө динэ  
Бөгөөд нэ дэнэ дэнэ дэнэ дэнэ  
Сэр гелергээр

Өсгөдөг (г) өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг  
Өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг өсгөдөг

Төгөө тугам м өлөгөөм ө динэ  
Бөгөөд нэ дэнэ дэнэ дэнэ дэнэ  
Сэр гелергээр

Келергээр

### 云 仁 花

西河滩的沙柳哟，  
呼啸得叫人心烦。  
哎云仁花尔，  
从小相好的云仁花哟，  
时时刻刻把你思念。  
后河滩的沙柳哟，  
呼啸得令人心寒。  
哎云仁花，

少年可爱的云仁花尔哟，  
日日夜夜把你想念。  
东河畔的河柳哟，  
呼啸得使人心酸。  
哎云仁花尔，  
心心相印的云仁花哟，  
走走坐坐把你挂念。  
南河畔的河柳哟，  
呼啸得叫人心乱。  
哎云仁花哟，

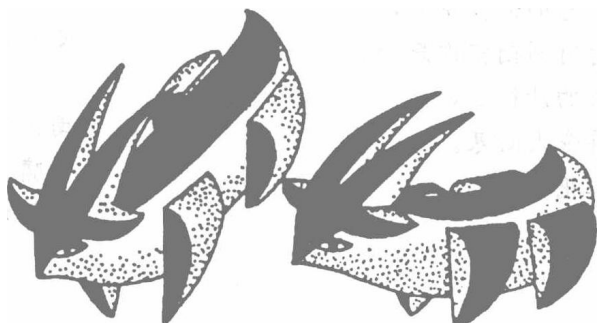


少年温柔的云仁花尔，  
 春夏秋冬把你惦念。  
 点上那暗暗的油灯哟，  
 我跟谁对坐相伴。  
 哎云仁花尔，  
 要把那知心的话儿，  
 叨拉上哟多么甘甜。  
 点上那明明的蜡烛哟，  
 我和谁依偎相伴。  
 云仁花尔哎，  
 要把那三句玩笑的话儿，  
 叨拉上哟多么情愿。

(文川 译)



少年温柔的云仁花尔，  
 春夏秋冬把你惦念。  
 点上那暗暗的油灯哟，  
 我跟谁对坐相伴。  
 哎云仁花尔，  
 要把那知心的话儿，  
 叨拉上哟多么甘甜。  
 点上那明明的蜡烛哟，  
 我和谁依偎相伴。  
 云仁花尔哎，  
 要把那三句玩笑的话儿，  
 叨拉上哟多么情愿。





# 让兴高娃



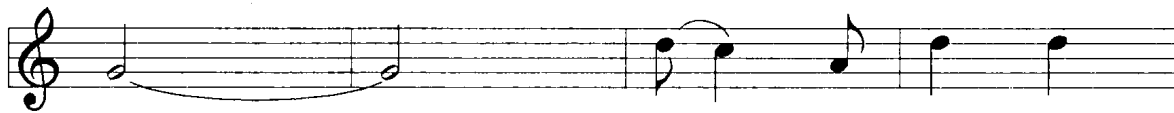
鄂尔多斯民歌经典

$\text{♩} = 96$



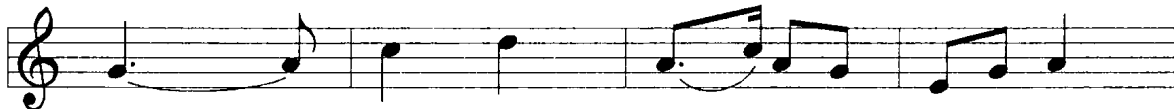
1 = C   2̣.   2̣ | 3̣   3̣ | 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 3̣ 3̣ 5̣ 2̣ |

我   那   劲   腿   的   亮   鬃   草   黄   马



5 - | 5 - | 2̣ i   6̣ | 2̣ 2̣ |

哟，   飞   快   的   四   蹄



5.   6̣ | i   2̣ | 6.   i 6̣ 5̣ | 3̣ 5̣ 6̣ |

扬   起   了   满   天   沙   尘



<sup>3</sup>2 - | 2 - ||

哟。





让兴高娃

我那劲腿的亮鬃银合马哟，  
飞快的四蹄扬起了满天沙尘。  
我那称心相逢的让兴高娃哟，  
痴情的爱恋把我心弦拨动。  
在那五座山的丰美草场上，  
撒满了你那五百多匹的马群。  
阿爸生下了我们兄妹二人，  
到如今只有我留在了家中。  
在那五条河的肥美草场上，

撒满了你那五百多只的羊群。  
昨天还我们兄妹二人同在，  
到今天只有我留在了家中。  
我那劲足的亮鬃银合马哟，  
大走的四蹄扬起了一路烟尘。  
我那年轻袭人的让兴高娃哟，  
现在你在何处打发光阴。  
要是那大雁的小雏儿哟，  
一定会飞上蓝天经得住风云。  
我那最亲爱的少年让兴高娃哟，  
就在那家乡的大地上袅袅婷婷。

让兴高娃

让兴高娃

我那劲腿的亮鬃银合马哟，  
飞快的四蹄扬起了满天沙尘。  
我那称心相逢的让兴高娃哟，  
痴情的爱恋把我心弦拨动。

在那五座山的丰美草场上，  
撒满了你那五百多匹的马群。  
阿爸生下了我们兄妹二人，  
到如今只有我留在了家中。

在那五条河的肥美草场上，

撒满了你那五百多只的羊群。  
昨天还我们兄妹二人同在，  
到今天只有我留在了家中。

我那劲足的亮鬃银合马哟，  
大走的四蹄扬起了一路烟尘。  
我那年轻袭人的让兴高娃哟，  
现在你在何处打发光阴。

要是那大雁的小雏儿哟，  
一定会飞上蓝天经得住风云。  
我那最亲爱的少年让兴高娃哟，  
就在那家乡的大地上袅袅婷婷。



Handwritten musical notation in vertical columns, representing the lyrics of the song in a stylized script.

蒙古族 民歌 经典

在那甘泉湾的清水边上，  
看见你那五彩缤纷的马群。  
我那少年活泼的让兴高娃哟，  
秀丽的相貌把我的心弦拨动。

在那纳林峰东壕的草滩上，  
牧放着你那八百多匹的马群。  
我那性格温馨的让兴高娃哟，  
甜蜜的爱情把我的心弦拨动。

在那五座山东壕的草场上，  
走来了你那五百多匹的马群。  
我那健步的亮鬃银合马哟，

大走的四蹄扬起了冲天沙尘。

两只鹿那撒欢儿的鹿羔，  
在那后山上腾起一阵灰尘。  
我那有缘相逢的让兴高娃哟，  
水灵的性格把我的心弦拨动。

野马那两只撒欢儿的驹子，  
在那南山上扬起一股沙尘。  
我那有意相逢的让兴高娃哟，  
聪明的智慧把我的心弦拨动。



老虎那两只撒欢儿的崽子，  
 在那西山上腾起一阵土尘。  
 我那青梅竹马的让兴高娃哟，  
 迷人的相貌把我的心弦拨动。

梅花鹿那撒欢儿的鹿羔，  
 在那东山上扬起一股沙尘。  
 我那两小无猜的让兴高娃哟，  
 美好的心灵把我的心弦拨动。

我那良种的金鬃黄骠马哟，  
 飞奔的四蹄扬起了高山沙尘。  
 我那从小相好的让兴高娃哟，



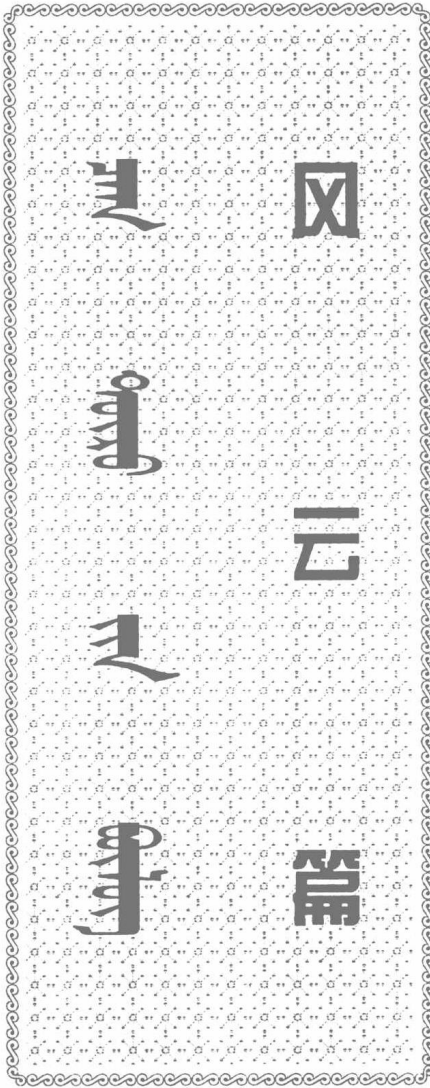
老虎那两只撒欢儿的崽子，  
 在那西山上腾起一阵土尘。  
 我那青梅竹马的让兴高娃哟，  
 迷人的相貌把我的心弦拨动。

告别的话语使我泪湿前襟。  
 (文川 译)

梅花鹿那撒欢儿的鹿羔，  
 在那东山上扬起一股沙尘。  
 我那两小无猜的让兴高娃哟，  
 美好的心灵把我的心弦拨动。

我那良种的金鬃黄骠马哟，  
 飞奔的四蹄扬起了高山沙尘。  
 我那从小相好的让兴高娃哟，



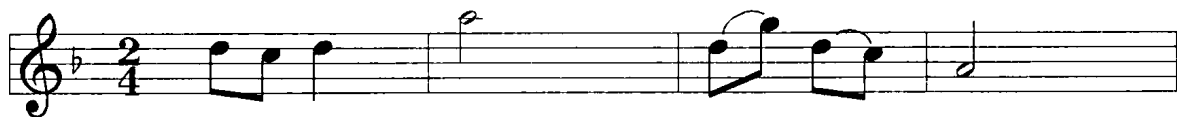






# 弯弯的土崖

♩ = 96



1 = F    6 5 6    |    3 -    |    6 2 6 5    |    3 -    |

那 弯 弯                      的                      土 崖                      哟，



1̇ 2̇ 3̇    |    6. 2̇ 6 5    |    1 2 3 2 1    |    6 -    |

是 那                      衣 襟                      下 摆 的                      磨 难。



6 5 6    |    3 -    |    6 2 6 5    |    3 -    |

要 是                      这                      军 队 得 了                      逞，



1̇ 2̇ 3̇    |    6. 2̇ 6 5    |    1 2 3 2 1    |    6 -    ||

就 是                      我 们                      百 姓 的                      灾 难。



鄂尔多斯民歌经典



那弯弯的土崖

那弯弯的土崖哟，  
 是那衣襟下摆的磨难。  
 要是这军队得了逞，  
 那就是我们百姓的灾难。  
 把那光头山上的枯木，  
 使劲拔掉连根朝天。  
 把这称王称霸的鬼连长，  
 唱着咒着要拉下马鞍。  
 在那圣主陵的背坡上，  
 挖了战壕又造炮眼。

弯弯的土崖

那弯弯的土崖哟，  
 是那衣襟下摆的磨难。  
 要是这军队得了逞，  
 那就是我们百姓的灾难。  
 把那光头山上的枯木，  
 使劲拔掉连根朝天。  
 把这称王称霸的鬼连长，  
 唱着咒着要拉下马鞍。  
 在那圣主陵的背坡上，  
 挖了战壕又造炮眼。

把我们这苦命的奴隶，  
 活当枪靶哟真可怜。

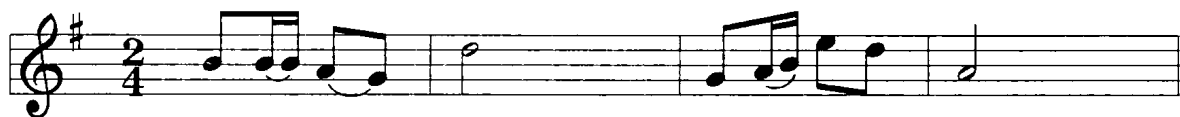
(文川 译)





# 鄂尔多斯蒙古人

♩ = 72



1 = G    3 3 3 2 1 | 5 - | 1 2 3 6 5 | 2 - |

初 升 的 太 阳 格 外 明 净，

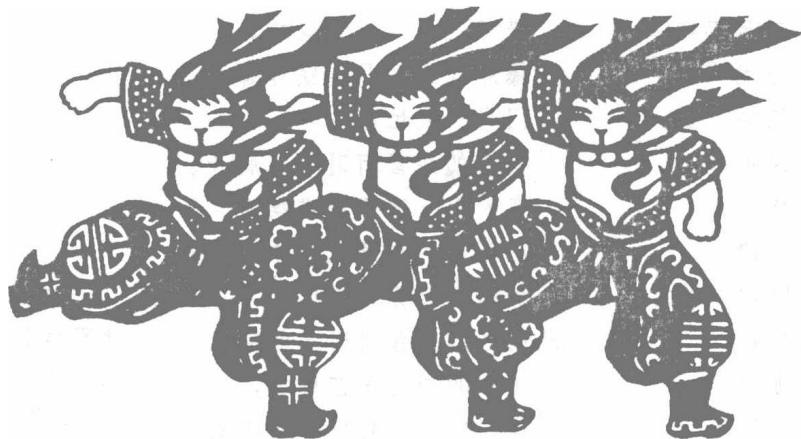


6 5 1 2 | 3 5 | 2 1 6 3 | 5 - ||

鄂 尔 多 斯 蒙 古 人 智 慧 聪 颖。



鄂尔多斯民歌经典







查干布拉格

初升的太阳格外明净，  
鄂尔多斯蒙古人智慧聪颖。  
上升的太阳分外光明，  
我们蒙古人的气运旺盛。  
枣红马在绳索上拴定，  
是列阵呢还是起程？  
白花骏马步法轻快，  
我亲爱的人在阿拉城寨。  
黑马呀大走走的帅，  
结交的情人在外地当差。  
不能回去死守在这里，  
不能相爱是我俩的痛苦。  
那边有巡逻这边有守护，  
查干布拉格<sup>①</sup>的守卫极其森严。  
来犯飞机在上空盘旋，  
爆炸飞进的是生铁炸弹。  
守门户一夜忙碌不怠，  
从苦难的兵营何时才能脱开。  
守大门一宿寒冷难挨，  
从官府的兵营几时才能离开。  
守院门一夜冻得难挨，  
从遥远的兵营何时才能回家。  
灰白的骏马拴在桩上，  
我们蒙古人有好转的迹象。

## 鄂尔多斯蒙古人

初升的太阳格外明净，  
鄂尔多斯蒙古人智慧聪颖。  
上升的太阳分外光明，  
我们蒙古人的气运旺盛。  
枣红马在绳索上拴定，  
是列阵呢还是起程？  
白花骏马步法轻快，  
我亲爱的人在阿拉城寨。  
黑马呀大走走的帅，  
结交的情人在外地当差。  
不能回去死守在这里，

不能相爱是我俩的痛苦。  
那边有巡逻这边有守护，  
查干布拉格<sup>①</sup>的守卫极其森严。  
来犯飞机在上空盘旋，  
爆炸飞进的是生铁炸弹。  
守门户一夜忙碌不怠，  
从苦难的兵营何时才能脱开。  
守大门一宿寒冷难挨，  
从官府的兵营几时才能离开。  
守院门一夜冻得难挨，  
从遥远的兵营何时才能回家。  
灰白的骏马拴在桩上，  
我们蒙古人有好转的迹象。

(葛云鹏 译) 注：①查干布拉克—地名，意为白色泉水；此歌又名《枣红马》或《明亮的朝阳》。



# 乌审胡热呼

♩ = 104



1 = D    3̣ 5    5 | 6    3̣ i | 6 5    3 | 1 -

乌 审 胡 热 呼 多 灾 多 难，



3̣ i i 6 | 5 5 3 6 | 6 5. | 5 -

经常出事 经常动 乱。



6 i 6 | 5 6 5 | 3̣ i 6 | 5 -

苦难的黎民百姓哟，



5 6 i | 3̣ i 5 | 3 5 6 | 5 1. | 1 - ||

水深火热 实在可 怜。

Увсн Хурт Хуу



Уршутуу

蒙古文歌谱，包含多行竖排文字。

乌审胡热呼

乌审胡热呼多灾多难，
经常出事经常动乱。
苦难的黎民百姓哟，
水深火热实在可怜。
哎呀这个悲凉的时代，
无可救药已经腐烂。
我们民众究竟咋办？
揭竿而起征服凶顽。
望见湛蓝晴朗的天空，
多么高深多么遥远。
我那年轻可怜的恋人，

令我盼望叫我思念。
(文川 译)





# 宝日陶劳盖

♩ = 84



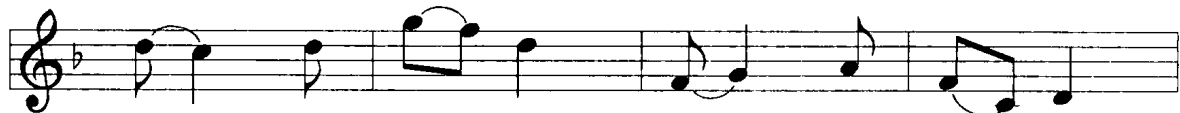
1=F 6 5 6 | 2̣ 1̣ 6 | 1 2 3 | 1 5 6

多 么 想 在 宝 日 陶 劳 盖



6 5 6 | 2̣ 1̣ 6 | 1 - | 1 -

泉 畔 上 安 家 扎 营，



6 5 6 | 2̣ 1̣ 6 | 1 2 3 | 1 5 6

可 是 那 宝 日 梅 林 派 来 差 役



3. 2 | 3 5 6 | 1 6. | 6 - ||

撵 得 不 行。



منصور بن منصور بن منصور بن منصور بن منصور



### 哈日 梅林

多麼想在寶日陶勞蓋泉畔上安家落戶，  
 可是那寶日梅林派來差役攆得不行。  
 把那黃灘上的鄂托克人害得沒遠近，  
 在那王府圪旦上住了一夜又緩緩啟程。  
 曾在那風水寶地草梁上世代居住，  
 乍到一個新地方注定不會稱心。  
 我那落地生根的地方在烏審旗，  
 突然離開這祖先的故鄉怎不痛哭悲憤。  
 種地的台吉還有那當官的好命，  
 曾被革職的官布做都統肯定送了人情。  
 有山有水有木有梁南部好風景，  
 如果不久便返回這裡該多麼歡欣。  
 無奈我們只好服從札薩克的命令，  
 不過要等待時機改變這不幸的命運。  
 宰上羊擺上羊背子正要前去餞行，  
 但那王府差役烏力吉禿子擋住不成。  
 那西部的鄂托克人就要搬走，  
 把那祖先的墳墓留下實在不忍心。  
 真想鄰里之間和睦相處常此以往，  
 但那王府差役阿拉達爾攆得好像催命。  
 無奈我們只好搬遷遠走陌生之域，  
 真可惜那世代祭奠的祖先之墳陵。  
 烏審旗的西部哟恰似在天邊，  
 拖兒帶女扶老携幼實在不近人情。



## 宝日陶劳盖

多么想在宝日陶劳盖泉畔上安家落户，  
 可是那宝日梅林派来差役撵得不行。  
 把那黄滩上的鄂托克人害得没远近，  
 在那王府圪旦上住了一夜又缓缓启程。  
 曾在那风水宝地草梁上世代居住，  
 乍到一个新地方注定不会称心。  
 我那落地生根的地方在乌审旗，  
 突然离开这祖先的故乡怎不痛哭悲愤。  
 种地的台吉还有那当官的好命，  
 曾被革职的官布做都统肯定送了人情。  
 有山有水有木有梁南部好风景，

如果不久便返回这里该多么欢欣。  
 无奈我们只好服从札萨克的命令，  
 不过要等待时机改变这不幸的命运。  
 宰上羊摆上羊背子正要前去饯行，  
 但那王府差役乌力吉秃子挡住不成。  
 那西部的鄂托克人就要搬走，  
 把那祖先的坟墓留下实在不忍心。  
 真想邻里之间和睦相处常此以往，  
 但那王府差役阿拉达尔撵得好像催命。  
 无奈我们只好搬迁远走陌生之域，  
 真可惜那世代祭奠的祖先之坟陵。  
 乌审旗的西部哟恰似在天边，  
 拖儿带女扶老携幼实在不近人情。



① 跑上前去求爷告奶要留在这里，  
 却上体刑罚重金引来一片哭声。  
 那成吉思汗后裔鄂托克贝勒的府院里，  
 豺狼出没乌鸦鼓噪没有了昔日的风景。  
 早知道这几年如此风云变幻不定，  
 还不如投胎成为乌审旗的属民。  
 作为乌审百姓如此受灾又受难，  
 还不如变成牛犊子吃奶又省心。  
 那黄草滩王府圪旦是美丽的家园，  
 那里的父老乡亲与我难舍难分。  
 找找窍门想想办法商量了大半天，  
 但那阿拉达尔差役蛮横无理丧失人性。  
 官府衙门的通牒如此无义无情，  
 打棍子上刑法逼迫我们离乡背井。  
 早年的王谷哟多么随和通情达理，  
 和睦相处国泰民安多么体谅民情。  
 现在的老爷哟祸国殃民腐败无能，  
 利令智昏欺上瞒下算尽机关把坏事干尽。  
 在那土房火炕上暖暖和和住成了习惯，  
 现在住进那熏烟的泥棚我们怎能适应。  
 想在欢乐的故乡库伦梁上继续居住，  
 但那丧尽天良的官布梅林追赶不成。  
 是那贝勒官爷的指令哟谁敢不听从，  
 可惜我们弃家舍业顿生怀乡之情。  
 把那倒霉的鄂托克人就要收拾，  
 把那先人们的坟莹怎能留下不问。

蒙古文标题

跑上前去求爷告奶要留在这里，  
 却上体刑罚重金引来一片哭声。  
 那成吉思汗后裔鄂托克贝勒的府院里，  
 豺狼出没乌鸦鼓噪没有了昔日的风景。  
 早知道这几年如此风云变幻不定，  
 还不如投胎成为乌审旗的属民。  
 作为乌审百姓如此受灾又受难，  
 还不如变成牛犊子吃奶又省心。  
 那黄草滩王府圪旦是美丽的家园，  
 那里的父老乡亲与我难舍难分。  
 找找窍门想想办法商量了大半天，  
 但那阿拉达尔差役蛮横无理丧失人性。  
 官府衙门的通牒如此无义无情，

打棍子上刑法逼迫我们离乡背井。  
 早年的王谷哟多么随和通情达理，  
 和睦相处国泰民安多么体谅民情。  
 现在的老爷哟祸国殃民腐败无能，  
 利令智昏欺上瞒下算尽机关把坏事干尽。  
 在那土房火炕上暖暖和和住成了习惯，  
 现在住进那熏烟的泥棚我们怎能适应。  
 想在欢乐的故乡库伦梁上继续居住，  
 但那丧尽天良的官布梅林追赶不成。  
 是那贝勒官爷的指令哟谁敢不听从，  
 可惜我们弃家舍业顿生怀乡之情。  
 把那倒霉的鄂托克人就要收拾，  
 把那先人们的坟莹怎能留下不问。





# 包头以北

♩ = 68



1 = G     $\dot{1}$  5     $\underline{1}$  |  $\dot{1}$      $\underline{6}$  5 |  $\underline{6}$  6 3  $\underline{23}$  | 5 -

从 那 包 头 往 北 是 阴 山，



$\dot{1}$  1     $\underline{2}$  |  $\underline{3}$  6 5 |  $\underline{3}$  1 5 6 | 1 - ||

小 鹿    黄 羊 在    奔 驰 撒    欢。



鄂尔多斯民歌经典





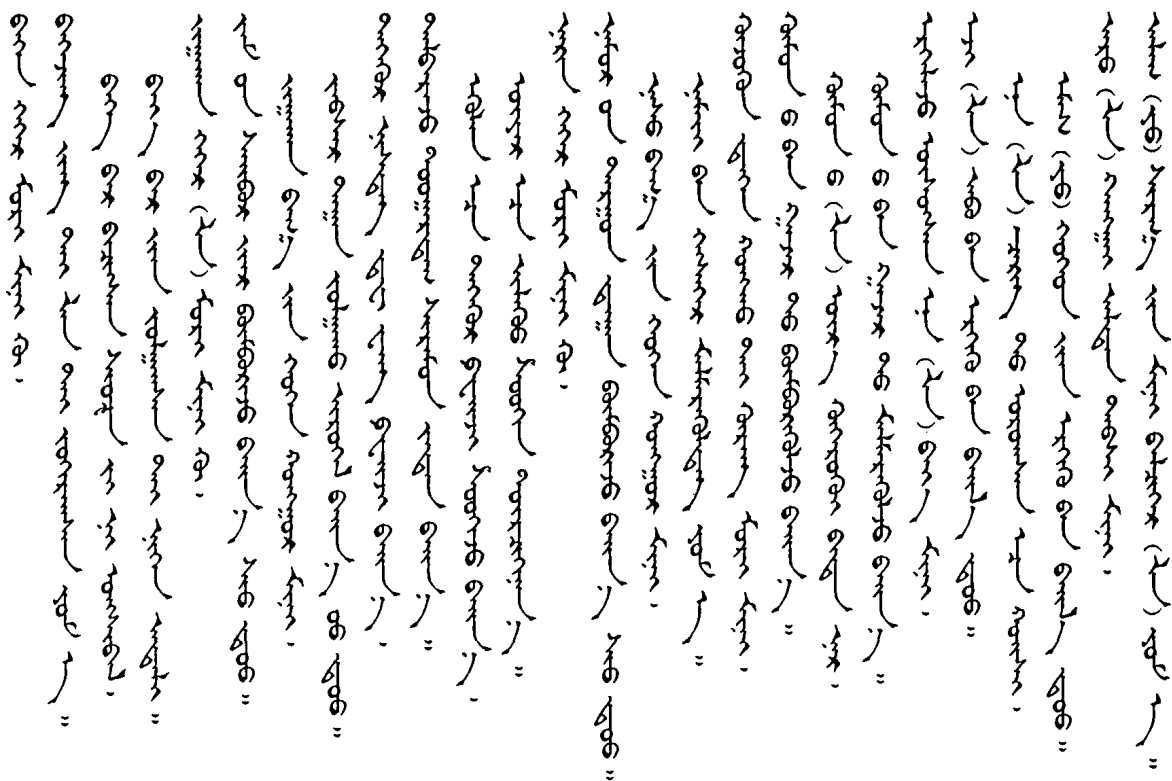
包 头 以 北

① 从那包头往北是阴山，  
 鹿群黄羊在奔驰撒欢。  
 我们扛枪的年轻人，  
 从包头西出发上火线。  
 我那麦花的骏马哟，  
 放在那包头草滩。  
 我那心上的人儿哟，  
 黄昏时来和我见面。  
 我们从包头北上前线，  
 一只灰花兔在反向转。  
 赶快下马算起卦哟，  
 预示我能返回家园。  
 当我在月夜里赶路哟，  
 一只沙毛兔在向左转。  
 我那月亮斑的黄马哟，  
 从那一月的路上把我呼唤。  
 汽车在山沟里缓行，  
 我要写封信捎给情人。  
 我那挑着相好的亲亲哟，  
 在那遥远的天边。  
 二百多人的娘子军哟，  
 是两军作战的先锋。  
 二三百只绵羊哟，  
 要送给那红军部队。

包 头 以 北

从那包头往北是阴山，  
 鹿群黄羊在奔驰撒欢。  
 我们扛枪的年轻人，  
 从包头西出发上火线。  
 我那麦花的骏马哟，  
 放在那包头草滩。  
 我那心上的人儿哟，  
 黄昏时来和我见面。  
 我们从包头北上前线，  
 一只灰花兔在反向转。  
 赶快下马算起卦哟，




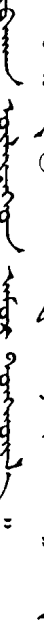
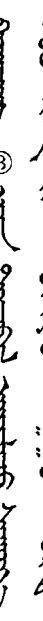
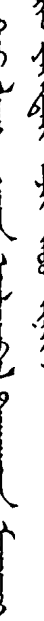


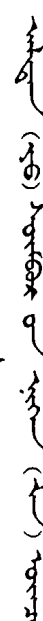
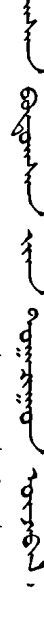
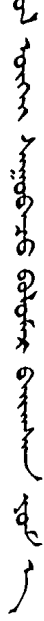



预示我能返回家园。  
 当我在月夜里赶路哟，  
 一只沙毛兔在向左转。  
 我那月亮斑的黄马哟，  
 从那一月的路上把我呼唤。  
 汽车在山沟里缓行，  
 我要写封信捎给情人。  
 我那挑着相好的亲亲哟，  
 在那遥远的天边。  
 二百多人的娘子军哟，  
 是两军作战的先锋。  
 二三百只绵羊哟，  
 要送给那红军部队。


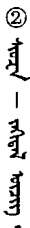
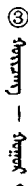


我那墨黑的骏马哟，  
 鞴着北京景泰蓝鞍。  
 接到我那墨写的书信，  
 你犹如和我见了面。  
 我那小小的枣骝马哟，  
 沿着路边小走颠颠。  
 我那年少的姑娘亲亲哟，  
 有没有缘分在路上见。  
 德王飞机在空中盘旋，  
 轰隆山响的是生铁炸弹。  
 飞机呼啸在云天，  
 那声音比洪水还讨厌。  
 我那细条的枣骝马哟，

凭着秋膘奔驰颠颠。  
 我那妙龄的姑娘亲亲哟，  
 想起我就泪满双眼。  
 我那带响铃的栗色马哟，  
 在陌生的地方奔驰向前。  
 我们这些可怜的儿女哟，  
 在人家的地方流泪悲观。  
 自由自在长大的我哟，  
 把父母亲都无法顾念。  
 自从当兵来到这里后哟，  
 连老婆孩子都无法顾盼。  
 后杭盖金色的山地哟，  
 那是我花马的草场。



①              

- ①  ..
- ②  ..
- ③  ..



也是我们父亲的儿女，  
 平安生活的幸福家园。  
 从三百多人的骑兵里哟，  
 只留下三人逃出了硝烟。  
 拉起胡琴咱就红火，  
 吹起号令咱就出发。  
 我那慈祥的父母亲，  
 淌着眼泪盼我回家。  
 阿拉泰杭盖是我的故乡，  
 是金色圣山的一个角落。  
 细细回想经历的一切，  
 永远留在这里也很体面。  
 好好体会经历的一切，

永远留在这里也很消遣。

(文川 译)

注：此歌又名《阴山》。





# 马毛沙

$\text{♩} = 78$



1 = F    3 6 3 2 | 3 2 3 | 6 - | 6 -

我 那 沙 毛 骏 马 哟，

我 那 沙 毛 骏 马 哟，



3 6 3 2 | 3 2 2 3 | 6 - | 6 -

鞴 着 香 牛 皮 鞍 鞵 哟，

鞴 着 香 牛 皮 鞍 鞵 哟，



3 2 2̇ | 6 2̇ | 3 2 3 | 5 6

是 老 阿 爸 赐 给 的 酒 哟，

是 老 阿 爸 赐 给 的 酒 哟，



6 2̇ 1 1 | 2 3 1 | 6 - | 6 - ||

我 要 把 它 一 口 喝 干。

我 要 把 它 一 口 喝 干。



鄂尔多斯民歌经典



沙毛马

①  
 我那沙毛骏马哟，  
 蹄着香牛皮鞍鞯。  
 是老阿爸赐给的酒哟，  
 我要把它一口喝干。  
 我那草黄色骏马哟，  
 搭着三合油皮鞯。  
 是我亲戚赐给的酒哟，  
 我要把它一口喝干。  
 我那小小黄鬃马哟，  
 步子颠颠小走又好看。  
 去那札萨克贝勒旗里哟，  
 当好向导打好前站。  
 我那栗色骏马哟，  
 步子腾腾大走又好看。  
 在人家小子的心中哟，  
 精精明明也有盘算。

沙毛马

我那沙毛骏马哟，  
 蹄着香牛皮鞍鞯。  
 是老阿爸赐给的酒哟，  
 我要把它一口喝干。  
 我那草黄色骏马哟，  
 搭着三合油皮鞯。  
 是我亲戚赐给的酒哟，  
 我要把它一口喝干。

我那花色骏马哟，  
 步子轻轻大走又好看。  
 是结拜朋友满的酒哟，  
 我要把它一口喝干。  
 我那小小黄鬃马哟，  
 步子颠颠小走又好看。  
 去那札萨克贝勒旗里哟，  
 当好向导打好前站。  
 我那栗色骏马哟，  
 步子腾腾大走又好看。  
 在人家小子的心中哟，  
 精精明明也有盘算。



Handwritten musical notation in vertical columns, including lyrics in Mongolian script and musical notes with stems and beams.

蒙古民歌经典



你何时又转回来的哟，  
 我迷迷糊糊没觉见。  
 看见你那花纱头巾哟，  
 我才看清你还在身边。  
 你何时又返回来的哟，  
 我懵懵懂懂没觉见。  
 看到你那两颗门牙哟，  
 我才知道你又在身边。  
 唱的是什么歌子哟，  
 又为啥唱歌诉悲欢？  
 因为咱多年没有相聚哟，  
 唱着歌儿把泪擦干。  
 为啥要放声歌唱哟，

唱什么歌子随你便。  
 因为不是平常的日子哟，  
 唱着歌儿把事说完。  
 歌中唱的是什麼哟，  
 啥都唱出来图心宽。  
 在那阴历正月十六哟，  
 唱着歌儿把信写完。  
 谁在这样引吭高歌哟，  
 又何时歌唱解心烦。  
 因为你和别人出了绯闻哟，  
 唱着歌儿把事说穿。  
 谁在何时这样歌唱哟，  
 谁在为啥这样歌唱哟。



在这正月十五的时候，  
 唱着歌儿写成诗篇。  
 你何时要起身出门呀，  
 你又何日才能返回家园。  
 在来年的正月里哟，  
 我要写信和你见面。  
 我在问你的年龄哟，  
 你的年龄是多大？  
 要问起我的年龄哟，  
 今年正好十呀十八。  
 我在问你的名字哟，  
 你的名字是叫啥？  
 要问起我的名字哟，



大家叫我阿拉腾花。  
 十峰骆驼哟，  
 驮上那驮子吧。  
 向那自己的军队，  
 问个平安捎上话。  
 二十峰骆驼哟，  
 驮上那驮子吧。  
 向那后边关的部队，  
 送上羊背子带上话。  
 一峰峰骆驼哟，  
 驮上驮子出发吧。  
 在那后杭盖地方，  
 平平安安地驻扎。

在这正月十五的时候，  
 唱着歌儿写成诗篇。  
 你何时要起身出门呀，  
 你又何日才能返回家园。  
 在来年的正月里哟，  
 我要写信和你见面。  
 我在问你的年龄哟，  
 你的年龄是多大？  
 要问起我的年龄哟，  
 今年正好十呀十八。  
 我在问你的名字哟，  
 你的名字是叫啥？  
 要问起我的名字哟，



洁白的快骏马哟，  
 是个颠颠的小走马。  
 去见我久别的姑娘亲亲，  
 倾诉我心里的话。  
 我那年迈的阿爸哟，  
 如果问起我的话，  
 我在北方的兵营，  
 平平安安度年华。  
 我那慈祥的阿妈哟，  
 如果问起我的话，  
 我在这里的兵营里，  
 安安心心度年华。  
 我那可敬的哥哥哟，  
 如果问起我的话，  
 和你一样当了兵，  
 过得还算很潇洒。  
 我那贤惠的嫂嫂哟，  
 如果问起我的话，  
 和你待在家里一样，  
 过得还算很潇洒。  
 一棵棵桃树哟，  
 长得多么叶茂枝繁。  
 我那相爱相好的恋人哟，  
 你在世上真稀罕。  
 我那枣骝骏马哟，  
 搭着栽绒的汗屐。

洁白的快骏马哟，  
 是个颠颠的小走马。  
 去见我久别的姑娘亲亲，  
 倾诉我心里的话。  
 我那年迈的阿爸哟，  
 如果问起我的话，  
 我在北方的兵营，  
 平平安安度年华。  
 我那慈祥的阿妈哟，  
 如果问起我的话，  
 我在这里的兵营里，  
 安安心心度年华。  
 我那可敬的哥哥哟，

如果问起我的话，  
 和你一样当了兵，  
 过得还算很潇洒。  
 我那贤惠的嫂嫂哟，  
 如果问起我的话，  
 和你待在家里一样，  
 过得还算很潇洒。  
 一棵棵桃树哟，  
 长得多么叶茂枝繁。  
 我那相爱相好的恋人哟，  
 你在世上真稀罕。  
 我那枣骝骏马哟，  
 搭着栽绒的汗屐。







# 杭锦色库勒

♩ = 64



1 = D    6̣ i̇ 2̣ 3̣ 6̣ 5̣ 3̣ | i̇ 6̣ 5̣ i̇ 1 | 6̣ i̇ 2̣ 3̣ 6̣ 5̣ 3̣ |

杭 锦 色 库 勒 章 古 梁 哟, 布 杰 嘎 鲁



i̇ 5. 5 - | 6̣ i̇ 2̣ 3̣ 6̣ 5̣ 3̣ | i̇ 6̣ 5̣ i̇ 1 |

图 是 一 片 大 雁 啼 鸣 的 地 方,



3 5 3̣ | i̇ 6̣ 5̣ 3̣ | 1 2 3 6 5 1 - ||

大 雁 啼 鸣 的 地 方。

杭锦色库勒





# 飞翔啼鸣的鸟群

♩ = 60



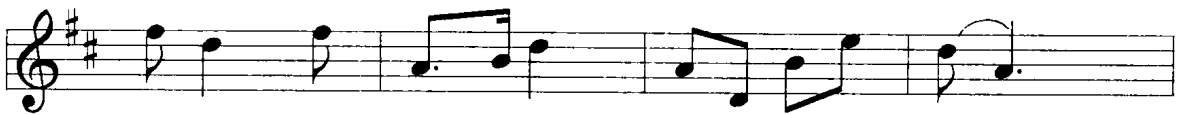
1=D     $\dot{3}$   $\dot{1}$   $\dot{3}$  | 5 6  $\dot{1}$  | 5 1 6  $\dot{2}$  |  $\dot{1}$  5 . |

望着 飞翔 啼鸣的鸟群，



6 5  $\dot{3}$  | 1. 6 5 3 | 1 3 6 5 | 5 1. |

心中 回回荡起 无尽的悲伤。



$\dot{3}$   $\dot{1}$   $\dot{3}$  | 5. 6  $\dot{1}$  | 5 1 6  $\dot{2}$  |  $\dot{1}$  5 . |

相好 习惯的 朋友你 哟，



6 5  $\dot{3}$  |  $\dot{1}$ . 6 5 3 | 1 3 6 5 | 5 1. ||

却给我带来了 无限的希望。



鄂尔多斯民歌经典







# 孟根珠岚

♩ = 88



1 = G 5. 3 | 5 6 2̇ | 6 5 3 1 | 2 - |

本 旗 那 西 部 边 域，



6 5 2 | 3 1 6 | 5. 2 3 1 | 6 5.

远 在 那 三 千 华 里。



3 5 3 | 5 6 2̇ | 6 5 3 1 | 2 - |

我 那 婷 婷 玉 立 的 孟 根 珠 岚 哟，



6 5 2 | 3 1 6 | 5. 2 3 1 | 6 5 - |

独 守 空 家 苦 熬 日 子 哟。







我那苍老的哥哥嫂嫂哟，  
 在包头街上为我送行。  
 我的侄儿们已长大成人，  
 一定要接好祖先的门庭。  
 我那健康的弟弟们哟，  
 一定要照顾好嫂夫人。  
 虽说滩上的黄羊瘦哟，  
 咱要挑着肥的打吧！  
 请你们大家听仔细，  
 不管打上哪个都可以！  
 我来到了包头城哟，  
 回家成了个大问题。  
 我那可爱的孟根珠岚，  
 望你生活得有主意。  
 在这霸道的日本军队里，  
 我成了黑铁枪的塞子。  
 我那可怜年少的孟根珠岚，  
 再也不可能见到你。  
 来到了这个满洲里城哟，  
 马鞍长袍都换成了军衣。  
 我看到了忍无可忍的压迫，  
 回到沙漠故乡已成梦呓。  
 那高高的弥须山哟，  
 那是金色世界的柱子。  
 父亲的儿子孟克瓦其尔，  
 被出卖到了遥远的国度里。

我那苍老的哥哥嫂嫂哟，  
 在包头街上为我送行。  
 我的侄儿们已长大成人，  
 一定要接好祖先的门庭。  
 我那健康的弟弟们哟，  
 一定要照顾好嫂夫人。  
 虽说滩上的黄羊瘦哟，  
 咱要挑着肥的打吧！  
 请你们大家听仔细，  
 不管打上哪个都可以！  
 我来到了包头城哟，  
 回家成了个大问题。  
 我那可爱的孟根珠岚，

望你生活得有主意。  
 在这霸道的日本军队里，  
 我成了黑铁枪的塞子。  
 我那可怜年少的孟根珠岚，  
 再也不可能见到你。  
 来到了这个满洲里城哟，  
 马鞍长袍都换成了军衣。  
 我看到了忍无可忍的压迫，  
 回到沙漠故乡已成梦呓。  
 那高高的弥须山哟，  
 那是金色世界的柱子。  
 父亲的儿子孟克瓦其尔，  
 被出卖到了遥远的国度里。



阿拉庙喇嘛章司令哟，  
把我们发配到这遥远的异域。  
和那可爱的父老乡亲哟，  
不会再相逢永远两分离。  
虽是主事主权的政体哟，  
早已经把权力全部丧失。  
我们十个可怜的贫民百姓，  
被发配到了这个鬼门关里。  
当母亲生养的时候哟，  
只有可爱的三个兄弟。  
受着疼爱长大的孟克瓦其尔哟，  
已经落入了阴曹地府里。  
走上那后面的梁哟，  
走上那东面的平梁哟，  
看见鲜花里彩蝶纷飞。  
我那花容月貌的孟根珠炭哟，  
夜夜就在我的梦乡里。  
走上那南面的平梁哟，  
望见鄂尔多斯近在咫尺。  
我那同辈的孟克珠炭哟，  
夜夜就在我的梦乡里。  
走上那西边的高梁哟，  
望见西旗近在咫尺。

阿拉庙喇嘛章司令哟

阿拉庙喇嘛章司令哟，  
把我们发配到这遥远的异域。  
和那可爱的父老乡亲哟，  
不会再相逢永远两分离。  
虽是主事主权的政体哟，  
早已经把权力全部丧失。  
我们十个可怜的贫民百姓，  
被发配到了这个鬼门关里。  
当母亲生养的时候哟，  
只有可爱的三个兄弟。  
受着疼爱长大的孟克瓦其尔哟，  
已经落入了阴曹地府里。  
走上那后面的梁哟，

望见迷雾连绵千里。  
想起我那两个弟弟哟，  
双眼噙满了思念的泪水。  
走上那东面的平梁哟，  
看见鲜花里彩蝶纷飞。  
我那花容月貌的孟根珠炭哟，  
夜夜就在我的梦乡里。  
走上那南面的平梁哟，  
望见鄂尔多斯近在咫尺。  
我那同辈的孟克珠炭哟，  
夜夜就在我的梦乡里。  
走上那西边的高梁哟，  
望见西旗近在咫尺。





# 罗本图巴拉尔

♩ = 96



1=D    3̇    ī 3̇ | 5 6 ī | 2̇ 3̇ 6 5 | 5 3 1 |

劳 赖 排 长 的 手 枪 子 弹，



3 5 1 2 | 3 5 ī 6 | 6 5 ( 6 | 5 6 5 ) |

不 会 虚 发 哟。



3̇    ī 3̇ | 5 6 ī | 2̇ 3̇ 6 5 | 5 3 1 |

在 那 罗 本 图 巴 拉 尔 里，



3 5 1 2 | 3 5 ī 6 | 6 5 ( 6 | 5 6 5 ) ||

巴 音 仓 一 命 呜 呼 哟。



蒙古民歌经典



五台喇嘛的巴音仓

劳赖排长的手枪子弹不会虚发，  
 在那萝本图巴拉尔里巴音仓一命呜呼。  
 木头敖包盟政会不远就在眼前，  
 把那丧尽天良的巴音仓送进了冥府。  
 吴家井的红沙土扬起了灰尘，  
 去年那个红色风暴就是源于此处。  
 从那坡后的盟政会里刮起了风暴，  
 把那丧尽人格的巴音仓送进了地府。

### 罗本图巴拉尔

劳赖排长的手枪子弹不会虚发，  
在那萝本图巴拉尔里巴音仓一命呜呼。

木头敖包盟政会不远就在眼前，  
把那丧尽天良的巴音仓送进了冥府。

吴家井的红沙土扬起了灰尘，  
去年那个红色风暴就是源于此处。

从那坡后的盟政会里刮起了风暴，  
把那丧尽人格的巴音仓送进了地府。

五台喇嘛的巴音仓当委员干了些甚，  
为非作歹恶贯满盈终于一命呜呼。

雍和宫的巴音仓在衙门里称霸干了甚，  
罪大恶极罪孽深重迟早会去阴府。

(文川 译)



# 桑杰道尔吉

♩ = 48



1 = F 6̣ 1̣. 1. 2̣ 3̣ - - 3̣ 2̣ 6̣ - - 1̣ 6̣ 5̣ V

ᠰ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ

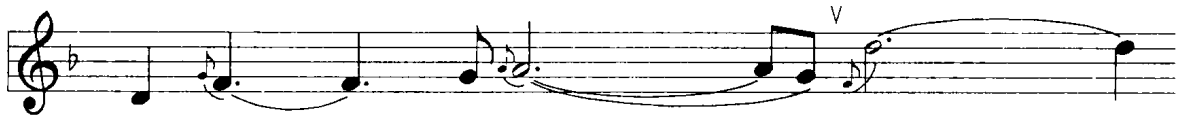
要是那沙地的庄稼，



6̣ 1̣. 1. 2̣ 3̣ 6̣. 5̣ 3̣ - - 3̣ 3̣ 0

ᠰ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ

成熟就要开镰哟。



6̣ 1̣. 1. 2̣ 3̣ - - 3̣ 2̣ 6̣ - - 6̣

ᠰ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ

要是那佛教盛兴



1̣ 6̣ 5̣ V 6̣ 5̣. 5̣ 6̣ 2̣ - - 1̣ 6̣ - - - -

ᠰ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ ᠢ ᠨ

起来，咱就得顶礼哟。



鄂尔多斯民歌经典



Amranyar

① ② ③ ④ ⑤ ⑥  
 ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

### 桑杰道尔吉

所谓的桑杰道尔吉哟我的心里，  
 一阵阵回想起来充满忧虑。  
 跟从那大清朝庭的规矩哟，  
 不会失误不会吃亏错不在哪里。  
 乳畜兴旺奶食丰盛酥油飘香，  
 好心好报生儿育女孝顺有益。  
 从前缘分祖先造化命运相遇，  
 在那众多蒙古部落中升起鄂尔多斯。  
 滚滚轰鸣的龙之声音虽能听得见，  
 但要看到它的身影却不容易。  
 要是那耕地的庄稼成熟就要开镰，

要是那佛教盛兴起来咱就得顶礼。  
 虽说女儿一出生就命运在婆家，  
 但要送给人家的时候可怜又可惜。  
 油亮的貂皮绵软的绸缎总会破旧，  
 不过把它乱扔乱撕便会伤福气。  
 从那翻滚的乌云里面降下雨水，  
 每当想起悲惨遭遇真想死过去。  
 从那团团的云彩里面降下雨水，  
 一阵阵回想起来就想闭门隐居。  
 腊月二十九从北面刮起了风沙，  
 预示来年无病无灾牲畜能繁殖。  
 人们虽说哈拉夫是个不错的人物，  
 但他那样勾心斗角却令人生畏。



那满滩的庄稼是老天的恩赐，  
那肥美的肉食丰盛的食品是口福的显示。  
凭着雨水草木繁盛五畜兴旺，  
凭着缘分纳福受禄光耀宗室。  
因为念经又念咒修行修炼后，  
哪会频频遭苦遭难落入地狱？  
五龙托起的翁根梁啊吉祥如意，  
美丽富饶的陶利滩是风水宝地。  
朝廷的高官大臣哟义气又仁慈，  
所以我们黎民百姓才平等相依。  
那黄圪旦明沙梁哟风水宝地，  
那如意之宝珍藏在檀木仓里。  
看见枝叶茂盛的是那参天大树，  
辽阔美丽的陶利滩哟是我的故里。  
听说萨尔赖偷偷悄悄挑拨离间哟，  
听到你那嘀嘀咕咕我才看透了 you。  
望见郁郁葱葱哟那是苏吉梁，  
使我日夜思念的是那红柳草地。  
库伦山梁虽然高哟挡不住太阳，  
生灵人丁虽然多哟挤不到这里。  
因为走在这平平坦坦的草滩上，  
哪能绊脚踏跟头哟马失前蹄？  
嫌那红柳木棍硬你不去砍它吗，  
虽是从小养成的毛病还得改彻底。  
挤下乳汁营养丰富奶食肥美，  
靠着风水宝地生活越过越富裕。

那满滩的庄稼是老天的恩赐，  
那肥美的肉食丰盛的食品是口福的显示。  
凭着雨水草木繁盛五畜兴旺，  
凭着缘分纳福受禄光耀宗室。  
因为念经又念咒修行修炼后，  
哪会频频遭苦遭难落入地狱？  
五龙托起的翁根梁啊吉祥如意，  
美丽富饶的陶利滩是风水宝地。  
朝廷的高官大臣哟义气又仁慈，  
所以我们黎民百姓才平等相依。  
那黄圪旦明沙梁哟风水宝地，  
那如意之宝珍藏在檀木仓里。  
看见枝叶茂盛的是那参天大树，

辽阔美丽的陶利滩哟是我的故里。  
听说萨尔赖偷偷悄悄挑拨离间哟，  
听到你那嘀嘀咕咕我才看透了 you。  
望见郁郁葱葱哟那是苏吉梁，  
使我日夜思念的是那红柳草地。  
库伦山梁虽然高哟挡不住太阳，  
生灵人丁虽然多哟挤不到这里。  
因为走在这平平坦坦的草滩上，  
哪能绊脚踏跟头哟马失前蹄？  
嫌那红柳木棍硬你不去砍它吗，  
虽是从小养成的毛病还得改彻底。  
挤下乳汁营养丰富奶食肥美，  
靠着风水宝地生活越过越富裕。





蒙古民歌集

蒙古民歌集

数不清的牛羊马群膘肥体壮，  
 曾在家乡五彩斑斓撒满草原。  
 但是如今转眼之间变成荒凉，  
 人间悲苦大地干旱多么悲惨？  
 待到良辰美景如意来临，  
 蓝天白云风调雨顺滋润人间。  
 世界万物生根开花生机盎然，  
 国泰民安欢天喜地幸福美满。  
 雨水连绵沐浴生命春光无限，  
 驱走干旱消除灾害无病无难。  
 只要那五畜的基础仍然存在，  
 生产繁殖生长成群就在瞬间。  
 年景变好风景和美心也舒展，

- ① 蒙古民歌集
- ② 蒙古民歌集
- ③ 蒙古民歌集
- ④ 蒙古民歌集
- ⑤ 蒙古民歌集
- ⑥ 蒙古民歌集
- ⑦ 蒙古民歌集
- ⑧ 蒙古民歌集
- ⑨ 蒙古民歌集
- ⑩ 蒙古民歌集
- ⑪ 蒙古民歌集
- ⑫ 蒙古民歌集
- ⑬ 蒙古民歌集
- ⑭ 蒙古民歌集
- ⑮ 蒙古民歌集
- ⑯ 蒙古民歌集
- ⑰ 蒙古民歌集
- ⑱ 蒙古民歌集
- ⑲ 蒙古民歌集
- ⑳ 蒙古民歌集
- ㉑ 蒙古民歌集
- ㉒ 蒙古民歌集
- ㉓ 蒙古民歌集
- ㉔ 蒙古民歌集
- ㉕ 蒙古民歌集
- ㉖ 蒙古民歌集
- ㉗ 蒙古民歌集
- ㉘ 蒙古民歌集
- ㉙ 蒙古民歌集
- ㉚ 蒙古民歌集
- ㉛ 蒙古民歌集
- ㉜ 蒙古民歌集
- ㉝ 蒙古民歌集
- ㉞ 蒙古民歌集
- ㉟ 蒙古民歌集
- ㊱ 蒙古民歌集
- ㊲ 蒙古民歌集
- ㊳ 蒙古民歌集
- ㊴ 蒙古民歌集
- ㊵ 蒙古民歌集
- ㊶ 蒙古民歌集
- ㊷ 蒙古民歌集
- ㊸ 蒙古民歌集
- ㊹ 蒙古民歌集
- ㊺ 蒙古民歌集
- ㊻ 蒙古民歌集
- ㊼ 蒙古民歌集
- ㊽ 蒙古民歌集
- ㊾ 蒙古民歌集
- ㊿ 蒙古民歌集

数不清的牛羊马群膘肥体壮，  
 曾在家乡五彩斑斓撒满草原。  
 但是如今转眼之间变成荒凉，  
 人间悲苦大地干旱多么悲惨？  
 待到良辰美景如意来临，  
 蓝天白云风调雨顺滋润人间。  
 世界万物生根开花生机盎然，  
 国泰民安欢天喜地幸福美满。  
 雨水连绵沐浴生命春光无限，  
 驱走干旱消除灾害无病无难。  
 只要那五畜的基础仍然存在，  
 生产繁殖生长成群就在瞬间。  
 年景变好风景和美心也舒展，

冬去夏来春华秋实五畜繁衍。  
 只有坏人越来越少甚至断种，  
 黎民百姓才会抬头祥和平安。  
 (文川 译)



# 锡林庙的会盟

♩ = 108



1 = F    6 6 5 6 | 2 3 i | 6 - | 6 -

锡 林 庙 的 会 盟 哟，

锡 林 庙 的 会 盟 哟，



6 6 5 6 | 2 3 i | 1 - | 1 -

是 个 没 完 没 了 的 会 盟。

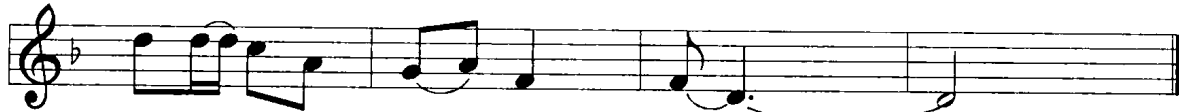
是 个 没 完 没 了 的 会 盟。



2. 3 1 6 | 6. i | 6 5 3 | 2 3

向 着 作 孽 的 达 拉 特 们，

向 着 作 孽 的 达 拉 特 们，



6 6 6 5 3 | 2 3 1 | 1 6. | 6 - ||

扔 去 “ 替 死 鬼 ” 作 回 敬 哟。

扔 去 “ 替 死 鬼 ” 作 回 敬 哟。



锡林庙的会盟





在那沟河川的畔上，  
 有一位裹脚的丑女人。  
 爱串门的科泊士兵们，  
 当作干妈天天来鬼混。  
 那果子的味道哟，  
 满口口呀甜津津。  
 把我那亲爱的你哟，  
 想娶也娶不回家门。  
 那枣树呀长着刺儿，  
 直接用手抓也抓不成。  
 你那个可怜的女人哟，  
 直视她一眼也不行？  
 在那孟克其其格的案子上，  
 你捞到了不少的贿银。  
 拿到那银钱以后，  
 你就燃旺了那洋烟灯。  
 在你那栅子的荫凉下，  
 坐上一会儿再起身。  
 把你那头饰的银穗穗，  
 帮着串上一阵阵。  
 在那枣树上哟，  
 结下大枣红盈盈。  
 削发老婆的姑娘哟，  
 养下个女儿叫龙腾。  
 那三月之久的会盟哟，  
 吃下的白面肉食说不清。



在那沟河川的畔上，  
 有一位裹脚的丑女人。  
 爱串门的科泊士兵们，  
 当作干妈天天来鬼混。  
 那果子的味道哟，  
 满口口呀甜津津。  
 把我那亲爱的你哟，  
 想娶也娶不回家门。  
 那枣树呀长着刺儿，  
 直接用手抓也抓不成。  
 你那个可怜的女人哟，  
 直视她一眼也不行？  
 在那孟克其其格的案子上，

你捞到了不少的贿银。  
 拿到那银钱以后，  
 你就燃旺了那洋烟灯。  
 在你那栅子的荫凉下，  
 坐上一会儿再起身。  
 把你那头饰的银穗穗，  
 帮着串上一阵阵。  
 在那枣树上哟，  
 结下大枣红盈盈。  
 削发老婆的姑娘哟，  
 养下个女儿叫龙腾。  
 那三月之久的会盟哟，  
 吃下的白面肉食说不清。



① 蒙古 — 蒙古 ..  
 ② 蒙古 — 蒙古 ..  
 ③ 蒙古 — 蒙古 ..  
 ④ 蒙古 — 蒙古 ..  
 ⑤ 蒙古 — 蒙古 ..  
 ⑥ 蒙古 — 蒙古 ..  
 ⑦ 蒙古 — 蒙古 ..  
 ⑧ 蒙古 — 蒙古 ..

挥霍无度的官爷们，  
 吃尽喝光还不称心。  
 想驮就尽管驮吧，  
 想摊就尽管摊吧。  
 贪婪过分就会物极必反，  
 吃坏肠胃喝坏心。  
 用那擦车的大布，  
 缝了口袋大得惊人。  
 赶来骆驼牵来马，  
 紧驮慢驮也驮不动。  
 达扎特的会盟哟，  
 是个承受不住的会盟。  
 盛气凌人的官爷们，

判也判不清就走了人。  
 乌审旗的黎民哟，  
 送了牛马还交了罚金。  
 饿鬼般的官爷们，  
 吃光喝尽就走了人。  
 (文川 译)  
 注：科泊，地名。





①  
 在那黄沙滩头上，  
 一直坐到升起月亮。  
 思念我那亲人们，  
 伤心落泪把歌唱。  
 石头就是硬邦邦的，  
 沙粒又是粗糙冰凉，  
 可惜我那身躯哟，  
 将掺入砂砾把命丧。  
 绸子就是白又亮，  
 血液就是红液浆。  
 可怜我那生命哟，  
 将夭折在这沙滩上。  
 雪花就是白霜霜，  
 血液就是红又亮。  
 没有纸张难倒了我，  
 只好写在衬衫上。  
 在那灰滩的阳坡上，  
 一直坐到了夜幕降。  
 要是想起可爱的我，  
 请祈祷菩萨去焚香。  
 越过那河川山岗，  
 栗色马儿给我力量。  
 闯荡在那异地他乡，  
 全靠手中这支枪。



### 黄沙滩头上

在那黄沙滩头上，  
 一直坐到升起月亮。  
 思念我那亲人们，  
 伤心落泪把歌唱。  
 石头就是硬邦邦的，  
 沙粒又是粗糙冰凉，  
 可惜我那身躯哟，  
 将掺入砂砾把命丧。  
 绸子就是白又亮，  
 血液就是红液浆。  
 可怜我那生命哟，

将夭折在这沙滩上。  
 雪花就是白霜霜，  
 血液就是红又亮。  
 没有纸张难倒了我，  
 只好写在衬衫上。  
 在那灰滩的阳坡上，  
 一直坐到了夜幕降。  
 要是想起可爱的我，  
 请祈祷菩萨去焚香。  
 越过那河川山岗，  
 栗色马儿给我力量。  
 闯荡在那异地他乡，  
 全靠手中这支枪。



我那大走的枣骝马，  
 只有六岁膘肥体壮。  
 图画般美丽的我哟，  
 正当青春好时光。  
 在这没有纸的地方，  
 只好写在了布衫上。  
 在这没有墨的地方，  
 蘸着热血写悲伤。  
 把这十两的镯子哟，  
 留给妻子当作回想。  
 她要是问起了我哟，  
 我还弥留在人世上。  
 把这九两的镯子哟，  
 送给妻子去珍藏。  
 她要是问起了我哟，  
 我还留连在世界上。  
 把这二十两的镯子哟，  
 送给亲爱的表心肠。  
 你要是问起了我哟，  
 还在那遥远的部队上。  
 把这金葫芦牙签哟，  
 留给阿爸带在身上。  
 阿爸要是问起了我哟，  
 我在那部队平安健康。  
 把这银葫芦牙签哟，  
 送给阿妈带在身上。

我  
 那  
 大  
 走  
 的  
 枣  
 骝  
 马  
 只  
 有  
 六  
 岁  
 膘  
 肥  
 体  
 壮  
 图  
 画  
 般  
 美  
 丽  
 的  
 我  
 哟  
 正  
 当  
 青  
 春  
 好  
 时  
 光  
 在  
 这  
 没  
 有  
 纸  
 的  
 地  
 方  
 只  
 好  
 写  
 在  
 了  
 布  
 衫  
 上  
 在  
 这  
 没  
 有  
 墨  
 的  
 地  
 方  
 蘸  
 着  
 热  
 血  
 写  
 悲  
 伤  
 把  
 这  
 十  
 两  
 的  
 镯  
 子  
 哟  
 留  
 给  
 妻  
 子  
 当  
 作  
 回  
 想  
 她  
 要  
 是  
 问  
 起  
 了  
 我  
 哟  
 我  
 还  
 弥  
 留  
 在  
 人  
 世  
 上  
 把  
 这  
 九  
 两  
 的  
 镯  
 子  
 哟  
 送  
 给  
 妻  
 子  
 去  
 珍  
 藏  
 她  
 要  
 是  
 问  
 起  
 了  
 我  
 哟  
 我  
 还  
 留  
 连  
 在  
 世  
 界  
 上  
 把  
 这  
 二  
 十  
 两  
 的  
 镯  
 子  
 哟  
 送  
 给  
 亲  
 爱  
 的  
 表  
 心  
 肠  
 你  
 要  
 是  
 问  
 起  
 了  
 我  
 哟  
 还  
 在  
 那  
 遥  
 远  
 的  
 部  
 队  
 上  
 把  
 这  
 金  
 葫  
 芦  
 牙  
 签  
 哟  
 留  
 给  
 阿  
 爸  
 带  
 在  
 身  
 上  
 阿  
 爸  
 要  
 是  
 问  
 起  
 了  
 我  
 哟  
 我  
 在  
 那  
 部  
 队  
 平  
 安  
 健  
 康  
 把  
 这  
 银  
 葫  
 芦  
 牙  
 签  
 哟  
 送  
 给  
 阿  
 妈  
 带  
 在  
 身  
 上

我那大走的枣骝马，  
 只有六岁膘肥体壮。  
 图画般美丽的我哟，  
 正当青春好时光。  
 在这没有纸的地方，  
 只好写在了布衫上。  
 在这没有墨的地方，  
 蘸着热血写悲伤。  
 把这十两的镯子哟，  
 留给妻子当作回想。  
 她要是问起了我哟，  
 我还弥留在人世上。  
 把这九两的镯子哟，

送给妻子去珍藏。  
 她要是问起了我哟，  
 我还留连在世界上。  
 把这二十两的镯子哟，  
 送给亲爱的表心肠。  
 你要是问起了我哟，  
 还在那遥远的部队上。  
 把这金葫芦牙签哟，  
 留给阿爸带在身上。  
 阿爸要是问起了我哟，  
 我在那部队平安健康。  
 把这银葫芦牙签哟，  
 送给阿妈带在身上。







在那南梁上呼啸的，  
 是那步枪的子弹哟。  
 从那南梁上冲过来的，  
 就是那共产党的队伍。  
 在那后梁上呼啸的，  
 是那快枪的子弹哟。  
 在那后梁上冲杀的，  
 就是那双方的队伍。  
 走在黑夜的时候，  
 黑骏马是我的伙伴。  
 走在远方的时候，  
 褐色马是我的伙伴。  
 把这紫红的珊瑚哟，  
 留给妹妹当作纪念。  
 妹妹如果问起了我，  
 我在部队上健康平安。  
 骑上我那灰骏马，  
 跟着宝日巴特尔<sup>①</sup>走吧。  
 宝日巴特尔队伍哟，  
 在布日都梁上战斗。  
 图门乌力吉<sup>②</sup>大队长，  
 冲锋陷阵打先锋。  
 我们广大的士兵哟，  
 跟着他呀向前冲。  
 一只只百灵鸟哟，  
 在那土岩上空啼鸣。



在那南梁上呼啸的，  
 是那步枪的子弹哟。  
 从那南梁上冲过来的，  
 就是那共产党的队伍。  
 在那后梁上呼啸的，  
 是那快枪的子弹哟。  
 在那后梁上冲杀的，  
 就是那双方的队伍。  
 走在黑夜的时候，  
 黑骏马是我的伙伴。  
 走在远方的时候，  
 褐色马是我的伙伴。  
 把这紫红的珊瑚哟，  
 留给妹妹当作纪念。  
 妹妹如果问起了我，  
 我在部队上健康平安。  
 骑上我那灰骏马，  
 跟着宝日巴特尔<sup>①</sup>走吧。  
 宝日巴特尔队伍哟，  
 在布日都梁上战斗。  
 图门乌力吉<sup>②</sup>大队长，  
 冲锋陷阵打先锋。  
 我们广大的士兵哟，  
 跟着他呀向前冲。  
 一只只百灵鸟哟，  
 在那土岩上空啼鸣。

在那南梁上呼啸的，  
 是那步枪的子弹哟。  
 从那南梁上冲过来的，  
 就是那共产党的队伍。  
 在那后梁上呼啸的，  
 是那快枪的子弹哟。  
 在那后梁上冲杀的，  
 就是那双方的队伍。  
 走在黑夜的时候，  
 黑骏马是我的伙伴。  
 走在远方的时候，  
 褐色马是我的伙伴。  
 把这紫红的珊瑚哟，

留给妹妹当作纪念。  
 妹妹如果问起了我，  
 我在部队上健康平安。  
 骑上我那灰骏马，  
 跟着宝日巴特尔<sup>①</sup>走吧。  
 宝日巴特尔队伍哟，  
 在布日都梁上战斗。  
 图门乌力吉<sup>②</sup>大队长，  
 冲锋陷阵打先锋。  
 我们广大的士兵哟，  
 跟着他呀向前冲。  
 一只只百灵鸟哟，  
 在那土岩上空啼鸣。



③  
 我那七八十个弟兄，  
 在那土岩后争吵不停。  
 在那众山的峡谷里，  
 一直等到黄昏之际。  
 我那众多的弟兄们，  
 已经把我丢在这里。  
 轻机枪的子弹哟，  
 在我耳边呼啸飞鸣。  
 陈司令那个喇嘛哟，  
 还能称他为将军？  
 土崖就是松软的，  
 沙子就是风吹的。  
 可惜我那身体哟，  
 将掺入这片沙土里。  
 绣着花儿的鼻烟壶袋，  
 是那前襟上的装饰。  
 鞍子鞍屉和马褥子，  
 是那大走马的装饰。  
 如果有本家嘛嘛，  
 请那人家的喇嘛做甚？  
 如果有山药蔓菁，  
 要那牛羊的肉食做甚？  
 那长脖子的骆驼，  
 最爱吃那生山药蛋子。  
 那弟弟的哥哥昆敦宝哟，  
 就爱上那弟弟的媳妇子。

我那七八十个弟兄，  
 在那土岩后争吵不停。  
 在那众山的峡谷里，  
 一直等到黄昏之际。  
 我那众多的弟兄们，  
 已经把我丢在这里。  
 轻机枪的子弹哟，  
 在我耳边呼啸飞鸣。  
 陈司令那个喇嘛哟，  
 还能称他为将军？  
 土崖就是松软的，  
 沙子就是风吹的。  
 可惜我那身体哟，

将掺入这片沙土里。  
 绣着花儿的鼻烟壶袋，  
 是那前襟上的装饰。  
 鞍子鞍屉和马褥子，  
 是那大走马的装饰。  
 如果有本家嘛嘛，  
 请那人家的喇嘛做甚？  
 如果有山药蔓菁，  
 要那牛羊的肉食做甚？  
 那长脖子的骆驼，  
 最爱吃那生山药蛋子。  
 那弟弟的哥哥昆敦宝哟，  
 就爱上那弟弟的媳妇子。



④  
 用石头盖起的房子哟，  
 回响真大不太好住。  
 大伯子和兄弟媳妇俩，  
 相好上过了也管不住。  
 把那粗长的红笛子，  
 他嫂子拿着吹起来。  
 那臭不要脸的喇嘛哟，  
 抱住媳妇哼起来。  
 在那晴朗高远的天空上，  
 太阳和月亮放光明。  
 把我们幸福美好地养大的，  
 阿爸阿妈的恩情深。  
 在那灰色滩头上，

一直坐到黄昏傍晚。  
 妻子如果想起了我，  
 永远把我记在心间。  
 当兵走的时候哟，  
 我才刚刚十五岁。  
 想起我那爹和娘，  
 胸中缠绵无尽的情思。  
 在山中走的时候哟，  
 黑骏马是我的伙伴。  
 在黑夜里行军的时候，  
 弟兄们是我的伙伴。  
 在壕中走的时候哟，  
 栗色马是我的伙伴。

鄂尔多斯民歌经典  
 卷二  
 民歌  
 民歌  
 民歌





在异乡闯荡的时候，  
 弟兄们是我的伙伴。  
 刮断松树枝叶的，  
 是那寒冷的秋风。  
 害我们家破人亡的，  
 是那万恶的伪满日寇。  
 冉冉升起的太阳哟，  
 被乌云迷雾遮住。  
 我们蒙古人的苦难哟，  
 是伪满日寇所迫。  
 在那高高的沙梁上，  
 云雾弥漫一片昏暗。  
 那伪满士兵的苦难哟，  
 同样落在了蒙古人面前。  
 在那红色滩头上，  
 一直等到满天星光。  
 思念我那亲人们，  
 撕心裂肺把歌唱。  
 从家走的时候哟，  
 我只有那十四岁哟。  
 来到这里当了兵，  
 今年已经二十四岁。  
 服这兵役的时候哟，  
 我只有那十四岁哟。  
 诀别这里的兵营生活，  
 可怜我已二十四岁。

在异乡闯荡的时候，  
 弟兄们是我的伙伴。  
 刮断松树枝叶的，  
 是那寒冷的秋风。  
 害我们家破人亡的，  
 是那万恶的伪满日寇。  
 冉冉升起的太阳哟，  
 被乌云迷雾遮住。  
 我们蒙古人的苦难哟，  
 是伪满日寇所迫。  
 在那高高的沙梁上，  
 云雾弥漫一片昏暗。  
 那伪满士兵的苦难哟，

同样落在了蒙古人面前。  
 在那红色滩头上，  
 一直等到满天星光。  
 思念我那亲人们，  
 撕心裂肺把歌唱。  
 从家走的时候哟，  
 我只有那十四岁哟。  
 来到这里当了兵，  
 今年已经二十四岁。  
 服这兵役的时候哟，  
 我只有那十四岁哟。  
 诀别这里的兵营生活，  
 可怜我已二十四岁。



1. 宝日巴特尔 牙签儿  
 2. 图门乌力吉 牙签儿  
 3. 马良诚 牙签儿  
 4. 马良诚 牙签儿

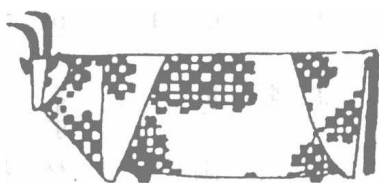
- ① 宝日巴特尔 牙签儿
- ② 图门乌力吉 牙签儿
- ③ 马良诚 牙签儿
- ④ 马良诚 牙签儿



牙签儿 牙签儿 牙签儿

螯着蝴蝶的牙签哟，  
 留给嫂子带在身上。  
 如果您要问起了我，  
 躺在土崖下多悲怆。  
 有过回家的希冀，  
 最终还是没能如愿。  
 可怜我那身躯哟，  
 将要掺入这沙滩。  
 胸脯就是肉长的，  
 鲜血就是红红的。  
 我那如花的生命哟，  
 夭折在这片荒滩上。  
 (文川 译)

注：①宝日巴特尔，革命烈士马良诚；②图门乌力吉，马良诚部下一大队长。





# 河 拉 嘎 通 道

$\text{♩} = 108$



1 = D    5 6 i | 6 5 1 | 5 i 6 | 5 6 |

把 那 朝 北 的 河 湾 割 出 去



i 2 3 | 5 6 2 | i - | i - |

你 就 安 心 了 吧，



i 5 | 3 5. 6 | i 6 i | 5 6 |

饿 鬼 乌 力 吉 德 力 格 尔



i 5 6 i | 5 2 3 | 2 1. | 1 - ||

塞 满 怀 抱 了 吧。

鄂尔多斯民歌经典



Мөршүүд өм түгэл

Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ①  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ②  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ③  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ④  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑤  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑥  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑦  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑧  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑨  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑩  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑪  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑫  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑬  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑭  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑮  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑯  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑰  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑱  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑲  
 Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ⑳

Мөршүүд өм түгэл үзүүр дүгээр үгэл ①

通嘎拉河

想占通嘎拉河<sup>①</sup>的是那神木的奸商，  
 送来紧急通牒的是那我们的官人。  
 送来最后通牒的是那逃命秃子，  
 想要通嘎拉河的是那神木的奸商。  
 正午的太阳炽热哟晒坏你秃头了吧？  
 经过半天的游说终于使你愿意了吧？  
 空壳朗子巴雅尔朝克图画押签名了吧？  
 吃了二两银子臀蛋子挨板子了吧？  
 把那朝北的河湾割出去你就安心了吧？  
 饿鬼乌力吉德力格尔塞满腰包了吧？  
 把那宝日陶劳盖坟莹湾割让完了吧？

公牛脖子的图门小子撑破肚皮了吧？  
 把那路畔积雪荒滩放出去了吧？  
 赞巴拉道尔吉的猴小子特古斯鼓满腮了吧？  
 把那勒勒滩甘泉湾都割让完了吧？  
 孬种孟克乌力吉堆满饭碗了吧？  
 非要把那保当的土地放垦完了吧？  
 西梅林疯子有没有一点主意哟。  
 开垦我那爷爷奶奶祖先的坟地，  
 我撕心裂肺胸中淌血万分痛惜。  
 那白面羊肉你吃也吃不完了吧？  
 补养身体怡养精气脸色也红润了吧？  
 把那甘珠尔湾<sup>②</sup>的好地都卖光了吧？  
 骷髅架子的嘎尔玛梅林心满意足了把？





把那大小两个旧日亥放垦完了吧？  
 大哈连的桑布扎兰心满意足了么？  
 把那红山的河柳滩放垦完了吧？  
 坏种子达瓦门子装满口袋了吧？  
 把那萨萨圪台<sup>①</sup>青草滩放垦完了吧？  
 半脑子罗邦笔贴式丢失家乡了吧？  
 那莎草章古图就是丰美的牧场哟，  
 俄鬼西梅林用它还清债了吧？  
 对那浩勒宝庆<sup>②</sup>梁的好地垂涎三尺，  
 贪婪那两把碎银子还是放垦了吧？  
 把这如此风水宝地的祖先家园，  
 拱手让给恶霸奸商你还心安吗？  
 哈达图庙那神仙喇嘛占错卜了吧？  
 大鼻子李家为首开始来掌管了吧？  
 把那芒哈图梁的好草场都放垦了吧？  
 土豆鼻子的桑布扎兰心满意足了么？  
 把那青草沟黑沙蒿梁都开垦了吧？  
 黑麻子脸查嘎岱门子塞满袖子了吧？  
 把那壕沟野滩沙竹梁开垦了吧？  
 那死鬼脸的宗瑞梅林装破麻袋了吧？  
 从那灰色滩上丈量过来的是差役巴松海，  
 把那灰称杆端上来的是宝迪斯的鬼孙子。  
 把我哥那栅子滩续着放垦了吧？  
 赞巴拉道尔吉的黑小子得到年货了吧？  
 把那杜松圪旦哈木图梁<sup>③</sup>都放垦了吧？  
 耀武扬威的阿日斯楞协理饭碗添满了吧？

把那大小两个旧日亥放垦完了吧？  
 大哈连的桑布扎兰心满意足了么？  
 把那红山的河柳滩放垦完了吧？  
 坏种子达瓦门子装满口袋了吧？  
 把那萨萨圪台<sup>①</sup>青草滩放垦完了吧？  
 半脑子罗邦笔贴式丢失家乡了吧？  
 那莎草章古图就是丰美的牧场哟，  
 俄鬼西梅林用它还清债了吧？  
 对那浩勒宝庆<sup>②</sup>梁的好地垂涎三尺，  
 贪婪那两把碎银子还是放垦了吧？  
 把这如此风水宝地的祖先家园，  
 拱手让给恶霸奸商你还心安吗？  
 哈达图庙那神仙喇嘛占错卜了吧？

大鼻子李家为首开始来掌管了吧？  
 把那芒哈图梁的好草场都放垦了吧？  
 土豆鼻子的桑布扎兰心满意足了么？  
 把那青草沟黑沙蒿梁都开垦了吧？  
 黑麻子脸查嘎岱门子塞满袖子了吧？  
 把那壕沟野滩沙竹梁开垦了吧？  
 那死鬼脸的宗瑞梅林装破麻袋了吧？  
 从那灰色滩上丈量过来的是差役巴松海，  
 把那灰称杆端上来的是宝迪斯的鬼孙子。  
 把我哥那栅子滩续着放垦了吧？  
 赞巴拉道尔吉的黑小子得到年货了吧？  
 把那杜松圪旦哈木图梁<sup>③</sup>都放垦了吧？  
 耀武扬威的阿日斯楞协理饭碗添满了吧？



把那小塔梁青草滩都给耕上了吧？  
 鬼脸的萝卜生笔贴式背井离乡了吧？  
 把那梁地草滩的好草场全给开垦了吧？  
 从那神木奸商的手中讨到年货了吧？  
 把那梁地草滩挑着好的给拱让了吧？  
 扒鬼格西格达赖喝了猫屎了吧？  
 把那阳泉的圣水也给让出去了吧？  
 鬼头鬼脑的阿日斯楞协理吃饱肚子了吧？  
 把那珠岚敖包<sup>⑧</sup>章干梁都给放垦了吧？  
 没有义气的达瓦章京丧失主意了吧？  
 大声喊上还听不见你是聋了吧？  
 使劲揪上还醒不来你是死了吧？  
 把那旗里的旧帐新债都还清了吧？  
 跟那死皮赖脸的边商清理拉倒了吧？  
 把那十斗黄米莜面驮回家了吧？  
 耍威风的阿日斯楞佐领还米糠了吧？  
 在我家门前搭帐篷把你惯坏了吧？  
 说是要明天后天就走成了假话了吧？  
 套上两头犏牛把那壕地耕上了吧？  
 是否眯看那大闺女莫勒孟格日勒的影子吧？  
 套上四头犏牛把那盆地种上了吧？  
 站在四方白房上既见她的影子了吧？  
 从那后路上摇摆而来的是五台和尚们，  
 把那十八根银米穗穗给你捎来了吧？  
 把那纳林河的源头全给放垦了吧？  
 小气鬼乌力吉德力格尔心满意足了把？

把那旗里的旧帐新债都还清了吧？  
 跟那死皮赖脸的边商清理拉倒了吧？  
 把那十斗黄米莜面驮回家了吧？  
 耍威风的阿日斯楞佐领还米糠了吧？  
 在我家门前搭帐篷把你惯坏了吧？  
 说是要明天后天就走成了假话了吧？  
 套上两头犏牛把那壕地耕上了吧？  
 是否眯看那大闺女莫勒孟格日勒的影子吧？  
 套上四头犏牛把那盆地种上了吧？  
 站在四方白房上既见她的影子了吧？  
 从那后路上摇摆而来的是五台和尚们，  
 把那十八根银米穗穗给你捎来了吧？  
 把那纳林河的源头全给放垦了吧？  
 小气鬼乌力吉德力格尔心满意足了把？



蒙语原文

把那壕滩坝渠畔都给放垦了吧？  
 心怀鬼胎的松日布管旗口袋塞满了吧？  
 把那两旗交界的好地都给放光了吧？  
 那怪脾气的罗邦笔贴式装满前襟了吧？  
 我那落地生根的故乡是富饶的大保当<sup>①</sup>，  
 一年四季海市蜃楼是个美丽的地方。  
 因为是贝勒贝子的命令哟无法抗拒，  
 因为我们背井离乡谁能不哭泣？  
 把那风水宝地甘珠尔梁放垦了吧？  
 脑袋胖胖的嘎尔玛梅林袖子添满了吧？  
 把那梁上的稀积机滩都给开垦了吧？  
 新上任的宝日佐领添满棚圈了吧？  
 圆圆的太阳升起来晒坏你秃头了吧？

在大众的怒声中你的脑瓜快要爆炸了吧？

(文川 译)

注：①通嘎拉河，河名，意为明朗的河；②甘珠尔湾，地名，意为大藏经湾；③萨萨圪台，地名，小塔圪台；  
 ④浩勒宝庆，地名，意为两座山或连结的山头；⑤哈木图梁，地名，意为有疥疮的地方；⑥珠岚敖包，地名，意为神灯敖包；⑦保当，地名，意为有雾的地方。



# 独贵龙

♩ = 124



1 = D    2̇    1̇ 2̇ | 3̇    5̇ 6̇ | 1̇    6̇ 1̇ | 5    6

♩    ♪    ♪    ♩    ♩    ♪    ♪    ♩

咱 们 因 为 揭 竿 而 起，



2̇    1̇ 2̇ | 3̇    6̇ 1̇ | 5 -    | 5 -

♩    ♪    ♩    ♩    ♩

才 被 称 为 独 贵 龙。



2̇    1̇ 2̇ | 3̇    5̇ 6̇ | 1̇    6̇ 5̇ | 1 2 3

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

为 了 坚 持 正 义 的 事 业，



5 6 1̇ | 6 5 3 | 2 1. | 1 - ||

♩    ♩    ♩    ♩    ♩

我 们 要 坚 决 斗 争。



蒙古音乐出版社





把那坏种子旺楚克，  
 和他的同伙们，  
 打得落花流水人仰马翻，  
 彻底消灭干净。  
 恶霸台吉旺楚克拉布丹，  
 和巴音朝克等同伙们，  
 结拜上六七十个狐朋狗党，  
 干尽坏事压迫民众。  
 如果他们这样横行霸道，  
 继续欺压旗民百姓，  
 咱要立即给予致命的打击，  
 把那回报送给他们。  
 坐在那高高的明沙梁上，  
 等你等到了夕阳下沉。  
 我那年少的亲亲你哟，  
 远在天边难以相逢。  
 我那大走的快骏马哟，  
 沿着路中心奔驰流星。  
 手中的缰绳和扯手哟，  
 轻轻抖动多么随心。  
 虽说是个六七十岁的人哟，  
 但是身体健康又精神。  
 同辈生长的我们大家哟，  
 要朝气蓬勃地过光景。  
 父母那养育的恩情哟，  
 就像大海一样深沉。

鄂尔多斯民歌经典

把那坏种子旺楚克，  
 和他的同伙们，  
 打得落花流水人仰马翻，  
 彻底消灭干净。  
 恶霸台吉旺楚克拉布丹，  
 和巴音朝克等同伙们，  
 结拜上六七十个狐朋狗党，  
 干尽坏事压迫民众。  
 如果他们这样横行霸道，  
 继续欺压旗民百姓，  
 咱要立即给予致命的打击，  
 把那回报送给他们。  
 坐在那高高的明沙梁上，

等你等到了夕阳下沉。  
 我那年少的亲亲你哟，  
 远在天边难以相逢。  
 我那大走的快骏马哟，  
 沿着路中心奔驰流星。  
 手中的缰绳和扯手哟，  
 轻轻抖动多么随心。  
 虽说是个六七十岁的人哟，  
 但是身体健康又精神。  
 同辈生长的我们大家哟，  
 要朝气蓬勃地过光景。  
 父母那养育的恩情哟，  
 就像大海一样深沉。



蒙古音乐史话

作为子孙的我们大家哟，  
一定要发扬去继承。  
我那相好的小亲亲哟，  
咱在这世上有缘相逢。  
我从遥远的路上赶到这里，  
已见到了你的身影。  
骑上我那飞快的骏马，  
千里迢迢风雨兼程。  
好像那飞翔的雄鹰，  
腾云驾雾不辞艰辛。  
在那额连陶劳盖的前后哟，  
不长一点青草哟。  
额尔肯姆的媳妇仁琴浩尔劳，  
不会一点针线哟。  
彩蝶双双去飞翔哟，  
那是夏天来临的象征。  
歌声阵阵哟欢呼雀跃，  
那是民众喜悦的吉庆。  
用那美丽的白纱头巾，  
当作信物送给亲亲。  
嫂嫂姐姐那二十颗牙齿，  
光耀了我家的门庭。  
在那西海子的畔畔上，  
不长一点积机哟。  
巴音呼图克那小媳妇哟，  
没有一点礼貌哟。

作为子孙的我们大家哟，  
一定要发扬去继承。  
我那相好的小亲亲哟，  
咱在这世上有缘相逢。  
我从遥远的路上赶到这里，  
已见到了你的身影。  
骑上我那飞快的骏马，  
千里迢迢风雨兼程。  
好像那飞翔的雄鹰，  
腾云驾雾不辞艰辛。  
在那额连陶劳盖的前后哟，  
不长一点青草哟。  
额尔肯姆的媳妇仁琴浩尔劳，

不会一点针线哟。  
彩蝶双双去飞翔哟，  
那是夏天来临的象征。  
歌声阵阵哟欢呼雀跃，  
那是民众喜悦的吉庆。  
用那美丽的白纱头巾，  
当作信物送给亲亲。  
嫂嫂姐姐那二十颗牙齿，  
光耀了我家的门庭。  
在那西海子的畔畔上，  
不长一点积机哟。  
巴音呼图克那小媳妇哟，  
没有一点礼貌哟。



① 呼格日格图 — 架子  
 ② 康 健  
 ③ 姐 姐  
 ④ 康 健  
 ⑤ 姐 姐  
 ⑥ 康 健  
 ⑦ 姐 姐  
 ⑧ 康 健  
 ⑨ 姐 姐  
 ⑩ 康 健  
 ⑪ 姐 姐  
 ⑫ 康 健  
 ⑬ 姐 姐  
 ⑭ 康 健  
 ⑮ 姐 姐  
 ⑯ 康 健  
 ⑰ 姐 姐  
 ⑱ 康 健  
 ⑲ 姐 姐  
 ⑳ 康 健  
 ㉑ 姐 姐  
 ㉒ 康 健  
 ㉓ 姐 姐  
 ㉔ 康 健  
 ㉕ 姐 姐  
 ㉖ 康 健  
 ㉗ 姐 姐  
 ㉘ 康 健  
 ㉙ 姐 姐  
 ㉚ 康 健  
 ㉛ 姐 姐  
 ㉜ 康 健  
 ㉝ 姐 姐  
 ㉞ 康 健  
 ㉟ 姐 姐  
 ㊱ 康 健  
 ㊲ 姐 姐  
 ㊳ 康 健  
 ㊴ 姐 姐  
 ㊵ 康 健  
 ㊶ 姐 姐  
 ㊷ 康 健  
 ㊸ 姐 姐  
 ㊹ 康 健  
 ㊺ 姐 姐  
 ㊻ 康 健  
 ㊼ 姐 姐  
 ㊽ 康 健  
 ㊾ 姐 姐  
 ㊿ 康 健

鄂尔多斯民歌经典



干旱草梁哼格日格图哟，  
 没有草木一片荒红。  
 魔鬼一样的灰台吉哟，  
 没有耳朵已经失聪。  
 虽有那粉嘴枣骝马哟，  
 没有走步是个笨畜生。  
 干尽坏事的旺楚克拉布丹，  
 永远不会逃脱严惩。  
 压迫我们的清朝政府，  
 摇摇欲坠腐败无能。  
 被压迫的广大民众哟，  
 定要翻身当家做主人。  
 作为生灵之首的我们哟，

要做自己命运的主人。  
 作为祖先的子孙后代哟，  
 要兴旺发达耀祖光宗。  
 (文川 译)

注：(1)哼格日格图，地名；  
 (2)此歌又名《六十盟友》。





# 蔚蓝的天空

♩ = 120



1 = G 5 5 | 6 5 1̇ | 3 2 1 6 1 | 2 -

蔚 蓝 蔚 蓝 的 天 空 哟，



5 5 | 1 2 3 | 2 1 6 3 | 5 -

望 见 多 么 碧 青 深 远。



5 5 | 6 5 1̇ | 3 2 1 6 1 | 2 -

记 忆 力 差 的 我 们 哟，



5 5 | 1 2 3 | 2 1 6 3 | 5 -

努 力 进 取 不 断 向 前。



• 蒙 古 民 歌 集 卷 一



蓝色的天空哟，  
 望见多么碧青深远。  
 思想欠缺的我们哟，  
 努力进取不断向前。  
 高高蔚蓝的天空哟，  
 看见多么宏大遥远。  
 年轻可爱的我们哟，  
 努力奉献不断向前。  
 天上灿烂的阳光哟，  
 普照大地春满人间。  
 亲如兄弟的我们哟，  
 一心为民努力奉献。  
 受灾受难的大众哟，  
 打倒恶霸坐了江山。  
 共同学习的我们哟，  
 庆祝解放喜开了颜。  
 蒙汉人民要团结紧，  
 保卫祖国做出贡献。  
 把那帝国主义强盗，  
 赶出国门保卫江山。  
 把那青蓝的头巾哟，  
 送给你哟当作纪念。  
 只要爱心永不变哟，  
 咱就会时常来相见。

蓝色的天空

### 蔚蓝的天空

蔚蓝蔚蓝的天空哟，  
 望见多么碧青深远。  
 思想欠缺的我们哟，  
 努力进取不断向前。  
 高高蔚蓝的天空哟，  
 看见多么宏大遥远。  
 年轻可爱的我们哟，  
 努力奉献不断向前。  
 天上灿烂的阳光哟，  
 普照大地春满人间。  
 亲如兄弟的我们哟，

一心为民努力奉献。  
 受灾受难的大众哟，  
 打倒恶霸坐了江山。  
 共同学习的我们哟，  
 庆祝解放喜开了颜。  
 蒙汉人民要团结紧，  
 保卫祖国做出贡献。  
 把那帝国主义强盗，  
 赶出国门保卫江山。  
 把那青蓝的头巾哟，  
 送给你哟当作纪念。  
 只要爱心永不变哟，  
 咱就会时常来相见。

(文川 译)



# 当兵出征

♩ = 96



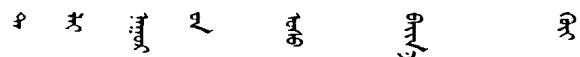
1 = C    2̇    2̇    |    3̇ 3̇ 3̇ 2̇    |    1̇ 2̇ 3̇    |    3̇ 1̇ 6    |



达 赖 湖 的 清 水 哟，



3̇ 3̇ 6 6    |    2̇ . 1̇ 6 1̇    |    2̇ .    5̇    |    3̇    5̇    |



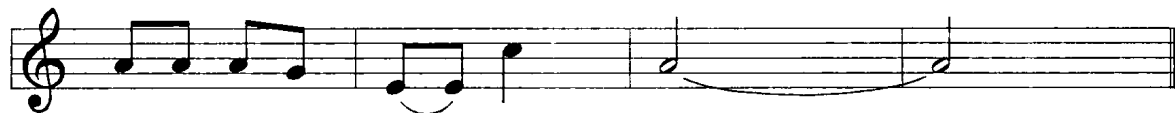
浪 花 朵 朵 碧 波 荡 漾。



3̇ .    5̇    |    6    6    |    5̇ 3̇    5̇    |    1̇    1̇    |



百 灵 鸟 的 啼 声 哟，



6 6 6 5    |    3̇ 3̇ 1̇    |    6 -    |    6 -    ||



动 听 妮 妮 迷 人 心 肠。

ᠳᠠᠯᠠᠢ ᠬᠤ ᠲᠠᠭᠤ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢ



当兵出征

达赖湖的清水哟，  
 浪花朵朵碧波荡漾。  
 百灵鸟的啼声哟，  
 娓娓动听迷人心肠。  
 弯弯河的清水哟，  
 浪花朵朵滔滔流淌。  
 思念着我那白发母亲，  
 来到独立马队上战场。  
 滚滚的黄河水哟，

青雾笼罩奔向东方。  
 好像那花脸鹅的雏鸟，  
 摇摇摆摆来到了岸上。  
 自从背上快枪之后，  
 变成了当兵的模样。  
 七个八个地聚到这里，  
 才组成独立马队上战场。  
 自从背上机枪以后，  
 变成了当兵的模样。  
 为了扶助家乡父老，  
 当兵出发上了战场。  
 自从背上无烟枪后，  
 骚乱不停战火旺。

鄂尔多斯民歌经典

当兵出征

达赖湖的清水哟，  
 浪花朵朵碧波荡漾。  
 百灵鸟的啼声哟，  
 娓娓动听迷人心肠。  
 弯弯河的清水哟，  
 浪花朵朵滔滔流淌。  
 思念着我那白发母亲，  
 来到独立马队上战场。  
 滚滚的黄河水哟，

青雾笼罩奔向东方。  
 好像那花脸鹅的雏鸟，  
 摇摇摆摆来到了岸上。  
 自从背上快枪之后，  
 变成了当兵的模样。  
 七个八个地聚到这里，  
 才组成独立马队上战场。  
 自从背上机枪以后，  
 变成了当兵的模样。  
 为了扶助家乡父老，  
 当兵出发上了战场。  
 自从背上无烟枪后，  
 骚乱不停战火旺。



为了见到我的爹娘，  
 离开了买卖交上了刀枪。  
 为了见到我的妹妹，  
 来到后库伦当兵上战场。  
 盖好了五间房子哟，  
 住也没住留在了滩上。  
 把那相好相惯的人哟，  
 留在家乡走向远方。  
 大山峻岭虽然高哟，  
 前后总有过去的地方。  
 离别已久早已淡忘，  
 但每天都在我的梦乡。  
 为了见到我的爹娘，  
 离开了买卖交上了刀枪。  
 为了见到我的妹妹，  
 来到后库伦当兵上战场。  
 盖好了五间房子哟，  
 住也没住留在了滩上。  
 把那相好相惯的人哟，  
 留在家乡走向远方。  
 大山峻岭虽然高哟，  
 前后总有过去的地方。  
 离别已久早已淡忘，  
 但每天都在我的梦乡。

为了拯救鄂尔多斯蒙古，  
 来到独立马队上战场。  
 自从背上八门炮后，  
 受苦受累成了病秧。  
 为了扶助黎明百姓，  
 当兵出发上了战场。  
 向着北京走了又走，  
 差点累死在山岗上。  
 挑着壮马骑了又骑，  
 当兵出发上了战场。  
 穿着这身羊皮袍子，  
 离开了买卖交上了刀枪。  
 为了见到我的爹娘，

来到后库伦当兵上战场。  
 穿着这身熟皮袍子，  
 远离乡村失去希望。  
 为了见到我的妹妹，  
 来到这里当兵上战场。  
 盖好了五间房子哟，  
 住也没住留在了滩上。  
 把那相好相惯的人哟，  
 留在家乡走向远方。  
 大山峻岭虽然高哟，  
 前后总有过去的地方。  
 离别已久早已淡忘，  
 但每天都在我的梦乡。



种着那美丽的桃树，  
 终于逮到了金色的凤凰。  
 把那情投意合的人哟，  
 留在身后远走他乡。  
 自从穿上高筒靴以后，  
 远离神木的买卖摊场。  
 把那兔子河的国民党，  
 挥着战刀杀了个光。  
 如果化作鸭子和鹅，  
 就会飞翔回到家乡。  
 因为没有鸟的翅膀，  
 无法飞回可爱的家乡。  
 如果化作雄鹰和鹤，  
 就会飞翔回到故乡。  
 因为没有鸟的翅膀，  
 无法飞回可爱的故乡。  
 一捆一捆的宣传品哟，  
 撒在了西旗的土地上。  
 把我们年轻人聚集起来，  
 送到张家口走上战场。  
 暖融融的狐皮袍子，  
 拼着毛色缝得好漂亮。  
 浸满真情送给我的，  
 就是我那慈祥的爹和娘。  
 暖融融的狼皮袍子，  
 拼着花色缝得真漂亮。

蒙古民歌集 卷一



种着那美丽的桃树，  
 终于逮到了金色的凤凰。  
 把那情投意合的人哟，  
 留在身后远走他乡。  
 自从穿上高筒靴以后，  
 远离神木的买卖摊场。  
 把那兔子河的国民党，  
 挥着战刀杀了个光。  
 如果化作鸭子和鹅，  
 就会飞翔回到家乡。  
 因为没有鸟的翅膀，  
 无法飞回可爱的家乡。  
 如果化作雄鹰和鹤，

就会飞翔回到故乡。  
 因为没有鸟的翅膀，  
 无法飞回可爱的故乡。  
 一捆一捆的宣传品哟，  
 撒在了西旗的土地上。  
 把我们年轻人聚集起来，  
 送到张家口走上战场。  
 暖融融的狐皮袍子，  
 拼着毛色缝得好漂亮。  
 浸满真情送给我的，  
 就是我那慈祥的爹和娘。  
 暖融融的狼皮袍子，  
 拼着花色缝得真漂亮。



① 蒙语原文：...  
 ② 蒙语原文：...  
 ③ 蒙语原文：...



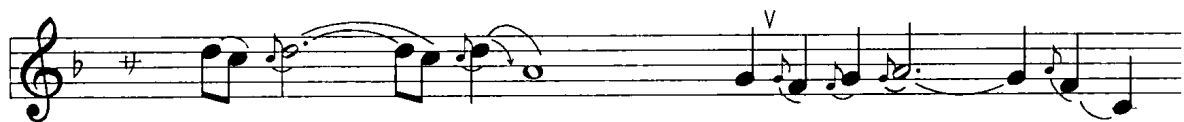
浸透真情赐给我的，  
 就是我那慈祥的爹和娘。  
 盒子枪的子弹哟，  
 在我脸旁呼啸飞响。  
 自从跟了外旗的协理，  
 来到杭锦第二故乡。  
 套筒枪的子弹哟，  
 在头上呼啸飞响。  
 自从跟随协理老爷后，  
 得到好处也有了希望。  
 吹响那洁白的螺号，  
 围着圈坐在草滩上。  
 独贵龙的广大群众哟，

组成独立马队上战场。  
 (文川 译)  
 注：此歌又名《独立马队》。



# 六十棵榆树

♩ = 48



1 = F  $\underline{6\ 5}$   $\overset{5}{\frown} 6 - - \underline{6\ 5}$   $\overset{5}{\frown} 6 \searrow 3 - - - 2 \overset{V}{\frown} \overset{2}{1} \overset{1}{2} \overset{2}{3} - - 2 \overset{3}{1} 5$

远 望 那 葱 郁



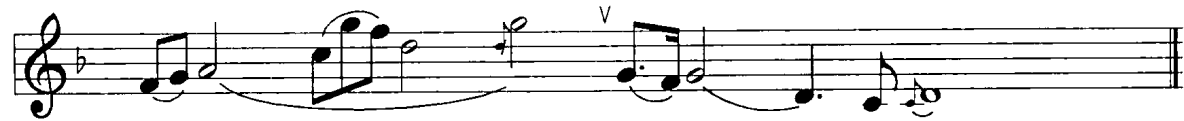
$\overset{5}{\frown} 6 - - \underline{6\ 5} \overset{V}{\frown} \underline{6\ 5} \overset{5}{\frown} 6 - - \underline{6\ 5} \overset{5}{\frown} 6 \ 3 - \underline{1\ 2} \overset{V}{\frown} 3. \ 2 \overset{2}{1} - - - \overset{V}{\frown}$

的 六 十 棵 榆 树，



$\underline{6\ 5} \overset{5}{\frown} 6 - - \underline{6\ 5} \overset{5}{\frown} 6 \searrow 3 - - 2 \overset{V}{\frown} \overset{2}{1} \overset{1}{2} \overset{2}{3} - - 2 \overset{3}{1} \overset{5}{6} - - \underline{6\ 5} \overset{V}{\frown}$

年 年 干 旱 它 都



$\underline{1\ 2\ 3} - \underline{5\ 2\ 1} \overset{3}{6} - \overset{6}{2} - \overset{V}{\frown} \underline{2. \ 1\ 2} - 6. \ 5 \overset{V}{\frown} \overset{5}{6} - - - \parallel$

异 常 整 齐 依 旧。

Монгол Улсын Өмнөд Дундговь аймаг, Увс сум, Өлзийтэгийн үйлдвэр





六十棵榆树

蒙古文歌谱，包含多行歌词，部分歌词带有数字标注如①、②。

六十棵榆树

远望那葱郁的六十棵榆树，
年年干旱它都异常整齐依旧。
远望那层景般的阿巴汗①山梁，
牲畜草场和饮水的三股泉流。
远望那葱茏的吉拉石砒尔②哟，
威严的活佛喇嘛就在阿拉庙③。
远望那苍翠的吉拉石砒尔滩，
东西两面的景象哟美丽宽广。
东面望见的是朱日嘎岱梁，

各种花儿竞相开放的秀丽牧场。
并排着望见的是两个陶伦④，
想念你标致的仪容秀丽的外貌。
从间隙里望见的藏亨阿茹⑤哟，
走在路上瞭见它真想去祷告。
毗连着望见的是扎拉嘎敖包梁，
走在路上才看出是边商的牧场。
从缝儿里望见了德日苏敖包，
接连着耸立的是掌岗山梁。
昭皇柴达木纳林呼德阿拉柴达木⑥，
东面是水草丰美的三个草场。
在远处耸立的是哈拉震呼热呼，
前后两面雄姿壮美缺陷全无。



大池苟池哟还有敖包陶力木<sup>⑦</sup>，  
 宝藏的湖泊哟集中在此处。  
 望见那蔚蓝色的查干陶力木，  
 江水深沉波涛汹涌翻滚起伏。  
 安边靖边哟是了不起的城寨，  
 各种瓜果桃李哟盛产的所在。  
 各种飞鸟禽类唧唧啾啾吟唱鸣啭，  
 肯定成为幸福的地方是水土使然。  
 东邻西舍大家一起太平安康，  
 奏起各种美妙的音乐欢聚歌唱。  
 把那好走马呀要常常控吊，  
 去找知心朋友啊奔驰着赶到。  
 黄陶劳盖的牲畜草场是广阔无垠，

合掌朝拜的寺庙是董那木萨勒吉德岭<sup>⑧</sup>。  
 打从四面八方集结来的牛羊驼马，  
 在朱力更陶亥乌苏柴登花白间杂。  
 各种草木枳机芦苇茂密连绵，  
 这样美好的家乡故里令人爱恋。  
 口轻的枣骝马哟路途上小走好，  
 给那迷路的章嘎小伙指引路一条。  
 高个儿枣骝骡子哟打上铁掌好，  
 把德勒登特古斯匪徒钉在板上。  
 各个方向集结来的各种鸟群，  
 在寸草湾的水面上欢乐嬉戏。  
 后山梁的阳坡面叫作阿都亥，  
 哪类牲畜都花白间杂既多且密。

大池苟池哟还有敖包陶力木<sup>⑦</sup>，  
 宝藏的湖泊哟集中在此处。  
 望见那蔚蓝色的查干陶力木，  
 江水深沉波涛汹涌翻滚起伏。  
 安边靖边哟是了不起的城寨，  
 各种瓜果桃李哟盛产的所在。  
 各种飞鸟禽类唧唧啾啾吟唱鸣啭，  
 肯定成为幸福的地方是水土使然。  
 东邻西舍大家一起太平安康，  
 奏起各种美妙的音乐欢聚歌唱。  
 把那好走马呀要常常控吊，  
 去找知心朋友啊奔驰着赶到。  
 黄陶劳盖的牲畜草场是广阔无垠，

大池苟池哟还有敖包陶力木<sup>⑦</sup>，  
 宝藏的湖泊哟集中在此处。  
 望见那蔚蓝色的查干陶力木，  
 江水深沉波涛汹涌翻滚起伏。  
 安边靖边哟是了不起的城寨，  
 各种瓜果桃李哟盛产的所在。  
 各种飞鸟禽类唧唧啾啾吟唱鸣啭，  
 肯定成为幸福的地方是水土使然。  
 东邻西舍大家一起太平安康，  
 奏起各种美妙的音乐欢聚歌唱。  
 把那好走马呀要常常控吊，  
 去找知心朋友啊奔驰着赶到。  
 黄陶劳盖的牲畜草场是广阔无垠，

合掌朝拜的寺庙是董那木萨勒吉德岭<sup>⑧</sup>。  
 打从四面八方集结来的牛羊驼马，  
 在朱力更陶亥乌苏柴登花白间杂。  
 各种草木枳机芦苇茂密连绵，  
 这样美好的家乡故里令人爱恋。  
 口轻的枣骝马哟路途上小走好，  
 给那迷路的章嘎小伙指引路一条。  
 高个儿枣骝骡子哟打上铁掌好，  
 把德勒登特古斯匪徒钉在板上。  
 各个方向集结来的各种鸟群，  
 在寸草湾的水面上欢乐嬉戏。  
 后山梁的阳坡面叫作阿都亥，  
 哪类牲畜都花白间杂既多且密。



清润及时的甘霖甘露普降时候，  
 牲畜马群黑白间杂美不胜收。  
 广阔的巴音都呼姆<sup>①</sup>人家满登登，  
 牛马羊群花白斑驳牧场满盈盈。  
 各种花儿竞相开放颜色瑰丽，  
 家乡父老宽裕富足称心如意。  
 邻居百舍周围乡亲太平安宁，  
 饮酒把盏大家一同欢乐喜庆。  
 捉回骏马控吊起来使其束腹，  
 看望远方的亲朋好友奔走会晤。  
 父母亲的慈善恩情无比深厚，  
 为子孙者大家兴旺平安无忧。  
 盟友伙伴亲朋故旧安好无恙，  
 瓜果梨桃水果成熟奉献呈上。  
 夏日塔拉<sup>②</sup>沙章图额连<sup>③</sup>可住的家乡，  
 风韵姿容秀丽无比的地方。  
 杰出的圣人成吉思汗的英雄子孙，  
 把格外严明的法律制度看得很重。  
 阿格斯<sup>④</sup>花儿开放时色彩鲜艳，  
 复苏的甘霖降临时志得意满。  
 沿山阳坡望见的是额日贺姆<sup>⑤</sup>达赖王，  
 是广大百姓世代居住的家乡好地方。  
 敖包山头敖勒昭其梁进来了霸主，  
 居住在这里的众多邻里流泪痛哭。  
 从各个方面流过来的涌泉之水，  
 成为众多牲畜饮水的放牧之地。



清润及时的甘霖甘露普降时候，  
 牲畜马群黑白间杂美不胜收。  
 广阔的巴音都呼姆<sup>①</sup>人家满登登，  
 牛马羊群花白斑驳牧场满盈盈。  
 各种花儿竞相开放颜色瑰丽，  
 家乡父老宽裕富足称心如意。  
 邻居百舍周围乡亲太平安宁，  
 饮酒把盏大家一同欢乐喜庆。  
 捉回骏马控吊起来使其束腹，  
 看望远方的亲朋好友奔走会晤。  
 父母亲的慈善恩情无比深厚，  
 为子孙者大家兴旺平安无忧。  
 盟友伙伴亲朋故旧安好无恙，

瓜果梨桃水果成熟奉献呈上。  
 夏日塔拉<sup>②</sup>沙章图额连<sup>③</sup>可住的家乡，  
 风韵姿容秀丽无比的地方。  
 杰出的圣人成吉思汗的英雄子孙，  
 把格外严明的法律制度看得很重。  
 阿格斯<sup>④</sup>花儿开放时色彩鲜艳，  
 复苏的甘霖降临时志得意满。  
 沿山阳坡望见的是额日贺姆<sup>⑤</sup>达赖王，  
 是广大百姓世代居住的家乡好地方。  
 敖包山头敖勒昭其梁进来了霸主，  
 居住在这里的众多邻里流泪痛哭。  
 从各个方面流过来的涌泉之水，  
 成为众多牲畜饮水的放牧之地。





① 阿拉格陶劳盖  
 ② 阿拉格陶劳盖  
 ③ 阿拉格陶劳盖  
 ④ 阿拉格陶劳盖  
 ⑤ 阿拉格陶劳盖  
 ⑥ 阿拉格陶劳盖  
 ⑦ 阿拉格陶劳盖  
 ⑧ 阿拉格陶劳盖  
 ⑨ 阿拉格陶劳盖  
 ⑩ 阿拉格陶劳盖  
 ⑪ 阿拉格陶劳盖  
 ⑫ 阿拉格陶劳盖  
 ⑬ 阿拉格陶劳盖  
 ⑭ 阿拉格陶劳盖  
 ⑮ 阿拉格陶劳盖  
 ⑯ 阿拉格陶劳盖  
 ⑰ 阿拉格陶劳盖  
 ⑱ 阿拉格陶劳盖  
 ⑲ 阿拉格陶劳盖  
 ⑳ 阿拉格陶劳盖  
 ㉑ 阿拉格陶劳盖  
 ㉒ 阿拉格陶劳盖  
 ㉓ 阿拉格陶劳盖  
 ㉔ 阿拉格陶劳盖  
 ㉕ 阿拉格陶劳盖  
 ㉖ 阿拉格陶劳盖  
 ㉗ 阿拉格陶劳盖  
 ㉘ 阿拉格陶劳盖  
 ㉙ 阿拉格陶劳盖  
 ㉚ 阿拉格陶劳盖  
 ㉛ 阿拉格陶劳盖  
 ㉜ 阿拉格陶劳盖  
 ㉝ 阿拉格陶劳盖  
 ㉞ 阿拉格陶劳盖  
 ㉟ 阿拉格陶劳盖  
 ㊱ 阿拉格陶劳盖  
 ㊲ 阿拉格陶劳盖  
 ㊳ 阿拉格陶劳盖  
 ㊴ 阿拉格陶劳盖  
 ㊵ 阿拉格陶劳盖  
 ㊶ 阿拉格陶劳盖  
 ㊷ 阿拉格陶劳盖  
 ㊸ 阿拉格陶劳盖  
 ㊹ 阿拉格陶劳盖  
 ㊺ 阿拉格陶劳盖  
 ㊻ 阿拉格陶劳盖  
 ㊼ 阿拉格陶劳盖  
 ㊽ 阿拉格陶劳盖  
 ㊾ 阿拉格陶劳盖  
 ㊿ 阿拉格陶劳盖



健壮的身体四十岁刚出头，  
 只喝四杯烧酒就心难受。  
 魁梧的身躯三十岁刚超过，  
 我是怀着率真的心情来这里坐。  
 想把那耻辱的坏名丢掉，  
 仅仅喝了三杯烧酒就被醉倒。  
 石砭尔额隆其巴嘎图<sup>®</sup>查干陶劳盖，  
 具备了那景致完美的草场地带。  
 山坡泉流柴达木水源全然齐备，  
 富饶美丽的家乡就在咱那里。  
 山梁柴达木泉流水源一概俱全，  
 挑来捡去这样的地方着实少见。  
 远望烟雾缭绕的阿拉格陶劳盖，

我们的家乡离那里很近到达很快。  
 极其美好宏伟壮丽的景色具备，  
 肯定成为富庶丰盛的优雅宝地。  
 四面八方风光秀美富饶丰盛，  
 洼地丘陵舒展平坦雾气蒸腾。  
 亲朋好友邻里百舍和睦相处，  
 万重喜悦欢娱快乐永远留住。  
 环眼粉嘴灰色骡子经得住饲料喂，  
 坏事做尽的曹纳木拉希早就该枪毙。  
 沿阳坡地望见那额尔贺姆达赖，  
 百姓大众的主子真气派。  
 影影绰绰望见的是巴楞山梁，  
 喇嘛师傅麻脸亨在巴达玛嘎茹上。



局部片断望见的是贺珠尔寺庙，  
 一阵一阵想起来的是漂亮的相好。  
 高个儿的污白马哟上品大走马好，  
 把土匪头子灯影子扎巴处决了好。  
 巴音敖包哈日西利<sup>⑦</sup>广阔的牧场，  
 大小朝拜者们的圣地锡林庙堂。  
 远望那查干陶力木蔚蓝色荡漾，  
 好似江水翻卷着晶莹的波浪。  
 望见那长条的是昭皇柴达木，  
 残酷地作恶多端的是昭皇部属。  
 各种色彩美丽雾霭笼罩遮蔽，  
 吉祥如意的家乡啊就在那里。  
 大池苟池还有那柠条梁，

这是西畔的三个宝地方。  
 各种货物品种繁多一概俱全，  
 要想买的所有物品一样不缺。  
 远望西面的巴嘎札萨<sup>⑧</sup>哟，  
 还有那很多树木烟雾缭绕。  
 肥沃秀丽的大保当我成长的家乡，  
 周围汹涌海市蜃楼的丰稔牧场。  
 远望那葱绿的高日毕山梁，  
 东西两边淌着两股清澈的溪流。  
 修建的雄伟壮丽的查干高勒庙宇，  
 十月十五还有那诵经法会和跳神。  
 望见那东面的是珠日古德山梁，  
 各种薯类成熟的哟是大保当。



• 鄂尔多斯民歌经典 •

① 乌隆章古图两地是肥沃的牧场，  
 俄鬼西梅林因为负债全部放光。  
 牧场的水草是远处的景象，  
 家乡的父老兄弟福寿安康。  
 墙壁高大房屋敞亮居住习惯的人，  
 泥土房舍黑烟熏呛怎么能栖身。  
 花开草茂的寸草滩我的故土，  
 尽管如此无奈只得撂下迁出。  
 四面八方集结来的牛羊驼马，  
 水草丰美滩上花白间杂。  
 望见那高耸的景物是赛汗陶劳盖，  
 吉祥征兆齐备的优美地带。  
 查干札达盖②查木和草滩是美丽的地方，  
 大石砭尔伊克尔草滩是富饶的牧场。  
 世代住惯的地方是那大保当，  
 四面霏气八方屋景是一片丰美的草场。  
 水禽百鸟飞翔蓝天齐声共欢唱，  
 要问天堂在哪里哟就在我的故乡。  
 巧夺天工建造宏伟的查干郭勒庙堂，  
 供奉着救护神哟威猛的五大明王。  
 在那古历十月十五都要念经跳神，  
 给广大的朝圣者带来了欢乐和吉祥。  
 虽说如此美好的家园令人珍惜，  
 但如今这混乱年代实在叫人忧伤。  
 一眼看下如此这般大势已定，  
 无奈的黎民百姓只好离井背乡。



乌隆<sup>①</sup>章古图两地是肥沃的牧场，  
 俄鬼西梅林因为负债全部放光。  
 牧场的水草是远处的景象，  
 家乡的父老兄弟福寿安康。  
 墙壁高大房屋敞亮居住习惯的人，  
 泥土房舍黑烟熏呛怎么能栖身。  
 花开草茂的寸草滩我的故土，  
 尽管如此无奈只得撂下迁出。  
 四面八方集结来的牛羊驼马，  
 水草丰美滩上花白间杂。  
 望见那高耸的景物是赛汗陶劳盖，  
 吉祥征兆齐备的优美地带。  
 查干札达盖<sup>②</sup>查木和草滩是美丽的地方，

大石砭尔伊克尔草滩是富饶的牧场。  
 世代住惯的地方是那大保当，  
 四面霏气八方屋景是一片丰美的草场。  
 水禽百鸟飞翔蓝天齐声共欢唱，  
 要问天堂在哪里哟就在我的故乡。  
 巧夺天工建造宏伟的查干郭勒庙堂，  
 供奉着救护神哟威猛的五大明王。  
 在那古历十月十五都要念经跳神，  
 给广大的朝圣者带来了欢乐和吉祥。  
 虽说如此美好的家园令人珍惜，  
 但如今这混乱年代实在叫人忧伤。  
 一眼看下如此这般大势已定，  
 无奈的黎民百姓只好离井背乡。



鄂尔多斯民歌经典

子子孙孙居住生息的幸福家园哟，  
 今日留下流浪他乡多么令人悲伤。  
 看着望着现在却变成了边商的农庄，  
 可惜我那家乡故土已经拯救无方。  
 百花盛开彩蝶纷飞处处姹紫嫣红，  
 千家万户富足安康心情惬意舒畅。  
 祖先的造化从前的缘分结下硕果，  
 鄂尔多斯部落如日中天繁荣兴旺。  
 望见南方巍巍连绵的是祖先的故乡，  
 圣主成吉思汗是我们永恒的信仰。  
 祖先的坟地被人耕种变成青纱帐，  
 我们撕心裂肺悲痛欲绝如入火塘。  
 财主劣绅宝日参领确实丧尽天良，  
 将那腌臢的边商拜作亲爹亲娘。  
 给人们做出如此丑恶的榜样，  
 是那几位混蛋梅林干出的勾当。  
 被称为全旗首富的黑脸梅林哟，  
 万群牲畜满滩遍地撒满草场。  
 拥有多闻天王之宝藏的黑脸梅林哟，  
 挤身八大王爷之首而名声远扬。  
 具有大海一样财富的黑脸梅林哟，  
 听说济世扶民耍出慈善家的名堂。  
 身体硬朗的你今年五十出头了吧，  
 五杯杯烧酒不会把你醉成这样吧。  
 精神抖擞的你今年不到六十吧，  
 六杯杯烧酒不会把你醉成这样吧。

子子孙孙居住生息的幸福家园哟，  
 今日留下流浪他乡多么令人悲伤。  
 看着望着现在却变成了边商的农庄，  
 可惜我那家乡故土已经拯救无方。  
 百花盛开彩蝶纷飞处处姹紫嫣红，  
 千家万户富足安康心情惬意舒畅。  
 祖先的造化从前的缘分结下硕果，  
 鄂尔多斯部落如日中天繁荣兴旺。  
 望见南方巍巍连绵的是祖先的故乡，  
 圣主成吉思汗是我们永恒的信仰。  
 祖先的坟地被人耕种变成青纱帐，  
 我们撕心裂肺悲痛欲绝如入火塘。  
 财主劣绅宝日参领确实丧尽天良，

将那腌臢的边商拜作亲爹亲娘。  
 给人们做出如此丑恶的榜样，  
 是那几位混蛋梅林干出的勾当。  
 被称为全旗首富的黑脸梅林哟，  
 万群牲畜满滩遍地撒满草场。  
 拥有多闻天王之宝藏的黑脸梅林哟，  
 挤身八大王爷之首而名声远扬。  
 具有大海一样财富的黑脸梅林哟，  
 听说济世扶民耍出慈善家的名堂。  
 身体硬朗的你今年五十出头了吧，  
 五杯杯烧酒不会把你醉成这样吧。  
 精神抖擞的你今年不到六十吧，  
 六杯杯烧酒不会把你醉成这样吧。





① 吉拉石砭尔 ② 阿巴汗 ③ 阿拉庙 ④ 陶伦 ⑤ 藏享阿茹 ⑥ 昭皇达木纳林呼德阿扎柴达木 ⑦ 陶力木 ⑧ 意那木萨勒吉德岭 ⑨ 巴音都呼姻 ⑩ 夏日塔拉 ⑪ 沙章图额连

- ① 吉拉石砭尔 — 地名，意为狩猎之山。
- ② 阿巴汗 — 地名，意为狩猎之山。
- ③ 阿拉庙 — 庙名。
- ④ 陶伦 — 地名。
- ⑤ 藏享阿茹 — 地名，意为王府后坡。
- ⑥ 昭皇达木纳林呼德阿扎柴达木 — 分别为四个地名。
- ⑦ 陶力木 — 地名，意为绿洲。
- ⑧ 意那木萨勒吉德岭 — 庙名，意为光普寺，又名贺珠尔庙。
- ⑨ 巴音都呼姻 — 地名，意为富饶的盆地。
- ⑩ 夏日塔拉 — 地名，意为黄草滩。
- ⑪ 沙章图额连 — 地名，意为瓷器花色的地方。

身心爽朗的你今年不到七十吧，  
 七盅盅烧酒不会把你醉成这样吧。  
 保当大池乌兰乌隆和海骊图<sup>⑩</sup>，  
 就是我们圣者佳人生息的故乡。

(葛云鹏 文川 译)

注：①阿巴汗——地名，意为狩猎之山；②吉拉石砭尔——地名；吉提，意为六十，表示系，石砭尔，意为水草滩。③阿拉庙——庙名。④陶伦——地名。⑤藏享阿茹——地名，意为王府后坡。⑥昭皇达木纳林呼德阿扎柴达木——分别为四个地名。⑦陶力木——地名，意为绿洲。⑧意那木萨勒吉德岭——庙名，意为光普寺，又名贺珠尔庙。⑨巴音都呼姻——地名，意为富饶的盆地。⑩夏日塔拉——地名，意为黄草滩。⑪沙章图额连——地名，意为瓷器花色的地方。

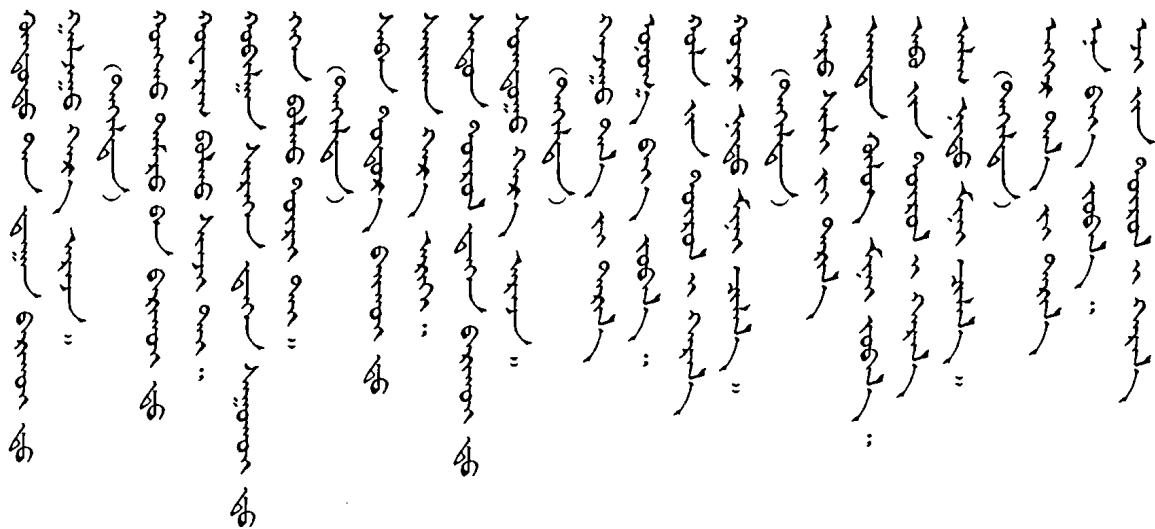
⑫阿格斯花——花名。⑬额尔贺姻——地名，意为尊贵的地方。⑭乌松塔拉——地名，意为水草滩。⑮贺珠尔额连——地名。⑯其巴嘎图——地名，意为出产红枣的地方。⑰哈晒利——地名，意为黑山梁。⑱巴嘎扎萨——地名，小塔圪旦。⑲乌隆——草名，莎草。⑳查干札达盖——地名，意为白色的水滩。㉑海骊图——地名，意为有水獭的地方。

礼  
记  
卷之  
一  
序  
礼  
记  
卷  
之  
一  
序  
篇









献给尊敬的您哟，  
是那醇香的奶酒。

(副歌)

拿起经铃和摇鼓，  
具有大喇嘛的风度。  
坐上那高大的宝座哟，  
拥有活佛爷的派头。

(副歌)

盛在缸里的时候，  
真是香美的奶酒。  
献给亲人的时候，  
可是那醉人的烧酒。

(副歌)

耕了那坡上的田野，  
累坏了身体和老牛。  
瞭望那远方的亲人，  
望穿了我的双眸。

(副歌)

种了那后梁的荒野，  
忙坏了套马和摇耒。  
企盼那阿爸的亲人，  
望干了我的双目。

(副歌)

种了那南坡的庄禾，  
累坏了我的身子骨。  
瞭看那阿妈的亲人，





Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of several staves of notes and rests. Some notes are circled with numbers 4 and 5. The notation is arranged in a vertical column on the page.



(副歌)  
要是那苍天的驹子哟，  
应当鞡上鞍子和后鞡。  
在那圣人官爷面前哟，  
应当跪拜要叩首。

(副歌)  
祝你长子当都统，  
愿你次子当活佛。  
盼你小小当章京，  
愿你佣人当昆都。

(副歌)  
大喇嘛那手摇鼓，  
响在那他的肩头。

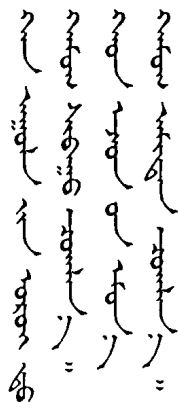
打琴三弦和胡琴，  
响在那他的指头。

(副歌)  
南庙的那个长铜号哟，  
天天响到落日头。  
心红的那些喇嘛们哟，  
天天跑出来当夜游。

(副歌)  
在那瓮里的美酒哟，  
少饮才会尝甜头。  
成吉思汗的子孙哟，  
血统好才享福禄。

(副歌)





(1)

在那高高的汗山顶上，

聚来百鸟才有看头。

在那汗王老爷的面前，

聚来百姓才有派头。

(2)

在那高高的汗山顶上，

聚来百鸟才有看头。

在那汗王老爷的面前，

聚来百姓才有派头。

(3)

在那高高的汗山顶上，

聚来百鸟才有看头。

在那汗王老爷的面前，

聚来百姓才有派头。

(4)

在那高高的汗山顶上，

聚来百鸟才有看头。

在那汗王老爷的面前，

聚来百姓才有派头。

在那高高的汗山顶上，  
聚来百鸟才有看头。  
在那汗王老爷的面前，  
聚来百姓才有派头。

(副歌)

(文川 译)

注：(1)章京，清代官名；(2)昆都，清代官名；(3)此歌又名《在那酒笼里时候》；(4)此歌副歌亦可唱作如下：①“祝您路途平安，祝您好运常伴，敬上一杯酒”；②“祝愿您幸福，祝愿您长寿，高高举过头”。









肥壮肥壮的骏马哟，  
 揪住扯手上路哟。  
 向我的朋友哟，  
 敬上一碗碗美酒哟。  
 污白污白的骏马哟，  
 扯住缰绳慢走哟。  
 是我亲人的心意哟，  
 我今天要喝个够哟。  
 铁青铁青的骏马哟，  
 奔驰流水赶路哟。  
 是我老人的恩赐哟，  
 我今天要喝个够哟。  
 是那苍天的恩赐哟，  
 是那圣洁的甘露哟。  
 向我尊贵的客人哟，  
 敬上一樽美酒哟。  
 是那财神的恩赐哟，  
 是那广布的甘露哟。  
 向我尊贵的老谷哟，  
 敬上一杯美酒哟。



肥壮肥壮的骏马哟，揪住扯手上路哟。

肥壮肥壮的骏马哟，  
 揪住扯手上路哟。  
 向我的朋友哟，  
 敬上一碗碗美酒哟。  
 污白污白的骏马哟，  
 扯住缰绳慢走哟。  
 是我亲人的心意哟，  
 我今天要喝个够哟。  
 铁青铁青的骏马哟，  
 奔驰流水赶路哟。

是我老人的恩赐哟，  
 我今天要喝个够哟。  
 是那苍天的恩赐哟，  
 是那圣洁的甘露哟。  
 向我尊贵的客人哟，  
 敬上一樽美酒哟。  
 是那财神的恩赐哟，  
 是那广布的甘露哟。  
 向我尊贵的老谷哟，  
 敬上一杯美酒哟。



是那梵天的恩赐哟，  
 是那圣洁的甘露哟。  
 向我尊重的大家哟，  
 满上一杯杯美酒哟。

是那苍天的恩赐哟，  
 是那五谷的甘露哟。  
 向我亲爱的朋友哟，  
 敬上一杯奶酒哟。

是那礼仪的规矩哟，  
 是那圣洁的甘露哟。

向我请来的客人哟，  
 再敬一杯美酒哟。

是那五谷的营养哟，  
 是那醇香的奶酒哟。  
 我们大家在一起哟，  
 尽兴红火罢再走哟。

从那金色杭盖的远路哟，  
 来到这里不辞辛苦哟。  
 向我尊贵的朋友们哟，  
 敬上一杯杯美酒哟。

مكتبة جامعة بغداد



是那梵天的恩赐哟，  
 是那圣洁的甘露哟。  
 向我尊重的大家哟，  
 满上一杯杯美酒哟。

是那苍天的恩赐哟，  
 是那五谷的甘露哟。  
 向我亲爱的朋友哟，  
 敬上一杯奶酒哟。

是那礼仪的规矩哟，  
 是那圣洁的甘露哟。

向我请来的客人哟，  
 再敬一杯美酒哟。

是那五谷的营养哟，  
 是那醇香的奶酒哟。  
 我们大家在一起哟，  
 尽兴红火罢再走哟。

从那金色杭盖的远路哟，  
 来到这里不辞辛苦哟。  
 向我尊贵的朋友们哟，  
 敬上一杯杯美酒哟。







# 金杯

♩ = 106



1 = F    3. 6 6 1 2 | 3 1 6 6 | 2. 6 5 3 1 | 1 6. 6 - |

土 里 巴 达 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔

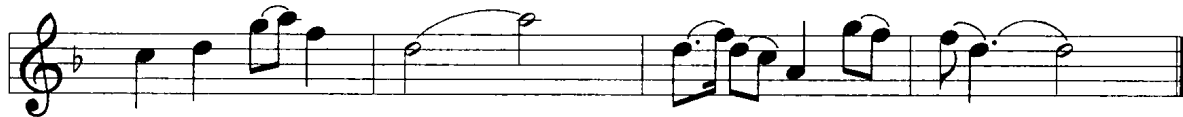
斟 满 金 杯 啊, 美 酒 飘 香,



2 1 2 3 3 | 6 - 2̇ 1̇ 3̇ | 3. 2 1 1 | 2. 2 3 3 |

奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔

赛 鲁 日 拜 敦 赛, 献 给 朋 友 啊,



5 6 2̇ 3̇ 1̇ | 6 - 3̇ - | 6. 1̇ 6 5 3 2̇ 1̇ | 1̇ 6. 6 - ||

奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔 奔

欢 聚 一 堂, 赛 鲁 日 拜 敦 赛。



鄂尔多斯民歌经典







Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.

• 赛鲁日拜敦赛 赛鲁日拜敦赛 赛鲁日拜敦赛

把四弦哟胡琴拉起来好赛鲁日拜敦赛，  
 献给亲家哟咱红火一场赛鲁日拜敦赛。  
 食中美食啊水果冰糖赛鲁日拜敦赛，  
 哪能天天啊享用品尝赛鲁日拜敦赛。  
 慈祥的母亲啊疼爱我长大赛鲁日拜敦赛，  
 可惜女儿就要离开您身旁赛鲁日拜敦赛。  
 味中美味啊水果蜜糖赛鲁日拜敦赛，  
 哪能经常啊享用品尝赛鲁日拜敦赛。  
 仁爱的父亲啊抚育我成人赛鲁日拜敦赛，  
 可惜女儿不能和您共度时光赛鲁日拜敦赛。  
 雄鹰孵出了娇小的雏儿赛鲁日拜敦赛，  
 它的命运在那高高的山岗赛鲁日拜敦赛。  
 爱心哺育了可怜的女儿赛鲁日拜敦赛，

她的命运在那遥远的地方赛鲁日拜敦赛。  
 精心饲养了飞快的骏马赛鲁日拜敦赛，  
 它的命运在那杭盖<sup>®</sup>的路上赛鲁日拜敦赛。  
 心血哺育了善良的女儿赛鲁日拜敦赛，  
 她的命运在那婆家的门上赛鲁日拜敦赛。  
 用心饲养了飞快的骏马赛鲁日拜敦赛，  
 它的命运在那遥远的路上赛鲁日拜敦赛。  
 爱心养育了可怜的女儿赛鲁日拜敦赛，  
 她的命运在那陌生的地方赛鲁日拜敦赛。  
 精心饲养了飞快的骏马赛鲁日拜敦赛，  
 它的命运在那遥远的路上赛鲁日拜敦赛。  
 心血哺育了心爱的女儿赛鲁日拜敦赛，  
 她的命运在那人家的门上赛鲁日拜敦赛。



· 高勒沙梁 · 赛鲁日拜敦赛

竹梅哟银笛吹起来好赛鲁日拜敦赛，  
 献给亲家哟咱欢聚一堂赛鲁日拜敦赛。  
 三弦哟胡毕斯弹起来好赛鲁日拜敦赛，  
 献给亲家啊咱欢乐一场赛鲁日拜敦赛。  
 亲家呀亲家请不要着急赛鲁日拜敦赛，  
 慢慢红火哇咱尽情歌唱赛鲁日拜敦赛。  
 亲朋好友啊都来了好赛鲁日拜敦赛，  
 咱们大家哟欢聚一堂赛鲁日拜敦赛。  
 奔驰的骏马哟扬起了黄尘赛鲁日拜敦赛，  
 那是因为走向遥远的地方赛鲁日拜敦赛。  
 可怜的女儿呀两眼泪汪汪赛鲁日拜敦赛，  
 那是因为惜别亲爱的爹娘赛鲁日拜敦赛。  
 一心想念的是我那爹和娘赛鲁日拜敦赛，  
 养育之恩啊女儿终身难忘赛鲁日拜敦赛。  
 父母之心啊养育之情赛鲁日拜敦赛，  
 今生今世也难以报偿赛鲁日拜敦赛。  
 年迈的母亲将我养育成人赛鲁日拜敦赛，  
 可惜女儿不能守在您身旁赛鲁日拜敦赛。

- ① 高勒沙梁 — 高勒沙梁 ..  
 ② 修斯 — 修斯 ..  
 ③ 杭盖 — 杭盖 ..



竹梅哟银笛吹起来好赛鲁日拜敦赛，  
 献给亲家哟咱欢聚一堂赛鲁日拜敦赛。  
 三弦哟胡毕斯弹起来好赛鲁日拜敦赛，  
 献给亲家啊咱欢乐一场赛鲁日拜敦赛。  
 亲家呀亲家请不要着急赛鲁日拜敦赛，  
 慢慢红火哇咱尽情歌唱赛鲁日拜敦赛。  
 亲朋好友啊都来了好赛鲁日拜敦赛，  
 咱们大家哟欢聚一堂赛鲁日拜敦赛。  
 奔驰的骏马哟扬起了黄尘赛鲁日拜敦赛，  
 那是因为走向遥远的地方赛鲁日拜敦赛。  
 可怜的女儿呀两眼泪汪汪赛鲁日拜敦赛，  
 那是因为惜别亲爱的爹娘赛鲁日拜敦赛。  
 一心想念的是我那爹和娘赛鲁日拜敦赛，

养育之恩啊女儿终身难忘赛鲁日拜敦赛。  
 父母之心啊养育之情赛鲁日拜敦赛，  
 今生今世也难以报偿赛鲁日拜敦赛。  
 年迈的母亲将我养育成人赛鲁日拜敦赛，  
 可惜女儿不能守在您身旁赛鲁日拜敦赛。  
 (文川 译)

注：①赛鲁日拜敦赛—鄂尔多斯方言衬词，意思是“但愿都好”；②修斯—全羊席或羊背子；③杭盖—水草肥美的山野；此歌又名《高高的沙梁》。



# 我们要回去

♩ = 68



1 = G  $\overset{5}{5}$  -  $\underline{5\ 2.}$   $\underline{5\ 3\ 3\ 5}$  -  $\underline{1.}\ \underline{6}\ \underline{2}$  - -  $\overset{5}{5}$   $\overset{5}{5.}$   $\underline{5\ 2.}$

ᠮᠢᠰᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

跨过 千里 草 原 哟， 来 和 你 们



$\underline{5\ 3.}$   $\overset{3}{2}\ \overset{3}{2}$   $\underline{2}$  -  $\underline{2\ 2\ 5.}$   $\underline{5\ 0}$   $\underline{1\ 1\ 1.}$   $\underline{1\ 1}\ \overset{1}{5.}$   $\underline{1\ 1\ 6}\ \underline{1}$

ᠮᠢᠰᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

相 见 哟。 向 你 们 问



$\underline{3\ 2.}$   $\underline{5}$  - -  $\overset{5}{1}\ \overset{5}{1.}$   $\underline{1.}\ \underline{5\ 1}\ \underline{6}\ \underline{6}\ \underline{5\ 6\ 5\ 6}\ \underline{5}$  - - - ||

ᠮᠢᠰᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

候， 现 在 我 要 回 还 哟。



ᠮᠢᠰᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ



我们要回去

Musical notation for the song '我们要回去' (We Want to Go Home), written in a traditional Mongolian script style.

我们要回去

我们要回去

跨过茫茫草原哟，  
来和你们相会哟。  
已向你们问了安，  
现在我们要回去。  
越过遥遥盆地哟，  
来和亲人相会哟。  
已向亲戚问了安，  
现在我们要回去。  
开在杭盖上的鲜花哟，  
姹紫嫣红被风吹哟。  
白发苍苍的阿爸哟，

请您尽兴红火幸福相聚。  
开在山川里的鲜花哟，  
青青蓝蓝飘芳菲哟。  
白发苍苍的阿妈哟，  
思念的歌儿献给你。  
红红醅醅的奶茶哟，  
给我解渴暖在心里哟。  
你那两句知心话儿哟，  
使我高兴叫我陶醉。

(文川 译)



# 鄂尔多斯六旗好

♩ = 122



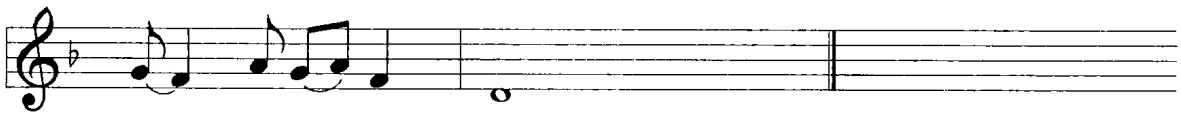
1=F 6 3 - 5 | 6. 2̇ 6 5 | 6 3 2 1 6 6 |

小小 的 骏 马 哟 大 走



6 5 6 5 - | 6 3 - 6 | 6. 3 5 6 |

好, 准 格 尔 旗 哟



2 1 3 2 3 1 | 6 - - - ||

相 貌 好。



蒙古音乐出版社



Бичигдэг үг бүтэнгүйтэж байсан

1. 
  
 2. 
  
 3. 
  
 4. 
  
 5. 
  
 6. 
  
 7. 
  
 8. 
  
 9. 
  
 10.

鄂尔多斯六旗好

小小的骏马哟大走好，  
 准格尔旗人哟相貌好，  
 生格子骏马哟和群好，  
 伊金霍洛旗人血统好。

二岁岁小马哟侧腰好，  
 达拉特旗人哟印章好。  
 黑色的骏马哟嚼子好，  
 杭锦旗人哟互助好。

三岁岁骏马哟种子好，

乌审旗人哟言语好。  
 烈性的骏马哟肚带好，  
 鄂托克旗人哟威风好。

(文川 译)

注：此歌又名《准格尔人》。



# 八只狮子

♩ = 68



1=F 6 5 6 - | 6  $\dot{1}$   $\dot{3}$  6 6 5 |  $\underline{3}$  5  $\underline{5}$  6 6  $\underline{2}$  | 3.  $\underline{2}$  1 3 |

才 走 (呀) 才 才 才 才 才 才 才 才

八只哟 狮子哟，是那台上的圣物。



6.  $\underline{1}$  2 3 |  $\underline{2}$  1  $\underline{65}$  3 3 | 3.  $\underline{5}$  6  $\underline{2}$  1 | 6.  $\underline{5}$  3 6 |

才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才

茂盛的檀香树，是菩萨的宝座。



6.  $\underline{1}$  2 3 |  $\underline{2}$  1  $\underline{65}$  3 3 | 3.  $\underline{5}$  6 - | 3.  $\overset{\wedge}{1}$   $\overset{\wedge}{6}$  - ||

才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才

问 候 你， 永 远 平 安， 乃 敦 赛！



鄂尔多斯民歌经典





八只狮子

八只(哟)狮子(哟)是台上的圣物，  
 茂盛的檀香树是菩萨的宝座。  
 (副歌) 问候您永远平安乃敦赛！  
 四只(哟)狮子(哟)是门前的供物，  
 枝繁的檀香树是菩萨的宝座。(副歌)  
 六只(哟)狮子(哟)是台上的景色，  
 仁慈的圣主们但愿造福天下安乐。(副歌)  
 雄鹰的五支羽毛是翅膀的组成，  
 我们大家都是王爷的黎民百姓。(副歌)  
 山鹰的五支羽毛是山鹰的翅膀，

掌印的五位管旗是王爷的僚佐。(副歌)  
 在那春三月狂风大作的时候，  
 亲爱的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那夏三月烈日炎炎的时候，  
 仁义的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那秋三月凉风阵阵的时候，  
 和气的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那冬三月大雪纷飞的时候，  
 有缘的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 从那喀尔喀马群里选那海驹骏马，  
 在那喀尔喀八旗里挑选那最好的。(副歌)  
 从那土默特马群里选最壮的骏马，  
 在那万人的中间先要见我的阿妈。(副歌)

八只狮子

八只狮子

八只(哟)狮子(哟)是台上的圣物，  
 茂盛的檀香树是菩萨的宝座。  
 (副歌) 问候您永远平安乃敦赛！  
 四只(哟)狮子(哟)是门前的供物，  
 枝繁的檀香树是菩萨的宝座。(副歌)  
 六只(哟)狮子(哟)是台上的景色，  
 仁慈的圣主们但愿造福天下安乐。(副歌)  
 雄鹰的五支羽毛是翅膀的组成，  
 我们大家都是王爷的黎民百姓。(副歌)  
 山鹰的五支羽毛是山鹰的翅膀，

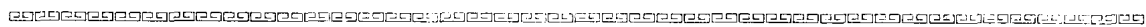
掌印的五位管旗是王爷的僚佐。(副歌)  
 在那春三月狂风大作的时候，  
 亲爱的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那夏三月烈日炎炎的时候，  
 仁义的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那秋三月凉风阵阵的时候，  
 和气的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 在那冬三月大雪纷飞的时候，  
 有缘的亲戚们啊我在遥远的地方。(副歌)  
 从那喀尔喀马群里选那海驹骏马，  
 在那喀尔喀八旗里挑选那最好的。(副歌)  
 从那土默特马群里选最壮的骏马，  
 在那万人的中间先要见我的阿妈。(副歌)



从那乌拉特马群里挑最红的骏马，  
 在那众多的人中先要跟我的阿妈。  
 从那达拉特马群里择最高的骏马，  
 在那大家的中间先要拜我的阿妈。  
 从那准格尔马群里选最快的骏马，  
 在那结拜的中间先要跟最好的人。  
 从那遍地的马群里挑最肥的骏马，  
 在那众人的中间先要见我的阿妈。  
 祝愿寿比南山哟福如东海，  
 神圣的成吉思汗已经下谕旨。  
 像那海水一样财源滚滚来，  
 愿人间祥和平安幸福欢乐。  
 从鄂托克马群里骑上那最烈的骏马，

从鄂托克旗只带来了二岁马的陪嫁。  
 从乌审马群里骑上那三岁的骏马，  
 从乌审旗只带来了二岁马的陪嫁。  
 从札萨克马群里骑上那最红的骏马，  
 从札萨克旗只带来了二岁马的陪嫁。

- ① 伴唱  
② 主唱



从那乌拉特马群里挑最红的骏马，  
 在那众多的人中先要跟我的阿妈。(副歌)  
 从那达拉特马群里择最高的骏马，  
 在那大家的中间先要拜我的阿妈。(副歌)  
 从那准格尔马群里选最快的骏马，  
 在那结拜的中间先要跟最好的人。(副歌)  
 从那遍地的马群里挑最肥的骏马，  
 在那众人的中间先要见我的阿妈。(副歌)  
 祝愿寿比南山哟福如东海，  
 神圣的成吉思汗已经下谕旨。(副歌)  
 像那海水一样财源滚滚来，  
 愿人间祥和平安幸福欢乐。(副歌)  
 从鄂托克马群里骑上那最烈的骏马，

从鄂托克旗只带来了二岁马的陪嫁。(副歌)  
 从乌审马群里骑上那三岁的骏马，  
 从乌审旗只带来了二岁马的陪嫁。(副歌)  
 从札萨克马群里骑上那最红的骏马，  
 从札萨克旗只带来了二岁马的陪嫁。(副歌)  
 (文川 译)



# 戴笼头的驯马

$\text{♩} = 60$



1 = G

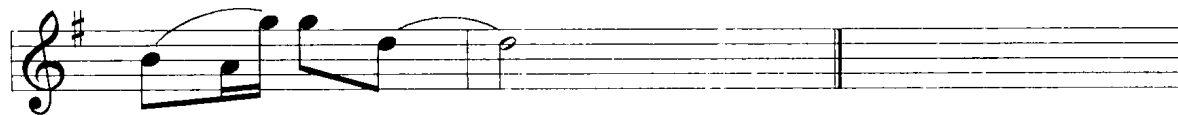
1 3 2 1 | 5 . 1 5 6 | 1 5 3 5

戴 笼 头 的 驯 马



5 - | 2 . 1 2 3 | 5 i 6 5 2

哟, 骑 上 它 才



3 2 i i 5 | 5 -

好 哟。

• 蒙 古 民 歌 集 卷 一





# 巴雅尔芒乃梁

♩ = 54



1 = C 6 6. 6 2̣ - i 6<sup>V</sup> 5<sup>6</sup> 6<sup>5</sup> 3̣ - - - V

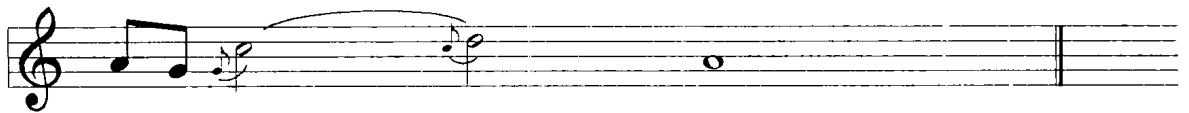
站 在 巴 雅 尔 芒 乃 梁 上，



i 2̣ 3̣ - 3̣ 3̣ 3̣ 6̣ - - V

望 见 那 绿 绿 的

西 大 梁。



6 5 i - i 2̣ - 6 - - ||

西 大 梁。



• 鄂尔多斯民歌经典



巴雅尔芒乃梁

Handwritten musical notation for the song "Baiyarl Mangnai Liang". The notation is written in a traditional Mongolian style, featuring a series of notes and rests on a staff. The text is arranged in several lines, with some lines starting with a circled number '1'.



巴雅尔芒乃梁

### 巴雅尔芒乃梁

站在巴雅尔芒乃<sup>①</sup>梁上，  
 望见那绿绿的西大梁。  
 那是我生命的摇篮，  
 就是我那可爱的故乡。  
 在那摇篮般的阳坡上，  
 是充满吉祥的幸福家乡。  
 在那冬天和夏天的季节里，  
 是扎营生息的美好牧场。  
 在那高高的杭盖梁后，  
 有着辽阔丰美的草场。  
 清凉的泉水在日夜喷涌，

是我那古老神奇的故乡。  
 再那往西望一望啊，  
 就会瞭见我们的家乡。  
 在那黑暗阴森的窑洞里，  
 只有神灯照亮我的心房。  
 围绕着须弥山旋转的，  
 是那天上的太阳和月亮。  
 在我那黑暗的窑洞里，  
 只有点着的神灯最闪亮。  
 围绕着须弥山旋转的，  
 是那天上的太阳和月亮。  
 围绕着寺院转悠的，  
 是那人间喇叭和官长。



那天马的驹子哟，  
 四支蹄子还未硬化。  
 绕着须弥山跑了一圈，  
 才被称为了神马。  
 那金鹏的小雏哟，  
 四根羽毛还未长好。  
 绕着大地飞了三圈，  
 才被称为了神鸟。  
 那凤凰的小雏哟，  
 四只眼睛还未开窍。  
 绕着苍天飞了三回，  
 才被称为了神鸟。  
 用那竹子的套马杆，  
 利利索索地套住它。  
 在那春季三月里哟，  
 准备骑乘的骏马呀。  
 在那草湾里奔跑的，  
 红柳枣骝马是我们的。  
 用那珊瑚珍珠装饰的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 在那沙梁上奔跑的，  
 额霜粉嘴马是我们的。  
 用那蟒缎绸子打扮的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 在那冰滩上奔跑的，  
 银霜污白马是我们的。



那天马的驹子哟，  
 四支蹄子还未硬化。  
 绕着须弥山跑了三圈，  
 才被称为了神马。  
 那金鹏的小雏哟，  
 四根羽毛还未长好。  
 绕着大地飞了三圈，  
 才被称为了神鸟。  
 那凤凰的小雏哟，  
 四只眼睛还未开窍。  
 绕着苍天飞了三回，  
 才被称为了神鸟。  
 用那竹子的套马杆，

利利索索地套住它。  
 在那春季三月里哟，  
 准备骑乘的骏马呀。  
 在那草湾里奔跑的，  
 红柳枣骝马是我们的。  
 用那珊瑚珍珠装饰的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 在那沙梁上奔跑的，  
 额霜粉嘴马是我们的。  
 用那蟒缎绸子打扮的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 在那冰滩上奔跑的，  
 银霜污白马是我们的。



用那金银首饰装扮的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 都是金制的扣子哟，  
 为什么还要解开？  
 同是父亲的儿女哟，  
 为什么还要分开？  
 都是银制的扣子哟，  
 为什么还要解开？  
 同是母亲的儿女哟，  
 为什么还要离开？  
 在那平滩的中间，  
 盖起了五彩的寺院。  
 来来往往看见哟，  
 神灯还是那样妖艳。  
 我们喇嘛的年龄哟，  
 只有十呀十八岁。  
 翻译那么多经文，  
 才被称为了经师。  
 我们王爷的公子哟，  
 只有十呀十八岁。  
 自从掌管了金印哟，  
 才被称为了王爷。  
 仍未上嚼子的海骠黄马，  
 还未谈情说爱的童年娃。  
 仍未鞴鞍子的生个子马，  
 还未入门熟惯的少年娃。



用那金银首饰装扮的，  
 姑娘女儿是人家的。  
 都是金制的扣子哟，  
 为什么还要解开？  
 同是父亲的儿女哟，  
 为什么还要分开？  
 都是银制的扣子哟，  
 为什么还要解开？  
 同是母亲的儿女哟，  
 为什么还要离开？  
 在那平滩的中间，  
 盖起了五彩的寺院。  
 来来往往看见哟，

神灯还是那样妖艳。  
 我们喇嘛的年龄哟，  
 只有十呀十八岁。  
 翻译那么多经文，  
 才被称为了经师。  
 我们王爷的公子哟，  
 只有十呀十八岁。  
 自从掌管了金印哟，  
 才被称为了王爷。  
 仍未上嚼子的海骠黄马，  
 还未谈情说爱的童年娃。  
 仍未鞴鞍子的生个子马，  
 还未入门熟惯的少年娃。





我们王爷的福晋哟，  
 还没到十七岁。  
 经过全体旗民认可，  
 才被称为了福晋。  
 在那荒野的中间，  
 建起了青绿色的拉卜楞。  
 那是谁的为甚的拉卜楞？  
 就是我们喇嘛的拉卜楞。  
 那西寺院的经会哟，  
 聚集了班禅的徒弟。  
 老老少少的香客们哟，  
 朝圣才聚集到这里。  
 我们活佛的年龄哟，  
 还没有到了八岁。  
 经过神奇的掣签，  
 才被称为了灵童。  
 黄沙头哟双山头，  
 那是我们的家乡。  
 先辈大臣的故地哟，  
 当然会那样安祥。  
 要是鸡儿庙上跳神<sup>②</sup>哟，  
 肯定要前去赶会。  
 养了那么多大走马哟，  
 肯定会轮着乘骑。  
 米草滩哟莫日根希热<sup>③</sup>，  
 那是我们的家乡。

我们王爷的福晋哟，  
 还没到十七岁。  
 经过全体旗民认可，  
 才被称为了福晋。  
 在那荒野的中间，  
 建起了青绿色的拉卜楞。  
 那是谁的为甚的拉卜楞？  
 就是我们喇嘛的拉卜楞。  
 那西寺院的经会哟，  
 聚集了班禅的徒弟。  
 老老少少的香客们哟，  
 朝圣才聚集到这里。  
 我们活佛的年龄哟，

还没有到了八岁。  
 经过神奇的掣签，  
 才被称为了灵童。  
 黄沙头哟双山头，  
 那是我们的家乡。  
 先辈大臣的故地哟，  
 当然会那样安祥。  
 要是鸡儿庙上跳神<sup>②</sup>哟，  
 肯定要前去赶会。  
 养了那么多大走马哟，  
 肯定会轮着乘骑。  
 米草滩哟莫日根希热<sup>③</sup>，  
 那是我们的家乡。



健康平安的生活哟，  
 那是命中的天相。  
 我那仁义慈祥的老人，  
 给了我许多的教诲。  
 就是那百两银子的走马呀，  
 还得要天天骑。

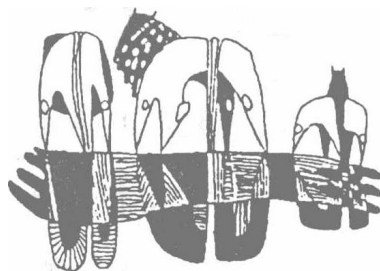
- ① 巴雅尔芒乃
- ② 跳神
- ③ 莫日根希热
- ④ 查玛



健康平安的生活哟，  
 那是命中的天相。  
 我那仁义慈祥的老人，  
 给了我许多的教诲。  
 就是那百两银子的走马呀，  
 还得要天天骑。

(文川 译)

注：①巴雅尔芒乃，地名；②跳神，亦称跳鬼或查玛；  
 ③莫日根希热，地名。





# 西泉水

♩ = 112



1=G 5 5  $\dot{1}$  3 2 3 | 5 5 6  $\dot{1}$  6 5 2 3 | 5. 6 5 -

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ

像那西泉水一样清朗，



6 6  $\dot{2}$  3 2 3 | 5 5 6  $\dot{1}$  6 5 5 3 | 3 2 3 2 2

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠰᠢ ᠵᠢᠨ

像那沙漠花一样美丽，



5.  $\dot{1}$  3 2 3 1 6 | 1 1  $\dot{1}$  6 5 3 | 3 2 3 2 2

ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

从小相处的亲爱的朋友啊，



5. 6 3 2 1 2 5 | 3 2 2 1 6 1 3 | 6 5. 5 - ||

ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

敬上美酒真诚地祝福你。



· 蒙 古 民 歌 集 卷 一



西 泉 水

Handwritten Mongolian script of the song 'West Spring Water'.

Handwritten Mongolian script of the song 'West Spring Water'.

西 泉 水

像那西泉水一样清朗，  
像那水莲花一样美丽。  
喜悦相逢的亲爱的朋友啊，  
敬上美酒真诚地祝福你。  
像那后泉水一样清朗，  
像那草原花一样美丽。  
有缘相逢的尊贵的朋友啊，  
敬上美酒深情地祝福你。  
像那东泉水一样清朗，  
像那草滩花一样美丽。  
心灵美好的亲爱的朋友啊，

敬上美酒真诚地祝福你。  
像那南泉水一样清朗，  
像那山花一样美丽。  
相识多年的尊贵的朋友啊，  
敬上美酒深情地祝福你。  
像那金泉水一样清朗，  
像那后滩花一样美丽。  
有缘相会的尊贵的朋友啊，  
敬上美酒深情地祝福你。  
像那银泉水一样清朗，  
像那河滩花一样美丽。  
情深意长的亲爱的朋友啊，  
敬上美酒真诚地祝福你。

(文川 译)



# 黑 马 打 过 滚 的 地 方

♩ = 68



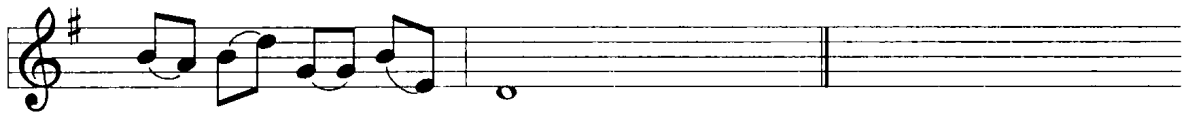
1 = G    5.    3 5    5    |    6 6    2̇ 6 5 3    |    6 5 6 2̇ 5 5 6 3    |

黑 马 打 过 滚 的 地 方， 建 造 帝 王 宫 殿



2 - - - | 5.    3 5    6    |    1 1 2 3 2 3 6 5    |

好。 帝 王 的 宫 殿 建 成 后，



3 2 3 5 1 1 3 6 | 5 - - - ||

广 大 民 众 得 以 安 好。

• 蒙古音乐网



Баян болон  
Хөдөлгөөний  
Түгэс

① 为了大众而来的，  
 帝王主子可敬呀。  
 岩石下面紧缩着卧的，  
 大雁的雏鸟可怜呀。  
 为了大众风尘仆仆而来的，  
 帝王主子可敬呀。  
 树丛下面蜷缩着卧的，  
 紫貂崽子可怜呀！  
 为了大众而来的，  
 圣人主子可敬呀。  
 花马打过滚的地方，  
 建造金色的宫殿好。  
 建造金色的宫殿以后，  
 我们黎民得以安居好。  
 灰马打过滚的地方，  
 建造圣贤的宫阙好。  
 圣贤的宫阙建成以后，  
 宝日陶亥人得以安康好。  
 银鬃马打过滚的地方，  
 建造善布拉①圣地好。  
 善布拉圣地建成以后，  
 帝王的宫殿建成以后，  
 帝王的主子可敬好。  
 芸芸众生得以安宁好。  
 建设帝王的宫殿好。  
 建设帝王的宫殿好。



Баян болон Хөдөлгөөний Түгэс

### 黑马打过滚的地方

黑马打过滚的地方，  
 建造帝王的宫殿好。  
 帝王的宫殿建成以后，  
 芸芸众生得以安宁好。  
 灰马打过滚的地方，  
 建造圣贤的宫阙好。  
 圣贤的宫阙建成以后，  
 宝日陶亥人得以安康好。  
 银鬃马打过滚的地方，  
 建造善布拉①圣地好。  
 善布拉圣地建成以后，

政教得以安逸好。  
 花马打过滚的地方，  
 建造金色的宫殿好。  
 建造金色的宫殿以后，  
 我们黎民得以安居好。  
 树丛下面蜷缩着卧的，  
 紫貂崽子可怜呀！  
 为了大众而来的，  
 圣人主子可敬呀。  
 岩石下面紧缩着卧的，  
 大雁的雏鸟可怜呀。  
 为了大众风尘仆仆而来的，  
 帝王主子可敬呀。



① 善布拉，亦称香巴拉或香格里拉，意为天堂；  
 甘珠尔，大藏经；  
 ③ 孟克召，拉藏大昭寺。

镀金的金色甘珠尔佛经，  
 在北方的大库伦建成。  
 库伦的博格多诞辰以后，  
 世间众生得以安宁。

镀银的银色甘珠尔<sup>②</sup>佛经，  
 在孟克召<sup>③</sup>上书写诞生。  
 正是圣人兴起以后，  
 我们大家得以安宁。  
 穿越西藏地方的时分，  
 曾跨过一万个大山。  
 带领千万个佛门弟子，  
 逃过了朝廷的灾难。  
 盘着九条龙的座椅上，

把圣人长者恭请。  
 恭请圣人长者以后，  
 我们大家得以安稳。  
 在那中间高大的席位上，  
 把圣人长者恭请。  
 圣人命一百零八名弟子，  
 在席位上列成队形。

(葛云鹏 译)

注：①善布拉，亦称香巴拉或香格里拉，意为天堂；②  
 甘珠尔，大藏经；③孟克召，拉藏大昭寺。



# 洁白天鹅

♩ = 64



1 = F 3 1̣6̣5̣ - | 5 6̣1̣6̣ - | 6 5̣3̣1̣2̣5̣3̣ | 2 - - - |

定 远 方 吹 来 了 春 风  
洁 白 的 天 鹅 飞 回 草 原 哟，



5 6̣1̣6̣ - | 2 3 1̣6̣5̣ 6̣ | 3 . 1̣5̣6̣3̣ | 1̣6̣ . 6̣ - |

带 来 了 花 香 带 来 了 春 色。



3 1̣6̣5̣ - | 5 6̣1̣6̣ - | 6 5̣3̣1̣2̣5̣3̣ | 2 - - - |

定 远 方 亲 人 光 临 我 家 哟，



5 6̣1̣6̣ - | 2 3 1̣6̣5̣ 6̣ | 3 . 1̣5̣6̣3̣ | 1̣6̣ . 6̣ - ||

带 来 了 吉 祥 带 来 了 欢 乐。



· 蒙 古 民 歌 集







灰白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了春意带来了绿色。  
 心中的朋友来到我家哟，  
 带来了情谊带来了欢乐。  
 洁白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了花香带来了春色。  
 同辈的亲人来到我家哟，  
 带来了喜悦带来了欢乐。  
 一群群白鸟飞回草原哟，  
 总会落在那湖泊江河。  
 童年的亲人来到我家哟，  
 咱要共饮美酒尽情红火。  
 圣洁的白鸟飞回草原哟，  
 就会落在那江河湖泊。  
 远方的亲人来到我家哟，  
 咱要通晓达旦尽兴红火。  
 雪白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了春天带来了绿色。  
 正月的客人来到我家哟，  
 我要敬上美酒为你祝贺。  
 (文川 译)

蒙古族音乐家 巴图尔 著

灰白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了春意带来了绿色。  
 心中的朋友来到我家哟，  
 带来了情谊带来了欢乐。  
 洁白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了花香带来了春色。  
 同辈的亲人来到我家哟，  
 带来了喜悦带来了欢乐。  
 一群群白鸟飞回草原哟，  
 总会落在那湖泊江河。  
 童年的亲人来到我家哟，  
 咱要共饮美酒尽情红火。  
 圣洁的白鸟飞回草原哟，

就会落在那江河湖泊。  
 远方的亲人来到我家哟，  
 咱要通晓达旦尽兴红火。  
 雪白的天鹅飞回草原哟，  
 带来了春天带来了绿色。  
 正月的客人来到我家哟，  
 我要敬上美酒为你祝贺。  
 (文川 译)



# 三十二颗棋子

♩ = 106



1 = F    3 - 3 2̇ 1̇ | 6 5 6 5 3 | 5 6 - 3 | 6 5 2̇ |

♩    男    音    之    女    音    子

绕                    着                    须弥山转的



1̇ 6̇ . 6 - | 3 - 3 2̇ 1̇ | 6 5 6 6 6 | 3 6 1̇ 6 1 2 |

♩                    ♪                    ♪                    ♪                    ♪                    ♪                    ♪

是，                    太    阳                    月    亮                    两    个



5 3 . 3 - | 6 5 6 2 3 | 6 . 2̇ 2̇ 1̇ 3 | 1 6 |

♩                    ♪                    ♪                    ♪

哟。                    围                    着



2 2 6 5 6 | 2 1 2 3 - | 3 1 2 3 6 1̇ | 6 3 1 2 1 2 1 |

♩                    ♪                    ♪                    ♪                    ♪                    ♪

寺                    庙                    转                    的，                    是    喇    嘛                    和    官    吏

منصور مصطفى منصور



6 - - - | 2̣ 3̣ - 2̣ 3̣ | 2̣. 3̣ 2̣ 6̣ | 1̣ 2̣ 3̣ - 2̣ 3̣ |

哟。 兴 起 红 火 那 达 慕



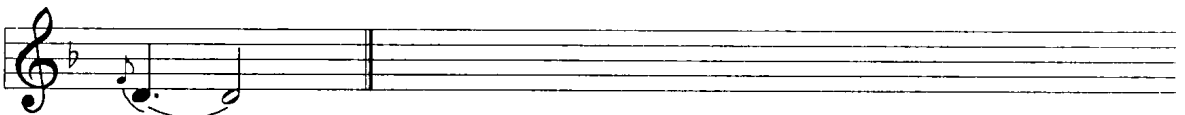
2̣. 3̣ 2̣ 6̣ | 6̣ 5̣ 6̣ 2̣ 3̣ | 6̣. 2̣ 2̣ 1̣ 3̣ | 1̣ 6̣ |

游 戏 的， 是 那 美 好 的



2̣ 2̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ - | 3̣ 1̣ 2̣ 3̣ 6̣ 1̣ | 6̣ 3̣ 1̣ 2̣ 1̣ 2̣ 1̣ |

三 十 二 颗 棋 子， 祝 愿 永 远 平 安 欢

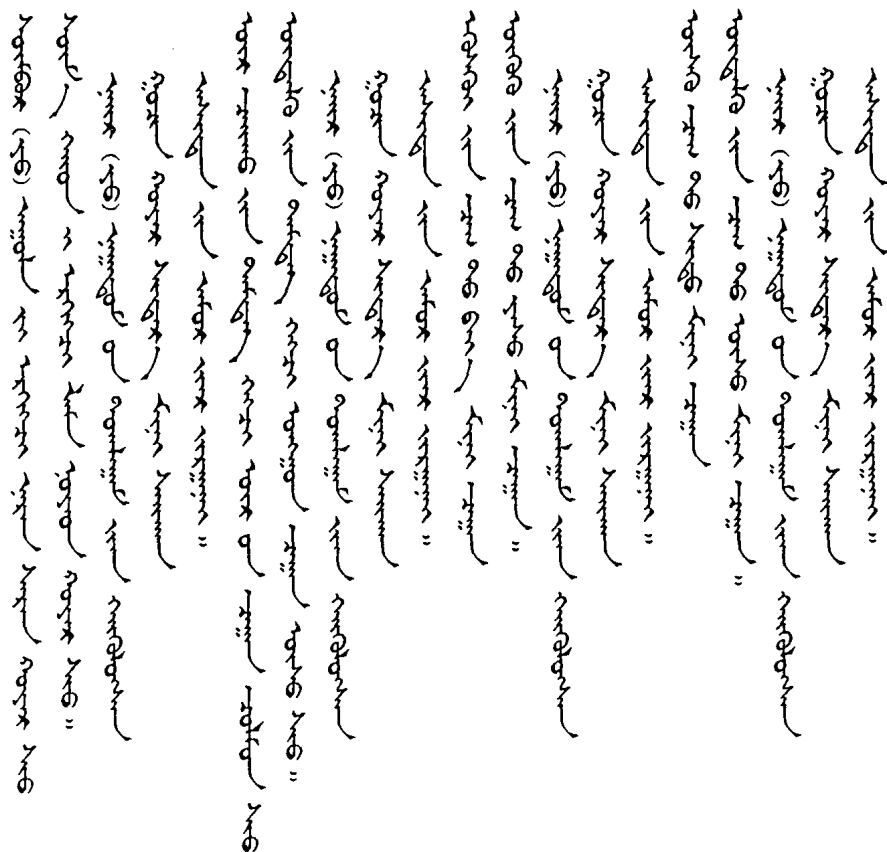


6̣. 6̣ - ||

乐。



三十二颗棋子



三十二颗棋子

### 三十二颗棋子

绕着须弥山转的是太阳和月亮两个，  
围着寺庙转的是喇嘛和官吏。

兴起红火那达慕游戏的，  
是那美好的三十二颗棋子，  
祝愿永远平安欢乐。

银闪闪的启明星是那拂晓的象征，  
白苍苍的头发是那老年的象征。

兴起红火那达慕游戏的，  
是那美好的三十二颗棋子，  
祝愿永远幸福欢乐。

当我出生的时候皮肤是白嫩嫩的，

当我死去的时候骨头是白花花的。  
兴起红火那达慕游戏的，  
是那美好的三十二颗棋子，  
祝愿永远安康欢乐。

当我生长的时候牙齿像玉一样白，  
当我老朽的时候头发像雪一样白。

兴起红火那达慕游戏的，  
是那美好的三十二颗棋子，  
祝愿永远幸福欢乐。

(文川译)



# 关东貂皮礼帽



1=G 5 3 2 | i 6 5 | 3 5 2 3 | 5 - | 5 3 2 | i 6 5 |

你 那 关 东 貂 皮 礼 帽 哟， 扎 着 大 字 儿 红 的

你 那 关 东 貂 皮 礼 帽 哟， 扎 着 大 字 儿 红 的



3 5 2 3 | 5 - | 5 . 6 i | 1 . 2 1 6 | 1 . 6 1 2 | 3 2 3 5 |

纓 穗 子 哟。 你 那 十 指 上 的 戒 指 哟，

纓 穗 子 哟。 你 那 十 指 上 的 戒 指 哟，



5 2 3 | 5 . i 6 5 | 3 2 3 2 | 1 - | 1 1 2 5 6 | 3 2 3 5 |

鑿 的 花 纹 真 美 丽 哟。 可 爱 的 亲 亲 哟，

鑿 的 花 纹 真 美 丽 哟。 可 爱 的 亲 亲 哟，



6 5 6 3 2 | 1 . 3 | 6 5 6 3 2 | 1 - ||

如 此 迷 人 的 花 儿 如 此 迷 人 的 花 儿。

如 此 迷 人 的 花 儿 如 此 迷 人 的 花 儿。

鄂尔多斯民歌经典



Зэмсэмсэлэ  
Зэмсэмсэлэ

① ② ③  
 ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ Зэмсэмсэлэ

### 关东貂皮礼帽

你那关东貂皮礼帽哟，  
 扎着大字红的缨穗子，  
 你那十指上的戒指哟，  
 鏤的花纹真美丽。

(副歌)可爱的亲亲哟，  
 如此迷人的花儿。

你那额上有鳄鱼花儿，  
 还有那鳞头花儿四对哟。  
 你那膝盖上有吉祥结，  
 各色各色是正四对。

(副歌)

爱戴顶针的娇娇你哟，  
 对我从不三心二意哟。  
 坐在跟前仔细端详你哟，  
 可与观音相比拟。

(副歌)

右眼的那个泪水哟，  
 顺着右肩流成一片潮湿。  
 想起从小相爱的情意哟，  
 吃上蜂蜜也不觉甜美。

(副歌)

左眼的那个泪水哟，  
 顺着左肩流成一片潮湿。



Handwritten musical notation in a vertical column, consisting of various rhythmic symbols and lines, typical of traditional Mongolian notation.



想起相亲相好的阿妹哟，  
梦中咱俩总是在一起。

(副歌)

你那布靴上绣着牡丹花儿，  
在那靴头上还有四对。  
一对一对成双对哟，  
两双靴子正绣着八对。

(副歌)

从前面仔细端详你哟，  
就像那启明星闪烁光辉。  
想起过去相好的情境哟，  
吃上葡萄还不觉甜蜜。

(副歌)

南城的那个美酒哟，  
是那红高粱的甜水水。  
用那红杯杯斟上两盅哟，  
交杯同饮还想你。

(副歌)

西城的那个美酒哟，  
是那蜂王浆的甜水水。  
用那小盅盅斟上两杯哟，  
对口同饮还想你。

(副歌)

后城的那个美酒哟，  
是那黄玉米的甜水水。  
用那花盅盅斟上两杯哟，





Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of music with lyrics written below them. The notation includes various note values and rests, typical of traditional Mongolian musical notation.

对坐同饮还想你。

(副歌)

东城的那个美酒哟，  
是那高粱面的甜水水。  
用那银杯杯斟上两盅哟，  
交杯同饮还想你。

(副歌)

把那西河的水哟，  
骑着小黄马渡过去。  
在那大小人们的中间哟，  
只有妹妹你最美丽。

(副歌)

把那北河的水哟，

骑着金黄马趟过去。

在那远近人们的里边哟，  
唯有妹妹你最靓丽。

(副歌)

把那东河的水哟，  
骑着胆黄马渡过去。  
在那众多人们的中间哟，  
只有妹妹你最美丽。

(副歌)

把那南河的水哟，  
骑着星黄马趟过去。  
在那同辈人们的里边哟，  
唯有妹妹你最靓丽。



\* 蒙古语 \*  
 《鄂尔多斯民歌》  
 1. 在那灿烂的阳光下，  
 松树的叶子最浓绿。  
 在那年轻人们的中间哟，  
 只有妹妹你最美。  
 2. 在那皎洁的月光里哟，  
 檀香的影子最清晰。  
 在我的心眼里边哟，  
 唯有妹妹你最靓丽。

① 在那灿烂的阳光下，  
 松树的叶子最浓绿。  
 在那年轻人们的中间哟，  
 只有妹妹你最美。  
 ② 在那皎洁的月光里哟，  
 檀香的影子最清晰。  
 在我的心眼里边哟，  
 唯有妹妹你最靓丽。

鄂尔多斯民歌经典



(副歌)

在那灿烂的阳光里哟，  
 松树的叶子最浓绿。  
 在那年轻人们的中间哟，  
 只有妹妹你最美。

(副歌)

在那皎洁的月光里哟，  
 檀香的影子最清晰。  
 在我的心眼里边哟，  
 唯有妹妹你最靓丽。

(副歌)

(文川 译)





# 马合银鬃亮

$\text{♩} = 52$



1 = G    2. 2 5.    6 | 2 <sup>58</sup> 5.    3 | <sup>33</sup> 2.    5 5<sup>1</sup> |

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

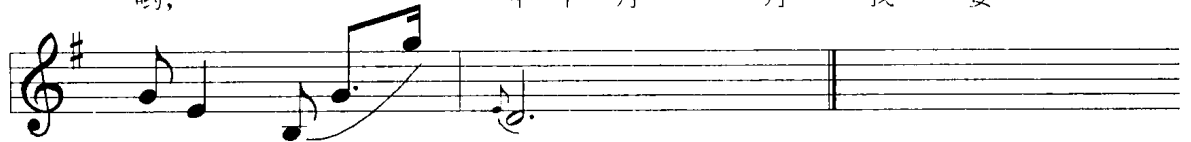
颠 颠小            走的 亮            鬃            草黄            马



<sup>3</sup> 2 - - | 5 6 1.    2 | 5    2.    1 |

♩    ♩    ♩    ♩    ♩    ♩

哟,                    年 年 月            月            我            要



1 6    3 1. 1 | <sup>6</sup> 5 - - ||

♩    ♩    ♩    ♩    ♩

把 它    骑    上    哟。

مەھمەت مەھمەت مەھمەت مەھمەت مەھمەت مەھمەت



亮鬃银合马

Handwritten musical notation for the song "Bright Mane Silver Horse" (亮鬃银合马). The notation is written in a traditional style with various rhythmic and melodic symbols.

亮鬃银合马

### 亮鬃银合马

颠颠小走的亮鬃银合马哟，  
 年年月月我要把它骑上哟。  
 为了和昧良心人结下的冤恨，  
 咱们永不分离地过日子吧。  
 一碗碗美酒哟咱要喝干了，  
 快给那马儿带上嚼子吧。  
 一杯杯美酒哟咱要喝干了，  
 快给那新娘带上首饰吧。  
 沐浴着那春天的绵绵细雨，  
 百花就会盛开吐蕊。  
 沐浴着那夏天的毛毛细雨，

鲜花就会芳香飘逸。  
 沐浴着那秋天的阵阵细雨，  
 谷穗就会摇曳芳菲。  
 把那苗条骏美的银合马哟，  
 在那温暖的阳光里骑上吧。  
 那无比慈祥的阿妈哟，  
 让我们尽快地见面吧。  
 把那桀骜不驯的银合马哟，  
 让我一年四季骑上吧。  
 那白发苍苍的阿爸哟，  
 让我们一年三次来见面吧。  
 把那油光溜圆的银合马哟，  
 我要整月整月地骑上吧。



• 鄂尔多斯民歌经典 • 文川译

- ① 1/4 — 3/4 (3/4) ..
- ② 3/4 — 3/4 ..
- ③ 3/4 — 3/4 ..
- ④ 3/4 — 3/4 (3/4) ..

和那心情温柔的阿妈哟，  
 我要每月三回来见面。  
 在那空荡无遮的川道上，  
 我要顶风冒雪地把路赶。  
 我那可怜苍老的阿妈哟，  
 我要让她过上舒心的日子。  
 在那平平坦坦的大道上，  
 我要顶着秋日快赶路。  
 我那性格温和的阿爸哟，  
 我要一生把他敬仰在心里。

(文川 译)

注：此歌又名《颠颠的小走马》。





# 赛日泉的水

♩ = 60



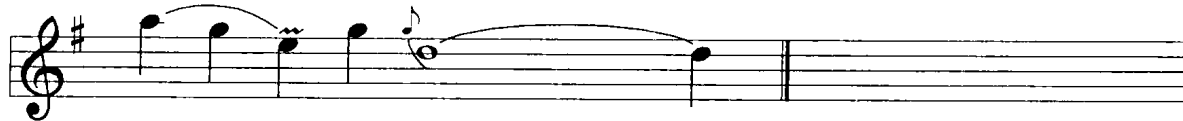
1 = G 5 5. 5 - 2 - 5 3 5 - 6 2. 2 - - - 2 6 - - -

赛 日 泉 的 水



1 3 2 3 1 - - 1 6 1 1. 1 1. 6 - - 2 - - - 5 - 2

哟, 顺着河床, 流



2 1 6 1 5 - - - - ||

走。



鄂尔多斯民歌经典



赛日泉的水

赛日泉的水哟，  
顺着河床流走。  
性情温和的先生哟，  
斟上美酒给你叩头。  
西山的云坡地哟，  
老虎是那儿的宝贝。  
我那虎皮斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。  
后山的云坡地哟，  
羊群是那儿的宝贝。  
我那绵羊白的马哟，  
四只蹄子是宝贝。  
东山的云坡地哟，  
黄羊是那儿的宝贝。  
我那狼皮斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。  
南山的云坡地哟，  
牛群是那儿的宝贝。  
我那羽毛斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。

砂砾泉的水

赛日泉的水哟，  
顺着河床流走。  
性情温和的先生哟，  
斟上美酒给你叩头。  
西山的云坡地哟，  
老虎是那儿的宝贝。  
我那虎皮斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。

后山的云坡地哟，  
羊群是那儿的宝贝。  
我那绵羊白的马哟，  
四只蹄子是宝贝。  
东山的云坡地哟，  
黄羊是那儿的宝贝。  
我那狼皮斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。  
南山的云坡地哟，  
牛群是那儿的宝贝。  
我那羽毛斑的马哟，  
四只蹄子是宝贝。



鄂尔多斯民歌经典

骏马是珍宝哟，  
 是父母留下的福祿。  
 宝马生下的驹子哟，  
 是父母所赐的福祿。  
 塞日布拉格的水哟，  
 顺着沙砾河床流淌。  
 养育我们的父母，  
 是亲人们的希望。  
 崖岸河湾的水哟，  
 顺着河岸流淌。  
 撒着娇长大的我们，  
 是父母亲的希望。  
 十八岁的那年，  
 嫁到人家门上。  
 调皮淘气的我们，  
 是兄嫂的希望。  
 刚到二十岁那年，  
 住在很远的地方。  
 令人喜欢的我们，  
 是两位嫂子的希望。  
 哈达图泉的水哟，  
 顺着岩石流淌。  
 钟爱着养身的父母，  
 是我们儿女的希望。  
 崖岸泉的水哟，  
 顺着崖岸流淌。

骏马是珍宝哟，  
 是父母留下的福祿。  
 宝马生下的驹子哟，  
 是父母所赐的福祿。  
 塞日布拉格的水哟，  
 顺着沙砾河床流淌。  
 养育我们的父母，  
 是亲人们的希望。  
 崖岸河湾的水哟，  
 顺着河岸流淌。  
 撒着娇长大的我们，  
 是父母亲的希望。  
 十八岁的那年，

嫁到人家门上。  
 调皮淘气的我们，  
 是兄嫂的希望。  
 刚到二十岁那年，  
 住在很远的地方。  
 令人喜欢的我们，  
 是两位嫂子的希望。  
 哈达图泉的水哟，  
 顺着岩石流淌。  
 钟爱着养身的父母，  
 是我们儿女的希望。  
 崖岸泉的水哟，  
 顺着崖岸流淌。





赛日泉 即砂砾泉  
 是我们子女的希望  
 阵阵吹过来的哟  
 那是秋天的爽风  
 骑上马背就奔跑的  
 那是年轻人的心情  
 有广阔矫健的步法  
 是吊着膘的走马  
 寂寞烦闷时驾临的  
 是阿爸和阿妈  
 路上没冻冰的水哟  
 漂着水藻流淌  
 经常不断地驾临的  
 是二老爹娘

敬爱着养身的父母，  
 是我们子女的希望。  
 阵阵吹过来的哟，  
 那是秋天的爽风。  
 骑上马背就奔跑的，  
 那是年轻人的心情。  
 有广阔矫健的步法，  
 是吊着膘的走马。  
 寂寞烦闷时驾临的，  
 是阿爸和阿妈。  
 路上没冻冰的水哟，  
 漂着水藻流淌。  
 经常不断地驾临的，

是二老爹娘。  
 (葛云鹏 译)  
 注：赛日泉—即砂砾泉。





# 酒歌 (二)

♩ = 80



1 = G 1 5 - 5 6 | 1 6 1 - 6 0 | 1. 15 - 6 5 |

才 是 那 样 的 美 丽  
像 那 月 亮 一 样



3 2 3 - - | 2 3 - 5 | 2 1 6 - - |

透 明, 像 那 檀 香



6 1 2 - - | 3 1 - - ||

一 样 芳 馨。



蒙古民歌经典



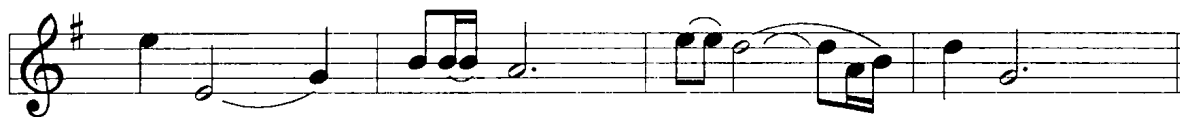
# 酒歌 (二)

♩ = 60



1 = G    1 5̣ - 5̣ 1̣6̣ | 1̣6̣ 1̣ - 1̣6̣ | 6̣ 1̣ 3̣ - 2̣ | 1̣6̣ 5̣ - - |

才 是            才 是            才 是            才 是  
像 那            月 亮            一 样            透 明，



6 6̣ - 1̣ | 3̣ 3̣ 3̣ 2̣ - - | 6̣ 6̣ 5̣ - 5̣ 2̣ 3̣ | 5 1 - - ||

才 是            才 是            才 是            才 是  
像 那            莲 花            一 样            芳 馨。

• 内蒙古人民出版社





Бүтэжээл 44 Өлөөл

1. 像那月亮一样晶莹，  
 像那花树一样温馨。  
 长在那滩里的五谷之水，  
 敬给大家的美酒精品。  
 像那月亮一样透明，  
 像那檀香一样芳馨。  
 种在山梁的莜麦之水，  
 献给兄辈的烧酒珍品。

2. 像那月亮一样圆明，  
 像那绿树一样温馨。  
 种在夏天的蔬菜之水，

3. 敬给拜兄的美酒正品。  
 像那月亮一样圆明，  
 像那鲜花一样温馨。  
 结在夏天的水果之水，  
 敬给长辈的美酒上品。  
 发自衙门的古筝之音，  
 疼爱我的是老母亲。  
 献给亲人的民乐之韵，  
 哺育我的是老母亲。



酒 歌

像那月亮一样晶莹，  
 像那花树一样温馨。  
 长在那滩里的五谷之水，  
 敬给大家的美酒精品。  
 像那月亮一样透明，  
 像那檀香一样芳馨。  
 种在山梁的莜麦之水，  
 献给兄辈的烧酒珍品。  
 像那月亮一样圆明，  
 像那绿树一样温馨。  
 种在夏天的蔬菜之水，

敬给拜兄的美酒正品。  
 像那月亮一样圆明，  
 像那鲜花一样温馨。  
 结在夏天的水果之水，  
 敬给长辈的美酒上品。  
 发自衙门的古筝之音，  
 疼爱我的是老母亲。  
 献给亲人的民乐之韵，  
 哺育我的是老母亲。

(文川 译)



# 四季

$\text{♩} = 112$



1 = F    6 5 3 | 5 6 i | 2 3 6 | 6 5 | 6 5 3 | 5 6 i |

黄河水在溶解漾出，隔年枯草



2 3 6 | 6 5 | 1 2 2 | 3 5 6 | 6 5 3 | 3 2 1 |

把嫩芽吐露。所有的鸟儿都开始啼叫，



1 2 6 | 5 6 i | 2 3 3 5 | 6 2 i | 6 - | 6 - ||

这是春季把信号发布。

鄂尔多斯民歌经典



鄂尔多斯民歌

\* 这是秋季把信号传递。  
 高大的山头遮上荫影，  
 早晨晚间都吹起寒风。  
 大雪纷飞大地罩银装，  
 这是冬季的信号来临。  
 (葛云鹏 译)

## 四季

黄河水在溶解漾出，  
 隔年枯草把嫩芽吐露。  
 所有的鸟儿都开始啼叫，  
 这是春季把信号发布。

原野青青绿草如茵，  
 百花儿在草滩竞相开放。

百鸟儿在枝头鸣啭，  
 这是夏季把信号传唱。

太阳的炎热渐渐减退，  
 花儿树叶都蒙上黄被。  
 松柏树木遮起荫凉，

这是秋季把信号传递。  
 高大的山头遮上荫影，  
 早晨晚间都吹起寒风。  
 大雪纷飞大地罩银装，  
 这是冬季的信号来临。  
 (葛云鹏 译)





查穆的阴山

查穆的阴山

### 白雪皑皑的阴山

白雪皑皑的阴山像白狮子，  
 踏着查穆的节奏欢跳起舞。  
 围在场外的众多朝圣者，  
 喜气洋洋欢心鼓舞。  
 在那呼和召的阴山背后，  
 座落着绿茵葱葱的莫日根召<sup>①</sup>。  
 蓝色蒙古那勇敢善战的儿女，  
 在那里欢呼雀跃兴高采烈。

在靠背般的阴山阳坡上，  
 座落着四四方方的莫日根召。  
 将那成为万众信仰的圣主，  
 隆重祭奠并虔诚祈祷。  
 无比神圣的金色须弥山，  
 在远处高高耸入那白云间。  
 无穷无尽的金银矿产，  
 出自那里并放射着灿烂。  
 那吉祥如意的沙尔利格庙<sup>②</sup>，  
 好似那金碧辉煌的展旦召。  
 那横在南面的宝日浩晓梁<sup>③</sup>哟，  
 好像五台山那五座峰一样高。





表演那各种各样的查穆哟，  
 那是寺院庙会上特有的景观。  
 汇集那四面八方的群众哟，  
 那是大众红火娱乐的场面。  
 开展传统的赛马活动，  
 是那敖包会上独有的景观。  
 举行精彩的男子汉搏克<sup>④</sup>比赛，  
 那是蒙古民族兴旺的表现。  
 咱要骑上飞快的骏马，  
 还要穿上美丽的衣裳。  
 为了避邪消除灾难，  
 快去寺院顶礼膜拜吧！  
 咱要骑上膘肥体壮的骏马，  
 还要穿上绸缎袍子。  
 为了驱鬼消除祸患，  
 快去寺院顶礼膜拜吧！  
 那后面的双山梁哟，  
 具有那须弥山的模样。  
 那远在天边的旗哟，  
 拥有圣地般的风光。  
 把那茶食和奶食的精华，  
 要堆成大山一样高。  
 满足那民众的欲望和追求，  
 平安幸福过得更美好。  
 古老的都西图<sup>⑤</sup>阴山哟，  
 草木茂盛硕果累累。



表演那各种各样的查穆哟，  
 那是寺院庙会上特有的景观。  
 汇集那四面八方的群众哟，  
 那是大众红火娱乐的场面。  
 开展传统的赛马活动，  
 是那敖包会上独有的景观。  
 举行精彩的男子汉搏克<sup>④</sup>比赛，  
 那是蒙古民族兴旺的表现。  
 咱要骑上飞快的骏马，  
 还要穿上美丽的衣裳。  
 为了避邪消除灾难，  
 快去寺院顶礼膜拜吧！  
 咱要骑上膘肥体壮的骏马，

还要穿上绸缎袍子。  
 为了驱鬼消除祸患，  
 快去寺院顶礼膜拜吧！  
 那后面的双山梁哟，  
 具有那须弥山的模样。  
 那远在天边的旗哟，  
 拥有圣地般的风光。  
 把那茶食和奶食的精华，  
 要堆成大山一样高。  
 满足那民众的欲望和追求，  
 平安幸福过得更美好。  
 古老的都西图<sup>⑤</sup>阴山哟，  
 草木茂盛硕果累累。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.



鄂尔多斯民歌经典

是繁衍生活在这世上的人们，  
幸福可爱的生命摇篮。  
把那后梁上的敖包，  
曾用羊背子祭奠过吧？  
将那可爱的仁琴赛匹勒玛，  
送到霍洛紫当安心了吧？  
在那青青的山脚下，  
青色的狮子在跳跃玩耍。  
女儿姑娘仁琴赛匹勒玛，  
生来命运在那别人家。  
在这奏乐喜庆的婚礼上，  
敬上这醇香珍贵的奶酒。  
唱着旋律优美的歌曲，

让我们尽情地红火吧。  
在那后面的白滩上，  
长满艾蒿也没有用。  
父亲的女儿仁琴赛匹勒玛，  
有了阿爸也不顶用。  
在那蓝色的河滩上，  
扎下了蓝色的帐篷。  
可怜年少的仁琴赛匹勒玛，  
回趟娘家嗨嗨又如何。  
在那青色的山岩上，  
扎下了棉暖的帐篷。  
把那坎头坎脑的官布，  
要好好乖哄着逮到手。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.



和睦相处的六个旗<sup>®</sup>，  
 是圣主成吉思汗的后裔。  
 把那背叛主子的官布，  
 要在回家之前捉到手。  
 把那神圣灵验的敖包，  
 用那全羊祭奠膜拜。  
 把那黑脸厉害的官布，  
 我们独贵龙要逮到手。  
 把那杭盖西草地，  
 拱手让给了边商们。  
 把那黑瘦黑心的官布，  
 要在回来之前捉到手。  
 把那崇奉已久的敖包哟，

用那羊背子祭祀膜拜。  
 把那背叛我们的官布，  
 叫他麻痹大意后逮到手。  
 骑上那雪白的骏马，  
 赶去草滩边上歇晌吧。  
 等我把茶水喝好了，  
 再去见我那相好的你。  
 把那无比神圣的敖包，  
 用那肥美的整羊祭奠吧。  
 把那芒乃湖的咸盐，  
 放进大锅里拜敦赛。  
 在这幸福平安的大喜日子，  
 比出雄狮和雄鹰的力气。



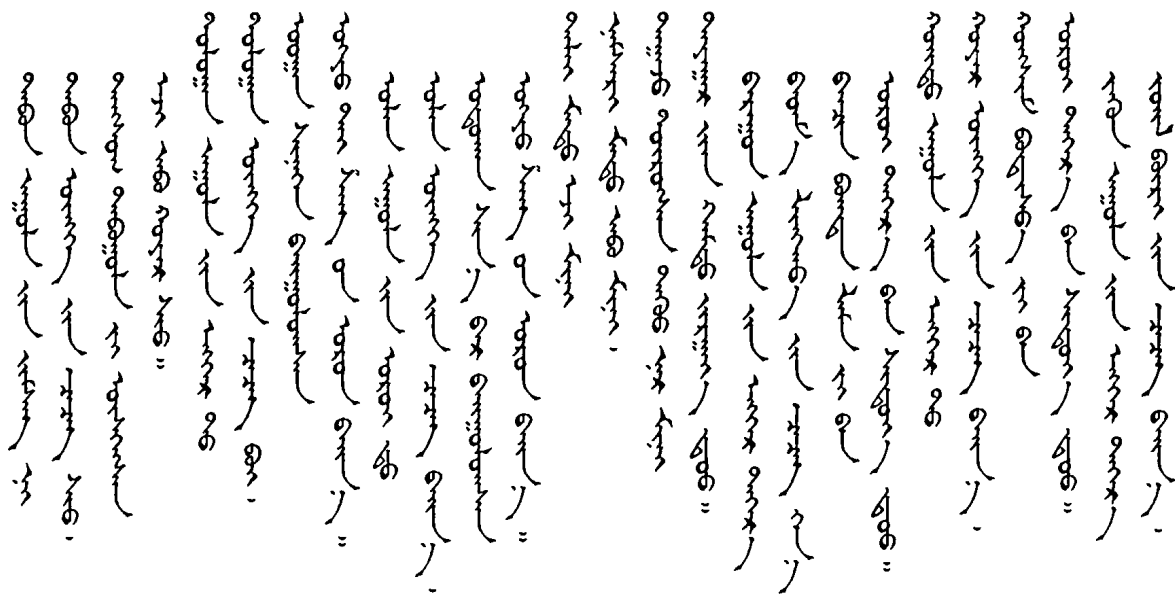
Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests.



· 内蒙古音乐出版社 ·

赛出插翅般飞快的骏马，  
 永远幸福安康地生活吧。  
 藏金聚宝的阴山高哟，  
 开遍了鲜花长满了草木。  
 应当用真诚永久崇拜它，  
 我们才能平安幸福。  
 在这欢乐的那达慕会上，  
 我们平平安安地红火吧。  
 在这喜悦的那达慕会上，  
 咱们实实在在地红火吧。  
 在那靠背般的阴山坡上，  
 开满了四色的鲜花。  
 把我们兄妹四个养育成人的，

就是那敬爱的阿爸和阿妈。  
 在那十座山的阳坡上，  
 开遍了十色的鲜花。  
 使我们兄妹十个幸福成长的，  
 就是那尊敬的阿妈和阿爸。  
 敬上珍贵的美酒吧，  
 唱起那动听的民歌吧。  
 骑上飞快的骏马吧，  
 繁荣兴旺拜敦赛。  
 把这欣欣向荣的大庙哟，  
 用那整羊背子祭奠吧！  
 把那金刚似的僧侣哟，  
 我们独贵龙可给他赏了脸。



那五座山的景色哟，  
是那五色的鲜花。  
抚养五兄妹长大的，  
就是那阿妈和阿爸。  
在那七座山的阳坡上，  
盛开着七色的鲜花。  
首次建造完工的哟，  
就是玉石王府传佳话。  
在那群山的阳坡上，  
盛开着各色的鲜花。  
刚刚建造竣工的哟，  
就是宝贵王府传佳话。  
像佛爷一样的阿妈，

像菩萨一样的阿爸，  
跟着我出生的弟弟们哟，  
咱们共同享富贵荣华吧！  
在那西山的阳坡上，  
盛开着朵朵莲花。  
把那班禅圣者喇嘛哟，  
奉在头上崇拜吧！  
在那后山的阳坡上，  
盛开着两色的鲜花。  
把那观世音菩萨哟，  
奉在头上崇拜吧！  
在那东山的阳坡上，  
盛开着百色的鲜花。



鄂尔多斯民歌经典

① 莫日根召 ② 沙尔利格庙  
 ③ 宝日浩晚梁 ④ 搏克 ⑤ 都西图  
 ⑥ 六个旗

- ① 莫日根召 — 智慧庙
- ② 沙尔利格庙 — 黄色阳坡庙
- ③ 宝日浩晚梁 — 灰色沙咀子
- ④ 搏克 — 摔跤
- ⑤ 都西图 — 依靠或靠椅般的地方
- ⑥ 六个旗 — 指原鄂尔多斯六旗，其中不包括札萨克旗

把那仁义的黄教哟，  
 奉在头上信仰吧！  
 骑上那黑骏马哟，  
 奔驰在平坦的大路上。  
 向那亲爱的官老爷哟，  
 问个平安表表心肠。

(文川 译)

注：①莫日根召，庙名，意为智慧庙；②沙尔利格庙，  
 庙名，意为黄色阳坡庙；③宝日浩晚梁，地名，意为灰  
 色沙咀子；④搏克，摔跤；⑤都西图，地名，意为依靠  
 或靠椅般的地方；⑥六个旗，指原鄂尔多斯六旗，其  
 中不包括札萨克旗。





# 路上

$\text{♩} = 80$



1 = F      5    6    |    2    3    |    6    5.    |    5    -    |

ᠮ    ᠮ            ᠮ            ᠮ

路                    畔                    的



ᠨ    ᠢ            6    |    ᠢ            3 2    |    3    1.    |    1    -    |

ᠮ                    ᠮ                    ᠮ                    ᠮ

花 儿                    最                    美，



ᠢ            6 5    |    3 2 3 5. 6    |    6 5            6    |    6 5            3    |

ᠮ            ᠮ            ᠮ                    ᠮ                    ᠮ

青                    春                    的



2.    3 6.    2    |    2    1            6    |    6 5.            |    5    -    ||

ᠮ                    ᠮ                    ᠮ                    ᠮ

时 光                    最                    美。

منظوم، مصرفعصم، نظم، حر، حشني



路畔上

路畔上花儿最美，  
 青春时光最美。  
 杜松的芳香最美，  
 亮丽的颜色最美。  
 檀香的种子最美，  
 东方的规矩最美。  
 圣山的影子最美，  
 乘凉的心情最美。  
 故乡在杭锦旗，  
 情人在乌拉特。  
 虽然吃着水果，  
 不知其味如何。  
 走了十户人家，  
 还想我的东海。  
 五彩的绸带哟，  
 专门为你购买。  
 是谁给我绣的荷包袋，  
 就是我那亲爱的东海。  
 缀在侧腰上走的时候，  
 引来彩蝶当花儿采。



路 畔 上

路畔的花儿最美，  
 青春的时光最美。  
 杜松的芳香最美，  
 亮丽的颜色最美。  
 檀香的种子最美，  
 东方的规矩最美。  
 圣山的影子最美，  
 乘凉的心情最美。  
 故乡在杭锦旗，  
 情人在乌拉特。  
 虽然吃着水果，

不知其味如何。  
 走了十户人家，  
 还想我的东海。  
 五彩的绸带哟，  
 专门为你购买。  
 是谁给我绣的荷包袋，  
 就是我那亲爱的东海。  
 缀在侧腰上走的时候，  
 引来彩蝶当花儿采。





那是马群的草地。  
 痴情的亲亲哟，  
 那是心灵的天地。  
 (文川 译)  
 注：此歌又名《美丽的东海》。

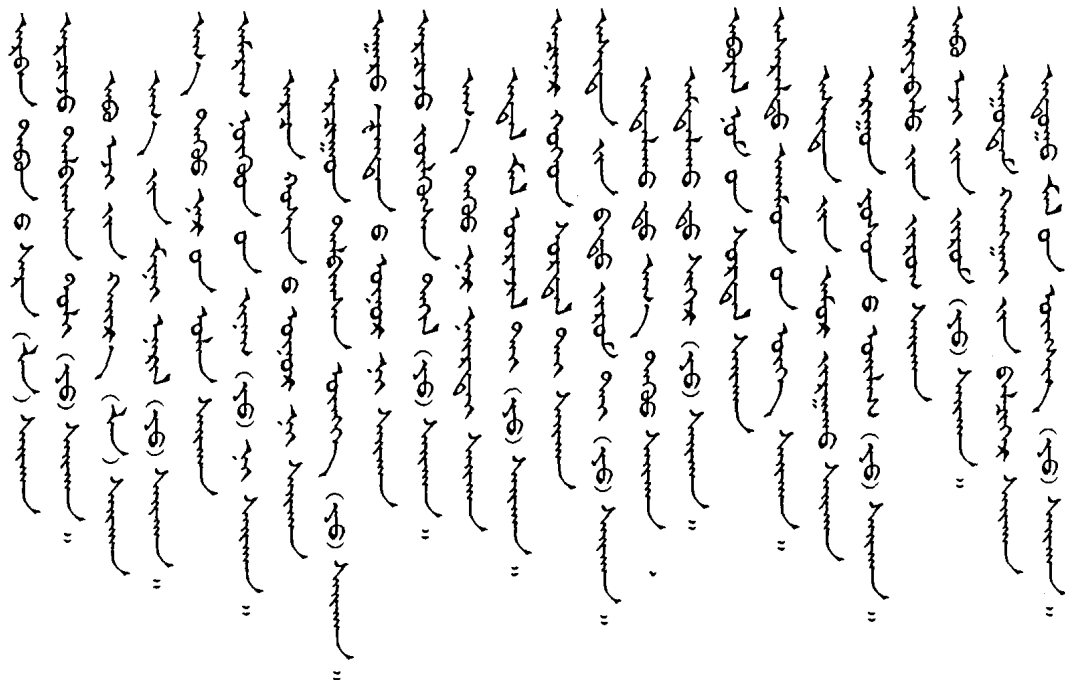
黑马的颠步最美，  
 令人神往的东海最美。  
 灰马的鬃鬃最美，  
 让人思念的东海最美。  
 快马的大走最美，  
 相好的亲亲最美。  
 冰糖的味道最美，  
 相爱的朋友最美，  
 供奉的天马最美，  
 良好的名声最美。  
 京城的搪瓷最美，  
 好客的媳妇最美。  
 美丽的艾蒿梁哟，

那是马群的草地。  
 痴情的亲亲哟，  
 那是心灵的天地。  
 (文川 译)  
 注：此歌又名《美丽的东海》。





六十个美好

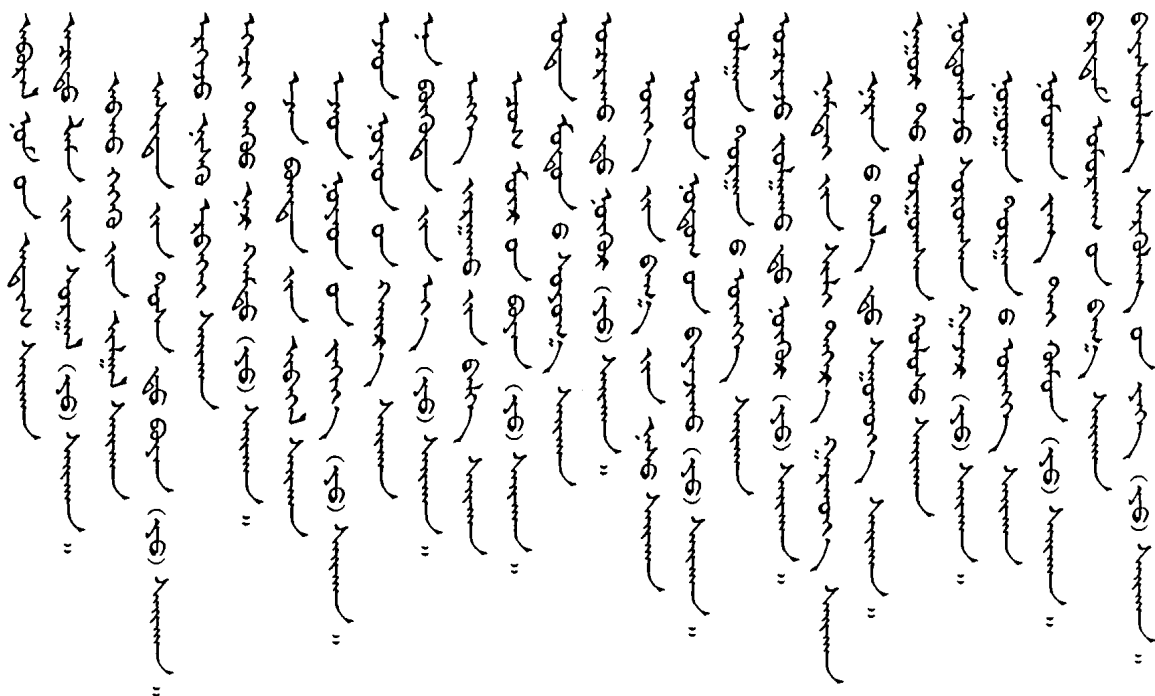


六十个美好

### 六十个美好

十五的月亮最美好，  
 明净的镜子最美好。  
 父母的疼爱最美好，  
 哥哥的慈爱最美好。  
 兄弟的齐全最美好，  
 恋人的爱情最美好。  
 陈香的芬芳最美好，  
 亮丽的颜色最美好。  
 檀香的芳馨最美好，  
 擦亮的铜钵最美好。  
 兄弟的和睦最美好，

五畜的兴旺最美好。  
 儿女的孝顺最美好，  
 永恒的义气最美好。  
 结拜的兄弟最美好，  
 甜蜜的食糖最美好。  
 睿智的经书最美好，  
 长辈的教诲最美好。  
 永久的幸福最美好，  
 正义的事业最美好。  
 无量的佛像最美好，  
 父母的仁慈最美好。  
 辽阔的草场最美好，  
 畜群的繁殖最美好。



蒙古民歌集

经书的点化最美好，  
 经师的教导最美好。  
 取舍的明确最美好，  
 长远的造化最美好。  
 纷飞的彩蝶最美好，  
 姐妹的相处最美好。  
 圣主的照耀最美好，  
 官吏的嘱咐最美好。  
 官爷的恩赐最美好，  
 众人的和气最美好。  
 平安的征兆最美好，  
 终身的德行最美好。  
 柳树的枝桠最美好，

相逢的朋友最美好。  
 童年的时光最美好，  
 家乡的富强最美好。  
 鲜红的绸子最美好，  
 相会的朋友最美好。  
 走上那山梁最美好，  
 坐在阳光下最美好。  
 湖里的芦苇最美好，  
 住惯的地方最美好。  
 绿色的绸子最美好，  
 老实的人儿最美好。  
 不骄又不躁最美好，  
 欢乐又聪明最美好。



师长的教诲最美好，  
 儿童的友爱最美好。  
 无畏的勇气最美好，  
 聪明的智慧最美好。  
 骆驼的鼻勒最美好，  
 老爸的教诲最美好。  
 脾气的随和最美好，  
 心灵的真诚最美好。  
 广大的布施最美好，  
 欢笑的样子最美好。  
 精明的头脑最美好，  
 熟练的技巧最美好。  
 吉祥的祝福最美好，  
 宗喀巴的黄教最美好。  
 黑夜的灯光最美好，  
 相伴的朋友最美好。  
 明亮的眼睛最美好，  
 嚼食的牙齿最美好。  
 马蹄的翻飞最美好，  
 专一的爱情最美好。  
 胡琴的音响最美好，  
 欢乐的红火最美好。  
 对答的诗句最美好，  
 大家的友情最美好。  
 飞翔的双翅最美好，  
 踏过的远路最美好。

师长的教诲最美好，  
 儿童的友爱最美好。  
 无畏的勇气最美好，  
 聪明的智慧最美好。  
 骆驼的鼻勒最美好，  
 老爸的教诲最美好。  
 脾气的随和最美好，  
 心灵的真诚最美好。  
 广大的布施最美好，  
 欢笑的样子最美好。  
 精明的头脑最美好，  
 熟练的技巧最美好。  
 吉祥的祝福最美好，

宗喀巴的黄教最美好。  
 黑夜的灯光最美好，  
 相伴的朋友最美好。  
 明亮的眼睛最美好，  
 嚼食的牙齿最美好。  
 马蹄的翻飞最美好，  
 专一的爱情最美好。  
 胡琴的音响最美好，  
 欢乐的红火最美好。  
 对答的诗句最美好，  
 大家的友情最美好。  
 飞翔的双翅最美好，  
 踏过的远路最美好。



1. 欢 聚 的 庙 会 最 美 好 ，  
 万 众 的 信 仰 最 美 好 。  
 活 佛 的 宽 恕 最 美 好 ，  
 终 极 的 造 福 最 美 好 。  
 2. 蓝 天 的 霏 气 最 美 好 ，  
 布 谷 的 啼 鸣 最 美 好 。  
 欢 聚 的 会 盟 最 美 好 ，  
 欢 乐 的 青 春 最 美 好 。  
 3. 紫 绸 的 颜 色 最 美 好 ，  
 善 良 的 人 品 最 美 好 。  
 大 海 的 浪 花 最 美 好 ，  
 百 鸟 的 叫 声 最 美 好 。  
 4. 展 翅 的 雄 鹰 最 美 好 ，  
 众 生 的 眼 睛 最 美 好 。  
 金 黄 的 颜 色 最 美 好 ，  
 旗 檀 的 芳 香 最 美 好 。  
 5. 敲 响 的 椰 子 最 美 好 ，  
 吹 响 的 冈 令 最 美 好 。  
 觉 醒 的 智 慧 最 美 好 ，  
 精 通 的 知 识 最 美 好 。  
 6. 马 子 的 大 走 最 美 好 ，  
 走 运 的 朋 友 最 美 好 。  
 吮 食 的 蜜 糖 最 美 好 ，  
 朋 友 的 情 谊 最 美 好 。  
 7. 圣 山 的 景 色 最 美 好 ，  
 神 湖 的 甘 霖 最 美 好 。



欢 聚 的 庙 会 最 美 好

欢 聚 的 庙 会 最 美 好 ，  
 万 众 的 信 仰 最 美 好 。  
 活 佛 的 宽 恕 最 美 好 ，  
 终 极 的 造 福 最 美 好 。  
 蓝 天 的 霏 气 最 美 好 ，  
 布 谷 的 啼 鸣 最 美 好 。  
 欢 聚 的 会 盟 最 美 好 ，  
 欢 乐 的 青 春 最 美 好 。  
 紫 绸 的 颜 色 最 美 好 ，  
 善 良 的 人 品 最 美 好 。  
 大 海 的 浪 花 最 美 好 ，  
 百 鸟 的 叫 声 最 美 好 。  
 展 翅 的 雄 鹰 最 美 好 ，

众 生 的 眼 睛 最 美 好 。  
 金 黄 的 颜 色 最 美 好 ，  
 旗 檀 的 芳 香 最 美 好 。  
 敲 响 的 椰 子 最 美 好 ，  
 吹 响 的 冈 令 最 美 好 。  
 觉 醒 的 智 慧 最 美 好 ，  
 精 通 的 知 识 最 美 好 。  
 马 子 的 大 走 最 美 好 ，  
 走 运 的 朋 友 最 美 好 。  
 吮 食 的 蜜 糖 最 美 好 ，  
 朋 友 的 情 谊 最 美 好 。  
 圣 山 的 景 色 最 美 好 ，  
 神 湖 的 甘 霖 最 美 好 。



Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple lines of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.

供奉的佛像最美好，  
 大池的咸盐最美好。  
 世界的和平最美好，  
 万众的幸福最美好。  
 勇士的荣誉最美好，  
 重逢的机遇最美好。  
 直爽的性格最美好，  
 重逢的缘分最美好。  
 当面的诤言最美好，  
 相逢的时刻最美好。  
 白马的鬃鬃最美好，  
 前辈的福分最美好。  
 白色的绸子最美好，

坦率的人品最美好。  
 大走的红马最美好，  
 慈祥的母亲最美好。  
 路畔的水草最美好，  
 年轻的相貌最美好。  
 成群的黄羊最美好，  
 母亲的恩情最美好。  
 雄鹰的俯冲最美好，  
 滑翔的翅膀最美好。  
 不倦的教诲最美好，  
 不懈的努力最美好。  
 八月的阳光最美好，  
 盛开的鲜花最美好。



Handwritten musical notation in vertical columns, including lyrics in Mongolian script and musical notes with stems and beams.

- ① 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
- ② 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
- ③ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
- ④ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



鄂尔多斯民歌经典

湖泊的矿产最美好，  
 住惯的地方最美好。  
 檀香的味道最美好，  
 榆钱的花儿最美好。  
 瞻部洲的规矩最美好，  
 天堂的生活最美好。  
 辽阔的草场最美好，  
 遍地的畜群最美好。  
 孩时的年龄最美好，  
 故乡的富裕最美好。  
 (文川 译)







# 马色檀紫

♩ = 60

1 = F 6 6 5 3 3 | 6 - 6 5 3 5 | 6 - - - | 2̇ 1 2 3 |

蒙古文符号

骑上旃檀栗色骏马, 去那展旦台

2 - 3 1 3 | 6 - - - | 6 6 5 6 6 | 2̇. 5̇ 3̇ 3̇ 1̇ |

蒙古文符号

膜拜顶礼。瞻部洲的万民众生

2̇ - - 1̇ 2̇ | 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ 5̇ | 6 - 2̇ 1̇ 3̇ | 6 - - - ||

蒙古文符号

哟, 祝愿你们幸福安逸。

蒙古文竖排文字



紫檀色马

Handwritten Mongolian script for the song 'Purple Sandalwood Horse'.



鄂尔多斯民歌经典

紫檀色马

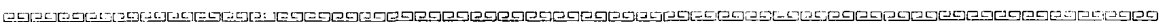
骑上紫檀色骏马，  
去展旦召膜拜顶礼。  
瞻部洲的万民众生，  
祝愿你们幸福安逸。  
骑上银色的骏马，  
去孟克召膜拜顶礼。  
世界上的万民众生，  
祝愿你们健康安谧。

勇敢优良的枣红马，  
要不停歇地把它乘骑。  
向召庙里的圣人活佛，  
要坚持前往叩祈。  
在那冰滩上奔驰的，  
是那银色斑驳的骏马。  
白银珊瑚装饰的，  
可爱的女儿嫁给人家。  
在那洼地上奔跑的，  
是那怪柳枣红的骏马。  
珍珠珊瑚装饰的，  
可爱的女儿嫁给人家。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of multiple lines of lyrics and corresponding musical notes. The notation includes various rhythmic symbols and melodic lines.

蒙古民歌集



沙漠上面奔跑的，  
是那前额带霜的骏马。  
蟒缎绸子装饰的，  
可爱的女儿嫁给人家。  
在那岩石上面飞驰的，  
是那海骝斑驳的骏马。  
绚丽绸缎装饰的，  
可爱的女儿嫁给人家。  
桀骜不驯地驰骋的，  
是那星星斑驳的骏马。  
绿松石珊瑚装饰的，  
可爱的女儿嫁给人家。  
生格子枣骝骐驎，

鞴上鞍子多么适宜。  
穿上偏衫异常合适，  
是召庙里众多的僧侣。  
绿色原野的源头，  
绿松石是宝贝。  
穿上经袍子适合的，  
是虔诚的千万名僧侣。  
白色原野的源头，  
白色的珍珠是宝贝。  
在察哈尔八旗里，  
我们的伙伴是宝贝。  
在腾格里白色的沙岭，  
有个三岔子路径。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of multiple staves of notes and rests.



蒙古民歌经典

从它中间穿过去，  
就是孟克召的地境。  
四四方方的经堂，  
四座八座阁楼。  
四万名僧众，  
精通经书者为领头。  
登临山丘顶上，  
望见泉水流淌。  
望见思念的故乡，  
鄂尔多斯六旗。  
我的黑马如果成长，  
杭盖路上有缘。  
年轻幼小的我们，

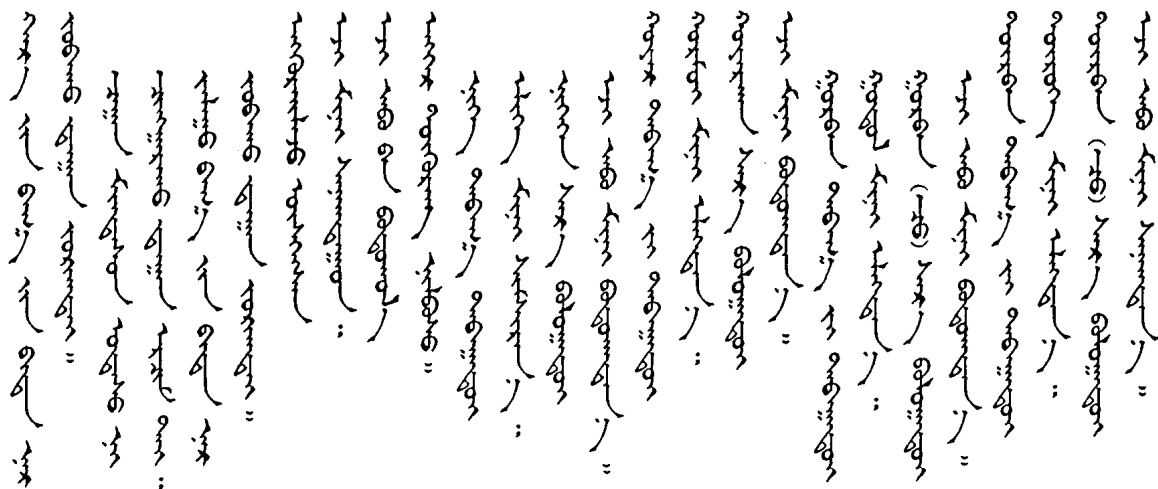
异地他乡有缘。  
栗色枣红马如果长成，  
命运在宽畅的路上。  
姑娘们如果长大，  
命运在别人的门上。  
花白斑驳的马如果成长，  
命运在漫长的路上。  
幼小的姑娘长大以后，  
命运在人家的门上。  
戥子上的星星点，  
闪亮闪亮发光。  
心胸狭窄的人，  
常常生气发狂。



毒蛇的毒素，  
 从它齿尖上发出。  
 后娘的厉害，  
 从她的心中发出。  
 黑蛇的毒素，  
 从它齿尖上发出。  
 婆婆的厉害，  
 从她的心中发出。  
 本来是金扣纽带，  
 为什么要脱落。  
 本来是一样的子女，  
 为什么要区别对待？  
 本来是银扣纽带，  
 为什么要脱开？  
 本来是亲生的子女，  
 为什么要区别对待？  
 本来是红铜的纽扣，  
 为什么要生锈发霉？  
 本来是亲生的子女，  
 为什么要不同待遇？  
 本来是玉石纽扣，  
 为什么要绽开？  
 本来是心爱的子女，  
 为什么要区别对待？  
 黑色的丝线，  
 越搓捻越坚韧。

毒蛇的毒素，  
 从它齿尖上发出。  
 后娘的厉害，  
 从她的心中发出。  
 黑蛇的毒素，  
 从它齿尖上发出。  
 婆婆的厉害，  
 从她的心中发出。  
 本来是金扣纽带，  
 为什么要脱落。  
 本来是一样的子女，  
 为什么要区别对待？  
 本来是银扣纽带，

为什么要脱开？  
 本来是亲生的子女，  
 为什么要区别对待？  
 本来是红铜的纽扣，  
 为什么要生锈发霉？  
 本来是亲生的子女，  
 为什么要不同待遇？  
 本来是玉石纽扣，  
 为什么要绽开？  
 本来是心爱的子女，  
 为什么要区别对待？  
 黑色的丝线，  
 越搓捻越坚韧。



年岁幼小的我们，  
越痛苦越坚韧。  
白色的丝棉线儿，  
越紧越有韧劲儿。  
年纪幼小的我们，  
越受苦越有韧劲儿。  
慈爱地养育成人，  
母亲啊常记心中。  
想念阿妈阿爸，  
衣襟满是泪痕。  
一座山丘还没登临，  
我就觉得痛苦伤心。  
一个月还没过去，

就想念阿爸阿妈。  
两座山丘还没越过，  
我的大襟就被磨破。  
两个月还没过去，  
母亲常常萦绕心间。  
三座山丘还没登攀，  
我的靴子就被磨烂。  
三个月还没过去，  
阿妈就让我日夜思念。  
四座山丘还没攀登，  
我的马镫就已磨损。  
四个月还没过去，  
就想念阿爸阿妈呀刻骨铭心。



五座山丘还没越过，  
 我的脚跟就被磨破。  
 五个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我日夜思念。  
 六座山丘还没穿越，  
 我的鞋帮就被磨裂。  
 六个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我时刻想念。  
 七座山丘还没登攀，  
 我的衣肘就被磨烂。  
 七个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我永远思念。  
 红铜号已吹响，

每年一度的法会开场。  
 所有寺庙的弟子们，  
 祝你们幸福安康。  
 白银号已吹响，  
 永恒的法会诵经。  
 永恒的所有生灵，  
 祝你们幸福安宁。  
 黄金号已吹响，  
 永恒的法会开场。  
 十方的万民众生，  
 祝你们幸福安康。  
 白银瓶装的圣水，  
 敬祝它福泽永垂。



五座山丘还没越过，  
 我的脚跟就被磨破。  
 五个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我日夜思念。  
 六座山丘还没穿越，  
 我的鞋帮就被磨裂。  
 六个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我时刻想念。  
 七座山丘还没登攀，  
 我的衣肘就被磨烂。  
 七个月还没过去，  
 阿爸阿妈让我永远思念。  
 红铜号已吹响，

每年一度的法会开场。  
 所有寺庙的弟子们，  
 祝你们幸福安康。  
 白银号已吹响，  
 永恒的法会诵经。  
 永恒的所有生灵，  
 祝你们幸福安宁。  
 黄金号已吹响，  
 永恒的法会开场。  
 十方的万民众生，  
 祝你们幸福安康。  
 白银瓶装的圣水，  
 敬祝它福泽永垂。



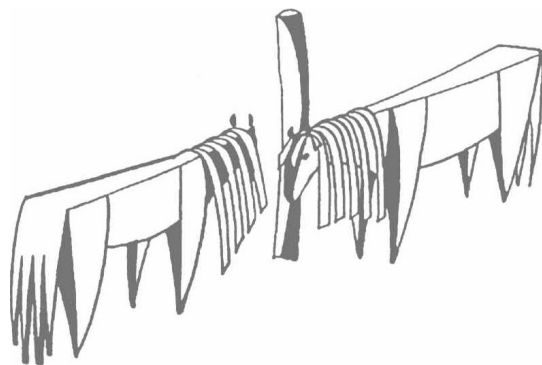
① 孟克召的徒弟们，  
 祝你们幸福安逸。  
 黄金瓶装的甘露，  
 敬祝它越积越多。  
 金色寺庙的弟子们，  
 祝你们幸福欢乐。  
 把灰青马骑上，  
 给圣主爷叩首。  
 宝日陶亥的众生，  
 祝你们健康长寿。

② 孟克召的徒弟们，  
 祝你们幸福安逸。

孟克召的徒弟们，  
 祝你们幸福安逸。  
 黄金瓶装的甘露，  
 敬祝它越积越多。  
 金色寺庙的弟子们，  
 祝你们幸福欢乐。  
 把灰青马骑上，  
 给圣主爷叩首。  
 宝日陶亥的众生，  
 祝你们健康长寿。

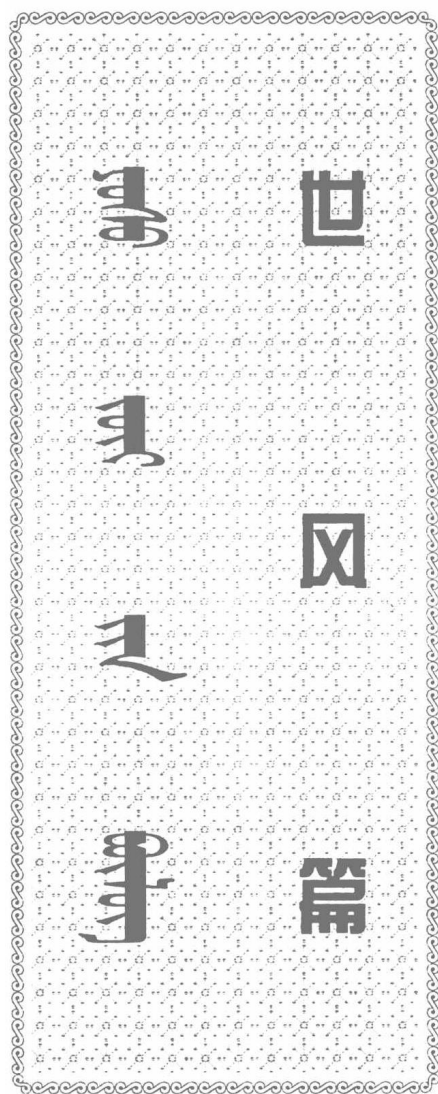
(葛云鹏 译)

注：此歌又名《送亲歌》。









世

風

人

事

篇

篇





# 骏马金鬃

♩ = 60



1 = F 6 6 . 2 - 3 6 7 . 7 - 6 5 0<sup>v</sup>

在那北梁上



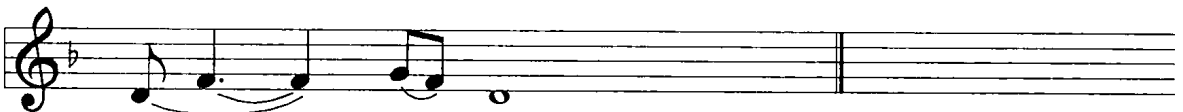
3 5 - 6 5 6 5 6 5 3 - - -<sup>v</sup>

奔驰的哟，



6 6 - 1 2 1 2 1 2 3 2 - - 3 6 1<sup>v</sup>

金鬃白马哟



6 1 . 1 2 1 6 - - - ||

飞向天边。



鄂尔多斯民歌经典



金鬃马

Handwritten Mongolian lyrics for the song 'Golden Mane Horse'.

鄂尔多斯民歌经典

金鬃马

在那北梁上奔驰的，
金鬃骏马飞向天边。
用金子和银子装饰的，
出嫁的妹妹好可怜。
在那西梁上奔驰的，
莲花骏马飞向天边。
用莲花绸子装饰的，
出嫁的妹妹好可怜。
在那东梁上奔驰的，
胆黄花马飞向天边。
用各色缎子装饰的，

出嫁的妹妹好可怜。
在那南梁上奔驰的，
星花骏马飞向遥远。
用星花绸子装饰的，
出嫁的妹妹好可怜。
在那后梁上奔驰的，
黄花骏马飞向天边。
用库锦和缎子装饰的，
出嫁的妹妹好可怜。
在那沙漠上奔驰的，
额霜花马飞向遥远。
用蟒缎和绸子装饰的，
出嫁的妹妹好可怜。

(文川 译)

注：此歌又名

《可怜的妹妹》



# 后面的高山

♩ = 108



1 = G    3 3 3 2 | 5 1 | 2 - | 3 6 5 3 |

后面的高山哟，耸立在



5 5 6 | 1 - | 6 1 6 5 | 1 3 |

白云头，骑上那大走



2 3 | 6 1 6 5 | 1 3 | 5. ( 6 |

马哟，扯住缰绳慢些走。



5 6 5 ) ||



鄂尔多斯民歌经典



后山

后山那高山哟，  
 耸立在白云头。  
 骑上那大走马哟，  
 扯住缰绳慢些走。  
 是那好的娶亲队伍，  
 要带上三十三根箭支。  
 我那好哥哥的心里，  
 早打定了三个硬主意。  
 在那花哨的木棉树上，  
 开出了粉红的花儿。  
 把我那可怜的小妹妹，  
 送到了遥远的陌生地。  
 要是搭上两块汗屋子，  
 恐怕滑落不顶事。  
 跨过了两个旗的地界，  
 显得太远啊不可思议。  
 飘来了朵朵的云彩哟，  
 是不是天要下雨。  
 扬起了阵阵的黄尘哟，  
 是不是哥哥的影子。  
 (文川 译)

## 后面的高山

后面那座高山哟，  
 耸立在白云头。  
 骑上那大走马哟，  
 扯住缰绳慢些走。  
 是那好的娶亲队伍，  
 要带上三十三根箭支。  
 我那好哥哥的心里，  
 早打定了三个硬主意。  
 在那花哨的木棉树上，  
 开出了粉红的花儿。  
 把我那可怜的小妹妹，

送到了遥远的陌生地。  
 要是搭上两块汗屋子，  
 恐怕滑落不顶事。  
 跨过了两个旗的地界，  
 显得太远啊不可思议。  
 飘来了朵朵的云彩哟，  
 是不是天要下雨。  
 扬起了阵阵的黄尘哟，  
 是不是哥哥的影子。

(文川 译)



# 十二属相

♩ = 120



1=F    6 6 6 6 | 6 5 | 2̣ i 3̣ | 6 5 |

十 二 属 相 排 第 一，



2̣ i 3̣ | 6 i | 6 5 2 | 3 . ( 5 |

粉 嘴 雪 白 的 子 鼠 年。



3 5 3 6 ) | 6 . 2̣ | 6 5 6 | 3 5 3 6 |

摇 头 扬 蹄 好 生



1 2 3 | 6 5 6 | 6 1 2 | 3 5 1 | 1 6 . ||

气， 愉 悦 主 人 的 丑 牛 年。



鄂尔多斯民歌经典





十二属相 (一)

尖嘴雪白的子鼠年。  
 摇头奋蹄好力气，  
 愉悦主人的丑牛年。  
 横行扬威在山里，  
 威风凛凛的寅虎年。  
 活蹦乱跳在滩上，  
 耳朵长长的卯兔年。  
 咆哮震响在天上，  
 神气十足的辰龙年。  
 蜷卧爬行在岩上，  
 白花点点的巳蛇年。  
 撒缰奔驰在路上，  
 四蹄翻花的午马年。  
 粪蛋撒满草滩上，  
 洁白如玉的未羊年。  
 见甚学甚真淘气，  
 长相滑稽的申猴年。  
 分清五更报时辰，  
 冠首长尾的酉鸡年。  
 不惧豺狼护羊群，  
 叫声威猛的戌狗年。  
 拱地觅食在田头，  
 肥头大耳的亥猪年。

十二属相 (一)

十二属相排第一，  
 尖嘴雪白的子鼠年。  
 摇头奋蹄好力气，  
 愉悦主人的丑牛年。  
 横行扬威在山里，  
 威风凛凛的寅虎年。  
 活蹦乱跳在滩上，  
 耳朵长长的卯兔年。  
 咆哮震响在天上，  
 神气十足的辰龙年。  
 蜷卧爬行在岩上，

白花点点的巳蛇年。  
 撒缰奔驰在路上，  
 四蹄翻花的午马年。  
 粪蛋撒满草滩上，  
 洁白如玉的未羊年。  
 见甚学甚真淘气，  
 长相滑稽的申猴年。  
 分清五更报时辰，  
 冠首长尾的酉鸡年。  
 不惧豺狼护羊群，  
 叫声威猛的戌狗年。  
 拱地觅食在田头，  
 肥头大耳的亥猪年。

(文川 译)



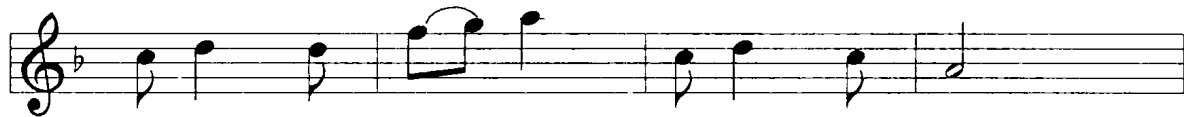
# 十二属相 (二)

♩ = 108



1 = F    5 6    6 | 1̇ 2̇ 3̇ | 5 6    6 | 6 5 3 |

它在口中含珍吐宝，



5 6    6 | 1̇ 2̇ 3̇ | 5 6    5 | 3 - |

那是洁白如玉的鼠年，



3 6 | 3 6 3 2 | 1 2 3 1 | 6 1 6 |

它在群里和睦相处，



1 2    3 | 5 6 | 1 2    1 | 6 - ||

那是高角大眼的丑牛年。



蒙古民歌经典



十二属相 (二)

它在口中含珍吐宝，  
 那是洁白如玉的子鼠年。  
 它在群里和睦相处，  
 那是高角大眼的丑牛年。  
 它在山里卧峰跃涧，  
 那是兽中之王寅虎年。  
 它在滩上活蹦乱跳，  
 那是淘气活泼的卯兔年。  
 它在云中电闪雷鸣，  
 那是呼风唤雨的辰龙年。  
 它在草中蜷卧爬行，  
 那是白花点点的巳蛇年。  
 它在路上奔驰而去，  
 那是四蹄如宝的午马年。  
 它在圈中倒嚼卧膘，  
 那是善良有福的未羊年。  
 它在世上七十二变，  
 那是唐僧大弟子的申猴年。  
 它在黎明中报晓呐喊，  
 那是角质尖嘴的酉鸡年。

十二属相(二)

它在口中含珍吐宝，  
 那是洁白如玉的子鼠年。  
 它在群里和睦相处，  
 那是高角大眼的丑牛年。  
 它在山里卧峰跃涧，  
 那是兽中之王寅虎年。  
 它在滩上活蹦乱跳，  
 那是淘气活泼的卯兔年。

它在云中电闪雷鸣，  
 那是呼风唤雨的辰龙年。  
 它在草中蜷卧爬行，  
 那是白花点点的巳蛇年。  
 它在路上奔驰而去，  
 那是四蹄如宝的午马年。  
 它在圈中倒嚼卧膘，  
 那是善良有福的未羊年。  
 它在世上七十二变，  
 那是唐僧大弟子的申猴年。  
 它在黎明中报晓呐喊，  
 那是角质尖嘴的酉鸡年。

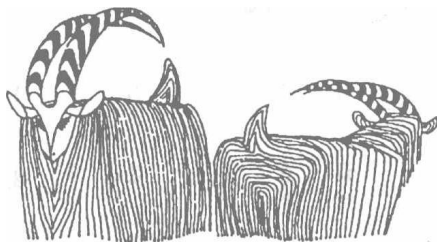


• 鄂尔多斯民歌经典 •

③

- ① 牧羊人 — 牧羊人 — 牧羊人 — 牧羊人 ..
- ② 牧羊人 — 牧羊人 ..
- ③ 牧羊人 — 牧羊人 ..

它在门前识别亲疏，  
 那是忠实看家的戌狗年。  
 它在田里拱地觅食，  
 那是鼻子圆圆的亥猪年。  
 将这十二个属相，  
 概括唱成了诗句。  
 祝愿世上的黎民百姓，  
 年年岁岁吉祥如意。  
 (文川 译)





# 十二属相 (三)

♩ = 78



1 = F    3 6 2 3 | 3 6 6 | 6 2 3 | i 6 5 |

身 子 身 子 子 子 ~ 子 子 子 子 子 子

用那爪子能挖开平川洼地的是什么?



6 3 6 5 | 3 2 1 2 | 3 6 2 3 | 3 1 6 |

子 子 子 子 子 子 ~ 子 子 子 子 子 子

用那牙齿能咬开山野坡地的是什么?



3 6 2 3 | 3 6 6 | 6 6 2 3 | i 6 5 |

子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子

为什么这样美好它是十二支之一,



6 3 6 5 | 3 2 1 2 | 3 6 2 3 | 3 1 6 ||

子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子

如意之宝金鼠吉祥快乐。

· 123456789101112



① ②  
 ③ ④  
 ⑤ ⑥  
 ⑦ ⑧  
 ⑨ ⑩  
 ⑪ ⑫  
 ⑬ ⑭  
 ⑮ ⑯  
 ⑰ ⑱  
 ⑲ ⑳  
 ㉑ ㉒  
 ㉓ ㉔  
 ㉕ ㉖  
 ㉗ ㉘  
 ㉙ ㉚  
 ㉛ ㉜  
 ㉝ ㉞  
 ㉟ ㊱  
 ㊲ ㊳  
 ㊴ ㊵  
 ㊶ ㊷  
 ㊸ ㊹  
 ㊺ ㊻  
 ㊼ ㊽  
 ㊾ ㊿

十二属相 (三)

十二属相(三)

用那爪子挖开平川洼地的是什么？  
用那牙齿咬开山野坡地的是什么？

卧在山里的时候花花斑斑的是什么？  
跃出山岗的时候称王称霸的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金鼠吉祥快乐。

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金虎吉祥快乐。

用那胸力豁开高原梁地的是什么？  
用那犁铧拉开田野平地的是什么？

藏在柳丛的时候忐忑不安的是什么？  
奔出柳林的时候活蹦乱跳的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金牛吉祥快乐。

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金兔吉祥快乐。



钻在云里的时候降雨坠露的是什么？  
飞出云层的时候闪光放电的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金龙吉祥快乐。

蜷在土崖的时候花花绿绿的是什么？  
爬出土岩的时候细长滑溜的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金蛇吉祥快乐。

圈在圈里的时候老实善良的是什么？  
摆在盘里的时候款待客人的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金羊吉祥快乐。

飞上天空的时候兴风作浪的是什么？  
降到人间的时候七十二变的是什么？

拉出棚槽的时候飞奔驰骋的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金马吉祥快乐。

钻在云里的时候降雨坠露的是什么？  
飞出云层的时候闪光放电的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金龙吉祥快乐。

蜷在土崖的时候花花绿绿的是什么？  
爬出土岩的时候细长滑溜的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金蛇吉祥快乐。

拴在棚里的时候膘肥体壮的是什么？

拉出棚槽的时候飞奔驰骋的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金马吉祥快乐。

圈在圈里的时候老实善良的是什么？  
摆在盘里的时候款待客人的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金羊吉祥快乐。

飞上天空的时候兴风作浪的是什么？  
降到人间的时候七十二变的是什么？



为什么那样美好？它是十二支之一，  
 如意之宝，金猴吉祥快乐。  
 当你黎明的时候高吼而叫的是什么？  
 当你沉睡的时候唤醒起床的是什么？  
 为什么那样美好？它是十二支之一，  
 如意之宝，金鸡吉祥快乐。  
 当你光临的时候摇尾迎接的是什么？  
 当你离去的时候跟随相送的是什么？  
 为什么那样美好？它是十二支之一，  
 如意之宝，金狗吉祥快乐。  
 走在地里的时候摇摇摆摆的是什么？  
 喂在槽里的时候狼吞虎咽的是什么？  
 为什么那样美好？它是十二支之一，  
 如意之宝，金猪吉祥快乐。

① 如意之宝  
② 如意之宝

鄂尔多斯民歌经典

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金猴吉祥快乐。

如意之宝，金狗吉祥快乐。

当那黎明的时候高吼而叫的是什么？  
当你沉睡的时候唤醒起床的是什么？

走在地里的时候摇摇摆摆的是什么？  
喂在槽里的时候狼吞虎咽的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金鸡吉祥快乐。

为什么那样美好？它是十二支之一，  
如意之宝，金猪吉祥快乐。

(文川 译)

当你光临的时候摇尾迎接的是什么？  
当你离去的时候跟随相送的是什么？

为什么那样美好？它是十二支之一，





# 水草滩

$\text{♩} = 60$



1=C 3̣. 2̣ 6̣ ị 2̣ | 3̣ 2̣ ị 5̣ 6̣ | 2̣ ị 5̣ 6̣ ị 5̣ |

♩ ♩ ♯ ♮ ♩ ♯ ♮ ♩ ♩ ♯ ♩

望 见 巍 峨 连 绵 的 是 那 乌 审 胡 热



<sup>2</sup>/<sub>3</sub> 3 - - - | 3̣. 2̣ 6̣ ị 2̣ | 3̣ 2̣ ị 5̣ 6̣ |

♮ ♩ ♩ ♯ ♩ ♩ ♯ ♩ ♩ ♯ ♩

呼, 世 世 代 代 居 住 的 家 乡 是



2̣ ị 5̣ 6̣ ị 5̣ | <sup>2</sup>/<sub>3</sub> 3 - - - ||

♯ ♩ ♩ ♩ ♮

乌 顺 柴 达 木。

متغزل، مورتغز، بولم، مورتغز، مورتغز



水草滩

Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of multiple staves of notes and rests, representing the melody of the song.

水草滩 蒙古民歌

### 水草滩

望见巍峨连绵的是那乌审胡热呼<sup>①</sup>，  
 世代代居住的家乡是乌顺柴达木。  
 长在门上的高大榆树是家庭的依靠，  
 那从小住惯的故乡是我生命的依靠。  
 长在宿亥<sup>②</sup>滩上的大榆树是家乡的依靠，  
 那相亲相爱的伴侣是我生活的依靠。  
 瞭见雄伟高大的是那乌提<sup>③</sup>梁哟，  
 世代代当王爷是那从前的福分哟。  
 乌提梁的大个子台吉承担了全部的责任，  
 是真假是黑是白只有老天爷知道。  
 枣骝马那熟练的大走何时也是飞快的，

那年轻美妙的青春时光谁也都曾拥有。  
 沙黄马那小走步子何惧一个月的路途，  
 只要亲戚朋友过得都好迟早会相逢。  
 那沙毛马香牛皮鞭多会儿也那么有派头，  
 我那妙龄美丽的你哟多会儿也那样温柔。  
 望见云雾缭绕的是我们的故乡，  
 使我日日夜夜思念的是亲爱的你。  
 望见巍峨的是温都尔胡热呼，  
 叫我朝朝暮暮想念的是可爱的你。  
 骑上花马就要奔向遥远的盟政会，  
 只好把妻子和儿女们丢在了家里。  
 花马那小走步法适合于千里之路，  
 情人说的那知心话有益于我的仕途。





# 高山顶

♩ = 160



1 = F    6 - 1 | 2 - 3 5 | 3 - 1 6 | 6 - - |

高 高 的 山 顶 上，



2 - 1 | 2 - 3 5 | 3 - 1 | 6 - - |

雨 水 怎 能 存 的 住。



6 - 5 5 | 6 6 5 | 3 - 1 | 2 - - |

好 高 骛 远 的 人 哟，



3 - 3 | 6 - 5 3 | 2 - 3 5 | 6 - - ||

福 份 怎 能 存 的 住。

ᠮᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



高 山 顶

高高的山顶处，  
 水怎能存得住。  
 好高骛远的人，  
 福分怎能存得住。  
 狮子的脊背上，  
 鞍子怎能鞣得住。  
 性情不好的人，  
 教养怎能记得住。  
 没有环子的桶上，  
 带子怎能挽得住。  
 野心太大的人，  
 福禄怎能存得住。  
 桀骜不驯的马，  
 见了槽子就能老实。  
 脾气暴躁的人，  
 在众人中间就能老实。  
 地狱啊地狱，  
 什么叫做地狱？  
 破坏了誓言，  
 他就要见到地狱。  
 骆驼啊撒欢，  
 和炮蹶子一般。  
 和愚蠢的人谈话，  
 就和吵架一般。

高 山 顶

高高的山顶处，  
 水怎能存得住。  
 好高骛远的人，  
 福分怎能存得住。  
 狮子的脊背上，  
 鞍子怎能鞣得住。  
 性情不好的人，  
 教养怎能记得住。  
 没有环子的桶上，  
 带子怎能挽得住。  
 野心太大的人，

福禄怎能存得住。  
 桀骜不驯的马，  
 见了槽子就能老实。  
 脾气暴躁的人，  
 在众人中间就能老实。  
 地狱啊地狱，  
 什么叫做地狱？  
 破坏了誓言，  
 他就要见到地狱。  
 骆驼啊撒欢，  
 和炮蹶子一般。  
 和愚蠢的人谈话，  
 就和吵架一般。



美酒啊美酒，  
 美酒是什么？  
 慢慢儿想来，  
 是十毒中的一个。  
 美酒啊美酒，  
 美酒是什么？  
 细细地想来，  
 是毒害中的一个。  
 烧酒啊烧酒，  
 烧酒是什么？  
 仔细地想来，  
 是八毒中的一个。  
 愚蠢和聪明两个，  
 谈话并不相称。  
 石磨和萝卜两个，  
 驮着并不均衡。  
 帝王和官员两个，  
 地位并不相等。  
 所有一切众生，  
 行动并不相同。  
 黑色的丝线，  
 越搓越有捻劲。  
 幼小的我们，  
 越苦越意志坚定。  
 戡子上的星星，  
 越来越亮灿。



美酒啊美酒，美酒是什么？



烈酒啊烧酒，  
 烈酒是什么？  
 慢慢儿想来，  
 是十毒中的一个。  
 美酒啊美酒，  
 美酒是什么？  
 细细地想来，  
 是毒害中的一个。  
 烧酒啊烧酒，  
 烧酒是什么？  
 仔细地想来，  
 是八毒中的一个。  
 愚蠢和聪明两个，

谈话并不相称。  
 石磨和萝卜两个，  
 驮着并不均衡。  
 帝王和官员两个，  
 地位并不相等。  
 所有一切众生，  
 行动并不相同。  
 黑色的丝线，  
 越搓越有捻劲。  
 幼小的我们，  
 越苦越意志坚定。  
 戡子上的星星，  
 越来越亮灿。



跟心肠不好的人，  
 话也不必谈。  
 扑过来的大风，  
 总是没有拉绳。  
 有各种毛病的人，  
 总是没有亲朋。  
 有蒺藜的地方，  
 找好空地下脚。  
 跟脾气不好的人，  
 离的越远越好。  
 天空虽然很高，  
 魔石是它的坠绳。  
 骆驼虽然很高，  
 鼻勒和缰是它的坠绳。  
 大象虽然很高，  
 象仔只有一个。  
 札萨克虽然很多，  
 管辖的只有一个。  
 瞄准老鼠的时候，  
 猫儿变得温顺。  
 两人中挑拔事非的，  
 挑拔者有份虚情。  
 乘骑凶性的马，  
 要防备它尥蹄。  
 对于心术不正的人，  
 要尽可能躲避。



跟心肠不好的人，  
 话也不必谈。  
 扑过来的大风，  
 总是没有拉绳。  
 有各种毛病的人，  
 总是没有亲朋。  
 有蒺藜的地方，  
 找好空地下脚。  
 跟脾气不好的人，  
 离的越远越好。  
 天空虽然很高，  
 魔石是它的坠绳。  
 骆驼虽然很高，

鼻勒和缰是它的坠绳。  
 大象虽然很高，  
 象仔只有一个。  
 札萨克虽然很多，  
 管辖的只有一个。  
 瞄准老鼠的时候，  
 猫儿变得温顺。  
 两人中挑拔事非的，  
 挑拔者有份虚情。  
 乘骑凶性的马，  
 要防备它尥蹄。  
 对于心术不正的人，  
 要尽可能躲避。



洪水泛滥之时，  
 并无里外分界。  
 同辈的朋友相处，  
 并无高低和贵贱。  
 山洪下来以后，  
 水是那样疯狂。  
 进入冬季以后，  
 种公驼是那样疯狂。  
 草丛中着了火，  
 火是那样疯狂。  
 因饥饿而奔跑的，  
 狼是那样疯狂。  
 丛草中燃烧的，  
 火是那样疯狂。  
 嫁给不相称人的，  
 老婆会痛苦得疯狂。  
 牛得了发奔以后，  
 会翘着尾巴乱跑。  
 提到他的弊病，  
 就往死里急躁。  
 骑上有背疮的马，  
 就会乱摆尾巴。  
 提到避讳的弊病，  
 脸色当即变化。  
 湖水如果干涸，  
 所有的鸟儿都会离开。



洪水泛滥之时，  
 并无里外分界。  
 同辈的朋友相处，  
 并无高低和贵贱。  
 山洪下来以后，  
 水是那样疯狂。  
 进入冬季以后，  
 种公驼是那样疯狂。  
 草丛中着了火，  
 火是那样疯狂。  
 因饥饿而奔跑的，  
 狼是那样疯狂。  
 丛草中燃烧的，

火是那样疯狂。  
 嫁给不相称人的，  
 老婆会痛苦得疯狂。  
 牛得了发奔以后，  
 会翘着尾巴乱跑。  
 提到他的弊病，  
 就往死里急躁。  
 骑上有背疮的马，  
 就会乱摆尾巴。  
 提到避讳的弊病，  
 脸色当即变化。  
 湖水如果干涸，  
 所有的鸟儿都会离开。





人如果凶恶暴戾，  
 朋友伙伴就会避开。  
 走泥泞的地方，  
 鞋袜都得脱去。  
 对于淫乱放荡的人，  
 要火速麻利地躲避。  
 赶着牛的人，  
 一天的路程也觉很远。  
 贫困潦倒的人，  
 弄到东西实在很难。  
 高大的树顶，  
 骑着马无法攀登。  
 没有穷尽的欲望，  
 叫他满足永不可能。  
 初升的太阳发红，  
 是荒旱年的征兆。  
 出来进去哼唱，  
 是灾害降临的征兆。  
 骑上快骏马，  
 一个月的路程都觉很近。  
 跟好人谈话，  
 心胸都觉得宽松。  
 骑上瘦弱的劣马，  
 像木桩频频失蹄。  
 跟品行坏的人谈话，  
 使人堵噎无法言对。

蒙文

人如果凶恶暴戾，  
 朋友伙伴就会避开。  
 走泥泞的地方，  
 鞋袜都得脱去。  
 对于淫乱放荡的人，  
 要火速麻利地躲避。  
 赶着牛的人，  
 一天的路程也觉很远。  
 贫困潦倒的人，  
 弄到东西实在很难。  
 高大的树顶，  
 骑着马无法攀登。  
 没有穷尽的欲望，

叫他满足永不可能。  
 初升的太阳发红，  
 是荒旱年的征兆。  
 出来进去哼唱，  
 是灾害降临的征兆。  
 骑上快骏马，  
 一个月的路程都觉很近。  
 跟好人谈话，  
 心胸都觉得宽松。  
 骑上瘦弱的劣马，  
 像木桩频频失蹄。  
 跟品行坏的人谈话，  
 使人堵噎无法言对。



① ② ③  
 ④ ⑤ ⑥  
 ⑦ ⑧ ⑨  
 ⑩ ⑪ ⑫  
 ⑬ ⑭ ⑮  
 ⑯ ⑰ ⑱  
 ⑲ ⑳ ㉑  
 ㉒ ㉓ ㉔  
 ㉕ ㉖ ㉗  
 ㉘ ㉙ ㉚  
 ㉛ ㉜ ㉝  
 ㉞ ㉟ ㊱  
 ㊲ ㊳ ㊴  
 ㊵ ㊶ ㊷  
 ㊸ ㊹ ㊺  
 ㊻ ㊼ ㊽  
 ㊾ ㊿ 〰

① ② ③  
 ④ ⑤ ⑥  
 ⑦ ⑧ ⑨  
 ⑩ ⑪ ⑫  
 ⑬ ⑭ ⑮  
 ⑯ ⑰ ⑱  
 ⑲ ⑳ ㉑  
 ㉒ ㉓ ㉔  
 ㉕ ㉖ ㉗  
 ㉘ ㉙ ㉚  
 ㉛ ㉜ ㉝  
 ㉞ ㉟ ㊱  
 ㊲ ㊳ ㊴  
 ㊵ ㊶ ㊷  
 ㊸ ㊹ ㊺  
 ㊻ ㊼ ㊽  
 ㊾ ㊿ 〰

想要知道马好，  
 骑着骑着才能知晓。  
 想要知道人好，  
 处着处着才能知晓。  
 干枯的树上，  
 怎么能结果。  
 性情乖戾的人，  
 朋友不会多。  
 刮起倒卷的风，  
 是没有挡风的缘故。  
 相好的人分离，  
 是挑拨离间者的缘故。  
 喇嘛呀喇嘛，

什么叫做喇嘛？  
 学好诵经念佛，  
 那就叫做喇嘛。  
 没有岩石的地方，  
 砂砾怎么能存得住？  
 没有朋友的地方，  
 我们怎么能待得住。  
 (葛云鹏 译)



# 阳坡上的青草

$\text{♩} = 60$



1 = F

2 2 1 6 2 3

6 .

2 1

6 6 5 5 6 3 1

长 在 阳 坡 上 的 青 草 好



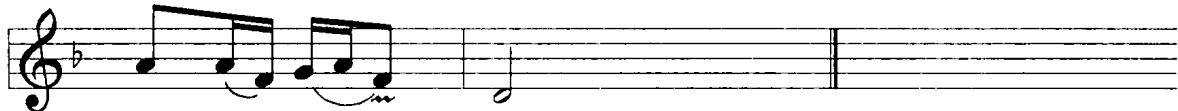
2 . 3 2 1

6 3 5 6

3 .

6 5

看， 培 育 儿 女 的



3 3 1 2 3 1

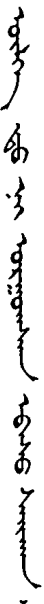


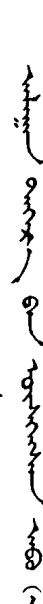
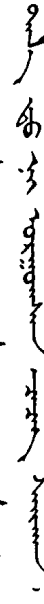

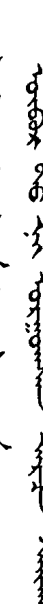
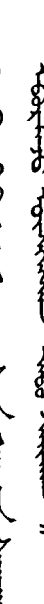




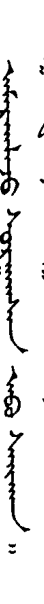

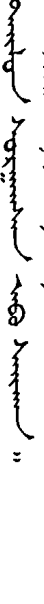
6 .

妈 妈 慈 善。

鄂尔多斯民歌经典



阿爸慈善



阿爸慈善 阿爸慈善 阿爸慈善

### 阳坡上的青草

长在阳坡上的青草好看，  
培育儿女的阿妈慈善。

长在后面的冷蒿好看，  
抚养儿女的阿爸慈善。

原野上开的花儿好看，  
养育儿女的阿妈慈善。

长在阳坡上的杜松好看，  
教育儿女的阿爸慈善。

长在高处的松树好看，  
疼爱儿女的阿爸慈善。

长在荒滩里的柏树好看，

教养子女的阿爸慈善。  
长在斜坡上的松树好看，  
培养儿女的阿爸慈善。

(葛云鹏 译)



# 夏夏纳林河

♩ = 128



1 = G    3 2 1 | 3 2 5̣ | 2 5 2 | 5 3 i | 5 6 2̣ | 2 5 .

在那纳林河的源头上，



5 - | 2 i | 3 2 5 | 2 5 3 | 1 2 1 | 6 5 .

绵绵细雨飘飘洒洒。



5 - | 2 1 | 3 2 5 | 2 5 2 | 5 3 i | 5 6 2̣ |

在那八月的那个季节



2 5 . | 5 - | 2 i | 3 2 5 | 2 5 3 | 1 2 1 |

里，满地绿茵遍地鲜

里，满地绿茵遍地鲜



• 鄂尔多斯民歌经典 •



内蒙古音乐出版社

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#).  
 1 5. | ( 2 2 3 5 5 5 | 6 i | i 2 5 3 5 | 1 2 3 6 5 | 2 2 3 5 |

♩

花。

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#).  
 5 5 | 6 i | i 2 5 3 5 | 1 6 5 | i 6 i | 5 6 5 | 4 5 i |

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#).  
 6 i 5 3 | 5 2 | 6 5 3 5 | 1 5 1 2 | 3 5 i | 5 3 2 |

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#).  
 3 5 3 2 | 1 2 5 | 3 5 2 1 | 5 6 2 3 | 3 5 2 | 5 2 5 ) ||



纳林河

④ 在那纳林河的源头上，  
 绵绵细雨飘飘洒洒。  
 在八月的那个季节里，  
 满地绿茵遍地鲜花。  
 在那白水河的源头上，  
 阵阵雷雨哗哗唰唰。  
 在正月的那个日子里，  
 酒香千户歌满万家。  
 满天涌动的红云团，  
 遮住了朝阳的绚丽彩霞。  
 暴躁如雷的坏脾气，  
 蒙住了人的聪明才华。  
 那弯弓和长箭两个，  
 是那好汉的装饰。  
 那棍子和口袋两个，  
 是那懒汉的装饰。  
 那剪刀和顶针两个，  
 是那好女人的装饰。  
 那背篓和粪叉两个，  
 是那笨女人的装饰。  
 铃杵和摇鼓两个，  
 是那好喇嘛的装饰。  
 烟袋和荷包两个，  
 是那灰喇嘛的装饰。

内蒙古人民出版社

纳林河

在那纳林河的源头上，  
 绵绵细雨飘飘洒洒。  
 在八月的那个季节里，  
 满地绿茵遍地鲜花。  
 在那白水河的源头上，  
 阵阵雷雨哗哗唰唰。  
 在正月的那个日子里，  
 酒香千户歌满万家。  
 满天涌动的红云团，  
 遮住了朝阳的绚丽彩霞。  
 暴躁如雷的坏脾气，

蒙住了人的聪明才华。  
 那弯弓和长箭两个，  
 是那好汉的装饰。  
 那棍子和口袋两个，  
 是那懒汉的装饰。  
 那剪刀和顶针两个，  
 是那好女人的装饰。  
 那背篓和粪叉两个，  
 是那笨女人的装饰。  
 铃杵和摇鼓两个，  
 是那好喇嘛的装饰。  
 烟袋和荷包两个，  
 是那灰喇嘛的装饰。







⑥  
 ⑦  
 ⑧

鞋底和鞋掌两个，  
 是那灰女人的象征。  
 成为众人笑谈的，  
 是那傲慢男子的德性。  
 炕上和圈里都脏的，  
 是那懒女人的德性。  
 喜欢琴棋书画的，  
 是那好孩子的象征。  
 小偷小摸又撒谎的，  
 是那坏孩子的象征。  
 经书连着书夹的，  
 是那好板定的象征。  
 饭碗连着念珠的，

是那灰板定的象征。  
 驮满大布和细软的，  
 是那好边商的象征。  
 背着褥子和被子的，  
 是那穷边商的德性。  
 顶珠和爵位两个，  
 是那官人的象征。  
 戒律和规矩两个，  
 是那官员的象征。  
 驼群和马群两个，  
 是那富有人的象征。  
 镢头和麻绳两个，  
 是那讨饭人的象征。



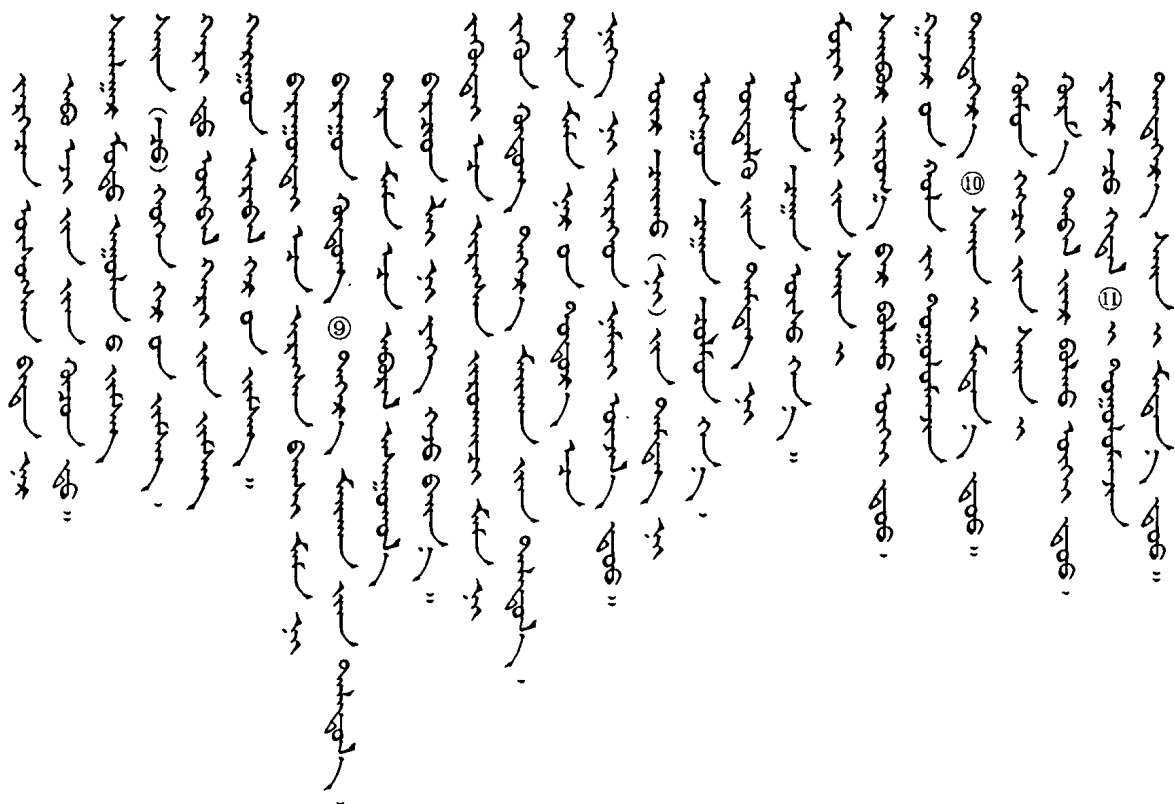
· 蒙古民歌 ·

响铃和纓穗两个，  
 是那骏马的象征，  
 鞭子和棍子两个，  
 是那懒马的象征。  
 太阳和月亮两个，  
 是那天空的装饰。  
 大山和树林两个，  
 是那世界的装饰。  
 若问银子的好赖，  
 银匠最会知道。  
 若知府上的好坏，  
 咱还是走着瞧。  
 若识金子的真假，  
 措拭就会知道。  
 若分兄弟的好赖，  
 慢慢就会知道。  
 在那后山上鸣叫的，  
 是那矫健的老鹰。  
 出嫁时候痛哭的，  
 是那父亲的女儿。  
 在那山林里咩咩叫的，  
 是那蓝花的黄羊。  
 总要嫁到人家门上的，  
 是那可怜的姑娘。  
 那飞翔啼鸣的鸟禽，  
 全凭那翅膀的力量。



响铃和纓穗两个，  
 是那骏马的象征。  
 鞭子和棍子两个，  
 是那懒马的象征。  
 太阳和月亮两个，  
 是那天空的装饰。  
 大山和树林两个，  
 是那世界的装饰。  
 若问银子的好赖，  
 银匠最会知道。  
 若知府上的好坏，  
 咱还是走着瞧。  
 若识金子的真假，

措拭就会知道。  
 若分兄弟的好赖，  
 慢慢就会知道。  
 在那后山上鸣叫的，  
 是那矫健的老鹰。  
 出嫁时候痛哭的，  
 是那父亲的女儿。  
 在那山林里咩咩叫的，  
 是那蓝花的黄羊。  
 总要嫁到人家门上的，  
 是那可怜的姑娘。  
 那飞翔啼鸣的鸟禽，  
 全凭那翅膀的力量。



• 蒙古音乐家 乌云其其格

一同长大的我们哟，  
 全靠那父母的抚养。  
 茂盛的大树是青山的景观，  
 娇美的女儿是家庭的门面。  
 送到远方是婆家的光荣，  
 回到了娘家是父母的喜欢。  
 西边来的师傅嘛嘛哟，  
 把帐篷扎在了西土丘上。  
 向那嘛嘛救护救助哟，  
 说是灾难不少还要把祸降。  
 东面来的占星嘛嘛哟，  
 把帐篷扎在了东土丘上。  
 向他们中的老嘛嘛问卜哟，

说是病得不轻还会生大恙。  
 那闪亮的启明星，  
 是那拂晓的象征。  
 那渐多的白头发，  
 是那人老的象征。  
 要识骏马的好赖哟，  
 小走大走还不重要。  
 跨过遥远的路途后，  
 那时才会知道。  
 要识为人的好坏哟，  
 穿着打扮并不重要。  
 经过万事的相处后，  
 那时才会知道。



骑上称心的好马哟，  
 所向之处无阻拦。  
 交上好心的真人哟，  
 天堂之门在眼前。  
 在那蓝天上咆哮的，  
 是那青鳞的苍龙。  
 在那深山里怒吼的，  
 是那雄猛的狮子。  
 在那秃鹫飞不到的地方，  
 鸡儿怎能飞去。  
 那唐僧取经的故事，  
 我们怎能经历。  
 在这多事的世上，  
 谁也不知该说甚。  
 在这茫茫的人海里，  
 不知按谁的话行动。  
 你看那赖树哟，  
 七拐八歪不直立。  
 你要是交上灰人哟，  
 犹入十八层地狱。  
 你看那好树哟，  
 可作寺庙的栋梁。  
 你要是交上好人哟，  
 如登吉祥的天堂。  
 在那南河的源头上，  
 毛毛细雨飘飘洒洒。

内蒙古人民出版社



骑上称心的好马哟，  
 所向之处无阻拦。  
 交上好心的真人哟，  
 天堂之门在眼前。  
 在那蓝天上咆哮的，  
 是那青鳞的苍龙。  
 在那深山里怒吼的，  
 是那雄猛的狮子。  
 在那秃鹫飞不到的地方，  
 鸡儿怎能飞去。  
 那唐僧取经的故事，  
 我们怎能经历。  
 在这多事的世上，

谁也不知该说甚。  
 在这茫茫的人海里，  
 不知按谁的话行动。  
 你看那赖树哟，  
 七拐八歪不直立。  
 你要是交上灰人哟，  
 犹入十八层地狱。  
 你看那好树哟，  
 可作寺庙的栋梁。  
 你要是交上好人哟，  
 如登吉祥的天堂。  
 在那南河的源头上，  
 毛毛细雨飘飘洒洒。



年轻同辈的我们哟，  
 和睦相处饮酒拉话。  
 那辕子破旧的牛车哟，  
 谁也动用谁也不管。  
 那性子怪诞的人儿哟，  
 谁也讨厌谁也打劝。  
 如把卧兔打跑了，  
 回到家中还要后悔。  
 若把泼妇娶上了，  
 一生一世常要后悔。  
 长号和银唢两个，  
 是那庙会的装饰。  
 袷袂和经冠两个，  
 是那喇嘛的装饰。  
 在这语言的世界里，  
 说了多少才算是对。  
 在这短暂的人生里，  
 不知听谁才算是对。  
 在那雄鹰飞不到的地方，  
 鹤鹑怎能飞到。  
 在那圣者活佛的宫殿里，  
 我们怎能走到。  
 孔雀那五根羽毛。  
 是那孔雀的装饰。  
 玩着长大的我们哟，  
 是那父母的宝贝。



年轻同辈的我们哟，  
 和睦相处饮酒拉话。  
 那辕子破旧的牛车哟，  
 谁也动用谁也不管。  
 那性子怪诞的人儿哟，  
 谁也讨厌谁也打劝。  
 如把卧兔打跑了，  
 回到家中还要后悔。  
 若把泼妇娶上了，  
 一生一世常要后悔。  
 长号和银唢两个，  
 是那庙会的装饰。  
 袷袂和经冠两个，

是那喇嘛的装饰。  
 在这语言的世界里，  
 说了多少才算是对。  
 在这短暂的人生里，  
 不知听谁才算是对。  
 在那雄鹰飞不到的地方，  
 鹤鹑怎能飞到。  
 在那圣者活佛的宫殿里，  
 我们怎能走到。  
 孔雀那五根羽毛。  
 是那孔雀的装饰。  
 玩着长大的我们哟，  
 是那父母的宝贝。





# 西花坡的沙柳

$\text{♩} = 60$



1 = F    3 <sup>3</sup> 6 - - 6 <sup>5</sup> 3 - - 3 5 6 - 3 - 6 6 2 - - 2 <sup>1</sup> 6 - 1 <sup>1</sup> 2 - - V

ᠮᠤᠯᠠ ᠶᠢᠬᠤᠲᠤ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠰᠠᠭᠤᠯᠠ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ

虽然西花坡的沙柳多么矮小哟，



5 <sup>5</sup> 3 - <sup>3</sup> 6 - - 6 1 2 - <sup>1</sup> 6 - <sup>6</sup> 2 - - 2 <sup>V</sup> 2 5 <sup>5</sup> 6 - - 6 5

ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ

但在夏三月里就会成荫



3 - <sup>3</sup> 1 - <sup>1</sup> 2 - - - ||

ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠢᠬᠤᠯᠤ

摇曳哟。



西花坡的沙柳

Handwritten musical notation for the song 'The Willow in Xihua Po'.

西花坡的沙柳

虽然西花坡的沙柳那么矮小，
但夏三月里就会成荫摇曳。
虽然红山岩的矿石那么沉重，
但在大洪水里就会滚动倾泻。
如果你要想捉到那虎崽哟，
就得趁它幼时想法进入虎穴。
如果你要想交上那个朋友哟，
就得放下臭架子要虚心交接。

如果你要想逮住那狮崽哟，
就得趁它小时设法进入狮穴。
如果你要想交上那朋友哟，
就得改掉犟脾气虚心交接。
如果你要想捉住那雏鸟哟，
就得趁它幼时想法摸到鸟窝。
如果你要想处交那朋友哟，
就得去掉倔脾气性情要和。
如果你要想捉住那鸟禽哟，
就得趁它不意时靠近鸟窝。
如果你要想交上那朋友哟，
就得改掉坏脾气性情要和。





活佛神灵虽远在天边，  
 只要你虔诚崇拜便得到恩泽。  
 人家的独生子虽那样昏庸，  
 只要有人扶持便会当上官爷。  
 紫红的磐石虽然那样硕大，  
 遇到洪水就会滚动移挪。  
 人家的独生子虽说还年幼哟，  
 受到重用就会成为老爷。  
 金黄毛色的狐狸命运叵测，  
 出嫁远方的姑娘心里多寂寞。  
 愿你家的井上聚来万匹马群，  
 愿我们痛饮美酒尽情欢乐。  
 西花坡的沙柳虽然已长高，



活佛神灵虽远在天边，  
 只要你虔诚崇拜便得到恩泽。  
 人家的独生子虽那样昏庸，  
 只要有人扶持便会当上官爷。  
 紫红的磐石虽然那样硕大，  
 遇到洪水就会滚动移挪。  
 人家的独生子虽说还年幼哟，  
 受到重用就会成为老爷。  
 金黄毛色的狐狸命运叵测，  
 出嫁远方的姑娘心里多寂寞。  
 愿你家的井上聚来万匹马群，  
 愿我们痛饮美酒尽情欢乐。  
 西花坡的沙柳虽然已长高，

狂风刮来了也会左右摇曳。  
 如果你要想得到众人的心，  
 就得改掉狂妄学得谦虚些。  
 (文川 译)



# 摇篮曲

♩ = 108



1=G 3 3 3 5 5 5 5 | 5 2 3 2. 3 | 1 1 2 3. 5 |

吉 日 根 迪 莫 日 根 迪 的 外 甥 宝 贝, 吉 格 斯 图 高 娃 的

吉 日 根 迪 莫 日 根 迪 的 外 甥 宝 贝, 吉 格 斯 图 高 娃 的



1 1 6 5 | 6 5 6 5 ||

吉 日 根 迪 莫 日 根 迪 的 外 甥 宝 贝, 吉 格 斯 图 高 娃 的

女 儿 宝 贝, 宝 贝 宝 贝。



鄂尔多斯民歌经典





哈仁太宝润太可汗的宝贝

睡在公驼上的宝贝，  
抱在貂皮缎子里的宝贝宝贝。

睡在母驼上的宝贝，  
抱在整匹绸子里的宝贝宝贝。

睡在骟驼上的宝贝，  
抱在度长缎子里的宝贝宝贝。

吉日根迪莫日根迪的外甥宝贝，  
吉格斯图高娃的女儿宝贝宝贝。

哈仁太宝润太可汗的宝贝，  
属民百姓的女儿宝贝宝贝。

哈仁太宝润太可汗的宝贝，  
属民百姓的女儿宝贝宝贝。

### 摇篮曲

睡在公驼上的宝贝，  
抱在貂皮缎子里的宝贝宝贝。

睡在母驼上的宝贝，  
抱在整匹绸子里的宝贝宝贝。

睡在骟驼上的宝贝，  
抱在度长缎子里的宝贝宝贝。

吉日根迪莫日根迪的外甥宝贝，  
吉格斯图高娃的女儿宝贝宝贝。

哈仁太宝润太可汗的宝贝，  
属民百姓的女儿宝贝宝贝。

睡在公驼上的宝贝，  
台吉的子女娃娃宝贝宝贝。

(文川 译)



# 领扣子

♩ = 120



1 = G    5    3 1 | 2 3 1 2 | 6 5 3 1 | 2 - |

如 果 领 扣 子 解 开 了，



6 5 3 1 | 2 3 6 | 5 1 6 | 5 - |

就 会 从 脖 子 着 风 寒。



5    3 1 | 2 3 1 2 | 6 5 3 1 | 2 - |

如 果 你 我 破 裂 了，



1 2 3 | 2 5 5 | 1 3 6 | 5 - ||

就 会 成 为 人 们 的 笑 谈。



鄂尔多斯民歌经典



领扣子

领扣子解开了，  
 就会从脖子着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为人们的笑谈。  
 领扣子解开了，  
 就会从前胸着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为人们的笑谈。  
 领扣子解开了，  
 就会从腋窝着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为远近的笑谈。  
 领扣子解开了，  
 就会从腰侧着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为大家的笑谈。  
 (文川 译)

领扣子

如果领扣子解开了，  
 就会从脖子着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为人们的笑谈。

如果襟扣子解开了，  
 就会从前胸着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为人们的笑谈。

如果腋扣子解开了，

就会从腋窝着风寒。  
 如果你我破裂了  
 就会成为远近的笑谈。

如果贴衩扣子解开了，  
 就会从腰侧着风寒。  
 如果你我破裂了，  
 就会成为大家的笑谈。

(文川 译)



# 两匹灰色的肥膘马

♩ = 60



1=G 2 - 3 6 - 2 1 1 1 6 - - 6 6 6. 6 5 3 6

ᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ

骑 上 两 匹 灰 色 的 肥 膘



2 - - - 2 3 5 - 1 6. 6 5 5 5 3 0 5 2 1 6 -

ᠮᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ

马, 轻 轻 松 松



3 2 - - 1 1 1 6 0 6 5 - - 3 2 3 3 3 5 - - -

ᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ ᠶᠢ ᠨᠠ

地 出 发 哟。



ᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢᠨᠠ



### 两匹灰色的肥膘马

两匹灰色的肥膘马，  
 轻轻松松地出发。  
 把可爱的子女养大的，  
 是我的阿妈和阿爸。  
 在山岩里消暑的，  
 是老鹰的雏鸟。  
 把宠爱的子女养大的，  
 是我的阿妈和阿爸。  
 在山间平川消夏的，  
 是杜鹃的雏儿。  
 把疼爱的子女养大的，  
 是我的阿爸和阿妈。  
 在树丛中避暑的，  
 是麻雀的雏儿。  
 聘到那外旗的，  
 女儿呀真可怜。  
 在水中生长的，  
 有水仙和荷花。  
 嫁给那外旗的，  
 女儿呀真可怜。

## 两匹灰色的肥膘马

骑上两匹灰色的肥膘马，  
 轻轻松松地出发。  
 把可爱的子女养大的，  
 是我的阿妈和阿爸。  
 在山岩里消暑的，  
 是老鹰的雏鸟。  
 把宠爱的子女养大的，  
 是我的阿妈和阿爸。  
 在山间平川消夏的，  
 是杜鹃的雏儿。  
 把疼爱的子女养大的，

是我的阿爸和阿妈。  
 在树丛中避暑的，  
 是麻雀的雏儿。  
 聘到那外旗的，  
 女儿呀真可怜。  
 在水中生长的，  
 有水仙和荷花。  
 嫁给那外旗的，  
 女儿呀真可怜。

(葛云鹏 译)



# 湛蓝永恒的天空

♩ = 106



1 = F 3. 6 | 2 6 5 | 3. 2 1 6 | 6 - | 6 1. 3 | 6 3 | 6. 5 3 2 |

蓝 天 的 气 最 美



1. 6. | 6 6 | 3. 5 | 6 6 5 | 6 2 | 2. 1 | 2 3 |

好, 清 新 的



6 6 5 | 6 1 2 | 3 - | 6. 5 3 2 | 1 6. | 6 6 | 2. 6 |

空气 最 好, 哎 哎 呼 日 嗨。 奏



6 3 6 | 3. 2 1 | 6. 5 | 6 3 | 3 6 | 2 3 1 2 | 3 3 |

响 的 器 乐



鄂尔多斯民歌经典





• 538



6. 5 3 2 | i 6. | 6 6 | 2. 6 | 6 3 6 | 3. 2 1 | 6 - |

才 是 布 谷 鸟 的  
最 美 好，



2 i 5 | 6. 2 | 6 2 | 2. 1 | 2 3 | ( 6 6 2 6 5 | 6 5 3 2 |

啼 鸣 最 美 好。  
啼 鸣 最 美 好。



1 1 2 5 3 | 2. 3 1 6 | 2 i 6 5 | 6 i 6 5 3 2 | 1 2 5 3 | 2. 3 | 5 6 2 |



i 2 6 5 | 3 6 6 1 | 1 6 3 | 6 3 6 ) ||



蓝色的天空

蓝色的天空最美好，  
 湛蓝的天空最美好，  
 奏响的器乐最美好，  
 布谷鸟的啼鸣最美好。

父母的心灵最美好，  
 健康的身体最美好，  
 鸣唱的雄鸡最美好，  
 动听的歌曲最美好。

父亲的恩赐最美好，  
 骏马的大走最美好，  
 虚心的性格最美好，  
 孝顺的子女最美好。

蓝色的天空最美好，  
 湛蓝的天空最美好，  
 奏响的器乐最美好，  
 布谷鸟的啼鸣最美好。



湛蓝永恒的天空

蓝天的霏气最美好，  
 湛蓝的天空最美好，  
 奏响的器乐最美好，  
 布谷鸟的啼鸣最美好。

骏马的大走最美好，  
 虚心的性格最美好，  
 孝顺的子女最美好。

(文川 译)

注：此歌又名《银蓝色的天空》。

父母的心灵最美好，  
 健康的身体最美好，  
 鸣唱的雄鸡最美好，  
 动听的歌曲最美好。

父亲的恩赐最美好，



# 骏马三匹枣骝马

♩ = 52



1 = F    6 6̣ 2̣ 2̣ 3̣ 5̣ | 5̣ 6̣ - 6̣ 5̣ 3̣ | 6̣ . 5̣ 3̣ 6̣ 6̣ 1̣ 2̣ | 1̣ 2̣ - - - |

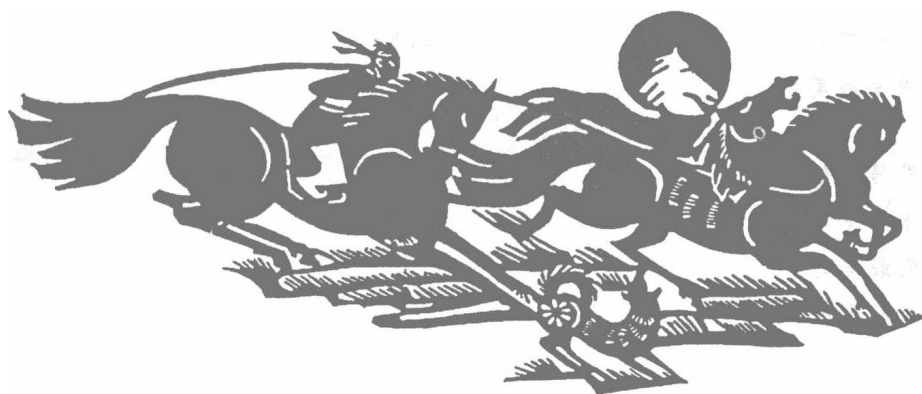
骏马美三匹枣骝马哟，



6̣ 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ | 2̣ . 3̣ 5̣ 3̣ . 2̣ | 1̣ . 2̣ 3̣ . 6̣ 2̣ 1̣ 3̣ | 5̣ 6̣ - - - ||

就要膘肥体壮地骑乘哟。

骏马三匹枣骝马





三匹枣骝马

骏美的三匹枣骝马哟，  
 膘肥体壮地骑乘吧！  
 把我们三个抚养大的哟，  
 是那慈祥的母亲和父亲。  
 骏美的四匹枣骝马哟，  
 滚瓜溜圆地骑乘吧！  
 把我们四个养育大的哟，  
 是那敬爱的父亲和母亲。  
 骏美的五匹枣骝马哟，  
 膘肥体壮地骑乘吧！  
 把我们五个哺育大的哟，  
 是那慈祥的母亲和父亲。  
 骏美的六匹枣骝马哟，  
 滚瓜溜圆地骑乘吧！  
 把我们六个哺养大的哟，  
 是那敬爱的父亲和母亲。  
 骑上飞快的枣骝马哟，  
 跨过那遥远的路程哟。  
 在这个月的初几上哟，  
 去看望我的父亲和母亲。

三匹枣骝马

骏美的三匹枣骝马哟，  
 膘肥体壮地骑乘吧！  
 把我们三个抚养大的哟，  
 是那慈祥的母亲和父亲。  
 骏美的四匹枣骝马哟，  
 滚瓜溜圆地骑乘吧！  
 把我们四个养育大的哟，  
 是那敬爱的父亲和母亲。  
 骏美的五匹枣骝马哟，  
 膘肥体壮地骑乘吧！  
 把我们五个哺育大的哟，

是那慈祥的母亲和父亲。  
 骏美的六匹枣骝马哟，  
 滚瓜溜圆地骑乘吧！  
 把我们六个哺养大的哟，  
 是那敬爱的父亲和母亲。  
 骑上飞快的枣骝马哟，  
 跨过那遥远的路程哟。  
 在这个月的初几上哟，  
 去看望我的父亲和母亲。

(文川 译)



# 嘉庆

♩ = 58



1=F 3 6 - - - 5 3 - <sup>v</sup> 3 <sup>2</sup> i 5 6. 6 - 5 <sup>v</sup> 3 6 5. 3 3. 3

嘉 庆 圣 主

嘉 庆 圣 主



6 5 0 <sup>v</sup> 3.2 5 1 - - 3 - - <sup>v</sup> 6 <sup>2</sup> 1 6 - 3 - 6 - - 6 6. 6 5.

皇 帝, 好 像 初 升

皇 帝, 好 像 初 升



3 - <sup>v</sup> 6 5 5 6 2. <sup>2</sup> 1 <sup>5</sup> 6 - - - ||

太 阳 的 光 辉。

太 阳 的 光 辉。



嘉庆

嘉庆圣主皇帝，  
 好像初升太阳的光辉。  
 嘉庆是万众的皇帝，  
 好像初升太阳的光辉。  
 性情温和的夫人太太，  
 不知从何处去往何地。  
 白银坠子是腰带的装饰，  
 聪明的孩儿是亲戚的骄傲。  
 黄金坠子是腰带的装饰，  
 可爱的孩儿是亲戚的荣耀。  
 红柳是树木的名称，  
 打听音信的是我慈祥的父亲。  
 落叶松是树木的名称，  
 时刻瞭望的是我慈祥的母亲。  
 骆驼的步伐好看，  
 父母的教诲好听。  
 公驼的炮蹶子好看，  
 苍老母亲的教诲好听。  
 包格达是地方的名称，  
 紫貂是动物的名称。  
 原野是地方的名称，  
 旱獭是动物的名称。  
 沙丘是沙漠的名称，  
 蟒缎是绸缎的名称。

嘉庆

## 嘉庆

嘉庆圣主皇帝，  
 好像初升太阳的光辉。  
 嘉庆是万众的皇帝，  
 好像初升太阳的光辉。  
 性情温和的夫人太太，  
 不知从何处去往何地。  
 白银坠子是腰带的装饰，  
 聪明的孩儿是亲戚的骄傲。  
 黄金坠子是腰带的装饰，  
 可爱的孩儿是亲戚的荣耀。  
 红柳是树木的名称，

打听音信的是我慈祥的父亲。  
 落叶松是树木的名称，  
 时刻瞭望的是我慈祥的母亲。  
 骆驼的步伐好看，  
 父母的教诲好听。  
 公驼的炮蹶子好看，  
 苍老母亲的教诲好听。  
 包格达是地方的名称，  
 紫貂是动物的名称。  
 原野是地方的名称，  
 旱獭是动物的名称。  
 沙丘是沙漠的名称，  
 蟒缎是绸缎的名称。



\* 阿茹是地方的名称，  
 盘羊是动物的名称。  
 四四方方的京都城，  
 四面有四座楼亭。  
 拥有四万大军，  
 有着四名都统。  
 以札萨克邀请将军豪杰，  
 以号令百官叩首朝圣。  
 有四方的高大的山岭，  
 有抄近的一条捷径。  
 有四十九个札萨克，  
 是一个皇帝的官吏。  
 知道有这么远的距离，  
 就该骑上我远程的骏骥。  
 要知道人是这么厉害，  
 可不如听从父亲的安排。  
 褒奖勉励是朝廷的制度，  
 勤奋向上是民众的习俗。  
 戒律规矩是社会的要略，  
 奔走宣传世代弘扬。  
 小走大走的马自古称颂，  
 稳定太平国家兴旺。  
 (葛云鹏 译)

阿茹是地方的名称，  
 盘羊是动物的名称。  
 四四方方的京都城，  
 四面有四座楼亭。  
 拥有四万大军，  
 有着四名都统。  
 以札萨克邀请将军豪杰，  
 以号令百官叩首朝圣。  
 有四方的高大的山岭，  
 有抄近的一条捷径。  
 有四十九个札萨克，  
 是一个皇帝的官吏。  
 知道有这么远的距离，

就该骑上我远程的骏骥。  
 要知道人是这么厉害，  
 可不如听从父亲的安排。  
 褒奖勉励是朝廷的制度，  
 勤奋向上是民众的习俗。  
 戒律规矩是社会的要略，  
 奔走宣传世代弘扬。  
 小走大走的马自古称颂，  
 稳定太平国家兴旺。  
 (葛云鹏 译)



# 美 轮 回

♩ = 72



1 = F 6. 6 6 | 6 5 | 2̣ i 3̣ | 6. 6 2 |

从 那 轮 回 的 瞻 部 洲 哟，



3 5 5 6 | 2̣ i 6 | 5 3. | 3 -

吹 出 馨 风 哟。



6. 6 | 2̣ 2 | 6 5 3 | 3 1 5 |

从 那 豁 亮 聪 敏 的 智 慧，



6̣ 1 2 | 3. 2 1 | 1 6. | 6 - ||

发 出 知 音 哟。

. مەھمۇت بەختىيارى يىغىنچى





Бүтэцэнэ

从轮回的瞻部洲，  
 吹出馨风。  
 从豁亮聪明的智慧，  
 发出知音。  
 从长江大海上，  
 蒸发云儿。  
 从沉静伶俐的智慧，  
 发出话语。  
 从成团的云涛，  
 降下冰雹。  
 心肠不好的人，  
 爱设圈套。  
 门那边的大树，  
 是家庭的装饰。  
 襟上戴的银佩，  
 是身上的装束。  
 大女儿敖特更其木格，  
 嫁到乌拉特西公旗。  
 小女儿乌兰其其格，  
 就在乌审本地。  
 鹰不拉花喜鹊，  
 喳喳啼叫。  
 阿爸的女儿正准备着，  
 要聘在远道。

轮 回

从轮回的瞻部洲，  
 吹出馨风。  
 从豁亮聪明的智慧，  
 发出知音。  
 从长江大海上，  
 蒸发云儿。  
 从沉静伶俐的智慧，  
 发出话语。  
 从成团的云涛，  
 降下冰雹。  
 心肠不好的人，

爱设圈套。  
 门那边的大树，  
 是家庭的装饰。  
 襟上戴的银佩，  
 是身上的装束。  
 大女儿敖特更其木格，  
 嫁到乌拉特西公旗。  
 小女儿乌兰其其格，  
 就在乌审本地。  
 鹰不拉花喜鹊，  
 喳喳啼叫。  
 阿爸的女儿正准备着，  
 要聘在远道。



枣骝马的漂亮大走，  
 在野外的路上。  
 姑娘嫁给人家，  
 是人间的规律。  
 骏马吻骏马，  
 排列成行。  
 心爱的女儿正准备着，  
 要聘到远方。  
 银黑马戴上筛铃，  
 响个不停。  
 黄的黑的两种颜色，  
 搭配适应。  
 成年骆驼驮子满盈，  
 是父亲的爱心。  
 一度长的丝绸哈达，  
 问父亲的安宁。  
 有斑的海骝马，  
 是妈妈的赠品。  
 丝绸绢绸哈达，  
 问候妈妈的安宁。  
 红缎子长袍，  
 老是撕破应当如何？  
 让哺育我们的母亲，  
 老是想念应当如何？  
 冰糖和馅儿饼，  
 味道香甜应当如何？



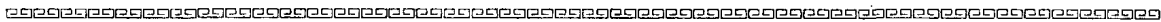
枣骝马的漂亮大走，  
 在野外的路上。  
 姑娘嫁给人家，  
 是人间的规律。  
 骏马吻骏马，  
 排列成行。  
 心爱的女儿正准备着，  
 要聘到远方。  
 银黑马戴上筛铃，  
 响个不停。  
 黄的黑的两种颜色，  
 搭配适应。  
 成年骆驼驮子满盈，

是父亲的爱心。  
 一度长的丝绸哈达，  
 问父亲的安宁。  
 有斑的海骝马，  
 是妈妈的赠品。  
 丝绸绢绸哈达，  
 问候妈妈的安宁。  
 红缎子长袍，  
 老是撕破应当如何？  
 让哺育我们的母亲，  
 老是想念应当如何？  
 冰糖和馅儿饼，  
 味道香甜应当如何？



黄麻子脸的婆婆，  
 狠毒厉害应当如何？  
 花缎子长袍，  
 老是撕破应当如何？  
 背上背的父亲啊，  
 老是思念应当如何？  
 红糖和烙饼，  
 味道香得没法说。  
 黑麻子脸的婆婆，  
 歹毒厉害不知该咋。  
 栗色马的前窠大走，  
 在山间平路上。  
 人类社会的法则，  
 无疑都是这样。  
 黑马的四方大走，  
 在杭盖大路上。  
 黎民百姓的法则，  
 无疑也是这样。  
 青马的急速行走，  
 在别的地方。  
 作姑娘的命运，  
 在人家门上。  
 (葛云鹏 译)

\* 蒙古民歌经典 ( 蒙古民歌经典 ) 中 蒙古民歌经典 蒙古民歌经典 ..  
 .. 蒙古民歌经典 ..



黄麻子脸的婆婆，  
 狠毒厉害应当如何？  
 花缎子长袍，  
 老是撕破应当如何？  
 背上背的父亲啊，  
 老是思念应当如何？  
 红糖和烙饼，  
 味道香得没法说。  
 黑麻子脸的婆婆，  
 歹毒厉害不知该咋。  
 栗色马的前窠大走，  
 在山间平路上。  
 人类社会的法则，

无疑都是这样。  
 黑马的四方大走，  
 在杭盖大路上。  
 黎民百姓的法则，  
 无疑也是这样。  
 青马的急速行走，  
 在别的地方。  
 作姑娘的命运，  
 在人家门上。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《瞻部洲的天轮》。



# 沙震图岭

♩ = 52



1 = C    6 6 2̣ 3̣ 5̣ | 6 6 5 3 | 6 5 3 1̣ | 2̣ 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ |

把 那 沙 震 图 山 岭 哟，



1 1 2 6 5 | 3 5 5 | 2 2 1̣ | 6 - |

骑 着 银 合 马 通 行 哟。



6 2̣ 3̣ 5̣ | 6 6 5 3 | 6 6 5 3 1̣ | 2̣ 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ |

把 那 宗 教 和 佛 爷 二 者 哟，



1 1 2 6 6 5 | 3 5 | 2 2 1̣ | 6 - ||

顶 在 头 上 供 奉 哟。



蒙古音乐网



沙震图岭

把那沙震图山岭，  
 骑着银合马越过。  
 在辽阔秀丽的家乡，  
 随心尽情地享乐。  
 把那沙震图山岭，  
 骑着银合马穿行。  
 把那宗教和佛谷二者，  
 顶在头上信奉。  
 把那柳条子山丘，  
 骑着红沙马越过。  
 把那佛谷和宗教二者，  
 顶在头上敬供。  
 把那额勒斯图沙梁，  
 骑着生个子银合马越过。  
 把那二老双亲，  
 顶在头上奉敬。  
 把那呼拉斯图<sup>①</sup>山岗，  
 骑着竹黄银合马越过。  
 把那僧侣和宗教二者，  
 顶在头上信仰。

### 沙震图岭

把那沙震图岭，  
 骑着银合马越过。  
 在辽阔秀丽的家乡，  
 随心尽情地享乐。  
 把那沙震图山岭，  
 骑着银合马穿行。  
 把那宗教和佛谷二者，  
 顶在头上信奉。

把那柳条子山丘，  
 骑着红沙马越过。  
 把那佛谷和宗教二者，  
 顶在头上敬供。  
 把那额勒斯图沙梁，  
 骑着生个子银合马越过。  
 把那二老双亲，  
 顶在头上奉敬。  
 把那呼拉斯图<sup>①</sup>山岗，  
 骑着竹黄银合马越过。  
 把那僧侣和宗教二者，  
 顶在头上信仰。



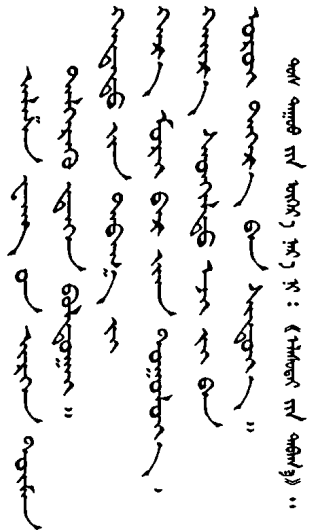
①  
 西河的水，  
 浪花流淌，  
 师傅和徒弟二者，  
 顶在头上信仰。  
 有四条龙的座椅，  
 还嫌不高吗？  
 四千名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 有八条龙的座椅，  
 还嫌细窄吗？  
 八千名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 有五层厚的坐垫，  
 还嫌不厚吗？  
 五百名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 对粉嘴黄褐的骡子，  
 嚼子和后鞮合适。  
 对哲布尊丹巴活佛，  
 袈裟和罩裙合适。  
 绿色修长的竹子，  
 跟着它的关节摇晃。  
 同辈幼小的我们，  
 共享欢乐欢畅。  
 金黄甘露瓶的圣水，  
 但愿永远满溢。



蒙古民歌集

西河的水，  
 起着浪花流淌，  
 把那师傅和徒弟二者，  
 顶在头上信仰。  
 有四条龙的座椅，  
 还嫌不高吗？  
 四千名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 有八条龙的座椅，  
 还嫌细窄吗？  
 八千名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 有五层厚的坐垫，

还嫌不厚吗？  
 五百名徒众，  
 还嫌不多吗？  
 对粉嘴黄褐的骡子，  
 嚼子和后鞮合适。  
 对哲布尊丹巴活佛，  
 袈裟和罩裙合适。  
 绿色修长的竹子，  
 跟着它的关节摇晃。  
 同辈幼小的我们，  
 共享欢乐欢畅。  
 金黄甘露瓶的圣水，  
 但愿永远满溢。



① 呼拉斯图



阿拉善王的黎民百姓，  
 但愿他们发达兴旺。  
 把那哈达图的山梁，  
 骑上我的黑马越过。  
 把恩爱慈祥的母亲，  
 要顶在头上供奉。

(葛云鹏 译)

注：①呼拉斯图，地名，意为芦苇；此歌又名《沙漠岭》。





# 滩上的黄羊

♩ = 100



1 = F    6 - | <sup>6</sup>5 3 | 6 5 6 | 6 6 | 6. 2̇ | 1̇ 3̇ |

走 在 那 滩 上 的 时 候



1̇ 6. | 6 - | 3. 6 | 6 5 3 | 2 3 1 | 6. 2̇ |

哟, 好 像 那 滩 上 的



2 1 2 | 6 5 3 | 2 1 3 | 2 1 6 | 6 - | 5 6 2̇ |

两 只 黄 羊。 当 我 们



2 5 3 | 3 1 6 | 6. 2̇ | 6 5 2 | 5 3. | 3 - |

相 识 之 后 哟,



鄂尔多斯民歌经典





• 蒙古人，草原的守护者

Musical staff 1 with notes and lyrics: 美 美 美 美 美 美 美

6 3 | 2. 6 | 5 3 6 | 5 6 3 | 1 6. | 6 - |

就 像 那 上 腭 的 血 脉 一 样。

Musical staff 2 with notes and lyrics: ( 6 i 2 6 5 | i 2 5 3 2 | 1 2 5 3 | 2 3 1 6 | 2 i 2 6 5 | i 2 5 3 2 |

Musical staff 3 with notes and lyrics: 1 2 5 3 | 2. 3 | 5 6 2 | 6. 5 | 3. 2 1 3 | 1 6 3 |

Musical staff 4 with notes and lyrics: 6 6 ) |



1. 走在沙漠的时候，  
 好像那沙漠的黄羊一样。  
 当我们相知之后，  
 就像那额头的血脉一样。  
 走在荒野的时候，  
 好像那荒野的黄羊一样。  
 当我们处交以后，  
 就像那舌头的血脉一样。  
 走在沙滩的时候，  
 是那马靴遭殃。  
 来到婆家的时候，  
 是那心中的忧伤。

### 滩上的黄羊

走在滩上的时候，  
 好像那滩上的黄羊一样。  
 当我们相识之后，  
 就像那上腭的血脉一样。  
 走在山上的时候，  
 好像那山上的黄羊一样。  
 当我们相逢以后，  
 就像那嘴唇的血脉一样。

走在沙漠的时候，  
 好像那沙漠的黄羊一样。  
 当我们相知之后，  
 就像那额头的血脉一样。  
 走在荒野的时候，  
 好像那荒野的黄羊一样。  
 当我们处交以后，  
 就像那舌头的血脉一样。  
 走在沙滩的时候，  
 是那马靴遭殃。  
 来到婆家的时候，  
 是那心中的忧伤。



胡麻和芥的杆子，  
一到秋天就会枯黄。  
每当我想起那过去，  
心中充满了悲伤。  
走在原野的时候，  
好像那原野的黄羊一样。  
当我们相好之后，  
就像那舌头的血脉一样。  
走在茬地的时候，  
是那布鞋遭殃。  
走到陕西的时候，  
是那心灵的忧伤。  
走在山上的时候，  
好像那山上的黄羊一样。  
当我们相爱以后，  
就像那鼻子的血脉一样。  
走在巴拉尔的时候，  
好像那巴拉尔的黄羊一样。  
当我们相惯之后，  
就像那喉头的血脉一样。  
走在那草滩的时候，  
好像那草滩的黄羊一样。  
当我们相识以后，  
就像那脸上的血脉一样。  
走在水边的时候，  
好像那水边的黄羊一样。



胡麻和芥的杆子，  
一到秋天就会枯黄。  
每当我想起那过去，  
心中充满了悲伤。  
走在原野的时候，  
好像那原野的黄羊一样。  
当我们相好之后，  
就像那舌头的血脉一样。  
走在茬地的时候，  
是那布鞋遭殃。  
走到陕西的时候，  
是那心灵的忧伤。  
走在山上的时候，

好像那山上的黄羊一样。  
当我们相爱以后，  
就像那鼻子的血脉一样。  
走在巴拉尔的时候，  
好像那巴拉尔的黄羊一样。  
当我们相惯之后，  
就像那喉头的血脉一样。  
走在那草滩的时候，  
好像那草滩的黄羊一样。  
当我们相识以后，  
就像那脸上的血脉一样。  
走在水边的时候，  
好像那水边的黄羊一样。





# 陶力木庙

♩ = 78



1 = F      1    1 2 3    3      3    3 5 6    6      1    6    6    5

陶 力 木 庙      就 是 那      热 西 扎 轮



3      -      1    1 2 3    3      3    3 5 6    6

寺,      是 一 个      黄 教 盛 兴 的



5    6    2    1      6      -      ||

一 流 地 域。

鄂尔多斯民歌经典





• 蒙语原诗 蒙语原诗 蒙语原诗

蒙语原诗

向着平安吉祥的金色庙宇，  
 我们大家要虔诚地膜拜顶礼。  
 哎呀在这可憎的艰难时期，  
 保佑我们走出苦海获得安逸。  
 当今这个世道为啥如此多难，  
 没有和平没有安宁多么可悲。  
 用那直率的语言抨击痴想哟，  
 大概是从前作孽的结果无疑。  
 生活穷困东西紧缺那不要紧，  
 自然会慢慢富裕是瞬间之事。  
 意外灾难突变事故最为厉害，  
 无病无恙平平安安才是大喜。  
 在这严寒的五九天气有预示，

明年庄稼定会丰收压弯穗子。  
 五畜兴旺奶食丰盛生活甜美，  
 我们大家幸福平安过上好日子。  
 正月初一天气晴朗无风无雪，  
 是一个吉祥如意幸福美满的日子。  
 如果风调雨顺喜雨绵绵而降，  
 干旱的沙梁原野就会充满生机。  
 不怕献丑不怕评头论足的我，  
 糊涂却又不甘寂寞的我自己，  
 为祝愿明年的日子越来越好，  
 坐在阳光下吟成了这首诗句。

（文川 译）



向着平安吉祥的金色庙宇，  
 我们大家要虔诚地膜拜顶礼。  
 哎呀在这可憎的艰难时期，  
 保佑我们走出苦海获得安逸。  
 当今这个世道为啥如此多难，  
 没有和平没有安宁多么可悲。  
 用那直率的语言抨击痴想哟，  
 大概是从前作孽的结果无疑。  
 生活穷困东西紧缺那不要紧，  
 自然会慢慢富裕是瞬间之事。  
 意外灾难突变事故最为厉害，  
 无病无恙平平安安才是大喜。  
 在这严寒的五九天气有预示，

明年庄稼定会丰收压弯穗子。  
 五畜兴旺奶食丰盛生活甜美，  
 我们大家幸福平安过上好日子。  
 正月初一天气晴朗无风无雪，  
 是一个吉祥如意幸福美满的日子。  
 如果风调雨顺喜雨绵绵而降，  
 干旱的沙梁原野就会充满生机。  
 不怕献丑不怕评头论足的我，  
 糊涂却又不甘寂寞的我自己，  
 为祝愿明年的日子越来越好，  
 坐在阳光下吟成了这首诗句。  
 （文川 译）



# 察干浩晓，我的故乡

♩ = 60

1 = F

6 1 6 5 3 5 i 6 - - 6 5 3 -

察 干 浩 晓

3 2 1 6 3 2 - - 1 2 3 3 3 5 i 6 - - -

我 的 故 乡， 白 发

5 6 2 - - 1 1. 6 0 3. 2 1 - 6 5 3 1 6 - - -

苍 苍 的 我 那 老 娘。



察干浩晓，我的故乡





查干浩晓 我的故乡

① 查干浩晓 我的故乡

把 我 们 五 人 养 大 的 父 亲 母 亲 。  
 山 阳 面 生 长 的 高 大 树 木 的 枝 条 ，  
 抱 在 怀 里 养 大 我 们 的 父 亲 母 亲 。  
 后 面 生 长 的 杜 松 树 的 枝 条 ，  
 把 我 们 十 人 养 大 的 父 亲 母 亲 。

(葛云鹏 译)

注：查干浩晓，地名，意为白沙咀子。



查干浩晓,我的故乡

查干浩晓我的故乡，  
 白发苍苍的我那阿妈。  
 尽管雏鸟飞的很远，  
 也不及夏季的蜃景那么远。  
 尽管老鹰飞的很远，  
 也不及春季的蜃景那么远。  
 尽管白蛉蚊子飞的很远，  
 也不及秋季的蜃景那么远。  
 尽管秃鹰飞的很远，  
 也不及冬季的蜃景那么远。  
 原野上生长的树木的枝条，

把我们五人养大的父亲母亲。  
 山阳面生长的高大树木的枝条，  
 抱在怀里养大我们的父亲母亲。  
 后面生长的杜松树的枝条，  
 把我们十人养大的父亲母亲。

(葛云鹏 译)

注：查干浩晓，地名，意为白沙咀子。



# 美 美 皑 皑 的 雪 山

♩ = 80



1 = F    3. 3 3 6 | 2. 3 5 6 | 3 5 3 2 1 | 3. 3 2 3 5 |

ᠮᠡᠮᠡ ᠠᠢᠨᠠᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ

在 那 皑 皑 的 雪 山 上, 白 色 的



5. 6 1 3 | 6 1 6 5 6 | 3. 3 3 6 | 2. 3 5 6 |

ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨ

狮 子 在 撒 欢 哟。 不 远 千 里 来 到 这 里 的



3 5 3 2 1 | 3. 3 2 3 5 | 5. 6 1 3 | 6 1 6 5 6 ||

ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ

朋 友 哇, 给 您 敬 上 醇 香 的 奶 茶 哟。

ᠮᠡᠮᠡ ᠠᠢᠨᠠᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ ᠰᠡᠨ





# 更灿烂的阳光

♩ = 60



1 = G    2 1    1 2̣ ị    ị | 6 5    5 3    5 | 3 3    2 6    1 2 5 |

虽然    阳光    灿烂    普照    人    间



3 1 .    1 - | 2 1    1 2̣ ị    ị | 6 5    5 3    5 |

哟，                    却有    时候    乌云    弥漫



3 3 2 6    1 2 5 | 3 1 .    1 - ||

遮    住了蓝    天    哟。



鄂尔多斯民歌经典





2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

仔仔细细品味过去和现在哟，  
谁的眼睛里不是泪水涟涟哟。

闪闪的油灯结出了团团的灯花，  
忧愁的心灵需要用欢乐去排遣。  
小小的房间像鸟笼令人窒息，  
却有团团的灯花带来了吉祥梦幻。  
抑制不住激动和欣喜的心情，  
用美好的词句信手写成这首诗篇。

(文川 译)





# 骏马斑毛马

♩ = 96



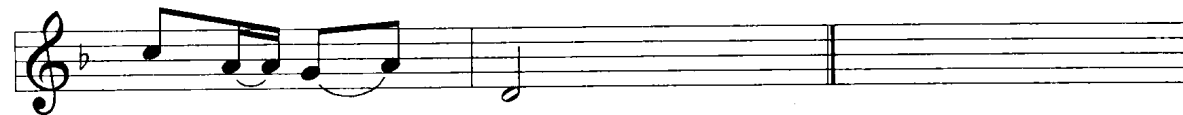
1 = F      6      5      |      6      2̣      i      |      3̣      i      6      i      |

花      马      里      边      星      花      马      最



1      -      |      6      i      6      |      5.      2      3      |

好，      朝      气      蓬      勃      是



5      3      3      2      3      |      6      -      ||

精      神      好。

متحضر، مصنف، ملحن، عازف







穿上紫缎子最美，  
 阿爸的恩情最美。  
 穿上黑缎子最美，  
 母亲的教诲最美。  
 穿上绿缎子最美，  
 经师的教导最美。  
 穿上蓝缎子最美，  
 财产的丰富最美。  
 穿上红缎子最美，  
 聪明的心灵最美。  
 穿上白缎子最美，  
 严格的戒律最美。  
 印花的黑缎最美，  
 黑夜的月亮最美。  
 拴在桩上的骏马最美，  
 抚育我们的母亲最美。  
 湛蓝的晴空最美，  
 圣洁的母爱最美。  
 连阴的雨天最美，  
 共同的幸福最美。  
 大树的枝叶最美，  
 情人的依偎最美。  
 莲树的枝桠最美，  
 好人的心灵最美。  
 松树的叶子最美，  
 凤凰的羽毛最美。

穿上紫缎子最美，  
 阿爸的恩情最美。  
 穿上黑缎子最美，  
 母亲的教诲最美。  
 穿上绿缎子最美，  
 经师的教导最美。  
 穿上蓝缎子最美，  
 财产的丰富最美。  
 穿上红缎子最美，  
 聪明的心灵最美。  
 穿上白缎子最美，  
 严格的戒律最美。  
 印花的黑缎最美，

黑夜的月亮最美。  
 拴在桩上的骏马最美，  
 抚育我们的母亲最美。  
 湛蓝的晴空最美，  
 圣洁的母爱最美。  
 连阴的雨天最美，  
 共同的幸福最美。  
 大树的枝叶最美，  
 情人的依偎最美。  
 莲树的枝桠最美，  
 好人的心灵最美。  
 松树的叶子最美，  
 凤凰的羽毛最美。



美酒の醇香最美，  
 圣人的祝福最美。  
 大众的拥护最美，  
 天上的星星最美。  
 檀香的叶子最美，  
 幸福的命运最美。

美酒の醇香最美，  
 圣人的祝福最美。  
 大众的拥护最美，  
 天上的星星最美。  
 檀香的叶子最美，  
 幸福的命运最美。



美酒の醇香最美，  
 圣人的祝福最美。  
 大众的拥护最美，  
 天上的星星最美。  
 檀香的叶子最美，  
 幸福的命运最美。

奶酒的醇香最美，  
 圣人的祝福最美。  
 大众的拥护最美，  
 天上的星星最美。  
 檀香的叶子最美，  
 幸福的命运最美。

(文川 译)

注：此歌又名《美好》。





# 马大走的铁青马

♩ =



1 = F    1 2 3 - - 3 2 1 2 - - 3 6 - V 3 . 1 1 2 6 - - - 6 2

马 大 走 的 铁 青 马 性 子 烈

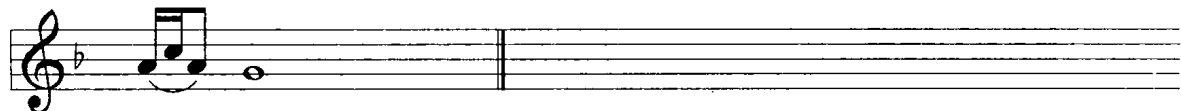
大 走 的 铁 青 马 性 子 烈



6 - V 6 6 2 . 1 6 6 6 . 6 . 6 2 - 6 - 6 5 - - 6 5

哟， 要 揪 住 那 嚼 子 和 扯

哟， 要 揪 住 那 嚼 子 和 扯



3 5 3 2 - - - ||

手 哟。

手 哟。

鄂尔多斯民歌经典

鄂尔多斯民歌经典





生 计 手 册





# 父亲的女儿

♩ = 104



1 = D

3 5 6 5 | 3 5 1 6 | 5 6 3 5 | 5 -

托 了 两 个 媒 人 提 亲 的 哟，



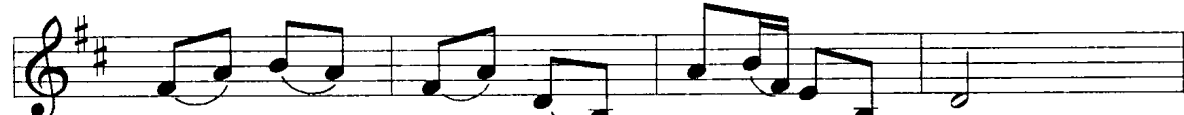
3 5 6 5 | 3 5 1 6 | 5 5 3 2 6 | 1 -

请 了 两 旗 人 送 亲 的 哟，



3 6 5 | 3 5 1 6 | 5 6 3 5 | 5 -

牵 着 黄 马 的 陪 嫁 来 的 哟，



3 5 6 5 | 3 5 1 6 | 5 5 3 2 6 | 1 -

领 着 两 个 侍 女 嫁 过 来 的 哟。



鄂尔多斯民歌经典







# 蒙古鹿长的黑辫子

♩ = 32

1 = F    1 2.    2    3 5 | 1 6    6. 6 1 0 | 1 2.    2    35.

蒙古            长的            黑辫            子

<sup>5</sup>6 - - 6 0 | 2 i i. i | 2 3 3 - 3 0 |

哟,                    在那                    腰背                    上

6 5.    3. 3 3 2 i | <sup>5</sup>6 - - - ||

飘            洒            洒。



蒙古民歌经典



蒙古语标题

蒙古语歌词，采用传统蒙古文书写，排列成多行，从右至左阅读。

蒙古语标题

度长的黑辫子

度长的黑辫子哟  
在那腰背上飘飘洒洒。  
父亲的女儿董吉哟，  
为啥不认识自己的阿爸？  
享尽了富贵荣华哟，  
用花轿送到了婆婆的家。  
父亲的女儿董吉呀，  
为啥忘记了自己的阿爸？  
穿尽了绫罗绸纱哟，  
随嫁妆送到了婆婆的家。  
可爱的女儿董吉呀，

为啥忘记了自己的阿爸？  
装扮得似玉如花哟，  
全札萨<sup>①</sup>送到了婆婆的家。  
父亲的女儿董吉呀，  
为啥忘记了自己的阿爸？  
我那白沙毛的骏马哟，  
拴在桩上走不成很尴尬。  
我那白发苍苍的阿爸哟，  
站在门坎进不来很尴尬。  
我那海骝青的骏马哟，  
拴在桩上走不成很尴尬。  
我那白发苍苍的阿爸哟，  
站在门坎进不来很尴尬。



我那白沙花的骏马哟，  
 拴在桩上走不了很尴尬。  
 我那白发苍苍的阿爸哟，  
 站在门坎进不来很尴尬。  
 捧着长长的哈达哟，  
 问候敬爱的阿爸。  
 父亲的女儿董吉哟，  
 怎能忘记自己的阿爸？  
 捧着宽宽的哈达哟，  
 问候敬爱的阿妈。  
 母亲的女儿董吉哟，  
 怎能忘记自己的阿妈？  
 带着四对箱子和竖柜，  
 还有碗和木盘八十八。  
 父亲的女儿董吉哟，  
 怎能不认识自己的阿爸？  
 陪嫁的四匹银合马哟，  
 骑上哪匹也是大走马。  
 父亲的爱女董吉哟，  
 怎能不认识自己的阿爸？  
 长长的乌吉<sup>②</sup>哟宽宽的襟，  
 千万不要将它踩在脚下。  
 人言可畏哟众口烁金，  
 千万不要成了人们的笑话。  
 那墨黑墨黑的秀发哟，  
 在那腰背上摇曳飘洒。



鄂尔多斯民歌经典

我那白沙花的骏马哟，  
 拴在桩上走不了很尴尬。  
 我那白发苍苍的阿爸哟，  
 站在门坎进不来很尴尬。  
 捧着长长的哈达哟，  
 问候敬爱的阿爸。  
 父亲的女儿董吉哟，  
 怎能忘记自己的阿爸？  
 捧着宽宽的哈达哟，  
 问候敬爱的阿妈。  
 母亲的女儿董吉哟，  
 怎能忘记自己的阿妈？  
 带着四对箱子和竖柜，

还有碗和木盘八十八。  
 父亲的女儿董吉哟，  
 怎能不认识自己的阿爸？  
 陪嫁的四匹银合马哟，  
 骑上哪匹也是大走马。  
 父亲的爱女董吉哟，  
 怎能不认识自己的阿爸？  
 长长的乌吉<sup>②</sup>哟宽宽的襟，  
 千万不要将它踩在脚下。  
 人言可畏哟众口烁金，  
 千万不要成了人们的笑话。  
 那墨黑墨黑的秀发哟，  
 在那腰背上摇曳飘洒。



将年老白发的阿妈哟，  
 眼泪汪汪地佻在了家。  
 当太阳升起时我来了，  
 你为什么将我忘记啦？  
 当月亮出来时我走了，  
 你为什么变心又变卦？

将年老白发的阿妈哟，  
眼泪汪汪地佻在了家。

当太阳升起时我来了，  
你为什么将我忘记啦？  
当月亮出来时我走了，  
你为什么变心又变卦？

(文川 译)

注：①札萨，又称札萨克，原指清代官名，歌中指鄂尔多斯札萨克旗；②乌吉，女用齐肩长褂或马甲裙，此歌又名《董吉》。







Булгануу

1. 我是那恩重如山的阿爸哟，  
 我不愿离开抚养我的阿妈哟。  
 在山坡上长着那一棵榆树，  
 我不愿离开疼爱我的阿爸哟。  
 在后坡上长着那一片杜松，  
 我不愿离开养育我的阿妈哟。  
 在阳坡上长着那葡萄树哟，  
 我不愿离开亲我长大的阿妈哟。  
 您是爱上他那飞快的骏马了吧？  
 您是看上他那满圈的大畜了吧？  
 您是看上他那驮来的整羊了吧？  
 您是爱上他那秤来的银子了吧？  
 您是爱上他那昂贵的头饰了吧？  
 您是看上他那送来的整羊了吧？  
 您是看上他那满滩的马群了吧？  
 您是爱上他那送来的美酒了吧？  
 您是爱上他那好听的承诺了吧？  
 您是看上他那整捆的哈达了吧？  
 您是看上他那捧来的哈达了吧？  
 您是爱上他那丰厚的彩礼了吧？  
 您是爱上他那栗色的骏马了吧？  
 您是看上他那昂贵的服饰了吧？  
 您是看上他那牵来的走马了吧？  
 您是爱上他那裁好的服装了吧？

恩重如山的老阿爸

我那恩重如山的老阿爸哟，  
 我不愿离开抚养我的阿妈哟。  
 在山坡上长着那一棵榆树，  
 我不愿离开疼爱我的阿爸哟。  
 在后坡上长着那一片杜松，  
 我不愿离开养育我的阿妈哟。  
 在阳坡上长着那葡萄树哟，  
 我不愿离开亲我长大的阿妈哟。  
 您是爱上他那飞快的骏马了吧？  
 您是看上他那满圈的大畜了吧？  
 您是看上他那驮来的整羊了吧？

您是爱上他那秤来的银子了吧？  
 您是爱上他那昂贵的头饰了吧？  
 您是看上他那送来的整羊了吧？  
 您是看上他那满滩的马群了吧？  
 您是爱上他那送来的美酒了吧？  
 您是爱上他那好听的承诺了吧？  
 您是看上他那整捆的哈达了吧？  
 您是看上他那捧来的哈达了吧？  
 您是爱上他那丰厚的彩礼了吧？  
 您是爱上他那栗色的骏马了吧？  
 您是看上他那昂贵的服饰了吧？  
 您是看上他那牵来的走马了吧？  
 您是爱上他那裁好的服装了吧？



您是爱上他那大走的骏马了吧？  
 您是看上他那敬献的哈达了吧？  
 您是爱上他那厚重的彩礼了吧？  
 您是看上他那满圈的羊群了吧？  
 您是看上他那库锦的哈达了吧？  
 您是爱上他那赶来的羊群了吧？  
 您是爱上他那动听的话语了吧？  
 您是看上他那送来的银子了吧？  
 他那一壶酒把您醉了我的阿爸！  
 他那两句话把您骗了我的阿妈！  
 布谷鸟的叫声还在耳边回荡呢！  
 冬季里一天也走不到我的婆家哟。  
 海蓝色的云彩还在眼前飘荡呢，

春季里一天也走不到我的婆家哟。  
 我的父母亲哟将自己心爱的女儿，  
 为什么忍心卖到这遥远的天涯？  
 请二十人送亲哟扬起满天尘埃，  
 聘到遥远的地方婚礼也有了说法。  
 送到遥远的地方哟一路风尘仆仆，  
 婚礼进行太久哟人们就有了说法。  
 希里黑湾哟是一块风水宝地，  
 两位新人哟用金钱结成了一家。  
 您是听信他那媒人的好话了吧？  
 您是爱上他那送来的绸缎了吧？  
 您是看上他那度长的哈达了吧？  
 您是爱上他那骆驼的步法了吧？





• 美 术 家 王 德 明 作 画

① 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ② 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ③ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ④ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑤ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑥ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑦ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑧ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑨ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑩ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑪ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑫ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑬ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑭ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑮ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑯ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑰ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑱ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑲ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ⑳ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉑ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉒ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉓ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉔ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉕ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉖ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉗ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉘ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉙ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉚ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉛ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉜ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉝ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉞ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㉟ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊱ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊲ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊳ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊴ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊵ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊶ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊷ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊸ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊹ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊺ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊻ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊼ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊽ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊾ 美 术 家 王 德 明 作 画  
 ㊿ 美 术 家 王 德 明 作 画

① 天平



您是看上他那成群的马匹了吧？  
 您是爱上他那拾来的银子了吧？  
 您是看上他那整装的砖茶了吧？  
 您是爱上他那足赤的金子了吧？  
 石砭尔湾哟是一个风水宝地，  
 仔细观察哟我可以在此安家。  
 土崖湾哟是一片风水宝地。  
 我这一辈子哟住在此处度年华。  
 在阳坡上长着那高大的榆树，  
 我不愿离开疼爱我的老阿爸。

(文川 译)

注：此歌又名《骏马骏马》或《苍老的父亲》。







### 后梁

在那沙丘上，  
 云雾飘荡。  
 兴旺的畜群，  
 膘肥体又壮。  
 在那后梁上，  
 雨水荡漾。  
 无数的马群，  
 撒满大草场。

## 后 梁

在那沙丘上，  
 云雾飘荡。  
 兴旺的畜群，  
 膘肥体又壮。

在那后梁上，  
 雨水荡漾。  
 无数的马群，  
 撒满大草场。

(文川 译)





# 后梁的庄稼

♩ = 80



1=F 6. 6̇ 2̇ 1̇6 | 5 1̇ 2̇ | 6 - - - | 2̇ 5 - 6 |

后 梁 上 的 庄 稼, 满 梁



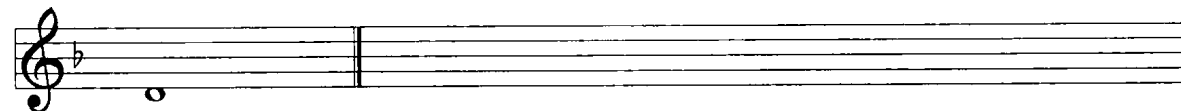
6. 2̇ 3. 2 | 1 2 3 | 3 2. 2 - | 3. 3 6 3 2 |

碧 波 荡 漾, 阿 爸 的



1 2 3 | 3 2. 2 3 | 6. 2̇ 2̇ 1̇ 6̇ | 5 1 2 |

独 生 女 儿 哟, 出 嫁 到 陌 生 的 远



6 - - - ||

方。

方。



蒙古民歌经典



后梁的庄稼

后梁上的庄稼，  
 满梁碧波荡漾。  
 阿爸的独生女儿哟，  
 出嫁到陌生的远方。  
 阳坡上的庄稼，  
 满坡碧波荡漾。  
 阿妈的独生女儿哟，  
 出嫁到遥远的地方。  
 阿爸赐给我哟，  
 十匹顶好的骏马。  
 不论骑上哪一匹哟，  
 都是流水般的大走马。  
 阿妈赐给我哟，  
 九件昂贵的衣裳。  
 不管穿上哪一件哟，  
 都是缀金银的好衣裳。  
 姐姐赐给我哟，  
 十双镶边的皮靴。  
 不论穿上哪一双哟，  
 都是绣云格的皮靴。

阿爸的独生女儿哟，出嫁到陌生的远方。

后梁的庄稼

后梁上的庄稼，  
 满梁碧波荡漾。  
 阿爸的独生女儿哟，  
 出嫁到陌生的远方。  
 阳坡上的庄稼，  
 满坡碧波荡漾。  
 阿妈的独生女儿哟，  
 出嫁到遥远的地方。  
 阿爸赐给我哟，

十匹顶好的骏马。  
 不论骑上哪一匹哟，  
 都是流水般的大走马。  
 阿妈赐给我哟，  
 九件昂贵的衣裳。  
 不管穿上哪一件哟，  
 都是缀金银的好衣裳。  
 姐姐赐给我哟，  
 十双镶边的皮靴。  
 不论穿上哪一双哟，  
 都是绣云格的皮靴。



① 沃希希 — 沃希希 ..

\* 沃希希 (沃希希) 沃希希 ..

沃希希 ..  
沃希希 ..  
沃希希 ..  
沃希希 ..  
沃希希 ..

沃希希 ..

沃希希 ..

沃希希 ..

沃希希 ..



嫂嫂赐给我哟，  
十件绣花的坎肩。  
不管穿上哪一件哟，  
都是好漂亮的坎肩。

弟弟送给我哟，  
十件绣花的荷包袋。  
不论带上哪一件哟，  
都是好看的荷包袋。

(文川 译)





# 三十岁

♩ = 96



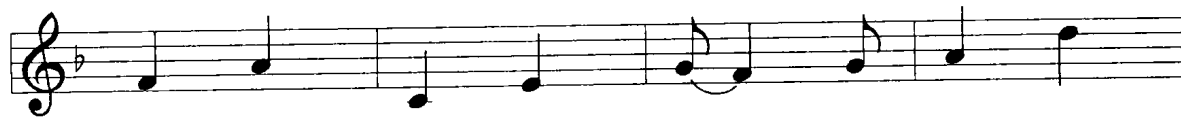
1 = F    3    6    |    2 2 3    |    6.    1 5 3    |    2 2 3    |

提 起 我 那 十 岁 的 时 候，



6    6 6 6 6 6 6    |    2 2 2 3    |    6.    5    |    6    -    |

自 然 谈 到 玩 耍 嬉 闹 哟。



1    3    |    5    6    |    2 1    2    |    3    6    |

谁 能 知 到 幼 小 的 我 哟，



1    1 2 1 6    |    5 6 1    |    1 6.    |    6    -    ||

长 成 人 大 马 高 哟 呼。

منحصر، مصنف، بقلم منحنو



十岁

提起我十岁时候，  
 自然谈我玩耍嬉闹。  
 谁能想到幼小的我，  
 长成人高马大。  
 提起我年幼时候，  
 自然谈我嬉戏玩耍。  
 还在年幼的身体呀，  
 怎么能想到长这么大。  
 提起我年幼时节，  
 自然谈我玩耍斗闹。  
 幼小时期的身材呀，  
 哪能想到会长这样高。  
 庭院里长着的海青兰花，  
 知道它是岩石上的吗？  
 还在幼小的自己呀，  
 哪会想起要干活儿。  
 水里长着的乌青兰花，  
 知道它是水里的吗？  
 当年幼小的自己，  
 哪能想到还要成长。  
 (葛云鹏 译)



蒙古民歌集

十岁

提起我十岁时候，  
 自然谈我玩耍嬉闹。  
 谁能想到幼小的我，  
 长成人高马大。  
 提起我年幼时候，  
 自然谈我嬉戏玩耍。  
 还在年幼的身体呀，  
 怎么能想到长这么大。  
 提起我年幼时节，  
 自然谈我玩耍斗闹。  
 幼小时期的身材呀，

哪能想到会长这样高。  
 庭院里长着的海青兰花，  
 知道它是岩石上的吗？  
 还在幼小的自己呀，  
 哪会想起要干活儿。  
 水里长着的乌青兰花，  
 知道它是水里的吗？  
 当年幼小的自己，  
 哪能想到还要成长。

(葛云鹏 译)

注：此歌又名《回想童年》。





# 回水湾

♩ = 108



1 = G    5 3 5 | 2 5 2 1 | 3 5 1 2 | 5 -

5 3 5 | 2 5 2 1 | 3 5 1 2 | 5 -

回 水 湾 的 水 哟，



6 5 6 5 3 | 2 5 2 1 | 1 6 1 2 | 5 -

顺 着 堤 岸 流 淌 回 旋。



5 3 5 | 2 5 2 1 | 3 5 1 2 | 5 -

被 疼 爱 长 大 的 我 们 哟，



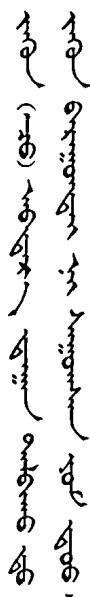
6 5 6 5 3 | 2 5 2 1 | 1 6 1 2 | 5 -

就 是 父 母 亲 的 思 念。

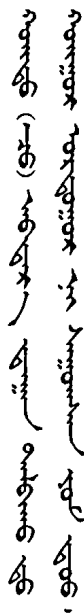
就 是 父 母 亲 的 思 念。

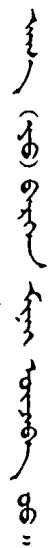
• 鄂尔多斯民歌经典

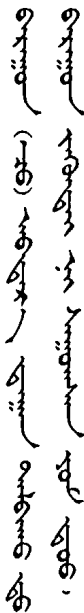


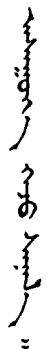


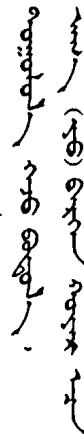




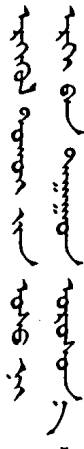












回水湾

回水湾的水哟，  
顺着堤岸流淌回旋。  
被疼爱长大的我们哟，  
就是父母亲的思念。

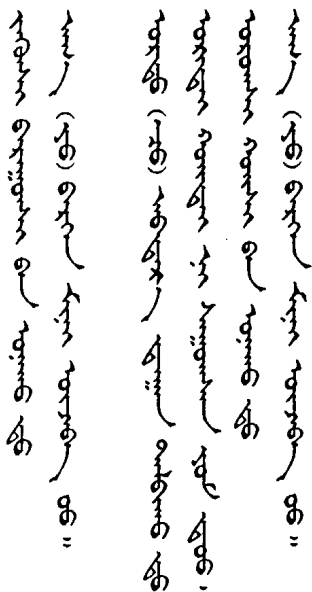
涉过后海子的水哟，  
就算渡到了彼岸。  
向我那哥哥和嫂嫂，  
问清了心也坦然。

放进西柜子的时候，

哥在西嫂在东都看见。  
如果掉进了东西缝里哟，  
哥嫂为啥装作没看见？

放进后柜子的时候，  
嫂在后哥在前都看见。  
如果掉进了前后缝里哟，  
哥嫂为啥装作没看见？

放进东柜子的时候哟，  
哥在东嫂在西都看见。



如果掉进了左右缝里哟，  
哥嫂为啥装作没看见？

放进南柜子的时候哟，  
嫂在前哥在后都看见。  
如果掉进前后缝里哟，  
哥嫂为啥装作没看见？

(文川 译)





# 宝贝奇观

♩ = 56



1=F 6 5 6 - - 6 2̇ 1̇ - - 1̇ 0 1 2 1 1 - 6 - 6 5

ᠠ ᠢ

ᠠ ᠢ

ᠠ

你 那

虎 斑

花 的

马



3 - - - 3 3 3 3 6 3 3. 3 1 0 6 5 - -

ᠠ

ᠠ ᠢ

ᠠ ᠢ

ᠠ

哟

放 在 了 喇 嘛

的 马



6̇ 2 - 2̇ 1 12̇ 1 V 6 - - - ||

ᠠ

ᠠ

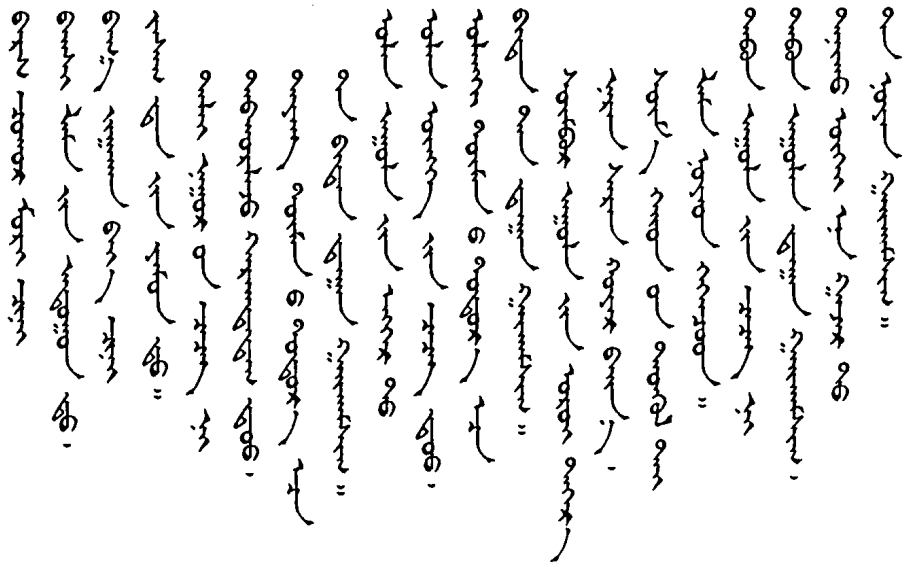
群 里。



ᠠᠨᠨᠢ ᠨᠢᠨᠢ ᠨᠢᠨᠢ ᠨᠢᠨᠢ



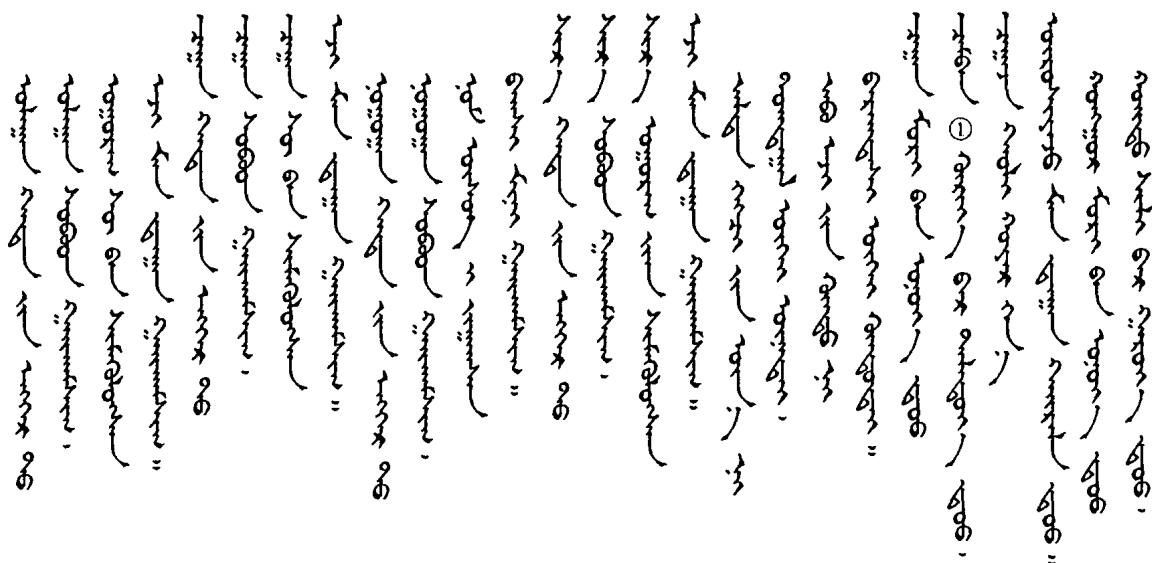
宝贝奇观



宝贝奇观

你那虎斑花的马哟，  
 放在了喇嘛的马群里。  
 年轻无知的你哟，  
 在那盟政会衙门里。  
 达赖湖畔的鲜花哟，  
 看见层层叠叠多么秀美。  
 在那世上的人群里边，  
 您就是我们的宝贝。

在那众山的阳坡上哟，  
 开着各色花儿多么秀丽。  
 在那黎民百姓的中间，  
 我们就是您的宝贝。  
 在那须弥山的顶上哟，  
 太阳和月亮相轮回。  
 为那寺庙布施的人哟，  
 就是喇嘛活佛和官吏。  
 五座山上的花朵哟，  
 装扮五座山多么壮丽。  
 在这人生地不熟的地方，  
 盟长老爷就是我的尊贵。



那黄色珍珠多么珍贵。

在那红山的阳坡上哟，  
那红色珍珠多么珍贵。  
用那乳汁哺育儿女的，  
母亲就是我们的尊贵。  
在那白山的阳坡上哟，  
那白色珍珠多么珍贵。  
用那奶汁养育子女的，  
母亲就是我们的尊贵。  
在那青山的阳坡上哟，  
那绿色珍珠多么珍贵。  
用那知识启蒙学生的，  
先生就是我们的尊贵。  
在那黄山的阳坡上哟，

那黄色珍珠多么珍贵。  
用那乳汁哺育子女的，  
母亲就是我们的尊贵。  
金子这东西的价值哟，  
无法估量又无法统计。  
阿爸和阿妈的恩情哟，  
高山大海也无与伦比。  
骑上我那银合马哟，  
去绕上一趟土墙园子。  
神奇的法纪和戒律哟，  
宽恕我们吧讲点仁义。  
骑上我那金黄马哟，  
去爬过一次后梁高地。









Баянгуу тэсвэр

①  
 古老的罕台我的家乡，  
 有着广阔秀美的牧场。  
 有阿尔泰杭盖的家乡，  
 有广阔辽远的好牧场。  
 在西面的巴音杭盖，  
 蜂蜜和水果满罕台。  
 在后面的巴音杭盖，  
 甜蜜的水果满罕台。  
 在东面的巴音杭盖，  
 各种水果满罕台。  
 在南面的宝地杭盖，  
 拥有各色水果的罕台。  
 有丘陵的地方骆驼待得住，  
 有熟人的地方亲戚住得住。  
 有冷蒿的地方马群待得住，  
 富饶的地方亲戚住得住。  
 没戴惯嚼子的海骝马驹，  
 没交惯朋友的幼小年纪。  
 没鞣惯鞍子的生格子银鬃，  
 没温存惯的幼小年龄。  
 变成一只大雕鸟儿吧，  
 不是能在大家头上飞翔吗？  
 变成一个大男人吧，  
 不是能和父亲住吗？

Баянгуу тэсвэр • 古老的罕台



### 古老的罕台

古老的罕台我的家乡，  
 有着广阔秀美的牧场。  
 有阿尔泰杭盖的家乡，  
 有广阔辽远的好牧场。  
 在西面的巴音杭盖，  
 蜂蜜和水果满罕台。  
 在后面的巴音杭盖，  
 甜蜜的水果满罕台。  
 在东面的巴音杭盖，  
 各种水果满罕台。  
 在南面的宝地杭盖，

拥有各色水果的罕台。  
 有丘陵的地方骆驼待得住，  
 有熟人的地方亲戚住得住。  
 有冷蒿的地方马群待得住，  
 富饶的地方亲戚住得住。  
 没戴惯嚼子的海骝马驹，  
 没交惯朋友的幼小年纪。  
 没鞣惯鞍子的生格子银鬃，  
 没温存惯的幼小年龄。  
 变成一只大雕鸟儿吧，  
 不是能在大家头上飞翔吗？  
 变成一个大男人吧，  
 不是能和父亲住吗？



变成一只喜鹊吧，  
 不是能喳喳叫着飞来吗？  
 能佩带一个箭壶吧，  
 不是能和父亲在一起吗？  
 鞍子屈子磨损着哩，  
 把姊妹们思念着呢。  
 衣襟下摆磨损着哩，  
 嫡亲近戚怀念着呢。  
 马嚼马衔磨损着哩，  
 年迈的父亲挂在我心里。  
 衣袖衣肘磨损着哩，  
 白发的母亲挂在我心里。  
 广阔的罕台我的家乡，

优美的杭盖咱的牧场。  
 罕台河湾我的家乡，  
 色彩艳丽咱的牧场。  
 就像鸱鸢能盘旋吧，  
 能够返转折回来吧。  
 就像老鹰能飞翔吧，  
 能够返转折回来吧。  
 有沙竹的地方牛群待得住，  
 有亲戚的地方我们住得住。  
 有针茅的地方羊群待得住，  
 可爱的地方我们住得住。  
 太平安宁的家乡啊，  
 富饶美丽的牧场。

鄂尔多斯民歌经典  
 卷一  
 民歌





① 有最老的罕台家乡，  
 有肥沃美丽的牧场。  
 有烟霭雾气的山岫，  
 有清澈明净的水流。  
 有生长茂盛的松柏，  
 有色彩绚丽的花朵。  
 有遍地盘羊和黄羊，  
 是世代居住的美丽地方。  
 (葛云鹏 译)

注：罕台，地名，意为斑駁的坡地。

② 有最老的罕台家乡，

有肥沃美丽的牧场。

有烟霭雾气的山岫，

有清澈明净的水流。

有生长茂盛的松柏，

有色彩绚丽的花朵。

有遍地盘羊和黄羊，

是世代居住的美丽地方。





# 肥沃富饶的达拉特

♩ = 112



1 = G    3. 5̣5̣ | 5̣ 1 | 3̣ 2̣ 3̣ | 1 6̣ 5̣ | 3̣ 3̣ 5̣ |

肥 沃                      富 饶                      的                      达 拉 特



2 3 | 5 - | 5 - | 5. 6 | 2. i |

旗 哟,                      用                      我 这



6 2̣ | 5 2 | 5 3 5 | 6 3 2 | 3 1 3 |

孤 儿                      要 做                      什 么?



7 6 5 | ( 2 2 3 5 | 5 5 6 i | i 2 5 3 5 | 1 6 5 |



• 鄂尔多斯民歌经典



منطقه اقصای شمالی خاور میانه



2 2 3 5 | 5 5 6 i | i 2 5 3 5 | 1 6 5 | i 6 i |



5 6 5 | 4 5 i | 6 i 5 3 | 5 2 | i 2 5 3 5 |



1 1 2 | 3 6 i | 2 5 2 | 3 5 3 2 | 1 2 3 5 |



3 5 2 1 | 5 6 2 3 | 3 5 2 | 5 2 5 ||







# 阳光下的松树

♩ = 104



1 = D     6̣ ị 5̣ | 6̣ ị 5̣ | 6̣ ị 3̣ | 5̣ 6̣ 5̣ |

阳光下的松树哟，



ị ị ị 6̣ 6̣ 5̣ | 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 5̣ | 3̣ 3̣ 2̣ 1̣ 1̣ 1̣ | 2̣ -

铃得日哪达日 铃得日哪达日 铃得日哪达日 嗨！



2̣ 3̣ 5̣ | 6̣ 5̣ 3̣ | 5̣. 6̣ | 3̣ 2̣ 1̣ |

枝叶茂盛有荫凉，



2̣ 2̣ 3̣ 5̣ 5̣ 6̣ | ị ị ị 2̣ 2̣ 3̣ | ị - | ị - ||

铃得日哪达日 铃得日哪达日 嗨！



鄂尔多斯民歌经典





ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ  
 ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ

① ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤ ᠰᠤᠨ

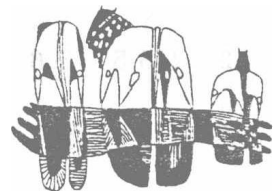


### 阳光下的松树

阳光下的松树，  
 铃得日啞达日铃得日啞达日啞得日啞达日嗨，  
 枝叶茂盛有荫凉。  
 铃得日啞达日铃得日啞达日嗨。

月光下的檀香树，  
 铃得日啞达日铃得日啞达日铃得日啞达日嗨，  
 枝杈繁多有荫凉。  
 铃得日啞达日铃得日啞达日嗨。

(文川 译)





# 富饶美丽的巴音盆地

♩ = 72



1 = F    6    6 5 3 6    3 2 | 1 6 3 2 1    6 | 6    6 5 3 6    3 2 |

兴 旺 富 饶    美 丽 的    巴 音 盆 地



3 1.    1 - | 6    6 5 3 6    3 2 | 1 6 3 2 1    6 |

哟,    在 那 东 西 南 北 中



3 3    2 3 5 6 | 1 6.    6 - ||

占 尽 了 风 光    哟。



鄂尔多斯民歌经典



富饶美丽的巴音盆地

富饶美丽兴旺的巴音盆地哟，  
在东西南北中占尽了风光。  
因为水草丰美百花争艳哟，  
可算是瞻部洲最好的地方。  
因为左邻右舍和睦睦哟，  
吉祥如意充满了繁荣的希望。  
远远瞭见青青的哈拉珍敖包，  
在东西南北中占尽了风光。  
望见巍巍连绵的宝堆梁<sup>①</sup>哟，  
是一个世代代出官的好地方。  
望见连绵起伏的达茹西敖包<sup>②</sup>，  
应当顶礼膜拜的是通纳木<sup>③</sup>庙堂。  
因为百花盛开水草丰美哟，  
也算是瞻部洲最好的地方。  
黄陶劳盖虽然那么不高不低，  
但以后看起来它却是地心磁场。  
巴音盆地虽然那样不宽不窄，  
但反复看起来它却是富饶牧场。  
沙漠丘陵虽然多了一些，  
但好好想起来它却是最好家乡。  
望见高高的赛汗陶劳盖<sup>④</sup>，  
占尽风水哟是一个可爱的地方。  
草青水美哟好像那海市蜃楼，  
我们大家在这里过得幸福安康。

富饶美丽的巴音盆地

富饶美丽兴旺的巴音盆地哟，  
在东西南北中占尽了风光。  
因为水草丰美百花争艳哟，  
可算是瞻部洲最好的地方。  
因为左邻右舍和睦睦哟，  
吉祥如意充满了繁荣的希望。  
远远瞭见青青的哈拉珍敖包，  
在东西南北中占尽了风光。  
望见巍巍连绵的宝堆梁<sup>①</sup>哟，  
是一个世代代出官的好地方。  
望见连绵起伏的达茹西敖包<sup>②</sup>，

应当顶礼膜拜的是通纳木<sup>③</sup>庙堂。  
因为百花盛开水草丰美哟，  
也算是瞻部洲最好的地方。  
黄陶劳盖虽然那么不高不低，  
但以后看起来它却是地心磁场。  
巴音盆地虽然那样不宽不窄，  
但反复看起来它却是富饶牧场。  
沙漠丘陵虽然多了一些，  
但好好想起来它却是最好家乡。  
望见高高的赛汗陶劳盖<sup>④</sup>，  
占尽风水哟是一个可爱的地方。  
草青水美哟好像那海市蜃楼，  
我们大家在这里过得幸福安康。



辽阔的巴音盆地聚来众多人家，  
 肥壮的牛羊撒满丰美的草场。  
 风调雨顺草原一派丰美景象，  
 壮观的海市蜃楼处处飘荡。  
 前前后后都是那丰美牧场，  
 黎民百姓都来这里生息繁衍。  
 水好草好风好景好一片繁荣，  
 美好的家园充满了幸福和吉祥。

(文川 译)

注：①宝堆梁，地名；②达茹西敖包，地名；③通纳木，  
 庙名；④赛汗陶劳盖，地名；此歌又名《兴旺富饶美丽》。





# 巴音温都尔庙

$\text{♩} = 40$



1=C 6 6. 2̣ 2̣. 5 - 5 6 3<sup>V</sup> 3̣ 3̣. 3̣ - 3̣ 1̣ 2̣ 1̣

巴音 温都 尔 庙



6 - 6 6 6 2̣ - -<sup>V</sup> 1̣ 1̣ 2̣. 6 - - 6 2̣. 5 5. 3 1.

哟, 西 边 有 一 座



6 5. 5 6 2̣. 2̣. 3 1 2 - - - ||

敖 包 哟。

• 蒙 古 民 歌 集



射不射？我的夫君。  
 独自离开了家乡哟，  
 住不住？我的夫君。  
 野鸭落在黄河畔上，  
 射不射？我的夫君。  
 孤身来到了他乡哟，  
 住不住？我的夫君。  
 巴音温都尔庙哟，  
 西边有一座敖包。  
 两边有那平坦的草滩，  
 双双的金顶光芒闪耀。  
 那后滩上的杜松哟，  
 枝叶葱茏有背荫。  
 烈性飞奔的骏马哟，  
 在那遥远的路上好骑乘。  
 野鸭落在湖畔上，

### 巴音温都尔庙

巴音温都尔庙哟，  
 西边有一座敖包。  
 两边有那平坦的草滩，  
 双双的金顶光芒闪耀。  
 那后滩上的杜松哟，  
 枝叶葱茏有背荫。  
 烈性飞奔的骏马哟，  
 在那遥远的路上好骑乘。

射不射？我的夫君。  
 独自离开了家乡哟，  
 住不住？我的夫君。

野鸭落在黄河畔上，  
 射不射？我的夫君。  
 孤身来到了他乡哟，  
 住不住？我的夫君。

(文川 译)

野鸭落在湖畔上，



# 骏马飞快的大走马

$\text{♩} = 80$



1 = F     $\dot{1} \cdot \underline{\dot{2} \dot{3}}$  |  $\underline{6} \cdot \underline{\dot{2}} \underline{6} \ 5$  |  $\underline{3} \ 6 \ \underline{3} \ \underline{2}$  |  $1 \ 2$  |

跨 上 我 那 飞 快 的



$\dot{1} \cdot \underline{\dot{2} \dot{3}}$  |  $\underline{6} \cdot \underline{\dot{2}} \underline{6} \ 5$  |  $\underline{5} \ 3 \cdot$  |  $3 \ -$  |

大 走 马 哟，



$\dot{1} \cdot \underline{\dot{2} \dot{3}}$  |  $\underline{6} \cdot \underline{\dot{2}} \underline{6} \ 5$  |  $\underline{3} \ 6 \ \underline{3} \ \underline{2}$  |  $1 \ 2$  |

大 襟 飘 扬 多 么 神 气



$\underline{3} \ \underline{5} \ 6$  |  $\underline{5} \ 3 \ \underline{2}$  |  $\underline{1} \ \underline{6} \cdot$  |  $\underline{6} \ -$  ||

多 么 潇 洒 哟。

鄂尔多斯民歌经典



飞快的走马

Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian, with various notes and symbols.

1 - 1

飞快的大走马

跨上我那飞快的大走马哟，  
大襟飘扬多么神气多么潇洒。  
骑上我那颠颠的小走马哟，  
长鬃飘扬多么惬意多么潇洒。  
因为放火烧掉了那交界之地，  
迟早都要受到审问受到惩罚。  
如果受到惩罚走进了衙门哟，  
命运难逃皮开肉绽严刑拷打。  
曾经蚀过的月亮蚀过的太阳，  
依旧轮回苍天放射光华。  
受苦受难水深火热的我们哟，

只盼太阳早日升起满天彩霞。  
只要牛羊马群的基础还在，  
就会瞬间繁殖成群撒满天涯。  
跨上我那轻快的大走马哟，  
缓缓行走多么美好多么潇洒。  
五畜兴旺乳香飘飘大获丰收哟，  
平平安安和和美福满千家。  
(文川 译)





# 茂盛的檀香树

$\text{♩} = 62$



1 = F  $\overset{33}{3}$  - - - 3  $\overset{3}{3}2$   $\overset{2}{1}$  - - 2  $\overset{2}{5}$   $\overset{2}{3}$  - - - 5  $\overset{5}{6}$  - - - V

茂 盛 的 檀 香 树 哟，

枝 枝 桠 桠 都 有 荫 凉



$\overset{3}{3}$  2 - - -  $\overset{2}{3}$  -  $\overset{3}{6}$  -  $\overset{3}{6}2$  V  $\overset{2}{1}$  - - 6  $\overset{6}{5}$  - -  $\overset{3}{5}$   $\overset{5}{1}$  -

哟。 啼 声 优 美 的 勺 鸡 哟，



$\overset{1}{6}$  - - - V  $\overset{3}{3}$  - -  $\overset{3}{6}$  -  $\overset{3}{5}$   $\overset{2}{6}$   $\overset{2}{1}$  - -  $\overset{6}{5}$  - -  $\overset{5}{6}$  -  $\overset{5}{5}$  V

落 在 那 里 把 歌 唱 哟。



$\overset{3}{3}$  - - -  $\overset{3}{6}$  - - -  $\overset{2}{1}$  - - -  $\overset{6}{5}$  - - -  $\overset{3}{5}$   $\overset{5}{1}$  - - -  $\overset{1}{6}$  - - ||

落 在 那 里 把 歌 唱 哟。

鄂尔多斯民歌经典



Бүсгүйн хүснэгт

Handwritten musical notation in Mongolian script, including a circled '1' in the first line.



Бүсгүйн хүснэгт

### 茂盛的檀香树

茂盛的檀香树哟，  
 枝枝桠桠都有荫凉。  
 啼声优美的勺鸡哟，  
 落在那里把歌儿唱。  
 在那滩中的一棵树上，  
 聚来雄鹰起落飞翔。  
 当它们散去的时候哟，  
 飞在天边把歌儿唱。  
 那白泉的清水水哟，  
 不会散失永远流淌。  
 白发苍苍的阿妈哟，

孩儿怎能把您遗忘。  
 接受了那十头大畜哟，  
 阿爸高兴得喜气洋洋。  
 当嫁出亲爱的女儿时，  
 只有阿妈泪水汪汪。  
 接受了二十头大畜哟，  
 哥哥高兴得乐洋洋。  
 当送走可爱的女儿时，  
 只有阿妈哭断了肠。  
 阿爸送给了我哟，  
 十匹草黄的骏马。  
 不论骑上哪一匹，  
 都是那大走的好马。



阿妈送给了我哟，  
 十件美丽的衣褂。  
 不管穿上哪一件，  
 都是那绸缎的衣褂。  
 哥哥送给了我哟，  
 八对箱子和柜子。  
 都是那南京的好货呀，  
 都印着那金色的戳子。  
 嫂嫂送给了我哟，  
 八块白绫的头巾。  
 都是那南京的缺货呀，  
 价值八十两碎银。  
 二十峰骆驼载满驮，  
 还有那好马的陪嫁。  
 当我出嫁远方的时候，  
 祝愿阿妈平安在家。  
 十峰骆驼驮满驮，  
 还有那花马的陪嫁。  
 当我出嫁远方的时候，  
 祝愿阿爸平安在家。  
 在那没有土崖的地方，  
 老鹰为啥要盘旋？  
 在那没有阿妈的地方，  
 我们为啥要眷恋？  
 在那没有山岩的地方，  
 雄鹰为啥要盘旋？

阿妈送给了我哟，  
 十件美丽的衣褂。  
 不管穿上哪一件，  
 都是那绸缎的衣褂。  
 哥哥送给了我哟，  
 八对箱子和柜子。  
 都是那南京的好货呀，  
 都印着那金色的戳子。  
 嫂嫂送给了我哟，  
 八块白绫的头巾。  
 都是那南京的缺货呀，  
 价值八十两碎银。  
 二十峰骆驼载满驮，

还有那好马的陪嫁。  
 当我出嫁远方的时候，  
 祝愿阿妈平安在家。  
 十峰骆驼驮满驮，  
 还有那花马的陪嫁。  
 当我出嫁远方的时候，  
 祝愿阿爸平安在家。  
 在那没有土崖的地方，  
 老鹰为啥要盘旋？  
 在那没有阿妈的地方，  
 我们为啥要眷恋？  
 在那没有山岩的地方，  
 雄鹰为啥要盘旋？



①  
 在那没有亲情的地方，  
 我们为啥要留恋？  
 在那滩中的大树上，  
 花鹰在盘旋飞翔。  
 在那人生地不熟的远方，  
 我们为啥要心驰神往？  
 在那没有艾蒿的地方，  
 马群不会回头留连。  
 在那没有阿爸的地方，  
 我们不会留连忘返。  
 要是早知道这么遥远哟，  
 应当骑上那小黄骠马。  
 如果早知道独自过日子，  
 还不如学会了阿爸的办法。  
 美丽的檀香树哟，  
 花儿朵朵枝叶茂盛。  
 鸣啼宛转的勺鸡哟，  
 偶尔在那里叫一声。  
 在那狐皮里抱大的，  
 亲爱的阿妈泪潸潸。  
 用那马牛交易我的，  
 狠心的阿爸真高兴。  
 在那羔皮里抱大的，  
 敬爱的阿妈泪淋淋。  
 用那绵羊交换我的，  
 贪心的阿爸最高兴。



在那没有亲情的地方，  
 我们为啥要留恋？  
 在那滩中的大树上，  
 花鹰在盘旋飞翔。  
 在那人生地不熟的远方，  
 我们为啥要心驰神往？  
 在那没有艾蒿的地方，  
 马群不会回头留连。  
 在那没有阿爸的地方，  
 我们不会留连忘返。  
 要是早知道这么遥远哟，  
 应当骑上那小黄骠马。  
 如果早知道独自过日子，

还不如学会了阿爸的办法。  
 美丽的檀香树哟，  
 花儿朵朵枝叶茂盛。  
 鸣啼宛转的勺鸡哟，  
 偶尔在那里叫一声。  
 在那狐皮里抱大的，  
 亲爱的阿妈泪潸潸。  
 用那马牛交易我的，  
 狠心的阿爸真高兴。  
 在那羔皮里抱大的，  
 敬爱的阿妈泪淋淋。  
 用那绵羊交换我的，  
 贪心的阿爸最高兴。



① 阿妈的心多悲哀，  
 阿爸的心里多痛快。  
 从小把我抱大的，  
 阿妈的眼里泪汪汪。  
 ② 阿爸的心里真高兴，  
 接受了许多的骏马。  
 拿了人家的二岁岁马，  
 阿爸的心里多痛快。  
 ③ 拿了人家的三岁岁马，  
 阿爸的心里多欢畅。  
 从小把我背大的，  
 阿妈的眼里泪汪汪。

- ① 阿妈的心多悲哀，  
 阿爸的心里多痛快。  
 ② 阿爸的心里真高兴，  
 接受了许多的骏马。  
 ③ 拿了人家的三岁岁马，  
 阿爸的心里多欢畅。

嫁出心爱的女儿哟，  
 只有阿妈伤透了心。  
 接受了许多的骏马，  
 阿爸的心里真高兴。  
 拿了人家的二岁岁马，  
 阿爸的心里多痛快。  
 从小把我抱大的，  
 阿妈的心里多悲哀。  
 拿了人家的三岁岁马，  
 阿爸的心里多欢畅。  
 从小把我背大的，  
 阿妈的眼里泪汪汪。  
 (文川 译)





# 旭仁其其格

♩ = 62



1 = F    2 1    2̇ 1̇ 5 6    |    1. 2 3. 2 1 5 6    |    6 2̇ 1̇. 6 5 1 2 3    |

穿着 库 锦 边 儿 的 袍 子, 从 那 胡 日 呼 后 面 走 过



<sup>23</sup> 1. 1. - . | 2 1    2̇ 1̇ 5 6    |    1. 2 3. 2 1 5 6    |

去 由于 法 律 规 矩 严 格,



6 2̇ 1̇. 6 5 1 2 3    |    <sup>23</sup> 1. 1 -    ||

能 编 造 谎 话 掩 蔽 吗?



• 鄂尔多斯民歌经典 •



旭仁其其格

Handwritten Mongolian script of the song '旭仁其其格'.

旭仁其其格

旭仁其其格

骆驼上驮子满载，
漫步走出来。
父亲母亲哥哥弟弟们，
健康幸福安泰。
母驼上驮子满载，
平平安安走出来。
母亲父亲姐姐妹妹们，
安宁幸福自在。
喝的水呀出生的地方，
在乌审旗的沙漠中。
性情温柔的旭仁其其格，

在乌仁都希的西衙门。
骆驼啊去势的骆驼，
是为了更多地驮载吗？
把心爱的女儿旭仁其其格，
聘到了远远的旗下。
十六个整囫囵元宝，
就为了这彩礼吗？
把父亲的女儿旭仁其其格，
送到了遥远的旗下。
十八个黄金元宝，
就是想望这点利益吗？
把父亲的女儿旭仁其其格，
送到了遥远的地域。



1. 生下的长女索卜德达赖，  
 成了乌审贝子的福晋。  
 生下的幼小旭仁其其格，  
 聘到了乌拉特西公旗。  
 生在乌审旗南部管辖的，  
 旭仁其其格出类拔萃。  
 可是天赐命定的地方啊，  
 却在乌拉特西公旗。  
 二岁驼啊二岁驼，  
 是为了它的撒欢吗？  
 心肠不好的后妈呀，  
 满足了你的欲望吗？  
 穿着库锦边儿的袍子，  
 从那胡日呼后面走过去。  
 由于法律规矩严格，  
 能编造谎话掩蔽吗？  
 穿上蟒缎丝绢的袍子，  
 从芒哈图胡日呼走过去。  
 把我生长的家乡和牧场，  
 全都留下走远方。  
 黄河水呀虽然宽阔，  
 使用舟船就能渡过。  
 只能抱着坚强的决心，  
 独自一人过生活。  
 水滩上的大雁雏鸟，  
 鸣叫得响亮又有何用？

演唱者：伊其格 伴奏：阿拉腾

生下的长女索卜德达赖，  
 成了乌审贝子的福晋。  
 生下的幼小旭仁其其格，  
 聘到了乌拉特西公旗。  
 生在乌审旗南部管辖的，  
 旭仁其其格出类拔萃。  
 可是天赐命定的地方啊，  
 却在乌拉特西公旗。  
 二岁驼啊二岁驼，  
 是为了它的撒欢吗？  
 心肠不好的后妈呀，  
 满足了你的欲望吗？  
 穿着库锦边儿的袍子，

从那胡日呼后面走过去。  
 由于法律规矩严格，  
 能编造谎话掩蔽吗？  
 穿上蟒缎丝绢的袍子，  
 从芒哈图胡日呼走过去。  
 把我生长的家乡和牧场，  
 全都留下走远方。  
 黄河水呀虽然宽阔，  
 使用舟船就能渡过。  
 只能抱着坚强的决心，  
 独自一人过生活。  
 水滩上的大雁雏鸟，  
 鸣叫得响亮又有何用？





蒙古语：阿妈代替阿爸

Handwritten Mongolian script with musical notation, including a circled number '1' in the middle section.

故乡的亲朋故旧，  
悲痛惋惜又有何用？  
黄色的海骝马呀，  
是石砭尔河的马驹。  
生我的美丽家乡，  
什拉珠利格石砭尔沙里。  
阿妈代替阿爸，  
怀上男人的勇气。  
早知阿妈身后如此，  
哪如化作沙土飞去。  
孤独的女儿旭仁其其格，  
在乌拉特西公衙门。  
到了夜里睡觉以后，

梦里依然在家中。  
到了早晨遥望，  
在阴山的阳坡上。  
酥油奶子馅饼食品，  
即使再香美又怎样。  
描画着缝成的荷包，  
戴在我胸脯上。  
阿妈阿爸姐弟们，  
返回头来歌唱。  
斜坡上长的矮个榆树，  
怎么摇摆都姿容依旧。  
聘到异地的旭仁其其格，  
怎么看也孤独依旧。



路畔的矮个儿柳条，  
 怎么砍伐都得忍耐。  
 年轻的旭仁其其格，  
 怎么痛苦都无奈。  
 因为花马性情暴烈，  
 难道就能不骑它吗？  
 因为娶我的丈夫老迈，  
 难道就不能不和他过吗？  
 因为黑马性情暴烈，  
 难道就能不骑它吗？  
 因为婆婆厉害，  
 难道就不能不和她住吗？  
 因为络皮马性情暴烈，  
 难道就能不骑它吗？  
 因为亲戚居住遥远，  
 难道就能不去看吗？  
 天天都能望见的，  
 高高的阴山山脉。  
 经常能想到的，  
 乌审贝勒家乡。  
 团花的丝绸手巾，  
 从中间分得均匀。  
 沉默老实的阿拉腾松布尔，  
 眼看着眼泪涔涔。  
 穿着那库锦边儿的羔皮袍子，  
 爬过了呼热胡的北梁。

鄂尔多斯民歌经典 · 卷一



路畔的矮个儿柳条，  
 怎么砍伐都得忍耐。  
 年轻的旭仁其其格，  
 怎么痛苦都无奈。  
 因为花马性情暴烈，  
 难道就能不骑它吗？  
 因为娶我的丈夫老迈，  
 难道就不能不和他过吗？  
 因为黑马性情暴烈，  
 难道就能不骑它吗？  
 因为婆婆厉害，  
 难道就不能不和她住吗？  
 因为络皮马性情暴烈，

难道就能不骑它吗？  
 因为亲戚居住遥远，  
 难道就能不去看吗？  
 天天都能望见的，  
 高高的阴山山脉。  
 经常能想到的，  
 乌审贝勒家乡。  
 团花的丝绸手巾，  
 从中间分得均匀。  
 沉默老实的阿拉腾松布尔，  
 眼看着眼泪涔涔。  
 穿着那库锦边儿的羔皮袍子，  
 爬过了呼热胡的北梁。





# ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠲᠦᠭᠦᠨ 咄格歌

♩ = 120



1 = G    3 3 - | 5 5 - | 5 5 - | 3 2 - |

ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ

你   可            怜   的            花   脸            羔   哟，



2 2 - | 5 5 - | 3 3 - | 3 6 - |

ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ

正   在            吮   吸            你   的            乳   汁。



ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ

本   是            你   的            亲   生            羔   哟，



ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ    ᠲᠦᠭᠦᠨ

不   该            这   样            嫌   弃            哟。

不   该            这   样            嫌   弃            哟。



ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠲᠦᠭᠦᠨ 咄格歌



• 蒙古，草原的牧歌



3 3 3 2 | 2 2 5 5 | 5 3 3 3 | 3 5 6 6 |



吐格 吐格 吐格 吐格， 吐格 吐格 吐格 吐格，



1 1 1 3 . 2 | 2 1 1 1 | 1 1 1 3 . 2 | 2 1 1 1 |



吐格 吐 格 吐格 吐格， 吐格 吐 格 吐格 吐格，



3 3 3 2 | 2 2 5 5 | 5 5 . 3 3 3 | 3 5 6 6 |



吐格 吐格 吐格 吐格， 吐 格吐格 吐格 吐格，



1 1 1 3 . 2 | 2 1 1 1 | 1 1 1 3 . 2 | 2 1 1 1 ||



吐格 吐 格 吐格 吐格， 吐格 吐 格 吐格 吐格。



مەنلىك مەنلىك

Vertical columns of Mongolian script lyrics, reading from right to left. The text includes several lines of poetry with varying line lengths and some punctuation like question marks.

叨 格 歌

你那可怜的花脸羔哟，  
正在吮吸你的乳汁。  
本是你的亲生羔哟，  
不该这样嫌弃。

叨格，叨格，叨格……

你那可怜的小白羔哟，  
正在吮吸你的乳汁。  
本是你的亲生羔哟，  
不该这样抛弃。

叨格，叨格，叨格……

本是你的亲生羔哟，

应该表示你的亲昵。

用你那母亲的乳汁哟，  
把它喂得肥又肥。

叨格，叨格，叨格……

你的小羔就会繁殖哟，  
好像白云飘遍草地。

主人我成为草原首富哟，  
就会受到人们的赞誉。

叨格，叨格，叨格……

(文川 译)



# 黄羊的歌

♩ = 74



1 = G    3 2 3 5.    6 | 3 2 1 - | 6 5 6 i.    2 |

    +    3    2    1    -    +    3    2    1    2

妈 妈 的 妈 妈,    我 的



6. 5 5 - | i 2 2 6.    i 2 | 3 2 1.    6 1 |

    +    3    2    1    2    3    2    1    6 1

奶 奶 呀,    您 的    双 眼,



5 5. 6 | 3. 3 6.    i | 1 - - ||

    3    2    1    2    3    2    1    6 1

为 什 么 发 青 啦?

• 1. 妈妈, 妈妈的妈妈, 我的



黄羊的歌

那不是鲜血是朱红哟，我的女儿哟快快跑吧！  
 我的妈妈呀我的妈妈，您的四蹄为什么颤抖啦？  
 那是因为跑远路疲劳的呀，我的宝贝哟快快跑吧！  
 我的妈妈哟我的妈妈，您的双眼为什么发青啦？  
 那是因为迎风流泪的缘故呀，我的女儿哟快快跑吧！  
 我的宝贝哟拼命跑吧，猎人的火枪就要勾响了！  
 那山后的青草味美丰盛哟，你不要贪食千万要小心呢！  
 那山湾的牧草味美丰盛哟，你不要贪食要多加小心呢！  
 那清清的泉水边有埋伏哟，你要寻着湾子喝水要小心呢！  
 那猎枪是不认人的哟，你要站高望远倍加小心呢！  
 那猎人是十分狡猾的哟，你要瞻前顾后多加小心呢！  
 妈妈的妈妈，我的奶奶呀，您的双鼻为什么翕动啦？  
 我的好孩子哟你不要出声呀！那是被浓浓的硝烟呛坏的哟。

黄羊的歌

妈妈的妈妈，我的奶奶呀，您的双眼为什么发青啦？  
 我的孩子哟你不要出声呀！那是被猎枪的硝烟熏黑的呀！  
 妈妈的妈妈，我的奶奶呀，您的双耳为什么竖起啦？  
 我的孩子哟你不要出声呀！那是被猎人的枪声惊吓的呀。  
 妈妈的妈妈，我的奶奶呀，您的四蹄为什么颤抖啦？  
 我的孩子哟你不要出声呀！那是跨越猎网时受伤的呀。  
 在那深海子的北畔上哟，走来了三百六十一只黄羊。  
 只有一只受伤的母黄羊哟，带着小羔跑出了围猎场。  
 我的女儿呀快快跑吧，我的宝贝呀悄悄跑吧。  
 那猎人台台追过来了，那十支白箭在空中飞鸣。  
 我的妈妈呀我的妈妈，您的前胸为什么染上了鲜血？

那不是鲜血是朱红哟，我的女儿哟快快跑吧！  
 我的妈妈呀我的妈妈，您的四蹄为什么颤抖啦？  
 那是因为跑远路疲劳的呀，我的宝贝哟快快跑吧！  
 我的妈妈哟我的妈妈，您的双眼为什么发青啦？  
 那是因为迎风流泪的缘故呀，我的女儿哟快快跑吧！  
 我的宝贝哟拼命跑吧，猎人的火枪就要勾响了！  
 那山后的青草味美丰盛哟，你不要贪食千万要小心呢！  
 那山湾的牧草味美丰盛哟，你不要贪食要多加小心呢！  
 那清清的泉水边有埋伏哟，你要寻着湾子喝水要小心呢！  
 那猎枪是不认人的哟，你要站高望远倍加小心呢！  
 那猎人是十分狡猾的哟，你要瞻前顾后多加小心呢！  
 妈妈的妈妈，我的奶奶呀，您的双鼻为什么翕动啦？  
 我的好孩子哟你不要出声呀！那是被浓浓的硝烟呛坏的哟。





• 361 只黄羊里哟，就属她们娘儿三个最可怜呀！

在那三百六十一只黄羊里哟，就属她们娘儿三个最可怜呀！  
朝克图 和 莫日根 二个猎人哟，架起七十粒子弹的火枪正在瞄准呢！

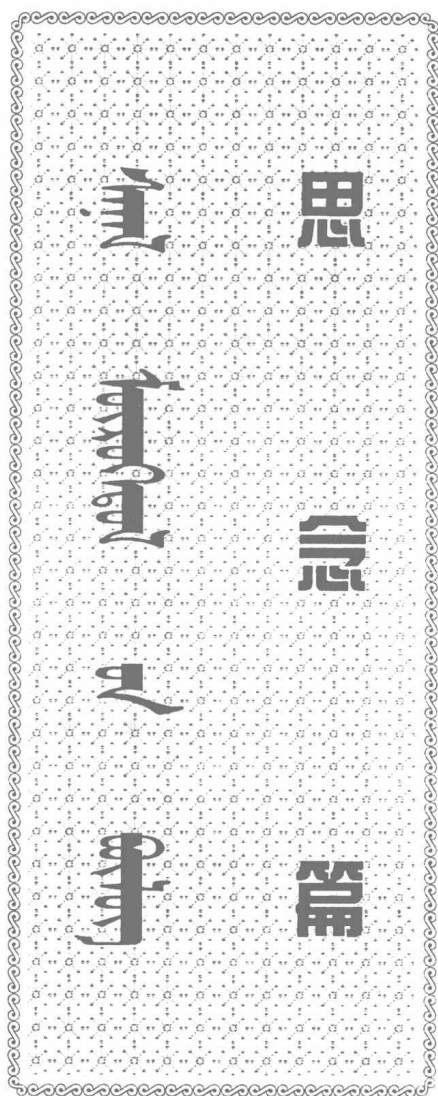
① 361 只黄羊里哟，就属她们娘儿三个最可怜呀！



在那三百六十一只黄羊里哟，就属她们娘儿三个最可怜呀！  
朝克图 和 莫日根 二个猎人哟，架起七十粒子弹的火枪正在瞄准呢！

(文川 译)













# 父亲的独生女

♩ = 112



1 = F    3 6 5 3 2 | 1. 2 3 1 6 | 6 5 - 6 | 2̇ i - 3̇ |

后 滩 庄 稼 碧 波 荡 漾，



6. 2̇ 6 5 3 | 5 6 3̇ i̇ 3̇ | 6 - ( 6 6 3 5 | 6 i̇ 3̇ 6 6 ) |

后 浪 推 着 前 浪。



6. 2̇ i̇. i̇ 6 5 | i̇ 6 6 - | 2̇ 1 5 3 - | 6 5 i̇ 6 - |

父 亲 的 独 生 女 我 哟 哎 哒 喏 呀，



3. 2 5 3 2 | 1 2 3 1 2 1 5 | 6 - ( 6 6 1 3 | 6 1 3 6 6 ) ||

穿 着 歌 儿 嫁 到 远 方。

唱 着 歌 儿 嫁 到 远 方。

鄂尔多斯民歌经典





不论骑上哪一匹哟，  
 都是一样的好骏马。  
 步态像那流水般轻盈哟，  
 走起来令人心情舒畅。  
 嫂嫂赐给我的爱哟，  
 表达着爱嫂的心肠。  
 是十双绣花的布靴哟，  
 小姑永远把它珍藏。  
 不管穿上哪一双哟，  
 都是一样的好布靴。  
 云格像那彩虹般美丽哟，  
 穿起来令人啧啧赞扬。  
 后滩庄稼荡碧波，  
 后浪推着那前浪。  
 父亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。  
 阳坡庄稼荡碧波，  
 后浪涌着那前浪。  
 母亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。  
 阿爸赐给我哟，  
 十匹飞快的好骏马。  
 不论骑上哪一匹哟，  
 我要扬鞭奔向远方。  
 阿妈赐给我哟，  
 十件美丽的好衣裳。

鄂尔多斯民歌经典  
 卷一  
 民歌

不论骑上哪一匹哟，  
 都是一样的好骏马。  
 步态像那流水般轻盈哟，  
 走起来令人心情舒畅。  
 嫂嫂赐给我的爱哟，  
 表达着爱嫂的心肠。  
 是十双绣花的布靴哟，  
 小姑永远把它珍藏。  
 不管穿上哪一双哟，  
 都是一样的好布靴。  
 云格像那彩虹般美丽哟，  
 穿起来令人啧啧赞扬。  
 后滩庄稼荡碧波，

后浪推着那前浪。  
 父亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。  
 阳坡庄稼荡碧波，  
 后浪涌着那前浪。  
 母亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。  
 阿爸赐给我哟，  
 十匹飞快的好骏马。  
 不论骑上哪一匹哟，  
 我要扬鞭奔向远方。  
 阿妈赐给我哟，  
 十件美丽的好衣裳。





不管穿上哪一件，  
 我要靓丽走向远方。  
 哥哥赐给我哟，  
 十链肥壮的好骆驼。  
 不论驮上哪一峰，  
 我要满载走向远方。  
 嫂嫂赐给我哟，  
 十双绣花的好布靴。  
 不管穿上哪一双，  
 我要潇洒走向远方。  
 走上后面的草梁哟，  
 望一望我那可爱的家乡。  
 那高高的两座圣山哟，

• 蒙文

令我心驰又神往。  
 我那二十三岁的哥哥哟，  
 远在家中生活安康。  
 为什么把我忘记了，  
 妹妹天天把你瞭望。  
 我那三岁可怜的弟弟哟，  
 还在吃奶离不开娘。  
 哭着嚎着要跟姐姐哟，  
 希望你以后把姐姐原谅。  
 我那陪嫁来的丫环哟，  
 名叫古尔滚稍生得漂亮。  
 伴着我度日如年哟，  
 悲伤的眼泪常湿衣裳。

— 642 —



鄂尔多斯民歌经典

※ 蒙古语：雄狮真威风，  
 声声咆哮振四方。  
 父亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。

① 雄狮真威风  
 ② 声声咆哮振四方

山上的雄狮真威风，  
 声声咆哮振四方。  
 父亲的独生女儿我哟，  
 唱着歌儿嫁到远方。  
 (文川 译)





• 鄂尔多斯民歌经典

# 艾蒿山头

$\text{♩} = 78$



1 = F    5 6     $\dot{1}$  | 6 6 6 |  $\underline{1\ 2\ 3}$     6 |  $\underline{3\ 1\ 6}$  |

♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪

艾蒿            山    啊            侧柏            泉    啊，



5 6 6  $\dot{3}$  | 5 3 6 | 5 3 . | 3 - |

♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪

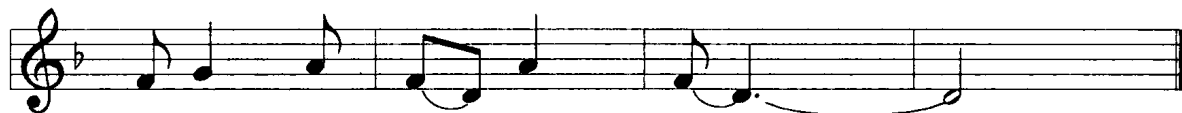
是放马的好草场。



$\underline{5}$  6     $\dot{1}$  | 6 6 6 |  $\underline{2\ 3}$     6 |  $\underline{3\ 1\ 6}$  |

♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪

我的            阿爸            和阿            妈    哟，



$\underline{1}$  2    3 |  $\underline{1\ 6}$  3 |  $\underline{1\ 6}$  . | 6 - ||

♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪    ♩    ♪

是我心中的活菩萨。

• 鄂尔多斯民歌经典



艾蒿山头

艾蒿山头 杜松泉啊，  
 是放马的好草场。  
 我的阿爸和阿妈哟，  
 是我心中的活菩萨。  
 走上高高的山梁哟，  
 凉风阵阵扑面来。  
 说完了满腹的知心话哟，  
 我才散心不再忧伤。  
 天上飘来洁白的云彩，  
 就会降下绵绵细雨。  
 讲完了满腹的心里话哟，  
 我才散心不再惆怅。  
 只要是梁地上的白头翁，  
 一定会生根开花。  
 只要是小王谷下的命令哟，  
 就会有人相信服从。  
 只要是河边的红柳林哟，  
 一定会生长茂盛。  
 只要是相好相惯的人哟，  
 迟早会相见相逢。  
 你眨巴眨巴给我使眼色，  
 全露在你眉宇间。  
 我那相亲相爱的朋友哟，  
 时刻在我的心间。

鄂尔多斯民歌经典

### 艾蒿山头

艾蒿山啊杜松泉啊，  
 是放马的好草场。  
 我的阿爸和阿妈哟，  
 是我心中的活菩萨。  
 走上高高的山梁哟，  
 凉风阵阵扑面来。  
 说完了满腹的知心话哟，  
 我才散心不再忧伤。  
 天上飘来洁白的云彩，  
 就会降下绵绵细雨。  
 讲完了满腹的心里话哟，

我才散心不再惆怅。  
 只要是梁地上的白头翁，  
 一定会生根开花。  
 只要是小王谷下的命令哟，  
 就会有人相信服从。  
 只要是河边的红柳林哟，  
 一定会生长茂盛。  
 只要是相好相惯的人哟，  
 迟早会相见相逢。  
 你眨巴眨巴给我使眼色，  
 全露在你眉宇间。  
 我那相亲相爱的朋友哟，  
 时刻在我的心间。





在我内心里思念牵挂的哟，  
 就是我那阿爸阿妈。  
 缀在襟上的绣花荷包袋哟，  
 那是我手中的礼物。  
 一回又一回经常来看我的哟，  
 就是我那阿爸阿妈。  
 顺着那平川滚滚移动的哟，  
 那是我牧放的羊群。  
 从远处唱着歌儿跑过来的，  
 就是你呀我的情人。  
 甜甜的红糖香香的月饼哟，  
 藏在了袖口里边。  
 你挤眉弄眼以为我不知道？  
 那意思全在你眉间。  
 放了骏马呀拿起了笔，  
 就会给我写书信的哟。  
 哪月哪日来和我幽会，  
 那信上一定会写得清楚哟。  
 向着南方滚滚流淌的，  
 就是那南河的水哟。  
 从心眼里思念我的情人呀，  
 那才叫真正由不住你。  
 向着东方滔滔流淌的，  
 就是那东河的水哟，  
 打心眼里爱上我的情人呀，  
 那才叫真正由不住你。

鄂尔多斯民歌经典 · 卷一 · 鄂尔多斯民歌经典 · 卷一 · 鄂尔多斯民歌经典 · 卷一

在我内心里思念牵挂的哟，  
 就是我那阿爸阿妈。  
 缀在襟上的绣花荷包袋哟，  
 那是我手中的礼物。  
 一回又一回经常来看我的哟，  
 就是我那阿爸阿妈。  
 顺着那平川滚滚移动的哟，  
 那是我牧放的羊群。  
 从远处唱着歌儿跑过来的，  
 就是你呀我的情人。  
 甜甜的红糖香香的月饼哟，  
 藏在了袖口里边。  
 你挤眉弄眼以为我不知道？

那意思全在你眉间。  
 放了骏马呀拿起了笔，  
 就会给我写书信的哟。  
 哪月哪日来和我幽会，  
 那信上一定会写得清楚哟。  
 向着南方滚滚流淌的，  
 就是那南河的水哟。  
 从心眼里思念我的情人呀，  
 那才叫真正由不住你。  
 向着东方滔滔流淌的，  
 就是那东河的水哟，  
 打心眼里爱上我的情人呀，  
 那才叫真正由不住你。



Handwritten musical notation in Mongolian script, including lyrics and musical symbols. The notation is arranged in several columns, with some lines containing circled numbers 3 and 4.

骑上我那黑花花马哟，  
 急步走在山路上哟。  
 快去那羊场见我那亲亲哟，  
 尽心尽情地旤一趟吧。  
 虽说那条紫狗咬人哟，  
 已经锁上了青铜大链。  
 虽说那人家的小子爱风流哟，  
 不过他轮上了两月的坐班。  
 虽说那条花狗爱咬人哟，  
 已经拴上了度长的铁链。  
 虽说我那小亲亲爱风流哟，  
 不过他已去阿尔赖城坐班。  
 你那疯也似的白骏马哟，

走过那山高路远。  
 我那风流可爱的亲亲你哟，  
 夺去了我全部的眷恋。  
 你那青蓝青蓝的长衫哟，  
 和天空一样淡蓝。  
 虽有满腹的心里话哟，  
 不知向谁去畅谈。  
 长长的哈达呀问安的书信哟，  
 那是我给阿爸的礼品。  
 花花的绸子呀鼻烟壶袋哟，  
 那是阿爸给我的赏品。  
 给我那花马鞍上鞍子哟，  
 奔向遥远的地方。







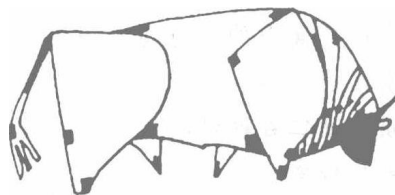
• 阿迪日草滩，阿爸留下的财产。

从那遥远的地方望见的，  
 就是那阿迪日草滩。  
 我那花的白的一群群马哟，  
 那是阿爸留下的财产。

- ① 阿迪日草滩
- ② 阿爸留下的财产
- ③ 阿爸留下的财产
- ④ 阿爸留下的财产
- ⑤ 阿爸留下的财产



从那遥远的地方望见的，  
 就是那阿迪日草滩。  
 我那花的白的一群群马哟，  
 那是阿爸留下的财产。  
 (文川 译)  
 注：阿迪日，二十八宿之一，参宿。





# 阿尔泰杭盖山后

♩ = 68



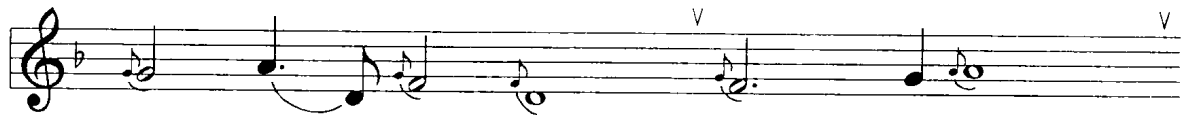
1 = F 6 5 3 3. 3 - 2<sup>1</sup> 3 5 - 6 - - - V

在那阿尔泰 杭盖山后，



2 1 - - 3 3. 3 - 6 5 - - 6 - 1 2 - - - V

飞来一只金色的勾鸡，



2 - 3. 6 1 - 6 - - - 1 - - 2 3 - - - V

那美丽的勾鸡哟，



2 1 - - 3 3. 3 - - 3 6 5 - 3 1 6 - - - ||

每根羽毛里都有金子。



鄂尔多斯民歌经典



阿尔泰杭盖山后

在那阿尔泰杭盖山后，  
唱着一只金色的勺鸡。  
那个美丽的勺鸡哟，  
每根羽毛上都有金子。

登上高高的杭盖山后，  
凉凉快地坐一阵儿。  
要想心情安逸地过日子，  
还是和母亲在一起。

在那河湾湾里的沙柳，  
顺着湾湾荡起涟漪。  
我那苍老可怜的母亲哟，  
女儿在冬夜里最想你。

在那罕台川里的沙柳，  
随着岸边荡起涟漪。  
在这春天长长的日子，  
母亲常在我的心里。

阿尔泰杭盖山后

在那阿尔泰杭盖山后，  
唱着一只金色的勺鸡。  
那个美丽的勺鸡哟，  
每根羽毛上都有金子。

登上高高的杭盖山后，  
凉凉快地坐一阵儿。  
要想心情安逸地过日子，  
还是和母亲在一起。

在那河湾湾里的沙柳，  
顺着湾湾荡起涟漪。  
我那苍老可怜的母亲哟，

女儿在冬夜里最想你。  
在那罕台川里的沙柳，  
随着岸边荡起涟漪。  
在这春天长长的日子，  
母亲常在我的心里。

(文川 译)



# 金色的须弥山

$\text{♩} = 62$



1 = G  $\underline{6} \underline{5}$   $\underline{3}$  |  $\underline{5} \underline{6} \underline{2}$  |  $\underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{1}$  | 2 - |  $\underline{6} \underline{5}$   $\underline{2}$  |  $\underline{3} \underline{1}$   $\underline{6}$  |

金色的须弥山，气势宏伟



$\underline{5} \underline{2} \underline{3} \underline{5}$  |  $\underline{6} \underline{5}$  |  $\underline{5}$  - |  $\underline{6} \underline{5}$   $\underline{3}$  |  $\underline{5} \underline{6} \underline{2}$  |  $\underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{1}$  |

姿态平安。父母二老双



2 - |  $\underline{6} \underline{5}$   $\underline{2}$  |  $\underline{3} \underline{1}$   $\underline{6}$  |  $\underline{5} \underline{2} \underline{3} \underline{5}$  |  $\underline{6} \underline{5}$  |  $\underline{5}$  - ||

亲，活着健康去请安。



蒙语: 金色的须弥山



金色的须弥山

Handwritten musical notation for the song "Golden Mount Meru" (金色的须弥山). The notation is written in a traditional style with various notes, rests, and clefs, arranged in several lines across the page.

金色的须弥山

### 金色的须弥山

金色的须弥山，  
 气势宏伟姿态庄严。  
 向父母二老双亲，  
 活着健康地去请安。  
 母亲啊生育，  
 我们姐妹三个。  
 宠爱的我呀，  
 在这北京城里。  
 登上西梁望见，  
 沙漠家乡离得不远。  
 想起幼时的情意，

待就再待上一段时间。  
 登上北梁望见，  
 望见遥远的山川。  
 想起亲爱的你呀，  
 两只眼睛泪水涟涟。  
 登上东梁凝望，  
 寸草柴达木很近。  
 想起心爱的你呀，  
 我这心儿跳个不停。  
 登上南梁远眺，  
 见水雾缭绕。  
 想起从前的情意，  
 醒来犹在梦兆。



\* 登哈拉根图山梁，  
 萌生起回家的念头。  
 涌出来的泪水，  
 把两个袖口湿透。  
 阿拉格山阿拉腾特布希，  
 那儿是我们的故居。  
 捧着度长的绸子哈达，  
 询问你的吉祥安逸。  
 宝贝的须弥山峰，  
 把九方照得通明。  
 拜会父母双亲，  
 敬祝二老健康安宁。  
 远望三股合拧，

登上哈拉根图山梁，  
 萌生起回家的念头。  
 涌出来的泪水，  
 把两个袖口湿透。

阿拉格山阿拉腾特布希，  
 那儿是我们的故居。  
 捧着度长的绸子哈达，  
 询问你的吉祥安逸。  
 宝贝的须弥山峰，  
 把九方照得通明。  
 拜会父母双亲，  
 敬祝二老健康安宁。  
 远望三股合拧，

三个“如意”的情景。  
 把三个大洲照亮，  
 赤烈的太阳光明。

(葛云鹏 译)



# 阿都亥梁后

♩ = 96



1=G 2 1 6 5 2 5 | 3 5 3 2 3 | 6 5 5 5 6 1. 6

在那丰美的阿都亥梁后，牧放着一群白

骏马，



6 5. 5 - | 2 1 6 5 2 5 5 | 3 5 3 2 3

骏马，要骑那匹白骏马哟，

就要骑上阿爸的白骏马。



6 5 5 5 6 1. 6 | 6 5. 5 - ||

就要骑上阿爸的白骏马。

就要骑上阿爸的白骏马。

阿都亥梁后



阿都亥梁后

蒙古文歌谱，包含多行竖排的文字，对应歌曲的旋律和歌词。

阿都亥梁后

阿都亥梁后

在那丰美的阿都亥梁后，  
牧放着十三匹白骏马。  
要骑哪匹白骏马哟，  
就要骑上阿爸的白骏马。  
要想走过一个月的路程，  
就要骑上小走的白骏马。  
要想自由自在地生活，  
就不要离开阿爸和阿妈，  
我那九匹海骝马哟，  
不知该骑上哪匹海骝马。  
还有五匹小走的海骝马，

还是骑上那匹海骝马。  
在那山谷里建造的，  
是那三座神圣的白塔。  
抚育咱俩长大成人的，  
是那慈祥的阿爸和阿妈。

(文川译)

注：阿都亥，地名，意为马场。





# 驼峰白骆驼

♩ = 42

1 = F

5 6. 6 - 5 3 1 1 6 - 6 - - - 6 5 3 - - - 3 0

♩ ♩ (♩) ♩ ♩ (♩)

十 峰

6 6 - 6 5 3 - 1 2 - - - 2 1<sup>v</sup>

♩ ♩ (♩) ♩ ♩ ♩

白 骆 驼 哟，

5 - 3 2 2 5 6 - - 3 - - 6 - - - 2 6<sup>v</sup>

♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

驮 着 满 垛

3 - - 2 1 5 6 - - - ||

♩ ♩ (♩) ♩ ♩

回 到 家 乡。

• 鄂尔多斯民歌经典



十峰白骆驼

十峰白骆驼哟，  
 驮着满驮回到家乡。  
 我那敬爱的父母亲哟，  
 孩儿来到你们的身旁。



十峰白骆驼

十峰白骆驼

十峰白骆驼哟，  
 驮着满驮回到家乡。  
 我那敬爱的父母亲哟，  
 孩儿来到你们的身旁。

(文川 译)





# 高高的杜松梁

$\text{♩} = 68$



1 = F  $\underline{\underline{666}}$   $\overset{\circ}{1}$  -  $\underline{\underline{212121}}$   $\overset{\circ}{1}$   $\overset{\circ}{6}$  - - - - 5 3.  $\overset{\circ}{666}$   $\overset{\circ}{1}$  -

高高的 杜 松梁 风 光



2 - - -  $\overset{\circ}{1}$   $\overset{\circ}{6}$   $\overset{\circ}{5}$  - - -  $\underline{\underline{621}}$  2 0  $\overset{\circ}{66}$  1. 2.  $\underline{\underline{165}}$

好 哟, 骏 美 的 草 黄

马 步 法 好 哟。



$\overset{\circ}{3}$  - - - - 5  $\underline{\underline{6565}}$   $\overset{\circ}{333}$   $\underline{\underline{656}}$  1  $\overset{\circ}{21}$   $\overset{\circ}{2}$   $\overset{\circ}{6}$  - - - - -

马 步 法 好 哟。

马 步 法 好 哟。

鄂尔多斯民歌经典



高高的杜松梁

Handwritten musical notation for the song "High Dugongliang". The notation consists of several staves of music with lyrics written in vertical columns to the right of the notes. The lyrics are in Mongolian script.

“和可怜寂寞的母亲一样，但愿常把我们怀念不忘。”

### 高高的杜松梁

但愿常把我们怀念不忘。

(葛云鹏 译)

注：也有最后反复“和可怜寂寞的母亲一样，但愿常把我们怀念不忘。”

高高的杜松梁风光好，  
 骏美的草黄马步法好。  
 西边的山梁高高才好，  
 幼时的亲戚来了才好。  
 北边的山梁高高才好，  
 远处的亲戚来了才好。  
 东边的山梁高高才好，  
 想念的亲戚来了才好。  
 南边的山梁高高才好，  
 从前的亲戚来了才好。  
 和可怜寂寞的母亲一样，



# 如此可怜的秀才

♩ = 98



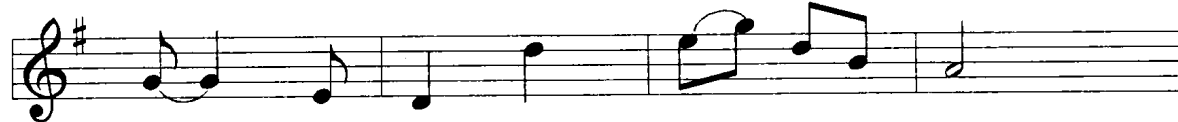
1 = G 5 2 3 | 5 2 3 | 6 5 2 3 | 5 -

檀 香 红 木 桌 子 哟,



6 6 2 | 3 2 3 | 6 5 2 3 | 5 -

擦 得 干 净 又 鲜 艳。



1 1 6 | 5 5 | 6 1 5 3 | 2 -

芳 馨 美 味 的 檀 香 哟,



5 3 2 | 3 6 | 1 2 3 6 | 5 - | 5 -

燃 在 房 中 冒 青 烟。

• 鄂尔多斯民歌经典



有个秀才如此可怜。  
 陪在跟前神情木然，  
 残剩酒水他也不稀罕。  
 他活得不刁又不滑，  
 有个秀才如此可怜。  
 在那空空的房间里，  
 举步轻轻来回转。  
 伸着脖子在偷听甚，  
 有个秀才如此可怜。  
 放在山里像一只小鹿，  
 放在水里又像条小鱼。  
 见面对坐还像个人儿，  
 有个秀才如此可怜。

檀香红木的桌子哟，  
 擦得干净又鲜艳。  
 芳馨美味的檀香哟，  
 燃在房中冒青烟。  
 坐在滩上像一朵花儿，  
 看见行走又像个人儿。  
 缠在棉絮里怕化了，  
 有个秀才如此可怜。  
 放在瓮沿怕掉进去，  
 磕磕碰碰又怕挤偏。  
 想在心里叫人难受，

有个秀才如此可怜。

### 如此可怜的秀才

檀香红木的桌子哟，  
 擦得干净又鲜艳。  
 芳馨美味的檀香哟，  
 燃在房中冒青烟。  
 坐在滩上像一朵花儿，  
 看见行走又像个人儿。  
 缠在棉絮里怕化了，  
 有个秀才如此可怜。  
 放在瓮沿怕掉进去，  
 磕磕碰碰又怕挤偏。  
 想在心里叫人难受，

有个秀才如此可怜。  
 陪在跟前神情木然，  
 残剩酒水他也不稀罕。  
 他活得不刁又不滑，  
 有个秀才如此可怜。  
 在那空空的房间里，  
 举步轻轻来回转。  
 伸着脖子在偷听甚，  
 有个秀才如此可怜。  
 放在山里像一只小鹿，  
 放在水里又像条小鱼。  
 见面对坐还像个人儿，  
 有个秀才如此可怜。



\* 一钱一钱地称着，  
 一两一两地量着。  
 日子过得仔细又小气，  
 有个秀才如此可怜。  
 太阳和月亮两个哟，  
 绕着世界在旋转。  
 阿爸和阿妈两个哟，  
 常在心中苦思念。

① 一钱一钱地称着



一钱一钱地称着，  
 一两一两地量着。  
 日子过得仔细又小气，  
 有个秀才如此可怜。  
 太阳和月亮两个哟，  
 绕着世界在旋转。  
 阿爸和阿妈两个哟，  
 常在心中苦思念。

(文川 译)





# 额连陶劳盖

♩ = 72



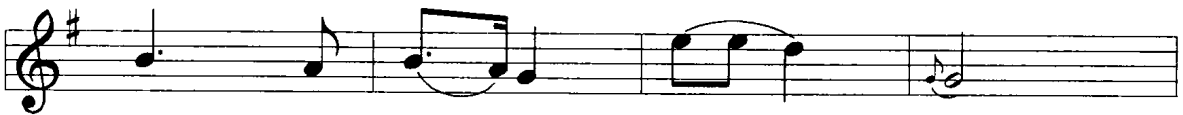
1 = G 3. 2 | 3. 2 1 | 6 6 5 | 1 - |

才 走 东 边 寻 找 东 边 的 瓦  
额 连 陶 劳 盖 巴 音 太 坡 上，



2 3 6 | 1 6 1 | 6 5 3 | 5 - |

石 堆 子 立 在 其 中 央，



3. 2 | 3. 2 1 | 6 6 5 | 1 - |

再 往 西 北 方 向 走 哇，



2 3 6 | 1 6 1 | 6 5 3 | 5 - ||

就 是 我 们 的 宝 贵 家 乡。



额连陶劳盖





额连陶劳盖

额连陶劳盖巴亚岱坡上，  
 石堆子立在其中央。  
 再往西北方向走哇，  
 就是我们美丽家乡。  
 在那额连陶劳盖阳坡上，  
 鸢鹰在盘旋飞翔。  
 我那心爱的亲亲哟，  
 常常来到我的身旁。  
 是否天天要刮风，  
 只有老天安排风的方向。  
 是否天天让亲亲痛苦哟，  
 就看你一腔爱的心肠。  
 一群一群的山鹰哟，  
 在那天上盘旋飞翔。  
 我那可亲可爱的你哟，  
 叫我思念叫我向往。  
 领上我的一条条猎狗哟，  
 黄昏前要赶到猎场。  
 反复多次围上前去哟，  
 总有猎物跑进罗网。  
 (文川 译)

① 额连陶劳盖 — 堆子 盖巴亚岱坡上

额连陶劳盖

额连陶劳<sup>①</sup>盖巴亚岱坡<sup>②</sup>上，  
 石堆子立在其中央。  
 再往西北方向走哇，  
 就是我们美丽家乡。  
 在那额连陶劳盖阳坡上，  
 鸢鹰在盘旋飞翔。  
 我那心爱的亲亲哟，  
 常常来到我的身旁。  
 是否天天要刮风，  
 只有老天安排风的方向。  
 是否天天让亲亲痛苦哟，

就看你一腔爱的心肠。  
 一群一群的山鹰哟，  
 在那天上盘旋飞翔。  
 我那可亲可爱的你哟，  
 叫我思念叫我向往。  
 领上我的一条条猎狗哟，  
 黄昏前要赶到猎场。  
 反复多次围上前去哟，  
 总有猎物跑进罗网。

(文川 译)

注：(1)额连陶劳盖，地名，花色的土丘或山头；(2)巴亚岱，人名；(3)堆子，方言，地理座标。



# 羔 驼 白 花 豹

♩ = 48



1 = F <sup>3</sup>3 <sup>3</sup>6 - 3 2<sup>V</sup> 1. <sup>1</sup>2 <sup>3</sup>6 - -<sup>V</sup>

豹 花 的 白 驼 羔 哟，



<sup>66</sup>6 2 - 6 5 3. 2 1 0<sup>V</sup>

离 群 时 嚎 叫 得



6 5 6 1 2 6 - - - ||

身 姿 美 可 怜 哟。



蒙古民歌集



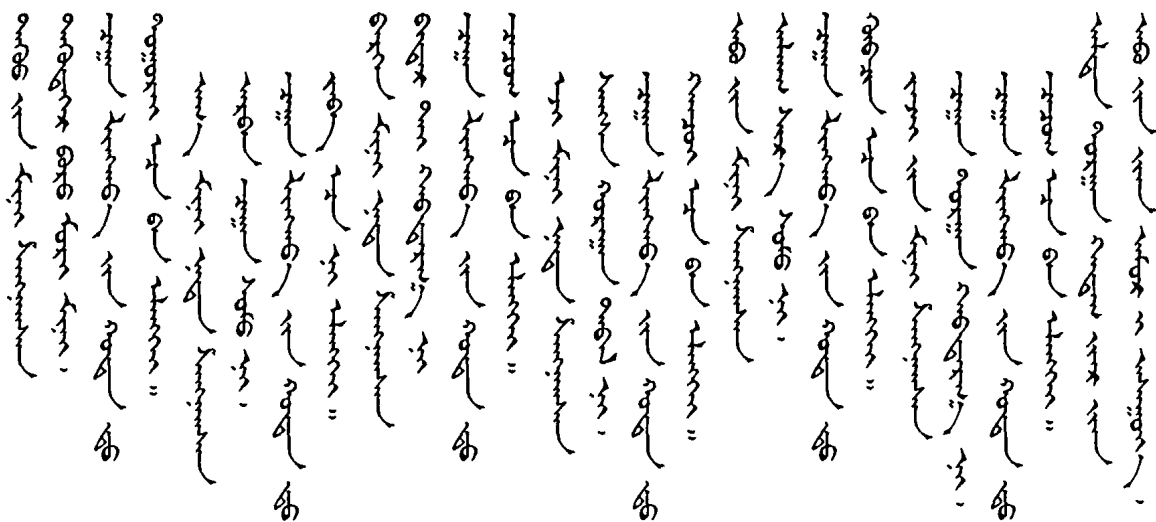
豹花白驼羔

豹花白驼羔哟，  
 离群时嚎叫得可怜。  
 年幼可爱的我们哟，  
 离娘时哭泣得可怜。  
 在那白莲花城里哟，  
 度过了我幸福的童年。  
 当我走向遥远的时候，  
 心中充满无尽的思念。  
 那四四方方的大房子哟，  
 宽敞亮堂四十四间。  
 坐在其中的都统老爷哟，  
 就是无量佛的神仙。  
 我那尊敬的阿爸哟，  
 送给我黑花的弓箭。  
 当从弦上射出的时候，  
 心中涌起遥遥的思念。  
 我那慈祥的母亲哟，  
 送给我滩羊皮的长坎肩。  
 当从襟上磨损的时候，  
 心中荡起无尽的思念。  
 我那栗色枣红马哟，  
 额头上有块月亮斑。  
 在那遥远的白莲花城里，  
 从那蹄子上开始磨烂。

豹花白驼羔

豹花的白驼羔哟，  
 离群时嚎叫得可怜。  
 年幼可爱的我们哟，  
 离娘时哭泣得可怜。  
 在那白莲花城里哟，  
 度过了我幸福的童年。  
 当我走向遥远的时候，  
 心中充满无尽的思念。  
 那四四方方的大房子哟，  
 宽敞亮堂四十四间。  
 坐在其中的都统老爷哟，

就是无量佛的神仙。  
 我那尊敬的阿爸哟，  
 送给我黑花的弓箭。  
 当从弦上射出的时候，  
 心中涌起遥遥的思念。  
 我那慈祥的母亲哟，  
 送给我滩羊皮的长坎肩。  
 当从襟上磨损的时候，  
 心中荡起无尽的思念。  
 我那栗色枣红马哟，  
 额头上有块月亮斑。  
 在那遥远的白莲花城里，  
 从那蹄子上开始磨烂。



蒙古民歌经典

我那可爱的弟弟哟，  
送给我景泰蓝马鞍。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那鞍桥上开始磨烂。  
我那亲爱的哥哥哟，  
送给我十支白翎箭。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那箭镞上开始磨烂。  
我那贤惠的嫂子哟，  
送的荷包真好看。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那穗子上开始磨烂。  
我那敬爱的母亲哟，

送的滩羊皮长袍真温暖。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那袖口上开始磨烂。  
我那尊敬的父亲哟，  
送的那黄木弓弯又弯。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那弦子上开始磨烂。  
我那亲爱的姐姐哟，  
送的白绸荷包艳又艳。  
在那遥远的白莲花城里，  
从那缨穗上开始磨烂。  
手捧着度长的哈达哟，  
向我阿爸问个安。





# 鄂尔多斯 思念故乡

♩ = 96



1 = F    6̣ 3̣ 3̣ 6̣ | 6̣ 3̣ 3̣ 6̣ 6̣ | 6̣ 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ 6̣

蒙 芝 麦      宇 芝 麦      芝 芝 宇

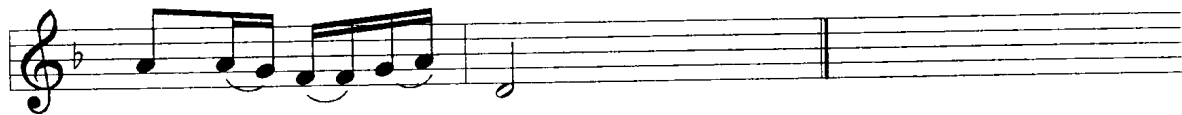
和      煦      的      春      风      吹      来      的      时



2      -      | 5      5      6̣ 6̣ 6̣ 5̣ | 3      3      2      1      6̣

时      宇      芝      芝      麦      芝

候，      万      物      的      生      命      就      会



3      3      2      1      1      2      3 | 6̣      -      ||

宇      芝      宇      宇      宇

生      机      盎      然。

蒙古音乐出版社 编曲 阿 曼 斯 图



心中就会涌起无限的思恋

和煦的春风吹来的时候，  
 万物的生命就会生机盎然。  
 每当想起我那童年的故乡哟，  
 心中就会升起无尽的思念。  
 绵绵的夏雨飘来的时候，  
 世上的花草就会竞相斗艳。  
 每当想起我那如意的家乡哟，  
 心中就会荡起无比的爱怜。  
 原野的草木染绿的时候，  
 欢乐的百禽就会歌唱春天。  
 每当想起我那成长的摇篮哟，



### 思念故乡

心中就会涌起无限的思恋。

(文川 译)

和煦的春风吹来的时候，  
 万物的生命就会生机盎然。  
 每当想起我那童年的故乡哟，  
 心中就会升起无尽的思念。  
 绵绵的夏雨飘来的时候，  
 世上的花草就会竞相斗艳。  
 每当想起我那如意的家乡哟，  
 心中就会荡起无比的爱怜。  
 原野的草木染绿的时候，  
 欢乐的百禽就会歌唱春天。  
 每当想起我那成长的摇篮哟，





# 孤女

♩ = 160



1 = F    3̇ 6 | 6 5 3 | 2 1̇ 6 | 6 - | 3̇ 3̇ 3̇ 6 | 6 5 3 |

在那北京城里哟， 整制的



2 1̇ 3 | 6 - | 3̇ 6 | 6. 5 3 | 2 2 | 2 - |

银饰片， 到了该嫁人的时候哟，



1̇ 2̇ 3̇ | 3̇ 1̇ 6 | 5 6 1̇ | 6 - | 6 - ||

就要戴上的银饰片。



· 蒙古民歌经典 ·







Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves with notes and stems, arranged in a columnar fashion from right to left.

· 蒙古民歌集 · 卷一 · 鄂尔多斯民歌经典

牛群要吃的，  
是有关节的绿草。  
不说真心话的，  
是我的哥哥和嫂嫂。  
绵羊要吃的，  
是峡谷里的白草。  
胡说八道的，  
是我的哥哥和嫂嫂。  
在柜子里放着的，  
是镀金的银饰片。  
我的哥哥和嫂子，  
你们可曾留意地看见？  
阿爸在的时候，

被关怀地长大。  
离开阿爸以后，  
受哥哥和嫂嫂欺压。  
阿妈在的时候，  
被溺爱地培育。  
离开阿妈以后，  
受一般人的鄙夷。  
在西边橱柜上放着，  
莫非朝左朝右掉了？  
问哥哥和嫂子，  
他们都说不知道。  
在北边橱柜上放着，  
莫非朝前朝后掉了？



问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在东边橱柜上放着，  
 莫非朝左朝右掉了。  
 问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在南边橱柜上放着，  
 莫非朝前朝后掉了？  
 问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在太阳升起的方向，  
 是五台山的佛土。  
 向神圣的佛爷，  
 前去朝拜叩首。  
 在太阳落下的方向，  
 有神通广大的佛祖。  
 钻研神灵的经卷，  
 抓紧前去叩头。  
 让达拉特的工匠，  
 订制的银饰片。  
 把七十二颗绿松石，  
 镶嵌上的银饰片。  
 让达拉特的工匠，  
 着色制造的银饰片。  
 在邻近左右的地方，  
 受人赞美的银饰片。



问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在东边橱柜上放着，  
 莫非朝左朝右掉了。  
 问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在南边橱柜上放着，  
 莫非朝前朝后掉了？  
 问哥哥和嫂子，  
 他们都说不知道。  
 在太阳升起的方向，  
 是五台山的佛土。  
 向神圣的佛爷，

前去朝拜叩首。  
 在太阳落下的方向，  
 有神通广大的佛祖。  
 钻研神灵的经卷，  
 抓紧前去叩头。  
 让达拉特的工匠，  
 订制的银饰片。  
 把七十二颗绿松石，  
 镶嵌上的银饰片。  
 让达拉特的工匠，  
 着色制造的银饰片。  
 在邻近左右的地方，  
 受人赞美的银饰片。



① 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

种公驼啊种公驼，  
 扬着灰尘走来。  
 鞴着的香牛皮鞍子，  
 几乎落满尘埃。  
 骆驼啊骆驼，  
 迈着大步走来。  
 阿爸和阿妈二老，  
 看看是否还健在？  
 三岁五岁的公驼，  
 骑着它奔过来。  
 我年到半百的阿爸，  
 看看是否还健在。  
 骑着成年的母驼，

发着呼啸来到。  
 前来会晤我的，  
 哥哥和嫂嫂。  
 花柜子存放的，  
 有花纹的银饰片。  
 母亲曾经说过，  
 说是就在这里边。  
 种公驼啊种公驼，  
 一颠一颠地走来。  
 升了天堂的阿爸阿妈，  
 以为仍然健在才赶来。  
 (葛云鹏 译)  
 注：此歌又名《峰峰种公驼》。



# 高高的色日古特景象

♩ = 60



1 = G

1 1. 1 1 2 1 2 3 3. 6 - - - 5<sup>V</sup>

高 高

的 色 日 古

高 高

的 色 日 古

特



3 2. 3 5 - - 1 6. 6 2 1 6. 6 5 6 2 - - 5

景 象，

白 云 雾

景 象，

白 云 雾



3. 3 - 3 5<sup>V</sup> 6 5. 6 1 - - -

震

罩

上。

震

罩

上。

鄂尔多斯民歌经典



高高的色日古特景象，  
 白云雾霭罩上。  
 经常是凉爽的，  
 多么美丽的家乡。  
 西山的小庙哟，  
 在西山上亮亮明明。  
 和小时相爱的你们，  
 喝着烧酒和奶酒欢庆。  
 东山上绚烂的小庙，  
 在东山上明明亮亮。  
 和真心相爱的你们，

高高的色日古特景象

### 高高的色日古特景象

高高的色日古特景象，  
 白云雾霭罩上。  
 经常是凉爽的，  
 多么美丽的家乡。  
 西山的小庙哟，  
 在西山上亮亮明明。  
 和小时相爱的你们，  
 喝着烧酒和奶酒欢庆。  
 东山上绚烂的小庙，  
 在东山上明明亮亮。  
 和真心相爱的你们，

喝着烧酒和奶酒高唱。  
 白色岩石上的雪，  
 不是融化而是结冰。  
 把白发苍苍的父母，  
 不是忘记而是常记在心。  
 黑色岩石上的雪，  
 不是融化而是结冰。  
 疼爱我的白发老母，  
 不是忘记而是常记在心。  
 骑上铁青肥膘马，  
 一个月的路程算得了啥。  
 但愿按照意愿成了吧，  
 和母亲父亲一起住下。



1. 骑上生格子铁青肥马，  
 一天的路程算得了啥。  
 但愿按我的意愿成了吧，  
 和母亲父亲一起住下。  
 但愿成为一只皂雕，  
 遮天蔽日地飞到。  
 但愿成为一个男人，  
 和母亲父亲住在一道。  
 但愿成为一只孔雀，  
 戏耍斗闹着飞到。  
 但愿成为一个自由的人，  
 和母亲父亲住在一道。

(葛云鹏 译)



骑上生格子铁青肥马，  
 一天的路程算得了啥。  
 但愿按我的意愿成了吧，  
 和母亲父亲一起住下。  
 但愿成为一只皂雕，  
 遮天蔽日地飞到。  
 但愿成为一个男人，  
 和母亲父亲住在一道。  
 但愿成为一只孔雀，  
 戏耍斗闹着飞到。  
 但愿成为一个自由的人，  
 和母亲父亲住在一道。





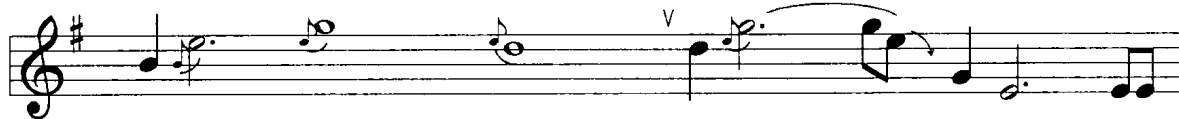
# 高高的吉玛梁

♩ = 68



1=G 1 2 3̇ - - - 3̇ 2̇ - 1̇ 6̇ - 1̇ - 6̇ 5̇ 5̇ - - - 3̇ 2̇ - 3̇

在那高 高的 吉 玛 梁上， 云



3̇ 6̇ - - 1̇ - - - 6̇ 5̇ - - - 5̇ 1̇ - - 1̇ 6̇ 1̇ 6̇ 6̇

雾 弥 漫 时 常 了 见 哟，



3̇ 6̇ - - 2̇ 1̇ 6̇ 5̇ - - 3̇ 6̇ 1̇ - 2̇ 3̇ - - 1̇ - - -

辽阔 无 边 的 杭 盖 草 原。



鄂尔多斯民歌经典





高高的吉玛梁

Handwritten musical notation in Mongolian script, arranged in several vertical columns.

高高的吉玛梁，  
在那高高的吉玛梁上，  
云雾弥漫。  
时常瞭见哟，  
辽阔无边的杭盖草原。  
飘来了层层团团的云彩，  
好像大雨连天。  
扬起了尘埃哟，  
是否哥要来到我的身边。  
没有长藻的清清湖水，  
甘露般清淡。  
培育我做人的，

高高的吉玛梁

就是我那爹娘有远见。  
飘来了翻翻滚滚的云彩，  
就要大雨连绵。  
腾起了尘埃哟，  
是否哥要跑到我的身边。  
出来了青青蓝蓝的云彩，  
好像大雪满天，  
扬起了尘埃哟，  
是否哥要来到我的身边。  
鼠李这种树木哟，  
为啥这样质坚。  
将可爱的女儿哟，  
为什么嫁到这遥远的天边。

就是我那爹娘有远见。  
飘来了翻翻滚滚的云彩，  
就要大雨连绵。  
腾起了尘埃哟，  
是否哥要跑到我的身边。  
出来了青青蓝蓝的云彩，  
好像大雪满天，  
扬起了尘埃哟，  
是否哥要来到我的身边。  
鼠李这种树木哟，  
为啥这样质坚。  
将可爱的女儿哟，  
为什么嫁到这遥远的天边。





# 在那横山的阳坡上

♩ = 78



1 = G    2.    3 | 3 2 5 | 5 3 6 | 5 - |

在那远山的阳坡上，



6 6 3 | 5 3 6 | 6 5 1 | 2 - |

水草丰美好牧场。



5. 2 | 3 2 1 | 1 6 5 | 2. 3 |

在那冬夏的季节里，



5 5 | 1 2 3 | 2 1 6 | 5 - ||

游牧倒场有保障。

鄂尔多斯民歌经典



Handwritten musical notation in a traditional script, likely Mongolian, arranged in several vertical columns. The notation consists of stylized characters and symbols representing pitch and rhythm.



### 在那横山的阳坡上

在那横山的阳坡上，  
 水草丰美好牧场。  
 在那冬夏的季节里，  
 游牧倒场有保障。  
 要是有一匹骏马哟，  
 奔驰走过山梁。  
 找见那两个亲哥哥哟，  
 诉说心中的忧伤。  
 要是有一峰骆驼哟，  
 奔驰爬过沙梁。  
 找到那两个好哥哥哟，

倒出心中的悲伤。  
 长满冷蒿的地方，  
 马群才会往返。  
 阿爸健在的地方，  
 弟兄才会团圆。  
 土崖矗立的地方，  
 雄鹰才会盘旋。  
 阿妈健在的地方，  
 姊妹才会团圆。  
 在那没有山岩的地方，  
 雄鹰不会盘旋。  
 在那没有感情的地方，  
 我们不会思念。



山岩矗立的地方，  
 山鹰才会盘旋。  
 有那真情的地方，  
 我们才会留恋。  
 没有阳光的地方，  
 松树不会生长。  
 没有舅舅的地方，  
 我们不会向往。  
 阳光灿烂的地方，  
 松树才会生长。  
 舅舅生活的地方，  
 我们才会探望。  
 在那水藻好的海子里，  
 鱼儿多哟易繁衍。  
 在那脾气好的人家里，  
 朋友多哟都喜欢。  
 勤劳智慧的人家，  
 生活越过越甘甜。  
 性格温柔的人哟，  
 朋友越交越普遍。  
 在那没有艾蒿的地方，  
 马群不会眷恋。  
 在那没有阿爸的地方，  
 我们不会留恋。  
 在那没有土崖的地方，  
 雄鹰不会盘旋。

• 蒙古语 鄂尔多斯民歌经典

山岩矗立的地方，  
 山鹰才会盘旋。  
 有那真情的地方，  
 我们才会留恋。  
 没有阳光的地方，  
 松树不会生长。  
 没有舅舅的地方，  
 我们不会向往。  
 阳光灿烂的地方，  
 松树才会生长。  
 舅舅生活的地方，  
 我们才会探望。  
 在那水藻好的海子里，

鱼儿多哟易繁衍。  
 在那脾气好的人家里，  
 朋友多哟都喜欢。  
 勤劳智慧的人家，  
 生活越过越甘甜。  
 性格温柔的人哟，  
 朋友越交越普遍。  
 在那没有艾蒿的地方，  
 马群不会眷恋。  
 在那没有阿爸的地方，  
 我们不会留恋。  
 在那没有土崖的地方，  
 雄鹰不会盘旋。





# 富有的弟弟

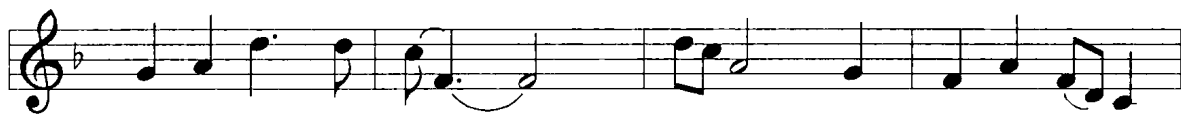
$\text{♩} = 60$



1 = F    6 5 3 - 2 | 5. 6 3 2 | 6 <sup>5</sup> 1 - 2 | 3. 6 6 5 3 |

河湾里的芨芨喇喇作向哟，

我富有的弟弟。听音信你还在



2 3 6. 6 | 5 1. 1 - | 6 5 3 - 2 | 1 3 1 6 5 |

不远的地方哟，我富有的弟弟。

听音信你还在



6 3 - 5 | 6. 6 6 5 3 | 2 6 2 1 6 | 6 5. 5 - ||

不远的地方哟，我富有的弟弟。

منصور، مصطفى، باسم، حرم، حنفى



鄂尔多斯民歌经典

鄂尔多斯民歌经典

Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple lines of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.

### 富有的弟弟

河湾里的枳机啊唰唰作响，我富有的弟弟，  
 听音信啊你还在不远的地方，我富有的弟弟。  
 晃动箭壶的风啊一阵阵吹，我富有的弟弟，  
 令人心烦的啊古怪天气，我富有的弟弟。  
 使弓弩啊走翘的细雨，我富有的弟弟，  
 使人洒泪的时际，我富有的弟弟。  
 把寸草啊流走的洪水，我富有的弟弟，  
 把心肠啊漂走的情绪，我富有的弟弟。  
 望见耸立的啊崎岖山梁，我富有的弟弟，  
 我的心肠啊在你身上，我富有的弟弟。  
 远处望见的啊高耸的山梁，我富有的弟弟，

我的爱心啊在你一人身上，我富有的弟弟。  
 满山梁啊涌着马群，我富有的弟弟，  
 满木盘啊盛着白银，我富有的弟弟。  
 一抱搂不住的啊肥膘绵羊，我富有的弟弟，  
 满满盘盘啊把羊背摆上，我富有的弟弟。  
 满山梁啊滚动着羊群，我富有的弟弟，  
 满斗满升啊盛着黄金，我富有的弟弟。  
 在你家房后啊绕了三周，我富有的弟弟，  
 你连请进家的话也没有，我富有的弟弟。  
 在你家房后啊绕了一转，我富有的弟弟，  
 从那以后啊叫我心寒，我富有的弟弟。  
 你家房后啊有条路径，我富有的弟弟，  
 满屋满房啊全是贵宾，我富有的弟弟。





你家门前的道路，我富有的弟弟，  
 戴铁链的狗啊狂吠不住，我富有的弟弟。  
 红花狗啊绳拴着哩，我富有的弟弟，  
 听音信啊你有的金子，我富有的弟弟。  
 红花狗拴在橛子上，我富有的弟弟，  
 启明星啊就在你上方，我富有的弟弟。  
 花脸狗啊拴在橛子上，我富有的弟弟，  
 堪布嘛嘛啊坐在椅子上，我富有的弟弟。  
 豹花马啊拴在壕内，我富有的弟弟，  
 超尔吉嘛嘛啊待在里屋，我富有的弟弟。  
 污白马呀控好吊足，我富有的弟弟，  
 萨日巴其那达慕上会晤，我富有的弟弟。  
 栗色的马呀在庭院内，我富有的弟弟，



你家门前的道路，我富有的弟弟，  
 戴铁链的狗啊狂吠不住，我富有的弟弟。  
 红花狗啊绳拴着哩，我富有的弟弟，  
 听音信啊你有的金子，我富有的弟弟。  
 红花狗拴在橛子上，我富有的弟弟，  
 启明星啊就在你上方，我富有的弟弟。  
 花脸狗啊拴在橛子上，我富有的弟弟，  
 堪布嘛嘛啊坐在椅子上，我富有的弟弟。  
 豹花马啊拴在壕内，我富有的弟弟，  
 超尔吉嘛嘛啊待在里屋，我富有的弟弟。  
 污白马呀控好吊足，我富有的弟弟，  
 萨日巴其那达慕上会晤，我富有的弟弟。  
 栗色的马呀在庭院内，我富有的弟弟，

亲爱的姑娘啊坐在家里，我富有的弟弟。  
 花白的马呀放在马群内，我富有的弟弟，  
 十两纹银啊存在柜子里，我富有的弟弟。  
 浅黄的马呀放在峡谷内，我富有的弟弟，  
 二十两纹银啊存在匣子里，我富有的弟弟。  
 绕着你家的房子啊过了三宿，我富有的弟弟，  
 四方的宾客啊来的真多，我富有的弟弟。  
 把马嚼子冻的啊铮铮作响，我富有的弟弟，  
 用爱心养育的啊阿爸阿妈，我富有的弟弟。  
 有满袋满袋的啊块块银锭，我富有的弟弟，  
 有套马杆子啊套不完的马群，我富有的弟弟。  
 有六个哈那的蒙古包啊，我富有的弟弟，  
 六十高龄的老母亲啊还健在，我富有的弟弟。



鄂尔多斯民歌经典 · 卷一

Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple staves of notes and rests, arranged in a columnar fashion from right to left.

有八个哈那的府邸啊，我富有的弟弟，  
 年过八旬的父亲啊还健在，我富有的弟弟。  
 草地的青草啊擦过马镫，我富有的弟弟，  
 天天啊思念起弟妹们，我富有的弟弟。  
 黑马呀戴着嚼衔哩，我富有的弟弟，  
 注视的目光呀在你身上哩，我富有的弟弟。  
 栗色的马呀汗水津津，我富有的弟弟，  
 说出的话呀那么厉害，我富有的弟弟。  
 春三月的风暴啊该当如何，我富有的弟弟，  
 芥麻开花呀该当如何，我富有的弟弟。  
 夏三月的炎热呀该当如何，我富有的弟弟，  
 山梁上的蒺藜呀该当如何，我富有的弟弟。  
 秋三月的凉风啊该当如何，我富有的弟弟，

蚊蝇叮咬啊该当如何，我富有的弟弟。  
 三个条儿的啊黑布马靴，我富有的弟弟，  
 一上脚就是啊整整三年，我富有的弟弟。  
 掠过马厩子的洪水，我富有的弟弟，  
 令人忧愁的啊天气，我富有的弟弟。  
 登上你家南梁坡上啊瞭望，我富有的弟弟，  
 迎面瞭见啊就是你的身影，我富有的弟弟。  
 登上你家西梁坡上啊瞭望，我富有的弟弟，  
 看那情景啊就是你的形象，我富有的弟弟。  
 登上你家北梁坡上啊瞭望，我富有的弟弟，  
 从背面审视啊就是你的形象，我富有的弟弟。  
 登上你家东梁上啊望去，我富有的弟弟，  
 看那象貌啊就是你无疑，我富有的弟弟。



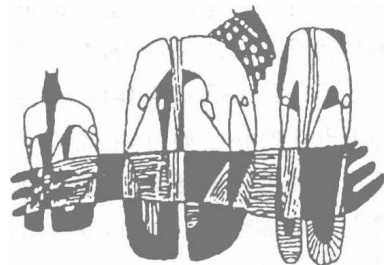
绕着你家桩子啊转了三回，我富有的弟弟，  
 满桩子拴的啊全是马匹，我富有的弟弟。  
 启明星啊照着你的头顶，我富有的弟弟，  
 碎花纳贡纪德朝这儿走近，我富有的弟弟。

- ① 蒙语 — 蒙语 ..
- ② 蒙语 — 蒙语 ..
- ③ 蒙语 — 蒙语 ..



绕着你家桩子啊转了三回，我富有的弟弟，  
 满桩子拴的啊全是马匹，我富有的弟弟。  
 启明星啊照着你的头顶，我富有的弟弟，  
 碎花纳贡纪德朝这儿走近，我富有的弟弟。

(葛云鹏 译)





# 巴音昌霍克

♩ = 124



1 = F 6. 5 | 6 1 2 | 3. 6 | 6 5 3 |

阿拉 腾 甘 德 尔 阿 贵 梁 是



6. 5 | 6 1 2 | 3 - | 3 - |

我 们 的 家 乡，



6. 5 | 6 1 2 | 3. 6 | 5 6 |

五 彩 斑 斓 的 巴 音 昌 霍 克 是



3 3 1 | 5 6 2 1 | 6 - | 6 - ||

畜 群 的 牧 场。



• 蒙 古 民 歌 集



巴音昌霍克

蒙古文歌词，竖排书写，包含多行文字。

巴音昌霍克

阿拉腾甘德尔<sup>①</sup>阿贵<sup>②</sup>梁是我们的家乡，  
五彩斑斓的巴音昌霍克是畜群的牧场。

芒汗布拉克<sup>③</sup>马达尔<sup>④</sup>绿洲是牲畜的饮水，  
望见迷雾荡漾的伊金霍洛<sup>⑤</sup>是我们的故乡。

五棵榆树吉更<sup>⑥</sup>梁是我称心的家乡，  
就是我们安居乐业的巴拉尔草梁。

什拉布日图<sup>⑦</sup>什巴尔太<sup>⑧</sup>河是我美丽的家园，  
在那一股股圣水泉边撒满了牛和羊。

曾是梅花鹿繁衍生息的祥和家乡，  
又是戴胜鸟歌唱春天的平安地方。

世世代代祭奠成吉思汗的神圣故乡，

伊金霍洛是拜谒者们留连忘返的地方。  
年年岁岁祭祀成吉思汗的神奇故乡，  
伊金霍洛是朝圣者们络绎不绝的地方。  
巴音昌霍克草原是我落地生根的地方，  
巴音昌霍克牧场是我幸福生长的天堂。

(文川 译)

注：①阿拉腾甘德尔，地名，金色的石子梁，成吉思汗陵屹立在这里；②阿贵，洞或山洞；③芒汗布拉克，地名，沙漠泉；④马达尔，地名，鳌鱼；⑤伊金霍洛，地名，圣主的陵园；⑥吉更，地名，紫蓝色的草滩；⑦什拉布日图，地名，黄色的绿洲；⑧什巴尔太，地名，有泥的地方。



# 父亲的故乡

♩ = 58



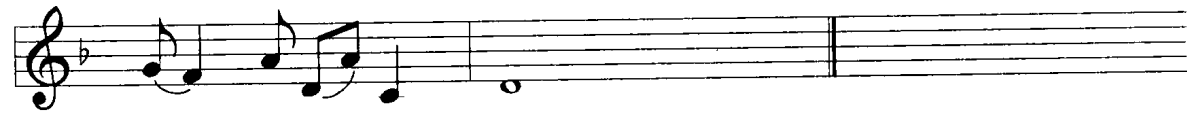
1 = F    6    6 6 2    3 . 5 | 6 .    2 2 i    6 | 6 2 6 5 5    3 1 |

我 那 老 父 亲 的 故 乡



2 - - - | 6    3 2 2    1 6 | 5 .    i 6 - |

哟，                    在 那 富 饶 滩 的



2 1    3 6 3 5 | 6 - - - ||

芨 芨    畔 上    哟。

鄂尔多斯民歌经典



父亲故乡

我那老父亲的故乡哟，  
 在那富饶积机滩的畔上。  
 从十六岁开始信仰佛教，  
 崇拜那十六个骑狮护法神。  
 有着三面高大的花坡哟，  
 有着十二道宽宽的山川。  
 一辈子信仰的神哟，  
 就是那骑狮护法菩萨。  
 一匹亮鬃草黄马哟，  
 生下一色的九匹亮鬃草黄马。  
 拉来了十峰带驮的骆驼，  
 拜谒罢两圣者回到了家。  
 在那后边的草滩上，  
 建造了十座洁白的圣塔。  
 背在腰上养育我们的，  
 就是那敬爱的阿爸和阿妈。  
 在那南边的草滩上，  
 建造了九座洁白的圣塔。  
 抱在怀里哺育我们的，  
 就是那慈祥的阿妈和阿爸。

① 父亲故乡

父亲的故乡

我那老父亲的故乡哟，  
 在那富饶积机滩的畔上。  
 从十六岁开始信仰佛教，  
 崇拜那十六个骑狮护法神。  
 有着三面高大的花坡哟，  
 有着十二道宽宽的山川。  
 一辈子信仰的神哟，  
 就是那骑狮护法菩萨。  
 一匹亮鬃草黄马哟，  
 生下一色的九匹亮鬃草黄马。  
 拉来了十峰带驮的骆驼，

拜谒罢后圣者回到了家。  
 牵来了二十峰搭驮架的骆驼，  
 拜谒罢两圣者回到了家，  
 在那后边的草滩上，  
 建造了十座洁白的圣塔。  
 背在腰上养育我们的，  
 就是那敬爱的阿爸和阿妈。  
 在那南边的草滩上，  
 建造了九座洁白的圣塔。  
 抱在怀里哺育我们的，  
 就是那慈祥的阿妈和阿爸。

(文川 译)



# 杭灰敖包

♩ = 160



1 = G    3    2 2 3    |    5    3    |    2 3 5    3    |    2 .

杭灰敖包在了见哟，



3    5    6    |    2    1    |    6    1    6    |    5 .

回家的心思在产生哟，



3    2    3    |    5    3    |    2 3 5    3    |    2 .

沙梁后面在起雾哟，



3    5    6    |    2    1    |    6    1    6    |    5 .

我的家乡在云雾中哟。

杭灰敖包在了见哟，  
回家的心思在产生哟，  
沙梁后面在起雾哟，  
我的家乡在云雾中哟。





杭灰敖包

听说就要打杨家洼。  
 道伦沙头就在眼前，  
 套筒快枪在悲鸣。  
 丁家部队是个草包军，  
 德力格尔巴图还算有本领。  
 黄陶劳盖是羊群的草场，  
 光头秃子是苍蝇的聚处。  
 (文川译)

① 杭灰敖包 — 地名



### 杭灰敖包

杭灰敖包<sup>①</sup>已瞭见哟，  
 回家的心思在产生。  
 沙梁后面在起雾哟，  
 我的家乡在云雾中。  
 乌兰敖包已望见哟，  
 逃跑的心思在产生。  
 渠里的水在泛涟漪哟，  
 听见消息就心血沸腾。  
 高高的阴山在起雾哟，  
 我的心已飞回家中。  
 三段地沙梁在起雾哟，

听说就要打杨家洼。  
 道伦<sup>②</sup>沙头就在眼前，  
 套筒快枪在悲鸣。  
 丁家部队是个草包军，  
 德力格尔巴图还算有本领。  
 黄陶劳盖是羊群的草场，  
 光头秃子是苍蝇的聚处。  
 (文川译)  
 注：①杭灰敖包，地名；②道伦，地名。



# 春天

♩ = 82



1 = F    6 .    2̇ | 1̇ . 3̇ 1̇ 2̇ | 3 .    6 | 6 5 3 |

春天飞来的



6 .    2̇ | 1̇ 3̇ 1̇ 2̇ | 3 - | 3 - |

水禽候鸟哟，



6 .    2̇ | 1̇ 3̇ 1̇ 2̇ | 3 3 6 | 5 6 |

在那天凉的时候



2 2 3 | 5 6 1 | 1 6 . | 6 - |

飞向南方哟。



鄂尔多斯民歌经典



春天

春天飞来的水禽候鸟哟，  
 在那天凉的时候飞回南方。  
 从小住惯的故乡在这里，  
 为什么要去那陌生的地方。  
 如果是那黄花色的黄鸭哟，  
 就会落在那泥滩水塘。  
 如果是那信仰黄教的喇嘛哟，  
 就会住在那什拉召寺院经堂。  
 如果是那红花色的黄鸭哟，  
 就会落在那水滩泥塘。  
 如果有了从前的缘分哟，  
 就会相亲相爱共度青春时光。  
 端详你那美丽的刘海儿哟，  
 在我们这川里哟数你最漂亮。  
 走上那沙梁静静地倾听哟，  
 你放牧打的口哨像笛子一样。  
 在那众人里边把你端详哟，  
 你就像启明星一样闪闪发光。  
 仔仔细细体会你那真才实学哟，  
 在全盟首屈一指无人在你之上。  
 骑着那污白马风流的时候哟，  
 你我山盟海誓终身相好相往。  
 只要痴情的爱心永远不改变哟，  
 年年岁岁不见面也从不懈怠。

春天

春天飞来的水禽候鸟哟，  
 在那天凉的时候飞回南方。  
 从小住惯的故乡在这里，  
 为什么要去那陌生的地方。  
 如果是那黄花色的黄鸭哟，  
 就会落在那泥滩水塘。  
 如果是那信仰黄教的喇嘛哟，  
 就会住在那什拉召寺院经堂。  
 如果是那红花色的黄鸭哟，  
 就会落在那水滩泥塘。  
 如果有了从前的缘分哟，

就会相亲相爱共度青春时光。  
 端详你那美丽的刘海儿哟，  
 在我们这川里哟数你最漂亮。  
 走上那沙梁静静地倾听哟，  
 你放牧打的口哨像笛子一样。  
 在那众人里边把你端详哟，  
 你就像启明星一样闪闪发光。  
 仔仔细细体会你那真才实学哟，  
 在全盟首屈一指无人在你之上。  
 骑着那污白马风流的时候哟，  
 你我山盟海誓终身相好相往。  
 只要痴情的爱心永远不改变哟，  
 年年岁岁不见面也从不懈怠。



① 骑着那沙毛马风流的时候哟，  
 咱俩海誓山盟一生相爱相往。  
 在那众人里边把你仔细端详，  
 你好像阴天出来的太阳一样。  
 仔仔细细估量你那聪明智慧哟，  
 在全旗出类拔萃无人和你争强。  
 你那袖筒里摇动的两只手哟，  
 好像那半坡上的沙竹般摇荡。  
 皑皑大雪就会掩盖青青山岗，  
 悠悠岁月将夺取你青春时光。  
 你那描过般的黑眉在额头上，  
 好像夏天的月牙般闪闪发光。  
 你那头发像墨一样油光锃亮，  
 你那牙齿像螺一样洁白闪光。  
 仔细端详你那红润的脸庞哟，  
 好像那盛开怒放的牡丹一样。  
 仔细倾听你那诗一样的话语，  
 就像一股清泉淌过我的心上。  
 你那圆圆的白脸像镜子一样，  
 你那美丽的相貌像图画一样。  
 当初你我痴情相爱相好的时候，  
 彼此发誓永不和其他人交往。  
 你那大花眼睛多么水灵灵哟，  
 啥时候也脉脉含情把我端详。  
 欲望的诱惑哟令人无法抗拒，  
 抑制不住想你哟泪水湿衣裳。

骑着那沙毛马风流的时候哟，  
 咱俩海誓山盟一生相爱相往。  
 在那众人里边把你仔细端详，  
 你好像阴天出来的太阳一样。  
 仔仔细细估量你那聪明智慧哟，  
 在全旗出类拔萃无人和你争强。  
 你那袖筒里摇动的两只手哟，  
 好像那半坡上的沙竹般摇荡。  
 皑皑大雪就会掩盖青青山岗，  
 悠悠岁月将夺取你青春时光。  
 你那描过般的黑眉在额头上，  
 好像夏天的月牙般闪闪发光。  
 你那头发像墨一样油光锃亮，

你那牙齿像螺一样洁白闪光。  
 仔细端详你那红润的脸庞哟，  
 好像那盛开怒放的牡丹一样。  
 仔细倾听你那诗一样的话语，  
 就像一股清泉淌过我的心上。  
 你那圆圆的白脸像镜子一样，  
 你那美丽的相貌像图画一样。  
 当初你我痴情相爱相好的时候，  
 彼此发誓永不和其他人交往。  
 你那大花眼睛多么水灵灵哟，  
 啥时候也脉脉含情把我端详。  
 欲望的诱惑哟令人无法抗拒，  
 抑制不住想你哟泪水湿衣裳。



欲念的驱动哟叫人无法抵挡，  
 咱俩干脆永不分离夫妻一场。  
 金色甘德尔阿贵梁是我的家乡，  
 闻名遐迩的巴音柴登撒满牛羊。  
 住惯哪里哟那里是温馨家园，  
 犹如马群恋栈一样不再倒场。  
 望见巍峨的是那赞巴敖包哟，  
 就是我那闻名天下的美丽家乡。  
 在那西边瞭见的是丰美草场，  
 就是那碑山朝岱和胡热呼梁。  
 自祖先居住的幸福美丽的地方，  
 就是那西部草原我挚爱的家乡。  
 我们在这富饶辽阔的草原上，

世世代代繁衍生息富裕吉祥。  
 各种种样的财富靠劳动积累，  
 主子王爷幸福安康充满希望。  
 灾年荒月危难时期远远离去，  
 南北两地和睦相处平安吉祥。  
 要想发家致富就在西部地方，  
 要想购置货物就去三边地方。  
 当咱俩风流相好的那个时候，  
 曾经彼此发誓永远相来相往。  
 如果层层云团布满了天空哟，  
 就会看不见那启明星的闪光。  
 只要咱俩平安健康的活着，  
 到老这辈子哪能忘记哟。

欲念的驱动哟叫人无法抵挡，  
 咱俩干脆永不分离夫妻一场。  
 金色甘德尔阿贵梁是我的家乡，  
 闻名遐迩的巴音柴登撒满牛羊。  
 住惯哪里哟那里是温馨家园，  
 犹如马群恋栈一样不再倒场。  
 望见巍峨的是那赞巴敖包哟，  
 就是我那闻名天下的美丽家乡。  
 在那西边瞭见的是丰美草场，  
 就是那碑山朝岱和胡热呼梁。  
 自祖先居住的幸福美丽的地方，  
 就是那西部草原我挚爱的家乡。  
 我们在这富饶辽阔的草原上，

世世代代繁衍生息富裕吉祥。  
 各种种样的财富靠劳动积累，  
 主子王爷幸福安康充满希望。  
 灾年荒月危难时期远远离去，  
 南北两地和睦相处平安吉祥。  
 要想发家致富就在西部地方，  
 要想购置货物就去三边地方。  
 当咱俩风流相好的那个时候，  
 曾经彼此发誓永远相来相往。  
 如果层层云团布满了天空哟，  
 就会看不见那启明星的闪光。  
 只要咱俩平安健康的活着，  
 到老这辈子哪能忘记哟。



只要咱俩海枯石烂永不交心，  
 岁月流逝地老天荒不觉得漫长。  
 一阵阵的和风哟刮自那北方，  
 大襟下摆一扬你就来到我身旁。  
 只要那五畜的底子依然存在哟，  
 瞬间繁殖成群兴旺撒满草梁。  
 我那从小相好的姑娘亲亲哟，  
 我不会把你抛弃啊把你遗忘。  
 每当想起你那聪明的智慧哟，  
 好像那涌泉之水哟源源流淌。  
 每当倾听你那诗句般的话语，  
 胜似那清泉之水哟清澈明亮。  
 因为骑上了流水般的大走马，  
 谁能颠颠奔走哟浪费时间光。  
 要想骑好走马就去陶利纳林，  
 要想穿好绸缎就去马兴商行。  
 跟那俗人相好是萍水相逢哟，  
 一见了自己的女人就变了心肠。  
 跟那僧人相好是如胶似漆哟，  
 就像秋天的大雁跑到我身旁。  
 跟那姑娘相好是红火两天哟，  
 嫁到人家的门上就把你遗忘。  
 天上的飞鸟虽然飞得那样高，  
 但它的影子还留在那大地上。  
 在这世界上的芸芸众生里边，  
 你就像孔雀开屏哟最最漂亮。

· 蒙古民歌 · 蒙古民歌 · 蒙古民歌

只要咱俩海枯石烂永不交心，  
 岁月流逝地老天荒不觉得漫长。  
 一阵阵的和风哟刮自那北方，  
 大襟下摆一扬你就来到我身旁。  
 只要那五畜的底子依然存在哟，  
 瞬间繁殖成群兴旺撒满草梁。  
 我那从小相好的姑娘亲亲哟，  
 我不会把你抛弃啊把你遗忘。  
 每当想起你那聪明的智慧哟，  
 好像那涌泉之水哟源源流淌。  
 每当倾听你那诗句般的话语，  
 胜似那清泉之水哟清澈明亮。  
 因为骑上了流水般的大走马，

谁能颠颠奔走哟浪费时间光。  
 要想骑好走马就去陶利纳林，  
 要想穿好绸缎就去马兴商行。  
 跟那俗人相好是萍水相逢哟，  
 一见了自己的女人就变了心肠。  
 跟那僧人相好是如胶似漆哟，  
 就像秋天的大雁跑到我身旁。  
 跟那姑娘相好是红火两天哟，  
 嫁到人家的门上就把你遗忘。  
 天上的飞鸟虽然飞得那样高，  
 但它的影子还留在那大地上。  
 在这世界上的芸芸众生里边，  
 你就像孔雀开屏哟最最漂亮。



虽然相逢相遇的亲亲朋友多哟，  
 但人间的规矩一样要求衷肠。  
 从小相好相爱的亲亲哟，  
 嫌你秉性不好突然离开你身旁。  
 如果没有疼爱相恋的热心哟，  
 不闻不问抛在一旁叫人最悲伤。  
 从小相爱相好的亲亲哟，  
 随着岁月变脸不认离开你身旁。  
 人的容貌长相虽然不可忽视，  
 但人的心灵素质更是宝贵高尚。  
 因为全旗百姓都安居乐业哟，  
 时光运转年景变好瞬间兴旺。  
 我那混乱的家乡哟归于平安，  
 美好的礼仪和规矩就要弘扬。  
 鄂托克乌审两个旗哟相毗连，  
 望来望去都在那一个方向。  
 反来复去想哟都是一个命相，  
 不久就要和睦相处共同兴旺。  
 和那菩萨生活在一起的僧侣们，  
 变成公牛走家串门有害风尚。  
 缓缓驰上那高高的山梁哟，  
 就会望见我那神奇迷人的家乡。  
 我那从小相好风流的亲亲哟，  
 进进出出都在我的心中渴望。  
 爬上那高高沙梁细心倾听哟，  
 你的口哨像那笛子一样响亮。

虽然相逢相遇的亲亲朋友多哟，  
 但人间的规矩一样要求衷肠。  
 从小相好相爱的亲亲哟，  
 嫌你秉性不好突然离开你身旁。  
 如果没有疼爱相恋的热心哟，  
 不闻不问抛在一旁叫人最悲伤。  
 从小相爱相好的亲亲哟，  
 随着岁月变脸不认离开你身旁。  
 人的容貌长相虽然不可忽视，  
 但人的心灵素质更是宝贵高尚。  
 因为全旗百姓都安居乐业哟，  
 时光运转年景变好瞬间兴旺。  
 我那混乱的家乡哟归于平安，

美好的礼仪和规矩就要弘扬。  
 鄂托克乌审两个旗哟相毗连，  
 望来望去都在那一个方向。  
 反来复去想哟都是一个命相，  
 不久就要和睦相处共同兴旺。  
 和那菩萨生活在一起的僧侣们，  
 变成公牛走家串门有害风尚。  
 缓缓驰上那高高的山梁哟，  
 就会望见我那神奇迷人的家乡。  
 我那从小相好风流的亲亲哟，  
 进进出出都在我的心中渴望。  
 爬上那高高沙梁细心倾听哟，  
 你的口哨像那笛子一样响亮。



Handwritten Mongolian script, likely a musical score or lyrics, arranged in vertical columns from right to left.

Vertical text on the right margin, possibly a title or author information.



带着套绳颠颠走来放眼四望，  
 我的马群五彩斑斓撒满草场。  
 用那黑纱头巾搭着凉棚瞭望，  
 看见你哟急步走上青青山梁。  
 我那从小相好的亲亲哟，  
 一有空闲就瞎叨叨叫人心伤。  
 你那双含情脉脉的大花眼哟，  
 一靠近你就眨巴眨巴把我望。  
 你那藏在袖子里的双手，  
 靠近你就突然抱住我的臂膀。  
 谈论朝廷大事容易招惹麻烦，  
 当娘家亲戚听后会惊讶叹望。  
 成了众人的笑谈实在羞愧哟，

不过想改也改不了令人失望。  
 在世上没有比咱俩好的情人，  
 若不是命运不好咱会有缘分。  
 只要咱真情相爱永不交心哟，  
 一定会难舍难分长久不遗忘。  
 从后面仔细端详亲亲你哟，  
 就像那金色的孔雀一模一样。  
 把你那性格脾气慢慢揣摩哟，  
 走到哪里也找不到像你的情郎。  
 面对面看你那洁白的脸庞哟，  
 好像那白莲花一样飘逸芳香。  
 和到亲亲坐在一起卿卿我我，  
 时间过得不知不觉还嫌不长。





在那明媚春天聚来的候鸟哟，  
 当冬天来临时就要飞回南方。  
 从小相好相帮的亲亲你我哟，  
 曾经发誓终生不变爱的心肠。  
 那古筝扬琴四胡和三弦哟，  
 定好调调弹奏起来动听悠扬。  
 从那十七八岁上咱俩相好哟，  
 曾经说好今生今世不变衷肠。  
 从黑发少年开始咱俩相爱哟，  
 曾经承诺白头到老也不变心肠。  
 虽然我的身躯在这遥远地方，  
 但是我的爱心却在你的身旁。  
 如果你是个不变心的亲亲哟，  
 命运安排你我相好地久天长。  
 高大的树木哟枝叶多么茂盛，  
 达兰柴登是我那辽阔的家乡。  
 因为把一片痴情交给了亲亲哟，  
 骑上走马奔驰起来心中也舒畅。  
 要想富裕地生活哟就去西部，  
 乌力吉柴登古日毕梁是好地方。  
 和我尊贵的朋友啊饮酒作乐，  
 五畜兴旺生活殷实喜气洋洋。  
 离开这样美丽的故乡飘游四方，  
 走遍世界也找不到如此好地方。  
 (文川 译)



在那明媚春天聚来的候鸟哟，  
 当冬天来临时就要飞回南方。  
 从小相好相帮的亲亲你我哟，  
 曾经发誓终生不变爱的心肠。  
 那古筝扬琴四胡和三弦哟，  
 定好调调弹奏起来动听悠扬。  
 从那十七八岁上咱俩相好哟，  
 曾经说好今生今世不变衷肠。  
 从黑发少年开始咱俩相爱哟，  
 曾经承诺白头到老也不变心肠。  
 虽然我的身躯在这遥远地方，  
 但是我的爱心却在你的身旁。  
 如果你是个不变心的亲亲哟，

命运安排你我相好地久天长。  
 高大的树木哟枝叶多么茂盛，  
 达兰柴登是我那辽阔的家乡。  
 因为把一片痴情交给了亲亲哟，  
 骑上走马奔驰起来心中也舒畅。  
 要想富裕地生活哟就去西部，  
 乌力吉柴登古日毕梁是好地方。  
 和我尊贵的朋友啊饮酒作乐，  
 五畜兴旺生活殷实喜气洋洋。  
 离开这样美丽的故乡飘游四方，  
 走遍世界也找不到如此好地方。  
 (文川 译)





# 泉水哈达图 (二)

$\text{♩} = 108$



1 = F    6.  $\underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{6} \underline{5}$  | 3 6  $\underline{65} \underline{32}$  |  $\underline{21} \underline{6}$  3 5 | 6 - - - |

清 清 的 哈 达 图 泉 水 哟，



6.  $\underline{\dot{2}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{3}}$  |  $\dot{3} \underline{56} \underline{65} \underline{32}$  |  $\underline{21} \underline{6}$  3 6 | 2.  $\underline{3216}$  |

沿 着 山 沟 潺 潺 流 淌。



6.  $\underline{\dot{2}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{65}$  | 3 6  $\underline{65} \underline{32}$  |  $\underline{31} \underline{6}$  3 6 | 2.  $\underline{3216}$  |

疼 爱 我 们 长 大 的 阿 妈 哟，



3.  $\underline{56}$  - |  $\underline{\dot{2}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{1}6}$  | 5 6  $\underline{\dot{3}} \underline{\dot{1}}$  |  $\dot{1}6$  - - - ||

一 年 三 回 把 您 看 望。

• 蒙 古 民 歌 集 卷 之 一 第 一 册



# 哈达图泉

♩ = 70

1 = F

6 2̇ 6 6 2 3 5 | 6 - - 3 | 6 . 5 3 6 6 3 |

清 清 的 哈 达 图 泉 水

1 2 . 2 - | 3 . 6 3 2 1 2 | 2 - 3 - |

哟， 沿 着 山 沟

i . 3̇ 2̇ i 6 3 5 | 5 6 . 6 - ||

潺 潺 流 淌。



鄂尔多斯民歌经典



哈达图泉

向着太阳汨汨流淌。  
 蜜钵钵里泡大的我们哟，  
 全靠敬爱的爹和娘。  
 清清的芒哈图泉<sup>④</sup>水，  
 沿着沙湾潺潺流淌。  
 哺育我们长大的阿妈哟，  
 一月三次把您看望。  
 我那阿爸居住的家园，  
 在那巴音布拉格枳机滩上。  
 我那阿妈留恋的娘家，  
 在那阿拉善亲王的故乡。

### 哈达图泉

清清的哈达图泉<sup>①</sup>水，  
 沿着山沟潺潺流淌。  
 疼爱里长大的我们哟，  
 全靠有福的爹和娘。

清清的额尔格图泉<sup>②</sup>水，  
 顺着土坡缓缓流淌。  
 甜水水里泡大的我们哟，  
 全凭慈祥的爹和娘。

清清的乃玛岱<sup>③</sup>河水，

向着太阳汨汨流淌。  
 蜜钵钵里泡大的我们哟，  
 全靠敬爱的爹和娘。

清清的芒哈图泉<sup>④</sup>水，  
 沿着沙湾潺潺流淌。  
 哺育我们长大的阿妈哟，  
 一月三次把您看望。

我那阿爸居住的家园，  
 在那巴音布拉格枳机滩上。  
 我那阿妈留恋的娘家，  
 在那阿拉善亲王的故乡。



鄂尔多斯民歌经典

①  
 在那哥哥和嫂嫂的身上。  
 扯住缰绳再控一晚上。  
 要去的地方还迢迢千里哟，  
 明早出发披星星戴月亮。  
 那清清的沟泉水哟，  
 沿着阴凉汨汨流淌。  
 一阵一阵回想起来哟，  
 真不愿在婆家苦熬时光。  
 那黄黄的白草滩哟，  
 是那黄羊栖息的地方。  
 那直率坦诚的心思哟，

① 哈达图泉，石头泉；

在那哥哥和嫂嫂的身上。

(文川 译)

注：①哈达图泉，石头泉；②额尔格图泉，土崖泉；③乃玛岱，人名或地名，意为第八或八个；④芒哈图泉，沙漠泉。

膘肥体壮的大走马哟，  
扯住缰绳再控一晚上。  
要去的地方还迢迢千里哟，  
明早出发披星星戴月亮。

那清清的沟泉水哟，  
沿着阴凉汨汨流淌。  
一阵一阵回想起来哟，  
真不愿在婆家苦熬时光。

那黄黄的白草滩哟，  
是那黄羊栖息的地方。  
那直率坦诚的心思哟，



# 霍洛柴登是我的家

♩ = 104



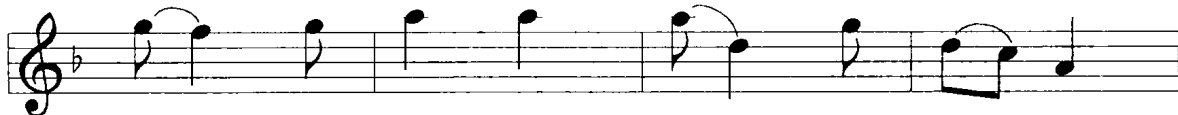
1 = F    6.    2̣ | 6 5 6 | 2̣ i    2̣ | 3̣. 3̣ 3̣ |

霍    洛    柴    登    两    座    脑    木    汉



3̣ 6    3̣ | 6 5 3 6 | 5 3    2 | 3    3 0 |

望    见    青    青    一    片，



2̣ i    2̣ | 3̣ 3̣ | 3̣ 6    2̣ | 6 5 3 |

看    见    霍    洛    台    神    圣    的    白    塔



2̣ 6    6 | 5 3    2 | 1 6. | 6 - ||

多    么    吉    祥。

霍洛柴登是我的家



霍洛柴登是我的家乡

霍洛柴登是我的家乡，  
看见霍洛召神圣的白塔多么吉祥。  
梁之高处泥土湾哟看见美丽如画，  
风水宝地山好水美是我可爱的家乡。  
黑骏马膘肥体壮哟全凭那饲料的营养，  
杭锦旗如此自豪哟全靠那军队的力量。  
灰骏马膘肥体壮哟全凭那饲料的营养，  
宝日陶亥如此壮美哟全靠那圣主的荣光。  
粉嘴马那漂亮的大走跨越千山万水，  
我那异乡风流的亲亲哟常在我的心上。  
背上那单发子弹的咋拉枪走向征程，



霍洛柴登是我的家乡

勇敢顽强所向披靡要把敌人消灭光。

(文川 译)

霍洛柴登<sup>①</sup>两座脑木汗<sup>②</sup>望见一片青青，  
看见霍洛召神圣的白塔多么吉祥。

注：①霍洛柴登，地名；②脑木汗，地名；③宝日陶亥，  
地名，指河套。

梁之高处泥土湾哟看见美丽如画，  
风水宝地山好水美是我可爱的家乡。  
黑骏马膘肥体壮哟全凭那饲料的营养，  
杭锦旗如此自豪哟全靠那军队的力量。  
灰骏马膘肥体壮哟全凭那饲料的营养，  
宝日陶亥<sup>③</sup>如此壮美哟全靠那圣主的荣光。  
粉嘴马那漂亮的大走跨越千山万水，  
我那异乡风流的亲亲哟常在我的心上。  
背上那单发子弹的咋拉枪走向征程，





# 美多美野马驹

$\text{♩} = 112$



1 = F    6    3    |    3 2 1 6    |    5 6 1 2    |    6 -    |

你    那    振    耳    的    金    黄    马    哟，



5 6 1 2    |    3 6 3    |    5 5 5 6 5    |    3 -    |

那    是    野    马    的    驹    子    哟。



6 3    |    3 2 1 6    |    6 5 6 2    |    2 -    |

在    那    疼    爱    中    长    大    的    我，



3 5 3 3    |    6 1 3    |    3 6 2 1    |    6 -    ||

家    在    那    双    圣    山    的    阳    坡    上    哟。

家    在    那    双    圣    山    的    阳    坡    上    哟。



美多美野马驹







# 高高的明梁

♩ = 48



1 = F 1 2 5. 5 6 1 - 1. 6 1. 1 6 - - 1 6 6

在那高高的明梁上



5 - - - 3. 3 6 - - - 1. 3 3 2 3 2 - - -

哟，控着三匹枣骝马，



3 3 5 6 5 3 3 2. 2 - 3 6 5 - 5. 5 3 3 3 5 6 6 1 - - -

我那眼爱的女 时刻 等你回到家哟。



鄂尔多斯民歌经典



1. 高高的明梁上，  
 控着三匹枣骝马。  
 我那花眼眼的爱女哟，  
 时刻在等你回到家。  
 2. 在那蓝蓝的天空上，  
 飞翔的喜鹊叫喳喳。  
 在生命弥留的时候哟，  
 时刻在盼你回到家。

高高的明梁

• 1. 高高的明梁上，控着三匹枣骝马。



## 高高的明梁

在那高高的明梁上，  
 控着三匹枣骝马。  
 我那花眼眼的爱女哟，  
 时刻在等你回到家。

在那蓝蓝的天空上，  
 飞翔的喜鹊叫喳喳。  
 在生命弥留的时候哟，  
 时刻在盼你回到家。

(文川 译)





# 帐篷

♩ = 56



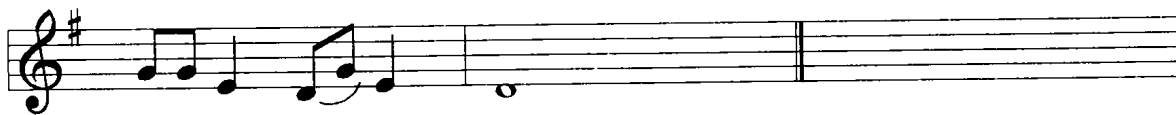
1 = G    3 1 - 2 | 3. 1 6 5 | 3 1 6 5 |

人 家 的 帐 篷 在 山 坡  
 人 家 的 帐 篷 在 山 坡



1 - - - | 5 3 - 2 | <sup>2</sup>1. 5 6 5 |

上, 我 们 的 帐 篷 却  
 上, 我 们 的 帐 篷 却



1 1 6 | 5 1 6 | 5 - - - ||

扎 在 水 边 上。  
 扎 在 水 边 上。



鄂尔多斯民歌经典



1. 快去见我那哥哥和弟弟。  
 2. 今年我才十四岁。  
 3. 赶往班禅庙朝拜，  
 路上遭遇了巴拉尔水。  
 4. 前往祭奠庙朝圣，  
 路上遭遇大洪水。  
 5. 前去温都尔庙朝拜，  
 路上遭遇了大洪水。  
 6. 给我那骟马鞮上鞍，



### 帐 篷

人家的帐篷在山坡上，  
 我们的帐篷却扎在水边上。  
 母亲被洪水冲走，  
 今年我才十四岁。  
 赶往班禅庙<sup>①</sup>朝拜，  
 路上遭遇了巴拉尔<sup>②</sup>水。  
 前往祭奠庙朝圣，  
 路上遭遇大洪水。  
 前去温都尔庙<sup>③</sup>朝拜，  
 路上遭遇了大洪水。  
 给我那骟马鞮上鞍，

快去见我那哥哥和弟弟。

(文川 译)

注：①班禅庙，庙名；②巴拉尔，有沙有柳的荒原；③温都尔庙，庙名，温都尔为高。



# 蒙古 孟克巴雅尔

♩ = 98



1=D 3. 5 5 5 6 i 3̣ | 2̣ i 2̣ 3̣ - | 3 5 5 5 6 i 3̣ |

ᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ

如果有了金子哟， 交上金子就能留在



2̣ i. i - | 2̣ i 5 5 6 | 5. 3 2 3 5 6 |

ᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ

家， 没有金子的孟克巴雅尔，



3̣ 5̣ i 6 5. 2 3 | 2 1. 1 - ||

ᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠢ ᠨᠠ

哭成泪人也要出发。



• 蒙古民歌经典 •





孟克巴雅尔

沿着大路朝前走哟，  
 住在张家口听训话。  
 年轻可怜的孟克巴雅尔，  
 落进了阎王的门下。  
 有那银子的人们哟，  
 交上银子留在了家。  
 没有银子的孟克巴雅尔，  
 留下了孤独的老阿妈。  
 如果有了金子哟，  
 交上金子就能留在家。  
 没有金子的孟克巴雅尔，  
 哭成泪人也要出发。  
 贴着羽毛的一封信哟，  
 经过驿站传到旗衙。  
 期限正好在冬季三月哟，  
 地冻山崩也要出发。

### 孟克巴雅尔

如果有了金子哟，  
 交上金子就能留在家。  
 没有金子的孟克巴雅尔，  
 哭成泪人也要出发。  
 贴着羽毛的一封信哟，  
 经过驿站传到旗衙。  
 期限正好在冬季三月哟，  
 地冻山崩也要出发。

沿着大路朝前走哟，  
 住在张家口听训话。  
 年轻可怜的孟克巴雅尔，  
 落进了阎王的门下。  
 有那银子的人们哟，  
 交上银子留在了家。  
 没有银子的孟克巴雅尔，  
 留下了孤独的老阿妈。  
 如果有了银子哟，  
 交上银子就会留下。  
 没有银子的孟克巴雅尔，  
 淌着眼泪就出发。



蒙古音乐出版社

Handwritten musical notation in Mongolian script, including lyrics and musical symbols. The notation is arranged in several columns, with some lines starting with circled numbers like ①, ②, and ③.

如果有了钱财哟，  
 交上钱财就会留下。  
 没有钱财的孟克巴雅尔，  
 咬紧牙关就出发。  
 在这严寒的冬天里，  
 又飘着鹅毛雪花。  
 从小孤苦的孟克巴雅尔，  
 悲痛欲绝地出发。  
 十个苏木哈连<sup>①</sup>哟，  
 属民足有几千家。  
 父亲的儿子孟克巴雅尔，  
 眼泪汪汪地出发。  
 在那甜美的梦乡里，

好像还在自己的家。  
 一觉醒来左右看哟，  
 仍在这大胡子的高墙下。  
 在这遥远的地方，  
 在这大胡子的高墙下，  
 咬牙忍受凭着那勇气，  
 独自将时光打发。  
 那镀银的银碗哟，  
 是我心爱的什物。  
 送给我的老母亲哟，  
 敬致亲切的问候。  
 我那可怜的阿妈哟，  
 您要是牵挂我哟，



①  
 ②  
 ③  
 ④

孩儿就在这军营里，  
 过得平安还不错。  
 那绣花的碗袋哟，  
 是我喜爱的饰物。  
 送给我的老父亲哟，  
 敬致新年的问候。  
 我那年迈的阿爸哟，  
 您如果想起我哟，  
 孩儿就在这军队里，  
 过得平安还不错。  
 那带链的牙签哟，  
 是我随身的饰物。  
 送给我的结发妻哟，

传递美好的问候。  
 我那可爱的女人哟，  
 你要是思念我哟，  
 我在家里怎样过的，  
 在这里也差不多。  
 紫色缎子的长袍哟，  
 托了个熟人捎过去。  
 送给我的妹妹哟，  
 哥在深情地祝福你。  
 我那可爱的妹子哟，  
 你如果想念我哟，  
 寄人篱下的苦情哟，  
 你我一样没区别。



那茂盛的大树哟，  
 枝枝叶叶是那么多。  
 离别而去的两个人哟，  
 心中痛苦受折磨。  
 那高高的大树哟，  
 桠杈杈是那么多。  
 生来苦命的两个人哟，  
 难舍难分话儿多。  
 在那拴马棚里哟，  
 互诉衷肠一言难尽。  
 喝了一顿稠奶浆，  
 歇罢晌才起身。  
 在那绵羊圈里哟，  
 互诉情肠一言难尽。  
 喝了一顿酸奶浆，  
 过罢夜才动身。  
 我那亲爱的儿子哟，  
 今年只有十六岁。  
 父亲在如此受苦受难，  
 他咋能清楚理会。  
 我那可爱的女儿哟，  
 今年只有八岁。  
 不过她活到八十，  
 也会问我在哪里。  
 我的弟弟桑利格哟，  
 今年只有十七岁。



鄂尔多斯民歌经典

那茂盛的大树哟，  
 枝枝叶叶是那么多。  
 离别而去的两个人哟，  
 心中痛苦受折磨。  
 那高高的大树哟，  
 桠杈杈是那么多。  
 生来苦命的两个人哟，  
 难舍难分话儿多。  
 在那拴马棚里哟，  
 互诉衷肠一言难尽。  
 喝了一顿稠奶浆，  
 歇罢晌才起身。  
 在那绵羊圈里哟，

互诉情肠一言难尽。  
 喝了一顿酸奶浆，  
 过罢夜才动身。  
 我那亲爱的儿子哟，  
 今年只有十六岁。  
 父亲在如此受苦受难，  
 他咋能清楚理会。  
 我那可爱的女儿哟，  
 今年只有八岁。  
 不过她活到八十，  
 也会问我在哪里。  
 我的弟弟桑利格哟，  
 今年只有十七岁。



Handwritten musical notation in Mongolian script, consisting of several staves of music with lyrics written below them. The notation includes various rhythmic symbols and melodic lines.

哭哭啼啼满脸泪痕，  
你不要那样痛苦不已。  
我那最小的妹妹哟，  
今年只有十五岁。  
眼泪汪汪离开了娘家，  
嫁到了人家的门里。  
我那亲爱的妹妹哟，  
嫁到了人家的门里。  
因为嫁到婆婆家哟，  
我才看见她可怜兮兮。  
当副佐领的弟弟哟，  
肯定会思念着我哟。  
命运好像那出嫁的女儿哟，

苦水淌满我的心窝。  
我那当章京的儿子哟，  
肯定会想念着我哟。  
在这将军都统的寨子里，  
爸爸过得还不错。  
我那弟弟妹妹们哟，  
一定会挂念着我哟。  
在这窄小的军营里哟，  
哥哥过得还不错。  
那桑嘎勒塔拉<sup>®</sup>川哟，  
是一片辽阔的家乡。  
我那亲爱的通嘎拉，  
居住成长的故乡。



从你的门缝里哟，  
 一直探到黎明。  
 看见你的两颗门牙哟，  
 我才把你认清。  
 从你的破窗口里哟，  
 伸着脖子往里眯。  
 瞧见你那明亮的花眼睛，  
 我才认出你的脸蛋。  
 从你的蒙古包顶哟，  
 撅着屁股往里眯。  
 看见你那美好的身材哟，  
 才更知你有多俏。  
 我那可爱的小骏马哟，  
 长着一双牛犊子耳朵。  
 我那相好的亲亲你哟，  
 水灵灵的眼睛会说话。  
 给我那小枣驢马哟，  
 鞣上了那鞍韉哟。  
 从那一个月的路程哟，  
 专来和亲爱的你见面。  
 我的乌审旗哟，  
 真是多灾多难哟。  
 把那小辈的年轻人们，  
 折腾得难以熬煎。  
 我的乌审旗哟，  
 实在是沙大路又远。

蒙古民歌集 卷一 鄂尔多斯民歌经典

从你的门缝里哟，  
 一直探到黎明。  
 看见你的两颗门牙哟，  
 我才把你认清。  
 从你的破窗口里哟，  
 伸着脖子往里眯。  
 瞧见你那明亮的花眼睛，  
 我才认出你的脸蛋。  
 从你的蒙古包顶哟，  
 撅着屁股往里眯。  
 看见你那美好的身材哟，  
 才更知你有多俏。  
 我那可爱的小骏马哟，

长着一双牛犊子耳朵。  
 我那相好的亲亲你哟，  
 水灵灵的眼睛会说话。  
 给我那小枣驢马哟，  
 鞣上了那鞍韉哟。  
 从那一个月的路程哟，  
 专来和亲爱的你见面。  
 我的乌审旗哟，  
 真是多灾多难哟。  
 把那小辈的年轻人们，  
 折腾得难以熬煎。  
 我的乌审旗哟，  
 实在是沙大路又远。



① 世世代代居住的故乡，  
 就是那乌审沙原。  
 王府衙门哟，  
 风景还真不错。  
 那洋大胡子的鬼计哟，  
 不知怎么得逞的。  
 北京大都市哟，  
 是一座吉祥的城市。  
 托贝勒王爷的福气哟，  
 我才回到了这里。  
 美丽的河套哟，  
 有着圣主的祭奠。  
 凭借圣主崇高的信仰，  
 我才能回到家园。  
 我那当副佐领的宝日，  
 把我送到了这里。  
 将妹妹送给人家的你我，  
 都有同样的相思。  
 我那章京老爷哟，  
 引我来到了这里。  
 将小妹送给人家的你我，  
 都有一样的情思。  
 在那哈尔哈腾管<sup>③</sup>区，  
 早已敲定的案件哟，  
 疯疯傻傻的我哟，  
 怎能逃脱这一劫难。

世世代代居住的故乡，  
 就是那乌审沙原。  
 王府衙门哟，  
 风景还真不错。  
 那洋大胡子的鬼计哟，  
 不知怎么得逞的。  
 北京大都市哟，  
 是一座吉祥的城市。  
 托贝勒王爷的福气哟，  
 我才回到了这里。  
 美丽的河套哟，  
 有着圣主的祭奠。  
 凭借圣主崇高的信仰，

我才能回到家园。  
 我那当副佐领的宝日，  
 把我送到了这里。  
 将妹妹送给人家的你我，  
 都有同样的相思。  
 我那章京老爷哟，  
 引我来到了这里。  
 将小妹送给人家的你我，  
 都有一样的情思。  
 在那哈尔哈腾管<sup>③</sup>区，  
 早已敲定的案件哟，  
 疯疯傻傻的我哟，  
 怎能逃脱这一劫难。



我 那 亲 爱 的 妹 妹 哟 ，  
 肯 定 日 夜 在 思 念 我 。  
 在 这 古 老 的 北 京 城 里 哟 ，  
 我 过 得 幸 福 又 欢 乐 。  
 朝 廷 衙 门 哟 ，  
 为 啥 那 样 残 酷 。  
 那 洋 人 的 鬼 计 哟 ，  
 不 知 怎 么 接 受 的 。  
 在 这 别 苏 惕 管 区 ，  
 有 位 孟 克 巴 雅 尔 。  
 曾 在 家 乡 生 活 的 时 候 ，  
 身 心 不 宁 受 尽 了 罪 。  
 不 要 这 样 哭 泣 哟 ，  
 也 不 要 那 样 痛 苦 。  
 只 要 我 们 健 康 地 活 着 哟 ，  
 总 有 相 逢 的 时 候 。  
 是 匹 枣 骝 马 哟 ，  
 在 野 滩 上 捉 住 它 。  
 跟 我 那 美 丽 的 亲 亲 你 ，  
 在 野 外 相 逢 吧 ！  
 是 匹 花 骏 马 哟 ，  
 在 荒 滩 上 逮 住 它 。  
 跟 我 那 可 爱 的 亲 亲 你 ，  
 在 滩 上 相 会 吧 ！  
 只 有 十 五 岁 哟 ，  
 我 那 小 姐 妹 子 呀 ！



我 那 亲 爱 的 妹 妹 哟 ，  
 肯 定 日 夜 在 思 念 我 。  
 在 这 古 老 的 北 京 城 里 哟 ，  
 我 过 得 幸 福 又 欢 乐 。  
 朝 廷 衙 门 哟 ，  
 为 啥 那 样 残 酷 。  
 那 洋 人 的 鬼 计 哟 ，  
 不 知 怎 么 接 受 的 。  
 在 这 别 苏 惕 管 区 ，  
 有 位 孟 克 巴 雅 尔 。  
 曾 在 家 乡 生 活 的 时 候 ，  
 身 心 不 宁 受 尽 了 罪 。  
 不 要 这 样 哭 泣 哟 ，  
 也 不 要 那 样 痛 苦 。  
 只 要 我 们 健 康 地 活 着 哟 ，  
 总 有 相 逢 的 时 候 。  
 是 匹 枣 骝 马 哟 ，  
 在 野 滩 上 捉 住 它 。  
 跟 我 那 美 丽 的 亲 亲 你 ，  
 在 野 外 相 逢 吧 ！  
 是 匹 花 骏 马 哟 ，  
 在 荒 滩 上 逮 住 它 。  
 跟 我 那 可 爱 的 亲 亲 你 ，  
 在 滩 上 相 会 吧 ！  
 只 有 十 五 岁 哟 ，  
 我 那 小 姐 妹 子 呀 ！

我 那 亲 爱 的 妹 妹 哟 ，  
 肯 定 日 夜 在 思 念 我 。  
 在 这 古 老 的 北 京 城 里 哟 ，  
 我 过 得 幸 福 又 欢 乐 。  
 朝 廷 衙 门 哟 ，  
 为 啥 那 样 残 酷 。  
 那 洋 人 的 鬼 计 哟 ，  
 不 知 怎 么 接 受 的 。  
 在 这 别 苏 惕<sup>④</sup>管 区 ，  
 有 位 孟 克 巴 雅 尔 。  
 曾 在 家 乡 生 活 的 时 候 ，  
 身 心 不 宁 受 尽 了 罪 。  
 不 要 这 样 哭 泣 哟 ，

也 不 要 那 样 痛 苦 。  
 只 要 我 们 健 康 地 活 着 哟 ，  
 总 有 相 逢 的 时 候 。  
 是 匹 枣 骝 马 哟 ，  
 在 野 滩 上 捉 住 它 。  
 跟 我 那 美 丽 的 亲 亲 你 ，  
 在 野 外 相 逢 吧 ！  
 是 匹 花 骏 马 哟 ，  
 在 荒 滩 上 逮 住 它 。  
 跟 我 那 可 爱 的 亲 亲 你 ，  
 在 滩 上 相 会 吧 ！  
 只 有 十 五 岁 哟 ，  
 我 那 小 姐 妹 子 呀 ！





① 哈连 — 清代行政区划名称，相当于今苏木；  
 ② 桑嘎勒塔拉，地名；  
 ③ 哈尔哈腾，蒙古姓氏之一；  
 ④ 别苏惕，蒙古姓氏之一；此歌又名《我的小姐妹》。

- \* 哈连 — 清代行政区划名称，相当于今苏木；  
 ② 桑嘎勒塔拉，地名；  
 ③ 哈尔哈腾，蒙古姓氏之一；  
 ④ 别苏惕，蒙古姓氏之一；此歌又名《我的小姐妹》。

哭着嚎着啊眼泪汪汪，  
 嫁到了陌生的婆家。  
 (文川 译)

注：①哈连，清代行政区划名称，相当于今苏木；②桑嘎勒塔拉，地名；③哈尔哈腾，蒙古姓氏之一；④别苏惕，蒙古姓氏之一；此歌又名《我的小姐妹》。



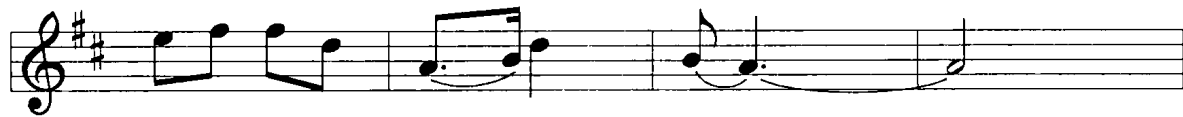
# 美里桑麦布拉格

♩ = 66



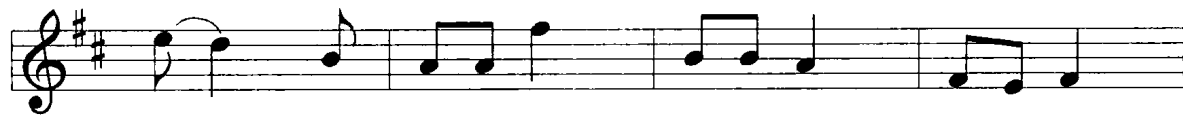
1=D 6 5 3 | 6 5 1 | 1 i 3̣ | 5 6 |

美 里 桑 麦 布 拉 格 辽 阔 的 家 乡，



2̣ 3̣ 3̣ i | 5. 6 i | 6 5. | 5 - |

美 里 的 景 色 没 法 儿 讲。



2̣ i 6 | 5 5 3̣ | 6 6 5 | 3 2 3 |

和 久 别 重 逢 的 通 格 拉 你 哟，



5 5 6 5 | 3 5 6 | 6 1. | 1 - ||

美 里 的 景 色 随 心 所 欲 诉 说 衷 肠。



美里桑麦布拉格



桑麦布拉格

半夜凉风吹来，  
 把我的心分作两开。  
 日夜兼程地奔驰，  
 终于回到这里来。  
 军队高耸的城垛，  
 凭着我的能耐越过。  
 冷酷的苦难啊，  
 凭我的决心忍过。  
 高山岩石漫漫水滩，  
 是靠我的骏马越过。  
 生我的鄂尔多斯家乡，  
 远远望去赏心悦目。

桑麦布拉格

桑麦布拉格辽阔的家乡，  
 秀丽的景色真是好风光。  
 和久别重逢的通格拉你呀，  
 随心所欲诉说衷肠。

辽阔的家乡桑麦布拉格，  
 秀美的景色真是好风光。  
 亲戚朋友通格拉格，  
 你是我的心腹忧患。

半夜凉风吹来，  
 把我的心分作两开。  
 日夜兼程地奔驰，  
 终于回到这里来。

军队高耸的城垛，  
 凭着我的能耐越过。  
 冷酷的苦难啊，  
 凭我的决心忍过。  
 高山岩石漫漫水滩，  
 是靠我的骏马越过。  
 生我的鄂尔多斯家乡，  
 远远望去赏心悦目。



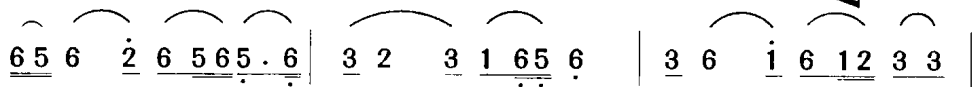


# 高高的天空

$\text{♩} = 68$

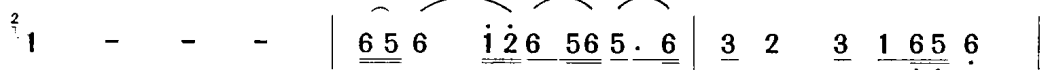


1=G



在那高高的天空上 有太阳和月

亮，



在那亲人里边 最亲的

是那爹和娘。



是那爹和娘。

在那高高的天空上 有太阳和月亮， 在那亲人里边 最亲的是那爹和娘。



鄂尔多斯民歌经典

是爹和娘。  
 在亲人们里边最亲的，  
 是爹和娘。  
 在蓝蓝的天上，  
 云雾飘荡。  
 日夜叫我思念的，  
 是爹和娘。  
 从那蓝蓝的天空，  
 降下雨霜。  
 时刻叫我想念的，  
 是爹和娘。

### 高高的天空

是爹和娘。

(文川 译)

在高高天空上，  
 有太阳和月亮。  
 在亲人里边最亲的，  
 是爹和娘。  
 在高高蓝天上，  
 云雾飘荡。  
 日夜叫我思念的，  
 是爹和娘。  
 从那蓝蓝天空，  
 降下雨霜。  
 时刻叫我想念的，





# 雾蒙蒙的大雾

♩ =



1=F 6̇ - 2̇ i̇ 2̇ - - i̇ 6̇ 5̇ - - 3̇ 6̇ i̇ 2̇ - - i̇ 6̇ - - - V

雾 之 雾 雾 雾 雾

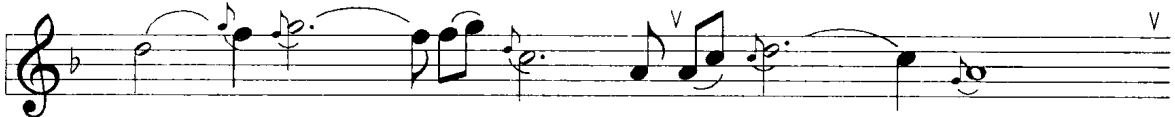
出 现 雾 雾 的 大 雾 哟，



6̇ i̇ 2̇ - - i̇ 2̇ 6̇ 5̇ . 5̇ 3̇ V 3̇ 5̇ 6̇ - - 5̇ 3̇ - - - V

雾 雾 雾 雾

那 是 凉 爽 的 气 候 哟。



6̇ - 2̇ i̇ i̇ 2̇ - - i̇ i̇ 2̇ 6̇ 5̇ - - 3̇ V 3̇ 5̇ 6̇ - - 5̇ 3̇ - - - V

雾 雾 雾 雾

偶 然 有 时 想 起 哟，



3̇ 5̇ 6̇ - - 5̇ V 5̇ 6̇ 3̇ 1̇ . 1̇ - 6̇ 6̇ 5̇ 6̇ 1̇ - - 2̇ . 1̇ 6̇ - - - ||

雾 雾 雾 雾

我 的 心 儿 好 糊 涂 哟。

雾 雾 雾 雾 雾 雾 雾 雾



蒙蒙的大雾

出现蒙蒙的大雾哟，  
 那是凉爽的气候哟。  
 偶然有时想起哟，  
 我的心儿好糊涂。  
 出现浓浓的大雾哟，  
 那是下雨的征候哟。  
 把我嫁到了远方哟，  
 亲爱的你哟请记住。  
 从那团团的云彩哟，  
 降下大雨风飕飕哟。  
 偶尔有时想起哟，  
 坐立不安好忧愁。  
 从那洁白的云团哟，  
 降下阵雨雷声吼哟。  
 想起生活的往事哟，  
 茶水不思好犯愁。  
 飘走了朵朵的云彩哟，  
 那是霜降的征候哟。  
 偶然有时想起哟，  
 不恋家室真忧愁。  
 一湾湾的柳林哟，  
 那是沙柳的同族哟。  
 我亲爱的娇娇你哟，  
 是我脉中的血流。

蒙蒙的大雾

### 蒙蒙的大雾

出现蒙蒙的大雾哟，  
 那是凉爽的气候哟。  
 偶然有时想起哟，  
 我的心儿好糊涂。  
 出现浓浓的大雾哟，  
 那是下雨的征候哟。  
 把我嫁到了远方哟，  
 亲爱的你哟请记住。  
 从那团团的云彩哟，  
 降下大雨风飕飕哟。  
 偶尔有时想起哟，

坐立不安好忧愁。  
 从那洁白的云团哟，  
 降下阵雨雷声吼哟。  
 想起生活的往事哟，  
 茶水不思好犯愁。  
 飘走了朵朵的云彩哟，  
 那是霜降的征候哟。  
 偶然有时想起哟，  
 不恋家室真忧愁。  
 一湾湾的柳林哟，  
 那是沙柳的同族哟。  
 我亲爱的娇娇你哟，  
 是我脉中的血流。





在那岔路口上哟，  
 伴着月亮还在等候哟。  
 专为和那仇人做对哟，  
 咱要永远不分手。  
 大池的咸盐虽然香哟，  
 但不能吃上一斗哟。  
 刚刚相好的亲亲哟，  
 光看你也看不够。  
 小池的咸盐虽然甜哟，  
 但不能吃上一斗哟。  
 一心相好的亲亲哟，  
 想领你也领不走。  
 你是不是在梦见哟，  
 睡在那柳树的荫凉里。  
 你是不是在梦见哟，  
 睡在那敖敦巴拉的怀里。  
 在柳林的荫凉下哟，  
 梦中见到了朋友哟。  
 好像在昨夜梦里哟，  
 我触到你的小手手。  
 梨子那个味道哟，  
 甜水水浸满口哟。  
 思念我那亲亲你哟，  
 泪水汪汪好忧愁。  
 如果知道要起风哟，  
 不该种上荞麦哟。



在那岔路口上哟，  
 伴着月亮还在等候哟。  
 专为和那仇人做对哟，  
 咱要永远不分手。  
 大池的咸盐虽然香哟，  
 但不能吃上一斗哟。  
 刚刚相好的亲亲哟，  
 光看你也看不够。  
 小池的咸盐虽然甜哟，  
 但不能吃上一斗哟。  
 一心相好的亲亲哟，  
 想领你也领不走。  
 你是不是在梦见哟，

睡在那柳树的荫凉里。  
 你是不是在梦见哟，  
 睡在那敖敦巴拉的怀里。  
 在柳林的荫凉下哟，  
 梦中见到了朋友哟。  
 好像在昨夜梦里哟，  
 我触到你的小手手。  
 梨子那个味道哟，  
 甜水水浸满口哟。  
 思念我那亲亲你哟，  
 泪水汪汪好忧愁。  
 如果知道要起风哟，  
 不该种上荞麦哟。



如果知道你要变心哟，  
 不该把胸臆坦露。  
 如果知道要起雾哟，  
 不该种上小麦哟，  
 如果知道你要离去哟，  
 不该把爱心捧出。  
 缸房湾的沙梁上哟，  
 刮起旱风满天吼哟。  
 把我那贴心的亲亲哟，  
 嫁到天边真痛苦。  
 在那北边的枳机滩上哟，  
 捡着牛粪自由长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，

阿爸阿妈守在家。  
 在那北山的阳坡上哟，  
 放着羊群幸福长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，  
 阿妈阿爸留在家。  
 在那白白的枳机滩上哟，  
 放着羊群自由长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，  
 阿爸阿妈守在家。  
 在那草梁的阳坡上哟，  
 放着羊羔幸福长大哟。  
 嫁给远方的女儿我哟，  
 天天在想念阿妈。

鄂尔多斯民歌经典  
 文川译

如果知道你要变心哟，  
 不该把胸臆坦露。  
 如果知道要起雾哟，  
 不该种上小麦哟，  
 如果知道你要离去哟，  
 不该把爱心捧出。  
 缸房湾的沙梁上哟，  
 刮起旱风满天吼哟。  
 把我那贴心的亲亲哟，  
 嫁到天边真痛苦。  
 在那北边的枳机滩上哟，  
 捡着牛粪自由长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，

阿爸阿妈守在家。  
 在那北山的阳坡上哟，  
 放着羊群幸福长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，  
 阿妈阿爸留在家。  
 在那白白的枳机滩上哟，  
 放着羊群自由长大哟。  
 将女儿嫁给远方的哟，  
 阿爸阿妈守在家。  
 在那草梁的阳坡上哟，  
 放着羊羔幸福长大哟。  
 嫁给远方的女儿我哟，  
 天天在想念阿妈。

(文川 译)



# 蒙古语 黄山的阳坡上

$\text{♩} = 84$



1 = G    3. 2 1 | 1. 6 5 | 2 3 6 | 5 5

在那黄山的阳坡上哟，



1. 2 3 | 2 5 6 5 | 1 3 6 | 5 -

像要映出黄色彩虹。



3. 2 1 | 1. 6 5 | 2 2 3 6 | 5 5

用那乳汁哺育我的哟，



1. 2 3 | 2 5 6 5 | 1 3 6 | 5 -

母亲永远活在我心中。

蒙古语 黄山的阳坡上





# 红柳

♩ = 96



1 = F    6   5 3 2̇   i̇ | 6 - 5 3 | 5 6 2̇ 5 |

♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

红柳就是哟，                      紫红的



3.    1 6 - | 2 1 2 3 3 | 2. 3 1 2 1 6 |

♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

哟。                      学      习                      就      是      哟，



5 6 3 2̇ i̇ | i̇ 6. 6 - ||

♩   ♩   ♩   ♩

费      心      的      哟。



• 鄂尔多斯民歌经典



蒙古民歌

1. 蒙古民歌  
 2. 蒙古民歌  
 3. 蒙古民歌  
 4. 蒙古民歌  
 5. 蒙古民歌  
 6. 蒙古民歌  
 7. 蒙古民歌  
 8. 蒙古民歌  
 9. 蒙古民歌  
 10. 蒙古民歌  
 11. 蒙古民歌  
 12. 蒙古民歌  
 13. 蒙古民歌  
 14. 蒙古民歌  
 15. 蒙古民歌  
 16. 蒙古民歌  
 17. 蒙古民歌  
 18. 蒙古民歌  
 19. 蒙古民歌  
 20. 蒙古民歌  
 21. 蒙古民歌  
 22. 蒙古民歌  
 23. 蒙古民歌  
 24. 蒙古民歌  
 25. 蒙古民歌  
 26. 蒙古民歌  
 27. 蒙古民歌  
 28. 蒙古民歌  
 29. 蒙古民歌  
 30. 蒙古民歌  
 31. 蒙古民歌  
 32. 蒙古民歌  
 33. 蒙古民歌  
 34. 蒙古民歌  
 35. 蒙古民歌  
 36. 蒙古民歌  
 37. 蒙古民歌  
 38. 蒙古民歌  
 39. 蒙古民歌  
 40. 蒙古民歌  
 41. 蒙古民歌  
 42. 蒙古民歌  
 43. 蒙古民歌  
 44. 蒙古民歌  
 45. 蒙古民歌  
 46. 蒙古民歌  
 47. 蒙古民歌  
 48. 蒙古民歌  
 49. 蒙古民歌  
 50. 蒙古民歌  
 51. 蒙古民歌  
 52. 蒙古民歌  
 53. 蒙古民歌  
 54. 蒙古民歌  
 55. 蒙古民歌  
 56. 蒙古民歌  
 57. 蒙古民歌  
 58. 蒙古民歌  
 59. 蒙古民歌  
 60. 蒙古民歌  
 61. 蒙古民歌  
 62. 蒙古民歌  
 63. 蒙古民歌  
 64. 蒙古民歌  
 65. 蒙古民歌  
 66. 蒙古民歌  
 67. 蒙古民歌  
 68. 蒙古民歌  
 69. 蒙古民歌  
 70. 蒙古民歌  
 71. 蒙古民歌  
 72. 蒙古民歌  
 73. 蒙古民歌  
 74. 蒙古民歌  
 75. 蒙古民歌  
 76. 蒙古民歌  
 77. 蒙古民歌  
 78. 蒙古民歌  
 79. 蒙古民歌  
 80. 蒙古民歌  
 81. 蒙古民歌  
 82. 蒙古民歌  
 83. 蒙古民歌  
 84. 蒙古民歌  
 85. 蒙古民歌  
 86. 蒙古民歌  
 87. 蒙古民歌  
 88. 蒙古民歌  
 89. 蒙古民歌  
 90. 蒙古民歌  
 91. 蒙古民歌  
 92. 蒙古民歌  
 93. 蒙古民歌  
 94. 蒙古民歌  
 95. 蒙古民歌  
 96. 蒙古民歌  
 97. 蒙古民歌  
 98. 蒙古民歌  
 99. 蒙古民歌  
 100. 蒙古民歌

蒙古

### 红 柳

红柳就是紫红的，  
 相交就是费心的。  
 在那远在天边的地方，  
 我们怎能向往。  
 在那鹰也飞不到的地方，  
 鸡儿怎能飞翔。  
 在那陌生遥远的地方，  
 我们怎能向往。  
 那湛蓝的天空哟，  
 望见多么苍茫。  
 可怜苍老的阿妈哟，

好像天天都在我身旁。  
 月亮啊多么明亮哟，  
 离别多么使人惆怅。  
 红柳就是紫红的，  
 相知的过程就是漫长。  
 罕台是多么遥远啊，  
 跨跃只是个梦想。  
 杭盖是多遥远啊，  
 回家的时间太漫长。  
 马鬃就是乌黑的，  
 相爱需要常来往。  
 青果子虽然能变黄，  
 回来的时间太漫长。



金子就是闪亮的，  
 平安就是理想的。  
 银子就是洁白的，  
 健康就是美好的。  
 我们的地方是沙地，  
 一挖就会水流淌。  
 人家的地方需要劳力，  
 出尽力气也没有好名堂。  
 见黑黑的山梁哟，  
 是个多么遥远的地方啊。  
 苍老可爱的阿爸哟，  
 由不住天天把你想。  
 虽有青青的骏马哟，  
 命运在那川路上。  
 虽有可爱的女儿哟，  
 命运在那人家的地方。  
 虽有黑黑的骏马哟，  
 命运在那杭盖路上。  
 虽有亲爱的女儿哟，  
 命运在那陌生的地方。  
 虽有污白的骏马哟，  
 三合油鞭子搭身上。  
 思念我的阿爸哟，  
 跋山涉水也要把您看望。  
 在我的平安陶亥故乡哟，  
 有着圣主祖先的信仰。



金子就是闪亮的，  
 平安就是理想的。  
 银子就是洁白的，  
 健康就是美好的。  
 我们的地方是沙地，  
 一挖就会水流淌。  
 人家的地方需要劳力，  
 出尽力气也没有好名堂。  
 见黑黑的山梁哟，  
 是个多么遥远的地方啊。  
 苍老可爱的阿爸哟，  
 由不住天天把你想。  
 虽有青青的骏马哟，

命运在那川路上。  
 虽有可爱的女儿哟，  
 命运在那人家的地方。  
 虽有黑黑的骏马哟，  
 命运在那杭盖路上。  
 虽有亲爱的女儿哟，  
 命运在那陌生的地方。  
 虽有污白的骏马哟，  
 三合油鞭子搭身上。  
 思念我的阿爸哟，  
 跋山涉水也要把您看望。  
 在我的平安陶亥故乡哟，  
 有着圣主祖先的信仰。



我的花马长大了，  
 命运在那遥远的草场。  
 我的女儿长大了，  
 命运在那人家的门上。  
 虽有一件羔皮袍子哟，  
 套着绸子面不太漂亮。  
 虽有一个亲生女儿哟，  
 命运却在那别人的地方。  
 (文川 译)



我的花马长大了，命运在那遥远的草场。

在我的宝日陶亥家乡哟，  
 有着成吉思汗的信仰。  
 我的花马长大了，  
 命运在那遥远的草场。  
 我的女儿长大了，  
 命运在那人家的门上。  
 虽有一件羔皮袍子哟，  
 套着绸子面不太漂亮。  
 虽有一个亲生女儿哟，  
 命运却在那别人的地方。  
 (文川 译)







# 骏马放野的枣骝马

♩ = 96



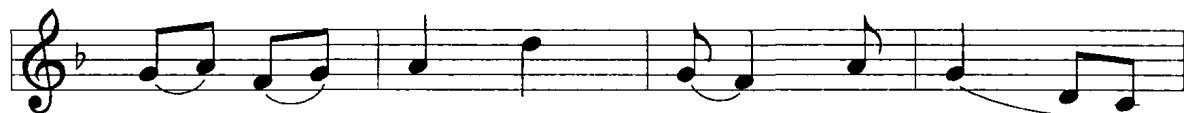
1 = F    2̣ 1̣ 6̣ | 6̣ 1̣ 3̣ | 5̣ 5̣ 3̣ | 6̣ 5̣ 3̣ |

♩ 我 那 哟 颠 颠



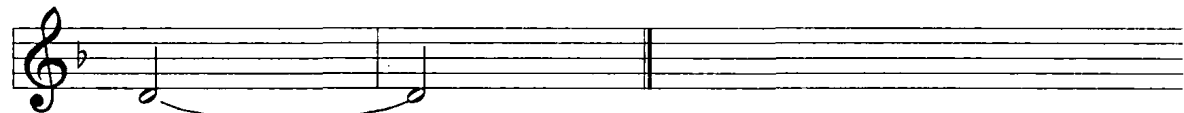
2 6 5 | 3 1 | 2 6 5 | 6 - |

♩ 大 走 的 骏 马 哟，



2 3 1 2 | 3 6 | 2 1 3 | 2 6 5 |

♩ 是 那 放 野 枣 骝 马 的 驹 子



6 - | 6 - ||

♩ 哟。

مستقر - مستقر - مستقر - مستقر - مستقر



300

Handwritten musical notation in a traditional style, consisting of multiple lines of rhythmic symbols and notes.



蒙古国 乌兰夫 著

## 放野的枣骝马

我那颠颠大走的骏马哟，  
是那放野枣骝马的驹子。  
我那从小住惯的家乡哟，  
在那红柳滩的湾子里。

给我那枣骝马韁上鞍子，  
奔上那荒原上路千百里。  
去向那敬爱的阿爸和阿妈，  
叩上三首献上我的礼。

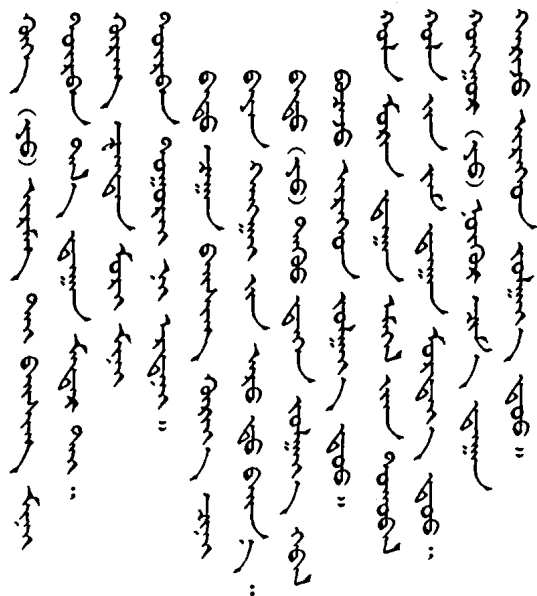
给我那黑骏马韁上鞍子，  
奔向那回家之路千百里。  
去向那慈祥的阿妈和阿爸，

叩上三首敬上我的礼。

给我那银黑马韁上鞍子，  
走向那千里的荒滩草地。  
去向那苍老的阿爸和阿妈，  
拜个新年献上我的礼。

给我那栗色马韁上鞍子，  
走向那遥远的目的地。  
去向那哺育我的阿爸和阿妈，  
请个平安献上我的礼。

给我那沙毛马韁上鞍子，  
走向那回家之路千百里。  
去向那恩重的阿爸和阿妈，  
请个平安献上我的礼。



那青砖瓦的房子哟，  
四面都镶着吉祥的整鱼。  
我那檀栗色的骏马哟，  
四蹄都是那珍贵的宝石。  
你那永固的白房子哟，  
座落在杭盖后滩地。  
我那永远的小弟弟哟，  
我回去的时候去见你。  
给我那草黄马鞴上鞍子，  
走向那征途迢迢千里。  
我那相爱相好的亲亲哟，  
我要回来后再去见你。

(文川 译)





# 半圆的月亮

♩ = 58



1=F 3 5 - - - 33 56166. 6 - - 53. 3 - - 3.56 - 6.2

♩ 5 (♩) ♩ 3 ♩ 2

半 圆 的 月



1.232231. 1 - 2 3. 3 - - 5 6 - 2. 353 - - 2

♩ ♩ 3 ♩ 2 ♩ 3 ♩ 2

亮, 五 色 的



1. 2 3 - - - 5 6 2 - 6 5 0 5 6. 6 - - ||

♩ ♩ 3 ♩ 2

彩 虹。



• 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



半圆的月亮，  
 五色的彩虹。  
 疼爱任性地养育的，  
 是父母双亲。  
 在原野上建造的，  
 是五座白塔。  
 养育我们五人的，  
 是阿爸阿妈。  
 浑圆的月亮，  
 四色的彩虹。  
 养育我们四人的，  
 是父母双亲。  
 在阳坡地上建造的，  
 是九座白塔。  
 宠爱着养育我们的，  
 是阿爸阿妈。  
 在戈壁滩上建造的，  
 是三座白塔。  
 养育我们三人的，  
 是阿爸阿妈。  
 浑圆的白绵羊，  
 撒欢着戏耍蹦跳。  
 玩闹着长大的我们，  
 全凭父母的辛劳。



### 半圆的月亮

半圆的月亮，  
 五色的彩虹。  
 疼爱任性地养育的，  
 是父母双亲。  
 在原野上建造的，  
 是五座白塔。  
 养育我们五人的，  
 是阿爸阿妈。  
 浑圆的月亮，  
 四色的彩虹。  
 养育我们四人的，

是父母双亲。  
 在阳坡地上建造的，  
 是九座白塔。  
 宠爱着养育我们的，  
 是阿爸阿妈。  
 在戈壁滩上建造的，  
 是三座白塔。  
 养育我们三人的，  
 是阿爸阿妈。  
 浑圆的白绵羊，  
 撒欢着戏耍蹦跳。  
 玩闹着长大的我们，  
 全凭父母的辛劳。



Handwritten musical notation in Mongolian script, including a circled '1' in the middle section.



蒙古民歌经典



从天窗投进的阳光，  
比镜子都明亮。  
玩耍着长大的我们，  
全凭父母的辛劳。

心想有气派地游逛啊，  
要把宠爱的栗色马乘骑。  
要想安心地住下，  
就同父母双亲共居。

在丘陵滩上奔跑的，  
是额霜斑驳的骏马。  
离开亲戚朋友啊，  
姑娘嫁到他乡异地。  
在岩石中奔跑哟，

是鹰斑驳的骏马。  
嫁到人家的地方的，  
是我那可爱的闺女。

在沟壑中奔跑哟，  
是蝴蝶斑驳的骏马。  
从心肝里想念的，  
娇养的女儿嫁到哪里？

西山的阳坡地上，  
有牡丹莲花开放。  
把年少的我们啊，  
嫁到很远的地方。  
东山的阳坡地上，  
有各种花儿开放。



把精心养育的我们，  
嫁到遥远的地方。  
南山的阳坡地上，  
美丽的花儿生长。  
把灵巧俊秀的我们，  
嫁到这倒霉的地方。  
阿爸在的时候，  
马匹成群成批。  
离开阿爸以后，  
只有孤零零一个马驹。  
阿妈在的时候，  
双层双层的长衫。  
离开阿妈以后，  
只有单薄的一件长衫。  
十峰骆驼有驮子，  
阿尔巴斯山上能望见。  
可怜我的女儿啊，  
每迈一步就离得更远。  
二十峰骆驼有驮子，  
从北山上能望见。  
可怜我的女儿啊，  
每住一宵就离得更远。  
太阳投射的光辉，  
把八方都照的通亮。  
想起我玩耍着长大，  
我的寿数都能延长。

把精心养育的我们，  
嫁到遥远的地方。  
南山的阳坡地上，  
美丽的花儿生长。  
把灵巧俊秀的我们，  
嫁到这倒霉的地方。  
阿爸在的时候，  
马匹成群成批。  
离开阿爸以后，  
只有孤零零一个马驹。  
阿妈在的时候，  
双层双层的长衫。  
离开阿妈以后，

只有单薄的一件长衫。  
十峰骆驼有驮子，  
阿尔巴斯山上能望见。  
可怜我的女儿啊，  
每迈一步就离得更远。  
二十峰骆驼有驮子，  
从北山上能望见。  
可怜我的女儿啊，  
每住一宵就离得更远。  
太阳投射的光辉，  
把八方都照的通亮。  
想起我玩耍着长大，  
我的寿数都能延长。



① 阿爸阿妈，  
 你扎的腰带哟，  
 是整匹的绸子。  
 养育我们五人长大的，  
 是阿爸阿妈两个。  
 你的腰带尖上，  
 是整整两个元宝。  
 想起在爱抚中长大，  
 我的心里多骄傲。

① 阿爸阿妈，你扎的腰带哟，是整匹的绸子。

深谷里的勺鸡哟，  
 摇摇摆摆啼鸣。  
 养育我们俊俏的五人，  
 全靠父母双亲。  
 年轻美貌的我们，  
 似火一样地旺盛。  
 想起自在地长大，  
 我的心啊都在跳动。  
 你扎的腰带哟，  
 是整匹的绸子。  
 养育我们五人长大的，  
 是阿爸阿妈两个。  
 你的腰带尖上，

是整整两个元宝。  
 想起在爱抚中长大，  
 我的心里多骄傲。

(葛云鹏 译)





# 天 马 的 驹 子

♩ = 56

1 = G

5. 5 2 - - - 6 1. 2 - - - 5 3 5 - - - i - V

天 马 的

2 - 3 5 - - - 3 2 6 1 - - - 3 2 - - 2 5 - -

驹 子 哟, 是 我 那 飞 快 的 栗 色

i i 0 1 2 1 6 5 5 - - - 2 6 1 2 - - - V

马, 在 那 正 月 初 几 上,

2 2 5 - - i i 0 1 2 1 6 5 5 - - - ||

我 要 骑 的 栗 色 马 哟。

天 马 的 驹 子 哟, 是 我 那 飞 快 的 栗 色 马, 在 那 正 月 初 几 上, 我 要 骑 的 栗 色 马 哟。





黑果枸子树哟，  
 果实就是黑色的。  
 精神抖擞的我们，  
 仍未报答母亲的恩德。  
 我那银鬃白马哟，  
 在正月里骑上它。  
 我那白发苍苍的阿爸哟，  
 正月初一给您拜年。  
 栗色马哟性子烈，  
 我要拿着皮鞭子骑上。  
 目的地哟还遥远，  
 咱要稳稳当地红火上。  
 栗色马哟性子急，

我要揪着嚼子骑上。  
 目的地哟很遥远，  
 咱要不慌不忙地红火上。  
 松树啊松树哟，  
 全靠那阳光的哺育。  
 自由自在的我们哟，  
 还没报答母亲的养育。  
 当年结下的果子哟，  
 香飘千里满大地。  
 而且它那香气哟，  
 洒遍人间多甜蜜。  
 我那银鬃黄马哟，  
 浑身挂满了雪白的汗珠。



黑果枸子树哟，  
 果实就是黑色的。  
 精神抖擞的我们，  
 仍未报答母亲的恩德。  
 我那银鬃白马哟，  
 在正月里骑上它。  
 我那白发苍苍的阿爸哟，  
 正月初一给您拜年。  
 栗色马哟性子烈，  
 我要拿着皮鞭子骑上。  
 目的地哟还遥远，  
 咱要稳稳当地红火上。  
 栗色马哟性子急，

我要揪着嚼子骑上。  
 目的地哟很遥远，  
 咱要不慌不忙地红火上。  
 松树啊松树哟，  
 全靠那阳光的哺育。  
 自由自在的我们哟，  
 还没报答母亲的养育。  
 当年结下的果子哟，  
 香飘千里满大地。  
 而且它那香气哟，  
 洒遍人间多甜蜜。  
 我那银鬃黄马哟，  
 浑身挂满了雪白的汗珠。



1. 我那白发苍苍的母亲，  
 泪水浸透了两袖口。  
 栗色马哟膘情好，  
 要去的地方还很远。  
 咱要心平气和地商量，  
 说好了再慢慢红火吧。  
 海骝马哟膘情好，  
 回去的地方太遥远。  
 咱要认认真真地说媒，  
 定好了再慢慢红火吧。  
 枣红马哟膘情好，  
 要去的地方真遥远。  
 咱要和亲家好好儿说，

定妥了再慢慢红火吧。  
 灰沙马哟膘情好，  
 回去的地方还很远。  
 咱要和大家都商定好，  
 尽情尽兴地红火吧。  
 (文川 译)



# 依 傍

♩ = 78



1=C 5̣ 3̣ 2̣ 3̣. 2̣3̣. 2̣ | 1̣ 2̣5̣1̣ 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 3̣. 5̣3̣2̣1̣ 2̣ 3̣ 5̣ 3̣2̣

ᠨᠢ ᠬᠡ ᠮᠠ ᠵᠢ ᠰᠤ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ

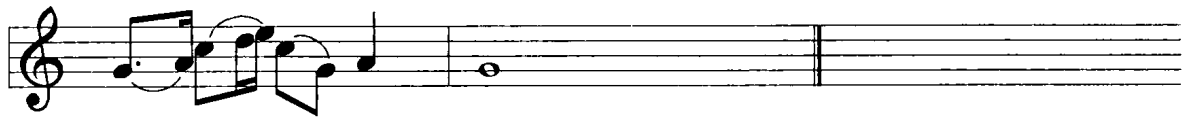
把那 黑 马 骑 上 哟， 是 原 野 路 上 的 依



3̣ 1̣. 1̣ - | 5̣ 3̣ 2̣ 3̣. 2̣3̣. 2̣ | 1̣ 2̣5̣ 1̣. 6̣6̣ 5̣ 3̣

ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ

傍。 黑 夜 里 赶 路 哟，



5̣. 6̣ 1̣ 2̣3̣1̣ 5̣ 6̣ | 5̣ - - - ||

ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ

朋 友 伙 伴 是 依 仗。

ᠨᠢ ᠬᠡ ᠮᠠ ᠵᠢ ᠰᠤ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ ᠶ᠋ᠢ ᠨᠠ





• 鄂尔多斯民歌经典

# 弯弯的大树

$\text{♩} = 68$



1 = F    2    3     $\overset{2}{\underset{\cdot}{1}}$  -    |    2    3     $\overset{6}{\underset{\cdot}{5}}$  -    |    6    6 5 3    6 5 |

ᠮᠠᠨᠤ    ᠠᠨᠢ    ᠶ᠋ᠢᠨ       |    ᠲᠠᠭᠤᠰᠤ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ       |    ᠰᠤᠯᠤᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠯᠤᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

弯 弯 的                      大 树 上                      落 满 了 飞 禽



3 - - -    |    3.    2 3 3    |    5    6    2 -    |

ᠮᠠᠨᠤ                      |    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    |    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

哟,                      兄                      弟                      姐                      妹                      哟



3    3 2     $\overset{1}{\underset{\cdot}{2}}$     6 5    |    6 - - -    ||

ᠮᠠᠨᠤ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ    ᠰᠤᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

我 就 带 上                      走。



• 鄂尔多斯民歌经典



弯弯的大树

Handwritten Mongolian script of the song lyrics, arranged in vertical columns from right to left.

弯弯的大树

弯弯的大树上落满了飞禽，  
兄弟姐妹哟我就带上走。  
我那结发的妻子脾气有点儿直，  
左邻右舍的人们大家都清楚。  
我虽然想你想得坐卧不安哟，  
不过体力不支会给你带来烦愁。  
你虽然想我想得身影不离哟，  
不过你年轻有为哟还会有几个朋友。

高高的竹子哟有着数不清的竹节，  
苦苦相好的你我哟说不完的话在心头。  
胡麻黄芥的叶子在秋风里发黄，  
在那亲亲的心里哟越来越清楚。  
滩上的枳椇芦苇哟长得比牛毛还稠，  
为人来到这阳世上哟到处都是朋友。  
在那湖畔上哟飞来了众多的野鸭，  
想起我那故乡哟泪水浸满袖口。  
在那黄河畔上哟飞来了很多的大雁，  
想起我那家乡哟泪水湿透衣袖。  
走上那南边的梁哟往远处望一望，  
望见我那鄂尔多斯暖在我的心头。





每当想起当初相爱相好的日子，  
 心肺阵阵作痛充满了忧愁。  
 走上那西边的梁哟往西望一望，  
 看见我那城川故乡暖流涌心头。  
 每当想起当年青梅竹马的日子，  
 心肝微微隐痛充满了别离愁。  
 走上那后边的梁哟往北望一望，  
 瞭见我两座圣山热流涌胸口。  
 每当想起你哟我可爱的亲亲，  
 双眼泪汪汪啊充满了相思苦。  
 走上那东边的梁哟向东望一望，  
 看见阿巴汗梁哟产生了回家的念头。  
 每当想起你哟我心爱的亲亲，  
 心胸阵阵作痛哟涌起别离愁。  
 来到了鄂尔多斯哟来到了宝日陶亥，  
 遇上了凶顽的敌人碰上了对手。  
 硝烟弥漫哟战斗三天三夜，  
 把那罪恶的敌人逼进了绝路。  
 为鄂尔多斯宝日陶亥尽了力，  
 路经三个旗扎营又住宿。  
 还没有过上那三年的光景，  
 就要启程回到故土。  
 那十两的黄金手镯哟，  
 落入了那管旗老爷的手里头。  
 我虽有那心爱的亲亲哟，  
 可已成为了外人的朋友。

每当想起当初相爱相好的日子



每当想起当初相爱相好的日子，  
 心肺阵阵作痛充满了忧愁。  
 走上那西边的梁哟往西望一望，  
 看见我那城川故乡暖流涌心头。  
 每当想起当年青梅竹马的日子，  
 心肝微微隐痛充满了别离愁。  
 走上那后边的梁哟往北望一望，  
 瞭见我两座圣山热流涌胸口。  
 每当想起你哟我可爱的亲亲，  
 双眼泪汪汪啊充满了相思苦。  
 走上那东边的梁哟向东望一望，  
 看见阿巴汗梁哟产生了回家的念头。  
 每当想起你哟我心爱的亲亲，

心胸阵阵作痛哟涌起别离愁。  
 来到了鄂尔多斯哟来到了宝日陶亥，  
 遇上了凶顽的敌人碰上了对手。  
 硝烟弥漫哟战斗三天三夜，  
 把那罪恶的敌人逼进了绝路。  
 为鄂尔多斯宝日陶亥尽了力，  
 路经三个旗扎营又住宿。  
 还没有过上那三年的光景，  
 就要启程回到故土。  
 那十两的黄金手镯哟，  
 落入了那管旗老爷的手里头。  
 我虽有那心爱的亲亲哟，  
 可已成为了外人的朋友。



※ 那二十两银子的两只手镯，  
交给了亲爱的伙计那手里头。  
你那说的两句话里有弦外之音，  
你已经拿定主意要和我分手。  
盼来了这支三百人的队伍哟，  
不到三年就要返回故土。  
我那相好的女人脾气有点古怪，  
从此以后干脆跟她两离分手。  
我那姘居的女人脾气有点暴躁，  
从此以后彻底和她两离分手。



那二十两银子的两只手镯



那二十两银子的两只手镯，  
交给了亲爱的伙计那手里头。  
你那说的两句话里有弦外之音，  
你已经拿定主意要和我分手。  
盼来了这支三百人的队伍哟，  
不到三年就要返回故土。  
我那相好的女人脾气有点古怪，  
从此以后干脆跟她两离分手。  
我那姘居的女人脾气有点暴躁，  
从此以后彻底和她两离分手。

(文川 译)









①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

①  
②

太太们身旁，  
 有仆从哟。  
 爱护与否，  
 你们自己知道。  
 朱日嘎岱后面，  
 有我的家乡。  
 在六个旗里，  
 名声传扬。  
 远方来的，  
 有外人哟。  
 结交与否，  
 你自己知道。  
 官员们身旁，

有随从哟。  
 爱护与否，  
 你们自己知道。  
 (葛云鹏 译)



# 白发苍苍的父亲



鄂尔多斯民歌经典

♩ =



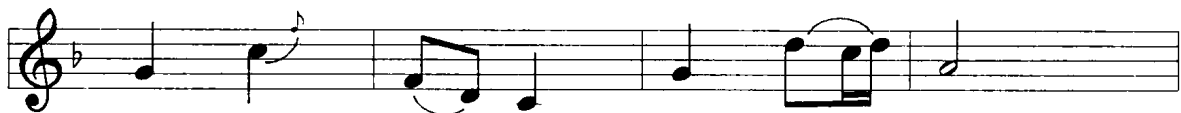
1 = F      2      5̇<sup>̇</sup> | 1   6̣   5̣ | 2      6̣   5̣ 6̣ | 3      -

自 从 骑 上 沙 毛 马，



2.   3 5 6 | 1   6̣   5̣ 5̣ | 3.   2 1.   3 | 6̣      -

颠 步 变 成 了 大 走 哟。



2      5̇<sup>̇</sup> | 1   6̣   5̣ | 2      6̣   5̣ 6̣ | 3      -

自 从 跟 了 老 父 亲，



2.   3 5 6 | 1   6̣   5̣ 5̣ | 3.   2 1 | 6̣      -

喜 悦 变 成 了 忧 愁 哟。



### 白发苍苍的父亲

自从骑上沙毛马，  
 颠步变成了大走哟。  
 自从跟了老父亲，  
 喜悦变成了忧愁哟。  
 自从骑上青灰马，  
 颠步变成了小走哟，  
 自从跟了老母亲，  
 欢乐变成了痛苦哟。

## 白发苍苍的父亲

自从骑上沙毛马，  
 颠步变成了大走哟。  
 自从跟了老父亲，  
 喜悦变成了忧愁哟。

自从骑上青灰马，  
 颠步变成了小走哟，  
 自从跟了老母亲，  
 欢乐变成了痛苦哟。

(文川 译)





# 查干布拉格

♩ = 80



1=G 5. 6 2. 3 | 5. 6 5 5 | i. 2 5. i | 6 i 5 6 <sup>6</sup>i -

清 清 的 白 泉 水 哟，



2 3 5 5 5 3 2 | 1. 3 2 7 6 | 5. 2 5 - | 5. i 6 2<sup>6</sup>

沿 着 草 滩 哗 哗 流 淌。 白 发



2. 5 3 2 1 | 2. i 6 i 2<sup>6</sup> | 5. 6 5 5 | 5 2 5 3 2 |

苍 苍 的 老 阿 妈 哟， 一 年 三 次



5 5 1 6 2 | 1. 3 2 7 6 | 5 ( 2 2 3 5 5 5 | 6 i i 2 5 3 5 1 2 |

去 把 你 探 望 哟。



蒙古民歌经典





• 蒙古音乐出版社 内蒙古人民出版社



6 5 2 2 3 5 5 5 | 6 i i 2 5 3 5 | 1 6 5 i 6 i | 5 6 5 4 5 i |



6 i 5 3 5 2 | i 2 5 3 5 1 1 2 | 3 6 i i 2 5 2 | 3 5 3 2 1 2 3 5 |



3 5 2 1 5 6 2 3 | 3 5 2 5 2 5 ) ||





查干布拉格

查干布拉格水哟，  
 沿着草滩哗哗流淌。  
 白发苍苍的老阿妈哟，  
 一年三次去把您探望。  
 清清的土崖泉哟，  
 顺着土崖潺潺流淌。  
 疼爱我的老阿妈哟，  
 一年三次去把您看望。  
 清清的哈达图泉哟，  
 沿着山势哗哗流淌。  
 抚育我的老阿爸哟，  
 一年三次去把您探望。  
 在那山口上建造的，  
 三间洁白的砖房。  
 养育我幸福自在的，  
 是那亲爱的爹和娘。  
 在那草滩上建造的，  
 五座白塔闪银光。  
 哺育我幸福成长的，  
 是那敬爱的爹和娘。  
 那绿色泉的清水哟，  
 滋润着一片碧绿的草场。  
 和我那八十高龄的母亲，  
 我要一生共度幸福时光。

查干布拉格水哟，沿着草滩哗哗流淌。

查干布拉格

查干布拉格水哟，  
 沿着草滩哗哗流淌。  
 白发苍苍的老阿妈哟，  
 一年三次去把您探望。  
 清清的土崖泉哟，  
 顺着土崖潺潺流淌。  
 疼爱我的老阿妈哟，  
 一年三次去把您看望。  
 清清的哈达图泉哟，  
 沿着山势哗哗流淌。  
 抚育我的老阿爸哟，

一年三次去把您探望。  
 在那山口上建造的，  
 三间洁白的砖房。  
 养育我幸福自在的，  
 是那亲爱的爹和娘。  
 在那草滩上建造的，  
 五座白塔闪银光。  
 哺育我幸福成长的，  
 是那敬爱的爹和娘。  
 那绿色泉的清水哟，  
 滋润着一片碧绿的草场。  
 和我那八十高龄的母亲，  
 我要一生共度幸福时光。



那北山泉的清水哟，  
 浸润着北面丰美的牧场，  
 和背着我长大的父亲，  
 我要一生共度美好时光。  
 清清的芒哈图泉哟，  
 沿着沙滩缓缓流淌。  
 哺育我的父母亲哟，  
 一年三次去把您看望。  
 清清的山涧水哟，  
 顺着山沟汨汨流淌。  
 养育我的父母亲哟，  
 一年三次去把您拜望。  
 在那河滩上生长的，  
 是那柳树的苗秧。  
 抚养我们五个长大的，  
 是那慈祥的爹和娘。  
 在那阳坡上生长的，  
 是那大树的苗秧。  
 抱在怀里哺育我们的，  
 是那苍老的爹和娘。  
 在那后坡上生长的，  
 是那杜松的苗秧。  
 培育我们十个长大的，  
 是那敬爱的爹和娘。  
 (文川 译)

那北山泉的清水哟，  
 浸润着北面丰美的牧场。  
 和背着我长大的父亲，  
 我要一生共度美好时光。  
 清清的芒哈图泉哟，  
 沿着沙滩缓缓流淌。  
 哺育我的父母亲哟，  
 一年三次去把您看望。  
 清清的山涧水哟，  
 顺着山沟汨汨流淌。  
 养育我的父母亲哟，  
 一年三次去把您拜望。  
 在那河滩上生长的，

是那柳树的苗秧。  
 抚养我们五个长大的，  
 是那慈祥的爹和娘。  
 在那阳坡上生长的，  
 是那大树的苗秧。  
 抱在怀里哺育我们的，  
 是那苍老的爹和娘。  
 在那后坡上生长的，  
 是那杜松的苗秧。  
 培育我们十个长大的，  
 是那敬爱的爹和娘。  
 (文川 译)

注：查干布拉格，地名，意为白泉子。



# 马合银鬃白

♩ = 68



1=G 2 3 5 2 - 3 5 - - 2 1.6 5 - 5 6 - 6 5 i i 6 - - -

4 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

要想骑好那白鬃黄骠马哟，



6 5 3 2 - 3 5 - - 2 1 6 5 - 5 6. 6 - 2 3 5 5 2 - - -

4 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

就得趁它膘肥体壮的时候哟。



1 5 2 - 3 5 - 2 1 6 5 - 5 6 - 5 i i 6 - - -

4 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

白发苍苍的阿妈哟，



6 5 3. 2 - 3 5. 5 2 1 6 5 - 5 6 - - 2 5 3. 5 2 - - -

4 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

我要每月三次去向您问候哟。

鄂尔多斯民歌经典



长调

我要每月三次去向您问候。  
 在那一群群的马儿里边，  
 就要挑选最好的骑上。  
 把那敬爱的阿爸阿妈，  
 在那后滩上建造的，  
 是那十座圣洁的白塔。  
 养育我们十兄弟长大的，  
 是那慈祥的阿爸和阿妈。  
 在那阳坡上建造的，  
 是那神圣油光的白塔。  
 哺育我们健康成长的，  
 是那可怜的阿妈和阿爸。  
 在那壕沟里建造的，  
 是那三座圣洁的白塔。  
 抚养我们潇洒成长的，  
 是那亲爱的阿爸和阿妈。

长调

白鬃银合马

我要一月三次去探望。  
 在那后滩上建造的，  
 是那十座圣洁的白塔。  
 养育我们十兄弟长大的，  
 是那慈祥的阿爸和阿妈。  
 在那阳坡上建造的，  
 是那神圣油光的白塔。  
 哺育我们健康成长的，  
 是那可怜的阿妈和阿爸。  
 在那壕沟里建造的，  
 是那三座圣洁的白塔。  
 抚养我们潇洒成长的，  
 是那亲爱的阿爸和阿妈。

我要一月三次去探望。  
 在那后滩上建造的，  
 是那十座圣洁的白塔。  
 养育我们十兄弟长大的，  
 是那慈祥的阿爸和阿妈。  
 在那阳坡上建造的，  
 是那神圣油光的白塔。  
 哺育我们健康成长的，  
 是那可怜的阿妈和阿爸。  
 在那壕沟里建造的，  
 是那三座圣洁的白塔。  
 抚养我们潇洒成长的，  
 是那亲爱的阿爸和阿妈。



在那平滩上建造的，  
 是那五座圣洁的白塔。  
 培育我们幸福成长的，  
 是那可爱的阿妈和阿爸。  
 我那白鬃银合马哟，  
 从那后肚上淌出了汗水。  
 我那白发苍苍的母亲哟，  
 满脸上洒遍了泪水。  
 我那栗色的大走马哟，  
 从那皮鞮下淌出了汗水。  
 我那可怜苍老的母亲哟，  
 从眉毛下流淌着泪水。  
 把那陡陡的山坡哟，  
 寻着平坦处爬上去。  
 把那婆婆的厉害哟，  
 要对付着搪塞过去。  
 把那高高的山岗哟，  
 寻着宽敞处爬上去。  
 把那厉害的人们哟，  
 要顺着对付着过去。  
 (文川 译)

※ 歌词原文：(蒙文)



鄂尔多斯民歌经典



在那平滩上建造的，  
 是那五座圣洁的白塔。  
 培育我们幸福成长的，  
 是那可爱的阿妈和阿爸。  
 我那白鬃银合马哟，  
 从那后肚上淌出了汗水。  
 我那白发苍苍的母亲哟，  
 满脸上洒遍了泪水。  
 我那栗色的大走马哟，  
 从那皮鞮下淌出了汗水。  
 我那可怜苍老的母亲哟，  
 从眉毛下流淌着泪水。  
 把那陡陡的山坡哟，

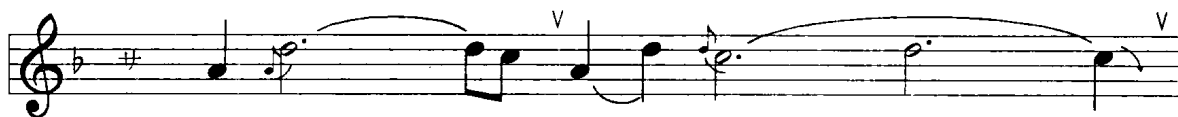
寻着平坦处爬上去。  
 把那婆婆的厉害哟，  
 要对付着搪塞过去。  
 把那高高的山岗哟，  
 寻着宽敞处爬上去。  
 把那厉害的人们哟，  
 要顺着对付着过去。  
 (文川 译)

注：此歌又名《白发苍苍的阿爸》。



# 芦苇壕

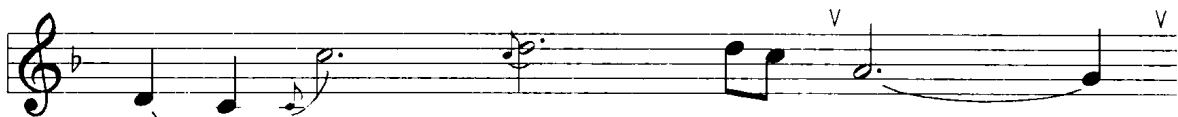
♩ = 58



1 = F 3 <sup>3</sup>6 - - 6 5<sup>V</sup> 3 6 <sup>6</sup>5 - - 6 - - 5<sup>V</sup>

1 2 3 4 5 6 7 8

我 那 芦 苇 壕 的



6 5 <sup>5</sup>5 - - <sup>5</sup>6 - - 6 5<sup>V</sup> 3 - - 2<sup>V</sup>

2 3 4 5 6 7 8 9 10  
牧 场 哟,



6 2 <sup>2</sup>3 - - 2<sup>V</sup> 2 1. 1 6 <sup>6</sup>5 - 5 6 6 - 5<sup>V</sup>

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

我 那 黄



6 5 - 5 1 1 6 6 2 2 2 3 1<sup>V</sup> 6 1 5 <sup>2</sup>3 - - -<sup>V</sup>

12 13 14 15 16 17 18 19 20

羊 斑 的



• 1. 鄂尔多斯民歌经典



鄂尔多斯民歌经典

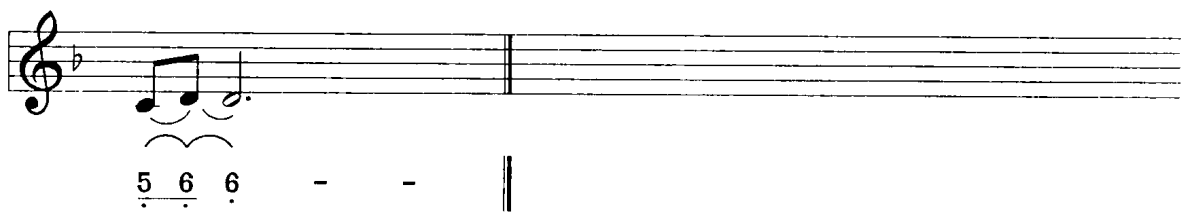


♩

♩

骏

马



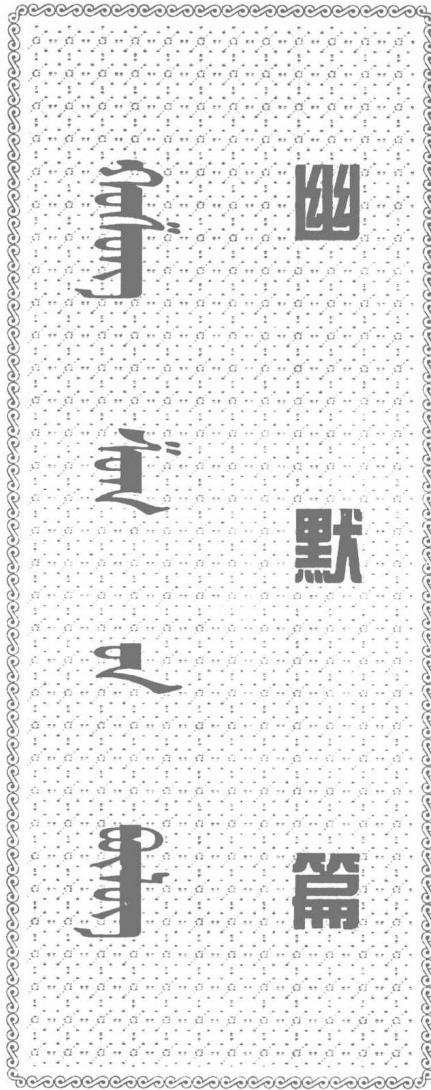
♩

哟。









幽

幽

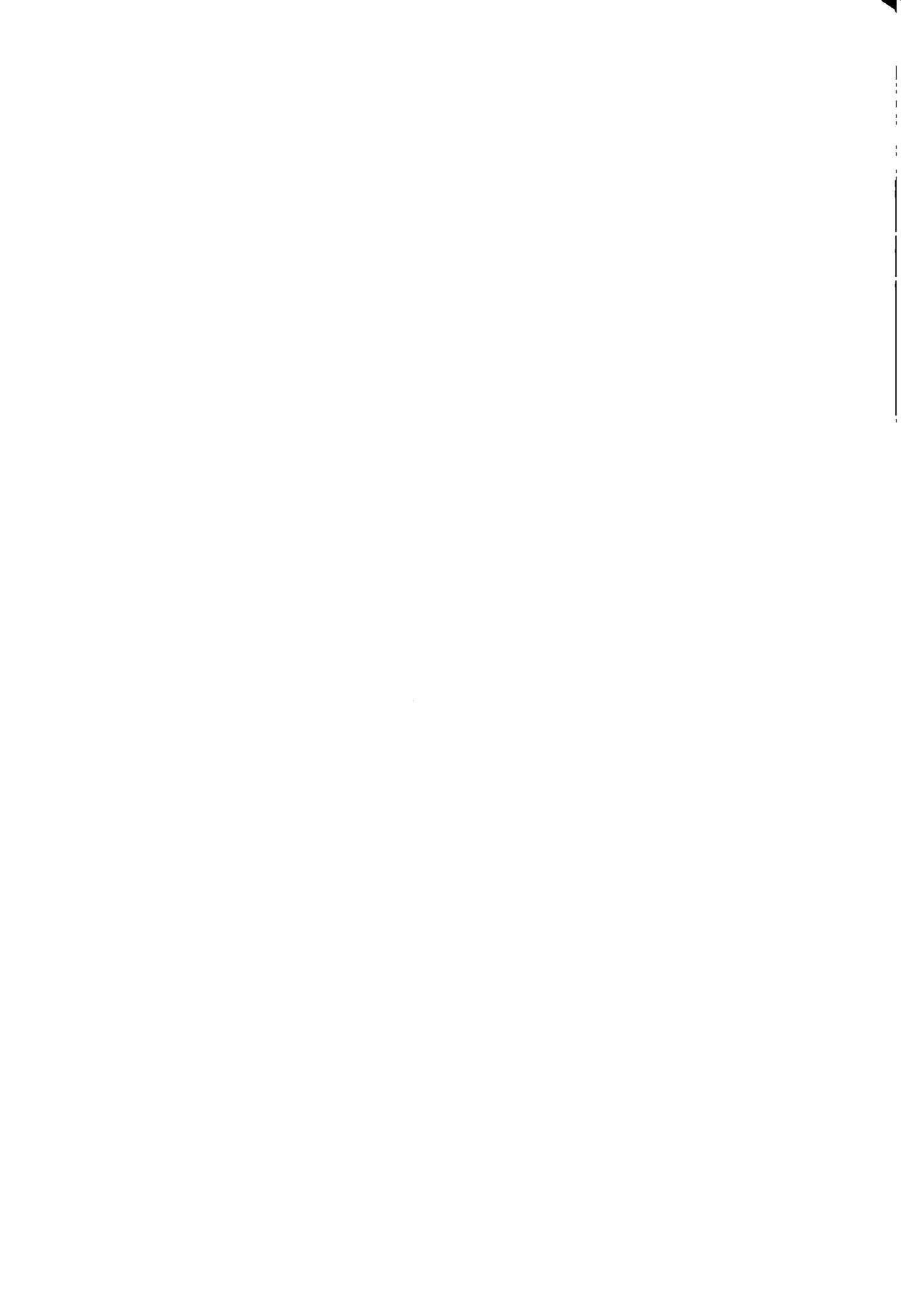
默

默

人

手

篇





# 圣者的座椅

♩ = 108



1 = F    6 6 5 | 3 2 3 | 6 5 6 | 3 -

圣 者 的 那 个 宝 座，



3 3 2 | 6. 5 | 3 2 5 | 6 -

镶 嵌 着 两 条 玉 龙，



6 6 5 | 3 2 3 | 6 5 6 | 3 -

占 居 它 的 那 个 喇 嘛，



3 3 2 | 6 6 5 | 3 2 5 | 6 - ||

六 部 里 面 有 名 声。



蒙古音乐出版社



### 阿拉庙喇嘛的交椅

走家串门时兜上两声。  
 那二十八首的歌曲哟，  
 是我活宝吉日嘎拉写成。  
 远近四方的青年们，  
 参加婚礼时唱上两声。  
 在那司令部的衙门，  
 作威作福的老爷们。  
 让我们平民老百姓，  
 过上幸福平安的光景吧！  
 风风火火爬过草梁，  
 驾到新召寺庙上。  
 在那喇嘛俗人的簇拥下，  
 又驾到什拉召<sup>①</sup>寺庙上。



## 圣者的座椅

圣者的那个宝座，  
 镶着两条玉龙。  
 占据它的那个喇嘛，  
 衙署里面有名声。  
 阿拉庙喇嘛的交椅，  
 雕着两条金龙。  
 活宝吉日嘎拉唱的歌，  
 十八首词句说得清。  
 那十八首词的歌曲哟，  
 是我糊涂吉日嘎拉吟成。  
 活泼起哄的小伙子们，

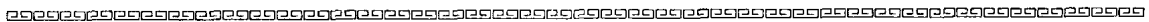
走家串门时兜上两声。  
 那二十八首的歌曲哟，  
 是我活宝吉日嘎拉写成。  
 远近四方的青年们，  
 参加婚礼时唱上两声。  
 在那司令部的衙门，  
 作威作福的老爷们。  
 让我们平民老百姓，  
 过上幸福平安的光景吧！  
 风风火火爬过草梁，  
 驾到新召寺庙上。  
 在那喇嘛俗人的簇拥下，  
 又驾到什拉召<sup>①</sup>寺庙上。



司令喇嘛<sup>②</sup>打先锋，  
 还有随后的森盖仁庆。  
 风尘仆仆驰过梁头，  
 驾到新召寺庙上。  
 唱了那阿拉庙喇嘛哟，  
 拼命逃到了此处。  
 邻家的兄弟姐妹们哟，  
 可要把嘴和鼻收揽住。  
 从那斯旺稍开始哟，  
 绣得无可挑剔哟。  
 绣得称心又如意哟，  
 一模一样真美丽。  
 照着灵性的小白兔哟，  
 先画好了那个样子。  
 坐在巧手的女人们中间，  
 看着那指头学会的哟。  
 在那丹巴泉的头上，  
 可打了个大败仗。  
 大胆的连长巴音朝克，  
 连肩膀都受了重伤。  
 那后梁上的马群哟，  
 花花斑斑看得清。  
 父亲的儿子吉日嘎拉小子，  
 终于保住了自己的性命。  
 那阿拉和昭皇草滩哟，  
 撒满了牛羊马群。



ᠰᠢᠨᠯᠠᠮᠠᠭ ᠰᠢᠨᠵᠢᠨᠠᠭ ᠰᠢᠨᠲᠤᠨᠠᠭ ᠰᠢᠨᠲᠤᠨᠠᠭ ᠰᠢᠨᠲᠤᠨᠠᠭ



司令喇嘛<sup>②</sup>打先锋，  
 还有随后的森盖仁庆。  
 风尘仆仆驰过梁头，  
 驾到新召寺庙上。  
 唱了那阿拉庙喇嘛哟，  
 拼命逃到了此处。  
 邻家的兄弟姐妹们哟，  
 可要把嘴和鼻收揽住。  
 从那斯旺稍开始哟，  
 绣得无可挑剔哟。  
 绣得称心又如意哟，  
 一模一样真美丽。  
 照着灵性的小白兔哟，

先画好了那个样子。  
 坐在巧手的女人们中间，  
 看着那指头学会的哟。  
 在那丹巴泉的头上，  
 可打了个大败仗。  
 大胆的连长巴音朝克，  
 连肩膀都受了重伤。  
 那后梁上的马群哟，  
 花花斑斑看得清。  
 父亲的儿子吉日嘎拉小子，  
 终于保住了自己的性命。  
 那阿拉和昭皇草滩哟，  
 撒满了牛羊马群。



阿爸的儿子吉日嘎拉小子，  
 体肤完好拣了条命。  
 “阿爸的儿子吉日嘎拉小子，  
 体肤完好拣了条命。”

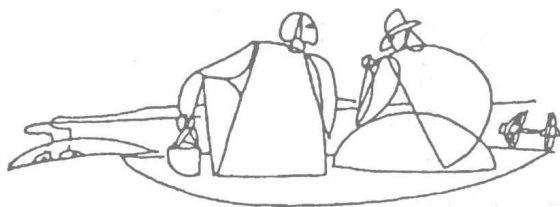
- ① 司喇嘛 — 指挥文轩，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。
- ② 什拉召 — 庙名，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。
- ③ 什拉召 (底) — 庙名，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。
- ④ 什拉召 — 庙名，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。
- ⑤ 什拉召 — 庙名，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。



阿爸的儿子吉日嘎拉小子，  
体肤完好拣了条命。

(文川 译)

注：①司喇嘛，指章文轩；②什拉召，庙名，在杭锦旗境内；此歌又名《司喇嘛》。





# 孛囊曲

♩ = 120



1 = F    6 6 6 5 | 3 3 3 6 | 6 6 6 5 |

𐎎 𐎎 𐎎 𐎎    𐎎 𐎎 𐎎 𐎎    𐎎 𐎎 𐎎 𐎎

班禅庙的西壕壕里，全是沙漠



3 0 | 6 6 6 5 | 3 3 2 1 1 |

𐎎            𐎎 𐎎 𐎎 𐎎    𐎎 𐎎 𐎎 𐎎

孛囊，班禅庙的巴勒丹敖泽尔，



2 3 5 3 1 | 6 0 ||

𐎎 𐎎 𐎎 𐎎    𐎎

不穿裙子孛囊。



• 蒙古音乐网







①  
 1. 乌审召的前前后后，  
 没有草木囊。  
 乌审召的两个女子，  
 不穿裤子囊。  
 虽有黑缎子的坎肩，  
 没有镶边囊。  
 虽有好看的大花眼，  
 没有鼻子囊。

① 1. 乌审召的前前后后，



鄂尔多斯民歌经典



乌审召的前前后后，  
 没有草木囊。  
 乌审召的两个女子，  
 不穿裤子囊。

虽有黑缎子的坎肩，  
 没有镶边囊。  
 虽有好看的大花眼，  
 没有鼻子囊。

(文川 译)





# 巴德玛

♩ = 112



1 = G    3 5    6 | i    6 5 | 3    5 6 | 1 6 5 |

沙丘            顶    上    的    杨    柴    草    哟,



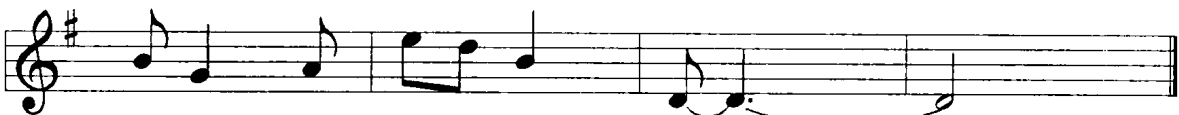
3 5 5 6 | i    6 5 | 1 - | 1 - |

开    了    花    才    最    艳    丽。



3 5    6 | i    6 5 | 3    5. 6 | 1 6 5 |

唱    着            歌    儿            开    了    个    玩    笑,



3 1    2 | 6 5 3 | 6 5. | 5 - ||

亲    亲            你            不    要    生            气。



鄂尔多斯民歌经典





# 圆脸花儿

$\text{♩} = 92$



1 = C 6.  $\dot{2}$  |  $\underline{6 \dot{2} 6 5}$  | 5  $\underline{3 2}$  |  $\dot{2}$  - |  $\dot{2} \dot{1} \dot{2}$  |

在那岩上盛开的，绚丽



$\dot{5}$   $\underline{\dot{5} 3}$  |  $\underline{\dot{2} 5 \dot{2} \dot{1}}$  |  $\dot{1}$  6. | 6.  $\dot{5}$  |  $\underline{3. \dot{5} 3 \dot{2}}$  |

鲜艳的花儿。在那大夫喇嘛



$\dot{5}$  3 | 5.  $\dot{1}$  | 6 - |  $\underline{5 3 2}$  |  $\dot{1}$   $\dot{3}$  |

院子里哎哟，开不了



$\underline{5}$  6  $\underline{3}$  | 2 - | 2 - ||

圆脸花儿。



圆脸花儿

Handwritten musical notation for the song "Round-faced Flower" (圆脸花儿). The notation consists of several staves of music with notes and rests, interspersed with vertical lines of lyrics in Chinese characters. The lyrics are arranged in columns, corresponding to the musical staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines, typical of a musical score for a folk song.

圆脸花儿

圆脸花儿

在那土崖上盛开的，  
蝴蝶斑斑的花儿哟，  
在那大夫喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那土丘上盛开的，  
红圪丹丹的花儿哟，  
在那大王爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那草滩上盛开的，  
白斑点点的花儿哟。

在那昌苏德<sup>①</sup>喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那荒滩上盛开的，  
鹰花斑斑的花儿哟。  
在那台吉老爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那窗台上盛开的，  
斑斑点点的花儿哟。  
在那朝尔吉<sup>②</sup>喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那墙头上盛开的，  
黄点斑斑的花儿哟。



在那莎比伦嘛嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那路畔上盛开的，  
蒺藜苍耳的花儿哟。  
在那章京老爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那河川里盛开的，  
棘刺酸枣的花儿哟。  
在那苏木章京的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那山坡上盛开的，  
红斑点点的花儿哟。  
在那学堂书房的大院里哎哎呼儿嗨，  
文明智慧的花儿。  
那大个子的草灰马哟，  
成了众人乱用的辕马。  
那达拉特旗的沙尔鲁岱哎哎呼儿嗨，  
成了丹巴喇嘛的命根子。  
在那院子上盛开的，  
紫红紫红的花儿哟。  
在那甲长老爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那大山上盛开的，  
青色海蓝的花儿哟。  
在那堪布喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。

在那莎比伦嘛嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那路畔上盛开的，  
蒺藜苍耳的花儿哟。  
在那章京老爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那河川里盛开的，  
棘刺酸枣的花儿哟。  
在那苏木章京的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那山坡上盛开的，  
红斑点点的花儿哟。  
在那学堂书房的大院里哎哎呼儿嗨，

文明智慧的花儿。  
那大个子的草灰马哟，  
成了众人乱用的辕马。  
那达拉特旗的沙尔鲁岱哎哎呼儿嗨，  
成了丹巴喇嘛的命根子。  
在那院子上盛开的，  
紫红紫红的花儿哟。  
在那甲长老爷的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。  
在那大山上盛开的，  
青色海蓝的花儿哟。  
在那堪布喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
见也没见过的花儿。



在那房顶上盛开的，  
 蝙蝠一样的花儿哟。  
 在那师傅喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
 见也没见过的花儿。  
 在那岩头上盛开的，  
 五颜六色的花儿哟。  
 从那春天到秋天哎哎呼儿嗨，  
 早也早不谢的花儿。  
 在那台上盛开的，  
 花花哨哨的太岁花儿。  
 在那台吉老爷的院子里哎哎呼儿嗨，  
 看不见的圆脸花儿。  
 左看也是花儿，  
 右看也是花儿，  
 看也看不够哟哎哟，  
 心中的圆脸花儿。  
 在那坡上盛开的，  
 姹紫嫣红的苜蓿花儿。  
 在那堪布喇嘛的院子里哎哎呼儿嗨，  
 看不见的圆脸花儿。

① 昌苏德 — 1 — 朝尔吉



鄂尔多斯民歌经典

在那房顶上盛开的，  
 蝙蝠一样的花儿哟。  
 在那师傅喇嘛的园子里哎哎呼儿嗨，  
 见也没见过的花儿。  
 在那岩头上盛开的，  
 五颜六色的花儿哟。  
 从那春天到秋天哎哎呼儿嗨，  
 早也早不谢的花儿。  
 在那台上盛开的，  
 花花哨哨的太岁花儿。  
 在那台吉老爷的院子里哎哎呼儿嗨，  
 看不见的圆脸花儿。  
 左看也是花儿，

右看也是花儿，  
 看也看不够哟哎哟，  
 心中的圆脸花儿。  
 在那坡上盛开的，  
 姹紫嫣红的苜蓿花儿。  
 在那堪布喇嘛的院子里哎哎呼儿嗨，  
 看不见的圆脸花儿。  
 (文川 译)

注：①昌苏德，又称商苏德，意为喇嘛管家；②朝尔吉，藏语，佛教学位名。





# 黑布杰湖

♩ = 56



1 = D    1̇ 1̇.    6 5.    |    3̇ 5.    3̇ 1̇.    |    3 5.    2̇ 1̇.    |

布杰    湖的    西壕    壕里，    尽    包头



6 5.    5    |    1̇ 1̇.    6 5.    |    3̇ 5.    3̇ 1̇.    |

买卖，    都是    吉格吉    扎布    他的



3 5.    6 5.    |    3 1̇.    1    ||

唧唧    呱呱    哟!

唧唧    呱呱    哟!



布杰湖

布杰湖<sup>①</sup>的西壕壕里，  
 尽是包头百货。  
 都是吉格吉扎布他的，  
 唧唧呱呱哟。  
 花色母牛花色牛犊子，  
 膘情怎么样？  
 你们家的小媳妇们，  
 长相怎么样？  
 棕色母牛棕色牛犊子，  
 力气怎么样？  
 姐夫和小姨子两个，  
 交情怎么样？  
 你那瘦瘦的金黄马哟，  
 成了骨头架子。  
 喜好打扮的那顺达赖哟，  
 穿着羊皮袍子。  
 丹匹勒喇嘛的后房子哟，  
 真像猪窝子。  
 翻嘴唇的斯日吉宁布哟，  
 真像老母猪。  
 查干巴苏的园子里边，  
 种着边商的庄稼。  
 是那斜眼儿斯仁吉德的，  
 工钱和口粮。

布杰湖 布杰湖 布杰湖 布杰湖

布杰湖

布杰湖<sup>①</sup>的西壕壕里，  
 尽是包头百货。  
 都是吉格吉扎布他的，  
 唧唧呱呱哟。  
 花色母牛花色牛犊子，  
 膘情怎么样？  
 你们家的小媳妇们，  
 长相怎么样？  
 棕色母牛棕色牛犊子，  
 力气怎么样？  
 姐夫和小姨子两个，

交情怎么样？  
 你那瘦瘦的金黄马哟，  
 成了骨头架子。  
 喜好打扮的那顺达赖哟，  
 穿着羊皮袍子。  
 丹匹勒喇嘛的后房子哟，  
 真像猪窝子。  
 翻嘴唇的斯日吉宁布哟，  
 真像老母猪。  
 查干巴苏的园子里边，  
 种着边商的庄稼。  
 是那斜眼儿斯仁吉德的，  
 工钱和口粮。



①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

蒙古文竖排文字

虽是那花长呢的布鞋哟，  
 没有人穿上它。  
 我那普普通通的温都娜哟，  
 忧伤得泪哗哗。  
 在那湖北头耀武扬威的，  
 是那挪日布排长。  
 向那诺敏达丽的小女儿，  
 流着那清鼻涕。  
 在那脑干达丽的怀抱里，  
 有个生脑瓜子。  
 猛地掀开看了看，  
 原来是宁日格医生。  
 翁贝湖<sup>②</sup>的西畔畔上，

来了许多的商人。  
 自豪的额尔克西利哟，  
 认作女神常往来。  
 在那斜岔路的东畔上，  
 盖起了歪歪斜斜的房子。  
 那是吉格吉扎布的小女儿，  
 相好的唧唧呱呱。  
 丹增旺吉拉的枣骝马，  
 为啥丢掉了尾巴？  
 丹巴的那个小女子哟，  
 拿去编了笼套子。  
 北京麻脸的囊斯勒，  
 遭遇不太吉利。



被那外路的大脚们，  
 玷污了自己的身子。  
 秃尾巴的枣红马哟，  
 长着勾勾的脖子。  
 素来叫好的曩斯勒，  
 现在就要倒霉。  
 那沙湾里的玉米山药，  
 是谁把它种植？  
 巴达玛的女儿黄麻子，  
 当作了自己的薪水。  
 那仁老太婆的阿丽玛姑娘，  
 一生当了寡妇。  
 如果那顺达赖有了意思，  
 那就搭伙过上吧！  
 荒诞无稽的坏歌子，  
 我不应该这样唱。  
 那个没有媳妇的婆婆哟，  
 早已等待在家里。  
 拉着喇嘛裙的巴拉巴尔板定，  
 成了个大讨吃子。  
 和那小个子道尔吉的花猪，  
 分吃糠皮子。  
 在那哈乃<sup>®</sup>沟的东畔上，  
 尽是那鹅雏子。  
 围着锅台争吵不休的，  
 是那堪布的弟子。

鄂尔多斯民歌经典  
 卷一  
 民歌





① 顺着你那嘴缝缝，  
 ② 流着那红水水。  
 ③ 喀尔喀<sup>④</sup>喇嘛的外屋，  
 ④ 像个猪窝子。  
 ⑤ 嘎查长旺朝克的女婿，  
 ⑥ 站在那里摆架子。  
 ⑦ 巴拉古尔的哥哥巴拉珠扎木苏，  
 ⑧ 能说又能吃。  
 ⑨ 就怕他吃不住西家胖太太，  
 ⑩ 狠心的一棒子。  
 ⑪ 把那又粗又红的笛子，  
 ⑫ 他嫂子拿着吹。  
 ⑬ 丢人败性的乌巴哟，

※ 此歌为布杰湖民歌，原名为《布杰湖》。

- ① 顺着你那嘴缝缝
- ② 流着那红水水
- ③ 喀尔喀 — 喇嘛的外屋
- ④ 像个猪窝子
- ⑤ 嘎查长旺朝克的女婿
- ⑥ 站在那里摆架子
- ⑦ 巴拉古尔 — 哥哥巴拉珠扎木苏
- ⑧ 能说又能吃
- ⑨ 就怕他吃不住西家胖太太
- ⑩ 狠心的一棒子
- ⑪ 把那又粗又红的笛子
- ⑫ 他嫂子拿着吹
- ⑬ 丢人败性的乌巴哟

鄂尔多斯民歌经典

顺着你那嘴缝缝，  
 流着那红水水。  
 喀尔喀<sup>④</sup>喇嘛的外屋，  
 像个猪窝子。  
 嘎查长旺朝克的女婿，  
 站在那里摆架子。  
 巴拉古尔的哥哥巴拉珠扎木苏，  
 能说又能吃。  
 就怕他吃不住西家胖太太，  
 狠心的一棒子。  
 把那又粗又红的笛子，  
 他嫂子拿着吹。  
 丢人败性的乌巴哟，

干尽了人间丑事。  
(文川 译)

注：①布杰湖，地名；②翁贝湖，地名；③哈乃，蒙古包菱孔支架；此歌又名《红瓢子西瓜》；④喀尔喀，指外蒙古。



# 贺什格巴图

♩ = 104



1 = D    6 i i 2 | i i 6 5 | 3    2 1 | 5 -

甲 里 口 文 拿 里 里 文 拿 里 里

长 着 一 个 硕 大 的 红 鼻 子，



6 i i 2 | i i 6 5 | 3    2 1 | 5 -

里 里 口 文 拿 里 里 文 拿 里 里

留 着 一 抹 乌 亮 的 黑 胡 子，



6 i i 2 | i i 6 5 | 3    2 1 | 2 -

甲 里 甲 里 拿 里 里 文 拿 里 里

有 着 一 幅 着 急 可 笑 的 脸，



3 5 5 6 | 5. 5 3 2 | 1. 1 6 5 | 1 -

拿 里 里 里 拿 里 里 拿 里 里

他 就 是 西 乌 审 的 梅 林 小 子。

• 鄂尔多斯民歌经典







去了一趟北京城里哟，  
 做了一副景泰蓝的马鞍子。  
 当作珍贵的心中礼物哟，  
 送给乌仁稍那位草滩伙计。

走了一趟南京城里哟，  
 做了一对八两重的金穗子。  
 当作心爱的珍贵礼物哟，  
 送给乌仁稍那位亲密伙计。

去了一趟北京城里哟，  
 做了一副景泰蓝的马鞍子。  
 当作珍贵的心中礼物哟，  
 送给乌仁稍那位草滩伙计。

走了一趟南京城里哟，  
 做了一对八两重的金穗子。  
 当作心爱的珍贵礼物哟，  
 送给乌仁稍那位亲密伙计。

(文川 译)

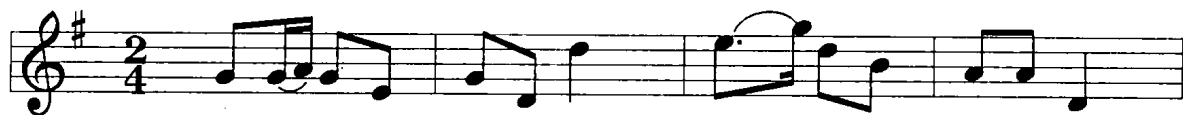
注：此歌又名《大红鼻子》。





# 嘎吉德喇嘛嗨

♩ = 92



1 = G    1 121 6̣ | 1 5 5 | 6. i5 3 | 2 2 5 |

未 男 才 嘎 牙 之 嘎 去 才 嘎 才 嘎 才

把 那 蓬 乱 的 辫 子 哟， 梳 一 梳 就 好 漂 亮。



2 235 6 | 3. 23 2 | 1. 23 5 | 2 2 2 3 2 5 |

才 嘎 才 嘎 嘎 嘎 才 嘎 才 嘎 牙 之 嘎 才

思 念 的 心 在 寺 院 里， 渴 盼 的 心 在 想 着 姑 娘，



1 121 6̣ | 5 - ||

才 嘎 才 嘎

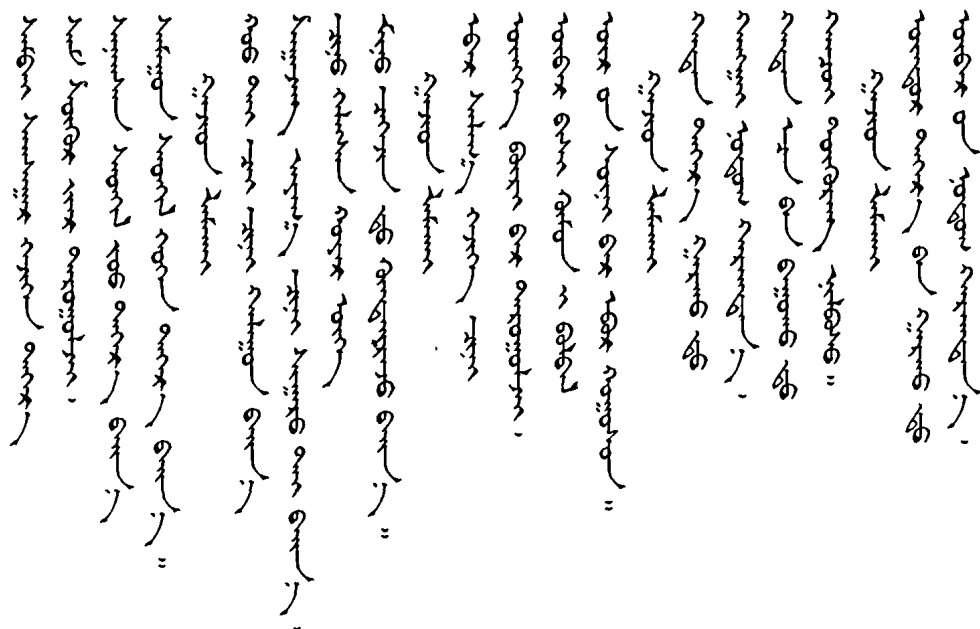
嘎 吉 德 喇 嘛 嗨。



• 嘎吉德喇嘛嗨



### 嘎吉德喇嘛嗨



## 嘎吉德喇嘛嗨

把那蓬乱的辫子哟，  
梳一梳就好漂亮。  
思念的心在寺院里，  
渴盼的心在想着姑娘。  
嘎吉德喇嘛嗨。  
壶里的茶水还没有凉，  
碗里的茶渣还没有干。  
你那说的两句话，  
还在我的胸中回荡。

嘎吉德喇嘛嗨。  
你那分两股编成的辫子，  
用各色绸子装饰得好漂亮。  
因为不是自己的是人家的，  
黎明醒来怀里还是空荡荡。

嘎吉德喇嘛嗨。  
走上那山梁哟，  
望见那杭盖故乡。  
当我走下山的时候，  
泪水浸透在袖口上。

嘎吉德喇嘛嗨。  
走上那高处哟，  
望见那自己的家乡。



鄂尔多斯民歌经典

Handwritten musical notation for the song "When I Walk Down the Beam". It consists of several staves of music with notes, rests, and bar lines, written in a traditional style.

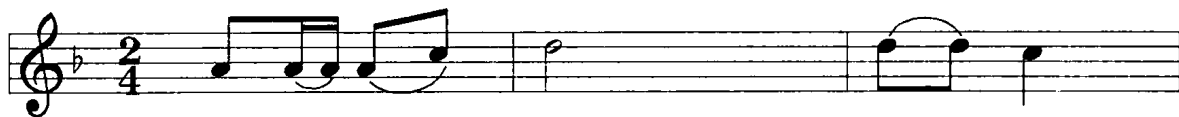
当我走下梁的时候，  
 泪水滴落在前襟上。  
 嘎吉德喇嘛嗨。  
 若是石头就会粉碎，  
 相好的人都会徒悲伤。  
 看着瞧着就丢掉了，  
 可能是不行没希望。  
 嘎吉德喇嘛嗨。  
 佛珠就是圆溜的，  
 思念就是苦熬心肠。  
 想着念着还跑掉了，  
 可能是不行没胆量。  
 嘎吉德喇嘛嗨。

如果你骑来了白马哟，  
 就把它拴在外面的桩上。  
 如果知道你另有选择，  
 我还跟你有啥话可讲。  
 嘎吉德喇嘛嗨。  
 (文川 译)



# 杰 格力格 拉布 杰

$\text{♩} = 96$



1 = F    3 3 3 3 5 | 6 - | 6 6 5 |

ᠵᠢ    ᠭᠢᠷᠢᠭᠡ    ᠯᠠᠪᠤᠵᠡ    ᠭᠢᠷᠢᠭᠡ    ᠯᠠᠪᠤᠵᠡ

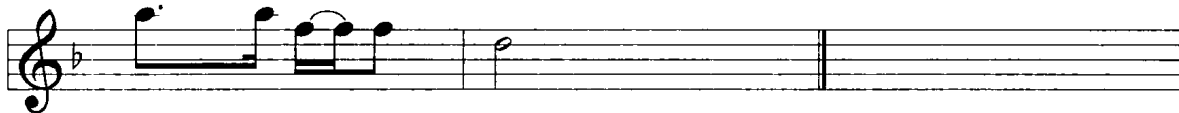
骑 着 枣 骝 马 的                      格 力 格 拉 布



3 - | 3 3 3 5 6 | 2 3 |

ᠵᠡ,                      ᠴᠢᠨ    ᠨᠠ    ᠬᠡᠵᠢᠷᠢᠯᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠰᠤ

杰,                      从 那 克 珠 尔 庙 上



3. 3 i i i | 6 - ||

ᠬᠡᠶᠢᠨ    ᠳᠢᠷᠢᠭᠢᠨ    ᠶᠡᠨ

何 日 起 身。

• ᠮᠡᠮᠡᠷᠢᠭᠡᠯᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶᠢᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠶᠢᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠰᠤᠨ





# 亨廷格隆嘛嘛

♩ = 124



1 = F    6 6 5  $\dot{1}$  | 6 6 | 6. 65  $\dot{1}$  | 6 - | 6 6 5  $\dot{1}$  |

在那朝北的风口上，听说



6 1 | 2 5 6 | 1 5 | 3 6 5 | 6 - |

要种沙蒿哟，哎 啷达尔 嗨。



6 5  $\dot{1}$  | 6 6 | 6. 65  $\dot{1}$  | 6 - | 6. 65  $\dot{1}$  |

在那格伦嘛嘛的头上，据说



6 1 | 2 5 6 | 1 5 | 3 6 5 | 6 - ||

要留头发哟，哎 啷达尔 嗨。

• 亨廷格隆嘛嘛







# 三 绿 洲

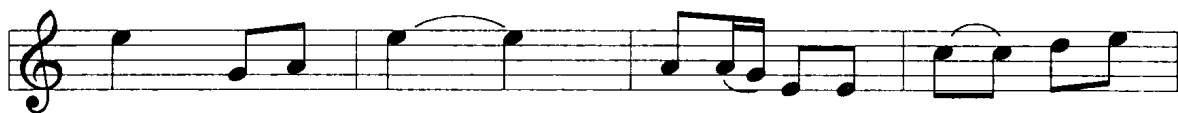
♩ = 86



1 = C    3̣ . 3̣ 5 6 | 3̣ 3̣ 5 6 | 3̣ 3̣ 2̣ 6 5 | 3̣ -

三 绿 洲 乌 力 吉 柴 登 美 丽 的 家 乡，

三 绿 洲 乌 力 吉 柴 登 美 丽 的 家 乡，



3̣ 5 6 | 3̣ 3̣ | 6 6 5 3 3 | i i 2 3̣

哎 哎 呼 日 嗨， 亲 亲 和 我 半 途 别 离

哎 哎 呼 日 嗨， 亲 亲 和 我 半 途 别 离



i i 6 5 6 | 3 - ||

心 中 忧 伤。

心 中 忧 伤。



مغنين، مغنيتهم، باسم ام مشفق



Умталу

1. Умталу  
 2. Умталу  
 3. Умталу  
 4. Умталу  
 5. Умталу  
 6. Умталу  
 7. Умталу  
 8. Умталу  
 9. Умталу  
 10. Умталу  
 11. Умталу  
 12. Умталу  
 13. Умталу  
 14. Умталу  
 15. Умталу  
 16. Умталу  
 17. Умталу  
 18. Умталу  
 19. Умталу  
 20. Умталу  
 21. Умталу  
 22. Умталу  
 23. Умталу  
 24. Умталу  
 25. Умталу  
 26. Умталу  
 27. Умталу  
 28. Умталу  
 29. Умталу  
 30. Умталу  
 31. Умталу  
 32. Умталу  
 33. Умталу  
 34. Умталу  
 35. Умталу  
 36. Умталу  
 37. Умталу  
 38. Умталу  
 39. Умталу  
 40. Умталу  
 41. Умталу  
 42. Умталу  
 43. Умталу  
 44. Умталу  
 45. Умталу  
 46. Умталу  
 47. Умталу  
 48. Умталу  
 49. Умталу  
 50. Умталу  
 51. Умталу  
 52. Умталу  
 53. Умталу  
 54. Умталу  
 55. Умталу  
 56. Умталу  
 57. Умталу  
 58. Умталу  
 59. Умталу  
 60. Умталу  
 61. Умталу  
 62. Умталу  
 63. Умталу  
 64. Умталу  
 65. Умталу  
 66. Умталу  
 67. Умталу  
 68. Умталу  
 69. Умталу  
 70. Умталу  
 71. Умталу  
 72. Умталу  
 73. Умталу  
 74. Умталу  
 75. Умталу  
 76. Умталу  
 77. Умталу  
 78. Умталу  
 79. Умталу  
 80. Умталу  
 81. Умталу  
 82. Умталу  
 83. Умталу  
 84. Умталу  
 85. Умталу  
 86. Умталу  
 87. Умталу  
 88. Умталу  
 89. Умталу  
 90. Умталу  
 91. Умталу  
 92. Умталу  
 93. Умталу  
 94. Умталу  
 95. Умталу  
 96. Умталу  
 97. Умталу  
 98. Умталу  
 99. Умталу  
 100. Умталу

Умталу

### 三 绿 洲

三绿洲乌力吉柴达木<sup>①</sup>，  
 美丽的家乡哎哎呼日嗨，  
 亲亲和我半途别离，  
 心中忧伤。

翁根<sup>②</sup>梁哟乌力吉柴达木，  
 富饶的家乡哎哎呼日嗨，  
 同辈年轻的你好身体呀，  
 精神舒畅。

高高矗立的哈日陶劳盖哟，  
 那是大地的心脏哎哎呼日嗨，  
 我那年轻英俊的朋友呀，

是我的心脏。

我那黑黑的影子哟，  
 永远在我身旁哎哎呼日嗨，  
 我那相亲相好的心儿哟，  
 永在你的身旁。

你那新盖的房子哟，  
 占尽风水亮堂堂哎哎呼日嗨，  
 你那朝气蓬勃的样子哟，  
 英姿飒爽。

呼热胡梁哟三绿洲，  
 在我的眼前展现哎哎呼日嗨，  
 风流英俊的巴布斯仁，  
 常在思念。



托着章京额尔肯毕力格，  
 给我捎话来哎哎呼日嗨，  
 好像瞭见你骑着灰骡子，  
 来到我眼前。  
 走上南边高高的沙丘，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 见河南乌顺柴达木<sup>®</sup>，  
 一片好风光。  
 走上后边高高的沙头，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 真想用那铃杵的穗子，  
 招你来到我身旁。  
 走上西边高高的沙丘，

向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 好像瞭见你骑着花马，  
 又来到我身旁。  
 走上东边高高的沙头，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 我那心爱的都嘎尔扎布，  
 何日来到我身旁。  
 巍巍耸立的哈日陶劳盖，  
 那是自然的风光哎哎呼日嗨，  
 海市蜃楼啊云雾漫漫，  
 那是自然的景象。  
 每当我想起那过去哟，  
 青梅竹马共度时光哎哎呼日嗨，

托着章京额尔肯毕力格，给我捎话来哎哎呼日嗨

托着章京额尔肯毕力格，  
 给我捎话来哎哎呼日嗨，  
 好像瞭见你骑着灰骡子，  
 来到我眼前。  
 走上南边高高的沙丘，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 见河南乌顺柴达木<sup>®</sup>，  
 一片好风光。  
 走上后边高高的沙头，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 真想用那铃杵的穗子，  
 招你来到我身旁。  
 走上西边高高的沙丘，

向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 好像瞭见你骑着花马，  
 又来到我身旁。  
 走上东边高高的沙头，  
 向那远处望一望哎哎呼日嗨，  
 我那心爱的都嘎尔扎布，  
 何日来到我身旁。  
 巍巍耸立的哈日陶劳盖，  
 那是自然的风光哎哎呼日嗨，  
 海市蜃楼啊云雾漫漫，  
 那是自然的景象。  
 每当我想起那过去哟，  
 青梅竹马共度时光哎哎呼日嗨，







# 公主的病

♩ = 98



1 = D

1 1 6 1

1 1 2 3

2 2 3 5

ᠭᠣᠨᠤ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠰᠢᠨᠲᠤ

ᠰᠢᠨᠲᠤ

公主的

病是

相思



5 1 6 2

2. 1 2 3

5 1 6 5 3

ᠰᠢᠨᠲᠤ

ᠲᠤᠰᠢᠨᠲᠤ

ᠰᠢᠨᠲᠤ

病哟，

要治好

此病



2 3

5. 6

5 3 2 1

ᠰᠢᠨᠲᠤ

ᠰᠢᠨᠲᠤ

还得费点儿

心哟。



ᠭᠣᠨᠤ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠨᠲᠤ



公主的病

公主的病是相思病，  
 要治好此病还得费点心。  
 水井的干沙要半斤，  
 苍蝇的翅膀要半斤。  
 三角的鸡蛋要一斤，  
 天上的星星要一斤。  
 跳蚤的心脏要半斤，  
 山尖的积水要半斤。

公主的病

公主的病是相思病，  
要治好此病还得费点心。

重恙的公主梦中惊醒，  
出一身大汗就病无踪。

(文川 译)

水井的干沙要半斤，  
苍蝇的翅膀要半斤。

三角的鸡蛋要一斤，  
天上的星星要一斤。

跳蚤的心脏要半斤，  
山尖的积水要半斤。



# 卖歪尾巴的枣骝马

♩ = 84



1 = F    6̣ 6̣    2̣ 1̣ 6̣ 5    |    2 3    3 2 1 6̣    |    6̣ 6̣    2̣ 1̣ 6̣ 5 6̣ 2̣

那 歪 尾 巴 的 枣 骝 马 哟， 卖 了 千 两 银 子

把 那 歪 尾 巴 的 枣 骝 马 哟， 卖 了 千 两 银 子



3 - - - | 6̣ 6̣    2̣ 1̣ 6̣ 5    |    2 3    3 2 1 6̣

哟。 米 都 格 达 丽 的 七 个 儿 子 哟，

哟。 米 都 格 达 丽 的 七 个 儿 子 哟，



3 2    3 3 6̣ . 5 3    |    1 6̣ .    6̣ -    ||

拉 上 了 讨 吃 棍 子 哟。

拉 上 了 讨 吃 棍 子 哟。



مغنى  
بسم الله الرحمن الرحيم  
مغنى





歪尾巴的枣骝马

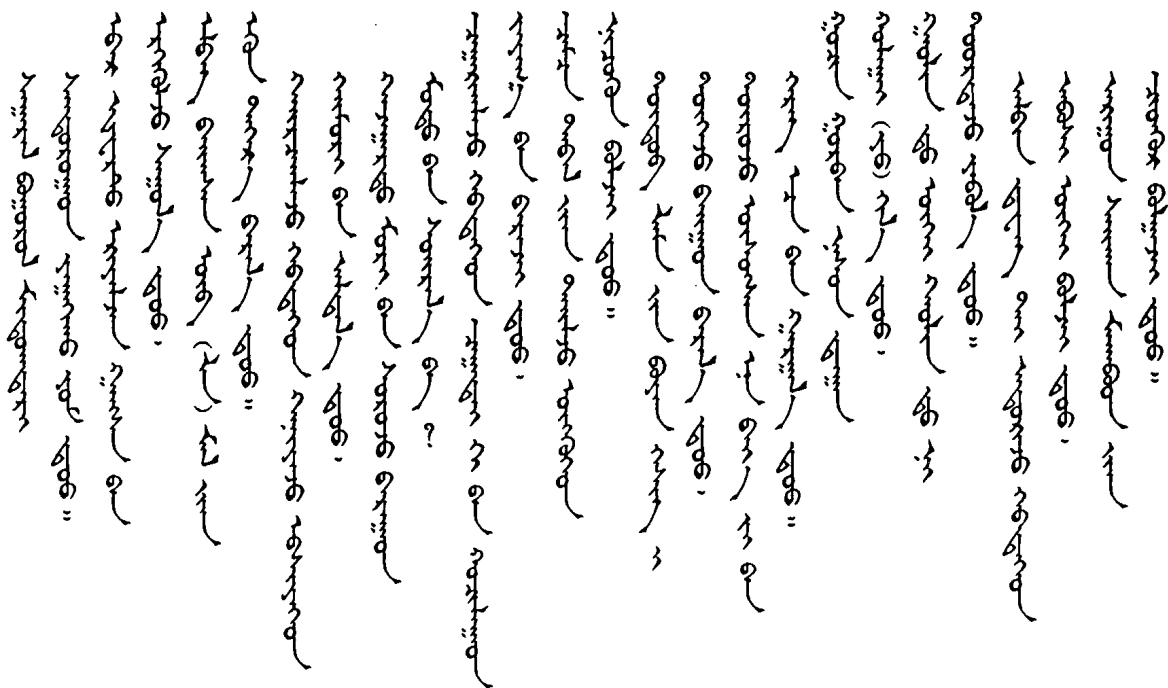
Handwritten musical notation for the song 'Wai Weiba de Zao Liu Ma'.

歪尾巴的枣骝马

歪尾巴的枣骝马

把那歪尾巴的枣骝马，
卖了千两银子？
米都格达丽的七个儿子，
拉上了讨吃棍子？
把那糊焦味的洋烟，
真不应该吸食哟。
把那生来美丽的身体，
早已废弃令人可惜。
那枯竹的洋烟枪，
把你那财产腐蚀。

把那繁殖兴旺的畜群，
全部送给了烟贩子。
那木质箍子的洋烟枪，
把你那心灵腐蚀。
把那盛旺的畜群和家产，
全部押给了烟贩子。
那不成器的洋烟枪，
没有好处只会害你。
把那条引人走入穷困的路，
我们要趁早彻底抛弃。
灰长呢面的布鞋哟，
那是我的一点心意。



• 蒙古音乐 • 蒙古音乐 • 蒙古音乐

鬓发染霜的米都格达丽，  
 不要那样着急生气。  
 把那角质箍子的花烟袋，  
 用了很久扎下了穷根子。  
 把那丰厚的财产和羊群，  
 全毁于这个害人的东西。  
 蜷缩而卧咳嗽又流鼻涕，  
 丢魂落魄丧失了理智。  
 把那带嚼子的马抽进去，  
 终于拉上了这讨吃棍子。  
 蜷卧而躺又抽那东西，  
 倾家荡产丢光了福气。  
 连衬衫子都脱光了送去，

成了红麻溜棍的赤启子。  
 把那图都布喇嘛的福泽，  
 挥霍殆尽掏空了家底。  
 把自己那健康魁梧的身体，  
 无可救药投入苦海里。  
 在三十三岁的时候，  
 学会偷窃丢尽了面子。  
 王法无情似铜冷酷，  
 受到惩治受尽了苦役。  
 跟那鬼火灯形影不离，  
 成了无可救药的大烟鬼。  
 把自己那圣洁美好的身体，  
 害得没有人样变成了鬼。



① 蒙语原文 蒙文 汉语  
 和那玻璃灯片刻不离，  
 成了没有人样的吸毒鬼。  
 把自己那营养充足的身体，  
 害得皮包骨头变成了病秧子。  
 父母亲的福气和恩赐，  
 虽说那样丰厚无比。  
 一旦抽上那见鬼的大烟，  
 怎能经得住那流水般的侵蚀。  
 满圈的羊群满柜的银子，  
 虽说那样多得无其数。  
 一旦抽上那毒片片大烟，  
 怎能经得住那洪水般的侵蚀。  
 愚昧无知的糊涂的我哟，  
 走错了路做坏了事。  
 那将要和我成亲的妻子，  
 也看不起我分手而去。  
 在二十五岁的时候哟，  
 学会了偷盗成了梁上君子。  
 落入法网成了阶下囚，  
 收到的“礼品”就是沉重的铁链子。  
 (文川 译)



和那玻璃灯片刻不离，  
 成了没有人样的吸毒鬼。  
 把自己那营养充足的身体，  
 害得皮包骨头变成了病秧子。  
 父母亲的福气和恩赐，  
 虽说那样丰厚无比。  
 一旦抽上那见鬼的大烟，  
 怎能经得住那流水般的侵蚀。  
 满圈的羊群满柜的银子，  
 虽说那样多得无其数。  
 一旦抽上那毒片片大烟，  
 怎能经得住那洪水般的侵蚀。  
 愚昧无知的糊涂的我哟，

走错了路做坏了事。  
 那将要和我成亲的妻子，  
 也看不起我分手而去。  
 在二十五岁的时候哟，  
 学会了偷盗成了梁上君子。  
 落入法网成了阶下囚，  
 收到的“礼品”就是沉重的铁链子。  
 (文川 译)



# 鬼夜刮

♩ = 92



1=F 6.  $\dot{2}$  |  $\dot{1}$  6 | 3 6 | 5 3 1 |  $\dot{2}$   $\dot{2}$   $\dot{1}$   $\dot{3}$  | 5 3 6. 5 |

♩ 刮 夜 鬼 苏 木 章 京 的 两 根 葱 哟, 真 是 又 长 又 粗

苏 木 章 京 的 两 根 葱 哟, 真 是 又 长 又 粗



6 3. | 3 ( 1 2 | 3 6 5 | 3. 5 | 3 5 3 6 ) | 6.  $\dot{2}$  |

哟。 惊



$\dot{1}$  6 | 3. 5 6 | 5 3 1 |  $\dot{2}$ .  $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{3}$  |  $\dot{1}$  6 5 | 6 - |

奇 的 曹 纳 木 斯 仁 哟, 真 有 那 好 口 福 哟。

奇 的 曹 纳 木 斯 仁 哟, 真 有 那 好 口 福 哟。



6 ( 3 5 | 6 1 3 | 6. 3 | 6 6 ) ||



鄂尔多斯民歌经典





# 王府滩

♩ = 88



1 = D    2̣ 3̣ i 5 | 6̣ i 6̣ 5 | 2̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 5 -

王府滩哟 塔玛嘎赖 天年不景气

王府滩哟 塔玛嘎赖 天年不景气



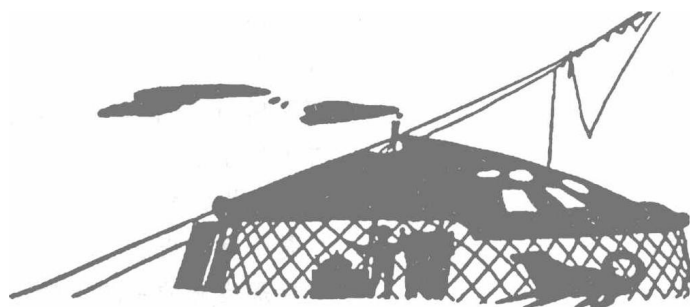
6̣ i 3̣ i | 3 5 6 i | 5 2 3 5 | 1 -

查干巴苏 园子里哟 种了小红糜。

查干巴苏 园子里哟 种了小红糜。



蒙古音乐出版社





王府滩

王府滩哟塔玛嘎赖，
天年不景气。
查干巴苏的园子里，
种了小红糜。
外旗的阿拉坦格日勒，
早回去住了吧。
他那黑麻子脸哟，
不敢再露了吧。
在管家梅林的园子里，
种上了许多庄稼。
都钦稍那黄毛小子，
偷着割完了吧。
宝迪大娘的几颗瓜，
熟也没熟吧。
半脑子布尔吉宁布哟，
偷吃完了吧。
后滩的八户人家，
跟上鬼了吧。
阿丽玛、巴娃和萨格莎，
有毛病了吧。
着了慌的扎娃哟，
是个瞎大夫。
在那生命的主脉上哟，
扎错针了吧。

王府滩

王府滩哟塔玛嘎赖，
天年不景气。
查干巴苏的园子里，
种了小红糜。
外旗的阿拉坦格日勒，
早回去住了吧。
他那黑麻子脸哟，
不敢再露了吧。
在管家梅林的园子里，
种上了许多庄稼。
都钦稍那黄毛小子，

偷着割完了吧。
宝迪大娘的几颗瓜，
熟也没熟吧。
半脑子布尔吉宁布哟，
偷吃完了吧。
后滩的八户人家，
跟上鬼了吧。
阿丽玛、巴娃和萨格莎，
有毛病了吧。
着了慌的扎娃哟，
是个瞎大夫。
在那生命的主脉上哟，
扎错针了吧。



扎娃章京的帽料子，  
 缺少了一块吧。  
 从裤腰上凑了一点，  
 接上了一块吧。  
 把那熏黑的泥棚墙，  
 用白泥刮了吧。  
 把那大喇嘛的光大腿，  
 用朱砂涂红了吧。  
 那黄狗子吠着吠着，  
 嗓子哑了吧！  
 那大喇嘛串着串着，  
 丢尽面子了吧。  
 一包包的咖啡香烟，  
 从哪里来的？  
 还不是那色迪巴雅尔  
 送给她的嘛！

扎娃章京的帽料子，  
 缺少了一块吧。  
 从裤腰上凑了一点，  
 接上了一块吧。

从哪里来的？  
 还不是那色迪巴雅尔  
 送给她的嘛！

(文川 译)

注：塔玛嘎赖，地名，意为有印章的地方。

把那熏黑的泥棚墙，  
 用白泥刮了吧。  
 把那大喇嘛的光大腿，  
 用朱砂涂红了吧。  
 那黄狗子吠着吠着，  
 嗓子哑了吧！  
 那大喇嘛串着串着，  
 丢尽面子了吧。  
 一包包的咖啡香烟，





# 浪荡的坦庆扎布

$\text{♩} = 108$



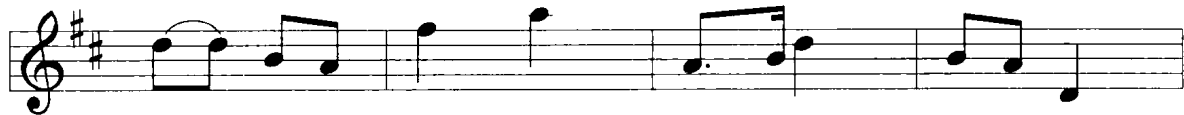
1 = D     $\dot{1}$     $\underline{6. \ 5}$  |  $\dot{3}$     $\dot{5}$    |  $\underline{5. \ 6 \ \dot{1}}$    |  $\underline{6 \ 5 \ 1}$  |

天 天 来 的 坦 庆 扎 布，



$\dot{1}$     $\dot{1}$     $\underline{6 \ 5}$  |  $\dot{3}$     $\dot{3}$     $\dot{5}$     $\dot{5}$    |  $\underline{\dot{5} \ \dot{1}}$    |  $\dot{1}$    -   |

为 啥 今 天 还 不 到 来？



$\dot{1}$     $\dot{1}$     $\underline{6 \ 5}$  |  $\dot{3}$     $\dot{5}$    |  $\underline{5. \ 6 \ \dot{1}}$    |  $\underline{6 \ 5 \ 1}$  |

你 要 是 从 今 以 后 再 不 来，



$\dot{1}$     $5$     $6$     $\dot{1}$    |  $5$     $2$     $3$     $3$    |  $2$     $1.$    |  $1$    -   ||

为 啥 没 有 把 话 说 明 白？





月月来的坦庆扎布，  
 为啥突然不见行踪。  
 如果你的心还没有改变哟，  
 速来这里和我相逢。  
 月月来的坦庆扎布，  
 为啥突然不见影子。  
 你要是下月再不过来哟，  
 我就要剥了你的皮子。  
 在那西窗口上窥视的，  
 就是那猫一样的坦庆扎布。  
 在那小媳妇们的怀抱里，  
 变成板定的坦庆扎布。  
 在那度高的土墙底下，  
 坐在那里你看什么？  
 把那蓬头板定的屁股，  
 看来看去也不知是哪个。  
 在那西边的大沙头上，  
 爬过来了坦庆扎布。  
 不分大小胡作胡为的，  
 流浪乞讨的坦庆扎布。  
 在那媳妇姑娘的窗户上，  
 变成猫咪的坦庆扎布。  
 不分老少胡来胡闹的，  
 浪荡乞讨的坦庆扎布。  
 (文川 译)

月月来的坦庆扎布，  
 为啥突然不见行踪。  
 如果你的心还没有改变哟，  
 速来这里和我相逢。  
 月月来的坦庆扎布，  
 为啥突然不见影子。  
 你要是下月再不过来哟，  
 我就要剥了你的皮子。  
 在那西窗口上窥视的，  
 就是那猫一样的坦庆扎布。  
 在那小媳妇们的怀抱里，  
 变成板定的坦庆扎布。  
 在那度高的土墙底下，

坐在那里你看什么？  
 把那蓬头板定的屁股，  
 看来看去也不知是哪个。  
 在那西边的大沙头上，  
 爬过来了坦庆扎布。  
 不分大小胡作胡为的，  
 流浪乞讨的坦庆扎布。  
 在那媳妇姑娘的窗户上，  
 变成猫咪的坦庆扎布。  
 不分老少胡来胡闹的，  
 浪荡乞讨的坦庆扎布。  
 (文川 译)  
 注：乌力更，宽阔。



# 达布察克滩

♩ = 112



1 = F    6 6 5 6 | 2̇ 3̇ i | 6 - | 6 - |

♩ 𐰃 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃 - | 𐰃 - |

在 达 布 察 克 草 滩，



6 6 5 6 | 2̇. 3̇ i | 2 1. | 1 - |

𐰃 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃. 𐰃 i | 𐰃 1. | 1 - |

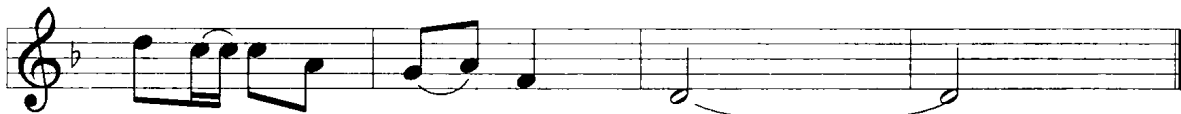
又 回 来 转 一 次 哟。



2 1 6 | 6. 2̇ | 6 5 3 | 2 3 |

𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃. 𐰃 | 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃 𐰃 |

摸 着 你 那 秃 手 手，



6 5 5 5 3 | 2 3 1 | 6 - | 6 - ||

𐰃 𐰃 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃 𐰃 𐰃 | 𐰃 - | 𐰃 - ||

我 才 认 清 是 你 哟。



鄂尔多斯民歌经典



达布察克滩

我才认清是你。  
 从那门扇的缝缝里，  
 猫着腰往里偷视。  
 看见你那双白门牙，  
 我才认得是你。  
 从那包顶的天窗里，  
 爬着身子往里窥视。  
 看见你那胖胖的腰身，  
 我才认清是你。  
 (文川 译)

达布察克滩

在达布察克草滩，  
 又回来转一次。  
 摸着你那秃手手，  
 我才认清是你。  
 你是走了又回来的，  
 我连想也没想到你。  
 碰到你的全脸胡子，  
 我才知道是你。  
 从那窗户的破洞里，  
 伸着脖子往里窥视。  
 看见你那双花眼睛，

我才认清是你。  
 从那门扇的缝缝里，  
 猫着腰往里偷视。  
 看见你那双白门牙，  
 我才认得是你。  
 从那包顶的天窗里，  
 爬着身子往里窥视。  
 看见你那胖胖的腰身，  
 我才认清是你。

(文川 译)

注：达布察克，地名，乌审旗政府所在地，意为圪台。



# 陶晋商

♩ = 68



1 = F    5 6    6 3̇ 6 | 5 3    2 3 1 6 | 5 6    6 3̇ 6 |

陶 晋 商 的 大 树 哟 叮 呤 当



5 3 . 3 - | 5 6    6 3̇ 6 | 5 3    2 3 1 6 |

哪, 计 算 不 周 的 大 个 儿 福 晋 哟



1 2 3 6̇ 1 | 1 6 . 6 ||

叮 叮 当 当。



· 鄂尔多斯民歌经典 ·



### 赛拉 哈 尔 苏 拉

① 赛拉 哈 尔 苏 拉 赛 拉 哈 尔 苏 拉  
 ② 赛 拉 哈 尔 苏 拉 赛 拉 哈 尔 苏 拉  
 ③ 赛 拉 哈 尔 苏 拉 赛 拉 哈 尔 苏 拉  
 ④ 赛 拉 哈 尔 苏 拉 赛 拉 哈 尔 苏 拉  
 ⑤ 赛 拉 哈 尔 苏 拉 赛 拉 哈 尔 苏 拉



## 陶 晋 商

陶晋商的大树啊叮呤啷，  
 计算不周的大个儿福晋。  
 乌审王府大个儿福晋戴的冕旒，  
 顺着冕旒稍头啊晃悠。  
 把陶晋商唱着唱着唱成废墟，  
 把道尔吉宁布唱着唱着唱得倒了霉。  
 陶晋商的高大房舍有着砖瓦花儿，  
 陶晋商的小娘娘有着道尔吉花儿。  
 把高大的树木唱着唱着唱得腐朽，  
 把大个儿福晋唱着唱着推向死路。  
 满嘴的金牙镶得有点参差不齐，

十个二十个的搂揽着哪个都没戏。  
 满手的琥珀戒指是谁人奉送？  
 是法会上的僧人达尔杰师傅所奉送。  
 僧侣喇嘛那一回就送她两个，  
 婚宴上的众多青年又送她两个。  
 其余的六个戒指是谁人奉送？  
 背背架的化缘喇嘛也把两个馈赠。  
 手指上的戒指还很多那是哪儿收罗？  
 去到举行法会的自然有很多。  
 绿松石珊瑚也很多那是哪儿买入？  
 五台山买卖来多了自然有来处。  
 先帮鞋子洋袜子实在相称，  
 问他姓名回答是张家的商人。



黑色的瓜壳帽为什么要买它，  
 装扮他那谢顶头当然要买啦。  
 装扮他那谢顶头就得那样吗？  
 为了坐下看着漂亮当然要那样啦。  
 满额头的装饰呀仔细端详，  
 原是我们家乡呀最好的头戴尖端样装。  
 白绫手帕有很多那是从哪儿来？  
 北京买卖来多了当然有人给买。  
 北京买卖来多了就该那样做？  
 送礼物的人多了当然要那样。  
 把你那两道黑眉毛仔细打量，  
 就像那夏天的闪电哗啦一晃。



靴鼻子上沾着碱那是怎么了？  
 为了快到目的地就跺了一下脚。  
 鞋鼻子上沾上泥那是怎么了？  
 为了抓紧到目的地就跺了一下脚。  
 转来转去要来这儿完全是胡说，  
 就像老鹰在悬崖上只是落了一落。  
 查干扎达盖昌呼格柴登值得住的故居，  
 出去巡逻的十名兵丁应该回到这里。  
 四连连长道尔吉宁布正在抖威风，  
 对斯仁稍的莲花姑娘有了私情。  
 烟雾尘霭浮到北边就要飞散，  
 心术不正的人出现就把局面搞乱。

靴鼻子上沾着碱那是怎么了？  
 为了快到目的地就跺了一下脚。  
 鞋鼻子上沾上泥那是怎么了？  
 为了抓紧到目的地就跺了一下脚。  
 转来转去要来这儿完全是胡说，  
 就像老鹰在悬崖上只是落了一落。  
 查干扎达盖昌呼格柴登值得住的故居，  
 出去巡逻的十名兵丁应该回到这里。  
 四连连长道尔吉宁布正在抖威风，  
 对斯仁稍的莲花姑娘有了私情。  
 烟雾尘霭浮到北边就要飞散，  
 心术不正的人出现就把局面搞乱。





① 风云刮到北面就要飞上天，  
 坏心人出来就要搞乱局面。  
 旋风从北面过来要打卷旋转，  
 狠毒的人出来就要把局势搞乱。  
 秃顶头戴缎子瓜壳实在适合，  
 商人赶的黑驴呀乏得走不动。  
 络皮马戴上筛铃真相宜，  
 赛兴嘎的那个老婆名叫萨格萨。  
 为了缝制灰布长衫很是着急，  
 没住上一月二十天又要分离。  
 把花猫的食子尝了尝你回来了，  
 乘你结拜哥哥不在你赶回来了。  
 前村的吴家掌柜听说很生气，  
 把以前给的五块钱也要讨回。  
 那个首席喇嘛朝日格咧着大嘴，  
 把那个高个儿仁钦稍领着转哩。  
 阿丽玛、松布尔、莲花三人非常般配，  
 邻里周边人群中间也是出类拔萃。  
 在海子北头不得安宁的是璫门德力格尔，  
 和诺敏的女儿敖黑岱两人也有隐情。  
 转来转去说要来这儿完全是捣鬼，  
 就像是大树上的鸟儿落了又飞去。  
 把尊贵的朋友姐姐妹妹怎么样了，  
 把那荣誉和美好的身躯全都玷污了吧。  
 额尔贺姆其其格寻求爱情如愿以偿，  
 就像那初升的太阳仍然有热量。

风云刮到北面就要飞上天，  
 坏心人出来就要搞乱局面。  
 旋风从北面过来要打卷旋转，  
 狠毒的人出来就要把局势搞乱。  
 秃顶头戴缎子瓜壳实在适合，  
 商人赶的黑驴呀乏得走不动。  
 络皮马戴上筛铃真相宜，  
 赛兴嘎的那个老婆名叫萨格萨。  
 为了缝制灰布长衫很是着急，  
 没住上一月二十天又要分离。  
 把花猫的食子尝了尝你回来了，  
 乘你结拜哥哥不在你赶回来了。  
 前村的吴家掌柜听说很生气，

把以前给的五块钱也要讨回。  
 那个首席喇嘛朝日格咧着大嘴，  
 把那个高个儿仁钦稍领着转哩。  
 阿丽玛、松布尔、莲花三人非常般配，  
 邻里周边人群中间也是出类拔萃。  
 在海子北头不得安宁的是璫门德力格尔，  
 和诺敏的女儿敖黑岱两人也有隐情。  
 转来转去说要来这儿完全是捣鬼，  
 就像是大树上的鸟儿落了又飞去。  
 把尊贵的朋友姐姐妹妹怎么样了，  
 把那荣誉和美好的身躯全都玷污了吧。  
 额尔贺姆其其格寻求爱情如愿以偿，  
 就像那初升的太阳仍然有热量。



长衫里闪烁着你洁白的躯体，  
 比那丝绸手帕还要绵软细腻。  
 沙丘中间掀起黄尘的那是哪位？  
 那是我们的道尔吉连副必定无疑。  
 黑色的平绒布靴呀没有鼻梁，  
 黑麻脸的展旦格日勒不摆排场。  
 灰布长衫瓷质珠子很是相宜，  
 看你那夜猫子眼睛正狂喜。  
 说有二十峰骆驼吧没有铃子，  
 好吹牛的那仁达赖没有牙齿。  
 说是松树好吧没有叶子，  
 说是那仁达赖好吧没有牙齿。  
 摇曳的树木说是长着可没有叶子，  
 说是那仁达赖老吧可没有胡须。  
 超日济嘛嘛的两个徒弟嬉戏不成，  
 豺狼来了叨走绵羊谁也不理。  
 粉红袍子的后襟为什么潮湿？  
 婚宴地方住上两夜当然要如此。  
 大红袍的前大襟为什么潮湿？  
 头天夜里两人住过自然要如此。  
 长远交往结伴的那个时候，  
 从始至终住在一起幸福悠悠。  
 有始无终过不到一起反分道，  
 那不成为一般人的闲谈笑料？  
 欢乐快活地交往的那个时分，  
 互谅互爱才能好好地过上一生。

长衫里闪烁着你洁白的躯体，  
 比那丝绸手帕还要绵软细腻。  
 沙丘中间掀起黄尘的那是哪位？  
 那是我们的道尔吉连副必定无疑。  
 黑色的平绒布靴呀没有鼻梁，  
 黑麻脸的展旦格日勒不摆排场。  
 灰布长衫瓷质珠子很是相宜，  
 看你那夜猫子眼睛正狂喜。  
 说有二十峰骆驼吧没有铃子，  
 好吹牛的那仁达赖没有牙齿。  
 说是松树好吧没有叶子，  
 说是那仁达赖好吧没有牙齿。  
 摇曳的树木说是长着可没有叶子，  
 说是那仁达赖老吧可没有胡须。  
 超日济嘛嘛的两个徒弟嬉戏不成，  
 豺狼来了叨走绵羊谁也不理。  
 粉红袍子的后襟为什么潮湿？  
 婚宴地方住上两夜当然要如此。  
 大红袍的前大襟为什么潮湿？  
 头天夜里两人住过自然要如此。  
 长远交往结伴的那个时候，  
 从始至终住在一起幸福悠悠。  
 有始无终过不到一起反分道，  
 那不成为一般人的闲谈笑料？  
 欢乐快活地交往的那个时分，  
 互谅互爱才能好好地过上一生。



长衫里闪烁着你洁白的躯体，  
 比那丝绸手帕还要绵软细腻。  
 沙丘中间掀起黄尘的那是哪位？  
 那是我们的道尔吉连副必定无疑。  
 黑色的平绒布靴呀没有鼻梁，  
 黑麻脸的展旦格日勒不摆排场。  
 灰布长衫瓷质珠子很是相宜，  
 看你那夜猫子眼睛正狂喜。  
 说有二十峰骆驼吧没有铃子，  
 好吹牛的那仁达赖没有牙齿。  
 说是松树好吧没有叶子，  
 说是那仁达赖好吧没有牙齿。  
 摇曳的树木说是长着可没有叶子，

说是那仁达赖老吧可没有胡须。  
 超日济嘛嘛的两个徒弟嬉戏不成，  
 豺狼来了叨走绵羊谁也不理。  
 粉红袍子的后襟为什么潮湿？  
 婚宴地方住上两夜当然要如此。  
 大红袍的前大襟为什么潮湿？  
 头天夜里两人住过自然要如此。  
 长远交往结伴的那个时候，  
 从始至终住在一起幸福悠悠。  
 有始无终过不到一起反分道，  
 那不成为一般人的闲谈笑料？  
 欢乐快活地交往的那个时分，  
 互谅互爱才能好好地过上一生。



• 年轻人要尽情享受人生乐趣

年轻人要尽情享受人生乐趣，  
 欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 姑娘从小到人家门上身在异地，  
 虽是常去见面但心总是向着娘家。  
 可怜的你呀那样生活在世上，  
 一直到老被丢在一旁。  
 年轻矮胖的媳妇你心里焦急吗？  
 想同巴音特古斯排长待在一起吗？  
 被那些忌妒的人们挫败了吗？  
 公公正正想着你是怎也怎不了哪？  
 商卓特嘛嘛的漂亮呀实在没法儿提，  
 顺着胸椎腰围两侧已经高高突起。  
 把那草黄的马儿骑上逛上几圈儿吧，

- ① 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ② 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ③ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ④ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑤ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑥ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑦ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑧ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑨ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑩ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑪ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 ⑫ 年轻人要尽情享受人生乐趣，欢欢乐乐过一辈子人人称羨。

因此说两个人要尽兴热闹，  
 欢欢乐乐过一辈子人人称羨。  
 姑娘从小到人家门上身在异地，  
 虽是常去见面但心总是向着娘家。  
 可怜的你呀那样生活在世上，  
 一直到老被丢在一旁。  
 年轻矮胖的媳妇你心里焦急吗？  
 想同巴音特古斯排长待在一起吗？  
 被那些忌妒的人们挫败了吗？  
 公公正正想着你是怎也怎不了哪？  
 商卓特嘛嘛的漂亮呀实在没法儿提，  
 顺着胸椎腰围两侧已经高高突起。  
 把那草黄的马儿骑上逛上几圈儿吧，

两个人住在一起幸福美满红火热闹吧。  
 壶装的烧酒花酒盅子在宴席上，  
 令人喜爱的伙伴呀在众人中间。  
 把你那爱酒好色的旧毛病改一改吧，  
 把你那爱夸耀好吹牛的坏毛病丢掉吧。

(葛云鹏 译)



# 我把这身子送给你

♩ = 148



1 = F    6̣ 6    5 | 6̣ 2̣ ị ị | 3 3 1 2 | 3 3

ᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ

我把那生铁送给你哟，



6̣ 6 6 5 | 6. 2̣ ị ị | 3 3 1 2 | 3 3

ᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ

做钥匙做锁子由你自己。



6̣ 6 5 | 6 6 | 6 2 1 1 | 6 6 5

ᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ

我把这身子送给你哟，



3 6 3 2 | 1 2 3 3 | 2 3 1 1 | 6 - ||

ᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ

推着坐抱着坐由你自己。



ᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢ



我把这身子送给你

我把那生铁送给你，  
做钥匙做锁子由你自己。  
我把这身子送给你，  
推着坐抱着坐由你自己。  
我把那青铁送你手，  
做锯呢做锉是你的自由。  
我把可怜的身子送给你，  
偎着坐撵出去是你的自由。  
我把那白铁送给你，  
做铲刀做铡刀你自己知道。  
我把娇小的身子送给你，  
是教导是惩处呢你自己知道。  
梧木旃檀的桌子，  
摆在面前坐下难道没派头？  
把性情温柔的情人你，  
抵着你的嘴唇难道不风流？  
白檀香木的桌子，  
摆在眼前坐着难道不排场？  
把性格直爽的情人，  
看着你的容貌难道不心驰神荡？  
“大六”游戏我也不弄，  
烧酒黄酒我也不饮。  
过于奸诈的事情我也不干，  
因为我是盟长王爷的百姓。

我把这身子送给你

我把那生铁送给你，  
做钥匙做锁子由你自己。  
我把这身子送给你，  
推着坐抱着坐由你自己。  
我把那青铁送你手，  
做锯呢做锉是你的自由。  
我把可怜的身子送给你，  
偎着坐撵出去是你的自由。  
我把那白铁送给你，  
做铲刀做铡刀你自己知道。  
我把娇小的身子送给你，

是教导是惩处呢你自己知道。  
梧木旃檀的桌子，  
摆在面前坐下难道没派头？  
把性情温柔的情人你，  
抵着你的嘴唇难道不风流？  
白檀香木的桌子，  
摆在眼前坐着难道不排场？  
把性格直爽的情人，  
看着你的容貌难道不心驰神荡？  
“大六”游戏我也不弄，  
烧酒黄酒我也不饮。  
过于奸诈的事情我也不干，  
因为我是盟长王爷的百姓。



像海里长的海带，  
 又像畦子里长的香菜。  
 还有那卷心的白菜，  
 双份双份地摆上来。  
 我没有往南行走，  
 也没和南村的女人们接近。  
 南村的那个年轻少妇，  
 把你的嘴唇伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往西蹭，  
 也没和西村的女人们靠拢。  
 西村那位年轻的少妇，  
 把你的右脸蛋儿伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往北去，  
 我也没挨过北村的女人们。  
 北村的那位年轻少妇，  
 把你的嘴唇伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往东进，  
 我也没和东村的女人们骚情。  
 东村的那位年轻少妇，  
 把你的左脸蛋儿伸过来叫嘛嘛吻吻。  
 骑上枣骝马来的是格斯贵<sup>①</sup>嘛嘛，  
 坐在家里不出来的是超尔济<sup>②</sup>嘛嘛。  
 他们两人合在一起，  
 怎能和长的漂亮的东克尔嘛嘛相比？  
 灯光虽是明亮的，  
 但它怎能和初升的太阳相比？

鄂尔多斯民歌经典



像是海里长的海带，  
 又像畦子里长的香菜。  
 还有那卷心的白菜，  
 双份双份地摆上来。  
 我没有往南行走，  
 也没和南村的女人们接近。  
 南村的那个年轻少妇，  
 把你的嘴唇伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往西蹭，  
 也没和西村的女人们靠拢。  
 西村那位年轻的少妇，  
 把你的右脸蛋儿伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往北去，  
 我也没挨过北村的女人们。  
 北村的那位年轻少妇，  
 把你的嘴唇伸过来叫嘛嘛亲亲。  
 我没有往东进，  
 我也没和东村的女人们骚情。  
 东村的那位年轻少妇，  
 把你的左脸蛋儿伸过来叫嘛嘛吻吻。  
 骑上枣骝马来的是格斯贵<sup>①</sup>嘛嘛，  
 坐在家里不出来的是超尔济<sup>②</sup>嘛嘛。  
 他们两人合在一起，  
 怎能和长的漂亮的东克尔嘛嘛相比？  
 灯光虽是明亮的，  
 但它怎能和初升的太阳相比？



世人那可怜的欲念，  
 又怎能和飘飘然的东克尔嘛嘛相比？  
 月光虽是明亮的，  
 但它怎能和初升的太阳相比？  
 亲戚朋友虽然很多，  
 又怎能和生来聪慧的东克尔嘛嘛相比？

① 格斯贵

世人那可怜的欲念，  
 又怎能和飘飘然的东克尔嘛嘛相比？  
 月光虽是明亮的，  
 但它怎能和初升的太阳相比？  
 亲戚朋友虽然很多，  
 又怎能和生来聪慧的东克尔嘛嘛相比？

(葛云鹏 译)

注：①格斯贵，佛教学位名之一；②超尔济，佛教学位名之一；此歌又名《生铁》。





# 都嘎尔扎布

♩ = 84



1 = F      6 6 6    6 6    |    2̣   1̣ 1̣ 6    |    3̣ 3̣ 3̣    5    3 2

ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ    ᠲᠤᠭᠠᠨ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ

畜群    总管    都    嘎尔扎布，    吊着    两颗



1    1 2 3    |    6    6 6 5    3    |    2    1 2 3

ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ

大    纓    穗，    在    那    庙    后    营    子    里，



6    6 6    1 2 1 2    |    1    6    5    |    6    1    6

ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ    ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ    ᠰᠢᠴᠢᠨ

一    到    晚    上    就    热    闹    有    好    戏。



ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ ᠰᠢᠴᠢᠨ ᠳᠤᠭᠠᠷᠵᠠᠪᠤ ᠰᠢᠴᠢᠨ









⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪

生来淫荡的乌仁稍，  
 为甚还不去扎髻呢，扎髻吧！  
 沙后草滩上青苗苗，  
 那是懒兔子的好食物。  
 我们的那个乌仁稍，  
 那是边商的好伙计，好伙计。  
 用那沙后的珍珠宝，  
 缀满了她那大额头。  
 身体那个素质哟，  
 越发老化的不行了，不行了。  
 你那奶桶在连绳上，  
 你那身影在沙头上。  
 沙竹梁后的乌仁稍，

越来越显得衰老了，不行了。  
 你那宽肥的绸坎肩儿，  
 镶着库锦的大花边儿。  
 你那年迈的伙计哟，  
 人虽老了心不老，心不老。  
 跟那大个子黑脸张家，  
 相好相处太久了。  
 一旦老了一命呜呼，  
 连他的甲子骨都背不动，麻烦了。  
 大个大头大肚子，  
 偷偷相好就够了。  
 一旦死了一命呜呼，  
 连他的甲子骨都抱不动，麻烦了。



⑫  
 ⑬  
 ⑭



鄂尔多斯民歌经典

大山头的阳坡上，  
 可能出现了老鹰的食物。  
 背锅子沙木腾在奔跑，  
 可能来了几个放荡妇，放荡妇。  
 骑上我那黑骏马，  
 赶紧去海流图庙上。  
 和那黑梅林的跛腿子，  
 好好儿干上一仗吧，干一仗。  
 骑上我那发奔的花马子，  
 一下子赶到老地方。  
 在那黑夜降临的时候，  
 就近点跟你幽会吧，幽会吧。  
 枣红马的鬃甲毛哟，

好像粉红的帽缨穗。  
 真心相好的我们俩，  
 不怕有人说坏话，穿小鞋。  
 萍水相逢的太多了，  
 真正想念的就一个。  
 你的名声可太大了，  
 你把朝克图布仁咋办哟，咋办呢。  
 我那娜仁其其格的二爷呀，  
 不要跟我生气了。  
 尽是一些开玩笑的诗句哟，  
 咱要一起红火享福吧，享福吧。  
 喂咳为甚要生气，  
 先生说的是真话。



只要健在还活着，  
 慢慢就会相会的，相见的。  
 牧主老爷都嘎尔扎布，  
 真有两颗大纓穗。  
 我们村里的年轻人，  
 肯定不会看得起你，看不起你。  
 用那珊瑚珍珠和玛瑙，  
 缀满了头上的首饰。  
 虽说老朽不成样，  
 原先长得真袭人呢，袭人呢！  
 大走的花马跑过来了，  
 那花点看见多美好。  
 搭上绣花的座垫子，  
 舒舒服服地骑上吧，骑上吧。  
 金钵钵里的圣水哟，  
 洒向苍天和大地。  
 金色国度里的生灵哟，  
 永远安康幸福吧，幸福吧！  
 (文川 译)

- ① 青烟 ② 香烟 ③ 香烟 ④ 香烟 ⑤ 香烟 ⑥ 香烟 ⑦ 香烟 ⑧ 香烟 ⑨ 香烟 ⑩ 香烟 ⑪ 香烟 ⑫ 香烟 ⑬ 香烟 ⑭ 香烟 ⑮ 香烟 ⑯ 香烟 ⑰ 香烟 ⑱ 香烟 ⑲ 香烟 ⑳ 香烟 ㉑ 香烟 ㉒ 香烟 ㉓ 香烟 ㉔ 香烟 ㉕ 香烟 ㉖ 香烟 ㉗ 香烟 ㉘ 香烟 ㉙ 香烟 ㉚ 香烟 ㉛ 香烟 ㉜ 香烟 ㉝ 香烟 ㉞ 香烟 ㉟ 香烟 ㊱ 香烟 ㊲ 香烟 ㊳ 香烟 ㊴ 香烟 ㊵ 香烟 ㊶ 香烟 ㊷ 香烟 ㊸ 香烟 ㊹ 香烟 ㊺ 香烟 ㊻ 香烟 ㊼ 香烟 ㊽ 香烟 ㊾ 香烟 ㊿ 香烟



只要健在还活着，  
 慢慢就会相会的，相见的。  
 牧主老爷都嘎尔扎布，  
 真有两颗大纓穗。  
 我们村里的年轻人，  
 肯定不会看得起你，看不起你。  
 用那珊瑚珍珠和玛瑙，  
 缀满了头上的首饰。  
 虽说老朽不成样，  
 原先长得真袭人呢，袭人呢！  
 大走的花马跑过来了，  
 那花点看见多美好。  
 搭上绣花的座垫子，

舒舒服服地骑上吧，骑上吧。  
 金钵钵里的圣水哟，  
 洒向苍天和大地。  
 金色国度里的生灵哟，  
 永远安康幸福吧，幸福吧！  
 (文川 译)

注：此歌又名《沙后的珍珠》或《阿拉腾花》。



# 查干河

♩ = 96



1 = G    3 5 6 5 | 3 5 1 6 | 5 6 5 3 | 5 - |

ᠬᠠᠵᠠᠨ ᠬᠡ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ

相 识 在 白 河 西 畔 上，



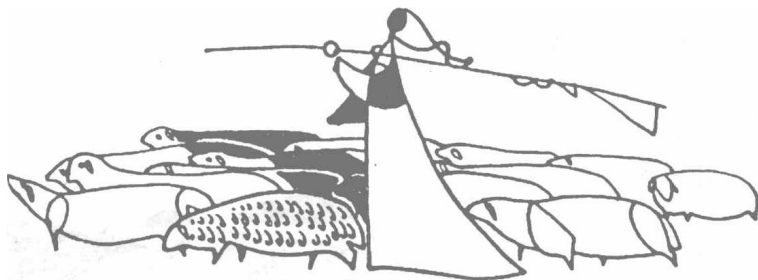
3 5 6 5 | 3 5 1 6 | 5 3 2 6 | 1 - ||

ᠬᠠᠵᠠᠨ ᠬᠡ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ

曾 经 抢 过 你 那 白 沙 头 巾。



ᠬᠠᠵᠠᠨ ᠬᠡ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ







# 装饰

♩ = 120



1 = F    3 3 3 3 | 2 3 1 6 | 6 - | 6 5 |

那 闪 闪 的 群 星 哟，



3. 6 5 3 | 2 3 1 1 | 6 - | 6 - |

是 那 天 空 的 装 饰 哟。



3 3 3 3 | 2 3 1 6 | 6 - | 6 5 |

那 短 短 的 灰 褂 哟，



3. 6 5 3 | 2 3 1 1 | 6 - | 6 - ||

就 是 我 们 军 人 的 装 饰 哟。



那闪闪的群星哟，  
是那天空的装饰哟。  
那短短的灰褂哟，  
就是我们军人的装饰哟。





装饰

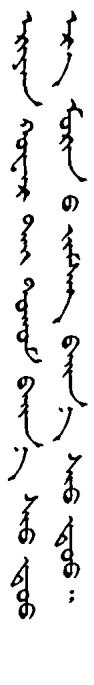
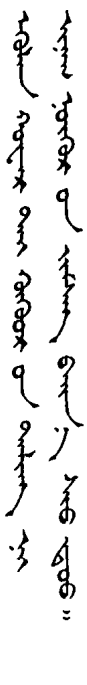
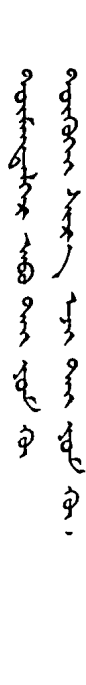
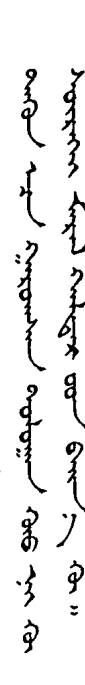
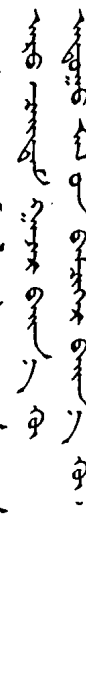
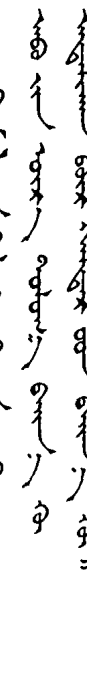
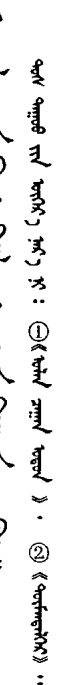
那闪闪的群星哟，  
 是那天空的装饰。  
 那短短的灰褂哟，  
 就是我们军人的装饰。  
 我那众多的蒙古兄弟哟，  
 服从了大清的规矩。  
 我那生来漂亮的你哟，  
 有着那超群的魅力。  
 粉红绸子的纓穗哟，  
 是那金黄马的装饰。  
 我那亲爱的朋友你哟，  
 就是我眼中的美丽。  
 栗色红绸的纓穗哟，  
 是那枣红马的装饰。  
 六发子弹的连珠枪哟，  
 那是我们军人的装备。  
 五彩绸子的纓穗哟，  
 是那黄膘马的装饰。  
 五发子弹的连珠枪哟，  
 那是我们军人的装备。  
 冉冉升起的朝阳哟，  
 是那天空的装饰。  
 我的蒙古弟兄们哟，  
 还在服从大清的规矩。

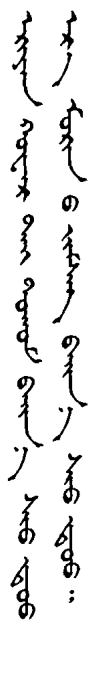
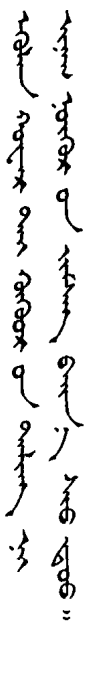
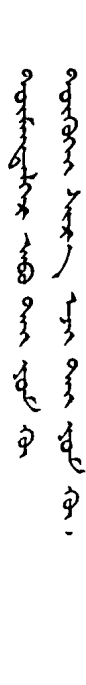
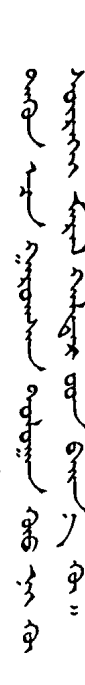
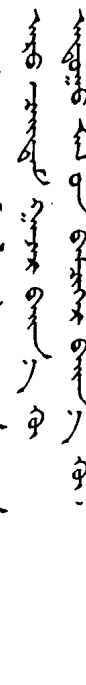
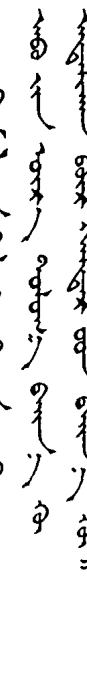
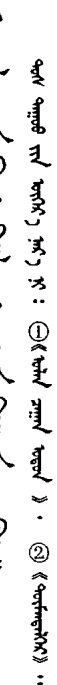
装饰

那闪闪的群星哟，  
 是那天空的装饰。  
 那短短的灰褂哟，  
 就是我们军人的装饰。  
 我那众多的蒙古兄弟哟，  
 服从了大清的规矩。  
 我那生来漂亮的你哟，  
 有着那超群的魅力。  
 粉红绸子的纓穗哟，  
 是那金黄马的装饰。  
 我那亲爱的朋友你哟，

就是我眼中的美丽。  
 栗色红绸的纓穗哟，  
 是那枣红马的装饰。  
 六发子弹的连珠枪哟，  
 那是我们军人的装备。  
 五彩绸子的纓穗哟，  
 是那黄膘马的装饰。  
 五发子弹的连珠枪哟，  
 那是我们军人的装备。  
 冉冉升起的朝阳哟，  
 是那天空的装饰。  
 我的蒙古弟兄们哟，  
 还在服从大清的规矩。



①       

②       

① ② 连续珠串

绣着花儿的汗屙哟，  
 那是大骗马的装饰。  
 绣着云格的褡裢哟，  
 那是我恋人的佩饰。  
 阿爸叫图门德力格尔，  
 阿妈有一张黄脸皮。  
 生下七个小子哟，  
 都是那全脸大胡子。  
 后面的那个草滩哟，  
 是马群羊群的好牧地。  
 阿爸的儿子七兄弟，  
 都是一样的大胡子。

(文川 译) 注:此歌又名《灿烂的群星》。





# 绣花平绒布靴

♩ = 60



1 = D    5. 6  $\dot{1}$  2 | 3 5 1 | 6 5 6 3 |  $\dot{1}$  - |

画 着 缝 制 的 平 绒 布 靴 哟，



5. 6  $\dot{1}$  2 | 3 5 3 | 2 1 1 6 5 5 | 1 - |

用 帮 子 踩 地 我 终 于 看 到 了。



5. 6  $\dot{1}$  2 | 3 5 1 | 6 5 6 3 |  $\dot{1}$  - |

满 肚 子 坏 水 的 扎 木 杨 老 赖 哟，



5. 6  $\dot{1}$  2 | 3 5 5 5 3 | 2 1 1 6 5 | 1 - ||

中 途 离 去 我 终 于 看 到 了。





对野外的马群有缘分。  
 幸福长大的我们几个，  
 对恩重的父母有深情。  
 细密缝制的平绒布靴哟，  
 终于看到用踝骨踩地了吧。  
 那坏心眼儿的札木彦劳赖，  
 终于看到半路离去了吧。  
 绣花缝制的平绒布靴哟，  
 终于看到歪着踩地了吧。  
 满肚子坏水的札木彦劳赖，  
 终于看到从野地里返回了吧。  
 黄海驹的骏马哟，  
 后山梁上有它的草地。

墨黑墨黑的大走马哟，  
 搭上双边的北京鞍毡。  
 看到用笔写就的书信，  
 和亲自会面没有两样。  
 肝紫色的大走马哟，  
 对自己的马群有感情。  
 自由长大的我们几个，  
 对恩爱的父母亲有深情。  
 一度长的哈达有几条，  
 带着去请父亲的安好。  
 整幅的哈达有几条，  
 带着去请母亲的安好。  
 栗色的二岁马驹子哟，

对野外的马群有缘分。  
 幸福长大的我们几个，  
 对恩重的父母有深情。  
 细密缝制的平绒布靴哟，  
 终于看到用踝骨踩地了吧。  
 那坏心眼儿的札木彦劳赖，  
 终于看到半路离去了吧。  
 绣花缝制的平绒布靴哟，  
 终于看到歪着踩地了吧。  
 满肚子坏水的札木彦劳赖，  
 终于看到从野地里返回了吧。  
 黄海驹的骏马哟，  
 后山梁上有它的草地。





# 召梁

♩ = 52



1 = F    3 2 - 3 | 6. 2 2 1 6 | 3. 2 3 6 5 6 5 | 3 - - - |

召 梁 上 离 这 里 百 里 路 程，

召 梁 上 离 这 里 百 里 路 程，



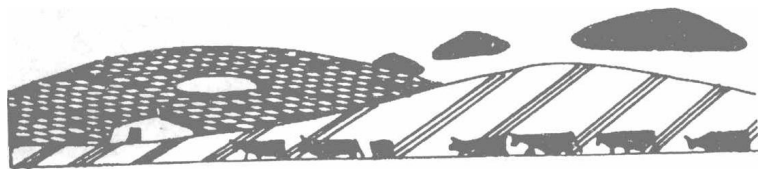
3 2 - 3 | 6. 2 2 1 6 | 2 6 5 3 2 1 | 6 - - - ||

保 媒 人 他 有 溜 须 的 毛 病。

保 媒 人 他 有 溜 须 的 毛 病。



鄂尔多斯民歌经典





召 梁

是图他戞子上的银子吗？  
 是图他拴在绳索上的牛马吗？  
 是图枣红马好看的样子吗？  
 是图他生得标致的身材吗？  
 是图他放在手上的银子吗？  
 是图他美丽好看的哈达吗？  
 是图他包在绸包里的银子吗？  
 是图他一群群大小的骆驼吗？  
 是图他雕花的匣子吗？  
 是图他糖饼的甜味吗？  
 父亲的爱心有什么哟，  
 拥有箱子柜子十八对。

召 梁

召梁离这里百里路程，  
 保媒人他有溜须的毛病。  
 公鸡叫鸣是半夜时候，  
 再见的机缘还有没有？  
 居住的家乡在红柳滩上，  
 要娶的人哟在那遥远的地方。  
 唐斯格的女儿听说是可爱的，  
 在周围的人中是拔了尖儿的。  
 是图矮个儿虎罗马的大走吗？  
 是图有钱女婿的派头吗？  
 是图栗色马的大走吗？

是图女婿的性情吗？  
 是图他戞子上的银子吗？  
 是图他拴在绳索上的牛马吗？  
 是图枣红马好看的样子吗？  
 是图他生得标致的身材吗？  
 是图他放在手上的银子吗？  
 是图他美丽好看的哈达吗？  
 是图他包在绸包里的银子吗？  
 是图他一群群大小的骆驼吗？  
 是图他雕花的匣子吗？  
 是图他糖饼的甜味吗？  
 父亲的爱心有什么哟，  
 拥有箱子柜子十八对。





母亲的爱心有什么哟，  
 拥有整匹的绸缎十八包。  
 哥哥疼爱的情分有什么哟，  
 拥有盘子碗盏十八套。  
 夜猫子啼叫在活树头，  
 再见面的机缘还有没有？  
 高高的榆树长在坡上，  
 一起长大的是我们两个。  
 是图枣骝马的大走吗？  
 是图巴拉巴尔喇嘛有钱了吗？  
 托人家的福分添了人了，  
 几天头上有孩子了。  
 是图他拴在绳索上的驼羔子吗？  
 是图他放在戥子上的银子吗？  
 是图污白马的大走吗？  
 是图他哈达的长度吗？  
 是图他二岁骆驼很多吗？  
 是图他放在毡子上的绸缎吗？

① 母亲的爱



母亲的爱心有什么哟，  
 拥有整匹的绸缎十八包。  
 哥哥疼爱的情分有什么哟，  
 拥有盘子碗盏十八套。  
 夜猫子啼叫在活树头，  
 再见面的机缘还有没有？  
 高高的榆树长在坡上，  
 一起长大的是我们两个。  
 是图枣骝马的大走吗？  
 是图巴拉巴尔喇嘛有钱了吗？  
 托人家的福分添了人了，  
 几天头上有孩子了。  
 是图他拴在绳索上的驼羔子吗？

是图他放在戥子上的银子吗？  
 是图污白马的大走吗？  
 是图他哈达的长度吗？  
 是图他二岁骆驼很多吗？  
 是图他放在毡子上的绸缎吗？

(葛云鹏 译)



# 伊仁夫

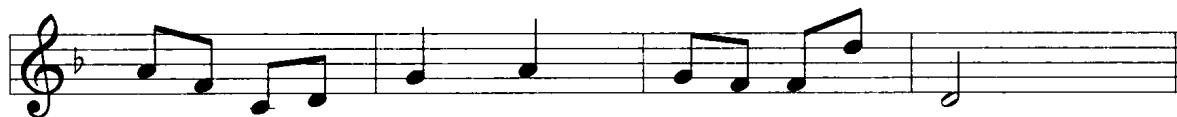
♩ = 78



1 = F    3 . 3 3 5 | 6 - | 6 5 | 3 -

蒙 古 人 不 懂 法 律 的 伊 仁 夫 ，

不 懂 法 律 的 伊 仁 夫 ，



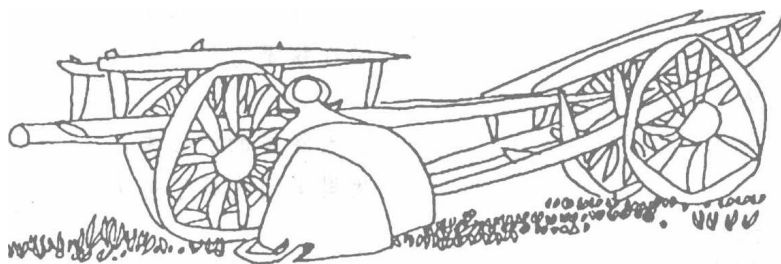
3 1 5 6 | 2 3 | 2 1 1 6 | 6 - ||

蒙 古 人 不 懂 法 律 的 伊 仁 夫 ，

贪 杯 恋 盏 吃 尽 了 苦 头 。



• 蒙 古 人 不 懂 法 律 的 伊 仁 夫





Хүслэг

没有被处罚的伊仁夫，  
 贪杯恋盏吃尽了苦头。  
 没有被处罚的伊仁夫，  
 酗酒惹事吃尽了苦头。  
 不误吃饭的伊仁夫，  
 酒精中毒吃尽了苦头。  
 白天睡觉的伊仁夫，  
 惹事生非吃尽了苦头。  
 晚上串门的伊仁夫，  
 落入衙门吃尽了苦头。  
 不管家事的伊仁夫，  
 酗酒成瘾吃尽了苦头。  
 跟了你的新媳妇子，  
 蹲在铁笼吃尽了苦头。  
 白天隐居的伊仁夫，  
 夜里串门吃尽了苦头。

Хүслэг 伊仁夫 没有被处罚的伊仁夫

### 伊 仁 夫

没有被处罚的伊仁夫，  
贪杯恋盏吃尽了苦头。

没有被处罚的伊仁夫，  
酗酒惹事吃尽了苦头。

不误吃饭的伊仁夫，  
酒精中毒吃尽了苦头。

白天睡觉的伊仁夫，  
惹事生非吃尽了苦头。

晚上串门的伊仁夫，  
落入衙门吃尽了苦头。

不管家事的伊仁夫，  
酗酒成瘾吃尽了苦头。

跟了你的新媳妇子，  
蹲在铁笼吃尽了苦头。

白天隐居的伊仁夫，  
夜里串门吃尽了苦头。





# 云登扎木苏

♩ = 80



1=D 5 6 i | 6 5 1 | i 6 i | 5 5 1 |

从北面 过来的 二杆子 巴音桑，



i i 6 i | 6 5 6 | i - | i -

占了 炕中 央 哟，



i 5 | 3 3 5 | i 6. i | 5 5 1 |

二十 来岁的 云登 扎木苏，



i 5 6. i | 5. 2 3 | 2 1 . | 1 - ||

位子 全 丢光 哟。

鄂尔多斯民歌经典





风耳的枣骝马哟，  
 把鬃毛丢尽。  
 性情执拗的云登扎木苏，  
 把“礼物”丢尽。  
 贴耳的金黄马哟，  
 把步法倒换。  
 脑筋糊涂的云登扎木苏，  
 把身分丢完。  
 摇晃着二十个空匣，  
 空口说大话。  
 从兵营出来的巴音桑，  
 坐在后头了吧？  
 为准格尔保媒的，  
 东利格劳迪。  
 整整坐了半天，  
 才说出愿意的话。  
 十八只玉穗穗啊，  
 买上给赠送。  
 你那侄媳听见了啊，  
 可能有想法吧。  
 二十匣子点心啊，  
 买上给赠送。  
 用那两只花眼啊，  
 对你表示意思了吧。  
 整方茶的礼物，  
 摆在你的面前了吧。



风耳的枣骝马哟，  
 把鬃毛丢尽。  
 性情执拗的云登扎木苏，  
 把“礼物”丢尽。  
 贴耳的金黄马哟，  
 把步法倒换。  
 脑筋糊涂的云登扎木苏，  
 把身分丢完。  
 摇晃着二十个空匣，  
 空口说大话。  
 从兵营出来的巴音桑，  
 坐在后头了吧？  
 为准格尔保媒的，

东利格劳迪。  
 整整坐了半天，  
 才说出愿意的话。  
 十八只玉穗穗啊，  
 买上给赠送。  
 你那侄媳听见了啊，  
 可能有想法吧。  
 二十匣子点心啊，  
 买上给赠送。  
 用那两只花眼啊，  
 对你表示意思了吧。  
 整方茶的礼物，  
 摆在你的面前了吧。



给全旗的文武官员，  
 把好话说遍了吧。  
 从后面来的塌鼻子巴音桑，  
 坐在后头了吧。  
 几句俏皮的花言巧语，  
 乖哄着他睡觉了吧。  
 淡黄的马背上，  
 鞮上鞍子了吧。  
 人缘不好的云登扎木苏，  
 真是把本分丢完。  
 看见鞍子就返回，  
 是公马的脾气。  
 各种红火都爱好，

是云登扎木苏的恶习。  
 瞒着献上了十二条哈达哟，  
 邻家姊妹们请不要误会哟。  
 偷着拿走了十二条穗穗哟，  
 瞒过了左邻右舍的姐妹哟。  
 从东西走来的是五台管家哟，  
 给我捎来了十二条珊瑚穗哟。  
 你那侄儿媳听见了还是误会了吧？  
 那十二条珊瑚穗穗是捎来的哟。  
 你那花柜里的饼子也吃完了吧？  
 守庙的云登扎木苏玩完福气了吧？  
 从西北扬尘而来的是宝音图先生吧？  
 来到我们的饭桌上吃了才走了吧？

· 内蒙古，赤峰市，红山区，红山公园

给全旗的文武官员，  
 把好话说遍了吧。  
 从后面来的塌鼻子巴音桑，  
 坐在后头了吧。  
 几句俏皮的花言巧语，  
 乖哄着他睡觉了吧。  
 淡黄的马背上，  
 鞮上鞍子了吧。  
 人缘不好的云登扎木苏，  
 真是把本分丢完。  
 看见鞍子就返回，  
 是公马的脾气。  
 各种红火都爱好，

是云登扎木苏的恶习。  
 瞒着献上了十二条哈达哟，  
 邻家姊妹们请不要误会哟。  
 偷着拿走了十二条穗穗哟，  
 瞒过了左邻右舍的姐妹哟。  
 从东西走来的是五台管家哟，  
 给我捎来了十二条珊瑚穗哟。  
 你那侄儿媳听见了还是误会了吧？  
 那十二条珊瑚穗穗是捎来的哟。  
 你那花柜里的饼子也吃完了吧？  
 守庙的云登扎木苏玩完福气了吧？  
 从西北扬尘而来的是宝音图先生吧？  
 来到我们的饭桌上吃了才走了吧？





原先相好的云登扎木苏已过时了吧？  
 年轻同辈的巴音仓跟你已经牢靠了吧？  
 以后相好的巴音仓说话算数了吧？  
 失去缘分的云登扎木苏靠边站了吧？  
 那二十条哈达已摆在了桌桌上，  
 后来的巴音仓跟你已经粘上了吧？  
 那抵耳的金黄马跑不成第一了吧？  
 下洼鬼云登扎木苏喝成烂泥了吧？  
 如果吼你都没有听见哟，  
 那你就是耳朵聋了吧？  
 如果揪你都没有醒来哟，  
 那你就是不乐意了吧？  
 如果喊你都没有听见哟，  
 那你就是耳朵聋了吧？  
 如果拉你都没有醒来哟，  
 那你就是不乐意了吧？

① 浩刀登河 — 文川译

② 圣者之河 — 文川译



原先相好的云登扎木苏已过时了吧？  
 年轻同辈的巴音仓跟你已经牢靠了吧？  
 以后相好的巴音仓说话算数了吧？  
 失去缘分的云登扎木苏靠边站了吧？  
 那二十条哈达已摆在了桌桌上，  
 后来的巴音仓跟你已经粘上了吧？  
 那抵耳的金黄马跑不成第一了吧？  
 下洼鬼云登扎木苏喝成烂泥了吧？  
 如果吼你都没有听见哟，  
 那你就是耳朵聋了吧？  
 如果揪你都没有醒来哟，  
 那你就是不乐意了吧？  
 如果喊你都没有听见哟，

那你就是耳朵聋了吧？  
 如果拉你都没有醒来哟，  
 那你就是不乐意了吧？  
 (葛云鹏 文川 译)  
 注：浩刀登河—地名，意为圣者之河。

骏

马

马

马

骏

马

篇





# 圣主的两匹骏马

♩ = 52



1 = F 6 6 6 5 3 <sup>3</sup>3 - 3 0 3 5 6 - - - - 5 6 2 - - 2 i <sup>∨</sup>

ᠰᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠨᠢ ᠲᠤ ᠰᠤᠨᠲᠤ

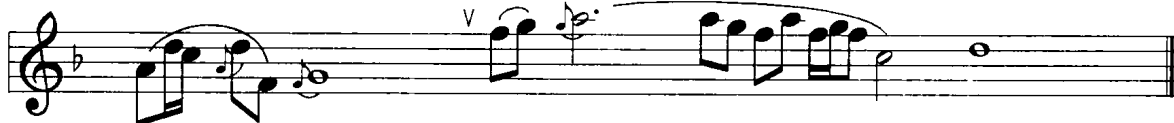
圣 主 的 两 匹



i 2 5 5 6 5 3 - - - - 6 6 6 5 6 5. 3 - 3 0 <sup>∨</sup>

ᠰᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠨᠢ ᠲᠤ ᠰᠤᠨᠲᠤ

骏 马 哟, 那 匹 小 的



3 6 5 <sup>3</sup>6 1 <sup>1</sup>2 - - - - i 2 <sup>2</sup>3 - - 3 2 i 3 i 2 i 5 - 6 - - - |

ᠰᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠨᠢ ᠲᠤ ᠰᠤᠨᠲᠤ

骏 马 还 在 就 好。



ᠰᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠨᠢ ᠲᠤ ᠰᠤᠨᠲᠤ



圣主的两匹骏马

①  
 ②  
 ③

阿鲁杭盖是马群的牧地

### 圣主的两匹骏马

圣主的两匹骏马哟，  
 那匹小的骏马还在就好。  
 阿尔泰杭盖是大地之高处，  
 两匹骏马是苍天的驹子。  
 没舍过冰冷嚼子的骏马，  
 没鞣过汗湿屈子的骏马。  
 没吃过泥土草的骏马，  
 没喝过污浊水的骏马。  
 阿鲁杭盖<sup>①</sup>是马群的牧地，  
 两匹骏马是玉帝天驹。  
 阿鲁杭盖有它故乡的骏马，

金色世界有它草场的骏马。  
 宝日陶亥有它草场的骏马，  
 宝日河流有饮水地方的骏马。  
 巴音豪赖<sup>②</sup>有它草场的骏马，  
 巴音布拉格<sup>③</sup>有饮水地方的骏马。  
 后山梁上有它草场的骏马，  
 在圣水泉上有饮水地方的骏马。  
 南山梁上有它草场的骏马，  
 在流淌的泉上有饮水地方的骏马。  
 西山梁上有它草场的骏马，  
 沙漠湾处有饮水地方的骏马。  
 北山梁上有它草场的骏马，  
 喷涌的泉上有饮水地方的骏马。



① 在麻雀啼叫以前，  
 在圣主起床以前，  
 在百灵鸟鸣啭以前，  
 在汗主起床以前，  
 在燕子啼叫以前，  
 在皇后和随从起床以前，  
 在领口上的扣子扣上以前，  
 在赶路的行人起床以前，  
 在衣襟的扣子扣上以前，  
 在普通的人起床以前，  
 在腋下的扣子扣上以前，  
 在随从的人们起床以前，  
 见了灰堆就打起滚来，  
 见了狐狸就惊跳起来，  
 见了树丛就颠狂起来，  
 见了野貂就溜脱出来，  
 见了沙堆就有打滚的脾性，  
 见了蝴蝶就有嘶叫的脾性，  
 见了主人就有抖擻的脾性，  
 见了马群就有嘶鸣的脾性，  
 看见自己的影子就受惊吓的脾性，  
 看见同群之马就要奔跑的脾性，  
 看见菖蒲就有咬啃的脾性，  
 看见黄羊就有躲避的脾性。



蒙古民歌集

东山梁上有它草场的骏马，  
 草滩泉上有饮水地方的骏马。  
 在麻雀啼叫以前，  
 在圣主起床以前。  
 在百灵鸟鸣啭以前，  
 在汗主起床以前。  
 在燕子啼叫以前，  
 在皇后和随从起床以前。  
 在领口上的扣子扣上以前，  
 在赶路的行人起床以前。  
 在衣襟的扣子扣上以前，  
 在普通的人起床以前。  
 在腋下的扣子扣上以前，

在随从的人们起床以前。  
 见了灰堆就打起滚来，  
 见了狐狸就惊跳起来。  
 见了树丛就颠狂起来，  
 见了野貂就溜脱出来。  
 见了沙堆就有打滚的脾性，  
 见了蝴蝶就有嘶叫的脾性。  
 见了主人就有抖擻的脾性，  
 见了马群就有嘶鸣的脾性。  
 看见自己的影子就受惊吓的脾性，  
 看见同群之马就要奔跑的脾性。  
 看见菖蒲就有咬啃的脾性，  
 看见黄羊就有躲避的脾性。



看见尘土就有撒欢的脾性，  
 看见洼地就有飞越的脾性。  
 看见柳林就折返回来，  
 看见泉水就跳哒起来。  
 有金属嚼子就给它衔上去，  
 凭着骏马的劲头跨越过去。  
 登着青铜马镫腾着云过去，  
 凭着骏马的能耐驾着雾过去。  
 有芨芨草时就咬啃着过去，  
 有小山丘时就争抢着过去。  
 有小沙竹时就咬啃着过去，  
 有洼地时就排成行过去。  
 有平川时就奔驰过去，



看见尘土就有撒欢的脾性，  
 看见洼地就有飞越的脾性。  
 看见柳林就折返回来，  
 看见泉水就跳哒起来。  
 有金属嚼子就给它衔上去，  
 凭着骏马的劲头跨越过去。  
 登着青铜马镫腾着云过去，  
 凭着骏马的能耐驾着雾过去。  
 有芨芨草时就咬啃着过去，  
 有小山丘时就争抢着过去。  
 有小沙竹时就咬啃着过去，  
 有洼地时就排成行过去。  
 有平川时就奔驰过去，

有早獭时就追赶过去。  
 在砾石地上就踩踏着过去，  
 在岩石地上就颠跑着过去。  
 在石头地上就劈砍着走过，  
 看见豺狼时就冲撞着追去。  
 用三股马绊绊住的骏马，  
 用四股马鞭抽打的骏马。  
 水啊清湛清湛的，  
 草啊青嫩青嫩的。  
 圣主成吉思汗的两匹骏马，  
 那小的骏马是有特性的骏马。  
 见了同群的马哟会归来的，  
 想起圣主哟就会返回来的。











### 蒙古民歌经典

① 我要骑的骏马哟，  
 是那柳河的驹子。  
 我要穿的鞍子哟，  
 用的是檀木的料子。  
 我要拿的鞭子哟，  
 接的是虎皮的鞘子。  
 我要登的马镫哟，  
 镶的是鳄鱼的皮子。  
 我要用的笼头哟，  
 缀的是南京的铃子。  
 我要用的嚼子哟，  
 缀的是黑城的环子。  
 我要用的羁绊哟，  
 就是那公牛的皮子。  
 我要搭的鞍轡哟，  
 用的是羔羊的皮子。  
 我要搭的屉子哟，  
 用的是驯鹿的皮子。  
 我要紧的控肚哟，  
 用的是五鹿的筋子。  
 我要拉的套杆哟，  
 用的是桦木的条子。  
 我要拴的套绳哟，  
 用的是黄羊的筋子。

## 柳河的驹子

我要骑的骏马哟，  
 是那柳河的驹子。  
 我要穿的鞍子哟，  
 用的是檀木的料子。  
 我要拿的鞭子哟，  
 接的是虎皮的鞘子。  
 我要登的马镫哟，  
 镶的是鳄鱼的皮子。  
 我要用的笼头哟，  
 缀的是南京的铃子。  
 我要用的嚼子哟，

缀的是黑城的环子。  
 我要用的羁绊哟，  
 就是那公牛的皮子。  
 我要搭的鞍轡哟，  
 用的是羔羊的皮子。  
 我要搭的屉子哟，  
 用的是驯鹿的皮子。  
 我要紧的控肚哟，  
 用的是五鹿的筋子。  
 我要拉的套杆哟，  
 用的是桦木的条子。  
 我要拴的套绳哟，  
 用的是黄羊的筋子。



鄂尔多斯民歌经典

我要喂的饲草哟，  
 就是那青青的芨子。  
 我要饮的清水哟，  
 就是那五道泉的水。  
 我要用的梢绳哟，  
 就是那五彩的绸子。  
 我要用的扯肚哟，  
 就是那黄羊的皮子。  
 我要用的肚带哟，  
 就是那雕鹰的皮子。  
 我要搭的马褥哟，  
 就是那青城的褥子。

- ① 我要喂的饲草哟，  
 就是那青青的芨子。
- ② 我要饮的清水哟，  
 就是那五道泉的水。
- ③ 我要用的梢绳哟，  
 就是那五彩的绸子。

我要喂的饲草哟，  
 就是那青青的芨子。  
 我要饮的清水哟，  
 就是那五道泉的水。  
 我要用的梢绳哟，  
 就是那五彩的绸子。  
 我要用的扯肚哟，  
 就是那黄羊的皮子。  
 我要用的肚带哟，  
 就是那雕鹰的皮子。  
 我要搭的马褥哟，  
 就是那青城的褥子。

(文川 译)







Увчлал мэлхэн

Mongolian musical notation for the song "Увчлал мэлхэн". The notation consists of multiple staves of notes and rests, arranged in a traditional style.



Увчлал мэлхэн мэлхэн мэлхэн мэлхэн мэлхэн

## 乌仁唐乃梁

在那乌仁唐乃<sup>①</sup>梁上，  
 出生嘶鸣的栗色粉嘴马。  
 在那乌拉特贝子旗里，  
 扬鬃飞驰的栗色粉嘴马。  
 拴在那车上的时候，  
 急着挣脱的栗色粉嘴马。  
 走在那外地的时候，  
 令人赞叹的栗色粉嘴马。  
 拴在那棚里的时候，  
 嘶鸣响鼻的栗色粉嘴马。  
 走在那异乡的时候，

飞快如风的栗色粉嘴马。  
 拴在那车上的时候，  
 令人羡慕的栗色粉嘴马。  
 走上那远路的时候，  
 飞奔驰骋的栗色粉嘴马。  
 拴在那栅栏的时候，  
 怕生发怒的栗色粉嘴马。  
 在那札萨克贝勒<sup>②</sup>旗里，  
 跑出声威的栗色粉嘴马。  
 拴在桩上的时候，  
 样子好看的栗色粉嘴马。  
 骑上走远的时候，  
 奋蹄扬鬃的栗色粉嘴马。











متنوع، متنوع، متنوع من متنوع

5 ( 2 2 3 5 5 5 | 6 i i̇2̇5 3 5 1 2 3 | i̇2̇5 2 2 3 5 5 5 | 6 i i̇2̇5 3 5 |

1 2 3 6 5 i 6 i | 5 6 5 4 5 i | 6 i 5 3 5 2 | i̇2̇5 3 5 1 5 1 2 |

3 6 i i̇2̇5 2 | 3 5 3 2 1 2 3 5 | 3 5 3 2 3 5 6 2 3 | 3 5 2 5 2 5 ) |





巴音杭盖

是否牵上逃走天涯。  
 在那青青的草滩上，  
 飞奔大走的骏马哟。  
 心眼可恨的盗马贼，  
 是否偷走跑到天涯？  
 云青色的骏马哟，  
 行走如云的骏马哟。  
 高高的铁青马哟，  
 可惜呀跑到哪里哟。  
 在那茸茸的草滩上，  
 奔驰如风的骏马哟。  
 相貌丑陋的盗马贼，  
 是否偷上走向天涯。

巴音杭盖

在那巴音杭盖山后，  
 降生成长的骏马哟。  
 在那虎年出征的时候，  
 就要骑乘的骏马哟。  
 在那弯弯的草滩上，  
 奔跳撒欢的骏马哟。  
 坏了心眼的盗马贼，  
 是否骑上遁入天涯？  
 在那平平的草梁上，  
 奔驰撒欢的骏马哟。  
 没有人样的盗马贼，

是否牵上逃走天涯。  
 在那青青的草滩上，  
 飞奔大走的骏马哟。  
 心眼可恨的盗马贼，  
 是否偷走跑到天涯？  
 云青色的骏马哟，  
 行走如云的骏马哟。  
 高高的铁青马哟，  
 可惜呀跑到哪里哟。  
 在那茸茸的草滩上，  
 奔驰如风的骏马哟。  
 相貌丑陋的盗马贼，  
 是否偷上走向天涯。



在那洼洼的盆地上，  
 奔跑不停的骏马哟，  
 鬼头鬼脑的盗马贼，  
 是否骑上躲走天涯？  
 在那平平的台地上，  
 奔驰撒欢的骏马哟，  
 哪个不三不四的人哟，  
 是否骑上遁入天涯？  
 在那可汗的行宫旁，  
 戴着嚼子的骏马哟，  
 用那黑缎子装扮的，  
 神气美丽的骏马哟，  
 在那王府的大门旁，  
 带着笼头的骏马哟，  
 用那绿缎子装饰的，  
 令人惊奇的骏马哟，  
 在那福晋家的门上，  
 是否看见戴嚼子的它？  
 用那黑豆料喂养的，  
 仍然还是膘肥体壮吗？  
 在那老爷家的门上，  
 是否看见戴笼头的它？  
 用那绿豆料喂养的，  
 仍然还是滚瓜溜圆吗？  
 在那平坦的大路上，  
 是否看见奔走的它？

内蒙古人民出版社

在那洼洼的盆地上，  
 奔跑不停的骏马哟，  
 鬼头鬼脑的盗马贼，  
 是否骑上躲走天涯？  
 在那平平的台地上，  
 奔驰撒欢的骏马哟，  
 哪个不三不四的人哟，  
 是否骑上遁入天涯？  
 在那可汗的行宫旁，  
 戴着嚼子的骏马哟，  
 用那黑缎子装扮的，  
 神气美丽的骏马哟，  
 在那王府的大门旁，

带着笼头的骏马哟，  
 用那绿缎子装饰的，  
 令人惊奇的骏马哟，  
 在那福晋家的门上，  
 是否看见戴嚼子的它？  
 用那黑豆料喂养的，  
 仍然还是膘肥体壮吗？  
 在那老爷家的门上，  
 是否看见戴笼头的它？  
 用那绿豆料喂养的，  
 仍然还是滚瓜溜圆吗？  
 在那平坦的大路上，  
 是否看见奔走的它？



哪一个土匪贼东西，  
 是否骑上闯荡天涯？  
 云彩般的骏马哟，  
 追赶行云的骏马哟。  
 我那白发苍苍的阿爸，  
 留给我的好骏马哟。  
 闻名的北京城哟，  
 拥有吉祥富有繁华哟。  
 有人捧上了现大洋哟，  
 也没有成交的大走马哟。  
 著名的南京城哟，  
 拥有文明富有繁华哟。  
 有人掏出八十五两银子哟，  
 也没有成交的好走马哟。  
 比那洪水还要快哟，  
 高高的云青骏马哟。  
 比那蓝天还要明朗哟，  
 胜似彩云的骏马哟。  
 有着追云的大走哟，  
 高大的铁青骏马哟。  
 真是一匹心爱的骏马哟，  
 能上故事的骏马哟。  
 虽然是荒野花滩哟，  
 为啥没有柳林哟？  
 虽然是圣者的库伦哟，  
 为啥还有土匪响马哟？

哪一个土匪贼东西，  
 是否骑上闯荡天涯？  
 云彩般的骏马哟，  
 追赶行云的骏马哟。  
 我那白发苍苍的阿爸，  
 留给我的好骏马哟。  
 闻名的北京城哟，  
 拥有吉祥富有繁华哟。  
 有人捧上了现大洋哟，  
 也没有成交的大走马哟。  
 著名的南京城哟，  
 拥有文明富有繁华哟。  
 有人掏出八十五两银子哟，

也没有成交的好走马哟。  
 比那洪水还要快哟，  
 高高的云青骏马哟。  
 比那蓝天还要明朗哟，  
 胜似彩云的骏马哟。  
 有着追云的大走哟，  
 高大的铁青骏马哟。  
 真是一匹心爱的骏马哟，  
 能上故事的骏马哟。  
 虽然是荒野花滩哟，  
 为啥没有柳林哟？  
 虽然是圣者的库伦哟，  
 为啥还有土匪响马哟？



①  
 虽然是一马平川哟，  
 为啥不长冷蒿哟？  
 虽然是佛教的圣地哟，  
 为啥还有土匪响马哟？  
 虽然是杭盖山梁哟，  
 为啥没有柠条哟？  
 虽然是可汗的大都哟，  
 为啥还有黑道响马哟？  
 虽然是灰色泥滩哟，  
 为啥不长青草哟？  
 虽然是圣人的库伦哟，  
 为啥还有土匪响马哟？  
 虽然是一片茬地哟，  
 为啥长了艾蒿哟？  
 虽然是宗教的圣地哟，  
 为啥还有盗贼响马哟？  
 虽然是高高的山顶哟，  
 为啥积上雨水哟？  
 虽然是朝廷的王爷哟，  
 为啥豢养土匪响马哟？  
 虽然是下湿草滩哟，  
 为啥没有泥沼哟？  
 虽然是王府的衙门哟，  
 为啥容忍土匪响马哟？  
 耳朵像狼耳一样竖哟，  
 眼睛像明星一样亮哟。

虽然是一马平川哟，  
 为啥不长冷蒿哟？  
 虽然是佛教的圣地哟，  
 为啥还有土匪响马哟？  
 虽然是杭盖山梁哟，  
 为啥没有柠条哟？  
 虽然是可汗的大都哟，  
 为啥还有黑道响马哟？  
 虽然是灰色泥滩哟，  
 为啥不长青草哟？  
 虽然是圣人的库伦哟，  
 为啥还有土匪响马哟？  
 虽然是一片茬地哟，

为啥长了艾蒿哟？  
 虽然是宗教的圣地哟，  
 为啥还有盗贼响马哟？  
 虽然是高高的山顶哟，  
 为啥积上雨水哟？  
 虽然是朝廷的王爷哟，  
 为啥豢养土匪响马哟？  
 虽然是下湿草滩哟，  
 为啥没有泥沼哟？  
 虽然是王府的衙门哟，  
 为啥容忍土匪响马哟？  
 耳朵像狼耳一样竖哟，  
 眼睛像明星一样亮哟。



是一匹骏美的大走马哟，  
 四蹄像玉石一样硬哟。  
 眼睛像果子一样大哟，  
 蹄子像碗口一样圆哟。  
 是一匹高高的大走马哟，  
 人见人爱的骏马哟。  
 额霜是一块月亮斑哟，  
 月亮上面还有太阳斑哟。  
 我那追风的大骏马哟，  
 是谁偷上逃向何方哟。  
 在那沉睡者的外面哟，  
 我要喊叫着走过去哟。  
 在那养狗者的外面哟，



我要劝叫着奔过去哟。  
 如果有人捉住了它哟，  
 我要把虎皮马褂奖给他哟。  
 如果有人看见了它哟，  
 我要把狐皮马褂奖给他哟。  
 它如果是惊炸了哟，  
 我要看一看它的踪迹哟。  
 它如果是死去了哟，  
 我要见一见它的骨头哟。  
 在那乌仁唐乃山后，  
 降生成长的骏马哟。  
 将在漫长的军旅生涯里哟，  
 准备骑乘的骏马哟。

我要见一见它的骨头哟。  
 在那乌仁唐乃山后，  
 降生成长的骏马哟。  
 将在漫长的军旅生涯里哟，  
 准备骑乘的骏马哟。

(文川 译)



# 套马帮枣嘴粉

♩ = 78



1 = G    2 5 - 6 | 1. 3 2 5 | 2. 1̇ 5 3 | 2 - - - |

把 那                      粉 嘴 枣 骝 帮 套 马                      哟，



2. 1̇ 5 - | 6 1̇ 1̇ 6 5 | 2 3 5 5 3 2 | 1. 3 2 7̇ 6 |

就 要                      膘 满                      肉 肥                      地 乘                      骑



2 5. 5 - ||: ( 2 2 3 5 | 5 5 6 1̇ | 1̇ 2̇ 5 3 5 |

哟。



1 6 5 :|| 1 6 1̇ | 5 6 5 | 4 5 1̇ |



鄂尔多斯民歌经典





• 蒙古音乐网 www.mongoliamusic.com



6 i 5 3 | 5 2 | i 2 5 3 2 | 1 1 2 |



3 6 i | i 2 5 2 | 3 5 3 2 | 1 2 3 5 |



3 5 7 6 | 5 6 2 3 | 3 5 2 | 5 5 ||





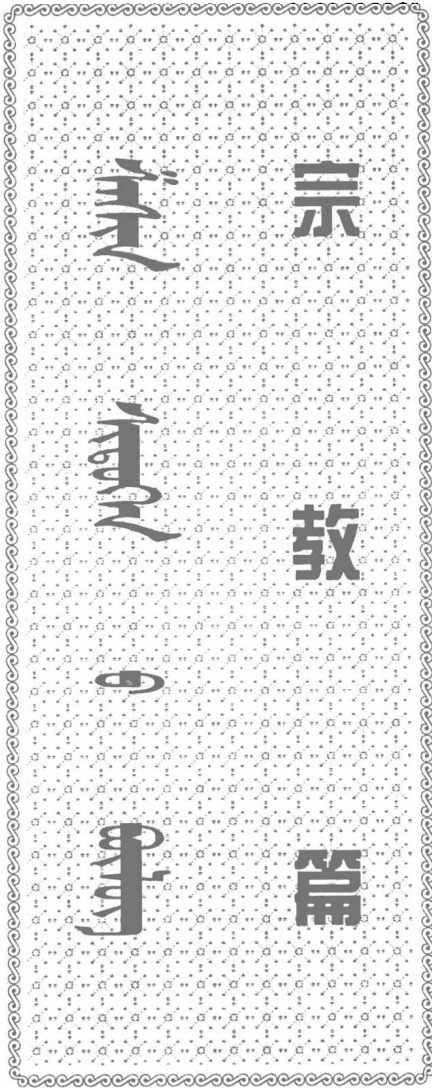


从一万里  
 的遥远旅程，  
 以飞快  
 的速度回  
 到家中。  
 在前额  
 中心有个  
 太阳斑，  
 耀花  
 色的粉  
 嘴马。  
 在  
 我们  
 的故  
 乡里，  
 堪  
 称  
 超  
 群  
 的  
 骏  
 马。

从一万里  
 的遥远旅程，  
 以飞快  
 的速度回  
 到家中。  
 在前额  
 中心有个  
 太阳斑，  
 耀花  
 色的粉  
 嘴马。  
 在  
 我们  
 的故  
 乡里，  
 堪  
 称  
 超  
 群  
 的  
 骏  
 马。

(葛云鹏 译)



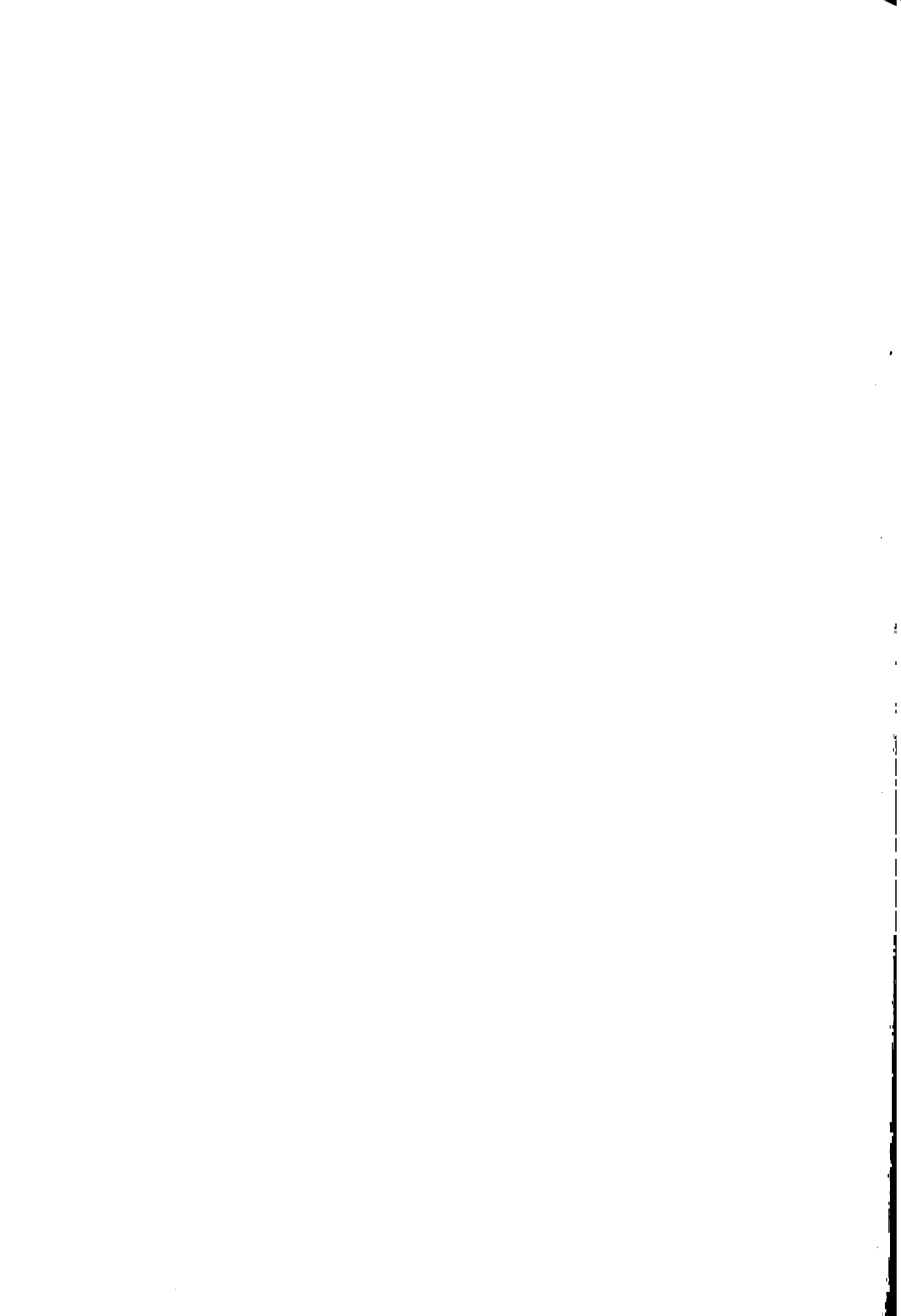


美 宗

教 書

◎

書 篇





# 班泽尔达丽

♩ = 60



1 = F    6 1̇ 2̇ 3̇ 3̇ | 5 6 6 3 2 | 1. 2 3 5 6 | 6 - - -

班 泽 尔 达 丽    圣 者 喇 嘛    宗 喀    巴，



6 1̇ 2̇ 3̇ 3̇ | 5 6 6 3 2 | 1. 2 3 5 6 | 6 - - -

本 尊 金 刚    文 殊 菩 萨    毕 如    瓦，



6 1̇ 2̇ 3̇ 3̇ | 5 6 6 3 2 | 1. 2 3 6̇ | 2. 3 1 6̇

喜 乐 无 比 的    大 佛 母    杨 吉    玛，



5 5 6 6 | 2 3 3 1 6 | 5 6 3 1 | 6 - - - ||

普 度 众 生    永 远 永 远    拯 救 我 们    吧。



• 蒙古音乐出版社



班泽尔达丽

班泽尔达丽 喇嘛宗喀巴  
 本尊金刚文殊菩萨毕如瓦  
 喜乐无比的大佛母杨吉玛  
 普渡众生永远永远拯救我们吧！  
 请将我们这世界上的执迷不悟者  
 用那金刚大乘引向一条捷径吧！  
 全凭那指引赐予的大恩大德  
 我们众生永远永远不会忘记哟！  
 虽然锐利的经义像太阳普照  
 但那反教的花卉还盛开不败哟。  
 请铲除那绽放的魔鬼之毒花  
 为我们创造那世世代代的幸福吧！  
 神圣的三珍奇至高至上者哟  
 就是那圣智菩提班禅圣者。  
 凭着那至高显耀的神明恩赐  
 我们甚至得到了经典的保佑。  
 早先的圣者、智者和王爷们哟  
 反复多次提出的真是实在明白。  
 掌握并操持朝政的官员们  
 请指引我们走向富有安宁吧！  
 造化完备的佛徒喇嘛们哟  
 请克服懒惰与辛苦的疲劳。  
 用那关照呵护的慈悲之心哟  
 请给我们快快诵经传教吧！

班泽尔达丽

班泽尔达丽圣者喇嘛宗喀巴，  
 本尊金刚文殊菩萨毕如瓦，  
 喜乐无比的大佛母杨吉玛，  
 普渡众生永远永远拯救我们吧！  
 请将我们这世界上的执迷不悟者，  
 用那金刚大乘引向一条捷径吧！  
 全凭那指引赐予的大恩大德，  
 我们众生永远永远不会忘记哟！  
 虽然锐利的经义像太阳普照，  
 但那反教的花卉还盛开不败哟。  
 请铲除那绽放的魔鬼之毒花，

为我们创造那世世代代的幸福吧！  
 神圣的三珍奇至高至上者哟，  
 就是那圣智菩提班禅圣者。  
 凭着那至高显耀的神明恩赐，  
 我们甚至得到了经典的保佑。  
 早先的圣者、智者和王爷们哟，  
 反复多次提出的真是实在明白。  
 掌握并操持朝政的官员们，  
 请指引我们走向富有安宁吧！  
 造化完备的佛徒喇嘛们哟，  
 请克服懒惰与辛苦的疲劳。  
 用那关照呵护的慈悲之心哟，  
 请给我们快快诵经传教吧！



至上的诸佛共主喇嘛可汗哟，  
 我们要时刻崇拜您在心里，  
 从这无边的轮回之苦海中，  
 将我们用金刚大乘普渡吧！  
 众生那唯一而又最高的信仰哟，  
 救世的菩萨以及喇嘛活佛。  
 先世达巴扎木苏达赖圣者，  
 把那时轮金刚经加以传播。  
 身体之颜色白嫩又有明光，  
 智慧和才识聪明又敏锐。  
 无灾无难无痛无恙和无欲，  
 那是崇拜信仰达到的境界。  
 凭着喇嘛之慈悲的力量，



我们幸福在这美好的世界。  
 痴迷于各种淫乱享受之时，  
 要谨防将尊贵和善良失却。  
 凭着那万能圣主的力量哟，  
 我们才受到了教化与进步。  
 人若没有才华智慧亦愚昧，  
 就会失去尊重和爱戴之礼。  
 要看重经文真正的本质，  
 识破那伪教之诱惑与谬误，  
 每天早晚要诵念玛尼宝珠，  
 以祈求今生今世增福延寿。  
 凭着那苍天和王爷的力量，  
 我们才生活得富足有余哟。

我们幸福在这美好的世界。  
 痴迷于各种淫乱享受之时，  
 要谨防将尊贵和善良失却。  
 凭着那万能圣主的力量哟，  
 我们才受到了教化与进步。  
 人若没有才华智慧亦愚昧，  
 就会失去尊重和爱戴之礼。  
 要看重经文真正的本质，  
 识破那伪教之诱惑与谬误，  
 每天早晚要诵念玛尼宝珠，  
 以祈求今生今世增福延寿。  
 凭着那苍天和王爷的力量，  
 我们才生活得富足有余哟。

我们幸福在这美好的世界。  
 痴迷于各种淫乱享受之时，  
 要谨防将尊贵和善良失却。  
 凭着那万能圣主的力量哟，  
 我们才受到了教化与进步。  
 人若没有才华智慧亦愚昧，  
 就会失去尊重和爱戴之礼。  
 要看重经文真正的本质，  
 识破那伪教之诱惑与谬误，  
 每天早晚要诵念玛尼宝珠，  
 以祈求今生今世增福延寿。  
 凭着那苍天和王爷的力量，  
 我们才生活得富足有余哟。



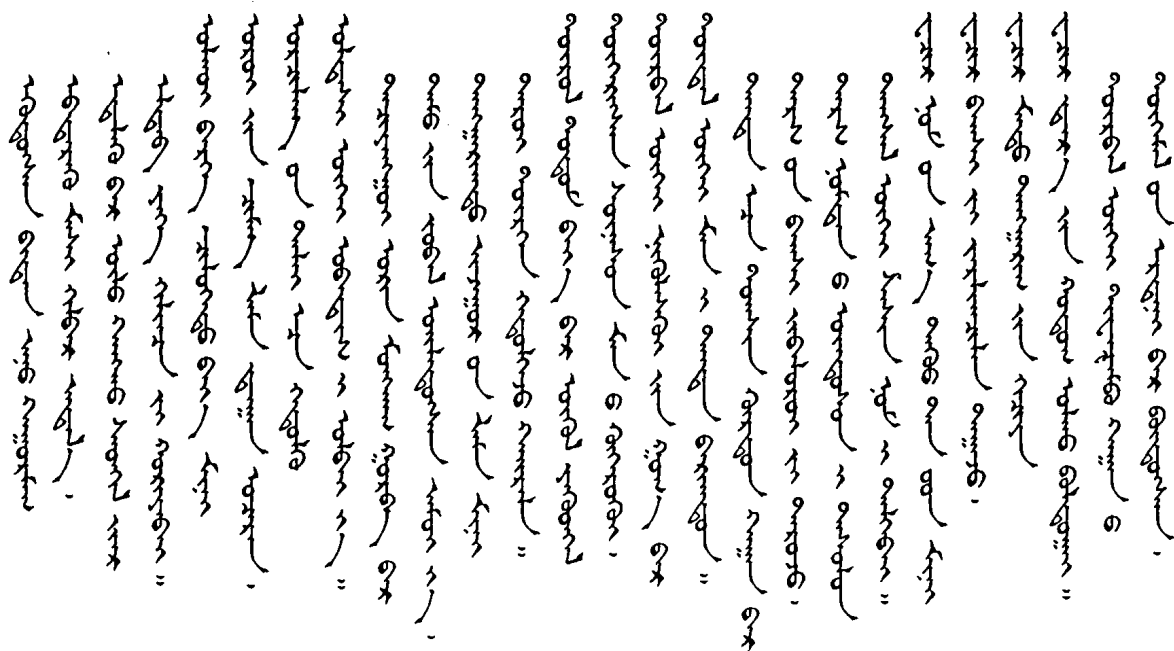


权力力量共同趋于巩固，  
 愿我们子子孙孙幸福平安吧！  
 虽穿上那雍容华贵的服饰，  
 对你的后果却没有一点益处。  
 若每天早晨念上六字真言，  
 对你的造化却有莫大好处。  
 凭着神圣至高的喇嘛力量，  
 获得了天堂之门的金钥匙。  
 当沉迷于酒色金钱的时候，  
 要谨防将那崇高誓言背弃。  
 未来那个所谓上方君主哟，  
 要当二十代皇帝必定无疑。  
 从那北方的香巴拉之圣域，  
 铲除掉那一切毒草之根系。  
 到了那时威猛的时轮金刚，  
 正当五十岁风光显耀时候，  
 派出那勇猛无比的萨芒迪，  
 征服一切反动对立与谬误。  
 杀虐和阴谋诡计以及盗贼，  
 不再互相争斗不再会生长。  
 一切都会净化而和睦相处，  
 就会呈现荟萃十善的天堂。  
 为我们这芸芸众生之辈哟，  
 圣者喇嘛赐给无穷的慈悲，  
 从这里引向北方的天堂之国，  
 使我们获得再生的良好机遇吧！



权力力量共同趋于巩固，  
 愿我们子子孙孙幸福平安吧！  
 虽穿上那雍容华贵的服饰，  
 对你的后果却没有一点益处。  
 若每天早晨念上六字真言，  
 对你的造化却有莫大好处。  
 凭着神圣至高的喇嘛力量，  
 获得了天堂之门的金钥匙。  
 当沉迷于酒色金钱的时候，  
 要谨防将那崇高誓言背弃。  
 未来那个所谓上方君主哟，  
 要当二十代皇帝必定无疑。  
 从那北方的香巴拉之圣域，

铲除掉那一切毒草之根系。  
 到了那时威猛的时轮金刚，  
 正当五十岁风光显耀时候，  
 派出那勇猛无比的萨芒迪，  
 征服一切反动对立与谬误。  
 杀虐和阴谋诡计以及盗贼，  
 不再互相争斗不再会生长。  
 一切都会净化而和睦相处，  
 就会呈现荟萃十善的天堂。  
 为我们这芸芸众生之辈哟，  
 圣者喇嘛赐给无穷的慈悲，  
 从这里引向北方的天堂之国，  
 使我们获得再生的良好机遇吧！



蒙古民歌集

来到这世上的我们是虚空的，  
 破灭病死那是瞬间之事哟。  
 所以用那无尽无穷的欲望，  
 集下了各种多样的不赦罪孽。  
 难得而清闲自由的本人哟，  
 遭遇了崇高至上的喇嘛哟，  
 从这茫茫苦海渡向那彼岸，  
 使我获得不可多得的法术。  
 由于淫欲淫心和愚昧三性，  
 干出许多灾难与丑恶之事。  
 我那发过誓的正宗喇嘛哟，  
 快快把我从苦难中解脱吧！  
 越是生来越充满死亡毁灭，

我们可怜的灵魂已误入歧途。  
 请用那无比神灵的慈悲之手，  
 毫不犹豫地将我们挽救解脱吧！  
 那里那威猛神奇的时轮金刚，  
 坚决镇压那反动的吉巴劳瑞，  
 彻底铲除那反教的毒根子，  
 情不由己地宣扬黄教佛经吧！  
 我那金刚经的弟兄你们哟，  
 坚决服从金刚师傅的旨意，  
 珍惜那金刚一样坚强誓言，  
 去获得那金刚佛度母的福祿吧！  
 从不犹豫不决的迪瓦桑布汗，  
 用那普及之珍宝玉石构筑的，



那圣物之大小高低分寸，  
 四四方方正好是四百一十二尺。  
 北方那个香巴拉之地方哟，  
 地域辽阔家园温馨却又满盈。  
 有着那重重叠叠的高山峻岭，  
 还有那数不清的城镇和人家。  
 在它中间那座美丽的城堡，  
 比那天宫还要金碧辉煌哟。  
 因为用无价之宝建筑而成，  
 所以称之为无与伦比的圣堂。  
 那宫殿哟……  
 有着红色连结的绚丽装饰。  
 好像水晶金刚石和瑰宝，  
 闪烁着那五颜六色的光辉哟。  
 在这瞻部洲一流的圣堂之域，  
 处处飘溢着沉香等各类药香。  
 有着檀木成林的美丽花园，  
 也有着丰富而良好的金色矿藏。  
 由此生根开花结果而来的，  
 尊贵伟大的佛教可汗们哟，  
 学识渊博的转世圣者们哟，  
 把这宏大的经文传向四面八方吧！  
 杀害拷打等丑恶不复存在，  
 自然而然乐于那慈善事业，  
 当离开这苦难的人世之时，  
 就会升到那天堂获得再生之果。

那圣物之大小高低分寸

那圣物之大小高低分寸，  
 四四方方正好是四百一十二尺。  
 北方那个香巴拉之地方哟，  
 地域辽阔家园温馨却又满盈。  
 有着那重重叠叠的高山峻岭，  
 还有那数不清的城镇和人家。  
 在它中间那座美丽的城堡，  
 比那天宫还要金碧辉煌哟。  
 因为用无价之宝建筑而成，  
 所以称之为无与伦比的圣堂。  
 那宫殿哟……  
 有着红色连结的绚丽装饰。  
 好像水晶金刚石和瑰宝，

闪烁着那五颜六色的光辉哟。  
 在这瞻部洲一流的圣堂之域，  
 处处飘溢着沉香等各类药香。  
 有着檀木成林的美丽花园，  
 也有着丰富而良好的金色矿藏。  
 由此生根开花结果而来的，  
 尊贵伟大的佛教可汗们哟，  
 学识渊博的转世圣者们哟，  
 把这宏大的经文传向四面八方吧！  
 杀害拷打等丑恶不复存在，  
 自然而然乐于那慈善事业，  
 当离开这苦难的人世之时，  
 就会升到那天堂获得再生之果。



倾心那经文咒语的法术哟，  
 爱好学习善于诵经不泄气，  
 精通教文广于传教有技巧，  
 研究经文学识智慧要惊人。  
 共同获得这一神圣经书的，  
 芸芸众生莘莘学子我们大家，  
 终于得到这一终极的福禄，  
 愿我们哟永远永远幸福安宁吧！  
 像那班泽尔达丽一样诵经，  
 铭记师傅喇嘛的洪恩大德，  
 朝拜班禅圣者活佛喇嘛，  
 愿我们哟共同走进极乐世界吧！  
 沐浴着圣洁经书的甘霖，

倾心那经文咒语的法术哟，  
 爱好学习善于诵经不泄气，  
 精通教文广于传教有技巧，  
 研究经文学识智慧要惊人。

愿结束凶祸的五大时代扶助我们，  
 当那燃旺地狱之烈焰的时候，  
 我们应当思念那忠言的喇嘛吧！  
 喜于官衔而作威作福者哟，  
 虽然很多很多但都是昏庸之辈。  
 在这可以数见的短暂的一生，  
 不知听从谁紧跟谁实在感到可怜。  
 虽然语言不相同但性质一样，  
 请不要过分占有或投机哟。  
 对谁的圣智哲学和经文呀，  
 都不必横加指责哟。  
 圣者的教导虽像甘霖滋润，  
 但还得克服那不必要的嫉妒。

倾心那经文咒语的法术哟，  
 爱好学习善于诵经不泄气，  
 精通教文广于传教有技巧，  
 研究经文学识智慧要惊人。  
 共同获得这一神圣经书的，  
 芸芸众生莘莘学子我们大家，  
 终于得到这一终极的福禄，  
 愿我们哟永远永远幸福安宁吧！  
 像那班泽尔达丽一样诵经，  
 铭记师傅喇嘛的洪恩大德，  
 朝拜班禅圣者活佛喇嘛，  
 愿我们哟共同走进极乐世界吧！  
 沐浴着圣洁经书的甘霖，



如果学习模仿圣者的义气哟，  
 我们就会得来可贵的正觉法哟。  
 看着那两面利刃的刀哟，  
 把那本人和别人都在裁割。  
 虽然那陷害生命的坏心仍存在，  
 但终究真要压倒假白要压倒黑。  
 如果不分那首尾和上下哟，  
 就会把袜子当作帽子戴头上。  
 每当天上乌鸦呱呱噪叫时，  
 世上那些有毛病者就会摇尾巴。  
 那些别有用心地兴风作浪者，  
 至死也不知自己在狂妄作孽。  
 当他们走到那地狱之门时，  
 连故事带传记都会暴露无遗。  
 一看凶猛的兽中之王老虎，  
 野鹊子就会喳喳鸣叫不停。  
 把蝙蝠当作凤凰骑乘者，  
 骄傲之情多么可笑。  
 (文川 译)

如果学习模仿圣者的义气哟，  
 我们就会得来可贵的正觉法哟。  
 看着那两面利刃的刀哟，  
 把那本人和别人都在裁割。  
 虽然那陷害生命的坏心仍存在，  
 但终究真要压倒假白要压倒黑。  
 如果不分那首尾和上下哟，  
 就会把袜子当作帽子戴头上。  
 每当天上乌鸦呱呱噪叫时，  
 世上那些有毛病者就会摇尾巴。  
 那些别有用心地兴风作浪者，  
 至死也不知自己在狂妄作孽。  
 当他们走到那地狱之门时，

连故事带传记都会暴露无遗。  
 一看凶猛的兽中之王老虎，  
 野鹊子就会喳喳鸣叫不停。  
 把蝙蝠当作凤凰骑乘者，  
 骄傲之情多么可笑。  
 (文川 译)



# 我募化的喇嘛

♩ = 128



1 = F    6    6    |    2̣ ị ị    |    3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 5    |    6    0    |

我 在 大 召 寺 住 的 时 候，



2̣ ị    |    3    3 5    |    6 6 6 6 2    |    3    0    |

我 的 银 钱 也 并 不 太 多。



6.    5    |    6 6 2̣    |    3. 5 3 2    |    2 1 6    |

我 在 人 世 间 流 浪 哟，



3̣ 3̣    2̣    |    2̣ ị ị 2̣    |    3̣. 3̣ 3̣ 5    |    6    0    ||

我 募 到 朝 圣 的 干 粮 和 干 货。



蒙古民歌经典



① 蒙古

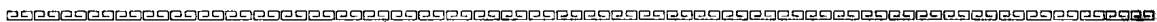
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古

蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古

蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古

蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古

蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古  
蒙古 蒙古 蒙古 蒙古



### 募化的喇嘛

我在大召寺住的时候，  
我的银钱也并不太多。  
我在人世间流浪哟，  
我募到朝圣的干粮和干货。

我在佛地住的时候，  
我的经文也并不太多。  
我在群众中流浪哟，  
我乞到糊口的干粮和干馍。

我流浪人间到处走，

我募化银钱也不太多。  
我离开西藏回家哟，  
我见到母亲暖在我的心窝。

拄着一根木头拐杖，  
背着一副背架子被窝。  
当我出来游四方哟，  
人生地不熟受罪又挨饿。

我漫游世界四处走，  
我念经又传教宣扬佛。  
我遭难差点见鬼哟，  
我真是命大福大免灾祸。



① 蒙古民歌集  
 卷二  
 一  
 二  
 三  
 四  
 五  
 六  
 七  
 八  
 九  
 十  
 十一  
 十二  
 十三  
 十四  
 十五  
 十六  
 十七  
 十八  
 十九  
 二十  
 二十一  
 二十二  
 二十三  
 二十四  
 二十五  
 二十六  
 二十七  
 二十八  
 二十九  
 三十  
 三十一  
 三十二  
 三十三  
 三十四  
 三十五  
 三十六  
 三十七  
 三十八  
 三十九  
 四十  
 四十一  
 四十二  
 四十三  
 四十四  
 四十五  
 四十六  
 四十七  
 四十八  
 四十九  
 五十  
 五十一  
 五十二  
 五十三  
 五十四  
 五十五  
 五十六  
 五十七  
 五十八  
 五十九  
 六十  
 六十一  
 六十二  
 六十三  
 六十四  
 六十五  
 六十六  
 六十七  
 六十八  
 六十九  
 七十  
 七十一  
 七十二  
 七十三  
 七十四  
 七十五  
 七十六  
 七十七  
 七十八  
 七十九  
 八十  
 八十一  
 八十二  
 八十三  
 八十四  
 八十五  
 八十六  
 八十七  
 八十八  
 八十九  
 九十  
 九十一  
 九十二  
 九十三  
 九十四  
 九十五  
 九十六  
 九十七  
 九十八  
 九十九  
 一百

带着一架三脚的炉灶，  
 还有那铜勺子和铜锅。  
 我在民间里流浪哟，  
 我募到了不少干粮和干馍。

(文川 译)

注：此歌演唱时也可加唱副歌“嗡玛尼呗味啤，嗡玛尼呗味啤”，嗡玛尼呗味啤是佛教六字真言，同“阿弥陀佛”。







# 美 旦 宴 (二) 山 丹 河 (二)

♩ = 62



1 = F 3 5 6 . 6 6 7 5 V 3 5 3 5 2 2 . 2 2 2 6 1 2 V 6 1 2 -

美 旦 宴 在 山 丹 河 的 源



3 - 2 1 3 6 - - V 3 5 6 . 6 7 5 3 5 3 5 3 2 - - 2 6

头 上, 是 谁 的 为 甚



6 1 2 V 6 2 - 3 - 2 1 3 6 - - - V 6 5 6 3 - - 3 2

的 经 堂 哟, 那 是 圣 佛



3 3 \ 5 - - - 6 V 6 2 - 3 . 6 1 2 6 - - - - ||

班 禅 的 经 堂 哟。

美 旦 宴 美 旦 宴 美 旦 宴



# 美且宜 (一) 山达河 (二)

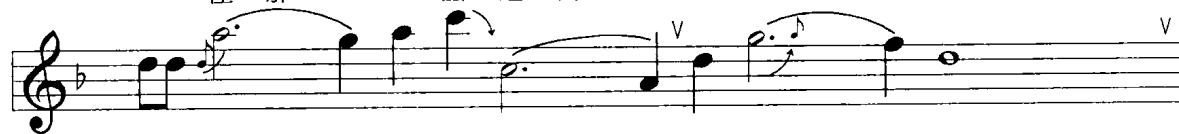


鄂尔多斯民歌经典



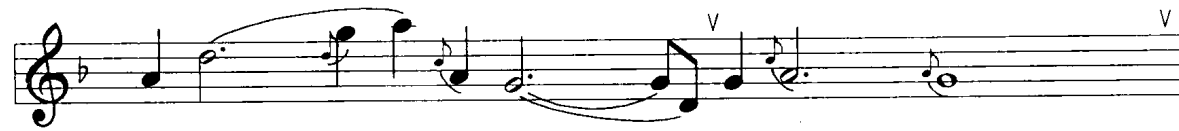
1=F 3 6 - - 2̇ 3̇ 5̇ 3̇ 2 - - 2 6 2 5 3 - - 2 - - V

美 且 宜 美 且 宜  
 在 那 山 达 河 的 源 头 上，



6 6 3̇ - - 2 3 5 5 - - 3 6 2 - - 1 6 - - - V

盖 起 了 鳞 次 栉 比 的 独 瓜。  
 盖 起 了 鳞 次 栉 比 的 独 瓜。



3 6 - - 2̇ 3̇ 5̇ 3̇ 2 - - 2 6 2 5 3 - - 2 - - - V

那 是 谁 的 为 甚 的 寺 庙 哟，  
 那 是 谁 的 为 甚 的 寺 庙 哟，



6 3̇ - - 2 3 5 5 - - 3 6 2 - - 1 6 - - - ||

就 是 我 们 喇 嘛 的 独 瓜。  
 就 是 我 们 喇 嘛 的 独 瓜。



山丹河

Handwritten musical notation in Mongolian script, including a circled number 1.

山丹河

山 丹 河

在那山丹河①的源头上，
盖起了鳞次栉比的经堂。
那是谁的寺庙哟，
就是我们喇嘛的经堂。
把那金唢呐吹起来哟，
把那盛大经会开起来哟。
把那银唢呐吹起来哟，
把那永久经会开起来哟。
把那庚时螺号吹起来哟，
把那跳神庙会办起来哟。
把那红铜长号吹起来哟，

把那寺院年会办起来哟。
在那西山的阳坡上哟，
有一匹虎斑花的骏马。
那是谁的做甚的马儿哟，
就是我们嘛嘛的骏马。
在那后山的阳坡上哟，
有一匹金黄色的骏马。
那是谁的做甚的马儿哟，
就是我们喇嘛的骏马。
在那东山的阳坡上哟，
有一匹枣红色的骏马。
那是谁的马儿哟，
就是我们嘛嘛的乘马。



在那南山的阳坡上哟，  
 有一匹红栗色的骏马。  
 那是谁的马儿哟，  
 就是我们喇嘛的乘马。  
 那四条腿的桌子哟，  
 你是否还嫌窄吗？  
 那四万多的僧侣哟，  
 你是否还嫌少吗？  
 那八条腿的桌子哟，  
 你是否还嫌窄吗？  
 那八万多的僧侣哟，  
 你是否还嫌少吗？  
 在那后山的阳坡上哟，  
 建起了两座白塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们喇嘛的舍利塔。  
 在那东山的阳坡上哟，  
 建造了各式的宝塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们喇嘛的舍利塔。  
 在那纳林河的源头上，  
 建起了八座金子塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的灵塔。  
 在那壕沟的中间哟，  
 建造了三座白塔。

蒙古民歌集

在那南山的阳坡上哟，  
 有一匹红栗色的骏马。  
 那是谁的马儿哟，  
 就是我们喇嘛的乘马。  
 那四条腿的桌子哟，  
 你是否还嫌窄吗？  
 那四万多的僧侣哟，  
 你是否还嫌少吗？  
 那八条腿的桌子哟，  
 你是否还嫌窄吗？  
 那八万多的僧侣哟，  
 你是否还嫌少吗？  
 在那后山的阳坡上哟，

建起了两座白塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们喇嘛的舍利塔。  
 在那东山的阳坡上哟，  
 建造了各式的宝塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们喇嘛的舍利塔。  
 在那纳林河的源头上，  
 建起了八座金子塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的灵塔。  
 在那壕沟的中间哟，  
 建造了三座白塔。



① 山丹河 — 浅流河 ..  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的宝塔。  
 在那盆地的中间哟，  
 建起了四座白塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的宝塔。



那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的宝塔。  
 在那盆地的中间哟，  
 建起了四座白塔。  
 那是谁的做甚的塔哟，  
 就是我们圣者的宝塔。

(文川 译)

注：①山丹河，地名，意为浅流河；此歌又名《双灰河》。





... 300 ... 1500 ...

... 1 ... 2 ...

... 1 ... 2 ...

... 1 ... 2 ...

鄂尔多斯民歌

《 鄂尔多斯民歌经典 》

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。

... 。





## 后 记

一、为了弘扬民族优秀文化,丰富各族人民群众精神文化生活,推进社会主义先进文化建设,我们编辑了这部《鄂尔多斯民歌经典》。本书的编译工作,由伊克昭盟党委宣传部组织有关方面的力量,历经三年之久。编译者先后收集整理出鄂尔多斯民歌 1500 多首,此次出版的这部作品为其中精选出的近 300 首歌曲,由内蒙古自治区和本盟的著名民歌手演唱录音。

二、这部作品入选的民歌涉及历史风云、爱情、思念、生计、幽默、宗教、骏马等题材的传统歌曲,大多数选用的是年代久远的古老民歌。如《圣主的两匹骏马》、《巴音杭盖》等歌曲,大约产生于 14 世纪之前;也有一些产生于共和国诞生前后并在群众中广泛流传的新民歌,如《灿烂的阳光》、《金色的书信》等。为便于查阅,收录在本书的新旧民歌排序按蒙文字母的顺序自然排序。

三、这部作品以鄂尔多斯本地民歌为主。像《北京喇嘛》、《银定嘎》、《甘迪树》等尽管是源于其它地方,然而,民歌易渗透、易流传,亦为鄂尔多斯牧人所接受、所喜爱,并在传唱中逐渐融入了鄂尔多斯特色,我们也予以选用,书中注以“鄂尔多斯变调”说明。

四、对“同曲异词”或“同词异曲”的民歌,注以(一)、(二)说明。

五、为保证民歌的原汁原味,我们用民间传统调式记谱。在歌碟中有的歌手演唱时出现了变调现象,请以书中曲谱为准。

六、就民歌的内容而言,主导方向是积极的,但因历史的局限性,少量歌词内容有些鱼龙混杂、良莠不分,甚而是历史糟粕,对此我们作了一些必要的删节,以保证其积极向上的社会效应。尽管如此,难免仍有不尽之处,相信读者会正确鉴别。

七、这次我们也收集到了鄂尔多斯已故歌王乌敦巴拉、扎木苏在 20 世纪 60 年代、70 年代的录音资料。为再现歌王的昔日风采和声韵,我们择其精华,选编进歌碟中。

八、本书的编辑出版是在中共伊克昭盟委员会和伊克昭盟行政公署的领导和大力支持下进行的,得到了伊克昭盟文化局、文联、鄂尔多斯广播电台、伊克昭盟文艺创作研究所、成吉思汗陵园管理局、鄂尔多斯歌舞剧团、伊金霍洛旗乌兰牧骑、鄂托克旗乌兰牧骑、鄂托克前旗乌兰牧骑、乌审旗乌兰牧骑等单位的积极协助;得到了走出家乡的演唱家、艺术家和盟内外专业、业余民歌手的热情支持;得到了内蒙古大学出版社的精诚合作和有力支持,在此表示深深的谢意。特别要感谢的是,内蒙古党委副书记、自治区人民政府主席乌云其木格同志为本书题词“弘扬民族优秀文化,丰富群众精神生活”,自治区政协副主席夏日同志为本书作序,这是对我们工作的亲切关怀和极大鼓舞!

九、尽管我们付出了艰辛的努力,但对此项工作尚缺经验,能力也有限,还有一些不足,甚至是失误。在此,我们恳切地期望广大读者、听众和专家学者批评指正,以便将来再版时能够更加完善,更加完美。

《鄂尔多斯民歌经典》编委会

2001 年 7 月